

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)

000001

2. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)

000002

3. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)

000003

4. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)

000004

5. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)

000005

6. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)

000006

7. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)

000007

8. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)

000008

9. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)

000009

10. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)
000010

11. 最伟大的英文经典：《圣(the Greatest English Classic A Study Of The)
000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第1/11页

[skænd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kelər] [wɪð; wɪθ] [ɑ:mnɪpɪdʒ] [prə'feʃən(ə)l] [ʊs si: 'ɑ:r] ['sɔ:ftwer]
Scanned by Charles Keller with OmniPage Professional OCR software
扫描 经过 查尔斯 凯勒 和 OmniPage 专业的 OCR 软件

由 Charles Keller 使用 OmniPage Professional OCR 软件扫描

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋɡlɪ] ['klæsɪk]
THE GREATEST ENGLISH CLASSIC
这 最 英语 经典的

最伟大的英国经典

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]
A STUDY OF THE KING JAMES VERSION OF THE BIBLE AND ITS INFLUENCE ON
一个 学习 的 这 国王 詹姆斯 版本 的 这 圣经 和 它是 影响 在
[laɪf] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
LIFE AND LITERATURE
生活 和 文学

对《圣经》钦定版及其对生活 and 文学的影响的研究

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkleɪlənd] [bɔɪd] ['mækə,fi:, mə'kæ,fi:] , [di:] . [di:] .
CLELAND BOYD McAFEE , D . D .
克兰兰 博伊德 麦卡菲 , D . D .

克利兰·博伊德·麦卡菲, DD

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['lektʃər]
LECTURE
演讲

演讲

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
I . PREPARING THE WAY — THE ENGLISH BIBLE BEFORE KING JAMES
我 : 准备 这 方式 — 这 英语 圣经 前 国王 詹姆斯

一、铺路——詹姆斯国王之前的英文圣经

[i:] .
II .
三 :

二、

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n] ; [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
THE MAKING OF THE KING JAMES VERSION ; ITS CHARACTERISTICS
这 制作 的 这 国王 詹姆斯 版本 ; 它是 特征

《钦定版圣经》的制作及其特点

[ˌɑːrəˈaɪ] .

III .
三、

三、

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

THE KING JAMES VERSION As ENGLISH LITERATURE
这 国王 詹姆斯 版本 作为 英语 文学

詹姆斯国王钦定版圣经作为英国文学

[ˌɑː ˈviː] .

IV .
第四

四、

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɑːn]

THE INFLUENCE OF THE KING JAMES VERSION ON
这 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 在

钦定版圣经的影响

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

ENGLISH LITERATURE
英语 文学

英国文学

[viː] . [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] — [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ]

V . THE KING JAMES VERSION — ITS INFLUENCE ON ENGLISH
V . 这 国王 詹姆斯 版本 — 它是 影响 在 英语

五、钦定版圣经——它对英语的影响

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

AND AMERICAN HISTORY
和 美国人 历史

以及美国历史

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .
六年级

六、

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

THE BIBLE IN THE LIFE OF TO - DAY
这 圣经 在 这 生活 的 到 - 天

圣经与当今生活

[ˈprefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvaːljəm] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE lectures included in this volume were prepared at the request of the
这 讲座 包括 在 这 体积 是 准备 在 这 要求 的 这

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][aːts] [ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,

Brooklyn Institute of Arts and Sciences ,
布鲁克林 研究所 的 艺术 和 科学 ,

本书收录的讲稿是应布鲁克林艺术与科学学院的要求而准备的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɔːspɪsɪz] .

and were delivered in the early part of 1912 , under its auspices .
和 是 发表 在 这 早期的 部分 的 - , 在下面 它是 庇护 .

并于 1912 年初在其主持下交付。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrsenˈtenəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
They were suggested by the tercentenary of the King James version of the Bible .
他们是建议经过这三百周年纪念的这国王詹姆斯版本的这圣经 .

它们的提议源于《圣经》钦定版出版三百周年纪念。

[ðə; ði][plæn] [əˈdɑːptɪd] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [riːˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
The plan adopted led to a restatement of the history which prepared for the version ,
这计划已采用引领到一个重述的这历史哪个准备为了这版本 ,

所采纳的方案导致了对历史的重新叙述，为该版本做好了准备。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [prəˈduːst] [aɪ ˈtiː] .
and of that which produced it .
和的那哪个生产它 .

以及产生它的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][nekst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [kæərɪktəˈrɪstɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
It was natural next to point out its principal characteristics as a piece of literature :
它曾是自然的下一个到观点出去它是主要的特征作为一个片段的文学 .

接下来自然而然地，我们要指出它作为一部文学作品的主要特点。

[tuː] [ˈlektʃərz] [ˈfɑːləʊd] , [noʊtɪŋ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Two lectures followed , noting its influence on literature and on history .
二讲座随后 , 注意到它是影响在文学和历史上 .
:
:

随后进行了两场讲座，分别论述了它对文学和历史的影响。

[ðə; ði] [kɔːrs] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The course closed with a statement and argument regarding the place of the Bible in the life of to - day .
这课程关闭和一个陈述和争论关于这地方的这圣经在这生活的到天 .

课程最后以关于圣经在当今生活中的地位的陈述和论证作结。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpʌblɪk] [dɪˈlɪvəri] ,
The reception accorded the lectures at the time of their public delivery ,
这接待同意这讲座在这时间的他们的民众送货 ,
这些讲座在公开演讲时受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪt] [ɪnˈsjuːd] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [reɪzd] ,
and the discussion which ensued upon some of the points raised ,
和这讨论哪个随后之上一些的这积分提高 ,
随后就提出的一些观点展开了讨论，

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ˈjuːsf(ə)l] .
encourage the hope that they may be more widely useful .
鼓励这希望那他们可能是更多的广泛有用 .

鼓励人们抱有希望，认为它们或许能得到更广泛的应用。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn] [ˈdʌbljuː] . [ˈhʊpər] , [dəˈrektər][ʌv; əv]
It is a pleasure to assign to Dr . Franklin W . Hooper , director of
它 是 一个 乐趣 到 分配 到 博士 : 富兰克林 W : 胡珀 , 导演 的
[ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] ,
the Institute ,
这 研究所 ,

我很荣幸能将这项工作交给研究所所长富兰克林·W·胡珀博士。

[wətˈevər] [ˈkredit][ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [ˈmerɪt] .
whatever credit the work may merit .
任何 信用 这 工作 可能 优点 :

无论这项工作最终获得怎样的赞誉。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli][ˈɜːrdʒənsi] .
Certainly it would not have been undertaken without his kindly urgency .
当然 它 会 不是 有 到过 已 没有 他的 亲切地 紧迫性 :

如果没有他那份好心的催促，这件事肯定不会发生。

[ˈkleɪlənd] [bɔɪd] [ˈmækəˌfiː, məˈkæˌfiː] .
CLELAND BOYD McAfee :
克萊蘭 博伊德 麥卡菲 :

克利兰·博伊德·麦卡菲。

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [nuː] [jɔːk] , [meɪ] , - .
Brooklyn , New York , May , 1912 :
布鲁克林 , 新的 约克 , 可能 , - :

纽约布鲁克林，1912年5月。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk]
THE GREATEST ENGLISH CLASSIC
这 最 英语 经典的

最伟大的英国经典

[ˈlektʃər] [aɪ]
LECTURE I
演讲 我

第一讲

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
PREPARING THE WAY — THE ENGLISH BIBLE BEFORE KING JAMES
准备 这 方式 — 这 英语 圣经 前 国王 詹姆斯

预备道路——詹姆斯国王之前的英文圣经

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɡreɪt] [bʊk] - [riːˈlɪdʒənz] — [ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] , [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ænd]
THERE are three great Book - religions — Judaism , Christianity , and
那里 是 三 伟大的 书 - 宗教 — 犹太教 , 基督教 , 和
[məʊˈhæmɪdənɪzəm] .
Mohammedanism .
伊斯兰教 :

有三大经典宗教——犹太教、基督教和伊斯兰教。

[ˈʌðər] [riːˈlɪdʒənz][hæv; həv][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] ,
Other religions have their sacred writings ,
其他 宗教 有 他们的 神圣 著作 ,

其他宗教也有自己的圣典，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][duː] [ðiːz] [θriː] .
but they do not hold them in the same regard as do these three .
但 他们 做 不是 抓住 他们 在 这 相同的 看待 作为 做 这些 三 :

但他们对他们的重视程度不及这三位。

[ˈbuːdɪzəm] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʃənɪzəm] [kaʊnt] [ðer; ðər] [bʊks] [ˈræðər] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ]
Buddhism and Confucianism count their books rather records of their faith
佛教 和 儒 数数 他们的 图书 相当 记录 的 他们的 信仰
[ðæn; ðən] [ruːlz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
than rules for it ,
比 规则 为了 它 ,
佛教和儒家将他们的经典视为信仰的记录，而不是信仰的准则。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈθɔːrətetɪv] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] .
history rather than authoritative sources of belief .
历史 相当 比 权威性 来源 的 信仰 .
历史而非权威的信仰来源。

[ðə; ðɪ] [θriː] [greɪt] [bʊk] - [riːˈlɪdʒənz] [jiːld] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrətɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd]
The three great Book - religions yield a measure of authority to their sacred
这 三 伟大的 书 - 宗教 屈服 一个 措施 的 权威 到 他们的 神圣
[bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌtərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈfeɪθs] .
books which would be utterly foreign to the thought of other faiths .
图书 哪个 会 是 完全地 外国的 到 这 想法 的 其他 信仰 .
三大经典宗教赋予其圣书一定的权威性，这在其他信仰的思想中是完全无法想象的。

[jet] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [neɪmd] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ˈætɪtjuːdz] .
Yet among the three named are two very distinct attitudes .
然而 之中 这 三 命名 是 二 非常 清楚的 态度 .
然而，在这三个人中，却有兩種截然不同的态度。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [moʊˈhæmɪdən] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈrɑːn] [ɪz]
To the Mohammedan the language as well as the matter of the Koran is
到 这 穆罕默丹 这 语言 作为 出色地 作为 这 事情 的 这 《古兰经》 是
[ˈseɪkrɪd] .
sacred .
神圣 .
对穆斯林而言，《古兰经》的语言和内容都是神圣的。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ɪts][trænzˈleɪ(ə)n] .
He will not permit its translation .
他 将要 不是 允许 它是 翻译 .
他不会允许翻译。

[ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈæərəbɪk][ɪz][ðə; ðɪ]ˈoʊnli] [əˈθɔːrətetɪv] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [spiːk] .
Its original Arabic is the only authoritative tongue in which it can speak .
它是 原来的 阿拉伯 是 这 仅有的 权威性 舌头 在 哪个 它 能 说话 .
它唯一能使用的权威语言是阿拉伯语。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈlðər] [tʌŋz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][ədˈhɪərənts] [ʌv; əv]
It has been translated into other tongues , but always by adherents of
它 有 到过 翻译 进入 其他 舌头 , 但 总是 经过 信徒 的
[ˈlðər] [ˈfeɪθs] ,
other faiths ,
其他 信仰 ,
它已被翻译成其他语言，但翻译者始终是其信仰的信徒。

[ˈnevər] [baɪ][ɪts] [oʊn] [bɪˈliːvəz] .
never by its own believers .
绝不 经过 它是自己的 信徒 .
从未被其自身的信徒所蒙蔽。

[ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [bʌt; bət] [ˈnoʊtəbli][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
The Hebrew and the Christian , on the other hand , but notably the Christian ,
这 希伯来语 和 这 基督教 , 在 这 其他 手 , 但 尤其 这 基督教 ,
另一方面，希伯来人和基督徒，尤其是基督徒，

[hæv; həv] [pəɹ'sɪstəntli] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈbaɪb(ə)l] [spi:k] [ɔ:l][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][æt; ət][ɔ:l]
have persistently sought to make their Bible speak all languages at all
有 持续地 寻求 到 制作 他们的 圣经 说话 全部 语言 在 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .

他们一直努力使他们的圣经在任何时候都能用所有语言表达。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][wʌn] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪts]
It is a curious fact that a Book written in one tongue should have come to its
它 是 一个 好奇的 事实 那 一个 书 书面 在 一 舌头 应该 有 来 到 它是
[ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈpaʊə] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] .
largest power in other languages than its own .
最大 力量 在 其他 语言 比 它是自己的 .

一个奇特的现象是，一本用一种语言写成的书，竟然在其他语言中获得了最大的影响力。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [mi:nz] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən]
The Bible means more to - day in German and French and English than
这 圣经 方法 更多的 到 - 天 在 德语 和 法语 和 英语 比
[aɪ ˈti:] [dʌz] [ɪn] [ˈhi:bru:] [ænd; ənd] [kælˈdeɪɪk] [ænd; ənd] [ɡri:k] — [mɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ˈevər]
it does in Hebrew and Chaldaic and Greek — more even than it ever
它 做 在 希伯来语 和 迦勒底语 和 希腊语 — 更多的 甚至 比 它 曾经
[ment] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
meant in those languages :
意思是 在 那些 语言 .

今天，圣经在德语、法语和英语中的意义比在希伯来语、迦勒底语和希腊语中的意义更大——甚至比它在这些语言中的意义更大。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
There is nothing just like that in literary history :
那里 是 没有什么 只是 喜欢 那 在 文学 历史 .
文学史上绝无仅有。

[aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈfeɪksprɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈkʌm] [ˈneglɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][moʊst]
It is as though Shakespeare should after a while become negligible for most
它 是 作为 尽管 莎士比亚 应该 后 一个 尽管 变得 微不足道 为了 最多
[ˈri:dəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
readers in English ,
读者 在 英语 ,

仿佛莎士比亚的作品过一段时间后，对大多数英语读者来说就变得无关紧要了。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [tʃaɪˈni:z] [ænd; ənd][ˌhɪnduˈstɑ:ni; -ˈstæni] , [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm]
and be a master of thought in Chinese and Hindustani , or in some
和 是 一个 掌握 的 想法 在 中国人 和 印度斯坦 , 或者 在 一些
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [jet] [ʌnˈbɔ:rn] .
language yet unborn .
语言 然而 未出生的 .

精通汉语、印地语，或者某种尚未诞生的语言。

[wi:; wi] [oʊ] [ðɪs] [pəɹ'sɪstənt] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We owe this persistent effort to make the Bible speak the language of the
我们 欠 这 执着的 努力 到 制作 这 圣经 说话 这 语言 的 这
[taɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ju:st] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
times to a conviction that the particular language used is not the great thing ,
时代 到 一个 定罪 那 这 特别的 语言 用过的 是 不是 这 伟大的 事物 ,

我们之所以坚持不懈地努力使圣经能够用时代的语言表达，是因为我们坚信，所使用的具体语言本身并不是最重要的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:] [ˈpaʊə] [ænd; ənd][ˈvælju:][ɪn] [ˈeni] [tʌŋ] .
that there is something in it which gives it power and value in any tongue .
那 那里 是 某物 在 它 哪个 给予 它 力量 和 价值 在 任何 舌头 .
它蕴含着某种力量和价值，无论用何种语言表达。

[ˈnoʊ] [ˈbʊk] [ˈwɒz; wəz][ˈevər][ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈsoʊ][ˈɔːf(ə)n] .

No book was ever translated so often .
不 书 曾是 曾经 翻译 所以 经常 .

没有任何一本书被翻译过如此多次。

[ˈmen] [ˈhuː] [ˈhæv; həv] [ˈnoʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʌŋz] [ˈhæv; həv][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz]

Men who have known it in its earliest tongues have realized that their fellows
男人 WHO 有 已知 它 在 它是 最早 舌头 有 已实现 那 他们的 伙伴们

[ˈwʊd] [ˈnɑːt] [ˈlɜːrn] [ðiːz] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʌŋz] ,

would not learn these earliest tongues ,
会 不是 学习 这些 最早 舌头 ,

那些了解这种语言早期表达方式的人意识到，他们的同胞不会学习这些早期语言。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈhæv; həv][ˈset] [ˈaʊt][tuː; tə] [ˈmeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspiːk] [ðə; ði] [ˈtʌŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [ˈdɪd] [ˈnoʊ] .

and they have set out to make it speak the tongue their fellows did know .
和 他们 有 放 出去 到 制作 它 说话 这 舌头 他们的 伙伴们 做过 知道 .

他们决心让它说起它的同胞们所熟悉的语言。

[ˈsʌm; səm][ˈhæv; həv][ˈprəʊˈtestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪmˈpaɪəti][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspiːk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈtʌŋ]

Some have protested that there is impiety in making it speak the current tongue
一些 有 抗议 那 那里 是 不敬神 在 制作 它 说话 这 当前的 舌头

,
!
,

有人抗议说，让它说现在的语言是不敬神的。

[ænd; ʌnd][ˈhæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈmen] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɜːrn] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈspiːtʃ] ,

and have insisted that men should learn the earliest speech ,
和 有 坚持 那 男人 应该 学习 这 最早 演讲 ,

并坚持认为男性应该学习最早的语言，

[ɔːr][æt; ət] [ˈliːst] [əˈksept][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊk] [ˈfrʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈhuː] [ˈdɪd] [ˈnoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

or at least accept their knowledge of the Book from those who did know it .
或者 在 至少 接受 他们的 知识 的 这 书 从 那些 WHO 做过 知道 它 .

或者至少接受那些了解《圣经》的人所提供的知识。

[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhæv; həv][ˈnevər] [ˈstɑːpt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .

But they have never stopped the movement .
但 他们 有 绝不 停止 这 移动 .

但他们从未停止过这场运动。

[ðeɪ] [ˈhæv; həv][ˈoʊnli] [ˈdɪˈleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

They have only delayed it .
他们 有 仅有的 延迟 它 .

他们只是拖延了时间而已。

[ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [ˈmeɪk] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ˈspiːk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈtʌŋ] [əˈpɪrd] [ˈnɪrli]

The first movement to make the Scripture speak the current tongue appeared nearly
这 第一的 移动 到 制作 这 圣经 说话 这 当前的 舌头 出现 几乎

[θriː] [ˈsentʃəɪz] [ˈbrɪʃːr] [ˈkraɪst] .

three centuries before Christ .
三 几个世纪 前 基督 .

第一个使圣经用现代语言表达的运动出现在基督诞生前近三个世纪。

[ˈmoʊst][ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ðen] [ɪɡˈzɪstɪd][ɪn] [ˈhiːbruː] .

Most of the Old Testament then existed in Hebrew .
最多 的 这 老的 遗嘱 然后 存在 在 希伯来语 .

当时的旧约圣经大部分是用希伯来文写成的。

[ˈbʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒuːz][ˈhæd; həd] [ˈskæɪərd] [ˈwaɪdli] .

But the Jews had scattered widely .
但 这 犹太人 有 疏散 广泛 .

但犹太人已经四散各地。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] [wer] [ˌælɪɡˈzændər] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti]
Many had gathered in Egypt where Alexander the Great had founded the city
许多 有 聚集 在 埃及 在哪里 亚历山大 这 伟大的 有 创立 这 城市
[ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
that bears his name .
那 熊 他的 姓名 .
许多人聚集在埃及，那里是亚历山大大帝建立的以他名字命名的城市。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔːpjʊˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈdʒuːɪ]] .
At one time a third of the population of the city was Jewish .
在 一 时间 一个 第三 的 这 人口 的 这 城市 曾是 犹太人 .
该市一度有三分之一的人口是犹太人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈpæʃənətli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd] [ɪts]
Many of the people were passionately loyal to their old religion and its
许多 的 这 人们 是 热情地 忠诚 到 他们的 老的 宗教 和 它是
[ˈseɪkrɪd] [bʊk] .
Sacred Book .
神圣 书 .
许多人对他们的古老宗教及其圣书怀有无比的忠诚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tʌŋ] [ðer; ðər] [ænd; ænd] [θruː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [wʌz; wəz]
But the current tongue there and through most of the civilized world was
但 这 当前的 舌头 那里 和 通过 最多 的 这 文明 世界 曾是
[ɡriːk] , [ænd; ænd] [nɑːt] [ˈhiːbruː] .
Greek , and not Hebrew .
希腊语 , 和 不是 希伯来语 .
但当时那里以及文明世界的大部分地区通用的语言是希腊语，而不是希伯来语。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ænd] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)]
As always , there were some who felt that the Book and its original
作为 总是 , 那里 是 一些 WHO 毛毡 那 这 书 和 它是 原来的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪnˈseprəbl] .
language were inseparable .
语言 是 形影不离 .
一如既往，有些人认为圣经与其原文语言是不可分割的。

[ˈʌðər] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈɡəʊ] ,
Others revealed the disposition of which we spoke a moment ago ,
其他的 揭晓 这 处置 的 哪个 我们 辐 一个 片刻 前 ,
其他人则透露了我们刚才所说的那种倾向。
[ænd; ænd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [spiːk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tʌŋ] .
and set out to make the Book speak the current tongue .
和 放 出去 到 制作 这 书 说话 这 当前的 舌头 .
并着手让《圣经》用现代语言来表达。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ,
For one hundred and fifty years the work went on ,
为了 一 百 和 五十 年 这 工作 去 在 ,
这项工作持续了一百五十年。

[ænd; ænd] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈseptʃʊədʒɪnt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
and what we call the Septuagint was completed .
和 什么 我们 称呼 这 七十士译本 曾是 完全的 .
于是，我们今天所说的七十士译本就完成了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [wɪt] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɡɑːt] [ɪts] [neɪm] ,
There is a pretty little story which tells how the version got its name ,
那里 是 一个 漂亮的 小的 故事 哪个 讲述 如何 这 版本 得到 它是 姓名 ,
这里有一个很美的小故事，讲述了这个版本名称的由来。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] — [ðæt] [kɪŋ] ['tɒlimi] [,fɪlə'delfəs] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l] **which means the Seventy — that King Ptolemy Philadelphus , interested in collecting all** 哪个 方法 这 七十 — 那 国王 托勒密 费城 , 感兴趣的 在 收集 全部 ['seɪkrɪd] [bʊks] , **sacred books ,** 神圣 图书 ,

这意味着七十人——托勒密七世·费拉德尔福斯国王，对收集所有圣书很感兴趣，

['gæðərd] ['sev(ə)nti] ['hi:bru:] [s'kɒləz] , [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['færɔs] , **gathered seventy Hebrew scholars , sent them to the island of Pharos ,** 聚集 七十 希伯来语 学者们 , 发送 他们 到 这 岛 的 法罗斯 , 召集了七十位希伯来学者，派他们前往法罗斯岛。

[ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] ['sev(ə)nti] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['sev(ə)nti] [deɪz] , **shut them up in seventy rooms for seventy days ,** 关闭 他们 向上 在 七十 房间 为了 七十 天 , 把他们关在七十个房间里七十天。

[i:tʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:bru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:k] . **each making a translation from the Hebrew into the Greek .** 每个 制作 一个 翻译 从 这 希伯来语 进入 这 希腊语 . 每人将希伯来语翻译成希腊语。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][trænz'leɪjənz, træ'n'sleɪjənz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ! **When they came out , behold , their translations were all exactly alike !** 什么时候 他们 来了 出去 , 看哪 , 他们的 翻译 是 全部 确切地 同样 ! 当他们出来的时候，瞧，他们的译文竟然都一模一样！

['sevrəl] ['dɪfəkəltɪz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] , **Several difficulties appear in that story ,** 一些 困难 出现 在 那 故事 , 这个故事中存在几个难题，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['sev(ə)nti] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [wɪ'ðəʊt] **one of which is that seventy men should have made the same mistakes without** 一 的 哪个 是 那 七十 男人 应该 有 制成 这 相同的 错误 没有 [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] . **depending on each other .** 取决于 在 每个 其他 .

其中之一是，70个人即使不互相依赖，也应该犯同样的错误。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [hɪ'stɔ:rɪkli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , **In addition , it is not historically supported ,** 在 添加 , 它 是 不是 历史 有 , 此外，这种说法缺乏历史依据。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['septʃədʒɪnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [sləʊ] **and the fact seems to be that the Septuagint was a long and slow** 和 这 事实 似乎 到 是 那 这 七十士译本 曾是 一个 长的 和 慢的 [grəʊθ] , **growth ,** 生长 ,

事实似乎是，《七十士译本》的形成是一个漫长而缓慢的过程。

['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] [spi:k] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tʌŋ] . **issuing from the impulse to make the Sacred Book speak the familiar tongue .** 发行 从 这 冲动 到 制作 这 神圣 书 说话 这 熟悉的 舌头 . 源于让神圣的经书用人们熟悉的语言来表达的冲动。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːk] [trænzˈleɪ(ə)n] , [aɪˈtiː] [ˈvɜːrtʃuəli] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
And , though it was a Greek translation , it virtually displaced the original
和 , 尽管 它 曾是 一个 希腊语 翻译 , 它 几乎 流离失所 这 原来的

虽然是希腊语译本，但它实际上取代了原文。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [hæz; həz] [ˈvɜːrtʃuəli] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ɡriːk] [tuː; tə] - [deɪ]
as the English Bible has virtually displaced the Hebrew and Greek to - day
作为 这 英语 圣经 有 几乎 流离失所 这 希伯来语 和 希腊语 到 - 天

·
·
·

如今，英文圣经实际上已经取代了希伯来文圣经和希腊文圣经。

[ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [wɪt] [pɔːl] [juːst] .
The Septuagint was the Old Testament which Paul used .
这 七十士译本 曾是 这 老的 遗嘱 哪个 保罗 用过的 .

保罗所使用的旧约圣经是七十士译本。

[ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [eɪt] [dəˈrekt][kwooˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ɪn]
Of one hundred and sixty - eight direct quotations from the Old Testament in
的 一 百 和 六十 - 八 直接的 引文 从 这 老的 遗嘱 在

[ðə; ði] [nuː] [ˈhɪrli] [ɔːl][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈvɜːrʒ(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] ,
the New nearly all are from the Greek version — from the translation ,
这 新的 几乎 全部 是 从 这 希腊语 版本 — 从 这 翻译 ,

新约圣经中直接引用旧约的168处经文几乎全部来自希腊文译本——即译本。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
and not from the original .
和 不是 从 这 原来的 .

并非源自原版。

[wiː; wi] [oʊ] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə][trænzˈleɪ(ə)n] .
We owe still more to translation .
我们 欠 仍然 更多的 到 翻译 .

我们对翻译的感激之情远不止于此。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ɪn][ˈpæləstɑɪn] [æt; ət] [ðæt]
While there is accumulating evidence that there was spoken in Palestine at that
尽管 那里 是 累积 证据 那 那里 曾是 说 在 巴勒斯坦 在 那

[taɪm] [ə; eɪ] [kəˈloʊkwɪəl] [ɡriːk] ,
time a colloquial Greek ,
时间 一个 口语 希腊语 ,

虽然越来越多的证据表明，当时巴勒斯坦地区确实有人说希腊语口语，

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [biː; bi] [fəˈmɪliər] ,
with which most people would be familiar ,
和 哪个 最多 人们 会 是 熟悉的 ,

大多数人都会熟悉的，

[aɪˈtiː][ɪz] [jet] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [spoʊk] [ˈniːðər] [ɡriːk] [nɔːr] [ˈhiːbruː] [ˈkɜːrəntli] , [bʌt; bət]
it is yet probable that our Lord spoke neither Greek nor Hebrew currently , but
它 是 然而 可能 那 我们的 主 辐 两者都不 希腊语 也不 希伯来语 现在 , 但

[æɹəˈmeɪɪk] .
Aramaic .
阿拉姆语 .

很有可能，我们的主当时既不说希腊语也不说希伯来语，而是说亚兰语。

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈskɪptʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ˈeni] [wel] - [treɪnd] [læd] [dɪd] ;
He knew the Hebrew Scriptures , of course , as any well - trained lad did ;
他 知道 这 希伯来语 经文 , 的 课程 , 作为 任何 出色地 - 受过训练 小伙子 做过 ;
他当然熟知希伯来圣经, 就像任何一个受过良好教育的年轻人一样;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][trænzˈleɪ(ə)n] .
but most of His words have come down to us in translation .
但 最多 的 他的 字 有 来 向下 到 我们 在 翻译 .
但祂的大部分教诲都是通过翻译流传下来的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhiːbruː] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒiːzəs] , [bʌt; bət]
His name , for example , to His Hebrew mother , was not Jesus , but
他的 姓名 , 为了 例子 , 到 他的 希伯来语 母亲 , 曾是 不是 耶稣 , 但
[ˈdʒɔʃwə] ;
Joshua ;
约书亚 ;
例如, 祂的希伯来母亲给祂起的名字不是耶稣, 而是约书亚;

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈdʒɔʃwə][ˈɪntuː] [ɡriːk] .
and Jesus is the translation of the Hebrew Joshua into Greek .
和 耶稣 是 这 翻译 的 这 希伯来语 约书亚 进入 希腊语 .
耶稣是希伯来语约书亚的希腊语译名。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][trænzˈleɪtəd, trænzˈleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ˈɪntuː]
We have His words as they were translated by His disciples into
我们 有 他的 字 作为 他们 是 翻译 经过 他的 门徒 进入
[ðə; ði] [ɡriːk] ,
the Greek ,
这 希腊语 ,
我们拥有祂的门徒用希腊语翻译的祂的话语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈrɪt(ə)n] .
in which the New Testament was originally written .
在 哪个 这 新的 遗嘱 曾是 起初 书面 .
新约圣经最初就是用这种材料写成的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [seɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
By the time the writing of the New Testament was completed , say one hundred
经过 这 时间 这 写作 的 这 新的 遗嘱 曾是 完全的 , 说 一 百
[ˈjɪrz] [ˈæftər] [kraɪst] ,
years after Christ ,
年 后 基督 ,
等到新约圣经完成时, 大约是基督降生一百年后,

[waɪl] [ɡriːk] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈkɜːrənt] [spiːtʃ] ,
while Greek was still current speech ,
尽管 希腊语 曾是 仍然 当前的 演讲 ,
当时希腊语仍是通用语言。

[ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər][wʌz; wəz][soʊ][ˈdɑːmɪnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlætn]
the Roman Empire was so dominant that the common people were talking Latin
这 罗马 帝国 曾是 所以 主导的 那 这 常见的 人们 是 说 拉丁
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɡriːk] ,
almost as much as Greek ,
几乎 作为 很多 作为 希腊语 ,
罗马帝国鼎盛时期, 普通民众说拉丁语的频率几乎和说希腊语的频率一样高。

[ænd; ʌnd] [ˈgrædʒuəli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpəʊər] [wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈlætn] [geɪnd] [ɑːn]
and gradually , because political power was behind it , the Latin gained on
和 逐步地 , 因为 政治的 力量 曾是 在后面 它 , 这 拉丁 获得 在
[ðə; ði] [ɡriːk] ,
the Greek ,
这 希腊语 ,

渐渐地, 由于政治力量的支持, 拉丁语赶超了希腊语。

[ænd; ʌnd] [brɪˈkeɪm] [ˈvɜːrtʃuəli] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] .
and became virtually the speech of the common people .
和 成为 几乎 这 演讲 的 这 常见的 人们 .
并实际上成为了普通民众的语言。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɪrd] [əˈɡen] .
The movement to make the Bible talk the language of the time appeared again .
这 移动 到 制作 这 圣经 讲话 这 语言 的 这 时间 出现 再次 .
让圣经用时代语言表达的运动再次出现。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz][ˈɪntuː] [ˈlætn] [wɜːr; wər]
It is impossible to say now when the first translations into Latin were
它 是 不可能的 到 说 现在 什么时候 这 第一的 翻译 进入 拉丁 是
[meɪd] .
made .
制成 .

现在已无法确定最早的拉丁文译本是什么时候完成的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈsentʃəɪrɪz] [ˈæftər] [kraɪst] ,
Certainly there were some within two centuries after Christ ,
当然 那里 是 一些 之内 二 几个世纪 后 基督 ,
当然, 在基督之后的两个世纪内, 确实有一些这样的人。

[ænd; ʌnd][baɪ - [ə; eɪ] . [diː] . [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈlætn] [wʌz; wəz] [ɪn][sɜːrkJəˈleɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən]
and by 250 A . D . a whole Bible in Latin was in circulation in the Roman
和 经过 - 一个 . D . 一个 所有的 圣经 在 拉丁 曾是 在 循环 在 这 罗马
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .

到公元 250 年, 拉丁文圣经已经在罗马帝国境内流通。

[ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The translation of the New Testament was from the Greek , of course ,
这 翻译 的 这 新的 遗嘱 曾是 从 这 希腊语 , 的 课程 ,
新约圣经的译本当然是从希腊原文翻译而来。

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]
but so was that of the Old Testament , and the Latin versions of the
但 所以 曾是 那 的 这 老的 遗嘱 , 和 这 拉丁 版本 的 这
[oʊld] [ˈtestəmənt] [wɜːr; wər] ,
Old Testament were ,
老的 遗嘱 是 ,
但旧约圣经也是如此, 旧约圣经的拉丁文译本也是如此。

[ˈðerfɔːr] , [trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz][ʌv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] .
therefore , translations of a translation .
所以 , 翻译 的 一个 翻译 .
因此, 翻译的翻译。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌnˈiːkwəl] [ɪn][ˈvæljuː] ,
There were so many of these versions , and they were so unequal in value ,
那里 是 所以 许多 的 这些 版本 , 和 他们 是 所以 不等 在 价值 ,
这类版本很多, 而且价值也参差不齐。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnæt](ə)rəl] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [trænzˈleɪ](ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] **that there was natural demand for a Latin translation that should be**
那 那里 曾是 自然的 要求 为了 一个 拉丁 翻译 那 应该 是
[əˈθɔːrətɪv] .
authoritative .
权威性 .

因此，人们自然需要一部权威的拉丁文译本。

[soʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət] ,
So came into being what we call the Vulgate ,
所以 来了 进入 存在 什么 我们 称呼 这 武加大译本 ,

于是，我们今天所说的《武加大译本》就此诞生了。

[huːz] [ˈveri] [neɪm] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡet][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvʌlɡər] [ɔːr] [ˈkɑːmən]
whose very name indicates the desire to get the Bible into the vulgar or common
谁 非常 姓名 表示 这 欲望 到 得到 这 圣经 进入 这 庸俗 或者 常见的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

其名称本身就表明了将圣经翻译成通俗语言或通用语言的愿望。

[dʒəˈroʊm] [brɪˈɡæən][baɪ] [rɪˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈlætɪn] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ,
Jerome began by revising the earlier Latin translations ,
杰罗姆 开始 经过 修改 这 早些时候 拉丁 翻译 ,

杰罗姆首先修订了早期的拉丁文译本，

[bʌt; bət] [ˈendɪd] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ʌ; əv][ɔːl][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɡriːk] ,
but ended by going back of all translations to the original Greek ,
但 结束 经过 去 后退 的 全部 翻译 到 这 原来的 希腊语 ,

但最终还是将所有译文都还原成了希腊原文。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhiːbruː] [werˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
and back of the Septuagint to the original Hebrew wherever he could do
和 后退 的 这 七十士译本 到 这 原来的 希伯来语 无论 他 可以 做

[soʊ] .

so .
所以 .

他尽可能地将七十士译本追溯到希伯来原文。

[fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈbeθlihem] , [ɪn] [ˈpæləstain] , [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
Fourteen years he labored , settling himself in Bethlehem , in Palestine , to do his
十四 年 他 辛勤劳作 , 安顿 他自己 在 伯利恒 , 在 巴勒斯坦 , 到 做 他的
[wɜːrk][ðə; ði] [ˈbetər] .
work the better .
工作 这 更好的 .

他辛勤工作了十四年，最终定居在巴勒斯坦的伯利恒，以便更好地完成他的工作。

[ˈberli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] (- [ə; eɪ] . [diː] .) [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌ; əv] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] [ˈvɜːrʒ(ə)n]
Barely four hundred years (404 A . D .) after the birth of Christ his Latin version
仅仅 四 百 年 (- 一个 . D .) 后 这 出生 的 基督 他的 拉丁 版本
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

基督诞生仅仅四百年后（公元 404 年），他的拉丁文译本就出现了。

[aɪˈtiː] [met] [ə; eɪ][stɔːrm] [ʌ; əv][ˈproʊtest][fɔːr; fər][ɪts] [ˈefərt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] ,
It met a storm of protest for its effort to go back of the Septuagint ,
它 遇见 一个 风暴 的 反对 为了 它是 努力 到 去 后退 的 这 七十士译本 ,

它因试图追溯到七十士译本而遭到强烈抗议。

[soʊ][ˈdɑːmɪnənt][hæd; həd][ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n] [brɪˈkʌm] .
so dominant had the translation become .
所以 主导的 有 这 翻译 变得 .

翻译已经占据了主导地位。

[dʒəˈroʊm] [fɔːt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Jerome fought for it , and his version won the day ,
杰罗姆 战斗 为了 它 , 和 他的 版本 韩元 这 天 ,
杰罗姆为此据理力争，最终他的版本胜出。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈlætɪn] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
and became the authoritative Latin translation of the Bible .
和 成为 这 权威性 拉丁 翻译 的 这 圣经 .
并成为权威的拉丁文圣经译本。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈsentʃəɪrɪz] [aɪ ˈtiː][held] [ɪts] [sweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈnɪrəst] [tuː; tə]
For seven or eight centuries it held its sway as the current version nearest to
为了 七 或者 八 几个世纪 它 握住 它是 摇摆 作为 这 当前的 版本 最近的 到
[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
the tongue of the people .
这 舌头 的 这 人们 .
在七八个世纪的时间里，它一直占据主导地位，成为最贴近民众口语的版本。

[ˈlætɪn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Latin had become the accepted tongue of the church .
拉丁 有 变得 这 公认 舌头 的 这 教会 .
拉丁语已成为教会的通用语言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌltʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
There was little general culture , there was little general acquaintance with
那里 曾是 小的 一般的 文化 , 那里 曾是 小的 一般的 熟人 和
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈedʒʊkeɪtɪd] .
the Bible except among the educated .
这 圣经 除了 之中 这 受过教育 .
当时社会文化水平不高，除了受过教育的人之外，很少有人了解《圣经》。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [trænzˈleɪ](ə)n] .
During all that time there was no real room for a further translation .
期间 全部 那 时间 那里 曾是 不 真实的 房间 为了 一个 更远 翻译 .
在那段时间里，根本没有进一步翻译的空间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [[wʌn]] [sez] : " [ˌmiːdɪːv(ə)] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [kwat] [ˌʌnˈraɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
One of the writers [1] says : " Medieval England was quite unripe for a
— 的 这 作家 [1] 说道 : " 中世纪 英格兰 曾是 相当 生 为了 一个
[ˈbaɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tʌŋ] ;
Bible in the mother tongue ;
圣经 在 这 母亲 舌头 ;

其中一位作者[1]说：“中世纪的英国还没有准备好用母语写圣经；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈlɪtəɪt] [məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
while the illiterate majority were in no condition to feel the want of such a
尽管 这 文盲 多数 是 在 不 状况 到 感觉 这 想 的 这样的 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,
而绝大多数文盲根本感受不到需要这样一本书。

[ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][ˈmaɪnɔːrəti] [wʊd] [biː; bi] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
the educated minority would be averse to so great and revolutionary a change
这 受过教育 少数民族 会 是 反 到 所以 伟大的 和 革命性的 一个 改变
.
:
.

受过教育的少数人会反对如此巨大而革命性的变革。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɔːt] [riːd] [ˈeni] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər]
" **When a man cannot read any writing it really does not matter to him whether**
" 什么时候 一个 男人 不能 读 任何 写作 它 真的 做 不是 事情 到 他 无论
[bʊks] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈkɜːrənt] [spiːtʃ] [ɔːr][nɔːt] ,
books are in current speech or not ,
图书 是 在 当前的 演讲 或者 不是 ,
“如果一个人不识字，那么书籍是用现代语言写的还是用现代语言写的，对他来说都无关紧要。”

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈsentʃəriz] [kʊd; kəd] [riːd]
and the majority of the people for those seven or eight centuries could read
和 这 多数 的 这 人们 为了 那些 七 或者 八 几个世纪 可以 读
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

在那七八个世纪里，绝大多数人根本不识字。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈlætn] .
Those who could read anything were apt to be able to read the Latin .
那些 WHO 可以 读 任何事物 是 易于 到 是 有能力的 到 读 这 拉丁 .
凡是能读懂任何文字的人，往往都能读懂拉丁文。

[[wʌn]] [ˈhɔːr] , [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)l] , [piː] . - .
[**1**] **Hoare , Evolution of the English Bible , p . 39 .**
[1] 霍尔 , 进化 的 这 英语 圣经 , p . - .

[1] Hoare，《英文圣经的演变》，第 39 页。

[ðiːz] [ˈsentʃəriz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ðæt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə]
These centuries added to the conviction of many that the Bible ought not to
这些 几个世纪 额外 到 这 定罪 的 许多 那 这 圣经 应该 不是 到
[brɪˈkʌm] [tuː] [ˈkɑːmən] ,
become too common ,
变得 也 常见的 ,

几个世纪以来，许多人更加坚信《圣经》不应该过于普及。

[ðæt][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [riːd] [baɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
that it should not be read by everybody ,
那 它 应该 不是 是 读 经过 大家 ,
不应该让所有人都能读到它。

[ðæt][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [merk] [aɪˈtiː] [seɪf] [ˈriːdɪŋ] .
that it required a certain amount of learning to make it safe reading .
那 它 必需的 一个 肯定 数量 的 学习 到 制作 它 安全的 阅读 .
要安全阅读，需要一定的学习量。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv]
They came to feel that it is as important to have an authoritative
他们 来了 到 感觉 那 它 是 作为 重要的 到 有 一个 权威性
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪtˈself] .
interpretation of the Bible as to have the Bible itself .
解释 的 这 圣经 作为 到 有 这 圣经 本身 .
他们逐渐意识到，对圣经进行权威的解读与拥有圣经本身同样重要。

[wen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [br'gæn][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [spi:k] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
When the movement began to make it speak the new English tongue ,
什么时候 这 移动 开始 到 制作 它 说话 这 新的 英语 舌头 ,
当这场运动开始使其学习新的英语语言时,

[aɪ 'ti:] [prə'vəukt] [ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
it provoked the most violent opposition .
它 挑衅 这 最多 暴力 反对 .
它引发了最激烈的反对。

[ˈlætɪn] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] ; [waɪ] [ˈtʃi:pən] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]
Latin had been good enough for a millennium ; why cheapen the Bible by a
拉丁 有 到过 好的 足够的 为了 一个 千年 ; 为什么 廉价 这 圣经 经过 一个
[trænz'leɪʃ(ə)n] ?
translation ?
翻译 ?
拉丁文已经流传了一千年，为什么要通过翻译来贬低圣经呢？

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [dʒə'roʊm] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] .
There had grown up a feeling that Jerome himself had been inspired .
那里 有 生长 向上 一个 感觉 那 杰罗姆 他自己 有 到过 灵感 .
人们逐渐形成了一种感觉，那就是杰罗姆本人受到了启发。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkænənaɪzd] ,
He had been canonized ,
他 有 到过 已封圣 ,
他已被封圣。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [taɪm] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
and half the references to him in that time speak of him as the
和 一半 这 参考 到 他 在 那 时间 说话 的 他 作为 这
[ɪn'spaɪərd][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] .
inspired translator :
灵感 翻译 :
当时对他的描述有一半都称他为才华横溢的翻译家。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ɪm'paɪəs, ɪm'piəs][ænd; ənd] [prə'feɪn] [æz; əz]
Criticism of his version was counted as impious and profane as
批评 的 他的 版本 曾是 计数 作为 不敬 和 亵渎 作为
[ˈkrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][tekst][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] .
criticisms of the original text could possibly have been .
批评 的 这 原来的 文本 可以 可能 有 到过 .
对他的版本的批评被视为不敬神明、亵渎神明，其程度不亚于对原文的批评。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪəɾənɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dʒə'roʊm]
It is one of the ironies of history that the version for which Jerome
它 是 一 的 这 讽刺 的 历史 那 这 版本 为了 哪个 杰罗姆
[hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] ,
had to fight ,
有 到 斗争 ,
历史的讽刺之处在于，杰罗姆为之奋斗的那个版本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] [ɪt'self] ,
and which was counted a piece of impiety itself ,
和 哪个 曾是 计数 一个 片 的 不敬神 本身 ,
这本身就被视为一种不敬神的行为。

[ˈæktʃuəli] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪt] [men] [stəd] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [əˈɡenst] [əˈnʌðər]
actually became the ground on which men stood when they fought against another
实际上 成为 这 地面 在 哪个 男人 站立 什么时候 他们 战斗 反对 其他
[ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

实际上，这成为了人们与另一种版本作战时所立足的战场。

[kaʊntɪŋ] [eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈvɜːrʒ(ə)n][æŋ; ən][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpɪəs][ɪnˈtruːʒ(ə)n] !
counting anything else but this very version an impious intrusion !
计数 任何事物 别的 但 这 非常 版本 一个 不敬 入侵 !

除此版本之外的任何其他版本都被视为亵渎神灵的侵犯！

[haʊ] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [brɪˈɡæŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [naʊ] [tuː; tə]
How early the movement for an English Bible began , it is impossible now to
如何 早期的 这 移动 为了 一个 英语 圣经 开始 , 它 是 不可能的 现在 到
[seɪ] .
say :
说 .

英文圣经运动究竟始于何时，现在已经无法确定了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] - [ə; eɪ] . [diː] , [ðæt] [fɜːrst] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] , [ˈkædmən] ,
Certainly just before 700 A . D . , that first singer of the English tongue , Caedmon ,
当然 只是 前 - 一个 . D . , 那 第一的 歌手 的 这 英语 舌头 , 凯德蒙 ,

当然，就在公元700年之前，第一位用英语演唱的歌手凯德蒙

[hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
had learned to paraphrase the Bible .
有 学习 到 释义 这 圣经 .

学会了用自己的话复述圣经。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈbiːdz] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
We may recall the Venerable Bede's charming story of him ,
我们 可能 记起 这 可敬 贝德的 迷人 故事 的 他 ,

我们或许还记得圣比德讲述的关于他的动人故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
and how he came by his power of interpretation .
和 如何 他 来了 经过 他的 力量 的 解释 .

以及他如何获得诠释能力。

[biːd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ˈkædmən] [daɪd] ,
Bede himself was a child when Caedmon died ,
贝德 他自己 曾是 一个 孩子 什么时候 凯德蒙 死亡 ,

凯德蒙去世时，贝德还是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [meɪks] [aɪ ˈtiː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and the romance of the story makes it one of the finest in our
和 这 浪漫 的 这 故事 制作 它 一 的 这 最好的 在 我们的

[ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

故事中的浪漫情节使它成为我们文学中最优秀的作品之一。

[ˈkædmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
Caedmon was a peasant ,
凯德蒙 曾是 一个 农民 ,

凯德蒙是个农民，

[ə; eɪ][fɑ:rm][ˈleɪbərə] [ɪn] [nɔ: rʊlmbriə] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈæbi] [æt; ət]
a farm laborer in Northumbria working on the lands of the great Abbey at
一个 农场 劳动者 在 诺森布里亚 在职的 在 这 土地 的 这 伟大的 修道院 在
[ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] .
Whitby :
惠特比 :

在诺森布里亚郡惠特比大修道院的土地上工作的农场工人。

[ɔ:ˈlredi] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈmɪd(ə)] [laɪf] , [ænd; ənd][noʊ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][hæd; həd] [flæft] [ɪn]
Already he had passed middle life , and no spark of genius had flashed in
已经 他 有 通过了 中间 生活 , 和 不 火花 的 天才 有 闪光灯 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他已经过了中年，身上也没有闪现过任何天才的火花。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈgæðərɪŋz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪŋ] [ðer; ðər]
He loved to go to the festive gatherings and hear the others sing their
他 喜爱 到 去 到 这 节日 聚会 和 听到 这 其他的 唱歌 他们的
[ˈɪmprəvaɪzd] [ˈpoʊəmz] ;
improvised poems ;
即兴发挥 诗歌 ;

他喜欢参加节日聚会，听其他人即兴演唱诗歌；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][hɑ:rp] [keɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði]
but , when the harp came around to him in due course , he would leave the
但 , 什么时候 这 竖琴 来了 大约 到 他 在 到期的 课程 , 他 会 离开 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但是，当竖琴最终演奏到他手中时，他就会离开房间。

[fɔ:r; fər][bi:; bi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] .
for be could not sing .
为了 是 可以 不是 唱歌 :

因为他不会唱歌。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]
One night when he had slipped away from the group in shame and had
一 夜晚 什么时候 他 有 滑倒了 离开 从 这 团体 在 耻辱 和 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,
made his rounds of the horses and cattle under his care ,
制成 他的 回合 的 这 马匹 和 牛 在下面 他的 关心 ,

一天晚上，他羞愧地溜出了队伍，独自巡视了他照看的马匹和牛群。

[hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈstɛb(ə)] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ˈbɪdɪŋ]
he fell asleep in the stable building , and heard a voice in his sleep bidding
他 跌倒 睡着了 在 这 稳定的 建筑 , 和 听到 一个 嗓音 在 他的 睡觉 投标
[hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
him sing .
他 唱歌 :

他在马厩里睡着了，睡梦中听到一个声音让他唱歌。

[wen] [hi:; hi] [dɪˈklerd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sti:l] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
When he declared he could not , the voice still bade him sing .
什么时候 他 声明 他 可以 不是 , 这 嗓音 仍然 巴德 他 唱歌 :

当他表示自己做不到时，那个声音仍然命令他唱歌。

" [wʌt] [ˈjæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ?
" **What shall I sing ?**
" 什么 将 我 唱歌 ?

我该唱什么歌呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [sɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
" Sing the first beginning of created things .
" 唱歌 这 第一的 开始 的 创建 事物 .

“歌颂万物最初的创造。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['dri:mɪŋ] , [hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
" And the words came to him ; and , still dreaming , he sang his first
" 和 这 字 来了 到 他 ; 和 , 仍然 做梦 , 他 唱 他的 第一的
[hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
hymn to the Creator .
圣歌 到 这 创作者 .

“于是，灵感涌现；在梦中，他唱起了第一首赞美造物主的赞歌。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,
In the morning he told his story ,
在 这 早晨 他 讲述 他的 故事 ,

早上他讲述了自己的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['æbəs] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɡɪft] .
and the Lady Abbess found that he had the divine gift .
和 这 女士 女修道院长 成立 那 他 有 这 神圣的 礼物 .

修道院院长发现他拥有神圣的天赋。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [trænz'leɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The monks had but to translate to him bits of the Bible out of the
这 僧侣 有 但 到 翻译 到 他 比特 的 这 圣经 出去 的 这
['lætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

僧侣们只需要将圣经的部分内容从拉丁文翻译给他即可。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ɪntu:][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['æŋɡloʊ] - ['sæksn] [tʌŋ] ,
which he did not understand , into his familiar Anglo - Saxon tongue ,
哪个 他 做过 不是 理解 , 进入 他的 熟悉的 盎格鲁 - 撒克逊 舌头 ,

他听不懂的话，只好用他熟悉的盎格鲁-撒克逊语说出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kæst][,aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['sæksn] ['meʒərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌŋ]
and he would cast it into the rugged Saxon measures which could be sung
和 他 会 投掷 它 进入 这 崎岖 撒克逊 措施 哪个 可以 是 唱

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] .
by the common people .
经过 这 常见的 人们 .

他会将它谱写成粗犷的撒克逊韵律，让普通百姓也能传唱。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tel] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
So far as we can tell , it was so ,
所以 远的 作为 我们 能 告诉 , 它 曾是 所以 ,

就我们所知，情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)] ['stɔ:ri] [br'keɪm] ['kɜ:rənt] [ɪn]['æŋɡloʊ] - ['sæksn] [spi:tʃ] .
that the Bible story became current in Anglo - Saxon speech .
那 这 圣经 故事 成为 当前的 在 盎格鲁 - 撒克逊 演讲 .

圣经故事在盎格鲁-撒克逊语中广为流传。

[bi:d] [hɪm'self] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [ðə; ði]['ɡɑ:sp(ə)] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ɪntu:]['æŋɡloʊ] - ['sæksn] .
Bede himself certainly put the Gospel of John into Anglo - Saxon .
贝德 他自己 当然 放 这 福音 的 约翰 进入 盎格鲁 - 撒克逊 .

比德本人确实将《约翰福音》翻译成了盎格鲁-撒克逊语。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] , [æ̯t; ət̚][ˈɑːksfərd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmænjuskript][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈtwenti]
At the Bodleian Library , at Oxford , there is a manuscript of nearly twenty
在这博德利图书馆图书馆 , 在牛津 , 那里是一个手稿的几乎二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] ,
thousand lines ,
千 线条 ,

在牛津大学博德利图书馆，藏有一份近两万行的手稿。

[ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)l][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ækt̚s] ,
the metrical version of the Gospel and the Acts ,
这 度量 版本 的 这 福音 和 这 使徒行传 ,
福音书和使徒行传的韵文版本

[dʌn] [nɪr] - [baɪ][æ̯n; ə̯n] [ˌɔːgəˈstɪniən] [mʌŋk] [neɪmd] [ɔːrm] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
done near 1250 by an Augustinian monk named Orm , and so called the Ormulum
完毕 靠近 - 经过 一个 奥古斯丁会 僧 命名 或 , 和 所以 称为 这 奥尔穆伦
.
:
.

大约在 1250 年，一位名叫 Orm 的奥古斯丁修道士完成了这项工作，因此被称为 Ormulum。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈmetrɪk(ə)l][ˈvɜːrɜ(ə)nɜz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
There were other metrical versions of various parts of the Bible .
那里 是 其他 度量 版本 的 各种各样的 部分 的 这 圣经 .
圣经的其他部分也有其他韵文版本。

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [biːd] [ænd; ənd][ɔːrm] [keɪm] [læŋləndz] [ˈpoʊəm] , " [ðə; ði][ˈvɪɜ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪrɜ]
Midway between Bede and Orm came Langland's poem , " The Vision of Piers
中途 之间 贝德 和 或 来了 兰格朗的 诗 , " 这 想象 的 皮尔斯
[ˈpləʊmən] ,
Plowman ,
农夫 ,

在比德和奥姆之间，出现了兰格伦的诗歌《农夫皮尔斯的幻象》。

" [wɪtʃ] [ˈpæ̯rəˌfreɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
" **which paraphrased so much of the Scripture** .
" 哪个 改写 所以 很多 的 这 圣经 .
“它对圣经的许多内容进行了改写。”

[jet] [ðə; ði][fækt̚][ɪz] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrˌtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Yet the fact is that until the last quarter of the fourteenth century there was
然而 这 事实 是 那 直到 这 最后的 四分之一 的 这 第十四 世纪 那里 曾是
[noʊ] [proʊz] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
no prose version of the Bible in the English language .
不 散文 版本 的 这 圣经 在 这 英语 语言 .

但事实上，直到十四世纪末，英语中还没有圣经的散文版本。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æ̯n; ə̯n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Indeed , there was only coming to be an English language .
的确 , 那里 曾是 仅有的 未来 到 是 一个 英语 语言 .
事实上，英语的出现只是时间问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɪmɜːrdʒɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdefɪnət] [ˈfeɪp] [ænd; ənd][ˈfɔːrm] ,
It was gradually emerging , taking definite shape and form ,
它 曾是 逐步地 新兴 , 采取 定 形状 和 形式 ,
它逐渐显现，呈现出明确的形态。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɜ:rliə] [ˈnɔ:rmən] [frentʃ] , [ˈsæksn] ,
so that it could be distinguished from the earlier Norman French , Saxon ,
所以 那 它 可以 是 杰出的 从 这 早些时候 诺曼 法语 , 撒克逊 ,
[ænd; ænd][ˈæŋɡloo] - [ˈsæksn] ,
and Anglo - Saxon ,
和 盎格鲁 - 撒克逊 ,
以便将其与早期的诺曼法语、撒克逊语和盎格鲁-撒克逊语区分开来。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈru:tɪd] .
in which so much of it is rooted .
在 哪个 所以 很多 的 它 是 根 .
其中很多东西都根植于此。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [gru:] [ˈdefɪnət] [ɪˈnʌf] ,
As soon as the language grew definite enough ,
作为 很快 作为 这 语言 生长 定 足够的 ,
一旦语言发展得足够明确，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [tu:] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
it was inevitable that two things should come to pass .
它 曾是 不可避免的 那 二 事物 应该 来 到 经过 .
两件事的发生是不可避免的。
[fɜ:rst] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'loʊkwɪəl] [ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
First , that some men would attempt to make a colloquial version of the Bible
第一的 , 那 一些 男人 会 试图 到 制作 一个 口语 版本 的 这 圣经
;
;
;

首先，有些人会尝试制作圣经的口语版本；
[ænd; ænd] , [ˈsekəndli] , [ðæt] [ˈʌðər] [wʊd] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] .
and , secondly , that others would oppose it .
和 , 第二 , 那 其他的 会 反对 它 .
其次，其他人会反对它。

[wʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] [ði:z] [tu:] [gru:ps] [ʌv; əv][men] ,
One can count with all confidence on these two groups of men ,
一 能 数数 和 全部 信心 在 这些 二 团体 的 男人 ,
人们可以完全信赖这两组人。
[ˈ mɑ:tʃɪŋ] [θru:] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] , [tu:] [ænd; ænd] [tu:] .
marching through history like the animals into the ark , two and two .
行军 通过 历史 喜欢 这 动物 进入 这 方舟 , 二 和 二 .
像进入方舟的动物一样，成双成对地行进在历史长河中。

[sʌm; səm] [men] [prə'pəʊz] , [ˈʌðər] [ə'pəʊz] .
Some men propose , others oppose .
一些 男人 提出 , 其他的 反对 .
有人提议，有人反对。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɑ:n] [ðoʊz] [laɪnz] .
They are built on those lines .
他们 是 建造 在 那些 线条 .
它们正是按照这些思路建立起来的。
[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][ˈvɜ:rɜ(ə)nz] ;
We are more concerned with the men who made the versions ;
我们 是 更多的 担心的 和 这 男人 WHO 制成 这 版本 ;
我们更关心的是制作这些版本的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but we must think a moment of the others .
但 我们 必须 思考 一个 片刻 的 这 其他的 .

但我们必须为其他人考虑一下。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəriːz] , [ˈnaɪtən] , [meɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv]
One of his contemporaries , Knighton , may speak for all in his saying of
— 的 他的 同时代人 , 奈顿 , 可能 说话 为了 全部 在 他的 说 的
[ˈwɪklɪf] ,
Wiclif ,
威尔克利夫 ,

他的同代人奈顿或许能代表所有人谈谈威克利夫的看法：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ˈɪntuːː][ðə; ði][ˈæŋˌlɪk]
that he had , to be sure , translated the Gospel into the Anglic
那 他 有 , 到 是 当然 , 翻译 这 福音 进入 这 盎格鲁
[tʌŋ]
tongue ,
舌头 ,

他确实将福音书翻译成了英语。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ðerˈbaɪ] [bɪn] [meɪd] [ˈvʌlgər] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
but that it had thereby been made vulgar by him ,
但 那 它 有 从而 到过 制成 庸俗 经过 他 ,

但他却因此使之变得庸俗不堪。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪmən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][aɪˈtiː]
and more open to the reading of laymen and women than it
和 更多的 打开 到 这 阅读 的 外行 和 女性 比 它
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈklɜːrdʒi] ,
usually is to the knowledge of lettered and intelligent clergy ,
通常 是 到 这 知识 的 字母 和 聪明的 牧师 ,

而且它更乐于接受普通男女读者的阅读，而不是通常意义上受过良好教育、才智过人的神职人员的知识。

[ænd; ənd] " [ðʌs] [ðə; ði] [pɜːrɪ] [ɪz][kæst] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ˈtrɑːdn] [ˈʌndər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [swaɪn] " ;
and " thus the pearl is cast abroad and trodden under the feet of swine " ;
和 " 因此 这 珍珠 是 投掷 国外 和 践踏 在下面 这 脚 的 猪 " ;

“这样，珍珠就被抛到外面，被猪践踏了。”

[ænd; ənd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [daʊt] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swaɪn] , [hiː; hi] [ædz] :
and , that we may not be in doubt who are the swine , he adds :
和 , 那 我们 可能 不是 是 在 怀疑 WHO 是 这 猪 , 他 添加 :

为了确保我们不会怀疑谁是猪猡，他补充道：

" [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
" The jewel of the Church is turned into the common sport of the people .
" 这 宝石 的 这 教会 是 转向 进入 这 常见的 运动 的 这 人们 .

“教会的瑰宝变成了人民的消遣。”

" [bʌt; bət] [tuː] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] [draɪv] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [men][tuː; tə][ˈeni] [ˈefərt] [ðæt] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [waɪd]
" But two strong impulses drive thoughtful men to any effort that will secure wide
" 但 二 强的 冲动 驾驶 周到 男人 到 任何 努力 那 将要 安全的 宽的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
knowledge of the Bible .
知识 的 这 圣经 .

“但是，有两种强烈的冲动驱使有思想的人努力去获得对圣经的广泛了解。”

[wʌŋ][ɪz][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪˈliːf] [ɪn][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
One is their love of the Bible and their belief in it ; but the other ,
— 是 他们的 爱 的 这 圣经 和 他们的 信仰 在 它 ; 但 这 其他 ,
一是他们对《圣经》的热爱和信仰；但二是，

[ˈdɑːmɪnənt] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .
dominant then and now , is a sense of the need of their own time .
主导的 然后 和 现在 , 是 一个 感觉 的 这 需要 的 他们的 自己的 时间 .
无论过去还是现在, 他们身上都弥漫着一种时代感。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l]
It cannot be too strongly urged that the two great pioneers of English Bible
它 不能 是 也 强烈 敦促 那 这 二 伟大的 先驱者 的 英语 圣经
[trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,
必须强调的是, 英语圣经翻译的两位伟大先驱,

[ˈwɪklɪf] [ænd; ənd] [ˈtɪndel] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈpɑːrt] , [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [muːvd] [tuː; tə]
Wiclif and Tindale , more than a century apart , were chiefly moved to
威尔克利夫 和 廷代尔 , 更多的 比 一个 世纪 除 , 是 主要 已搬 到
[ðer; ðər] [wɜːrk] [baɪ][ˈsoʊ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
their work by social conditions .
他们的 工作 经过 社会的 状况 .
威克利夫和廷代尔相隔一个多世纪, 他们的作品主要受社会条件的驱动。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
No one could read the literature of the times of which we are
不 一 可以 读 这 文学 的 这 时代 的 哪个 我们 是
[ˈspiːkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæv; həv]
speaking without smiling at our assumption that we are the first who have
请讲 没有 微笑 在 我们的 假设 那 我们 是 这 第一的 WHO 有
[keəd] [fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)l] [niːdz] .
cared for social needs .
关心 为了 社会的 需求 .

任何人只要读过我们所谈论的那个时代的文学作品, 都会对我们自以为是第一个关注社会需求的民族的想法感到好笑。
[wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
We talk about the past as the age of the individual ,
我们 讲话 关于 这 过去的 作为 这 年龄 的 这 个人 ,
我们谈论过去时, 通常将其视为个人的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][eɪdʒ] .
and the present as the social age .
和 这 展示 作为 这 社会的 年龄 .
而现在就是社会时代。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] , [wiː; wi] [seɪ] , [keəd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðəmˈselvz] ,
Our fathers , we say , cared only to be saved themselves ,
我们的 父亲们 , 我们 说 , 关心 仅有的 到 是 已保存 他们自己 ,
我们说, 我们的父辈只关心自己能否得救。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and had no concern for the evils of society .
和 有 不 忧虑 为了 这 罪恶 的 社会 .
他对社会上的种种弊端漠不关心。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ðer; ðər] ,
They believed in rescuing one here and another there ,
他们 相信 在 救援 一 这里 和 其他 那里 ,
他们相信应该这里救一个, 那里救一个。

[waɪl] [wiː, wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː, tə] [siː] [ðə, ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə, ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ðæt] [ˈruːɪn]
while we have come to see the wisdom of correcting the conditions that ruin
尽管 我们 有 来 到 看 这 智慧 的 纠正 这 状况 那 废墟
[men] ,
men ,
男人 ,

虽然我们已经认识到纠正那些毁掉男人的条件的明智之处，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪvɪŋ] [men] [ɪn][ðə, ði] [mæs] .
and so saving men in the mass .
和 所以 保存 男人 在 这 大量的 .

这样就能大规模地拯救人命。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː, bi][sʌm; səm][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɪns] [wiː, wi] [seɪ] [aɪ 'tiː][soʊ]
There must be some basis of truth for that , since we say it so
那里 必须 是 一些 基础 的 真相 为了 那 , 自从 我们 说 它 所以
[ˈkɑːnfɪdəntli] ;
confidently ;
自信地 ;

我们如此自信地说出这句话，必然有其事实依据；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː, bi] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] - [ˈæksentɪd] .
but it can be much over - accented .
但 它 能 是 很多 超过 - 重音 .

但它可能会被过分强调。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænd,fɑːðəz] ,
There were many of our fathers , and of our grandfathers ,
那里 是 许多 的 我们的 父亲们 , 和 的 我们的 祖父们 ,
那里有很多我们的父亲和祖父，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈmaɪtɪli] [kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
who were mightily concerned with the mass of people ,
WHO 是 非常 担心的 和 这 大量的 的 人们 ,
他们非常关心广大民众，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][wiː, wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈiːvəlz] .
and looked as carefully as we do for a corrective of social evils .
和 看起来 作为 小心 作为 我们 做 为了 一个 矫正 的 社会的 罪恶 .
并像我们一样仔细地寻找纠正社会弊病的方法。

[ˈwɪklɪf] , [ɪn][ðə, ði] [leɪt] [ˈfɔːr'tiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd] [ˈtɪndəl] , [ɪn][ðə, ði] [ˈɜːrli] [ˌsɪks'tiːnθ] ,
Wiclif , in the late fourteenth century , and Tindale , in the early sixteenth ,
威尔克利夫 , 在 这 晚的 第十四 世纪 , 和 廷代尔 , 在 这 早期的 第十六 ,
[wɜːr; wər] [tuː] [sʌtʃ] [men] .
were two such men .
是 二 这样的 男人 .

十四世纪末的威克利夫和十六世纪初的廷代尔就是这样的两个人。

[ðə, ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə, ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜːr; wər] [fruːts] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
The first English translations of the Bible were fruits of the social
这 第一的 英语 翻译 的 这 圣经 是 水果 的 这 社会的
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

圣经的第一批英文译本是社会冲动的产物。

[ˈwɪklɪf] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Wiclif was impressed with the chasm that was growing between the church
威尔克利夫 曾是 印象深刻 和 这 深渊 那 曾是 生长 之间 这 教会
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
and the people ,
和 这 人们 ,

威克利夫对教会与民众之间日益扩大的鸿沟感到震惊。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [fʊlə] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wʊd] [bi:; bi][ˈhelpf(ə)]
and felt that a wider and fuller knowledge of the Bible would be helpful
和 毛毡 那 一个 更广泛 和 更丰满 知识 的 这 圣经 会 是 有帮助
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] .
for the closing of the chasm .
为了 这 结束 的 这 深渊 .
并认为更广泛、更全面的圣经知识有助于弥合鸿沟。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈædəmz] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv]
It is a familiar remark of Miss Jane Addams that the cure for the evils of
它 是 一个 熟悉的 评论 的 错过 简 亚当斯 那 这 治愈 为了 这 罪恶 的
[dɪˈmɑ:krəsi] [ɪz] [mɔ:ɹ] [dɪˈmɑ:krəsi] .
democracy is more democracy .
民主 是 更多的 民主 .

简·亚当斯小姐曾说过一句名言：解决民主弊端的良方就是更多的民主。

[ˈwɪklɪf] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [mɔ:ɹ] [rɪˈlɪdʒən] , [mɔ:ɹ]
Wiclif believed that the cure for the evils of religion is more religion , more
威尔克利夫 相信 那 这 治愈 为了 这 罪恶 的 宗教 是 更多的 宗教 , 更多的
[ɪnˈtelɪdʒənt] [rɪˈlɪdʒən] .
intelligent religion .
聪明的 宗教 .

威克利夫认为，解决宗教弊端的办法是更多的宗教，更明智的宗教。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kept]
He found a considerable feeling that the best things in religion ought to be kept
他 成立 一个 大量 感觉 那 这 最好的 事物 在 宗教 应该 到 是 保留
[frʌm; frəm][moʊst] [ˈpi:p(ə)] ,
from most people ,
从 最多 人们 ,

他发现人们普遍认为，宗教中最美好的事物应该对大多数人保密。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
since they could not be trusted to understand them .
自从 他们 可以 不是 是 可信 到 理解 他们 .

因为他们不可信，无法理解这些内容。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɑ:r; ər][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst]
His own feeling was that the best things in religion are exactly the things most
他的 自己的 感觉 曾是 那 这 最好的 事物 在 宗教 是 确切地 这 事物 最多
[ˈpi:p(ə)] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [moʊst] [əˈbaʊt] ;
people ought to know most about ;
人们 应该 到 知道 最多 关于 ;

他自己认为，宗教中最美好的事物恰恰是大多数人最应该了解的事物；

[ðæt] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ['kerləsli] , [mɪˈsteɪkənli] ,
that people had better handle the Bible carelessly , mistakenly ,
那 人们 有 更好的 处理 这 圣经 粗心大意 , 错误地 ,

人们最好随意、错误地对待《圣经》，

[ðæən; ðæn][bi:; bi] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [wətˈevər] .
than be shut out from it by any means whatever .
比 是 关闭 出去 从 它 经过 任何 方法 任何 .

宁愿被以任何方式拒之门外。

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
We owe the first English translation to a faith that the Bible is a book of
我们 欠 这 第一的 英语 翻译 到 一个 信仰 那 这 圣经 是 一个 书 的
[ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] .
emancipation for the mind and for the political life .
解放 为了 这 头脑 和 为了 这 政治的 生活 .

圣经的第一个英文译本的诞生，源于人们坚信圣经是一本解放思想和政治生活的书。

[dʒɑːn] [ˈwɪklɪf] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] ,
John Wiclif himself was a scholar of Oxford ,
约翰 威尔克利夫 他自己 曾是 一个 学者 的 牛津 ,
约翰·威克利夫本人是牛津大学的学者。

[ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈbeɪliəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
master of that famous Balliol College which has had such a list of
掌握 的 那 著名的 贝利奥尔学院 大学 哪个 有 有 这样的 一个 列表 的
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈmæstəz] .
distinguished masters .
杰出的 大师 .

他是那所著名的贝利奥尔学院的院长，该学院曾涌现出众多杰出的院长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ədˈvaɪzər][ʌv; əv] [ˈedwərd] [aɪˈaɪaɪ] .
He was an adviser of Edward III .
他 曾是 一个 顾问 的 爱德华 三、 .
他是爱德华三世的顾问。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [kənˈtempərəri] ([ˈdʌbljuː] . [ˈθɔːrp]) [sed] [ðæt] "
Twenty years after his death a younger contemporary (W . Thorpe) said that "
二十 年 后 他的 死亡 一个 年轻 当代的 (W . 索普) 说 那 "
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈmeni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was considered by many to be the most holy of all the men of his
他 曾是 经过考虑的 经过 许多 到 是 这 最多 圣 的 全部 这 男人 的 他的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

在他去世二十年后，一位年轻的同代人（W. Thorpe）说：“许多人认为他是他那个时代最神圣的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [freɪm] , [sper] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [streŋθ] .
He was of emaciated frame , spare , and well nigh destitute of strength .
他 曾是 的 瘦弱 框架 , 空闲的 , 和 出色地 夜 贫困 的 力量 .
他身形消瘦，瘦骨嶙峋，几乎丧失了所有力气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈbleɪmləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
He was absolutely blameless in his conduct .
他 曾是 绝对地 无责 在 他的 执行 .
他的行为完全无可指摘。

" [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðæt] [seɪm] [ˈnaɪtən] [huː] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [pɜːrl]
" And even that same Knighton who accused him of casting the Church's pearl
" 和 甚至 那 相同的 奈顿 WHO 被告 他 的 铸件 这 教会的 珍珠
[brɪfɔːr] [swaɪn] [sez] [ðæt] [ɪn] [fəˈlɔːsəfi] " [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [nʌn]
before swine says that in philosophy " he came to be reckoned inferior to none
前 猪 说道 那 在 哲学 " 他 来了 到 是 估计 下 到 没有任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 .

“就连指责他把教会的珍珠丢给猪的奈顿也说，在哲学方面，他被认为不逊于他那个时代的任何人。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ˈɑːksfərd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈkɑːmən] [laɪf][soʊ] [wel]
" **But it was not at Oxford that he came to know common life so well**
" 但 它 曾是 不是 在 牛津 那 他 来了 到 知道 常见的 生活 所以 出色地
[ænd; ænd][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪnfluəns]
and to sense the need for a new social influence .
和 到 感觉 这 需要 为了 一个 新的 社会的 影响 .

“但是，他并不是在牛津才真正了解普通人的生活，并意识到需要一种新的社会影响。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rektər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət] [ˈlʌtər,wɜːrθ]
He came nearer to it when he was rector of the parish at Lutterworth .
他 来了 更近 到 它 什么时候 他 曾是 校长 的 这 教区 在 卢特沃思 .

当他担任卢特沃斯教区牧师时，他离目标更近了一步。

[æz; əz] [ˈskɑːlər] [ænd; ænd] ['rektər] [hiː; hi][set] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [liːv] [hɪz; ɪz]
As scholar and rector he set going the two great movements which leave his
作为 学者 和 校长 他 放 去 这 二 伟大的 移动 哪个 离开 他的
[neɪm] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
name in history .
姓名 在 历史 .

作为学者和校长，他发起了两项伟大的运动，使他的名字载入史册。

[wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɪ'kjuəɪŋ] , [ˈtreɪnɪŋ]
One was his securing , training ,
一 曾是 他的 确保 , 训练 ,

其中之一是他的安全保障、训练，

[ænd; ænd] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bənd][ʌ; əv][aɪ'tɪnərənt] [ˈpriːtʃəz] [ɔːr] " [pʊr] [priːsts] " [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði]
and sending out a band of itinerant preachers or " poor priests " to gather the
和 发送 出去 一个 乐队 的 流动 传道者 或者 " 贫穷的 神父 " 到 收集 这
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ænd] [ˈbaɪweɪ] [ænd; ænd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [trʊθs] [ʌ; əv][ðə; ði]
people in fields and byways and to preach the simple truths of the
人们 在 字段 和 小路 和 到 布道 这 简单的 真相 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]
Christian religion .
基督教 宗教 .

他们派出一群巡回传教士或“贫穷的牧师”，到田野和小路上聚集民众，宣讲基督教的简单真理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'peɪd] , [ænd; ænd] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˈpiːp(ə)l]
They were unpaid , and lived by the kindness of the common people .
他们 是 未付 , 和 居住地 经过 这 仁慈 的 这 常见的 人们 .

他们没有工资，靠普通民众的善意生活。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['lɑːlərdz] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌ; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [əb'skɪər]
They came to be called Lollards , though the origin of the name is obscure .
他们 来了 到 是 称为 罗拉德派 , 尽管 这 起源 的 这 姓名 是 朦胧 .

他们后来被称为罗拉德派，但这个名称的由来尚不清楚。

[ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
Their followers received the same name .
他们的 追随者 已收到 这 相同的 姓名 .

他们的追随者也获得了相同的名字。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] - [deθ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈbɪtərli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ˈeni] [tuː]
A few years after Wiclif's death an enemy bitterly observed that if you met any two
一个 很少 年 后 - 死亡 一个 敌人 苦涩地 观察到 那 如果 你 遇见 任何 二
[men] [wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbləd]
men one was sure to be a Lollard .
男人 一 曾是 当然 到 是 一个 罗拉德 .

威克利夫死后几年，他的一个敌人愤愤不平地评论说，如果你遇到两个人，其中一个肯定是罗拉德派信徒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [æn; ən] [əˈpiːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
It was the " first time in English history that an appeal had been made
它 曾是 这 " 第一的 时间 在 英语 历史 那 一个 上诉 有 到过 制成
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] .
to the people instead of the scholars .
到 这 人们 反而 的 这 学者们 :

这是英国历史上第一次向人民而不是学者发出呼吁。

" [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [laɪf] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
" Religion was to be made rather a matter of practical life than of
" 宗教 曾是 到 是 制成 相当 一个 事情 的 实际的 生活 比 的
[ˈdɒːgmə][ɔːr][ʌv; əv][ˈrɪtʃuəl] .
dogma or of ritual .
教条 或者 的 仪式 :

“宗教应该更多地体现在实际生活中，而不是教条或仪式上。”

[ðə; ði] " [pʊr] [priːsts] " [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːp] [braʊn] [roʊbz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔːrs] ,
The " poor priests " in their cheap brown robes became a mighty religious force ,
这 " 贫穷的 神父 " 在 他们的 便宜的 棕色的 长袍 成为 一个 强大的 宗教 力量 ,
[ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl]
身穿廉价棕色长袍的“穷苦祭司”们，却成为了一股强大的宗教力量。

[ænd; ənd] [iˈvəʊkt] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpaʊəz] .
and evoked opposition from the Church powers .
和 唤起 反对 从 这 教会 权力 :

并引起了教会当局的反对。

[ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ˈæftər] - [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [pəˈlɪtɪk(ə)] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
A generation after Wiclif's death they had become a mighty political force in the
一个 一代 后 - 死亡 他们 有 变得 一个 强大的 政治的 力量 在 这
[ˈkɑːntrəvɜːrsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] .
controversy between the King and the Pope .
争议 之间 这 国王 和 这 教皇 :

在威克利夫去世后的一代人中，他们已成为国王与教皇之间争论中的一股强大的政治力量。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈlɑːlərdz] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] . [
As late as 1521 five hundred Lollards were arrested in London by the bishop . [
作为 晚的 作为 - 五 百 罗拉德派 是 被捕 在 伦敦 经过 这 主教 : [
[wʌn]]
1]
1]

直到 1521 年，伦敦仍有 500 名罗拉德派教徒被主教逮捕。[1]

- [ˈpɜːrpəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [help][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ]
Wiclif's purpose , however , was to reach and help the common people with
- 目的 , 然而 , 曾是 到 抵达 和 帮助 这 常见的 人们 和
[ðə; ði][ˈsɪmpələ; ˈsɪmplə;] ,
the simpler ,
这 更简单 ,

然而，威克利夫的目的是用更简单易懂的方式接触和帮助普通民众。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ˌfʌndəˈment(ə)] , [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and therefore the most fundamental , truths of religion .
和 所以 这 最多 基本的 , 真相 的 宗教 :

因此，也是最根本的宗教真理。

[[wʌn]] [ˈmʃɜːr] , [ˈaʊər; ɑːr][grænd][oʊld][ˈbaɪb(ə)] , [piː] . - .
[**1] Muir , Our Grand Old Bible , p . 14 .**
[1] 缪尔 , 我们的 盛大 老的 圣经 , p . - .

[1] Muir, 《我们伟大的古老圣经》，第 14 页。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [ma: rks] - [neɪm] [kən'sɜ: rnz] [ju: 'es] [mɔ: r] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The other movement which marks Wiclif's name concerns us more ; but it was
这 其他 移动 哪个 标记 - 姓名 担忧 我们 更多的 ; 但 它 曾是
[kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ: rst] .
connected with the first .
连接 和 这 第一的 .

另一个以威克利夫命名的运动与我们关系更密切；但它与第一个运动有关。

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑ: mən] ['pi: p(ə)l] [ðə; ði] [fʊl] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪ b(ə)l][fɔ: r; fər][ðer; ðər]
He set out to give the common people the full text of the Bible for their
他 放 出去 到 给 这 常见的 人们 这 满的 文本 的 这 圣经 为了 他们的
['kɑ: mən] [ju: z] ,
common use ,
常见的 使用 ,
他的目标是让普通民众能够普遍使用完整的圣经文本。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ: rɪdʒ] [ðem; ðəm][na: t]['oʊnli][ɪn] ['ri: dɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ɪf] [ɔ: l'redɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri: d] ,
and to encourage them not only in reading it , if already they could read ,
和 到 鼓励 他们 不是 仅有的 在 阅读 它 , 如果 已经 他们 可以 读 ,
鼓励他们不仅要阅读，如果他们已经识字的话，

[bʌt; bət][ɪn] ['lɜ: rnɪŋ] [tu:; tə] [ri: d] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ri: d] [,aɪ 'ti:] .
but in learning to read that they might read it .
但 在 学习 到 读 那 他们 可能 读 它 .
但通过学习阅读，他们或许就能读懂它。

['tenɪsn] [kəm'peəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌtər,wɜ: rθ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [ɑ: n][ðə; ði]
Tennyson compares the village of Lutterworth to that of Bethlehem , on the
丁尼生 比较 这 村庄 的 卢特沃思 到 那 的 伯利恒 , 在 这
[graʊnd] [ðæt] [ɪf] [kraɪst] ,
ground that if Christ ,
地面 那 如果 基督 ,
丁尼生将卢特沃思村比作伯利恒，理由是如果基督.....

[ðə; ði] [wɜ: rd] [ʌv; əv][gɔ: d] , [wʌz; wəz][bɔ: rn][æ t; ət] ['beθlihem] , [ðə; ði] [wɜ: rd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz][bɔ: rn]
the Word of God , was born at Bethlehem , the Word of Life was born
这 单词 的 上帝 , 曾是 出生 在 伯利恒 , 这 单词 的 生活 曾是 出生
[ə'gen] [æ t; ət] ['lʌtər,wɜ: rθ] . [[wʌn]]
again at Lutterworth . [1]
再次 在 卢特沃思 : [1]
上帝的道诞生于伯利恒，生命的道在卢特沃思重生。[1]

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['vʌlgeɪt; ˌvʌlgət] , [ænd; ənd] ['wɪklɪf] ['prɑ: bæbli] [dɪd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
The translation was from the Vulgate , and Wiclif probably did little of
这 翻译 曾是 从 这 武加大译本 , 和 威尔克利夫 大概 做过 小的 的
[ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ: rk] [hɪm'self] ,
the actual work himself ,
这 实际的 工作 他自己 ,
该译本源自《武加大译本》，而威克里夫本人可能并未参与多少实际的翻译工作。

[jet] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ: l][hɪz; ɪz] [wɜ: rk] .
yet it is all his work .
然而 它 是 全部 他的 工作 .
但这都是他的作品。
[ænd; ənd][ɪn] - , [mɔ: r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sentʃəriz] [ə'gʊʊ] ,
And in 1382 , more than five centuries ago ,
和 在 - , 更多的 比 五 几个世纪 前 ,
1382年，也就是五个多世纪以前，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pli:t] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
there appeared the first complete English version of the Bible .
那里 出现 这 第一的 完全的 英语 版本 的 这 圣经 .
第一部完整的英文版圣经问世。

[ˈwɪklɪf] [meɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['piːpəlz] [bʊk] ,
Wiclif made it the people's Book ,
威尔克利夫 制成 它 这 人们的 书 ,
威克利夫使它成为人民的书,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [neɪʃəns] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
and the English people were the first of the modern nations to whom the
和 这 英语 人们 是 这 第一的 的 这 现代的 国家 到 谁 这
[ˈbaɪb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fə'mɪliər] [tʌŋ] .
Bible as a whole was given in their own familiar tongue .
圣经 作为 一个 所有的 曾是 给定 在 他们的 自己的 熟悉的 舌头 .
英国人是近代以来第一个用他们自己的母语获得整本《圣经》的民族。

[wʌns] [aɪ 'tiː][ɡɑːtɪ]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [let][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈteɪkən] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] .
Once it got into their hands they have never let it be taken entirely away .
一次 它 得到 进入 他们的 双手 他们 有 绝不 让 它 是 已采取 完全 离开 .
一旦落入他们手中，他们就绝不会让它被彻底夺走。

[[wʌn]] " [nɑːt] [liːst] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['beθlihem]
[1] " Not least art thou , thou little Bethlehem
[1] " 不是 至少 艺术 你 , 你 小的 伯利恒
[1] “你，小小的伯利恒，也绝非微不足道的。”

[ɪn]['dʒuːdə] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪː] [ðə; ði] [ɔːrd] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;
In Judah , for in thee the Lord was born ;
在 犹大 , 为了 在 你 这 主 曾是 出生 ;
在犹大，因为耶和华是在犹大诞生的；

[nɔːr] [ðəʊ] [ɪn]['brɪt(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['lʌtər,wɜːrθ] ,
Nor thou in Britain , little Lutterworth ,
也不 你 在 英国 , 小的 卢特沃思 ,
你在英国也不例外，小小的卢特沃思。

[liːst] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪː] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'ɡen] .
Least , for in thee the word was born again .
至少 , 为了 在 你 这 单词 曾是 出生 再次 .
至少，因为道在你里面得以重生。

" — [sɜːr][dʒɑːn] ['əʊld,kɑːsl] .
" — **Sir John Oldcastle .**
" — 先生 约翰 奥尔德卡斯尔 .
——约翰·奥尔德卡斯尔爵士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['kɑːpɪz] [wɜːr; wər] [meɪd]
Of course , all this was before the days of printing , and copies were made
的 课程 , 全部 这 曾是 前 这 天 的 印刷 , 和 副本 是 制成
[baɪ][hænd][ˈoʊnli] .
by hand only .
经过 手 仅有的 .

当然，这一切都发生在印刷术发明之前，当时的复印件都是手工制作的。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yet there were very many of them .
然而 那里 是 非常 许多 的 他们 .
然而，他们的数量却非常多。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] [ˈmænjʊskɹɪpts] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [ɑːr; ər][ɪkˈstænt] [stiɪl] ,
One hundred and fifty manuscripts , in whole or in part , are extant still ,
一 百 和 五十 手稿 , 在 所有的 或者 在 部分 , 是 现存 仍然 ,
现存共有150份手稿, 有的保存完整, 有的则保存部分。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
a score of them of the original version ,
一个 分数 的 他们 的 这 原来的 版本 ,
原版中的十几首

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][dʒɑːn] [pərˈveɪ] , - [dɪˈsaɪp(ə)l] .
the others of the revision at once undertaken by John Purvey , Wiclif's disciple .
这 其他的 的 这 修订 在 一次 已 经过 约翰 普维 , - 弟子 .
其余的修订工作立即由威克利夫的弟子约翰·珀维着手进行。

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈvaɪ, ˈviː] . [ænd; ənd] [kwiːn] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɑːr; ər][bəuθ] [stiɪl] [ɪn]
The copies belonging to Edward VI . and Queen Elizabeth are both still in
这 副本 属于 到 爱德华 六年级 . 和 女王 伊丽莎白 是 两个都 仍然 在
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
爱德华六世和伊丽莎白女王的副本至今仍保存完好。

[ænd; ənd][bəuθ] [[joʊ] [mʌtʃ] [juːz] .
and both show much use .
和 两个都 展示 很多 使用 .
两者都展现出很高的使用价值。

[ˈtwenti] [ˈjɪrʒ] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ðoʊ]
Twenty years after it was completed copies were counted very valuable , though
二十 年 后 它 曾是 完全的 副本 是 计数 非常 有价值的 , 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] .
they were very numerous .
他们 是 非常 很多的 .
这部作品完成后二十年, 尽管数量众多, 但其副本仍然被视为非常珍贵。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [kəmˈpliːt] [ˈmænjʊskɹɪpt][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪklɪf]
It was not uncommon for a single complete manuscript copy of the Wiclif
它 曾是 不是 罕见 为了 一个 单身的 完全的 手稿 复制 的 这 威尔克利夫
[ˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
version to be sold for one hundred and fifty or two hundred dollars ,
版本 到 是 卖 为了 一 百 和 五十 或者 二 百 美元 ,
威克利夫版本的一份完整手稿售价达到一百五十美元或两百美元并不罕见。

[ænd; ənd] [fɒks] , [huːz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ,
and Foxe , whose Book of Martyrs we used to read as children ,
和 狐狸 , 谁 书 的 殉道者 我们 用过的 到 读 作为 孩子们 ,
还有福克斯, 我们小时候经常读他的《殉道者之书》。

[telz] [ðæt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [wʌn]
tells that a load of hay was given for the use of a New Testament one
讲述 那 一个 加载 的 干草 曾是 给定 为了 这 使用 的 一个 新的 遗嘱 一
[ˈaʊər][ə; eɪ] [deɪ] .
hour a day .
小时 一个 天 .
据说, 每天有一车干草供一本新约圣经使用一小时。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə, ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv, əv] [ðɪs] [ɡɪft] [tuː, tə] [ðə, ði] [ˈɪŋɡlɪ]

It would be difficult to exaggerate the influence of this gift to the English

它 会 是 难的 到 夸大 这 影响 的 这 礼物 到 这 英语

[ˈpi:p(ə)l]

people

人们

这份礼物对英国人民的影响之大，无论怎样夸大都不为过。

[aɪˈti:] [ˈkɑːnstətuːts] [ðə, ði] [ˈstændərd] [ʌv, əv] [ˈmɪd(ə)l]

It constitutes the standard of Middle English

它 构成 这 标准 的 中间 英语

它构成了中古英语的标准。

[ˈtʃɔːsər] [ænd; ɐnd] [ˈwɪklɪf] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

Chaucer and Wiclif stood side by side

乔叟 和 威尔克利夫 站立 边 经过 边

乔叟和威克利夫并肩而立。

[aɪˈti:] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈtʃɔːsər] [hɪmˈself] [əkˈseptɪd] - [ˈtiːtʃɪŋ]

It is true that Chaucer himself accepted Wiclif's teaching

它 是 真的 那 乔叟 他自己 公认 - 教学

乔叟本人确实接受了威克利夫的教导。

[ænd; ɐnd] [sʌm; səm] [ʌv, əv] [ðə, ði] [waɪz] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ðə, ði] " [ˈpɑːrsn] " [ʌv, əv] [huːm] [hiː, hi] [spiːks]

and some of the wise men think that the " parson " of whom he speaks

和 一些 的 这 明智的 男人 思考 那 这 " 牧师 " 的 谁 他 说话

[soʊ] [ˈfaɪnli] [æz; əz] [wʌn] [huː] [tʊːt] [ðə, ði] [lɔːr] [ʌv, əv] [kraɪst] [ænd; ɐnd] [hɪz, ɪz] [əˈpɒsəlz] [twelv]

so finely as one who taught the lore of Christ and His apostles twelve

所以 精细地 作为 一 WHO 教授 这 知识 的 基督 和 他的 使徒 十二

一些智者认为，他口中那位“牧师”——一位传授基督及其十二使徒教义的人——

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈti:] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈwɪklɪf]

but first followed it himself , was Wiclif

但 第一的 随后 它 他自己 , 曾是 威尔克利夫

但第一个亲身实践的，是威克利夫。

[bʌt; bət] [ðə, ði] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [hæd; həd] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluəns]

But the version had far more than literary influence

但 这 版本 有 远的 更多的 比 文学 影响

但这个版本的影响远远不止于文学方面；

[aɪˈti:] [hæd; həd] [trəˈmendəs] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlaɪv] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ʌv, əv] [friː]

it had tremendous power in keeping alive in England that spirit of free

它 有 巨大的 力量 在 保持 活 在 英格兰 那 精神 的 自由的

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] [wɪt] [ɪz] [ðə, ði] [ˈoʊnli] [ˈseɪfɡɑːrd] [ʌv, əv] [friː] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz]

inquiry which is the only safeguard of free institutions

询问 哪个 是 这 仅有的 保障 的 自由的 机构

它在英国保持了自由探索的精神，而这种精神是自由制度的唯一保障，它发挥了巨大的作用。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə, ði] [ɪnˈtaɪər] [sɔːrs] [ʌv, əv] [ðə, ði] [ˈkrɪstjən] [ˈfeɪθ] [əˈveɪləb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə, ði] [ˈdʒʌdʒmənt]

Here was the entire source of the Christian faith available for the judgment

这里 曾是 这 全部的 来源 的 这 基督教 信仰 可用的 为了 这 判断

[ʌv, əv] [ˈkɑːmən] [men]

of common men

的 常见的 男人

这就是基督教信仰的全部源泉，供普通人评判。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [wʌns] [ˈdʒʌdʒɪz] [ʌv, əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ɐnd] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdɔːgmə]

and they became at once judges of religious and political dogma

和 他们 成为 在 一次 法官 的 宗教 和 政治的 教条

他们立刻成为了宗教和政治教条的评判者。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæd] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l] [wɪt] [prəˈduːst]
Dr . Ladd thinks it was not the reading of the Bible which produced
博士 ； 拉德 思考 它 曾是 不是 这 阅读 的 这 圣经 哪个 生产
[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ；
the Reformation ；
这 宗教改革 ；

拉德博士认为，引发宗教改革的并非对《圣经》的阅读；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪtˈself] [wɪt] [prəʊˈkɪʃəd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l] . [[wʌn]]
it was the Reformation itself which procured the reading of the Bible . [1]
它 曾是 这 宗教改革 本身 哪个 采购 这 阅读 的 这 圣经 ； [1]
正是宗教改革促成了圣经的阅读。 [1]

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈpɑːlərd][ænd; ənd] [ˈlðər] [ɑːr; ər] [raɪt] [wen] [ðeɪ]
But Dr . Rashdall and Professor Pollard and others are right when they
但 博士 ； 拉什达尔 和 教授 波拉德 和 其他的 是 正确的 什么时候 他们
[ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [rɪˈsiːvd] [les] [frʌm; frəm] [ˈluːθər] [ðæən; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]
insist that the English Reformation received less from Luther than from the
坚持 那 这 英语 宗教改革 已收到 较少的 从 路德 比 从 这
[ˈsiːkrət] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
secret reading of the Scripture over the whole country .
秘密 阅读 的 这 圣经 超过 这 所有的 国家 ；

但拉什达尔博士、波拉德教授等人坚持认为，英国宗教改革从路德那里获得的贡献远不及全国人民秘密研读圣经的贡献，他们的观点是正确的。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [friː] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [ˈfɒstəd] [ænd; ənd]
What we call the English spirit of free inquiry was fostered and
什么 我们 称呼 这 英语 精神 的 自由的 询问 曾是 寄养 和
[dɪˈveləpt] [baɪ] [ˈwɪklɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɑːlərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈskɹɪptʃər] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
developed by Wiclif and his Lollards with the English Scripture in their hands .
发达 经过 威尔克利夫 和 他的 罗拉德派 和 这 英语 圣经 在 他们的 双手 ；
我们今天所说的英国自由探索精神，是由威克里夫和他的罗拉德派信徒们，凭借着英国圣经，培养和发展的。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡroʊn] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər] [wʌn] [ruːt] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Out of it has grown as out of no other one root the freedom of the
出去 的 它 有 生长 作为 出去 的 不 其他 一 根 这 自由 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
English and American people .
英语 和 美国人 人们 ；

英国和美国人民的自由正是从这里孕育而生，别无其他根源。

[[wʌn]] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l] ? , [piː] . - .
[1] What Is the Bible ? , p . 45 .
[1] 什么 是 这 圣经 ? , p . - .

[1] 《圣经是什么？》，第 45 页。

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈwɪklɪf] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
This work of Wiclif deserves the time we have given it because it
这 工作 的 威尔克利夫 值得 这 时间 我们 有 给定 它 因为 它
[əˈsɜːrtɪd] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
asserted a principle for the English people .
断言 一个 原则 为了 这 英语 人们 ；

威克利夫的这部作品值得我们花时间去阅读，因为它为英国人民确立了一项原则。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈtaɪər] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
There was much yet to be done before entire freedom was gained .
那里 曾是 很多 然而 到 是 完毕 前 全部的 自由 曾是 获得 ；

在获得完全自由之前，还有许多事情要做。

[æ̯t; ət][ˈɑːksfərd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [ˈvoʊtɪd] :
At Oxford , in the Convocation of 1408 , it was solemnly voted :
在 牛津 , 在 这 召集 的 - , 它 曾是 庄严地 投票 :
1408年, 在牛津大学的毕业典礼上, 这项决议被郑重地投票通过:

" [wiː; wi] [dɪˈkriː] [ænd; ənd][ɔːrˈdeɪn] [ðæt] [noʊ][mæn] [hɪrˈæftər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈθɔːrəti] [trænzˈleɪt] [ˈeni]
" We decree and ordain that no man hereafter by his own authority translate any
" 我们 法令 和 授职 那 不 男人 此后 经过 他的 自己的 权威 翻译 任何
[tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] ,
text of the Scripture into English ,
文本 的 这 圣经 进入 英语 ,
“我们特此颁布法令, 禁止任何人以自己的名义将任何圣经经文翻译成英文。”

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʌŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈpæmflet] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈtriːtɪs] ;
or any other tongue , by way of a book , pamphlet , or other treatise ;
或者 任何 其他 舌头 , 经过 方式 的 一个 书 , 小册子 , 或者 其他 论文 ;
或以其他语言, 通过书籍、小册子或其他论文的形式;

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][mæn] [riːd] [ˈeni] [sʌt] [bʊk] , [ˈpæmflet] ,
but that no man read any such book , pamphlet ,
但 那 不 男人 读 任何 这样的 书 , 小册子 ,
但是没有人读过这类书籍、小册子。

[ɔːr] [ˈtriːtɪs] [naʊ] [ˈleɪtli] [kəmˈpouzɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɪklɪf] ... [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sed]
or treatise now lately composed in the time of John Wiclif ... until the said
或者 论文 现在 最近 由 在 这 时间 的 约翰 威尔克利夫 ... 直到 这 说
[trænzˈleɪ(ə)n][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
translation be approved by the orderly of the place .
翻译 是 得到正式认可的 经过 这 秩序 的 这 地方 .
或约翰·威克利夫时期最近撰写的论文.....直到该译本得到当地官员的批准为止。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 :
但为时已晚。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [aɪˈdiːə][wʌns][aɪˈtiː][ɡets] [friː] .
It is always too late to overtake a liberating idea once it gets free .
它 是 总是 也 晚的 到 超过 一个 解放 主意 一次 它 获得 自由的 .
一旦某种解放思想获得自由, 就永远无法阻止它了。

[ˈtɑːlˈstɔɪ] [telz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈnaɪlɪst] ,
Tolstoi tells of Batenkoff , the Russian nihilist ,
托尔斯泰 讲述 的 - , 这 俄语 虚无主义者 ,
托尔斯泰讲述了俄国虚无主义者巴滕科夫的故事,

[ðæt] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [læf]
that after he was seized and confined in his cell he was heard to laugh
那 后 他 曾是 查获 和 受限 在 他的 细胞 他 曾是 听到 到 笑
[ˈlaʊdli] ;
loudly ;
高声 ;
据称, 他被捕并关押在牢房后, 曾大声大笑;

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ,
and , when they asked him the cause of his mirth ,
和 , 什么时候 他们 问 他 这 原因 的 他的 欢笑 ,
当他们问他为何如此高兴时,

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
he said that he could not fail to be amused at the absurdity of the
他 说 那 他 可以 不是 失败 到 是 觉得好笑 在 这 荒谬 的 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他说，他不禁觉得这种情况荒谬可笑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʌt] [em 'iː][ʌp] [hɪr] ;
" They have caught me , " he said , " and shut me up here ;
" 他们 有 捕捉 我 , " 他 说 , " 和 关闭 我 向上 这里 ;
"他们抓住了我,"他说，"把我关在这里了；

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [aʊt] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ˌæbsə'luːtli] [friː] .
but my ideas are out yonder in the streets and in the fields , absolutely free .
但 我的 想法 是 出去 远处 在 这 街道 和 在 这 字段 , 绝对地 自由的 .
但我的想法却在街头巷尾和田野里，完全自由。

[ðeɪ] ['kæna:t] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
They cannot overtake them .
他们 不能 超过 他们 .
他们无法超越他们。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] , ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] - ['vɜːrɜ(ə)n][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,
" It was already too late , twenty years after Wiclif's version was available ,
" 它 曾是 已经 也 晚的 , 二十 年 后 - 版本 曾是 可用的 ,
“为时已晚，距离威克利夫的版本问世已经过去了二十年。”

[tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] .
to stop the English people in their search for religious truth .
到 停止 这 英语 人们 在 他们的 搜索 为了 宗教 真相 .
阻止英国人民探寻宗教真理。

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['wɪklɪf] [trænz'leɪ](ə)n] ,
In the century just after the Wiclif translation ,
在 这 世纪 只是 后 这 威尔克利夫 翻译 ,
在威克利夫译本问世后的一个世纪里，

[tuː] [greɪt] [r'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] ['heviɪlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
two great events occurred which bore heavily on the spread of the Bible .
二 伟大的 活动 发生 哪个 钻孔 重度 在 这 传播 的 这 圣经 .
发生了两件对圣经传播产生重大影响的大事。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
One was the revival of learning ,
一 曾是 这 复兴 的 学习 ,
其中之一是学习的复兴，

[wɪtʃ] [meɪd] ['pɔːpjələər] [ə'gen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]
which made popular again the study of the classics and the classical
哪个 制成 受欢迎的 再次 这 学习 的 这 经典 和 这 古典
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

这使得古典文学和古典语言的研究再次流行起来。

['krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [griːk] ['skɑːləʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔːsə'bɪləti] .
Critical and exact Greek scholarship became again a possibility .
批判的 和 精确的 希腊语 奖学金 成为 再次 一个 可能性 .
严谨而精确的希腊学术研究再次成为可能。

[rɪ'membə] [ðæt] ['wɪklɪf] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɡri:k] [nɔ:r] ['hi:bru:] ,
Remember that Wiclif did not know Greek nor Hebrew ,
记住 那 威尔克利夫 做过 不是 知道 希腊语 也不 希伯来语 ,

请记住，威克利夫既不懂希腊语也不懂希伯来语。

[dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:rmɒst] ['skɑ:lər] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ɪn][ðə; ði]
did not need to know them to be the foremost scholar of Oxford in the
做过 不是 需要 到 知道 他们 到 是 这 首先 学者 的 牛津 在 这
[fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
fourteenth century .
第十四 世纪 .

即使不认识他们，他也能成为十四世纪牛津大学最杰出的学者。

['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɡri:k] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd]
Even as late as 1502 there was no professor of Greek at the proud
甚至 作为 晚的 作为 - 那里 曾是 不 教授 的 希腊语 在 这 自豪的
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['erfurt] [wen] ['lu:θər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ðer; ðər] .
University of Erfurt when Luther was a student there .
大学 的 埃尔福特 什么时候 路德 曾是 一个 学生 那里 .

即使到了 1502 年，当路德在埃尔福特大学求学时，这所引以为傲的大学里也没有希腊语教授。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesər]
It was after he became a doctor of divinity and a university professor
它 曾是 后 他 成为 一个 医生 的 神 和 一个 大学 教授
[ðæt][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɡri:k] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] ['bɑ:b(ə)l]['stu:d(ə)nt] ,
that he learned Greek in order to be a better Bible student ,
那 他 学习 希腊语 在 命令 到 是 一个 更好的 圣经 学生 ,
他获得神学博士学位并成为大学教授后，为了更好地研究圣经，才开始学习希腊语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['fɪlɪp] ['melənθɑ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɡri:k] [ɪn][ðə; ði]
and his young friend Philip Melancthon was the first to teach Greek in the
和 他的 年轻的 朋友 菲利普 梅兰克顿 曾是 这 第一的 到 教 希腊语 在 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] . [[wʌn]]
University . [1]
大学 . [1]

他的年轻朋友菲利普·梅兰克顿是第一个在大学里教授希腊语的人。[1]

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪ'ræzməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:]
But under the influence of Erasmus and his kind , with their new
但 在下面 这 影响 的 伊拉斯谟 和 他的 种类 , 和 他们的 新的
[ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ˈklæsɪk(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] ,
insistence on classical learning ,
坚持 在 古典 学习 ,

但在伊拉斯谟及其追随者的影响下，他们对古典学术的重新重视，

[ðer; ðər] [keɪm] [nesə'serəli] [ə; eɪ] [nu:] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlɡert; 'vʌlgət][æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
there came necessarily a new appraisal of the Vulgate as a translation of
那里 来了 一定 一个 新的 评价 的 这 武加大译本 作为 一个 翻译 的
[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l]['bɑɪb(ə)l] .
the original Bible .
这 原来的 圣经 .

因此，人们必然会对《武加大译本》作为圣经原文译本进行新的评价。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nu:] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l]['bɑɪb(ə)l]
For a thousand years there had been no new study of the original Bible
为了 一个 千 年 那里 有 到过 不 新的 学习 的 这 原来的 圣经
[ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ɪn] ['jʊrəp] .
languages in Europe .
语言 在 欧洲 .

一千年来，欧洲没有对圣经原文语言进行过新的研究。

[ðə; ði] ['lætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlɡət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .
The Latin of the Vulgate had become as sacred as the Book itself .
这 拉丁 的 这 武加大译本 有 变得 作为 神圣 作为 这 书 本身 .
《武加大译本》的拉丁文译本已经和圣经本身一样神圣了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [θruː] ['skɑːləʃɪp] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
But the revival of learning threw scholarship back on the sources of the text .
但 这 复兴 的 学习 扔 奖学金 后退 在 这 来源 的 这 文本 .
但学术的复兴使研究重新回归文本的来源。

[ɪ'ræzməs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪʃt] ['vɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['testəmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Erasmus and others published versions of the Greek Testament which were
伊拉斯谟 和 其他的 已发布 版本 的 这 希腊语 遗嘱 哪个 是
[dɪ'stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlɡət][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)]['vɜːrɜ(ə)n] .
disturbing to the Vulgate as a final version .
令人不安 到 这 武加大译本 作为 一个 最终的 版本 .
伊拉斯谟等人出版的希腊文新约圣经版本，对作为最终版本的武加大译本提出了质疑。

[[wʌn]] [məɡɪfət] , ['mɑːrtɪn] ['luːθər] .
[1] McGiffert , Martin Luther .
[1] 麦吉弗特 , 马丁 路德 .
[1] 麦吉弗特，马丁·路德。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɡreɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The other great event of that same century was the invention of printing with
这 其他 伟大的 事件 的 那 相同的 世纪 曾是 这 发明 的 印刷 和
['muːvəbl] [taɪp] .
movable type .
活动 类型 .
那个世纪的另一件大事是活字印刷术的发明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ˈɡuːtənbɜːrg] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was in 1455 that Gutenberg printed his first book , an edition of the
它 曾是 在 - 那 古腾堡 打印 他的 第一的 书 , 一个 版 的 这
['vʌlɡeɪt; 'vʌlɡət] ,
Vulgate ,
武加大译本 ,
1455年，古腾堡印刷了他的第一本书，即《武加大译本》。

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['mæzə,rɪn]['baɪb(ə)] .
now called the Mazarin Bible .
现在 称为 这 马扎林 圣经 .
现在被称为马扎林圣经。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['naːlɪdʒ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]
The bearing of the invention on the spread of common knowledge is beyond
这 轴承 的 这 发明 在 这 传播 的 常见的 知识 是 超过
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .
这项发明对普及常识的影响是无法用语言来形容的。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
It is rather late to be praising the art of printing ,
它 是 相当 晚的 到 是 赞扬 这 艺术 的 印刷 ,
现在才来赞扬印刷艺术似乎有点晚了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [spend] ['lɪt(ə)] [taɪm] ['duːɪŋ] [soʊ] ;
and we need spend little time doing so ;
和 我们 需要 花费 小的 时间 正在做 所以 ;
我们无需花费太多时间；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [si:] ['ɪnstəntli] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

but one can see instantly how it affected the use of the Bible .

但 一 能 看 即刻 如何 它 做作的 这 使用 的 这 圣经 .

但人们可以立即看出它对《圣经》的使用产生了怎样的影响。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

It made it worth while to learn to read — there would be something to

它 制成 它 值得 尽管 到 学习 到 读 — 那里 会 是 某物 到

[ri:d] .

read .

读 .

这使得学习阅读变得有意义——因为总会有东西可读。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [raɪt] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ri:d] [wʌt]

It made it worth while to write — there would be some one to read what

它 制成 它 值得 尽管 到 写 — 那里 会 是 一些 一 到 读 什么

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was written .

曾是 书面 .

这使得写作变得有意义——总会有人读到我写的东西。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ɪg'zæktli]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] , ['wɪljəm] ['tɪndəɪl] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

One hundred years exactly after the death of Wiclif , William Tindale was born .

一 百 年 确切地 后 这 死亡 的 威尔克利夫 , 威廉 廷代尔 曾是 出生 .

威廉·廷代尔出生时，正值威克利夫去世一百周年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld] [wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] .

He was eight years old when Columbus discovered America .

他 曾是 八 年 老的 什么时候 哥伦布 发现 美国 .

哥伦布发现美洲时，他才八岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'lredi] ['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

He had already taken a degree at Oxford ,

他 有 已经 已采取 一个 程度 在 牛津 ,

他已经从牛津大学获得了学位。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn] ['keɪmbɪdʒ] [wen] ['lu:θər] ['poʊstɪd][hɪz; ɪz] ['θɪsɪz] [æt; ət]

and was a student in Cambridge when Luther posted his theses at

和 曾是 一个 学生 在 剑桥 什么时候 路德 发布 他的 论文 在

['wɪtənbɜ:g] .

Wittenburg .

维滕堡 .

当路德在维滕贝格张贴论文时，他正在剑桥大学读书。

[ɪ'ræzməs] ['i:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] [wen] ['tɪndəɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]

Erasmus either was a teacher at Cambridge when Tindale was a student

伊拉斯谟 任何一个 曾是 一个 老师 在 剑桥 什么时候 廷代尔 曾是 一个 学生

[ðer; ðər] , [ɔ:r][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

there , or had just left .

那里 , 或者 有 只是 左边 .

当廷代尔在剑桥大学读书时，伊拉斯谟要么是剑桥大学的老师，要么刚刚离开剑桥大学。

[sɜ:r] ['tɒməs] [mɔ:r] [ænd; ænd][ɪ'ræzməs] [wɜ:r; wər][kloʊz] [frendz] ,

Sir Thomas More and Erasmus were close friends ,

先生 托马斯 更多的 和 伊拉斯谟 是 关闭 朋友们 ,

托马斯·莫尔爵士和伊拉斯谟是挚友。

[ænd; ænd] [mɔ:rz] [ju:'tɒpiə][ænd; ænd] [ɪ'ræzməsɪz] [gri:k] [nu:] ['testəmənt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

and More's Utopia and Erasmus's Greek New Testament appeared the same year ,

和 更多 乌托邦 和 伊拉斯谟计划 希腊语 新的 遗嘱 出现 这 相同的 年 ,

莫尔的《乌托邦》和伊拉斯谟的希腊文新约圣经也于同年出版。

[ˈprɑːbəbli] [waɪl] [ˈtɪndeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
probably while Tindale was a student at Cambridge .
大概 尽管 廷代尔 曾是 一个 学生 在 剑桥 .
可能是在廷代尔就读剑桥大学期间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [taɪm] .
But he came at a troubled time .
但 他 来了 在 一个 麻烦 时间 .
但他来的正值动荡时期。

[ðə; ðɪ] [nuː] [ˈlɜːrniŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ɔːr][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The new learning had no power to deepen or strengthen the moral life of the
这 新的 学习 有 不 力量 到 深化 或者 加强 这 道德 生活 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
这种新学问对深化或加强人民的道德生活没有任何作用。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋ] .
It could not make religion a vital thing .
它 可以 不是 制作 宗教 一个 必不可少的 事物 .
它无法使宗教成为至关重要的事情。

[məˈræləti] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [wɜːr; wər] [faːr] [ˈsepəreɪtɪd] .
Morality and religion were far separated .
道德 和 宗教 是 远的 分开 .
道德与宗教曾是截然不同的两回事。

[ðə; ðɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈkjʊrət] [wɜːr; wər] [ˈdensli] [ˈɪgnərənt] .
The priests and curates were densely ignorant .
这 神父 和 策展人 是 密集地 无知 .
神父和助理牧师们愚昧无知。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][æsk] [ˈtɪndeɪl] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
We need not ask Tindale what was the condition .
我们 需要 不是 问 廷代尔 什么 曾是 这 状况 .
我们无需询问廷代尔当时的情况如何。

[æsk] [ˈbeləmiːn] , [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] :
Ask Bellarmine , a cardinal of the Church :
问 贝拉明 , 一个 红衣主教 的 这 教会 :
问问教会枢机主教贝拉明:

" [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][raɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈluːθərən] [ˈherəsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən]
" **Some Years before the rise of the Lutheran heresy there was almost an**
" 一些 年 前 这 上升 的 这 路德宗 异端 那里 曾是 几乎 一个
[ɪnˈtaɪər] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ˈekwəti] [ɪn] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [dʒʌdʒmənts] ;
entire abandonment of equity in ecclesiastical judgments ;
全部的 放弃 的 公平 在 教会的 判决 ;
在路德教异端兴起之前的几年里，教会判决中几乎完全放弃了公平原则；

[ɪn] [ˈmɔərəlz] , [noʊ] [ˈdɪsəplɪn] ; [ɪn][ˈseɪkrɪd][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [noʊ][ˌerjəˈdɪʃ(ə)n] ; [ɪn][dɪˈvaɪn] [θɪŋz] ,
in morals , no discipline ; in sacred literature , no erudition ; in divine things ,
在 德 , 不 纪律 ; 在 神圣 文学 , 不 博学 ; 在 神圣的 事物 ,
[noʊ] [ˈrevərəns] ;
no reverence ;
不 尊敬 ;
在道德方面，缺乏自律；在圣经方面，缺乏学识；在神圣事物方面，缺乏敬畏；

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstɪŋkt] .
religion was almost extinct .
宗教 曾是 几乎 灭绝 .
宗教几乎消亡。

" [ɔːr][æsk][i'ɹæzməs] , [huː][ˈnevər] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

" **Or ask Erasmus , who never broke with the Church :**
" 或者 问 伊拉斯谟 , WHO 绝不 打破 和 这 教会 :

或者问问伊拉斯谟, 他从未与教会决裂:

" [wʌt] [mæn][ʌv; əv][ˈriːəl][ˈpaɪəti] [dʌz] [nɑːt] [pərˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][faːr][ðə; ði][moʊst]
" **What man of real piety does not perceive with sighs that this is far the most**
" 什么 男人 的 真实的 虔诚 做 不是 感知 和 叹息 那 这 是 远的 这 最多
[kəˈrʌpt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ?
corrupt of all ages ?
腐败 的 全部 年龄 ?

“哪个真正虔诚的人不会叹息着意识到, 这是有史以来最腐败的时代呢? ”

[wen] [dɪd] [ɪˈnɪkwəti] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪˈsenʃəsnəs] ?
When did iniquity abound with more licentiousness ?
什么时候 做过 罪恶 盛产 和 更多的 放荡 ?

罪恶何时才与放荡不羁的风气如此盛行?

[wen] [wʌz; wəz] [ˈtʃærəti] [soʊ][kəʊld] ?
When was charity so cold ?
什么时候 曾是 慈善机构 所以 寒冷的 ?

慈善何时变得如此冷酷无情?

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] ,
" **And , as a century before ,**
" 和 , 作为 一个 世纪 前 ,

“而且, 就像一个世纪前一样,

[ˈwɪklɪf] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Wiclif had felt the social need for a popular version of the Bible ,
威尔克利夫 有 毛毡 这 社会的 需要 为了 一个 受欢迎的 版本 的 这 圣经 ,
威克利夫感受到社会需要一种通俗易懂的圣经版本。

[soʊ] [ˈwɪljəm] [ˈtɪndəl] [felt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
so William Tindale felt it now .
所以 威廉 廷代尔 毛毡 它 现在 .

所以威廉·廷代尔现在也感受到了这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [niːd] [æz; əz] [ɡreɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪəti]
He saw the need as great among the clergy of the time as among the laity
他 锯 这 需要 作为 伟大的 之中 这 牧师 的 这 时间 作为 之中 这 俗人
.
:
.

他认为当时的教士和平信徒一样, 都迫切需要这种帮助。

[ɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [hiː; hi] [sez] :
In one of his writings he says :
在 一 的 他的 著作 他 说道 :

他在一篇著作中写道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] [ˈleɪmən] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] ,
" **If you will not let the layman have the word of God in his mother tongue ,**
" 如果 你 将要 不是 让 这 外行 有 这 单词 的 上帝 在 他的 母亲 舌头 ,

“如果你不让普通信徒用他们的母语聆听上帝的话语,

[jet] [let][ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
yet let the priests have it ,
然而 让 这 神父 有 它 ,

但还是让祭司们来评判吧。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][duː] [ʌndər'stænd] [noʊ] ['lætɪn] [æt; ət][ɔːl] ,
which for the great part of them do understand no Latin at all ,
哪个 为了 这 伟大的 部分 的 他们 做 理解 不 拉丁 在 全部 ,
他们中的绝大多数人根本不懂拉丁语。

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['pætər] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt]
but sing and patter all day with the lips only that which the heart
但 唱歌 和 语调 全部 天 和 这 嘴唇 仅有的 那 哪个 这 心
[ʌndər'stændɪθ] [nɑːt] . " [wʌn]
understandeth not . " [1]
理解 不是 . " [1]
但整天用嘴唇唱歌说闲话，而内心却不明白。[1]

[soʊ][bæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
So bad was the case that it was not corrected within a whole generation .
所以 坏的 曾是 这 案件 那 它 曾是 不是 已更正 之内 一个 所有的 一代 .
情况非常糟糕，以至于整整一代人的时间都没能纠正过来。

[ˈfɔːrti] [ˈɪrɪz] [ˈæftər] - ['vɜːrɜ(ə)n][wʌz; wəz] ['rʌblɪft] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , ['hʊpər]
Forty years after Tindale's version was published , the Bishop of Gloucester , Hooper
四十 年 后 - 版本 曾是 已发布 , 这 主教 的 格洛斯特 , 胡珀
[baɪ] [neɪm] ,
by name ,
经过 姓名 ,
在廷代尔的版本出版四十年后，格洛斯特主教胡珀

[meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .
made an examination of the clergy of his diocese .
制成 一个 考试 的 这 牧师 的 他的 教区 .
对他所在教区的神职人员进行了考察。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
There were 311 of them .
那里 是 - 的 他们 .
他们共有311人。

[hiː; hi] [faʊnd] - , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ;
He found 168 , more than half , unable to repeat the Ten Commandments ;
他 成立 - , 更多的 比 一半 , 无法 到 重复 这 十 诫命 ;
他发现有 168 人（超过一半）无法复述十诫；

- [huː] [dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
31 who did not even know where they could be found ;
- WHO 做过 不是 甚至 知道 在哪里 他们 可以 是 成立 ;
31 人甚至不知道自己身在何处；

- [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɔː(r)dʒ] [prer] ;
40 who could not repeat the Lord's Prayer ;
- WHO 可以 不是 重复 这 主场 祷告 ;
40人无法复述主祷文；

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz] ['meni] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [,aɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ;
and nearly as many who did not know where it originated ;
和 几乎 作为 许多 WHO 做过 不是 知道 在哪里 它 起源于 ;
还有几乎同样多的人不知道它的起源；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['regjələr] ['stændɪŋ] [æz; əz]['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .
yet they were all in regular standing as clergy in the diocese of Gloucester .
然而 他们 是 全部 在 常规的 常设 作为 牧师 在 这 教区 的 格洛斯特 .
然而，他们都是格洛斯特教区的正式神职人员。

[ðə; ði] [ni:d] [wʌz; wəz] [ki:n] [i'ʌʃ] .
The need was keen enough .
这 需要 曾是 敏锐的 足够的 :

需求非常迫切。

[[wʌn]] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .
[1] Obedience of a Christian Man .
[1] 服从 的 一个 基督教 男人 :

[1] 基督徒男人的顺服。

[ə'baʊt] - ['tɪndeɪl] [brɪ'gæən][tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['skriptʃər] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪŋɡlɪʃ] .
About 1523 Tindale began to cast the Scriptures into the current English .
关于 - 廷代尔 开始 到 投掷 这 经文 进入 这 当前的 英语 :

大约在 1523 年，廷代尔开始将圣经翻译成当时的英文。

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] ['lʌndən] ['fɒli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðer; ðər]
He set out to London fully expecting to find support and encouragement there
他 放 出去 到 伦敦 完全 期待 到 寻找 支持 和 鼓励 那里
, [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['ni:ðər] .
, but he found neither .
, 但 他 成立 两者都不 :

他满怀希望地前往伦敦，期待在那里获得支持和鼓励，但却一无所获。

[hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌns] [sed] ,
He found , as he once said ,
他 成立 , 作为 他 一次 说 ,

他发现，正如他曾经说过的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə] [trænz'leɪt]
that there was no room in the palace of the Bishop of London to translate
那 那里 曾是 不 房间 在 这 宫殿 的 这 主教 的 伦敦 到 翻译

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ;
the New Testament ;
这 新的 遗嘱 ;

伦敦主教的宫殿里没有地方翻译新约圣经；

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][du:; aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ɪŋɡlənd] .
indeed , that there was no place to do it in all England .
的确 , 那 那里 曾是 不 地方 到 做 它 在 全部 英格兰 :

事实上，在整个英格兰都没有地方可以做这件事。

[ə; eɪ] ['welθi] ['lʌndən] ['mɜ:rtʃənt] ['sʌbsaɪdaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ten]
A wealthy London merchant subsidized him with the munificent gift of ten
一个 富裕 伦敦 商人 补贴 他 和 这 优厚 礼物 的 十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

一位富有的伦敦商人慷慨地资助了他十英镑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [tu:; tə]['hæmbɜ:rg] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]
with which he went across the Channel to Hamburg ; and there and
和 哪个 他 去 穿过 这 渠道 到 汉堡 ; 和 那里 和
[els,wer] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
elsewhere on the Continent ,
别处 在 这 大陆 ,

他带着它渡过英吉利海峡到达汉堡；并在那里以及欧洲大陆的其他地方，

[wer] [hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi][hɪd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
where he could be hid , he brought his translation to completion .
在哪里 他 可以 是 隐藏 , 他 带来 他的 翻译 到 完成 :

他藏身之处，完成了翻译工作。

[ˈprɪntɪŋ] [fəˈsɪlətɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
Printing facilities were greater on the Continent than in England ;
印刷 设施 是 更大的 在 这 大陆 比 在 英格兰 ;
欧洲大陆的印刷设施比英国更先进；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there was such opposition to his work that very few copies of the
但 那里 曾是 这样的 反对 到 他的 工作 那 非常 很少 副本 的 这
[ˈsevrəl] [rɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
several editions of which we know can still be found .
一些 版本 的 哪个 我们 知道 能 仍然 是 成立 .

但由于他的作品遭到了极大的反对，我们所知的几个版本中的极少数副本至今仍能找到。

[ˈtɪndeɪl] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] [ænd; ənd]
Tindale was compelled to flee at one time with a few printed sheets and
廷代尔 曾是 被迫 到 逃跑 在 一 时间 和 一个 很少 打印 纸张 和
[kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [əˈnʌðər] [pres] .
complete his work on another press .
完全的 他的 工作 在 其他 按 .

廷代尔曾被迫带着几张印刷好的纸张逃离，并在另一台印刷机上完成他的工作。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈsɑːləmli] [bəːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
Several times copies of his books were solemnly burned , and his own life
一些 时代 副本 的 他的 图书 是 庄严地 烧伤 , 和 他的 自己的生活
[wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
was frequently in danger .
曾是 频繁地 在 危险 .

他的著作曾多次被郑重焚毁，他本人也经常面临生命危险。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstoːri] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ˈmʌni] [keɪm] [tuː; tə] [friː] [ˈtɪndeɪl] [frʌm; frəm] [ˈhevi]
There is one amusing story which tells how money came to free Tindale from heavy
那里 是 一 有趣 故事 哪个 讲述 如何 钱 来了 到 自由的 廷代尔 从 重的
[det] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈbaɪbəlz] .
debt and prepare the way for more Bibles .
债务 和 准备 这 方式 为了 更多的 圣经 .

有一个有趣的故事，讲述了资金如何帮助廷代尔摆脱沉重的债务，并为出版更多圣经铺平道路。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈtʌnstəl] , [wʌz; wəz][set][ɑːn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The Bishop of London , Tunstall , was set on destroying copies of the English
这 主教 的 伦敦 , 坦斯托尔 , 曾是 放 在 摧毁 副本 的 这 英语
[nuː] [ˈtestəmənt] .
New Testament .
新的 遗嘱 .

伦敦主教坦斯托尔决心销毁英文版新约圣经。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] , [ˈpækɪŋtən] , [tuː; tə]
He therefore made a bargain with a merchant of Antwerp , Packington , to
他 所以 制成 一个 便宜货 和 一个 商人 的 安特卫普 , 帕克顿 , 到
[sɪˈkɪʃn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
secure them for him .
安全的 他们 为了 他 .

因此，他与安特卫普的商人帕金顿达成协议，由帕金顿为他购买这些东西。

[ˈpækɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈtɪndeɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] ,
Packington was a friend of Tindale , and went to him forthwith ,
帕克顿 曾是 一个 朋友 的 廷代尔 , 和 去 到 他 立即 ,
[ˈseɪɪŋ] : " [ˈwɪljəm] ,
saying : " William ,
说 : " 威廉 ,

帕金顿是廷代尔的朋友，他立刻去找廷代尔，说道：“威廉，

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ði:] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [fɔ:r; fər][ðəɪ]
I know thou art a poor man , and I have gotten thee a merchant for thy
我 知道 你 艺术 一个 贫穷的 男人 , 和 我 有 获得 你 一个 商人 为了 你的
[bʊks] . "
books . "

我知道你是个穷人，我已经帮你找了个商人来卖你的书。

" [hu:] ? " [æskt] ['tɪndəɪl] .
" **Who ?** " **asked Tindale** .
" WHO ? " 问 廷代尔 .

“谁？”廷代尔问道。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] . "
" **The Bishop of London** . "
" 这 主教 的 伦敦 . "

“伦敦主教。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [bɜ:rn][ðəm; ðəm] . "
" **Ah , but he will burn them** . "
" 啊 , 但 他 将要 烧伤 他们 . "

“啊，但他会把它们烧掉的。”

" [soʊ][hi;; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
" **So he will , but you will have the money** .
" 所以 他 将要 , 但 你 将要 有 这 钱 .

“他会这么做，但你会得到这笔钱。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [plænd] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd]
" **And it all came out as it was planned ; the Bishop of London had**
" 和 它 全部 来了 出去 作为 它 曾是 计划 ; 这 主教 的 伦敦 有
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

“一切都按计划进行；伦敦主教掌握了账簿，

[ˈpækɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði] [θæŋks] , ['tɪndəɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
Packington had the thanks , Tindale had the money , the debt was paid ,
帕克顿 有 这 谢谢 , 廷代尔 有 这 钱 , 这 债务 曾是 有薪酬的 ,
帕金顿得到了感谢，廷代尔得到了钱，债务还清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ɪdɪʃn] [wʌz; wəz] [su:n] ['redɪ] .
and the new edition was soon ready .
和 这 新的 版 曾是 很快 准备好 .

新版本很快就面世了。

[ðə; ði][oʊld]['dɑ:kjʊmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kwʊtɪŋ] ,
The old document , from which I am quoting ,
这 老的 文档 , 从 哪个 我 是 引用 ,
我引用的这份旧文件，

[ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd][gɑ:d][baɪ][ðə; ði][toʊ] [wen] , [ɪn'di:d] ,
adds that the Bishop thought he had God by the toe when , indeed ,
添加 那 这 主教 想法 他 有 上帝 经过 这 脚趾 什么时候 , 的确 ,

主教还以为自己已经掌控了上帝，但实际上，

[hi;; hi] [faʊnd] ['æftərwərd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)] [baɪ][ðə; ði] [fɪst] . [[wʌn]]
he found afterward that he had the devil by the fist . [1]
他 成立 之后 那 他 有 这 魔鬼 经过 这 拳头 . [1]

他后来发现自己已经掌握了魔鬼的拳头。[1]

[[wʌn]] [ˈpɑ:lərd] , [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] , [pi:] . - .

[[1]] **Pollard , Records of the English Bible , p . 151 .**
[1] 波拉德 , 记录的这英语圣经 , p . - .

[1] Pollard, 《英文圣经记录》, 第 151 页。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪndeɪl] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
The final revision of the Tindale translations was published in 1534 ,
这最终的修订的这廷代尔翻译曾是已发布在- ,
廷代尔译本的最终修订版于1534年出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and that becomes the notable year of his life .
和那变成这值得注意的年 的 他的 生活 .

那一年成为了他生命中值得纪念的一年。

[ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˈstræŋɡlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz]
In two years he was put to death by strangling , and his body was
在二 年 他 曾是 放 到 死亡 经过 勒死 , 和 他的 身体 曾是
[bə:nd] .
burned .
烧伤 .

两年后, 他被勒死, 尸体被焚烧。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
When we remember that this was done with the joint power of Church and
什么时候 我们 记住 那 这 曾是 完毕 和 这 联合的 力量 的 教会 和
[stet] ,
State ,
状态 ,

当我们意识到这是教会和国家共同权力所成就的,

[wiː; wi] [ˈri:əlaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:dz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜ:rkt] .
we realize some of the odds against which he worked .
我们 意识到 一些 的 这 赔率 反对 哪个 他 工作 .

我们意识到他克服了一些困难。

[spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:dz] , [haʊˈevər] , [ˈtɪndeɪl] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
Spite of his odds , however , Tindale is the real father of our King James
尽管如此 的 他的 赔率 , 然而 , 廷代尔 是 这 真实的 父亲 的 我们的 国王 詹姆斯
[ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
version .
版本 .

尽管可能性不大, 但廷代尔却是我们今天所见的詹姆斯国王钦定版圣经的真正作者。

[əˈbaʊt] [ˈeɪti] [pər] [sent] .
About eighty per cent .
关于 八十 每 中心 .

大约百分之八十。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] .
of his Old Testament and ninety per cent .
的 他的 老的 遗嘱 和 九十 每 中心 .

他的旧约和百分之九十。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈtestəmənt] [hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfə:d] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
of his New Testament have been transferred to our version .
的 他的 新的 遗嘱 有 到过 转移 到 我们的 版本 .

他的新约圣经已被移植到我们的版本中。

[ɪn][ðə; ði][bi'ætɪtʊ:d; bi'ætətʊ:d] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [faɪv][ɑ:r; ər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [tu:]
In the Beatitudes , for example , five are word for word in the two
在这 八福 , 为了 例子 , 五 是 单词 为了 单词 在这 二
[ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] ,
versions ,
版本 ,

例如，在《八福》中，有五条福在两个版本中一字不差。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [θri:] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [tʃeɪndʒd] . [[wʌn]]
while the other three are only slightly changed . [1]
尽管 这 其他 三 是 仅有的 轻微地 已更改 . [1]

而其他三个只是略有变化。[1]

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdeɪvɪdsən] [hæz; həz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtər]
Dr . Davidson has calculated that nine - tenths of the words in the shorter
博士 . 戴维森 有 计算 那 九 - 十分之一 的 这 字 在 这 较短
[nu:] [ˈtestəmənt] [ɪˈpɪsəlz] [ɑ:r; ər] - ,
New Testament epistles are Tindale's ,
新的 遗嘱 书信 是 - ,

戴维森博士计算得出，新约圣经中较短的书信里，十分之九的词语是廷代尔写的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɔ:ŋgər] [ɪˈpɪsəlz] [laɪk][ðə; ði] [ˈhi:bru:z] [faɪv] - [sɪksθs][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .
and in the longer epistles like the Hebrews five - sixths are his .
和 在 这 更长 书信 喜欢 这 希伯来书 五 - 六分之一 是 他的 .

在像《希伯来书》这样篇幅较长的书信中，五分之六是他的。

[fruədʒ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪz] [fer] : " [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [ɪtˈself] ,
Froude's estimate is fair : " Of the translation itself ,
弗劳德 估计 是 公平的 : " 的 这 翻译 本身 ,

弗劳德的评价是合理的：“就翻译本身而言，

[ðoʊ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeni] [taɪmz] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] ,
though since that time it has been many times revised and altered ,
尽管 自从 那 时间 它 有 到过 许多 时代 修改 和 已修改 ,

虽然自那时以来它已被多次修订和更改，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [səbˈstænfəli] [ðə; ði][ˈbɑ:b(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fəˈmɪliər] .
we may say that it is substantially the Bible with which we are familiar .
我们 可能 说 那 它 是 实质性 这 圣经 和 哪个 我们 是 熟悉的 .

我们可以说，它基本上就是我们所熟悉的《圣经》。

[ðə; ði][pɪˈkju:liər][ˈdʒi:niəs] [wɪtʃ] [bri:ðz] [θru:] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd]
The peculiar genius which breathes through it , the mingled tenderness and
这 奇特 天才 哪个 呼吸 通过 它 , 这 混合 压痛 和
[ˈmædʒəsti] , [ðə; ði][ˈsæksn] [sɪmˈplɪsəti] ,
majesty , the Saxon simplicity ,
威严 , 这 撒克逊 简单 ,

它所散发的独特气质，交织的温柔与威严，以及撒克逊人的质朴，

[ðə; ði] [ˌpreɪəˈnætʃrəl] [ˈgrændʒər] , [ʌnˈi:kwəld] , [ʌnəˈpræɪtʃt] , [ɪn][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ɪmpˈru:vmənts]
the preternatural grandeur , unequaled , unapproached , in the attempted improvements
这 超自然 宏伟 , 无与伦比 , 未曾接近的 , 在这 尝试过 改进
[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sˈkɒləz] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
of modern scholars , all are here ,
的 现代的 学者们 , 全部 是 这里 ,

这里展现了超自然的宏伟，无与伦比，现代学者试图改进的一切努力都无法企及。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ˈwɪljəm] [ˈtɪndəl] . " [[tu:ˈtu:]]
and bear the impress of the mind of one man , William Tindale . " [2]
和 熊 这 令人印象深刻的 这 头脑 的 一 男人 , 威廉 廷代尔 . " [2]

并带有威廉·廷代尔一人的思想印记。[2]

[[wʌn]] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ri:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] , " [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈhʌŋgəɾ] [ænd; ənd]
[[1]] **The fourth reads in his version , " Blessed are they which hunger and**
[[1]] 这 第四 阅读 在 他的 版本 , " 蒙福 是 他们 哪个 饥饿 和
[θɜ:rst] [fɔ:r; fəɾ] ['raɪtʃəsnəs] " ;
thirst for righteousness " ;
口渴 为了 义 " ;

[1] 他的版本中第四句是：“饥渴慕义的人有福了”；

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , " [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [meɪnˈteɪnəɾz] [ʌv; əv] [pi:s] " ; [ðə; ði] [eɪtθ] ,
the seventh , " Blessed are the maintainers of peace " ; the eighth ,
这 第七 , " 蒙福 是 这 维护者 的 和平 " ; 这 第八 ,
[ˈseɪnt] [ˈsɛv(ə)nθ] [ˈeɪtθ] [ˈmeɪntaɪnəz] [ˈpi:s] [ˈpeɪs] [ˈeɪtθ] [ˈeɪtθ]
圣 第七 第八 维护者 和平 圣 第七 第八
第七条，“维护和平的人有福了”；第八条，

" [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈsʌfəɾ] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [fɔ:r; fəɾ] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
" Blessed are they which suffer persecution for righteousness ' sake .
" 蒙福 是 他们 哪个 遭受 迫害 为了 义 - 清酒 .
[ˈseɪk] [ˈseɪk]
清酒 清酒
“为义受逼迫的人有福了。”

" [[tu:ˈtu:]] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [end][ʌv; əv] [tjæp] .
" [2] History of England , end of chap .
" [[2]] 历史 的 英格兰 , 结尾 的 小伙子 .
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈɪŋɡlənd] [ˈend] [ˈhɪstəri] [ˈhɪstəri]
历史 历史 历史
[2] 英国历史，本章结束。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
xii .
十二 .
[ˌeks,ɑɪˈaɪ] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
十二 十二
十二。

[wi:; wi] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] [ðæt] - [trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l]
We said a moment ago that Wiclif's translation was the standard of Middle
我们 说 一个 片刻 前 那 - 翻译 曾是 这 标准 的 中间
[ˈmɪd(ə)l] [ˈmɪd(ə)l]
Middle Middle
English .
英语 .
[ˈmɪd(ə)l] [ˈmɪd(ə)l]
Middle Middle
我们刚才说过，威克利夫的译本是中古英语的标准译本。

[aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] - [ˈvɜ:rʒ(ə)n] " [fɪkst] [ˈaʊəɾ; ɑ:r][ˈstændərd] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌns][fɔ:r; fəɾ]
It is time to add that Tindale's version " fixed our standard English once for
它 是 时间 到 添加 那 - 版本 " 固定的 我们的 标准 英语 一次 为了
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
[ɔ:l] [ɔ:l]
全部 全部
现在应该补充一点，廷代尔的版本“一劳永逸地修正了我们的标准英语”。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntu:] [ˈevri] ['ɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] .
and brought it finally into every English home .
和 带来 它 最后 进入 每一个 英语 家 .
[ˈfaɪnəli] [ˈfaɪnəli]
最后 最后
并最终将它带进了每个英国家庭。

" [ðə; ði] [rɪˈvaɪzəɾ] [ʌv; əv] - [dɪˈklerd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk]
" The revisers of 1881 declared that while the authorized version was the work
" 这 修订者 的 - 声明 那 尽管 这 授权 版本 曾是 这 工作
[ʌv; əv] [ˈmeni] [hændz] ,
of many hands ,
的 许多 双手 ,
[ˈfaɪnəli] [ˈfaɪnəli]
最后 最后
1881年的修订者们宣称，虽然官方认可的版本是许多人共同努力的成果，

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪd][baɪ] [ˈtɪndeɪl] ,
the foundation of it was laid by Tindale ,
这 基础 的 它 曾是 铺设 经过 廷代尔 ,
[ˈfaɪnəli] [ˈfaɪnəli]
最后 最后
它的基础是由廷代尔奠定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [səbˈstænjəli] [ˌri:prəˈdʌkjənz] [ʌv; əv]
and that the versions that followed it were substantially reproductions of
和 那 这 版本 那 随后 它 是 实质性 复制品 的
-
Tindale's ,
- ,

随后的版本基本上都是对廷代尔版本的复制。

[ɔ:r] [riˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðəmˈselvz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [beɪst] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
or revisions of versions which were themselves almost entirely based on it .
或者 修订 的 版本 哪个 是 他们自己 几乎 完全 基于 在 它 .
或对其进行修订，而这些修订版本本身几乎完全基于它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʌd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
There was every reason why it should be a worthy version .
那里 曾是 每一个 原因 为什么 它 应该 是 一个 值得 版本 .
它完全有理由成为一个值得一看的版本。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
For one thing , it was the first translation into English from the original
为了 一 事物 , 它 曾是 这 第一的 翻译 进入 英语 从 这 原来的
[ˈhi:bru:] [ænd; ənd] [ɡri:k] .
Hebrew and Greek .
希伯来语 和 希腊语 .
首先，这是第一部从希伯来语和希腊语原文翻译成英语的作品。

- [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪn] .
Wiclif's had been from the Latin .
- 有 到过 从 这 拉丁 .
威克利夫的姓氏源自拉丁语。

[fɔ:r; fər] [ˈtɪndəɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][əˈveɪləb(ə)] [tu:] [nu:] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɡri:k] [ˈtestəmənts] ,
For Tindale there were available two new and critical Greek Testaments ,
为了 廷代尔 那里 是 可用的 二 新的 和 批判的 希腊语 遗嘱 ,
廷代尔当时可以查阅到两部新的、重要的希腊文新约圣经。

[ðæt] [ʌv; əv][ɪˈræzməs][ænd; ənd][ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] [kəmpləˈtensiən] , [ðoʊ [hi:; hi] [ju:st] [ðæt] [ʌv; əv]
that of Erasmus and the so - called Complutensian , though he used that of
那 的 伊拉斯谟 和 这 所以 - 称为 康普鲁坦 , 尽管 他 用过的 那 的
[ɪˈræzməs] [ˈtʃi:fli] .
Erasmus chiefly .
伊拉斯谟 主要 .
伊拉斯谟和所谓的康普鲁顿学派，尽管他主要采用的是伊拉斯谟的学派。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][əˈveɪləb(ə)][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [ˈhi:bru:] [oʊld] [ˈtestəmənt] .
There was also available a carefully prepared Hebrew Old Testament .
那里 曾是 还 可用的 一个 小心 准备 希伯来语 老的 遗嘱 .
此外，还有一本精心编纂的希伯来文旧约圣经可供使用。

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] ,
For another thing , it was the first version which could be printed ,
为了 其他 事物 , 它 曾是 这 第一的 版本 哪个 可以 是 打印 ,
此外，它是第一个可以打印的版本。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diət] [kəˈrekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈvɪʒ(ə)n] .
and so be subject to easy and immediate correction and revision .
和 所以 是 主题 到 简单的 和 即时 更正 和 修订 .
因此，可以方便快捷地进行纠正和修改。

[ðen] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ˈtɪndəɪl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskɑ:lər] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
Then also , Tindale himself was a great scholar in the languages .
然后 还 , 廷代尔 他自己 曾是 一个 伟大的 学者 在 这 语言 .
此外，廷代尔本人也是一位精通语言的学者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] " [soʊ] [skild] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ˈhi:bru:] , [ɡri:k] , [ˈlætn] ,
He was " so skilled in the seven languages , Hebrew , Greek , Latin ,
他 曾是 " 所以 熟练 在 这 七 语言 , 希伯来语 , 希腊语 , 拉丁 ,
[ɪˈtæliən] , [ˈspæni] ,
Italian , Spanish ,
意大利语 , 西班牙语 ,

他精通七种语言：希伯来语、希腊语、拉丁语、意大利语、西班牙语。

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] , [ðæt] , [wɪtʃˈevər] [hi:; hi][spoʊk] , [ju:; jʊ] [wʊd] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
English , and French , that , whichever he spoke , you would suppose it was
英语 , 和 法语 , 那 , 任何 他 辐 , 你 会 认为 它 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] . " [ʌn]]
his native tongue . " [1]
他的 本国的 舌头 . " [1]

他精通英语和法语，无论他说哪种语言，你都会以为那是他的母语。[1]

[nɔ: r] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [kɑ: ntrəˈvɜ: rj(ə)l] .
Nor was his spirit in the work controversial .
也不 曾是 他的 精神 在 这 工作 有争议的 .

他的作品中所体现的精神也并不具有争议性。

[aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] " [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] " [wɪð; wɪθ] [ker] .
I say his " spirit in the work " with care .
我 说 他的 " 精神 在 这 工作 " 和 关心 .

我谨慎地称他为“工作中的精神”。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [kɑ: ntrəˈvɜ: rj(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈtɪndeɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [er] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜ: rb(ə)l] [ˈwɔ: rfər] .
They were controversial times , and Tindale took his share in the verbal warfare .
他们 是 有争议的 时代 , 和 廷代尔 采取 他的 分享 在 这 口头 战争 .

那是一段充满争议的时期，廷代尔也参与了这场口水战。

[wen] , [fɔ: r; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
When , for example ,
什么时候 , 为了 例子 ,

例如，当

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ: rʒ(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ: z] " [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
there was objection to making any English version because " the language
那里 曾是 异议 到 制作 任何 英语 版本 因为 " 这 语言
[wʌz; wəz] [soʊ] [ru: d] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [bi:; bi] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈɪntu:]
was so rude that the Bible could not be intelligently translated into
曾是 所以 粗鲁的 那 这 圣经 可以 不是 是 聪明地 翻译 进入
[aɪ ˈti:] ,
it ;
它 ,

当时有人反对制作任何英文版本，因为“英语语言非常粗俗，无法将圣经翻译成英语，而且翻译得非常透彻”。

" [ˈtɪndeɪl] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ ˈti:][ɪz] [nɑ: t] [soʊ] [ru: d] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ: r; ər] [fɔ: ls] [ˈlaɪəz] .
" Tindale replied : " It is not so rude as they are false liars .
" 廷代尔 回复 : " 它 是 不是 所以 粗鲁的 作为 他们 是 错误的 说谎者 .

廷代尔回答说：“这不算粗鲁，因为他们是彻头彻尾的骗子。”

[fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ɡri:k] [tʌŋ] [əɡri: θ] [mɔ: r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlætn] ,
For the Greek tongue agreeth more with the English than with the Latin ,
为了 这 希腊语 舌头 同意 更多的 和 这 英语 比 和 这 拉丁 ,

因为希腊语与英语的相似度比与拉丁语的相似度更高。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɑ:rts] ['betər] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən]
a thousand parts better may it be translated into the English than
一个 千 部分 更好的 可能 它 是 翻译 进入 这 英语 比
['ɪntu:][ðə; ði] ['lætn] . " [[tu:'tu:]]
into the Latin . " [2]
进入 这 拉丁 . " [2]
翻译成英文可能比翻译成拉丁文要好一千倍。[2]

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪgnɪteri] [prəʊ'testɪd][tu:; tə] ['tɪndəl] [ə'ɡenst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)]
And when a high church dignitary protested to Tindale against making the Bible
和 什么时候 一个 高的 教会 显要人物 抗议 到 廷代尔 反对 制作 这 圣经
[soʊ] ['kɑ:mən] ,
so common ,
所以 常见的 ,
当一位教会高层人士向廷代尔抗议将《圣经》普及化时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [ɡɔ:d] [spə] [maɪ][laɪf] ,
he replied : " If God spare my life ,
他 回复 : " 如果 上帝 空闲的 我的 生活 ,
他回答说：“如果上帝饶我一命，

[er] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [drɪvɪθ] [ə; eɪ] [pləʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
ere many years I will cause a boy that driveth a plow shall know more of the
埃雷 许多 年 我 将要 原因 一个 男生 那 驱动 一个 犁 将 知道 更多的 的 这
[ˈskɪptʃər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [dɒst] .
Scriptures than thou dost .
经文 比 你 朋友 .
多年以后，我将使一个耕田的男孩比你更了解圣经。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pləʊ,bɔɪ] ,
" And while that was not saying much for the plowboy ,
" 和 尽管 那 曾是 不是 说 很多 为了 这 犁地男孩 ,
“虽然这对于一个耕田男孩来说并不算什么好事，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪteri] .
it was saying a good deal to the dignitary .
它 曾是 说 一个 好的 交易 到 这 显要人物 .
这番话对这位贵宾来说意义非凡。

[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , ['tɪndəl] [wʌz; wəz][kɑ:ntrə'vɜ:ɹ(ə)] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
In language , Tindale was controversial enough , but in his spirit , in making his
在 语言 , 廷代尔 曾是 有争议的 足够的 , 但 在 他的 精神 , 在 制作 他的
['vɜ:rʒ(ə)n] ,
version ,
版本 ,
廷代尔的语言本身就极具争议性，但他的精神，以及他创作的版本，更是令人深思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] .
there was no element of controversy .
那里 曾是 不 元素 的 争议 .
没有任何争议因素。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nz][æz; əz] [ðɪ:z] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['væljuəb(ə)] .
For such reasons as these we might expect the version to be valuable .
为了 这样的 原因 作为 这些 我们 可能 预计 这 版本 到 是 有价值的 .
基于上述原因，我们或许可以预期该版本会很有价值。

[[wʌn]] ['hɜ:rmən] - .
[1] Herman Buschius .
[1] 赫尔曼 - .
[1] Herman Buschius.

[[tu:tu:]] [ðis] [wɪl] [mi:n] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi;; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [men]
[2] **This will mean the more to us when we realize that the literary men**
[2] 这 将要 意思是 这 更多的 到 我们 什么时候 我们 意识到 那 这 文学 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tʌŋ] .
of the day despised the English tongue .
的 这 天 被鄙视的 这 英语 舌头 .

[2] 当我们意识到当时的文学家鄙视英语时，这对我们来说就更有意义了。

[sɜ:r] ['tɒməs] [mɔ:r] [roʊt] [hɪz; ɪz][ju: 'tɒʊpiə][ɪn] ['lætn] ,
Sir Thomas More wrote his Utopia in Latin ,
先生 托马斯 更多的 写道 他的 乌托邦 在 拉丁 ,

托马斯·莫尔爵士用拉丁文写下了他的《乌托邦》。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌðərwaɪz] ['edʒukeɪtɪd][men] [wʊd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
because otherwise educated men would not deign to read it .
因为 否则 受过教育 男人 会 不是 设计 到 读 它 .

因为其他受过良好教育的人都不会纡尊降贵地去读它。

['ɪrɪz] ['leɪtər]['rɑ:dʒər] ['æskəm] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Years later Roger Ascham apologized for writing one of his works in English .
年 之后 罗杰 阿斯卡姆 道歉 为了 写作 一 的 他的 作品 在 英语 .

多年后，罗杰·阿斯卡姆为用英语创作他的一部作品而道歉。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)]['ɪntu:] ['kɜ:rənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪm'prest] [ðɪ:z] ['lɪtəreri] [men] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
Putting the Bible into current English impressed these literary men very much as
推杆 这 圣经 进入 当前的 英语 印象深刻 这些 文学 男人 非常 很多 作为
[wi;; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)]['ɪntu:] ['kɜ:rənt] [slæŋ] .
we would be impressed by putting the Bible into current slang .
我们 会 是 印象深刻 经过 推杆 这 圣经 进入 当前的 俚语 .

将圣经翻译成现代英语给这些文学家留下了深刻的印象，就像我们把圣经翻译成现代俚语会给我们留下深刻的印象一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ,
All this while ,
全部 这 尽管 ,

与此同时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tɪndəɪl] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['testəmənt]
and especially between the time when Tindale first published his New Testament
和 尤其 之间 这 时间 什么时候 廷代尔 第一的 已发布 他的 新的 遗嘱

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bə:nd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
and the time they burned him for doing so ,
和 这 时间 他们 烧伤 他 为了 正在做 所以 ,

尤其是在廷代尔首次出版他的新约圣经到他因此被烧死这段时间里，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
an interesting change was going on in England .
一个 有趣的 改变 曾是 去 在 在 英格兰 .

英国正在发生一场有趣的变革。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['henri] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] . , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pra:tɪstənt] .
The King was Henry VIII . , **who was by no means a willing Protestant** .
这 国王 曾是 亨利 八 . , WHO 曾是 经过 不 方法 一个 愿意的 新教 .

当时的国王是亨利八世，他绝非一位心甘情愿的新教徒。

[æz; əz] ['lu:θərz] [wɜ:rk] [ə'pɪrd] ,
As Luther's work appeared ,
作为 路德的 工作 出现 ,

随着路德著作的问世，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ˈhenri] [huː] [ruːt] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪət]
it was this same Henry who wrote the pamphlet against him during the Diet
它 曾是 这 相同的 亨利 WHO 写道 这 小册子 反对 他 期间 这 饮食
[ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] ,
of Worms ,
的 蠕虫 ,

正是这位亨利在沃尔姆斯议会期间写了那本反对他的小册子。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæmflət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈloɪəl] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and on the ground of this pamphlet , with its loyal support of the Church
和 在 这 地面 的 这 小册子 , 和 它是 忠诚 支持 的 这 教会
[əˈɡenst] [ˈlu:θər] ,
against Luther ,
反对 路德 ,

而正是基于这本小册子，它忠实地支持教会反对路德，

[hiː; hi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpɑ:ntɪf] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] " [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
he received from the Roman pontiff the title " Defender of the Faith ,
他 已收到 从 这 罗马 教皇 这 标题 " 防守队员 的 这 信仰 ,
他从罗马教皇那里获得了“信仰捍卫者”的称号，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第2/11页

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [stɪl] [wer] .
" **which the kings of England still wear** .
" 哪个 这 国王 的 英格兰 仍然 穿 .

“英国国王至今仍穿着这种衣服。”

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ðɪs] [kɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪts] [kæn; kən][biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] .
And yet under this king this strange succession of dates can be given .
和 然而 在下面 这 国王 这 奇怪的 演替 的 日期 能 是 给定 .
然而，在这位国王的统治下，却出现了这样一系列奇怪的日期。

['nɒʊtɪs] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
Notice them closely .
注意 他们 密切 .

仔细观察它们。

[ɪn] - [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] [bə:nd] [æt; ət][es 'tiː] . ['pɔːlz] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
In 1526 Tindale's New Testament was burned at St . Paul's by the Bishop of
在 - 新的 遗嘱 曾是 烧伤 在 英石 . 保罗的 经过 这 主教 的
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

1526年，廷代尔的新约圣经在圣保罗大教堂被伦敦主教焚毁；

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , - , ['tɪndeɪl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
ten years later , 1536 , Tindale himself was burned with the knowledge and
十 年 之后 , - , 廷代尔 他自己 曾是 烧伤 和 这 知识 和
[kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvənmənt] ;
connivance of the English government ;
共谋 的 这 英语 政府 ;

十年后，即 1536 年，廷代尔本人在英国政府的知情和默许下被烧死；

[ænd; ənd] [jet] , [wʌn] [jɪr] ['leɪtər] , - , [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and yet , one year later , 1537 , two versions of the Bible in English ,
和 然而 , 一 年 之后 , - , 二 版本 的 这 圣经 在 英语 ,
然而，一年后，即1537年，出现了两个英文版本的圣经。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tɪndeɪl] ,
three - quarters of which were the work of Tindale ,
三 - 四分之一 的 哪个 是 这 工作 的 廷代尔 ,

其中四分之三是廷代尔的作品，

[wɜːr; wər] ['laɪsnst] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [juːz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
were licensed for public use by the King of England ,
是 获得许可的 为了 民众 使用 经过 这 国王 的 英格兰 ,

经英国国王许可供公众使用，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪ'kwəɪərd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)] !
and were required to be made available for the people !
和 是 必需的 到 是 制成 可用的 为了 这 人们 !

并且必须向人民开放！

[ˈlɛv(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz] [bə:nd] , [wʌn] [jɪr] [ˈæftər] [ˈtɪndəl] [wʌz; wəz]
Eleven years after the New Testament was burned , one year after Tindale was
十一 年 后 这 新的 遗嘱 曾是 烧伤 , 一 年 后 廷代尔 曾是
[bə:nd] ,
burned ,
烧伤 ,

新约圣经被焚毁十一年后，廷代尔被焚毁一年后，

[ðæt] [kraʊn] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] !
that crown was set on his work !
那 王冠 曾是 放 在 他的 工作 !

那顶桂冠是为他的作品而设的！

[wʌt] [brɔ:t] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?
What brought this about ?
什么 带来 这 关于 ?

是什么原因导致了这种情况？

[θri:] [fæktz][help][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] .
Three facts help to explain it .
三 事实 帮助 到 解释 它 .

三个事实有助于解释这一点。

[fɜ:rst] , [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l][trænzˈleɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [weɪt] .
First , the recent years of Bible translation were having their weight .
第一的 , 这 最近的 年 的 圣经 翻译 是 拥有 他们的 重量 .

首先，近几年的圣经翻译工作产生了一定的影响。

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
The fugitive copies of the Bible were doing their work .
这 逃犯 副本 的 这 圣经 是 正在做 他们的 工作 .

那些流传下来的圣经副本发挥了它们的作用。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] - [ˈveriəs] [ˈɪdɪʃnz]
Spite of the sharp opposition fifty thousand copies of Tindale's various editions
尽管如此 的 这 锋利的 反对 五十 千 副本 的 - 各种各样的 版本

[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] .
had actually been published and circulated :
有 实际上 到过 已发布 和 流通 .

尽管遭到强烈反对，但廷代尔的各种版本实际上已经出版发行了五万册。

[men][wɜ:r; wər] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈpru:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
Men were reading them ; they were approving them .
男人 是 阅读 他们 ; 他们 是 批准 他们 .

男人们在读这些书；他们赞同这些书。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ri:d] , [ðə; ði] [les] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The more they read , the less reason they saw for hiding the Book from the
这 更多的 他们 读 , 这 较少的 原因 他们 锯 为了 隐藏 这 书 从 这

[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他们读得越多，就越觉得没有理由向人们隐瞒这本书。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [fri:] ?
Why should it not be made common and free ?
为什么 应该 它 不是 是 制成 常见的 和 自由的 ?

为什么不能普及和免费使用呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ˈlu:θərən] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)sətiz] .
There was strong Lutheran opinion in the universities .
那里 曾是 强的 路德宗 观点 在 这 大学 .

大学里路德教的观点很强烈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər]
It was already a custom for English teachers to go to Germany for
它 曾是 已经 一个 风俗 为了 英语 教师 到 去 到 德国 为了
[ˈmɪnɪt] [ˈskɑːləʃɪp] .
minute scholarship .
分钟 奖学金 .

英语教师前往德国进行短期奖学金学习早已成为一种惯例。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['baɪbəlz][ɪn] ['luːθərz] ['vɜːrɜ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡriːk] ['testəmənts]
They came back with German Bibles in Luther's version and with Greek Testaments
他们 来了 后退 和 德语 圣经 在 路德的 版本 和 和 希腊语 遗嘱
,
.
.

他们带回了路德译本的德语圣经和希腊语新约圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [s'kɒləz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [reɪzɪd] [ʌp] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ˈkɑːnʃəsli]
and the young scholars who were being raised up felt the influence , consciously
和 这 年轻的 学者们 WHO 是 存在 提高 向上 毛毡 这 影响 , 有意识地
[ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
or unconsciously ,
或者 不知不觉 ,

而那些被培养起来的年轻学者，无论是有意识的还是无意识的，都感受到了这种影响。

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌrb(ə)] [wɪtʃ] [ruːld] [ɪn] ['meni] ['dʒɜːrmən][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] .
of the free use of the Bible which ruled in many German universities .
的 这 自由的 使用 的 这 圣经 哪个 裁决 在 许多 德语 大学 .

在许多德国大学里，圣经的自由使用是一种普遍现象。

[ðə; ði] ['sekənd] [fækt] [ðæt] ['helps] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]
The second fact that helps to explain the sudden change of attitude toward the
这 第二 事实 那 帮助 到 解释 这 突然 改变 的 态度 朝向 这
['bʌrb(ə)][ɪz] [ðɪs] :
Bible is this :
圣经 是 这 :

第二个有助于解释人们对《圣经》态度突然转变的事实是：

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [ruːld] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [rɪˈlɪdʒəsli] [ɔːr]
the people of England were never willingly ruled from without , religiously or
这 人们 的 英格兰 是 绝不 心甘情愿 裁决 从 没有 , 宗教地 或者
[pəˈlɪtɪkli] .
politically .
政治上 .

英国人民从来都不愿意接受来自外部的统治，无论是宗教上的还是政治上的。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ˈoʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
There has recently been a considerable controversy over the history of the
那里 有 最近 到过 一个 大量 争议 超过 这 历史 的 这
[ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Established Church of England ,
已确立的 教会 的 英格兰 ,

最近，关于英国国教的历史引发了相当大的争议。

['weðər] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm]
whether it has always been an independent church or was at one time
无论 它 有 总是 到过 一个 独立的 教会 或者 曾是 在 一 时间
[əˈfɪʃəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['roumən] [tʃɜːrtʃ] .
officially a part of the Roman Church .
官方 一个 部分 的 这 罗马 教会 .

无论它一直是一个独立的教会，还是曾经正式成为罗马教会的一部分。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] .
That is a matter for ecclesiastical history to determine .
那是一个事情为了教会的历史到决定 .

这要由教会史来判定。

[ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [fækt] , [haʊ'evər] , [ɪz][æz; əz][aɪ] ['wɜːrdɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] :
The foundation fact , however , is as I worded it a moment ago :
这基础事实 , 然而 , 是作为我措辞它一个片刻前 :
然而, 最根本的事实正如我刚才所说:

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [ruːld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ɔːr]
the people of England were never willingly ruled from without , religiously or
这人们 的 英格兰 是 绝不 心甘情愿 裁决 从 没有 , 宗教地 或者
[pə'ɪtɪkli] .
politically .
政治上 .

英国人民从来都不愿意接受来自外部的统治, 无论是宗教上的还是政治上的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ruːld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ;
They were sometimes ruled from without ;
他们是 有时 裁决 从 没有 ;
他们有时受到外力统治;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [rɪ'beljəs] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
but they were either indifferent to it at the time or rebellious against it .
但 他们 是 任何一个 冷漠 到 它 在 这 时间 或者 叛逆的 反对 它 .
但当时他们要么对此漠不关心, 要么对此持反对态度。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] [θɪŋk] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
Those who did think claimed the right to think for themselves .
那些 WHO 做过 思考 声称 这 正确的 到 思考 为了 他们自己 .
那些有独立思考能力的人声称自己有独立思考的权利。

[ðə; ði] [ska:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [soʊ] ,
The Scotch of the north were peculiarly so ,
这 苏格兰威士忌 的 这 北 是 奇特地 所以 ,
苏格兰北部地区的苏格兰人尤其如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] .
but the English of the south claimed the same right .
但 这 英语 的 这 南 声称 这 相同的 正确的 .
但英国南部的居民也声称拥有同样的权利。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There has always been an immense contrast between the two sides of the
那里 有 总是 到过 一个 巨大 对比 之间 这 二 侧面 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .
British Channel .
英国 渠道 .
英吉利海峡两岸一直以来都存在着巨大的差异。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [rɪ'lɪdʒəs]
The French people during all those years were deeply loyal to a foreign religious
这 法语 人们 期间 全部 那些 年 是 深 忠诚 到 一个 外国的 宗教
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
在那些年里, 法国人民对一个外国宗教政府抱有深深的忠诚。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['roʊmən]
The English people were never so , not in the days of the fullest Roman
这 英语 人们 是 绝不 所以， 不是 在 这 天 的 这 最 罗马
[su:'preməsi] .
supremacy .
霸权 .

英国人从来都不是这样的，即使在罗马帝国鼎盛时期也不是。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [di'mɑ:ndɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [hoʊm] ['gʌvənmənt] .
They always demanded at least a form of home government .
他们 总是 要求 在 至少 一个 形式 的 家 政府 .

他们始终要求至少拥有某种形式的自治政府。

[ðæt] [meɪd] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['spɪrɪt] ,
That made England a congenial home for the Protestant spirit ,
那 制成 英格兰 一个 相投 家 为了 这 新教 精神 ,
这使得英国成为新教精神的温床。

[wɪtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪndɪ'pendənt] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
which claimed the right to independent study of the sources of religion and
哪个 声称 这 正确的 到 独立的 学习 的 这 来源 的 宗教 和
[ɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] .
independent judgment regarding them .
独立的 判断 关于 他们 .

它声称有权独立研究宗教的起源，并对其做出独立判断。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪklɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:lərdz] .
It was only a continuance of the spirit of Wiclif and the Lollards .
它 曾是 仅有的 一个 继续 的 这 精神 的 威尔克利夫 和 这 罗拉德派 .

这只是威克利夫和罗拉德派精神的延续。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ]['nei(ə)n][laɪvz; lɪvz] [lɔ:ŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [pæst] [daʊn] [baɪ] [trə'dɪ(ə)n] .
The spirit in a nation lives long , especially when it is passed down by tradition .
这 精神 在 一个 国家 生活 长的 , 尤其 什么时候 它 是 通过了 向下 经过 传统 .

一个民族的精神能够长久流传，尤其是当它通过传统传承下来的时候。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['nju:zpeɪpəz] .
Those were not the days of newspapers .
那些 是 不是 这 天 的 报纸 .

那不是报纸的时代。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'sted] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['mi:tiŋz] , [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stiɪl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fæməli]
They were instead the days of great meetings , more important still of small family
他们 是 反而 这 天 的 伟大的 会议 , 更多的 重要的 仍然 的 小的 家庭
['gæðəriŋz] ,
gatherings ,
聚会 ,

相反，那是盛大会议的时代，更重要的是，也是小型家庭聚会的时代。

[wer] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ju:z] ,
where the memory of the older men was called into use ,
在哪里 这 记忆 的 这 老 男人 曾是 称为 进入 使用 ,

这时，人们便会想起老人们的记忆。

[ænd; ənd] [wer] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:ɪz][dræŋk][ɪn] [ɪ:'gərli] [ðə; ði] [trə'dɪfɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri]
and where boys and girls drank in eagerly the traditions of their own country
和 在哪里 男孩们 和 女孩们 喝 在 急切地 这 传统 的 他们的 自己的 国家
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
as expressed in the great events of their history .
作为 表达 在 这 伟大的 活动 的 他们的 历史 .

男孩女孩们如饥似渴地吸收着自己国家历史上的伟大事件所体现的传统。

[ˈnju:z,peɪpəz] [ˈnevər][kæn; kən] [ˈfʊli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgæðərɪŋz] ,
Newspapers never can fully take the place of those gatherings ,
报纸 绝不 能 完全 拿 这 地方 的 那些 聚会 ,
报纸永远无法完全取代那些集会。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [men] [təˈgeðər] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [ðæt] [ɪz][toʊld] .
for they do not bring men together to feel the thrill of the story that is told .
为了 他们 做 不是 带来 男人 一起 到 感觉 这 刺激 的 这 故事 那 是 讲述 .
因为它们无法将人们聚集在一起，感受所讲述故事的刺激。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][,pɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
It must be remembered that the entire population of England at that time
它 必须 是 记得 那 这 全部的 人口 的 英格兰 在 那 时间
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪljənz] .
was only about three millions .
曾是 仅有的 关于 三 百万 .
必须记住，当时英格兰的总人口只有大约三百万。

[ænd; ænd] [ðæt] [oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs]
And that old spirit of independence was strongly at work in the middle - class
和 那 老的 精神 的 独立 曾是 强烈 在 工作 在 这 中间 - 班级
[ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] ,
villages and among the merchants ,
村庄 和 之中 这 商人 ,
这种古老的独立精神在农村中产阶级和商人中仍然盛行。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ænd; ænd][ˈdɑːmɪnənt] [klæs] .
and they were a ruling and dominant class .
和 他们 是 一个 裁决 和 主导的 班级 .
他们是统治阶级和优势阶级。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] ,
That was second ,
那 曾是 第二 ,
那是第二点，

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ten] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that in those ten years there asserted itself the age - long unwillingness of the
那 在 那些 十 年 那里 断言 本身 这 年龄 - 长的 不情愿 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
English people to be ruled from without .
英语 人们 到 是 裁决 从 没有 .
在那十年间，英国人民长期以来不愿被外人统治的意愿得到了充分体现。

[ðə; ði] [θɜːrd][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [rɪˈmaːrkəb(ə)l]
The third fact which must be taken into account to explain this remarkable
这 第三 事实 哪个 必须 是 已采取 进入 帐户 到 解释 这 卓越
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪŋɡlɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈhenri] [viː,ɑɪˈɑɪ] . [hɪmˈself] .
change of front of the public English life is Henry VIII . himself .
改变 的 正面 的 这 民众 英语 生活 是 亨利 八 . 他自己 .
要解释英国公共生活面貌的这一显著变化，必须考虑的第三个因素是亨利八世本人。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [kleɪm] .
There is much about him that no country would willingly claim .
那里 是 很多 关于 他 那 不 国家 会 心甘情愿 宣称 .
他身上有很多东西是任何国家都不愿承认的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [həˈbɪtʃuəl] [ˈbraɪdgruːm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
He was the most habitual bridegroom in English history ;
他 曾是 这 最多 习惯性的 新郎 在 英语 历史 ;
他是英国历史上结婚次数最多的新郎；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [kənˈfɜːrmd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [bɪˈhedɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz]
he had an almost confirmed habit of beheading his wives or otherwise
他 有 一个 几乎 确认的 习惯 的 斩首 他的 妻子们 或者 否则
[ˈrɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ridding himself of them :
骑行 他自己 的 他们 :

他几乎肯定会砍下妻子的头颅，或者以其他方式除掉她们。

[jet] [ˈmeni] [treɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Yet many traits made him a typical outstanding Englishman .
然而 许多 特征 制成 他 一个 典型的 杰出的 英国人 .

然而，他的许多特质使他成为一位典型的杰出英国人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən]
He had the characteristic spirit of independence , the resentment of foreign
他 有 这 特征 精神 的 独立 , 这 怨恨 的 外国的
[kənˈtroʊl] , [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] ,
control , satisfaction with his own land ,
控制 , 满意 和 他的 自己的 土地 ,

它具有鲜明的独立精神，厌恶外国统治，对自己的土地感到满意。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [lənd] .
the feeling that of course it is the best land .
这 感觉 那 的 课程 它 是 这 最好的 土地 .

当然，这里是最好的土地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [æz; əz]
There are no people in the world so well satisfied with their own country as
那里 是 不 人们 在 这 世界 所以 出色地 使满意 和 他们的 自己的 国家 作为
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .
the people of England or the British Isles .
这 人们 的 英格兰 或者 这 英国 岛屿 .

世界上没有哪个民族像英国或不列颠群岛的人民那样对自己的国家感到如此满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkrɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡʌvənmənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə]
They are critical of many things in their own government until they begin to
他们 是 批判的 的 许多 事物 在 他们的 自己的 政府 直到 他们 开始 到
[kəmˈper] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ;
compare it with other countries ;
比较 它 和 其他 国家 ;

他们对自己政府的许多方面都持批评态度，直到他们开始将其与其他国家进行比较；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .
they must make their changes on their own lines .
他们 必须 制作 他们的 变化 在 他们的 自己的 线条 .

他们必须按照自己的方式进行改变。

[ðə; ði] [ˈpæmflet] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːərɪˈaɪ] . , [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈfendər] [ʌv; əv]
The pamphlet of Henry VIII , which won him the title of Defender of
这 小册子 的 亨利 八 . , 哪个 韩元 他 这 标题 的 防守队员 的
[ðə; ði] [feɪθ] ,
the Faith ,
这 信仰 ,

亨利八世的小册子，为他赢得了“信仰捍卫者”的称号。

[preɪzd] [ðə; ði] [poʊp] ; [ænd; ænd] ,
praised the pope ; and ,
赞扬 这 教皇 ; 和 ,

赞扬了教皇；并且，

[ðʊθ] [sɜːr] [ˈtɒməs] [mɔːr] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
though Sir Thomas More urged him to change his expressions lest he should
尽管 先生 托马斯 更多的 敦促 他 到 改变 他的 表达式 免得 他 应该
[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðem; ðəm] ,
live to regret them ,
居住 到 后悔 他们 ,
尽管托马斯·莫尔爵士劝他改变自己的言辞, 以免日后后悔,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
he would not change them .
他 会 不是 改变 他们 .
他不会改变它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [pəʊp] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [felt]
But that was while the pope was serving his wishes and what he felt
但 那 曾是 尽管 这 教皇 曾是 服务 他的 愿望 和 什么 他 毛毡
[wʌz; wəz] [ˈɪŋɡləndz] [ɡʊd] .
was England's good .
曾是 英格兰的 好的 .
但那是在教皇按照自己的意愿和他认为对英国有利的方式行事的时候。

[ðer; ðər] [əˈrouz] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
There arose presently the question , or the several questions , about his marriage .
那里 出现 目前 这 问题 , 或者 这 一些 问题 , 关于 他的 婚姻 .
随后便出现了关于他婚姻状况的问题, 或者说是几个问题。

[aɪ ˈtiː] [ʃedz] [noʊ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɑːn] [ˈhenri] [viː, aɪˈaɪ] .
It sheds no glory on Henry VIII .
它 棚屋 不 荣耀 在 亨利 八 .
它丝毫没有为亨利八世增光添彩。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈrouz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi]
that they arose as they did ; but his treatment of them must not be
那 他们 出现 作为 他们 做过 ; 但 他的 治疗 的 他们 必须 不是 是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .
他们之所以会那样起来, 是因为他对待他们的方式; 但是, 我们不应该误解他对待他们的方式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [æn] [buˈlɪn] [kənˈfɜːrmd] ,
He was concerned to have his marriage to Anne Boleyn confirmed ,
他 曾是 担心的 到 有 他的 婚姻 到 安妮 博林 确认的 ,
他一心想让他与安妮·博林的婚姻得到确认。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]
and there are some who think he was honest in believing it ought to
和 那里 是 一些 WHO 思考 他 曾是 诚实的 在 相信 它 应该 到
[biː; bi] [kənˈfɜːrmd] ,
be confirmed ,
是 确认的 ,
也有人认为, 他真心相信这件事应该得到证实。

[ðʊθ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] .
though we need not believe that .
尽管 我们 需要 不是 相信 那 .
但我们不必相信这一点。

[wʌt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈhenri] [ˌviː,ɑːrˈɑːi] . [faʊnd] [ðæt] [æz; əz]
What happened was that for the first time Henry VIII . found that as
什么 发生 曾是 那 为了 这 第一的 时间 亨利 八 . 成立 那 作为
[ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [kəˈmændz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] ,
sovereign of England he must take commands from a foreign power ,
主权 的 英格兰 他 必须 拿 命令 从 一个 外国的 力量 ,
事情的结果是，亨利八世第一次发现，作为英格兰君主，他必须接受外国政权的命令。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈtempərəl] [ˈsɑːvrənti] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
a power exercising temporal sovereignty exactly as he did ,
一个 力量 锻炼 颀 主权 确切地 作为 他 做过 ,
一个像他那样行使世俗主权的政权，

[bʌt; bət] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] ,
but adding to it a claim to spiritual power ,
但 添加 到 它 一个 宣称 到 精神 力量 ,
但再加上声称拥有精神力量，

[ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈzɑːlv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
a claim to determine his conduct for him and to absolve his people
一个 宣称 到 决定 他的 执行 为了 他 和 到 开脱 他的 人们
[frʌm; frəm] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbiːdiənt] .
from loyalty to him if he was not obedient .
从 忠诚 到 他 如果 他 曾是 不是 听话 .
声称有权决定他的行为，如果他不服从，就解除他的人民对他的效忠。

[,aɪ ˈtiː][əˈrouz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvɔːrs] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ˈoʊvər]
It arose over the question of his divorce , but it might have arisen over
它 出现 超过 这 问题 的 他的 离婚 , 但 它 可能 有 出现 超过
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

这件事的起因是他的离婚问题，但也可能由其他任何事情引起。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,lɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrənti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It was limitation on his sovereignty in England .
它 曾是 局限性 在 他的 主权 在 英格兰 .
这是对他在英国主权的限制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [,aɪ ˈtiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [pərˈteɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][tuː; tə]
And he let it be seen that all questions that pertain to England were to
和 他 让 它 是 已见 那 全部 问题 那 属于 到 英格兰 是 到
[biː; bi] [ˈsetld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
be settled in England ,
是 定居 在 英格兰 ,

他还明确表示，所有与英格兰有关的问题都必须在英格兰解决。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [əˈnʌðər] [lænd] .
and not in another land .
和 不是 在 其他 土地 .
而且不是在别的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈsetld] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ˈsetld] [raɪt]
He would rather have a matter settled wrong in England than settled right
他 会 相当 有 一个 事情 定居 错误的 在 英格兰 比 定居 正确的
[ˈels,wər] .
elsewhere .
别处 .
他宁愿在英国以错误的方式解决问题，也不愿在其他地方以正确的方式解决问题。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
That is how he claimed to be head of the English Church .
那 是 如何 他 声称 到 是 头 的 这 英语 教会 。

他就是这样自称是英国教会领袖的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The people back of him had always held to the belief that they were
这 人们 后退 的 他 有 总是 握住 到 这 信仰 那 他们 是
[ˈɡʌvənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
governed from within ,
受统治 从 之内 。

他背后的人民一直坚信，他们的统治是由内部人员掌控的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
though they were linked to religion from without .
尽管 他们 是 链接 到 宗教 从 没有 。

虽然它们与外部的宗教有所关联。

[hiː; hi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðer; ðər] ['θiːəri] .
He executed their theory .
他 执行 他们的 理论 。

他实践了他们的理论。

[ðæt] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɑːvrənti] [keɪm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈventf(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
That assertion of English sovereignty came during the eventful years of which we
那 断言 的 英语 主权 来了 期间 这 多事 年 的 哪个 我们
[ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .
are speaking .
是 请讲 。

英国对主权的宣示正是在我们所谈论的那段动荡岁月中发生的。

[hɪr] , [ðen] , [ɑːr; ər][ˈʌʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [fæktz] .
Here , then , are our great facts .
这里 ， 然后 ， 是 我们的 伟大的 事实 。

以下是我们掌握的重要事实。

[fɜːrst] , ['θɔːtf(ə)l] [əˈpɪnjən] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l] ,
First , thoughtful opinion wanted the Bible made available ,
第一的 ， 周到 观点 通缉 这 圣经 制成 可用的 。

首先，一些有见地的人希望圣经能够被公之于众。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kənˈvenj(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrsəti] [men][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
and at a convention of bishops and university men the King was
和 在 一个 习俗 的 主教们 和 大学 男人 这 国王 曾是
[rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊər] [ðə; ði] ['ɪʃuːəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːpər][trænzˈleɪj(ə)n] .
requested to secure the issuance of a proper translation .
请求 到 安全的 这 发行 的 一个 恰当的 翻译 。

在主教和大学学者的一次会议上，有人请求国王确保发布一个合适的译本。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Secondly , the people wanted it ,
第二 ， 这 人们 通缉 它 ，

其次，民众也希望如此。

[ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɒd] ['ɡrætɪfaɪ][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] ['dʒʌdʒmənt]
the more because it would gratify their English instinct of independent judgment
这 更多的 因为 它 会 满足 他们的 英语 本能 的 独立的 判断
[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
in matters of religion .
在 事情 的 宗教 。

更重要的是，这将满足他们英国人在宗教问题上独立判断的本能。

[ˈθɜːrðli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈgræntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈjiːldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Thirdly , the King granted it without yielding his personal religious position ,
第三 , 这 国王 的确 它 没有 屈服 他的 个人的 宗教 位置 ,
第三, 国王在授予这项特权时并未放弃自己的宗教立场。

[ɪn] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ˈsɑːvrənti] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪlɪm] .
in assertion of his human sovereignty within his own realm .
在 断言 的 他的 人类 主权 之内 他的 自己的 领域 .
这是为了维护他在自己领土内的人类主权。

[soʊ] [ˈɪŋɡlənd] [əˈwʊʊk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n]
So England awoke one morning in 1537 to discover that it had a translation
所以 英格兰 醒来 一 早晨 在 - 到 发现 那 它 有 一个 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæktʃuəli] ,
of the Bible two of them actually ,
的 这 圣经 二 的 他们 实际上 ,
1537年的某一天早晨, 英格兰醒来后发现, 他们竟然拥有了两部圣经译本!

[ˈoʊpən][tuː; tə][ɪts][juːz] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [ˈjestərdeɪ] !
open to its use , the very thing that had been forbidden yesterday !
打开 到 它是 使用 , 这 非常 事物 那 有 到过 禁止 昨天 !
昨天还被禁止使用的东西, 今天却可以随意使用了!

[ænd; ənd] [ðæt] , [wʌn] [jɪr] [ˈæftər] [ˈtɪndeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn] [ˈlɔɪəl] [fræns] [fɔːr; fər] [ˈɪʃjuːɪŋ]
And that , one year after Tindale had been burned in loyal France for issuing
和 那 , 一 年 后 廷代尔 有 到过 烧伤 在 忠诚 法国 为了 发行
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] !
an English translation !
一个 英语 翻译 !
而就在一年前, 廷代尔因为出版英文译本而在忠诚的法国被烧死!

[tuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l] .
Two versions were now authorized and made available .
二 版本 是 现在 授权 和 制成 可用的 .
目前已有两个版本获得授权并发布。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
What were they ?
什么 是 他们 ?
它们是什么?

[ðæt] [ʌv; əv] [maɪlɪz] [ˈkʌvədeɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [ˈsiːkrətli] [tuː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] ,
That of Miles Coverdale , which had been issued secretly two years before ,
那 的 迈尔斯 科弗代尔 , 哪个 有 到过 发布 偷偷 二 年 前 ,
迈尔斯·科弗代尔的那份文件, 是两年前秘密发布的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈmæθjuː] " [ˈbaɪb(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][noʊ]
and that known as the " Matthew " Bible , though the name has no
和 那 已知 作为 这 " 马修 " 圣经 , 尽管 这 姓名 有 不
[sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ˈɪʃuːd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
significance , issued within a year .
意义 , 发布 之内 一个 年 .
还有一部被称为“马太福音”的圣经, 虽然这个名字没有任何意义, 但它是在一年内出版的。

[ˈdiːteɪlɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
Details are not to our purpose .
细节 是 不是 到 我们的 目的 .
细节与我们的目的无关。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈlɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] **Neither was an independent work , but was made largely from the Latin**
两 者 都 不 曾 是 一 个 独 立 的 工 作 , 但 曾 是 制 成 很 大 程 度 上 从 这 拉 丁
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , **and the German ,**
和 这 德 语 ,
两 者 都 不 是 独 立 创 作 的 作 品 , 而 是 主 要 根 据 拉 丁 文 和 德 文 改 编 而 成 。

[ænd; ənd] [mʌt] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈtɪndəl] . **and much influenced by Tindale .**
和 很 多 影 响 经 过 廷 代 尔 .
深 受 廷 代 尔 的 影 响 。

[ˈkʌvədeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjɔːkʃə] [mæn][laɪk] [ˈwɪklɪf] , [ˈfemənɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [kæst][æz; əz] **Coverdale was a Yorkshire man like Wiclif , feminine in his mental cast as**
科 弗 代 尔 曾 是 一 个 约 克 郡 男 人 喜 欢 威 尔 克 利 夫 , 女 性 在 他 的 精 神 的 投 掷 作 为
[ˈtɪndəl] [wʌz; wəz] [ˈmæskjəlɪn] . **Tindale was masculine .**
廷 代 尔 曾 是 男 性 .
科 弗 代 尔 和 威 克 利 夫 一 样 都 是 约 克 郡 人 , 他 的 精 神 状 态 偏 女 性 化 , 而 廷 代 尔 则 偏 男 性 化 。

[ˈkʌvədeɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] ; [ˈtɪndəl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] **Coverdale made his translation because he loved books ; Tindale because he felt**
科 弗 代 尔 制 成 他 的 翻 译 因 为 他 喜 爱 图 书 ; 廷 代 尔 因 为 他 毛 毡
[ˈdrɪvn] [tuː; tə][aɪˈtiː] . **driven to it .**
驱 动 到 它 .
科 弗 代 尔 翻 译 书 籍 是 因 为 他 热 爱 书 籍 ; 廷 代 尔 翻 译 书 籍 是 因 为 他 感 到 自 己 有 此 使 命 。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪˈdɪʃnz] [əˈpɪrd] . **But now the way was clear , and other editions appeared .**
但 现 在 这 方 式 曾 是 清 除 , 和 其 他 版 本 出 现 .
但 现 在 道 路 已 经 畅 通 , 其 他 版 本 也 相 继 出 现 。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [neɪm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [lʌ; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)] [wʌnz] . **It is natural to name one or two of the more notable ones .**
它 是 自 然 的 到 姓 名 一 或 者 二 的 这 更 多 的 值 得 注 意 的 一 个 .
列 举 一 两 个 比 较 著 名 的 例 子 是 很 自 然 的 。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] - . **There appeared what is known as the Great Bible in 1539 .**
那 里 出 现 什 么 是 已 知 作 为 这 伟 大 的 圣 经 在 - .
1539 年 出 现 了 被 称 为 《 大 圣 经 》 的 著 作 。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌvədeɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmæθjuː] **It was only another version made by Coverdale on the basis of the Matthew**
它 曾 是 仅 有 的 其 他 版 本 制 成 经 过 科 弗 代 尔 在 这 基 础 的 这 马 修
[ˈvɜːrʒ(ə)n] , **version ,**
版 本 ,
这 只 是 科 弗 代 尔 根 据 马 太 福 音 版 本 改 编 的 另 一 个 版 本 而 已 。

[bʌt; bət] [kəˈrektɪd] [baɪ] [mɔːr] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] . **but corrected by more accurate knowledge .**
但 已 更 正 经 过 更 多 的 准 确 的 知 识 .
但 已 被 更 准 确 的 知 识 所 纠 正 。

[ðer; ðər] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈroʊməns][lʌ; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] . **There is an interesting romance of its publication .**
那 里 是 一 个 有 趣 的 浪 漫 的 它 是 发 布 .
它 的 出 版 过 程 有 着 一 段 有 趣 的 传 奇 故 事 。

[ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈædɪkwət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] [plænd] ;
The presses of England were not adequate for the great work planned ;
这 出版社 的 英格兰 是 不是 足够的 为了 这 伟大的 工作 计划 ;
英国的印刷设备不足以完成这项浩大的工程；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [taɪˈpɑːɡrəfi] .
it was to be a marvel of typography .
它 曾是 到 是 一个 奇迹 的 排版 .
它本应是排版艺术的奇迹。

[soʊ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ɡeɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [fræns] ,
So the consent of King Francis was gained to have it printed in France ,
所以 这 同意 的 国王 弗朗西斯 曾是 获得 到 有 它 打印 在 法国 ,
于是，便征得了弗朗索瓦国王的同意，在法国印刷了这本书。

[ænd; ənd] [ˈkʌvədəɪl] [wʌz; wəz][sent][æz; əz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː][aɪ ˈtiː] .
and Coverdale was sent as a special ambassador to oversee it .
和 科弗代尔 曾是 发送 作为 一个 特别的 大使 到 监督 它 .
科弗代尔被派往那里担任特使，负责监督此事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊɡ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He was in dread of the Inquisition , which was in vogue at the time ,
他 曾是 在 恐惧 的 这 宗教裁判所 , 哪个 曾是 在 时尚 在 这 时间 ,
他非常惧怕当时盛行的宗教裁判所。

[ænd; ənd][sent] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and sent off his printed sheets to England as rapidly as possible .
和 发送 离开 他的 打印 纸张 到 英格兰 作为 快速 作为 可能的 .
他以最快的速度将打印好的纸张寄往英国。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˌkɑːnfrɪˈskeɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Suddenly one day the order of confiscation came from the Inquisitor - General .
突然 一 天 这 命令 的 没收 来了 从 这 审判官 - 一般的 .
突然有一天，宗教裁判长下达了没收财产的命令。

[ˈoʊnli] - [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
Only Coverdale's official position as representing the King saved his own life .
仅有的 - 官方的 位置 作为 代表 这 国王 已保存 他的 自己的 生活 .
只有科弗代尔作为国王代表的官方身份才救了他的命。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] , [ðeɪ] [siːmd] [duːmd] .
As for the printed sheets on which so much depended , they seemed doomed .
作为 为了 这 打印 纸张 在 哪个 所以 很多 取决于 , 他们 似乎 注定失败 .
至于那些承载着诸多希望的印刷品，它们似乎注定要被销毁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːlər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
But in the nick of time a dealer appeared at the printing - house and
但 在 这 缺口 的 时间 一个 经销商 出现 在 这 印刷 - 房子 和
[ˈpəːtʃəst] [fɔːr] [ɡreɪt] [ˈvæts] [fʊl] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] — [wen]
purchased four great vats full of waste paper which he shipped to England — when
购买 四 伟大的 大桶 满的 的 浪费 纸 哪个 他 已发货 到 英格兰 — 什么时候
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] .
it was found that the waste paper was those printed sheets .
它 曾是 成立 那 这 浪费 纸 曾是 那些 打印 纸张 .

但就在千钧一发之际，一位经销商出现在印刷厂，买下了四大桶废纸，并将它们运往英国——结果发现这些废纸就是那些印刷好的纸张。

[ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprintərz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈbi:əl] [tu;; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪdɪŋ]
The presses and the printers were all loyal to England , and the edition
这 出版社 和 这 打印机 是 全部 忠诚 到 英格兰 , 和 这 版
[wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpli:tɪd] .
was finally completed .
曾是 最后 完全的 .

印刷厂和印刷工人都忠于英国，最终这版书完成了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɪʃu:d] [tu;; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [dɪˈkri:] [ðæt] [i:t] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
The Great Bible was issued to meet a decree that each church should make
这 伟大的 圣经 曾是 发布 到 见面 一个 法令 那 每个 教会 应该 制作
[əˈveɪləb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [kənˈvi:nɪənt] [pleɪs] [ðə; ði][ˈla:rdʒɪst][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaɪb(ə)l] ,
available in some convenient place the largest possible copy of the whole Bible ,
可用的 在 一些 方便的 地方 这 最大 可能的 复制 的 这 所有的 圣经 ,
《大圣经》的出版是为了响应一项法令，该法令要求每个教会都应该在方便的地方提供尽可能大开本的整本圣经。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈækses] [tu;; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðer; ðər]
where all the parishioners could have access to it and read it at their
在哪里 全部 这 教区居民 可以 有 使用权 到 它 和 读 它 在 他们的
[wɪl] .
will .
将要 .

所有教区居民都可以获取并随意阅读。

[ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][gets] [ɪts] [neɪm] [ˈsoʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] .
The version gets its name solely from the size of the volume .
这 版本 获得 它是 姓名 仅 从 这 尺寸 的 这 体积 .

该版本的名称完全来源于其卷数。

[ðæt] [dɪˈkri:] [deɪts] - , [twelv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] - [bʊks] [wɜ:r; wər] [bə:nd] ,
That decree dates 1538 , twelve years after Tindale's books were burned ,
那 法令 日期 - , 十二 年 后 - 图书 是 烧伤 ,

那项法令颁布于1538年，也就是廷代尔的书籍被焚毁十二年后。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hi;; hi][wʌz; wəz] [bə:nd] !
and two years after he was burned !
和 二 年 后 他 曾是 烧伤 !

在他被烧伤两年后！

[ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [bʊks] [kɔ:zd] [trəˈmendəs] [ɪkˈsaɪtmənt] — [kraʊdz] [ˈɡæðərd]
The installation of these great books caused tremendous excitement — crowds gathered
这 安装 的 这些 伟大的 图书 导致 巨大的 激动 — 人群 聚集
[ˈevriwer] .
everywhere .
到处 .

这些伟大著作的展出引起了巨大的轰动——到处都聚集了人群。

[ˈbɪʃəp] [ˈbɒnə] [kɔ:zd] [sɪks] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɑ:lʒəm] [tu;; tə][bi;; bi][ˈloʊkertɪd] [ˈwaɪzli]
Bishop Bonner caused six copies of the great volume to be located wisely
主教 邦纳 导致 六 副本 的 这 伟大的 体积 到 是 位于 明智地
[θru:ˈaʊt] [es ˈti:] . [ˈpɔlz] .
throughout St . Paul's .
自始至终 英石 . 保罗的 .

博纳主教安排将这本巨著的六册妥善安置在圣保罗大教堂内。

[hi;; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [li:v] [ðem; ðəm] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsə:mənz] .
He found it difficult to make people leave them during the sermons .
他 成立 它 难的 到 制作 人们 离开 他们 期间 这 布道 .

他发现很难让人们在布道期间离开他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈri:diŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]
He was so often interrupted by voices reading to a group , and by the
他 曾是 所以 经常 中断 经过 声音 阅读 到 一个 团体 , 和 经过 这
[dɪsˈkʌʃnz] [ðæt] [ɪnˈsju:d] ,
discussions that ensued ,
讨论 那 随后 ,
他经常被一群人朗读的声音打断, 以及随后的讨论。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈθretnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd]
that he threatened to have them taken out during the service if people would
那 他 威胁 到 有 他们 已采取 出去 期间 这 服务 如果 人们 会
[nɑ:t][bi:; bi][ˈkwaɪət] .
not be quiet .
不是 是 安静的 .
他威胁说, 如果人们不保持安静, 他就会在礼拜期间把他们带走。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ɪˈdɪʃnz] [ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] ,
The Great Bible appeared in seven editions in two years ,
这 伟大的 圣经 出现 在 七 版本 在 二 年 ,
《伟大的圣经》在两年内出版了七个版本,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
and continued in recognized power for thirty years .
和 持续 在 认可 力量 为了 三十 年 .
并继续保持了三十年的公认权力。

[mʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprer] - [bʊk] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
Much of the present English prayer - book is taken from it .
很多 的 这 展示 英语 祷告 - 书 是 已采取 从 它 .
现今的英国祈祷书很大程度上取材于此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈbju:zd] [aɪ ˈti:] .
But this liberty was so sudden that the people naturally abused it .
但 这 自由 曾是 所以 突然 那 这 人们 自然 受虐 它 .
但这种自由来得太突然, 人们自然而然地滥用了它。

[ˈhenri] [bɪˈkeɪm] [ˈvekst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [wɜ:rdz] " [wɜ:r; wər][dɪˈspju:tɪd] , [raɪm] , [sʌŋ] ,
Henry became vexed because the sacred words " were disputed , rimed , sung ,
亨利 成为 烦恼 因为 这 神圣 字 " 是 争议 , 有缘石 , 唱 ,
[ænd; ənd][ˈdʒæŋɡld][ɪn] [ˈevri] [eɪl] - [haʊs] .
and jangled in every ale - house .
和 叮当作响 在 每一个 麦芽酒 - 房子 .
亨利感到恼火, 因为这些神圣的词语“在每个酒馆里都被人争论、押韵、歌唱和传唱。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][waɪld] [ˈbælədʒ] [ænd; ənd][ˈrɪblɪˈraɪbɔ:ld] [ˈsɔŋz] [ɪn]
" There had grown up a series of wild ballads and ribald songs in
" 那里 有 生长 向上 一个 系列 的 荒野 民谣 和 粗俗的 歌曲 在
[kənˈtempt] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ][oʊld] [feɪθ] ,
contempt of " the old faith ,
鄙视 的 " 这 老的 信仰 ,
“那时已经出现了一系列蔑视‘旧信仰’的狂野民谣和粗俗歌曲,

" [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ðə; ðɪ][oʊld] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈspju:t] ,
" while it was not really the old faith which was in dispute ,
" 尽管 它 曾是 不是 真的 这 老的 信仰 哪个 曾是 在 争议 ,
虽然真正争论的并非是旧信仰,

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈfɔ:rən] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪθ] .
but only foreign control of English faith .
但 仅有的 外国的 控制 的 英语 信仰 .
但这只是外国对英国信仰的控制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['henri:z] ['mi:nɪŋ] .
They had mistaken Henry's meaning .
他们 有 错误 亨利的 意义 .

他们误解了亨利的意思。

[soʊ] ['henri] [brɪ'gæn][tu:; tə][pʊt] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
So Henry began to put restrictions on the use of the Bible .
所以 亨利 开始 到 放 限制 在这 使用 的 这 圣经 .

于是亨利开始限制圣经的使用。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [noʊts] [ɔ:r] [.ænə'teɪʃənz] [ɪn] ['eni] ['vɜ:rʒ(ə)nz] ,
There were to be no notes or annotations in any versions ,
那里 是 到 是 不 笔记 或者 注释 在 任何 版本 ,

所有版本中都不得有任何注释或批注。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [blækt] [aʊt] .
and those that existed were to be blacked out .
和 那些 那 存在 是 到 是 变黑 出去 .

而那些已经存在的信息则要被抹去。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
Only the upper classes were to be allowed to possess a Bible .
仅有的 这 上 课程 是 到 是 允许 到 具有 一个 圣经 .

只有上层阶级才被允许拥有《圣经》。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔ:l][vɜ:rʒ(ə)nz][wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt]
Finally , the year before his death , all versions were prohibited except the Great
最后 , 这 年 前 他的 死亡 , 全部 版本 是 禁止 除了 这 伟大的
Bible ,
圣经 ,

最后，在他去世的前一年，除《大圣经》外，所有其他版本的圣经都被禁止了。

[hu:z] [kɔ:st][ænd; ənd][saɪz] [prɪ'klu:dɪd] ['si:kɾət] [ju:z] .
whose cost and size precluded secret use .
谁 成本 和 尺寸 排除 秘密 使用 .

其高昂的成本和庞大的体积使其无法秘密使用。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [led][tu:; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ɪn] - — ['tɪndeɪl] , ['kʌvədeɪl] ,
The decree led to another great burning of Bibles in 1546 — Tindale , Coverdale ,
这 法令 引领 到 其他 伟大的 燃烧 的 圣经 在 - — 廷代尔 , 科弗代尔 ,

该法令导致1546年另一次大规模焚烧圣经事件——廷代尔、科弗代尔、

['mæθju:] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] .
Matthew — all but the Great Bible .
马修 — 全部 但 这 伟大的 圣经 .

马太福音——除了《圣经》之外。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔ:məz] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd][fled][tu:; tə] [jʊərə'pi:ən] ['prɑ:tɪstənt] [taʊnz]
The leading religious reformers took flight and fled to European Protestant towns
这 领导 宗教 改革者 采取 航班 和 逃亡 到 欧洲的 新教 城镇

[laɪk] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd] ['ftra:sbjrk] .
like Frankfort and Strassburg .
喜欢 法兰克福 和 斯特拉斯堡 .

主要的宗教改革家们仓皇逃往法兰克福和斯特拉斯堡等欧洲新教城市。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [rɪ'meɪnd] .
But the Bible remained .
但 这 圣经 剩余 .

但《圣经》却留了下来。

[ˈhenri] [ˌviːərɪˈaɪ] . [daɪd] .
Henry VIII . died .
亨利 八 死亡 .

亨利八世去世了。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [lɪvd] [ɑːn] .
The Bible lived on .
这 圣经 居住地 在 .

《圣经》流传了下来。

[ˈʌndər] [ˈedwərd] [ˌvaɪ, ˈviː] . , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət][naɪn][ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ]
Under Edward VI . , the boy king , coming to the throne at nine and dying
在下面 爱德华 六年级 . , 这 男生 国王 , 未来 到 这 王座 在 九 和 垂死
[æt; ət] [ˌfɪftiːn] ,
at fifteen ,
在 十五 ,

在爱德华六世统治时期，这位少年国王九岁登基，十五岁驾崩。

[ðə; ði][ˈriːdʒənsi][wɪð; wɪθ] [ˈkræməɹ] [æt; ət][ɪts] [hed] [ɜːrnd] [ɪts][bæd] [neɪm] .
the regency with Crammer at its head earned its bad name .
这 摄政时期 和 谎言 在 它是 头 获得 它是 坏的 姓名 .

克拉默领导的摄政时期声名狼藉。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] [ˈmembəɹ] [wɜːr; wəɹ] [ˌfeɪmləsli] [dɪˈspɔɪlɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃɪŋ]
But while its members were shamelessly despoiling churches and enriching
但 尽管 它是 成员 是 厚颜无耻 掠夺 教堂 和 丰富的
[ðəmˈselvz] [ðeɪ] [dɪd][wʌn] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
themselves they did one great service for the Bible .
他们自己 他们 做过 一 伟大的 服务 为了 这 圣经 .

但是，当其成员肆无忌惮地掠夺教会、中饱私囊时，他们却为《圣经》做了一件伟大的事。

[ðeɪ] [kæst][ɔːf] [ɔːl] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nɪz] [ɑːn][ɪts][trænzˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
They cast off all restrictions on its translation and publication .
他们 投掷 离开全部 限制 在 它是 翻译 和 发布 .

他们取消了对该作品翻译和出版的所有限制。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] ,
The order for a Great Bible in every church was renewed ,
这 命令 为了 一个 伟大的 圣经 在 每一个 教会 曾是 更新 ,

每间教堂都必须配备一本《大圣经》，这一命令再次被重申。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈɪræzməsz] [ˈpærəfreɪz]
and there was to be added to it a copy of Erasmus's paraphrase
和 那里 曾是 到 是 额外 到 它 一个 复制 的 伊拉斯谟计划 释义
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈɡɒspəlz] .
of the four gospels .
的 这 四 福音书 .

此外，还要加上伊拉斯谟对四福音书的改写本。

[ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ɪˈdɪʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ɪn] [ˈhoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [əˈpɪrd] [ɪn] [ðoʊz] [sɪks] [ˈjɪrz] .
Nearly fifty editions of the Bible , in whole or in part , appeared in those six years .
几乎 五十 版本 的 这 圣经 , 在 所有的 或者 在 部分 , 出现 在 那些 六 年 .

在那六年间，圣经的全部或部分版本近五十个版本问世。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] , [fɔːr; fəɹ] [ðen] [keɪm] [ˈmeri] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .
And that was fortunate , for then came Mary — and the deluge .
和 那 曾是 幸运 , 为了 然后 来了 玛丽 — 和 这 洪水 .

那真是幸运，因为随后玛丽来了——洪水来了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [geɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:mɪn(ə)l] [əˈli:dʒəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən]
Of course , she again gave in the nominal allegiance of England to the Roman
的 课程 , 她 再次 给予 在 这 名义上的 忠诚 的 英格兰 到 这 罗马
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

当然，她再次让英格兰名义上效忠于罗马的统治。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈʌtərli] [mɪst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
But she utterly missed the spirit of the people .
但 她 完全地 错过 这 精神 的 这 人们 .

但她完全没有领会人民的精神。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][ˈræbɪd] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] ;
They were weary with the excesses of rabid Protestantism ;
他们 是 厌倦 和 这 过剩 的 狂犬病 新教 ;

他们厌倦了狂热的新教的种种弊端；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈredi] [tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [kən'troʊl][ɪn]
but they were by no means ready to admit the principle of foreign control in
但 他们 是 经过 不 方法 准备好 到 承认 这 原则 的 外国的 控制 在
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] .
religious matters .
宗教 事情 .

但他们绝不准备接受外国控制宗教事务的原则。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
They might have been willing , many of them , that the use of the Bible
他们 可能 有 到过 愿意的 , 许多 的 他们 , 那 这 使用 的 这 圣经
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈstrɪktɪd] ,
should be restricted ,
应该 是 受限制的 ,

他们中的许多人或许都乐意限制《圣经》的使用。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɑ:vɪn] .
if it were done by their own sovereign .
如果 它 是 完毕 经过 他们的 自己的 主权 .

如果这是他们自己的君主所为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈsɑ:vɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈstrɪkt] [ðem; ðəm] .
They were not willing that another sovereign should restrict them .
他们 是 不是 愿意的 那 其他 主权 应该 限制 他们 .

他们不愿接受其他主权者的约束。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪnˈkri:st] .
So the secret use of the Bible increased .
所以 这 秘密 使用 的 这 圣经 增加 .

因此，秘密使用《圣经》的现象日益增多。

[ˈmɑ:rtər][fairz] [wɜ:r; wər] [ˈkɪndld] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ri:d] [ðer; ðər]
Martyr fires were kindled , but by the light of them the people read their
烈士 火灾 是 点燃 , 但 经过 这 光 的 他们 这 人们 读 他们的
[ˈbaɪbəlz] [mɔ:r] [iːgərli] .
Bibles more eagerly .
圣经 更多的 急切地 .

殉道之火燃起，人们借着火光更加热切地阅读圣经。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [led][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv]
And this very persecution led to one of the best of the early versions of
和 这 非常 迫害 引领 到 一 的 这 最好的 的 这 早期的 版本 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

正是这场迫害促成了早期圣经版本中最优秀的版本之一的诞生。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ˈiːv(ə)nɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n] .
indirectly even to the King James version .
间接 甚至 到 这 国王 詹姆斯 版本 .

甚至间接地与詹姆斯国王钦定版圣经有关。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɑːtɪstənt] ['skɑːləʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ˈeksaɪl] ,
The flower of English Protestant scholarship was driven into exile ,
这 花 的 英语 新教 奖学金 曾是 驱动 进入 流亡 ,
英国新教学术精英被迫流亡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd][dʒə'ni:və] [ə'gen] .
and found its way to Frankfort and Geneva again .
和 成立 它是 方式 到 法兰克福 和 日内瓦 再次 .
然后它又辗转到了法兰克福和日内瓦。

[ðer; ðər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['skɑːləʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'træmld] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]
There the spirit of scholarship was untrammeled ; there they found material for
那里 这 精神 的 奖学金 曾是 奔放 ; 那里 他们 成立 材料 为了
['skɑːləri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
scholarly study of the Bible ,
学术性的 学习 的 这 圣经 ,

那里学术精神不受束缚；在那里，他们找到了研究圣经的学术资料。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['rʌblɪft] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and there they made and published a new version of the Bible in English ,
和 那里 他们 制成 和 已发布 一个 新的 版本 的 这 圣经 在 英语 ,
他们在那里制作并出版了英文版圣经的新版本。

[baɪ] [ɔːl] [miːnɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
by all means the best that had been made .
经过全部 方法 这 最好的 那 有 到过 制成 .

无论如何，这都是迄今为止最好的作品。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrɪz] , [ˌʌndər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In later years , under Elizabeth ,
在 之后 年 , 在下面 伊丽莎白 ,

后来，在伊丽莎白一世统治时期，

[aɪ 'tiː] [droʊv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['baɪb(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [ʃɪr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eksələns] .
it drove the Great Bible off the field by sheer power of excellence .
它 驾驶 这 伟大的 圣经 离开 这 场地 经过 透明 力量 的 卓越 .

它凭借卓越的实力将《圣经》远远甩在了身后。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪn] ['sɪksɪ] [ɪ'dɪʃnɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
During her reign sixty editions of it appeared .
期间 她 在位 六十 版本 的 它 出现 .

在她执政期间，该刊物出版了六十个版本。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][dʒə'ni:vən][ˈbaɪb(ə)l] .
This was the version called the Genevan Bible .
这 曾是 这 版本 称为 这 日内瓦 圣经 .

这就是所谓的日内瓦圣经版本。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juːˈes] .

It made several changes that are familiar to us .
它 制成 一些 变化 那 是 熟悉的 到 我们 :

它做出了一些我们熟悉的改变。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][dʒəˈni:vən] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] - [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər] [dɪˈvɪz(ə)n]

For one thing , in the Genevan edition of 1560 first appeared our familiar division .
为了 一 事物 , 在 这 日内瓦 版 的 - 第一的 出现 我们的 熟悉的 分配

[ˈɪntuː] [vəˈsɪz] .

into verses .
进入 诗句 :

首先，我们熟悉的诗歌分节方式最早出现在 1560 年的日内瓦版本中。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [θriː] [ˈsentʃəɪz] [ˈɜːrliər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vəˈsɪz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

The chapter division was made three centuries earlier ; but the verses belong to .
这 章 分配 曾是 制成 三 几个世纪 早些时候 ; 但 这 诗句 属于 到

[ðə; ði][dʒəˈni:vən][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,

the Genevan version ,
这 日内瓦 版本 ,

章节划分是在三个世纪前进行的；但这些诗句属于日内瓦版本。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪˈspɔːnsɪv] [juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər]

and are divided to make the Book suitable for responsive use and for .
和 是 分割 到 制作 这 书 合适的 为了 响应式设计 使用 和 为了

[ˈrɛdiːɜː] [ˈrefrəns] .

readier reference .
准备就绪 参考 :

本书分为多个部分，以便于快速使用和查阅。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] ,

It was taken in large part from the work of Robert Stephens ,
它 曾是 已采取 在 大的 部分 从 这 工作 的 罗伯特 斯蒂芬斯 ,

它很大程度上借鉴了罗伯特·斯蒂芬斯的作品。

[huː] [hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [griːk] [ˈtestəmənt] [ˈɪntuː] [vəˈsɪz] , [ten] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] ,

who had divided the Greek Testament into verses , ten years earlier ,
WHO 有 分割 这 希腊语 遗嘱 进入 诗句 , 十 年 早些时候 ,

十年前，他曾将希腊文新约圣经分成经文。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈtwiːn] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈlaɪənz] .

during a journey which he was compelled to make between Paris and Lyons .
期间 一个 旅行 哪个 他 曾是 被迫 到 制作 之间 巴黎 和 莱昂斯 :

在他被迫从巴黎前往里昂的旅途中。

[ðə; ði][dʒəˈni:vən][ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈɔːlsɒv] [əˈbændənd] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [ˈletər] ,

The Genevan version also abandoned the old black letter ,
这 日内瓦 版本 还 弃 这 老的 黑色的 信 ,

日内瓦版本也弃用了旧式的黑色字母。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][ˈroʊmən] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] .

and used the Roman type with which we are familiar .
和 用过的 这 罗马 类型 和 哪个 我们 是 熟悉的 :

并使用了我们熟悉的罗马字体。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [fʊl] [noʊts] [ɑːn][hɑːrd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [noʊts] , [æz; əz][wiː; wi][æɪl; ʃəl] [siː] ,

It had full notes on hard passages , which notes , as we shall see ,
它 有 满的 笔记 在 难的 段落 , 哪个 笔记 , 作为 我们 将 看 ,

它对难点段落有完整的注释，这些注释，正如我们将看到的，

[helpt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .

helped to produce the King James version .
帮助 到 生产 这 国王 詹姆斯 版本 :

参与制作了詹姆斯国王钦定版圣经。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ɪt'self][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ['æftər][ðə; ði] [ə'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
The work itself was completed after the accession of Elizabeth ,
这 工作 本身 曾是 完全的 后 这 加入 的 伊丽莎白 ,
这项工程本身是在伊丽莎白一世登基后才完成的。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪdə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
when most of the religious leaders had returned to England from their
什么时候 最多 的 这 宗教 领导人 有 返回 到 英格兰 从 他们的
[ˈeksaɪl] [ˈʌndər] [ˈmeri] .
exile under Mary .
流亡 在下面 玛丽 .

当时大多数宗教领袖已经从玛丽统治下的流放地返回英格兰。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] ['prɑ:tɪstənt] , [nɑ:t][ˈɑ:rd(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
Elizabeth herself was not an ardent Protestant , not ardent at all religiously ,
伊丽莎白 她自己 曾是 不是 一个 热心 新教 , 不是 热心 在 全部 宗教地 ,
[bʌt; bət][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
but an ardent Englishwoman .
但 一个 热心 英国女人 .

伊丽莎白本人并非虔诚的新教徒，对宗教也并不热衷，但她是一位热情的英国女性。

[ʃi; ji] [ˈʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ænd] [waɪl] [ʃi; ji][ˈpraɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " ['gɑ:rdiən]
She understood her people , and while she prided herself on being the " Guardian
她 理解 她 人们 , 和 尽管 她 自豪 她自己 在 存在 这 " 监护人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] ,
of the Middle Way ,
的 这 中间 方式 ,
她了解她的人民，虽然她以自己是“中道守护者”而自豪，

" [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sɑ:vɹənti] [tu;; tə] ['fɔ:rən]
" she did not make the mistake of submitting her sovereignty to foreign
" 她 做过 不是 制作 这 错误 的 提交 她 主权 到 外国的
[su:pər'vɪz(ə)n] .
supervision .
监督 .

她没有犯将自己的主权置于外国监督之下的错误。

[ˈprɑ:bəbli] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈɔ:lweɪz] ['kɑʊntɪd] [hɜ:r'self] ['pɜ:rsənəli] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [pə'lɪtɪkli]
Probably Elizabeth always counted herself personally a Catholic , but not politically
大概 伊丽莎白 总是 计数 她自己 亲自 一个 天主教 , 但 不是 政治上
[ˈsʌbdʒekt][tu;; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] ['pɑ:ntɪf] .
subject to the Roman pontiff .
主题 到 这 罗马 教皇 .

伊丽莎白可能一直认为自己是天主教徒，但在政治上不受罗马教皇的管辖。

[ʃi; ji][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [ə'fend] [ˈʌðər] ['kæθlɪk] ['paʊəz] ;
She had no wish to offend other Catholic powers ;
她 有 不 希望 到 得罪 其他 天主教 权力 ;
她无意冒犯其他天主教国家；

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈnæf(ə)nəl] ['spɪrɪt][ænd; ænd][tu;; tə] [ə'ləʊ]
but she was determined to develop a strong national spirit and to allow
但 她 曾是 决定 到 发展 一个 强的 国家的 精神 和 到 允许
[rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [tu;; tə][ɪg'zɪst] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] ['pi:sf(ə)l] .
religious differences to exist if they would be peaceful .
宗教 差异 到 存在 如果 他们 会 是 和平 .

但她决心培养强大的民族精神，并允许宗教差异在和平的前提下存在。

[ðə; ði][drə'mæti:k] [si:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'hæktɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rə'neiʃn]
The dramatic scene which was enacted at the time of her coronation
这 戏剧性 场景 哪个 曾是 已颁布 在 这 时间 的 她 加冕礼
[prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] .
procession was typical of her spirit .
游行 曾是 典型的 的 她 精神 .

在她加冕游行时上演的那场戏剧性场面，正是她精神的典型体现。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] [daʊn] [ˈtʃi:p,said] , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [oʊld] [mæn] , [reprɪ'zentɪŋ] [taɪm] ,
As the procession passed down Cheapside , a venerable old man , representing Time ,
作为 这 游行 通过了 向下 切普赛德 , 一个 可敬 老的 男人 , 代表 时间 ,

当游行队伍经过切普赛德街时，一位德高望重的老人，代表着时间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [bɪ'said] [hɪm; ɪm] [reprɪ'zentɪŋ] [tru:θ] — [taɪm] [ˈɔ:lweɪz] [oʊld] ,
with a little child beside him representing Truth — Time always old ,
和 一个 小的 孩子 旁 他 代表 真相 — 时间 总是 老的 ,
他身旁站着一个小孩，象征着真理——时间永恒不变。

[tru:θ] [ˈɔ:lweɪz] [jʌŋ] — [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] , [wɪtʃ]
Truth always young — presented the Queen with a copy of the Scriptures , which
真相 总是 年轻的 — 呈现 这 女王 和 一个 复制 的 这 经文 , 哪个
[fiː; ji] [ək'septɪd] ,
she accepted ,
她 公认 ,

真理永远年轻——他向女王赠送了一本圣经，女王接受了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈdɪlɪdʒəntli] .
promising to read them diligently .
有前途 到 读 他们 勤勉地 .

承诺会认真阅读。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɜz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,
Presently it was found that two versions of the Bible were taking the field ,
目前 它 曾是 成立 那 二 版本 的 这 圣经 是 采取 这 场地 ,
目前发现市面上流通着两种不同版本的圣经。

[ðə; ði][oʊld] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ni:vən][ˈbaɪb(ə)] .
the old Great Bible and the new Genevan Bible .
这 老的 伟大的 圣经 和 这 新的 日内瓦 圣经 .

旧版《大圣经》和新版《日内瓦圣经》。

[ɑːn][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði][dʒə'ni:vən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ɪts][ˈraɪv(ə)] .
On all accounts the Genevan was the better and was driving out its rival .
在 全部 账户 这 日内瓦 曾是 这 更好的 和 曾是 驾驶 出去 它是 竞争对手 .

无论从哪个方面来看，日内瓦车都更胜一筹，并且正在将竞争对手挤出市场。

[jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪlɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Yet there could be no hope of gaining the approval of Elizabeth for the
然而 那里 可以 是 不 希望 的 获得 这 赞同 的 伊丽莎白 为了 这
[dʒə'ni:vən][ˈbaɪb(ə)] .
Genevan Bible .
日内瓦 圣经 .

然而，要获得伊丽莎白女王对日内瓦圣经的认可，是不可能实现的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [dʒɑːn][nɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ɪts] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ; [soʊ][hæd; həd]
For one thing , John Knox had been a party to its preparation ; so had
为了 一 事物 , 约翰 诺克斯 有 到过 一个 派对 到 它是 准备 ; 所以 有
[ˈkælvɪn] .
Calvin .
加尔文 .

首先，约翰·诺克斯参与了它的制定；加尔文也参与了。

[ˈɪlɪzəbəθ] [dɪˈtestɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ɪˈspeʃəli] [nɑːks] .
Elizabeth detested them both , especially Knox .
伊丽莎白 令人厌恶的 他们 两个都 , 尤其 诺克斯 .

伊丽莎白非常厌恶他们俩，尤其厌恶诺克斯。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ɪts] [noʊts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [ˈsɑːvrənti] ,
For another thing , its notes were not favorable to royal sovereignty ,
为了 其他 事物 , 它是 笔记 是 不是 有利 到 皇家 主权 ,
此外，它的记录不利于王权统治。

[bʌt; bət] [smækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪv] .
but smacked so much of popular government as to be offensive .
但 猛击 所以 很多 的 受欢迎的 政府 作为 到 是 进攻 .

但它对民选政府的描述过于露骨，令人反感。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈmoʊstli][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
For another thing , though it had been made mostly by her own people ,
为了 其他 事物 , 尽管 它 有 到过 制成 大多 经过 她 自己的 人们 ,
另外，虽然它大多是由她自己的人民制作的，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [səˈspiʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt]
it had been made in a foreign land , and was under suspicion on that
它 有 到过 制成 在 一个 外国的 土地 , 和 曾是 在下面 怀疑 在 那
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

它是在国外制造的，因此受到怀疑。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθs] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ˈpɑːkə] , [set] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
The result was that Elizabeth's archbishop , Parker , set out to have an
这 结果 曾是 那 伊丽莎白的 大主教 , 帕克 , 放 出去 到 有 一个
[ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [meɪd] ,
authorized version made ,
授权 版本 制成 ,

结果是，伊丽莎白女王的大主教帕克着手制作一个官方授权的版本。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [werˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l]
selected a revision committee , with instructions to follow wherever possible
已选 一个 修订 委员会 , 和 指示 到 跟随 无论 可能的

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ,
the Great Bible ,
这 伟大的 圣经 ,

选定了一个修订委员会，并指示其尽可能遵循《圣经》原文。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbɪtər] [noʊts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfriːli] ,
to avoid bitter notes , and to make such a version that it might be freely ,
到 避免 苦的 笔记 , 和 到 制作 这样的 一个 版本 那 它 可能 是 自由 ,
为了避免产生苦涩的音调，并制作一个可以自由使用的版本，

[ɪˈzəli] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [riːd] .
easily , and naturally read .
容易地 , 和 自然 读 .

阅读起来轻松自然。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)l] .
The result is known as the Bishops ' Bible .
这 结果 是 已知 作为 这 主教们 - 圣经 .

这部作品被称为《主教圣经》。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈʃuːd] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [tenθ] [jɪr] (-) ,
It was issued in Elizabeth's tenth year (1568) ,
它 曾是 发布 在 伊丽莎白的 第十 年 (-) ,

它颁布于伊丽莎白一世在位第十年（1568年）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ˈevər][ˈnoʊtɪst][aɪˈtiː] ,
but there is no record that she ever noticed it ,
但那里是不记录她曾经注意到它 ,
但没有任何记录表明她注意到过这件事。

[ðoo][ˈpɑːkə][sent][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪk] - [bed] .
though Parker sent her a copy from his sick - bed .
尽管帕克发送她一个复制从他的生病的 - 床 .
虽然帕克在病床上给她寄了一份副本。

[ðə; ði][ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)] [ˈoʊz][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈniːvən][ˈbaɪb(ə)] [ɪn][ˈmeni][weɪz] ,
The Bishops' Bible shows the influence of the Genevan Bible in many ways ,
这主教们 - 圣经演出这影响的这日内瓦圣经在许多方式 ,
主教圣经在许多方面都体现了日内瓦圣经的影响。

[ðoo][aɪˈtiː][ˈɡɪvz][noʊ][ˈkredit][fɔːr; fər][ðæt] .
though it gives no credit for that .
尽管它给予不信用为了那 .
虽然它并没有为此给予任何肯定。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈmerɪt] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈspensɪv] , [tuː][ˈkʌmbərsəm] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]
It is not of equal merit ; it was expensive , too cumbersome , and often
它是不是的平等的优点 ; 它曾是昂贵的 , 也笨重 , 和经常
[ʌnˈskɒləli] .
unscholarly .
不学术的 .
它并不具备同等的价值 ; 它价格昂贵、过于笨重, 而且常常缺乏学术性。

[ˈoʊnli][ɪts][əˈfɪ(ə)] [ˈstændɪŋ][geɪv][aɪˈtiː][laɪf] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˈfɔːrti][ˈjɪrz] , [ɪn][ˌnaɪnˈtiːn][ɪˈdɪʃnz] ,
Only its official standing gave it life , and after forty years , in nineteen editions ,
仅有的它是官方的常设给予它生活 , 和 后四十年 , 在十九版本 ,
只有官方地位才赋予了它生命, 四十年后, 出版了十九个版本。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ˈpʌblɪʃt] .
it was no longer published .
它曾是 不 更长 已发布 .
它已不再出版。

[ˈneɪmɪŋ][wʌn][ˈʌðər][ˈɪŋɡlɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][wɪl][kəmˈpliːt][ðə; ði][ˈsɪriːz][ʌv; əv][fæktz][ˈnesəsəri][fɔːr; fər][ðə; ði]
Naming one other English version will complete the series of facts necessary for the
命名一其他英语版本将要完全的这系列的 事实 必要的 为了 这
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ][dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
consideration of the forming of the King James version .
考虑 的 这 成型 的 这 国王 詹姆斯 版本 .
再列举一个其他的英文译本, 就足以构成理解钦定版圣经形成过程所需的一系列事实。

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][rɪˈmembər][ðæt][ɔːl][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðʌs][fɑːr]
It will be remembered that all the English versions of the Bible thus far
它将要 是 记得 那全部 这 英语 版本 的 这 圣经 因此 远的
[ˈmen(ə)nd][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men][ˈiːðər][ɔːlˈredi][aʊt][ʌv; əv][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən]
mentioned were the work of men either already out of favor with the Roman
提及 是 这 工作 的 男人 任何一个 已经 出去 的 偏爱 和 这 罗马
[ˈpɑːntɪf] ,
pontiff ,
教皇 ,

人们应该记得, 到目前为止提到的所有英文圣经译本都是那些已经失宠于罗马教皇的人所写。
[ɔːr][ˈspiːdəli][pʊt][aʊt][ʌv; əv][ˈfeɪvər][ɑːn][ðæt][əˈkaʊnt] .
or speedily put out of favor on that account .
或者迅速地放出去的偏爱在那帐户 .
或者因此迅速失宠。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ; - [bəʊnz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [bəːnd] ; [ˈtɪndəl]
Thirty years after his death ; Wiclif's bones were taken up and burned ; Tindale
 三十 年 后 他的 死亡 ; - 骨头 是 已采取 向上 和 烧伤 ; 廷代尔
 [wɒz; wəz] [bəːnd] .
was burned .
 曾是 烧伤 .

威克利夫去世三十年后，他的遗骨被取走焚烧；廷代尔也被烧毁。

- ['vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen]
Coverdale's version and the Great Bible were the product of the period when
 - 版本 和 这 伟大的 圣经 是 这 产品 的 这 时期 什么时候
 ['henri] [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][bəŋ] .
Henry VIII . was under the ban .
 亨利 八 . 曾是 在下面 这 禁止 .

[ðə; ði][dʒə'ni:vən]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['refʊdʒi:z] ,
The Genevan Bible was the work of refugees ,
 这 日内瓦 圣经 曾是 这 工作 的 难民 ,
 日内瓦圣经是难民们的作品。

[ænd; ənd][d̥ə; ði] ['biʃəp] - ['baɪb(ə)] [wɒz; wəz] [prɪ'perd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn]

and the Bishops ' Bible was prepared when Elizabeth had been

和 这 主教们 - 圣经 曾是 准备 什么时候 伊丽莎白 有 到过

[,ekske'mju:nɪkətɪd] .

excommunicated .

被逐出教会 .

主教圣经是在伊丽莎白被逐出教会后编写的。

[ðæt] [fækt] [si:md] [tu:; tə] ['meni] ['lɔɪəl] ['rəʊmən] [t'ʃ:rtʃmən] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:lɪs]
That fact seemed to many loyal Roman churchmen to put the Church in a false
 那 事实 似乎 到 许多 忠诚 罗马 教会人士 到 放 这 教会 在 一个 错误的
 [laɪt] .
light .
 光 .

许多忠诚的罗马教会人士认为，这一事实损害了教会的形象。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klaɪr] [ðæt] [ɪts] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [wəz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)] ,
It must be made clear that its opposition was not to the Bible ,
 它 必须 是 制成 清除 那 它是 反对 曾是 不是 到 这 圣经 ,
 必须明确指出，它反对的并非《圣经》。

[nɑ:tɪ][i:v(ə)n][tu:; tə][pɑ:pjələr][ju:z][ænd; ənd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][l'oʊnli][tu:; tə]
not even to popular use and possession of the Bible , but only to
 不是 甚至 到 受欢迎的 使用 和 拥有 的 这 圣经 , 但 仅有的 到
 [ʌn'ɔ:θəraɪzd] , [i:v(ə)n] [ɪnkə'rekt] , [vɜ:rɜ(ə)nɪz] .
unauthorized , even incorrect , versions .
 未经授权 , 甚至 错误 , 版本 .

甚至不是让《圣经》被广泛使用和拥有，而是让未经授权的、甚至是错误的版本被广泛使用。

[soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈduːei; ˈdaʊ-][ˈvɜːrɜ(ə)n] , [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [baɪ] [ˈɡregəri] [ˈmɑːrtɪn] ,
So there came about the Douai version , instigated by Gregory Martin ,
 所以 那里 来了 关于 这 杜埃 版本 , 煽动 经过 格雷戈里 马丁 ,
 于是就有了杜埃版本, 这是由格雷戈里·马丁发起的。

[ænd; ənd] [prɪ'pɛəd] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [æz; əz][æn; ən] ['ænsə] [tu:; tə][ðə; ði][dʒə'ni:vən][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd]
and prepared in some sense as an answer to the Genevan version and
 和 准备 在 一些 感觉 作为 一个 回答 到 这 日内瓦 版本 和
 [ɪts] ['strɔ:ŋli] ['ænti] - ['peɪpl] [noʊts] .
its strongly anti - papal notes .
 它是 强烈 反对 - 教皇 笔记 .

从某种意义上说，它是对日内瓦版本及其强烈反教皇言论的回应。

[aɪˈtiː][wɒlz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪ][sˈkɒləz][kəˈhektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]
It was the work of English scholars connected with the University of
它 曾是 这 工作 的 英语 学者们 连接 和 这 大学 的
[ˈduːei; ˈdau-].
Douai .
杜埃 .

这是与杜埃大学有关的英国学者的研究成果。

[ðə; ði][nuː][ˈtestəmənt][wɒlz; wəz][ˈɪʃuːd][æt; ət][riːmz; ræŋs][ɪn]-, [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ˈbaɪb(ə)][ɪn]
The New Testament was issued at Rheims in 1582, and the whole Bible in
这 新的 遗嘱 曾是 发布 在 兰斯 在 - , 和 这 所有的 圣经 在
- ,
1609 ,
- ,

新约圣经于1582年在兰斯出版，整本圣经于1609年出版。

[dʒʌst][bɪˈfɔːr][ˈaʊər; ɑːr][kɪŋ][dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n].
just before our King James version .
只是 前 我们的 国王 詹姆斯 版本 .

就在我们的钦定版圣经之前。

[aɪˈtiː][ɪz][meɪd], [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhiːbruː][ænd; ənd][ðə; ði][griːk], [ðoʊ][aɪˈtiː][rɪˈfəːz][tuː; tə]
It is made, not from the Hebrew and the Greek, though it refers to
它 是 制成 , 不是 从 这 希伯来语 和 这 希腊语 , 尽管 它 指 到
[bəʊθ],
both ,
两个都 ,

它并非由希伯来语和希腊语构成，尽管它同时指代这两种语言。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət].
but from the Vulgate .
但 从 这 武加大译本 .

但出自《武加大译本》。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɪz][ðæt][ðə; ði][oʊld][ˈtestəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːei; ˈdau-][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː]
The result is that the Old Testament of the Douai version is a translation into
这 结果 是 那 这 老的 遗嘱 的 这 杜埃 版本 是 一个 翻译 进入
[ˈɪŋɡlɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlætn],
English from the Latin ,
英语 从 这 拉丁 ,

结果是，杜埃版旧约圣经是从拉丁文翻译成英文的。

[wɪtʃ][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː][ˈlætn][frʌm; frəm][ðə; ði][griːk][ˈseptʃʊədʒɪnt],
which in large part is a translation into Latin from the Greek Septuagint ,
哪个 在 大的 部分 是 一个 翻译 进入 拉丁 从 这 希腊语 七十士译本 ,
其中很大一部分是从希腊文七十士译本翻译成拉丁文的。

[wɪtʃ][ɪn][tɜːrn][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː][griːk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhiːbruː].
which in turn is a translation into Greek from the Hebrew .
哪个 在 转动 是 一个 翻译 进入 希腊语 从 这 希伯来语 .

而这又是希伯来语到希腊语的翻译。

[jet][sˈkɒləz][ɑːr; ər][sˈkɒləz], [ænd; ənd][aɪˈtiː][ʃoʊz][mɑːrkt][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈniːvən]
Yet scholars are scholars, and it shows marked influence of the Genevan
然而 学者们 是 学者们 , 和 它 演出 标记 影响 的 这 日内瓦
[ˈvɜːrʒ(ə)n],
version ,
版本 ,

然而，学者毕竟是学者，这明显受到了日内瓦版本的影响。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪŋɡlɪ] ['vɜ:rɜ(ə)nɪz] .

and , indeed , of other English versions .
和 , 的确 , 的 其他 英语 版本 .

以及其他英文版本。

[ɪts] [noʊts] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] ['ænti] - ['prɑ:tɪstənt] ,

Its notes were strongly anti - Protestant ,
它是 笔记 是 强烈 反对 - 新教 ,

其笔记强烈反对新教，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['prefəs] [aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['prɒtɪstənts] [hæv; həv] [bɪn]

and in its preface it explains its existence by saying that Protestants have been

和 在 它是 前言 它 解释 它是 存在 经过 说 那 新教徒 有 到过

['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] " ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] [tu:; tə] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [tu:; tə] [hɔ:gz] .

guilty of " casting the holy to dogs and pearls to hogs .

有罪的 的 " 铸件 这 圣 到 狗 和 珍珠 到 猪 .

其序言解释了它的存在，称新教徒犯了“把圣物丢给狗，把珍珠丢给猪”的罪行。

" [ðə; ði] ['vɜ:rɜ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɜ:rɜ(ə)n] ,

" The version is not in the direct line of the ascent of the familiar version ,
" 这 版本 是 不是 在 这 直接的 线 的 这 上升 的 这 熟悉的 版本 ,

“这个版本并非我们熟悉的版本所遵循的直接发展脉络，

[ænd; ənd] [ni:dz] [noʊ] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .

and needs no elaborate description .
和 需求 不 精心制作的 描述 .

无需赘述。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [kɑ:ntrə'vɜ:r(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ə'veɪləb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] ; [ɪts] ['ɪŋɡlɪ]

Its purpose was controversial ; it did not go to available sources ; its English

它是 目的 曾是 有争议的 ; 它 做过 不是 去 到 可用的 来源 ; 它是 英语

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [kə'loʊkwɪəl] ,

was not colloquial ,
曾是 不是 口语 ,

它的目的颇具争议；它没有参考现有资料；它的英语也不够口语化。

[bʌt; bət] [ɪkli:zi'æstɪkl] .

but ecclesiastical .
但 教会的 .

但却是教会的。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:(r)dz] [prer] [wi:; wi] [ri:d] : " [ɡɪv] [ju: 'es] [ðɪs] [deɪ] [əʊər; ɑ:r]

For example , in the Lord's Prayer we read : " Give us this day our

为了 例子 , 在 这 主场 祷告 我们 读 : " 给 我们 这 天 我们的

[sju:pəsəb'stænjəl] [bred] ,

supersubstantial bread ,
精神 面包 ,

例如，在主祷文中我们读到：“求你今天赐给我们那超乎寻常的灵粮，

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [əʊər; ɑ:r] [deɪli] [bred] .

" instead of " our daily bread .
" 反而 的 " 我们的 日常的 面包 .

而不是“我们每日的面包”。

" [ɪn] ['hi:bru:z] [eks,aɪ'aɪ'aɪ] : - , [ðə; ði] ['vɜ:rɜ(ə)n] [ri:dz] , " [ə'beɪ] [jɔr; jər] ['prelɪts] [ænd; ənd] [bi:; bi]

" In Hebrews xiii : 17 , the version reads , " Obey your prelates and be

" 在 希伯来书 十三 : - , 这 版本 阅读 , " 服从 你的 主教们 和 是

[ˈsʌbdʒekt] [ˈʌntəˌʌntu] [ðəm; ðəm] .

subject unto them .
主题 到 他们 .

“希伯来书 13:17 的译文是：‘你们要顺服你们的长老，听从他们的话。’

" [ɪn] [lu:k] [aɾaɾaɪ] : [θri:] , [dʒɑ:n] [keɪm] " ["pri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [ˈpenəns] .
" **In Luke iii : 3 , John came " preaching the baptism of penance** .
" 在 卢克 三、 : 3 , 约翰 来了 " 布道 这 洗礼 的 忏悔 .

在路加福音 3:3 中, 约翰来宣讲悔改的洗礼。

" [ɪn] [sɑ:m] [ɛks'ɛks'aɾaɾaɪ] : [faɪv] , [wer] [wi;; wi] [ri:d] , " [maɪ][kʌp] [ˈrʌnəθ] [ˈoʊvər] , " [ðə; ði][ˈdu:ei; ˈdau-]
" **In Psalm xxiii : 5 , where we read , " My cup runneth over , " the Douai**
" 在 诗篇 二十三 : 5 , 在哪里 我们 读 , " 我的 杯子 流淌 超过 , " 这 杜埃
[ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ri:dʒ] ,
version reads ,
版本 阅读 ,

“在诗篇 23:5 中, 我们读到‘我的杯满溢’, 杜埃译本是这样写的:

" [maɪ] [ˈtʃælɪs] [wɪtʃ] [em ˈi:] , [haʊ] [ˈɡʊdli] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" **My chalice which inebriateth me , how goodly it is** .
" 我的 圣杯 哪个 醉酒 我 , 如何 很好 它 是 .

“我的圣杯, 它使我陶醉, 多么美好啊。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [tɜ:rmz] ,
" **There is a careful retention of ecclesiastical terms** ,
" 那里 是 一个 小心 保留 的 教会的 条款 ,
“教会术语得到了精心保留,

[ænd; ənd][æn; ən][ɛkspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈprɒtɪstənts] [hæd; həd] [kʌm]
and an explanation of the passages on which Protestants had come
和 一个 解释 的 这 段落 在 哪个 新教徒 有 来
[tu;; tə] [ˈdɪfər] [ˈræðər] [ˈɑ:rpli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈroʊmən] [ˈbreðrən] ,
to differ rather sharply from their Roman brethren ,
到 不同 相当 尖锐地 从 他们的 罗马 弟兄们 ,

并解释了新教徒与罗马天主教徒在一些经文上的分歧所在。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈels,wər] .
as in the matter of the taking of the cup by the people , and elsewhere .
作为 在 这 事情 的 这 采取 的 这 杯子 经过 这 人们 , 和 别处 .

例如, 在民众领受圣杯这件事上, 以及其他方面。

[jet] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tu;; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
Yet it is only fair to remember that this much answer was made to the
然而 它 是 仅有的 公平的 到 记住 那 这 很多 回答 曾是 制成 到 这
[ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
versions which were preparing the way for the greatest version of them all ,
版本 哪个 是 准备 这 方式 为了 这 最 版本 的 他们 全部 ,
然而, 我们必须记住, 这些回应是针对那些为最终最伟大版本铺平道路的版本而做出的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelps]
and when the time came for the making of that version , and the helps
和 什么时候 这 时间 来了 为了 这 制作 的 那 版本 , 和 这 帮助
[wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] ,
were gathered together ,
是 聚集 一起 ,

当制作那个版本的时候到了, 帮手们也都召集起来之后,

[ðə; ði][ˈdu:ei; ˈdau-][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
the Douai was frankly placed among them .
这 杜埃 曾是 坦率地说 放置 之中 他们 .

杜埃坦率地被归入其中。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][prɪˈkjuːliər][ˈaɪrəni][λv; əv][feɪt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [λv; əv] [ˈɡregəri] [ˈmɑːrtɪn][wλz; wəz]
It is a peculiar irony of fate that while the purpose of Gregory Martin was
它是一个奇特讽刺的命运那尽管这目的的格雷戈里·马丁曾是
[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ,
to check the translation of the Bible by the Protestants ,
到查看这翻译的这圣经经过这新教徒 ,
命运弄人, 颇具讽刺意味的是, 格雷戈里·马丁的目的是检验新教徒对圣经的翻译,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [λv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wλz; wəz][tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðæt] [trænzˈleɪ(ə)n] .
the only effect of his work was to advance and improve that translation .
这仅有的影响的他的工作曾是到进步和提升那翻译 .
他的工作唯一的作用就是推进和改进了该译本。

[æt; ət][ləst] , [æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈstʌdi] ,
At last , as we shall see in our next study ,
在最后的 , 作为我们将看 在我们的 下一个 学习 ,
最后, 正如我们将在下一节课中看到的那样,

[ðə; ði] [wei] [wλz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ə,eɪ] [friː] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈsetɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈɪntuː]
the way was cleared for a free and open setting of the Bible into
这方式曾是已清除为了一个自由的和打开环境 的 这 圣经 进入
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

这为自由开放地将圣经翻译成英文扫清了障碍。

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈmɑːrtər]
The way had been beset with struggle , marked with blood , lighted by martyr
这方式有到过围困和斗争 , 标记和血 , 照明经过烈士
[faɪrz] .
fires .
火灾 .

这条路充满了斗争, 沾满了鲜血, 被殉道者的烈火照亮。

[ˈwɪklɪf] [ænd; ənd] [pərˈveɪ] , [ˈtɪndəl] [ænd; ənd] [ˈkʌvədəɪl] , [ðə; ði] [ˈrefʊdʒiːz] [æt; ət][dʒəˈniːvə][ænd; ənd]
Wiclif and Purvey , Tindale and Coverdale , the refugees at Geneva and
威尔克利夫 和 普维 , 廷代尔 和 科弗代尔 , 这 难民 在 日内瓦 和
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æt; ət] [ˈlʌndən] ,
the Bishops at London ,
这 主教们 在 伦敦 ,
威克利夫和珀维, 廷代尔和科弗代尔, 日内瓦的难民和伦敦的主教们,

[ɔːl][hæd; həd][traːd] [ðæt] [wei] .
all had trod that way .
全部 有 践踏 那 方式 .
所有人都走过那条路。

[kɪŋz] [hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːr][hæd; həd] [ˈfeɪvərd] [ðem; ðəm] ; [,aɪˈtiː][wλz; wəz][ɔːl] [wʌn] ; [ðeɪ]
Kings had fought them or had favored them ; it was all one ; they
国王 有 战斗 他们 或者 有 受青睐 他们 ; 它 曾是 全部 一 ; 他们
[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] .
had gone on .
有 已消失 在 .
国王们要么与他们交战, 要么偏袒他们; 这一切都是一回事; 他们就这样继续下去了。

[ˈlɔɪəl] [zest][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [held]
Loyal zest for their Book and loving zeal for the common people had held
忠诚 热情 为了 他们的 书 和 爱 热情 为了 这 常见的 人们 有 握住
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] .
them to the path .
他们 到 这 小路 .
他们对《圣经》的忠诚热情和对普通民众的深切关爱, 使他们始终坚持走这条道路。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔ:l] [men] .

Now it had become a highway open to all men .
现在 它 有 变得 一个 公路 打开 到 全部 男人 .

现在它已成为一条向所有人开放的公路。

[ænd; ənd] [raɪt] ['wɜ:rði] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fi:t] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tredɪŋ] [aɪ 'ti:] .

And right worthy were the feet which were soon treading it .
和 正确的 值得 是 这 脚 哪个 是 很快 踩踏 它 .

很快，踏上这片土地的脚步也的确配得上它。

['lektʃər] [i:]

LECTURE II
演讲 二

第二讲

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n] ; [ɪts] [kæɪrɪktə'rɪstɪks]

THE MAKING OF THE KING JAMES VERSION ; ITS CHARACTERISTICS
这 制作 的 这 国王 詹姆斯 版本 ; 它是 特征

《钦定版圣经》的制作及其特点

['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - , [men] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪŋɡlɪʃ]

EARLY in January , 1604 , men were making their way along the poor English
早期的 在 一月 , - , 男人 是 制作 他们的 方式 沿着 这 贫穷的 英语

['haɪweɪz] ,

highways ,
高速公路 ,

1604年1月初，男人们沿着破败的英国公路艰难跋涉。

[baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæɪər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] .

by coach and carrier , to the Hampton Court Palace of the new English king .
经过 教练 和 载体 , 到 这 汉普顿 法庭 宫殿 的 这 新的 英语 国王 .

乘坐马车和马车，前往新任英国国王的汉普顿宫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [taʊnz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [frʌm; frəm]

They were coming from the cathedral towns , from the universities , from
他们 是 未来 从 这 大教堂 城镇 , 从 这 大学 , 从

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['sɪtiz] .

the larger cities .
这 更大的 城市 .

他们来自大教堂所在的城镇、大学城和大城市。

['meni] [wɜ:r; wər] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪɡnɪ'terɪ:z] , ['meni] [wɜ:r; wər] [s'kɒləz] , [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [p'jʊərɪtənz] , [ɔ:l]

Many were Church dignitaries , many were scholars , some were Puritans , all
许多 是 教会 达官显贵 , 许多 是 学者们 , 一些 是 清教徒 , 全部

[wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,

were loyal Englishmen ,
是 忠诚 英国人 ,

他们当中许多人是教会要员，许多人是学者，有些人是清教徒，但他们都是忠诚的英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɔ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]

and they were gathering in response to a call for a conference with
和 他们 是 采集 在 回复 到 一个 称呼 为了 一个 会议 和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the king ,
这 国王 ,

他们聚集在一起，是为了响应与国王举行会议的号召。

[dʒeɪmz] [aɪ] . [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɪ'vaɪdɪd] [ɪn] ['sentɪmənt] , [ði:z] [men] ,

James I . They were divided in sentiment , these men ,
詹姆斯 我 . 他们 是 分割 在 情绪 , 这些 男人 ,

詹姆斯一世。这些人意见不一，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hoʊpt] [moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu;; tə] [kəm'pli:t]
and those who hoped most from the conference were doomed to complete
和 那些 WHO 希望 最多 从 这 会议 是 注定失败 到 完全的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

而那些对这次会议寄予厚望的人注定要彻底失望。

[nɑ:t][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Not one among them , not the King ,
不是 一 之中 他们 , 不是 这 国王 ,
[hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['pɜ:rpəs] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ʃʊd; ʃəd][du:] [wʌt] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪts]
had the slightest purpose that the conference should do what proved to be its
有 这 丝毫 目的 那 这 会议 应该 做 什么 已证实 到 是 它是
['oʊnli][ˈri:əl] ['sɜ:rvis] .
only real service .
仅有的 真实的 服务 .

这次会议几乎没有任何目的，但它最终却发挥了它唯一真正的作用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər]
Some of the men , grave and earnest , were coming to present their
一些 的 这 男人 , 严重 和 认真 , 是 未来 到 展示 他们的
[pə'tɪʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
petitions to the King ,
请愿书 到 这 国王 ,
[sɒmz] [wɜ:n] [kʌmɪŋ] [tu;; tə] [pə'tɪʃənz] [tə] [pɪtɪʃən]
有些男子神情严肃认真，前来向国王呈递他们的请愿书。

[ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] ;
others were coming to oppose their petitions ;
其他的 是 未来 到 反对 他们的 请愿书 ;
[ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [tu;; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu;; tə] ['hæri] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .
其他人则前来反对他们的请愿；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [tu;; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu;; tə] ['hæri] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .
the King meant to deny them and to harry the petitioners .
这 国王 意思是 到 否定 他们 和 到 哈利 这 请愿者 .
[wɒn] [pɪtɪʃənə(r)] [tə] [pɪtɪʃən]
国王本意是要拒绝他们的请求，并骚扰请愿者。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [plænd] .
And everything came out as it had been planned .
和 一切 来了 出去 作为 它 有 到过 计划 .
[wɒn] [pɪtɪʃənə(r)] [tə] [pɪtɪʃən]
一切都按计划进行。

[jet] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [ðə; ði]['oʊnli][ˈri:əl] ['sɜ:rvis] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wʌnz]
Yet the largest service of the conference , the only real service , was in no one's
然而 这 最大 服务 的 这 会议 , 这 仅有的 真实的 服务 , 曾是 在 不 一个人的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
[wɒn] [pɪtɪʃənə(r)] [tə] [pɪtɪʃən]
然而，大会上最重要的服务，也是唯一真正的服务，却无人问津。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] ,
for it was at Hampton Court ,
为了 它 曾是 在 汉普顿 法庭 ,
[wɒn] [pɪtɪʃənə(r)] [tə] [pɪtɪʃən]
因为那是在汉普顿宫，

[ɑːn][ðə; ði][læst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnfərəns][brɪˈwiːn][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði][tʃɜːtʃmən][ˈdʒænjuəri]
on the last day of the conference between James and the churchmen, January
在这最后的天 的 这 会议 之间 詹姆斯 和 这 教会人士 , 一月
- , - ,
18, 1604 ,
- , - ,

1604年1月18日, 詹姆斯与教会人士会议的最后一天,

[ðæt][ðə; ði][fɜːrst][ˈfɔːrm(ə)] [step][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tɔːrd][ðə; ði][ˈmeɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔːld]
that the first formal step was taken toward the making of the so - called
那 这 第一的 正式的 步 曾是 已采取 朝向 这 制作 的 这 所以 - 称为
[ˈɔːθəraɪzd][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈbaɪb(ə)].
Authorized Version of the English Bible .
授权 版本 的 这 英语 圣经 .

迈出了制作所谓“钦定版英文圣经”的第一步。

[ɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌtʃ][θɪŋz][æz; əz][ˈæksədənts][ðɪs][greɪt][ˈentəpraɪz][brɪˈɡæən][ɪn][æn; ən][ˈæksɪdənt].
If there are such things as accidents, this great enterprise began in an accident .
如果 那里 是 这样的 事物 作为 事故 , 这 伟大的 企业 开始 在 一个 事故 .

如果世间真有意外, 那么这项伟大的事业就是从一次意外开始的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊtkʌm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ðə; ði][ˈvɔːljəm][ðæt][rɪˈzʌltɪd] ,
But the outcome of the accident, the volume that resulted ,
但 这 结果 的 这 事故 , 这 体积 那 结果 ,
但事故的后果, 以及由此产生的金额,

[ɪz]"[əˈlaʊd][baɪ][ɔːl][ˈkɑːmpɪtənt][əˈθɔːrətɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst], [[ðæt][ɪz], [ðə; ði][tʃɪːf]]
is " allowed by all competent authorities to be the first, [that is, the chief]
是 " 允许 经过全部 胜任的 当局 到 是 这 第一的, [那 是 , 这 首席]
[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈklæsɪk] ,
English classic ,
英语 经典的 ,

被所有主管当局认可为第一部, 即最重要的英国经典著作

"[ɪf][ˈaʊər; ɑːr][prəˈfesər][kʊk] , [ʌv; əv][jeɪl] , [meɪ][spiːk] ; "[ɪz][juːnɪˈvɜːrsəli][əkˈseptɪd][æz; əz][ə; eɪ]
" if our Professor Cook, of Yale, may speak ; " is universally accepted as a
" 如果 我们的 教授 厨师 , 的 耶鲁大学 , 可能 说话 ; " 是 普遍地 公认 作为 一个
[ˈlɪtərəri][ˈmæstərpiːs] ,
literary masterpiece ,
文学 杰作 ,

“如果耶鲁大学的库克教授可以发言的话; “这部作品被公认为是一部文学杰作。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)] [bʊk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
as the noblest and most beautiful Book in the world ,
作为 这 最高贵 和 最多 美丽的 书 在 这 世界 ,
作为世界上最崇高、最美丽的书籍,

[wɪtʃ][hæz; həz][ˈeksəd][æn; ən][ɪnˈkælkjələblɪ][ɪnfluəns][əˈpɑːn][rɪˈlɪdʒən] , [əˈpɑːn][ˈmænərz] , [əˈpɑːn]
which has exercised an incalculable influence upon religion, upon manners, upon
哪个 有 锻炼 一个 不可估量 影响 之上 宗教 , 之上 礼仪 , 之上
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˈkærəktər] ,
literature, and upon character ,
文学 , 和 之上 特点 ,
它对宗教、风俗、文学和性格都产生了不可估量的影响。

"[ɪf][ðə; ði][ˈbeɪliəl][ˈkɑːlɪdʒ][ˈskaːlər][ˈhɔːr][kæən; kən][biː; bi][ˈtrʌstɪd] ; [ænd; ənd][hæz; həz]"[meɪd]
" if the Balliol College scholar Hoare can be trusted ; and has " made
" 如果 这 贝利奥尔学院 大学 学者 霍尔 能 是 可信 ; 和 有 " 制成
[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
the English language ,
这 英语 语言 ,

如果贝利奥尔学院学者霍尔的话可信; 并且“使英语语言.....”

" [ɪf] [prəˈfesər] [mə:rtʃ] [ɪz] [raɪt] .
" **if Professor March is right** .
" 如果 教授 行进 是 正确的 .

“如果马奇教授是对的。”

[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstʌdi] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [əˈkɜ:rd] ,
The purpose of this study is to show how that accident occurred ,
这 目的 的 这 学习 是 到 展示 如何 那 事故 发生 ,
本研究的目的是揭示该事故是如何发生的,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈmi:diətli] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
and what immediately came from it .
和 什么 立即地 来了 从 它 .
以及由此立即产生的结果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðə; ði][ˈtu:ˌdər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsɔvrɪnz] [daɪd] [aʊt] .
With the death of Elizabeth the Tudor line of sovereigns died out .
和 这 死亡 的 伊丽莎白 这 都铎王朝 线 的 君主 死亡 出去 .
随着伊丽莎白一世的去世，都铎王朝的君主血脉就此断绝。

[ðə; ði] [kəˈlætərəl] [ˈstjʊt] [laɪn] , [dɪˈsendɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ˈhenri] [ˌvi:ˌaɪˌaɪ] . , [ˈnæt(ə)rəli]
The collateral Stuart line , descending directly from Henry VII . , naturally
这 抵押品 斯图尔特 线 , 下降 直接地 从 亨利 七 . , 自然
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
succeeded to the throne ,
成功了 到 这 王座 ,
作为亨利七世的直系后裔，斯图亚特王朝的旁系支系自然继承了王位。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ˈvaɪ, ˈvi:] . [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈprɑ:ɡres] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)l]
and James VI . of Scotland made his royal progress to the English capital
和 詹姆斯 六年级 . 的 苏格兰 制成 他的 皇家 进步 到 这 英语 首都
[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [dʒeɪmz][aɪ] . [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and became James I . of England .
和 成为 詹姆斯 我 . 的 英格兰 .
苏格兰国王詹姆斯六世前往英格兰首都，成为英格兰国王詹姆斯一世。

[ɪn][hɪm; ɪm] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstjʊt] [laɪn] [ˈdʊrɪŋ] [hu:z] [reɪn] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜ:ɹ; wər]
In him appears the first of that Stuart line during whose reign great changes were
在 他 出现 这 第一的 的 那 斯图尔特 线 期间 谁 在位 伟大的 变化 是
[tu:; tə] [əˈkɜ:r] .
to occur .
到 发生 .
他身上体现了斯图亚特王朝的开端，而这一王朝的统治将带来巨大的变革。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [held] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:ɡmə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Every one in the line held strongly to the dogma of the divine right of kings ,
每一个 一 在 这 线 握住 强烈 到 这 教条 的 这 神圣的 正确的 的 国王 ,
这条王位继承链上的每个人都坚定地信奉君权神授的教条。

[jet] [ˈʌndər] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [trænsˈfə:d] [ˈsɑ:vrənti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]
yet under that line the English people transferred sovereignty from the king to
然而 在下面 那 线 这 英语 人们 转移 主权 从 这 国王 到
[ˈpɑ:rləmənt] . [[wʌn]] [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:ɹ; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Parliament . [1] Fortunately for history ,
议会 . [1] 幸运的是 为了 历史 ,
然而，正是根据这条界线，英国人民将主权从国王移交给了议会。[1] 幸运的是，从历史的角度来看，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈɡʌvənmənt] , [ðə; ði] [ˈstjʊt] [laɪn][hæd; həd][noʊ]
and for the progress of popular government , the Stuart line had no
和 为了 这 进步 的 受欢迎的 政府 , 这 斯图尔特 线 有 不
[ˈfɔːrsɪl] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][aɪˈtiː] .
forceful figures in it .
有力 数据 在 它 :

而对于民选政府的发展而言，斯图亚特王朝并没有出现强有力的领导人物。

[məˈkɔːli] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪbərti] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Macaulay thinks it would have been fatal to English liberty if they had been
麦考利 思考 它 会 有 到过 致命的 到 英语 自由 如果 他们 有 到过
[ˈeɪb(ə)l] [kɪŋz] .
able kings .
有能力的 国王 :

麦考利认为，如果他们是能干的国王，那对英国的自由将是致命的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈwepən] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz]
It was easier to take so dangerous a weapon as the divine right of kings
它 曾是 更轻松 到 拿 所以 危险的 一个 武器 作为 这 神圣的 正确的 的 国王
[frʌm; frəm] [wiːk] [hændz][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [strɔːŋ] [wʌnz] .
from weak hands than from strong ones .
从 虚弱的 双手 比 从 强的 一个 :

从弱者手中夺取君权神授这种危险的武器，比从强者手中夺取要容易得多。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn]
So it was that though James came out of Scotland to assert his divine
所以 它 曾是 那 尽管 詹姆斯 来了 出去 的 苏格兰 到 断言 他的 神圣的
[ænd; ənd][ˈɑːrbitrəri] [raɪt] [æz; əz] [ˈsɑːvrɪn] ,
and arbitrary right as sovereign ,
和 随意的 正确的 作为 主权 ,

因此，尽管詹姆斯一世从苏格兰而来，是为了宣扬他作为君主的神圣而专断的权力，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kwiːn] [æn] [daɪd] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈstjʊt] [laɪn][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
by the time Queen Anne died , closing the Stuart line and giving way to the
经过 这 时间 女王 安妮 死亡 , 结束 这 斯图尔特 线 和 给予 方式 到 这
[ˈhænəʊˈvɪəriən] ,
Hanoverian ,
汉诺威 ,

安妮女王去世时，斯图亚特王朝断绝，汉诺威王朝取而代之。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsɑːvrənti] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
the real sovereignty had passed into the hands of Parliament .
这 真实的 主权 有 通过了 进入 这 双手 的 议会 .
真正的主权已经转移到议会手中。

[[wʌn]] [ˈtriːveljən; -vil-] , [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstjʊt] .
[1] Trevelyan , England Under the Stuarts .
[1] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 :

[1] 特里维廉，《斯图亚特王朝统治下的英格兰》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtrævələɹ] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
But the royal traveler , coming from Edinburgh to London ,
但 这 皇家 游客 , 未来 从 爱丁堡 到 伦敦 ,
但这位从爱丁堡前往伦敦的皇家旅行者，

[ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] — [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] .
is interesting on his own account — interesting at this distance .
是 有趣的 在 他的 自己的 帐户 — 有趣的 在 这 距离 .
他本身就很有趣——从这个角度来看，很有趣。

[hi:; hi][ɪz] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ʊʊld] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He is thirty - seven years old , and ought to be in the beginning of his
他是三十 - 七 年 老的 , 和 应该 到 是 在 这 开始 的 他的
[praɪm] .
prime .
主要的 .

他今年三十七岁，正值壮年。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʻʊʊvər] ['mɪd(ə)] [haɪt] ; [ʌvz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] , [ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]
He is a little over middle height ; loves a good horse , though he is an
他 是 一个 小的 超过 中间 高度 ; 爱 一个 好的 马 , 尽管 他 是 一个
[ʌn'geɪnli] ['raɪdər] ,
ungainly rider ,
笨拙的 骑士 ,

他身高略高于中等；喜欢好马，但骑术笨拙。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prɑ:ɡres] ;
and has fallen off his horse three or four times during his royal progress ;
和 有 倒下 离开 他的 马 三 或者 四 时代 期间 他的 皇家 进步 ;
在皇家巡游期间，他曾三四次从马上摔下来；

[ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəbli] [kɔ:rs] , ['i:v(ə)n]
is a heavy drinker of the liquors of the period , with horribly coarse , even
是 一个 重的 饮酒者 的 这 酒 的 这 时期 , 和 糟糕透了 粗 , 甚至
[ɡroʊs] ['mænərz] .
gross manners .
总的 礼仪 .

他嗜饮当时流行的各种烈酒，举止粗鲁无礼，令人作呕。

[mə'kɔ:li] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Macaulay is very severe with him .
麦考利 是 非常 严重 和 他 .

麦考利对他非常严厉。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪfnəs] , [hɪz; ɪz] ['ped(ə)ntri] , [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['pɜ:rs(ə)n]
He says that " his cowardice , his childishness , his pedantry , his ungainly person
他 说道 那 " 他的 怯懦 , 他的 童心 , 他的 迂腐 , 他的 笨拙的 人
[ænd; ənd] ['mænərz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,

他说“他的懦弱、幼稚、迂腐、笨拙的身形和举止，

[hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)] ['æksent] , [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
his provincial accent , made him an object of derision .
他的 省级 口音 , 制成 他 一个 目的 的 嘲笑 .

他浓重的乡音使他成为人们嘲笑的对象。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['emɪnəntli] [ʌn'kɪŋli]
Even in his virtues and accomplishments there was something eminently unkingly
甚至 在 他的 美德 和 成就 那里 曾是 某物 非常 不王者
 . " [wʌŋ]
 . " [1]
 . " [1]

即使在他的优点和成就中，也有一些极其不像国王的东西。[1]

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:] [bəəd] [ðæt] " ['rɔɪəlti] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['stæməɪŋ] ,
It seemed too bad that " royalty should be exhibited to the world stammering ,
它 似乎 也 坏的 那 " 皇室 应该 是 展出 到 这 世界 结巴 ,
似乎很可惜，“皇室成员结结巴巴地向世人展示自己”，

[ˈslɑ:bərɪŋ] , [ˈfedɪŋ] [ʌnˈmænli] [terz] , [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɔ:n] [sɔ:rd] ,
slobbering , shedding unmanly tears , trembling at the drawn sword ,
流口水 , 脱落 不男子气概 眼泪 , 发抖 在 这 绘制 剑 ,
口水直流, 流着不像个男人的眼泪, 面对着拔出的剑瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ˈɔ:ltərnətli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈfu:n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑ:g] .
and talking in the style alternately of a buffoon and of a pedagogue .
和 说 在 这 风格 交替 的 一个 丑角 和 的 一个 教育家 .
他的言谈举止时而像个小丑, 时而像个教育家。

" [ðæt] [ɪz][ˈtru:li][nɑ:t][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈpɪktʃər] .
" That is truly not an attractive picture .
" 那 是 真的 不是 一个 吸引人的 图片 :
“这真是一幅不太吸引人的照片。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
But there is something on the other side .
但 那里 是 某物 在 这 其他 边 :
但另一边还有一些东西。

[dʒɑ:n] [ˈrɪtʃəd] [ɡri:n] [pʊts] [bəuθ] [saɪdz] : " [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] , [hɪz; ɪz] [ˈslɑ:bərɪŋ] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz]
John Richard Green puts both sides : " His big head , his slobbering tongue , his
约翰 理查德 绿色的 放置 两个都 侧面 : " 他的 大的 头 , 他的 流口水 舌头 , 他的
[ˈkwɪltɪd] [kloʊðz] ,
quilted clothes ,
绗缝 衣服 ,
约翰·理查德·格林将双方都描述出来：“他的大脑袋, 他流着口水的舌头, 他穿着绗缝的衣服,

[hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] [legz] [stʊd] [aʊt][ɪn][æz; əz] [ɡroʊˈtesk] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [men] [rɪˈkɔ:ld]
his rickety legs stood out in as grotesque a contrast with all that men recalled
他的 摇摇晃晃的 腿 站立 出去 在 作为 怪诞 一个 对比 和 全部 那 男人 召回
[ʌv; əv] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɡæb(ə)] [ænd; ənd][ˌrɒdəmɒnˈteɪd,-ˈtɑ:d,,rəjd-] ,
of Henry and Elizabeth as his gabble and rhodomontade ,
的 亨利 和 伊丽莎白 作为 他的 数落 和 罗多蒙塔德 ,
他那双摇摇晃晃的腿与人们记忆中亨利和伊丽莎白的喋喋不休和夸夸其谈形成了极其怪诞的对比。

[hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈdɪɡnəti] , [hɪz; ɪz] [bəˈfu:nəri] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rsnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz]
his want of personal dignity , his buffoonery , his coarseness of speech , his
他的 想 的 个人的 尊严 , 他的 滑稽 , 他的 粗糙度 的 演讲 , 他的
[ˈped(ə)ntri] , [hɪz; ɪz] [kənˈtemptəbl] [ˈkaʊərdɪs] .
pedantry , his contemptible cowardice .
迂腐 , 他的 可鄙 怯懦 :
他缺乏个人尊严, 他的滑稽行为, 他的粗俗言语, 他的迂腐, 他卑鄙的懦弱。

[ˈʌndər] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ɪkˈstɪəriər] , [haʊˈevər] , [leɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maʊtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbɪləti] ,
Under this ridiculous exterior , however , lay a man of much natural ability ,
在下面 这 荒谬的 外部的 , 然而 , 躺 一个 男人 的 很多 自然的 能力 ,
然而, 在这副滑稽可笑的外表下, 却隐藏着一位极具天赋的人。

[ə; eɪ][raɪp] [ˈska:lər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfʌnd] [ʌv; əv] [ˈfru:dnəs] , [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [wɪt][ænd; ənd]
a ripe scholar with a considerable fund of shrewdness , of mother wit and
一个 成熟 学者 和 一个 大量 基金 的 城府 , 的 母亲 有 和
[ˈredi] [ˌrepɑ:rti:] . " [[tu:ˈtu:]]
ready repartee . " [2]
准备好 妙语连珠 : " [2]
一位博学多才、精明睿智、机智幽默、反应敏捷的学者。[2]

[[wʌn]] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [tʃæp] .
[1] History of England , chap .
[1] 历史 的 英格兰 , 小伙子 :

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[[tu:ˈtu:]] [ˌɔ:rt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [tʃæp] .
[2] Short History of the English People , chap .
[2] 短的 历史 的 这 英语 人们 , 小伙子 .
[2] 英国人民简史，第1章

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] , [sek] . [i:] .
viii , sec . ii .
八 , 秒 . 二、 .

viii, 第 ii 节。

[sʌm; səm] [gʊd] [treɪts] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .
Some good traits he must have had .
一些 好的 特征 他 必须 有 有 .
他肯定具备一些优秀的品质。

[hi:; hi][dɪd] [wɪn][sʌm; səm][men] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He did win some men to him .
他 做过 赢 一些 男人 到 他 .
他的确赢得了一些人的支持。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌv] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ;
As some one has said , " You could love him ; you could despise him ;
作为 一些 一 有 说 , " 你 可以 爱 他 ; 你 可以 鄙视 他 ;
正如有人所说，“你可能爱他；你可能鄙视他；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [heit] [hɪm; ɪm] .
you could not hate him .
你 可以 不是 恨 他 .
你不可能恨他。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌm; səm] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [θɪŋz] .
" He could say some witty and striking things .
" 他 可以 说 一些 机智 和 引人注目 事物 .
“他能说出一些诙谐而又令人印象深刻的话。”

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈju:nɪən][ʌv; əv][ˈskɔ:tlənd][ænd; ənd]
For example , when he was urging the formal union of Scotland and
为了 例子 , 什么时候 他 曾是 敦促 这 正式的 联盟 的 苏格兰 和
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

例如，当他力主苏格兰和英格兰正式合并时，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] , [hi:; hi] [sed] : " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
and it was opposed , he said : " But I am the husband ,
和 它 曾是 反对 , 他 说 : " 但 我 是 这 丈夫 ,
他说，有人反对：“但我是丈夫啊.....”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][ɪz][maɪ] [waɪf] .
and the whole island is my wife .
和 这 所有的 岛 是 我的 妻子 .

整个岛屿都是我的妻子。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] ,
I hope no one will be so unreasonable as to suppose that I ,
我 希望 不 一 将要 是 所以 不合理 作为 到 认为 那 我 ,
我希望没有人会如此不讲道理地认为我，

[ðæt] [eɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] ['lʌndər] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈlɪɡəməst] [ænd; ənd]
that am a Christian king under the Gospel , should be a polygamist and
那 是 一个 基督教 国王 在下面 这 福音 , 应该 是 一个 多配偶者 和
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [tuː] [waɪvz] . " [[tuːtuː]]
husband to two wives . " [2]
丈夫 到 二 妻子们 : " [2]
作为一名信奉福音的基督徒国王, 我应该实行一夫多妻制, 娶两个妻子。[2]

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
After the conference of which we have been speaking , he wrote to a friend
后 这 会议 的 哪个 我们 有 到过 请讲 , 他 写道 到 一个 朋友
[ɪn][ˈskɑːtlənd] :
in Scotland :
在 苏格兰 :
在刚才我们讨论的那次会议之后, 他给在苏格兰的一位朋友写了一封信:

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['revl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][hæv; həv] ['pepəd] [ðem; ðəm]
" I have had a revel with the Puritans and have peppered them
" 我 有 有 一个 陶醉 和 这 清教徒 和 有 胡椒 他们
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .
“我曾与清教徒们尽情狂欢, 并狠狠地教训了他们一顿。”

" [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] .
" As indeed he had .
" 作为 的确 他 有 :
“他确实做到了。”

[ðen] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] [æt; ət] [liːst] , " [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][ˈθiːəˈloʊdʒən] .
Then , in some sense at least , " James was a born theologian .
然后 , 在 一些 感觉 在 至少 , " 詹姆斯 曾是 一个 出生 神学家 :
那么, 至少在某种意义上, “詹姆斯是一位天生的神学家”。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ;
" He had studied the Bible in some form from childhood ;
" 他 有 研究 这 圣经 在 一些 形式 从 童年 ;
他从小就以某种形式研读圣经;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəfreɪz]
one of the first things we hear of his doing is the writing of a paraphrase
一 的 这 第一的 事物 我们 听到 的 他的 正在做 是 这 写作 的 一个 释义
[ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
on the book of the Revelation .
在 这 书 的 这 启示 :
我们最早听到的关于他的事迹之一, 就是他撰写了《启示录》的释义。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [hiː; hi] [meɪd] ['iːzi] [ænd; ənd] [friː] [juːz][ʌv; əv] ['skɪptʃər] [kwʊs'teɪʃənz] .
In his talk he made easy and free use of Scripture quotations .
在 他的 讲话 他 制成 简单的 和 自由的 使用 的 圣经 引文 :
在他的演讲中, 他随意地引用了圣经经文。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ʌnˈkɑːnʃənəbli] , [wʌz; wəz]
To be sure , his knowledge , on which he prided himself unconscionably , was
到 是 当然 , 他的 知识 , 在 哪个 他 自豪 他自己 丧尽天良 , 曾是
[ˈæləʊ] [ænd; ənd] [pɪˈdæntɪk] .
shallow and pedantic .
浅的 和 迂腐的 :
可以肯定的是, 他引以为傲的知识其实肤浅而迂腐。

[ˈhenri] [aɪ ˈvi:] . [ʌv; əv] [fræns] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði]
Henry IV . of France , one of his contemporaries , said that he was " the
亨利 第四 . 的 法国 , 一 的 他的 同时代人 , 说 那 他 曾是 " 这
[ˈwaɪzɪst] [fu:l] [ɪn] ['krɪsndəm] .
wisest fool in Christendom .
最明智的 傻子 在 基督教世界 .

法国国王亨利四世是他的同时代人，他曾说他是“基督教世界中最聪明的傻瓜”。

" [[tu:ˈtu:]] [triˈveljən; -ˈvil-] , [ˌɪŋɡlənd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈstjʊt] , [pi:] . - .
" [**2**] **Trevelyan , England Under the Stuarts , p . 107 .**
" [2] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 , p . - .

[2] 特里维廉，《斯图亚特王朝统治下的英格兰》，第 107 页。

[naʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpraːɡres] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə]
Now , it was this man who was making his royal progress from Edinburgh
现在 , 它 曾是 这 男人 WHO 曾是 制作 他的 皇家 进步 从 爱丁堡
[tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
to London in March , 1603 ,
到 伦敦 在 行进 , - ,

1603年3月，正是这个人从爱丁堡启程前往伦敦，开始了皇家之旅。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][æt; ət][ðə; ði]
nearly a year before the gathering of men which we were observing at the
几乎 一个 年 前 这 采集 的 男人 哪个 我们 是 观察 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstʌdi] .
opening of this study .
开幕 的 这 学习 .

在我们本次研究开始时所观察到的这群人的聚集之前近一年。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈsevrəl] [taɪmz] ;
Many things happened on the journey besides his falling off his horse several times ;
许多 事物 发生 在 这 旅行 除了 他的 坠落 离开 他的 马 一些 时代 ;

除了他多次从马上摔下来之外，旅途中还发生了很多事情；

[bʌt; bət] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
but one of the most significant was the halting of the progress to receive
但 一 的 这 最多 重要的 曾是 这 停止 的 这 进步 到 收到
[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɪlɪəri] [pəˈtʃ(ə)n] ,
what was called the Miliary Petition ,
什么 曾是 称为 这 军事 请愿 ,

但其中最重要的一点是，接收所谓“军方请愿书”的进程被叫停。

[huːz] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] — [ˈæktʃuəli] [ˈsʌmwʌt]
whose name implies that it was signed by a thousand men — actually somewhat
谁 姓名 暗示 那 它 曾是 签名 经过 一个 千 男人 — 实际上 有些
[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈnʌmbər] — [ˈmoʊstli] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
less than that number — mostly ministers of the Church .
较少的 比 那 数字 — 大多 部长们的 的 这 教会 .

该书的名称暗示它是由一千人签署的——实际上人数略少于此——其中大部分是教会的牧师。

[ðə; ði] [pəˈtʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbaɪb(ə)][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
The Petition made no mention of any Bible version ,
这 请愿 制成 不 提到 的 任何 圣经 版本 ,

请愿书中没有提及任何圣经版本。

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][aɪ ˈti:] .
yet it was the beginning of the events which led to it .
然而 它 曾是 这 开始 的 这 活动 哪个 引领 到 它 .

然而，这却是导致这一切发生的一系列事件的开端。

[bæk] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['ɪnfluəns] .

Back of it was the Puritan influence .
后退 的 它 曾是 这 清教徒 影响 .

其背后是清教徒的影响。

[aɪ 'ti:] [æskt] [fɔːr; fər] [ri'fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

It asked for reforms in the English Church ,
它 问 为了 改革 在 这 英语 教会 ,

它要求对英国教会进行改革，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌ; əv][ə'bjʊːsɪz, ə'bjʊːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['ʌndər] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪn'kriːsɪŋ]

for the correction of abuses which had grown under Elizabeth's increasing
为了 这 更正 的 滥用 哪个 有 生长 在下面 伊丽莎白的 增加

[ˈfeɪvər][ʌ; əv][ˈrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˈserəməʊni] .

favor of ritual and ceremony .
偏爱 的 仪式 和 仪式 .

为了纠正伊丽莎白女王日益偏爱礼仪和仪式而滋生的弊端。

[aɪ 'ti:] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] - [treɪnd] ['mɪnɪstri] , [fɔːr; fər] ['betər] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

It asked for a better - trained ministry , for better discipline in the Church ,
它 问 为了 一个 更好的 - 受过训练 部 , 为了 更好的 纪律 在 这 教会 ,

它要求教会拥有训练有素的牧师队伍，以及更严格的教会纪律。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][soʊ] ['meni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ri'kwaiəmənt] [ʌ; əv] [raɪts] [ænd; ənd]

for the omission of so many detailed requirements of rites and
为了 这 省略 的 所以 许多 详细的 要求 的 仪式 和

[ˈserəməniːz] ,

ceremonies ,
仪式 ,

由于遗漏了如此多的礼仪和仪式细节要求，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [pə'reniəli] [dɪ'zɑɪd] [ri'fɔːrm] , [ˈʃɔːrtər] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] !

and for that perennially desired reform , shorter church services !
和 为了 那 常年 想要的 改革 , 较短 教会 服务 !

而人们一直渴望的改革——缩短教堂礼拜时间！

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [nuːː] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ['leɪtər] ,

Very naturally the new King replied that he would take it up later ,
非常 自然 这 新的 国王 回复 那 他 会 拿 它 向上 之后 ,

新国王很自然地回答说，他稍后会处理此事。

[ænd; ənd] ['prəːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] .

and promised to call a conference to consider it .
和 承诺 到 称呼 一个 会议 到 考虑 它 .

并承诺召开会议审议此事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

And this he did .
和 这 他 做过 .

他确实这么做了。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [met][æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] , - ,

The conference met at Hampton Court in January , 1604 ,
这 会议 遇见 在 汉普顿 法庭 在 一月 , - ,

会议于1604年1月在汉普顿宫召开。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌ; əv]

and it was for this that the men were coming from many parts of
和 它 曾是 为了 这 那 这 男人 是 未来 从 许多 部分 的

[ˈɪŋɡlənd] .

England .
英格兰 .

正因如此，这些人从英格兰各地赶来。

[ðə; ði] ['gæðəriŋ] [wʌz; wəz][held][ɑ:n][ðə; ði] 14th , 16th , [ænd; ənd] 18th [ʌ; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
The gathering was held on the 14th , 16th , and 18th of the month .
这 采集 曾是 握住 在 这 14th , 16th , 和 18th 的 这 月 .

聚会分别于当月14日、16日和18日举行。

[Its] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu;; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['mɪliəri] [pə'tɪ(ə)n] ;
Its sole purpose was to consider that Miliary Petition ;
它是 唯一 目的 曾是 到 考虑 那 军事 请愿 ;

其唯一目的是审议该军事请愿书；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [tu;; tə][aɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] ,
but the King called to it not only those who had signed the Petition ,

但国王召集的不仅是那些在请愿书上签名的人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [aɪ 'ti:] .
but those who had opposed it .
但 那些 WHO 有 反对 它 .

但那些反对它的人呢？

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ] ['eni] ['feɪvər][tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
He had no notion of granting any favor to it ,
他 有 不 概念 的 授予 任何 偏爱 到 它 ,

他根本没想过要给予它任何优待。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [rʌf] ['tri:tmənt] .
and from the first he gave the Puritans rough treatment .
和 从 这 第一的 他 给予 这 清教徒 粗糙的 治疗 .

从一开始，他就对清教徒们态度恶劣。

[hi;; hi][toʊld][ðəm; ðəm][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər][nɑ:n] - [kən'fɔ:rməti] ,
He told them he would have none of their non - conformity ,
他 讲述 他们 他 会 有 没有任何 的 他们的 非 - 一致性 ,

他告诉他们，他绝不容忍他们的任何不服从行为。

[hi;; hi] [wʊd] " [meɪk] [ðəm; ðəm] [kən'fɔ:rm] [ɔ:r] ['hæri] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
he would " make them conform or harry them out of the land .
他 会 " 制作 他们 符合 或者 哈利 他们 出去 的 这 土地 .

他会“让他们屈服，或者把他们赶出这片土地”。

" ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['mætər] [ðər; ðər][bi;; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
" Someone suggested that since this was a Church matter there be called a
" 某人 建议 那 自从 这 曾是 一个 教会 事情 那里 是 称为 一个
[ˈsɪnəd] ,
Synod ,
宗教会议 ,

有人建议，既然这是教会事务，就应该召开一次宗教会议。

[ɔ:r][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['gæðəriŋ] ['fɪtɪd] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
or some general gathering fitted to discuss and determine such things ,
或者 一些 一般的 采集 适配 到 讨论 和 决定 这样的 事物 ,

或举行一些适合讨论和决定此类事项的公众集会

[ræðər] [ðæn; ðən] [li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; eɪ] [fju:] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪɡnɪteri:z] .
rather than leave it to a few Church dignitaries .
相当 比 离开 它 到 一个 很少 教会 达官显贵 .

而不是交给少数教会要员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
For the purposes of the petitioners it was a most unfortunate
为了 这 目的 的 这 请愿者 它 曾是 一个 最多 不幸
[ɪkˈspresʃ(ə)n] .
expression .
表达 :

对请愿者而言，这是一个非常不幸的表达。

[dʒeɪmz][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈskɔːtlənd] , [wer] [ðə; ði][presbɪˈtɪri:ənz, prɛzbɪˈtɪri:ənz][wɜːr; wər]
James had just come from Scotland , where the Presbyterians were
詹姆斯 有 只是 来 从 苏格兰 , 在哪里 这 长老会 是
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪnəd] ,
with their Synod ,
和 他们的 宗教会议 ,

詹姆斯刚从苏格兰回来，长老会在那里举行宗教会议。

[ænd; ənd] [wer] [ˈkælvɪnɪzəm][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
and where Calvinism was in full swing .
和 在哪里 加尔文主义 曾是 在 满的 摇摆 :

而那里正是加尔文主义盛行的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] ;
He was much in favor of some elements of Calvinism ;
他 曾是 很多 在 偏爱 的 一些 元素 的 加尔文主义 ;

他非常赞同加尔文主义的某些观点；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [held] [təˈgeðər] .
but he could not see how all the elements held together .
但 他 可以 不是 看 如何 全部 这 元素 握住 一起 .

但他看不出所有元素是如何结合在一起的。

[ˌpriːdestɪˈneɪʃn] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [əˈfendz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Predestination , for example , which offends so many people to - day , was a
预定论 , 为了 例子 , 哪个 冒犯 所以 许多 人们 到 - 天 , 曾是 一个
[ˈpreʃəs] [ˈdɔːktrɪn] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
precious doctrine to King James ,
宝贵的 教义 到 国王 詹姆斯 ,

例如，预定论在今天冒犯了很多，但在詹姆斯国王看来却是极其宝贵的教义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈklɪrli] [gɔːd][hæd; həd]
and he insisted that his subjects ought to see how clearly God had
和 他 坚持 那 他的 主题 应该 到 看 如何 清楚地 上帝 有
[ˌpriːˈdestɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] !
predestined him to rule over them !
命中注定 他 到 规则 超过 他们 !

他坚持认为，他的臣民应该明白上帝早已预定他统治他们！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈtaːləreɪt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnfərəns] [ʌv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] [ðæt] [ɔːl]
But he could not tolerate the necessary logical inference of Calvinism that all
但 他 可以 不是 容忍 这 必要的 逻辑 推理 的 加尔文主义 那 全部
[men] [mʌst; məst][biː; bi][ˈiːkwəl] [brɪˈfɔːr] [gɔːd] ,
men must be equal before God ,
男人 必须 是 平等的 前 上帝 ,

但他无法接受加尔文主义必然得出的逻辑推论，即所有人在上帝面前都是平等的。

[ænd; ənd][soʊ] [men] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈmeɪk] [kɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][duːː][soʊ] ,
and so men can make and unmake kings as they need to do so ,
和 所以 男人 能 制作 和 取消 国王 作为 他们 需要 到 做 所以 ,

因此，人们可以根据需要拥立或废黜国王。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔ:r] ['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] ['pɜrli][æŋ; ən][ɪnsɪ'dent(ə)l][wʌŋ] .

the matter of king or subject being purely an incidental one .
这 事情 的 国王 或者 主题 存在 纯粹 一个 偶然的 一 .

君主或臣民之分纯属偶然。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['ændru:] ['melvɪ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['ministəz] ,
He remembered the time when Andrew Melville , one of the Scotch ministers ,
他 记得 这 时间 什么时候 安德鲁 梅尔维尔 , 一 的 这 苏格兰威士忌 部长们 ,

他回忆起当时苏格兰牧师之一安德鲁·梅尔维尔的情景：

[hæd; həd] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [sli:v] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['gɑ:dʒ] ['sɪli] ['væsl] "
had plucked him by his royal sleeve and called him " God's silly vassal "

[raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

right to his face .
正确的 到 他的 脸 .

他揪住他的皇家衣袖，当面骂他是“上帝的愚蠢臣民”。

[soʊ] , [wen] [sʌm; səm][wʌŋ] [sed] " ['sɪnəd] " [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp] ['stændɪŋ] .

So , when some one said " Synod " it brought the King up standing .
所以 , 什么时候 一些 一 说 " 宗教会议 " 它 带来 这 国王 向上 常设 .

所以，当有人提到“宗教会议”时，国王立刻站了起来。

[hi:; hi][bɜ:rst] [aot] : " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,

He burst out : " If that is what you mean ,
他 爆裂 出去 : " 如果 那 是 什么 你 意思是 ,

他突然说道：“如果你是这个意思的话，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [wʌt] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [mi:n] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪnəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prezbɪteri] ,
if you want what the Scotch mean by their Synod and their Presbytery ,
如果 你 想 什么 这 苏格兰威士忌 意思是 经过 他们的 宗教会议 和 他们的 长老会 ,

如果你想了解苏格兰人所说的“主教会议”和“长老会”是什么意思，

[ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

then I tell you at once that I will have none of it .
然后 我 告诉 你 在 一次 那 我 将要 有 没有任何 的 它 .

那么我立刻告诉你，我绝对不会接受。

['prezbɪteri] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:nərki] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][gɑ:d] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Presbytery agrees with monarchy very much as God agrees with the devil .
长老会 同意 和 君主制 非常 很多 作为 上帝 同意 和 这 魔鬼 .

长老会与君主制的契合程度，就好比上帝与魔鬼的契合程度一样。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪʃəp] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] .

If you have no bishop , you will soon have no king .
如果 你 有 不 主教 , 你 将要 很快 有 不 国王 .

如果没有主教，很快你就会失去国王。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪktli] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] [hi:; hi] [ment] .
" He was perfectly right , with reference to the kind of king he meant .
" 他 曾是 完美 正确的 , 和 参考 到 这 种类 的 国王 他 意思是 .

“就他所指的那种国王而言，他的说法完全正确。”

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] , [hi:; hi] [ment] , [baɪ] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ]
These things were to be settled , he meant , by authority , and not by

[kɑ:nfərəns] .
conference .
会议 .

他的意思是，这些事情应该由权威来解决，而不是通过协商来解决。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['gɑ:rdnə] [ri'fə:z] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] " [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [dʒermz]
That is the point to which Gardiner refers when he says that " in two minutes James
那是这观点到哪个加德纳指什么时候他说道那"在二分钟詹姆斯
[si:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fə'revər] . " [[wʌn]]
sealed his own fate and that of England forever . " [1]
密封他的自己的命运和那的英格兰永远 . " [1]

加德纳所指的正是这一点，他说：“詹姆斯在两分钟内就永远地决定了自己的命运和英格兰的命运。”[1]

[[wʌn]] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , - - - .
[1] History of England , 1603 - 42 .
[1] 历史 的 英格兰 , - - - .

[1] 英国史，1603-42 年。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlu:zɪŋ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .
After that there was only a losing fight for the petitioners .
后那那里曾是仅有的一个输斗争为了这请愿者 .

此后，请愿者们就只能徒劳地抗争下去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][ɪn][ˈdʒeɪmzɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
They had touched a sore spot in James's history .
他们有感动一个疮点在詹姆斯的历史 .

他们触碰到了詹姆斯历史上一个敏感的痛处。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðæt] [sɔ:r] [spɑ:t] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [ðə; ði]
But it was when they touched that sore spot again that they started the
但它曾是什么时候他们感动那疮点再次那他们开始这
[ˈmu:vmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
movement for a new version of the Bible .
移动为了一个新的版本的这圣经 .

但当他们再次触及那个痛点时，他们便开始了新版圣经的运动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [ˈdʒænjueɪrɪ] 16th , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
It was on the second day of the conference , January 16th , that Dr
它曾是在这第二天 的 这 会议 , 一月 16th , 那 博士 .
[ˈrenldz] ,
Reynolds ,
雷诺兹 ,

会议第二天，也就是1月16日，雷诺兹博士

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ˈkɔ:rpəs] ['krɪstɪ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] , [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['pʃʊrɪtən]
president of Corpus Christi College , Oxford , who represented the moderate Puritan
总统 的 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 , WHO 代表 这 缓和 清教徒
[pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
position , and ,
位置 , 和 ,

他是牛津大学基督圣体学院的院长，代表了温和的清教徒立场，并且

[laɪk] ['meni] ['mɑ:dərət] [men] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sə'spektɪd] [baɪ][bəuθ] [ɪk'stri:m] [wɪŋz] ,
like many moderate men , was rather suspected by both extreme wings ,
喜欢 许多 缓和 男人 , 曾是 相当 怀疑 经过 两个都 极端 翅膀 ,

像许多温和派人士一样，他也受到了极端两派的怀疑。

[ˈɪnstənst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld]
instanced as one of the hardships of the Puritans that they were compelled
实例 作为 一 的 这 艰辛 的 这 清教徒 那 他们 是 被迫
[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
to use the prayer - book of the time ,
到 使用 这 祷告 - 书 的 这 时间 ,

例如，清教徒被迫使用当时的祈祷书，这便是他们所面临的困境之一。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['meni] [mɪs, træns'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] and that it contained many mistranslations of Scripture , some of which he
和 那 它 包含 许多 误译 的 圣经 , 一些 的 哪个 他
[ˈkwʊtɪd] .
quoted .
引 .

而且其中包含许多圣经的错误翻译，他引用了其中一些。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'ti:][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈerərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] - [ænd; ænd] it so happens that the errors to which he referred occur in the Bishops ' and
它 所以 发生 那 这 错误 到 哪个 他 指 发生 在 这 主教们 - 和
[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ,
the Great Bible ,
这 伟大的 圣经 ,

恰巧他所指的错误出现在主教版圣经和大圣经中。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [tu:] ['ɔ:θəraɪzd] [ˈvɜ:rɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kə'rektɪd] [ɪn] which were the two authorized versions of the time , but are all corrected in
哪个 是 这 二 授权 版本 的 这 时间 , 但 是 全部 已更正 在
[ðə; ðɪ][dʒə'ni:vən][ˈvɜ:rɜ(ə)n] .
the Genevan version .
这 日内瓦 版本 .

这两个版本是当时的官方版本，但日内瓦版本都对其进行了修正。

[wi:; wi][du:][na:t] [noʊ] [wʌt] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ,
We do not know what point he was trying to make ,
我们 做 不是 知道 什么 观点 他 曾是 尝试 到 制作 ,

我们不知道他想表达什么观点。

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒə'ni:vən][ˈvɜ:rɜ(ə)n] [ʊd; ʃəd] [sə'plænt] [ðɪ:z] [ˈʌðər] ,
whether he was urging that the Genevan version should supplant these others ,
无论 他 曾是 敦促 那 这 日内瓦 版本 应该 取代 这些 其他的 ,
他是否力主用日内瓦版本取代其他版本，

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [trænz'leɪ(ə)n] .
or whether he was calling for a new translation .
或者 无论 他 曾是 呼叫 为了 一个 新的 翻译 .

或者他是否在呼吁进行新的翻译。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ʃər] [ðæt] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] ['men(ə)nd] [ðə; ðɪ][dʒə'ni:vən][ˈvɜ:rɜ(ə)n] .
Indeed , we are not sure that he even mentioned the Genevan version .
的确 , 我们 是 不是 当然 那 他 甚至 提及 这 日内瓦 版本 .

事实上，我们甚至不确定他是否提到过日内瓦版本。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [spəʊk] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [si:n] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [wel] But James spoke up to say that he had never yet seen a Bible well
但 詹姆斯 辐 向上 到 说 那 他 有 绝不 然而 已见 一个 圣经 出色地
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
translated into English ;
翻译 进入 英语 ;

但詹姆斯开口说，他还没有见过翻译成英文的好圣经；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ][dʒə'ni:vən][tu:; tə] [bi:; bi] .
but the worst of all he thought the Genevan to be .
但 这 最差 的 全部 他 想法 这 日内瓦 到 是 .

但他认为日内瓦人是最糟糕的。

[hi:; hi] [spʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ˈɡiv(ə)n][him; ɪm][baɪ][æn; ən]
He spoke as though he had just had a copy given him by an
他 辐 作为 尽管 他 有 只是 有 一个 复制 给定 他 经过 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] ,
English lady ,
英语 女士 ;

他说话的口气就像是一位英国女士刚刚送给他一本一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈnɒʊtrɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪts] [ˈerərz] .
and had already noted what he called its errors .
和 有 已经 著名的 什么 他 称为 它是 错误 .
并且他已经注意到了他所谓的错误。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ɪˈveɪz(ə)n] ,
That was at the very least a royal evasion ,
那 曾是 在 这 非常 至少 一个 皇家 逃避 ,
那至少也是一种皇室式的逃避。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [bʊk] [hi:; hi][dɪd] [nɒʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒəˈhi:vən][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
for if there was any Book he did know it was the Genevan version .
为了 如果 那里 曾是 任何 书 他 做过 知道 它 曾是 这 日内瓦 版本 .
因为他知道,如果说有什么书的话,那就是日内瓦版本。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [reɪzd] [ɑ:n][aɪ ˈti:];
He had been fairly raised on it ;
他 有 到过 相当 提高 在 它 ;
他从小就耳濡目染;

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [ju:st] .
he had lived in the country where it was commonly used .
他 有 居住地 在 这 国家 在哪里 它 曾是 通常 用过的 .
他曾居住在这种语言普遍使用的国家。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [pri:tft] [æt; ət][him; ɪm] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
It had been preached at him many and many a time .
它 有 到过 布道 在 他 许多 和 许多 一个 时间 .
他曾无数次被灌输过这个观念。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði][tekst][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv]
he had used it as the text for that paraphrase of the Revelation of
他 有 用过的 它 作为 这 文本 为了 那 释义 的 这 启示 的
[wɪt] [wi:; wi] [spʊk] [ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][əˈɡʊʊ] .
which we spoke a moment ago .
哪个 我们 辐 一个 片刻 前 .

他曾用它作为我们刚才谈到的《启示录》释义的文本。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɪts] [nɒʊts] — [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] — [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]
And he knew its notes — well he knew them — knew that they were from
和 他 知道 它是 笔记 — 出色地 他 知道 他们 — 知道 那 他们 是 从
[rɪˈpʌblɪkən] [dʒəˈhi:və] ,
republican Geneva ,
共和党人 日内瓦 ,

他认得它的音符——他非常清楚——知道它们来自共和时期的日内瓦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɪŋli] [prɪˈtenʃənz] [hæd; həd] [ʃɔ:rt] [ʃrɪft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and that kingly pretensions had short shrift with them .
和 那 王者 虚荣心 有 短的 谢里夫特 和 他们 .
他们很快就对这种王权野心嗤之以鼻。

[dʒeɪmz][təʊld][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ðæt] [ði:z] [noʊts][wɜ:r; wər] " ['veri] ['pɑ:rj(ə)l] , [ʌn'tru:] , [sɪ'dɪfəs] ,
James told the conference that these notes were " very partial , untrue , seditious ,
詹姆斯 讲述 这 会议 那 这些 笔记 是 " 非常 部分的 , 不属实 , 煽动性的 ,
詹姆斯在会议上表示, 这些笔记“非常片面、不真实、具有煽动性”,

['seɪvərɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['treɪtərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kən'si:ts] ,
savoring too much of traitorous and dangerous conceits ,
品味 也 很多 的 叛徒 和 危险的 奇想 ,
沉溺于叛国和危险的幻想之中,

" [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [baɪ] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [dɪsɪrɪ'spektf(ə)l] [tu:; tə] ['rɔɪəltɪ] .
" supporting his opinion by two instances which seemed disrespectful to royalty .
" 支持 他的 观点 经过 二 实例 哪个 似乎 不尊重 到 皇室 .
他用两个看似对皇室不敬的例子来佐证自己的观点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n]['eksədəs][wʌn] : - ,
One of these instances was the note on Exodus 1 : 17 ,
一 的 这些 实例 曾是 这 笔记 在 出埃及记 1 : - ,
其中一个例子是关于出埃及记 1:17 的注释,

[wer] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpjən] ['mɪdwaɪvz][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsə'beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
where the Egyptian midwives are said to have disobeyed the king in the matter
在哪里 这 埃及人 助产士 是 说 到 有 违抗命令 这 国王 在 这 事情
[ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
of destroying the children .
的 摧毁 这 孩子们 .
据说埃及的助产士违抗国王的命令, 杀死了婴儿。

[ðə; ði] [noʊt] [sez] : " [ðer; ðər] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɔ:fl] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
The note says : " Their disobedience to the king was lawful , though their
这 笔记 说道 : " 他们的 不服从 到 这 国王 曾是 合法的 , 尽管 他们的
[dɪ'sembəlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
dissembling was not .
拆弹 曾是 不是 .
纸条上写道: “他们违抗国王的命令是合法的, 但他们的虚伪行为是不合法的。”

" [dʒeɪmz]['kwɒʊtɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ; [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] ,
" James quoted that , and said : " It is false ; to disobey the king is not lawful ,
" 詹姆斯 引 那 , 和 说 : " 它 是 错误的 ; 到 违 这 国王 是 不是 合法的 ,
詹姆斯引用了这句话, 并说: “这是错误的; 违抗国王是不合法的,

[ænd; ənd] ['treɪtərəs] [kən'si:ts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and traitorous conceits should not go forth among the people .
和 叛徒 奇想 应该 不是 去 前进 之中 这 人们 .
叛国的思想不应在人民中传播。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rtɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz]
" Some of the High Church party objected that there were translations
" 一些 的 这 高的 教会 派对 反对 那 那里 是 翻译
[ɪ'nʌf] [ɔ:l'redɪ] ;
enough already ;
足够的 已经 ;
“一些高教会派人士反对说, 现在已经有足够多的译本了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] ['dʒeɪmzɪz][fænsɪ][tu:; tə][set][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'saɪd][baɪ] [ə'nʌðər] ['vɜ:rɜ(ə)n] ,
but it struck James's fancy to set them all aside by another version ,
但 它 击 詹姆斯的 想要 到 放 他们 全部 旁边 经过 其他 版本 ,
但詹姆斯突发奇想, 决定用另一个版本来取代它们。

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:rdər] .
which he at once said he would order .
哪个 他 在 一次 说 他 会 命令 .
他立即表示会下令。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˌju:niˈvɜ:(r)səti:z] ,
It was to be made by the most learned of both universities ,
它 曾是 到 是 制成 经过 这 最多 学习 的 两个都 大学 ,
这项工作将由两所大学中最有学问的学者来完成。

[ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈvaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] , [ðen] [prɪˈzentɪd]
then to be revised by the bishops and other Church dignitaries , **then presented**
然后 到 是 修改 经过 这 主教们 和 其他 教会 达官显贵 , 然后 呈现
[tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] ,
to the Privy Council ,
到 这 私处 理事会 ,
然后由主教和其他教会要员进行修订, 最后提交枢密院。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [pæst] [əˈpɑ:n] [baɪ] [hɪm'self] .
and finally to be passed upon by himself .
和 最后 到 是 通过了 之上 经过 他自己 .
最后由他自己传给后代。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [[ɑ:rp] [ska:tʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt]
There is the echo of some sharp Scotch experiences in his declaration that
那里 是 这 回声 的 一些 锋利的 苏格兰威士忌 经历 在 他的 宣言 那
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['mɑ:rdʒɪn(ə)] [noʊts] [ɪn] [ðæt] [nu:] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
there were to be no marginal notes in that new version .
那里 是 到 是 不 边缘 笔记 在 那 新的 版本 .
他在声明新版本中不允许有任何旁注时, 流露出一些苏格兰人特有的尖锐经历。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st]
When they looked back on the conference , the Puritans felt that they had lost
什么时候 他们 看起来 后退 在 这 会议 , 这 清教徒 毛毡 那 他们 有 丢失的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
清教徒们回顾那次会议时, 觉得他们失去了一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈevriθɪŋ] .
and the High Church people that they had gained everything .
和 这 高的 教会 人们 那 他们 有 获得 一切 .
高教会派人士则认为他们已经获得了一切。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:rv(ə)] [wei] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
One of the bishops , in a very servile way , and on his knee ,
一 的 这 主教们 , 在 一个 非常 奴性的 方式 , 和 在 他的 膝盖 ,
其中一位主教卑躬屈膝地跪在地上,

[geɪv] [θæŋks] [tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
gave thanks to God for having given the country such a king ,
给予 谢谢 到 上帝 为了 拥有 给定 这 国家 这样的 一个 国王 ,
感谢上帝赐予国家这样一位君王。

[hu:z] [laɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [sɪns] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
whose like had never been seen since Christ was on earth .
谁 喜欢 有 绝不 到过 已见 自从 基督 曾是 在 地球 .
自基督降世以来, 从未有人见过像他这样的人。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɑ:rd] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ə'hed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .
Certainly hard times were ahead for the Puritans .
当然 难的 时代 是 前方 为了 这 清教徒 .
清教徒们未来的日子无疑将十分艰难。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hærid] [ðem; ðəm] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
The King harried them according to his word .
这 国王 疲惫不堪 他们 根据 到 他的 单词 .
国王按照他的命令迫害了他们。

[wɪˈðɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈlændɪd][æt; ət] [ˈplɪməθ] [rɑːk] ,
Within sixteen years some of them landed at Plymouth Rock ,
之内 十六 年 一些 的 他们 登陆 在 普利茅斯 岩石 ,
十六年内, 他们中的一些人登陆了普利茅斯岩。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
and things began to happen on this side .
和 事物 开始 到 发生 在 这 边 .
然后, 这边也开始发生一些事情。

[ðæt] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θret] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]
That settlement at Plymouth was the outcome of the threat the King had
那 沉降 在 普利茅斯 曾是 这 结果 的 这 威胁 这 国王 有
[meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ˈkɑːnfərəns] .
made at the Hampton Court conference .
制成 在 这 汉普顿 法庭 会议 .
普利茅斯和约是国王在汉普顿宫会议上发出威胁的结果。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
But looking back one can see that the conference was worth while for the
但 寻找 后退 一 能 看 那 这 会议 曾是 值得 尽管 为了 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
beginning of the movement for the new version .
开始 的 这 移动 为了 这 新的 版本 .
但回顾过去, 人们会发现这次会议对于推动新版本运动的开始来说是值得的。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ˈɔːlsʊθ] ,
The King was true to his word in this line also ,
这 国王 曾是 真的 到 他的 单词 在 这 线 还 ,
国王在这件事上也信守诺言。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] - [fɔːr] [best] [ˈbaɪb(ə)]
and before the year was out had appointed the fifty - four best Bible
和 前 这 年 曾是 出去 有 任命 这 五十 - 四 最好的 圣经
[sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
scholars of the realm to make the new version .
学者们 的 这 领域 到 制作 这 新的 版本 .
到年底之前, 他已任命全国五十四位最优秀的圣经学者来编纂新版本。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][ɪn][sɪks] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][naɪn] [iːtɪ] , [tuː] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
They were to sit in six companies of nine each , two at Oxford ,
他们 是 到 坐 在 六 公司 的 九 每个 , 二 在 牛津 ,
他们将分成六个小组, 每组九人, 其中两个小组在牛津大学就座。

[tuː] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] .
two at Cambridge , and two at Westminster .
二 在 剑桥 , 和 二 在 威斯敏斯特 .
其中两人在剑桥大学, 两人在威斯敏斯特大学。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈfɔːrtɪ] - [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] ,
The names of only forty - seven of them have come down to us ,
这 姓名 的 仅有的 四十 - 七 的 他们 有 来 向下 到 我们 ,
流传至今的只有其中四十七人的名字。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)n][wɜːr; wər][ˈevər] [əˈpɔɪntɪd] ,
and it is not known whether the other seven were ever appointed ,
和 它 是 不是 已知 无论 这 其他 七 是 曾经 任命 ,
其他七人是否被任命尚不得而知。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [wei] [ðər; ðər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
or in what way their names have been lost .
或者 在 什么 方式 他们的 姓名 有 到过 丢失的 .
或者他们的名字以何种方式遗失了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sed][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][sɪˈlekʃ(ə)n][wʌz; wəz]
It must be said for the King that the only principle of selection was
它 必须 是 说 为了 这 国王 那 这 仅有的 原则 的 选择 曾是
[ˈskaːləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

必须指出的是，国王选拔官员的唯一原则是学识。

[ænd; ənd][wen][ðoʊz][sɪks][gruːps][ʌv; əv][men][met][ðeɪ][wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][ræŋk] ,
and when those six groups of men met they were men of the very first rank ,
和 什么时候 那些 六 团体 的 男人 遇见 他们 是 男人 的 这 非常 第一的 秩 ,

当这六组人相遇时，他们都是一流的勇士。

[wɪð; wɪθ][noʊ][pɪrɪz][aʊtˈsaɪd][ðer; ðər][oʊn][ˈnʌmbərz] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪkˈsepʃn] , [ænd; ənd][ðæt]
with no peers outside their own numbers — with one exception , and that
和 不 同龄人 外部 他们的 自己的 数字 — 和 — 例外 , 和 那
[ɪkˈsepʃn][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpæsn̩][ˈɪntrəst] .
exception is of some passing interest .
例外 是 的 一些 通过 兴趣 .

除了少数例外，他们没有其他同类——而这个例外也颇具趣味性。

[hjuː][ˈbrɒtən][wʌz; wəz][ˈpraːbəbli][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][ˈhiːbruː][ˈskaːləʃ][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] , [pərˈhæps]
Hugh Broughton was probably the foremost Hebrew scholar of England , perhaps
休 布劳顿 曾是 大概 这 首先 希伯来语 学者 的 英格兰 , 也许
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

休·布劳顿可能是英国最杰出的希伯来语学者，或许也是世界上最杰出的希伯来语学者。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][əˈpærəntli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈpɔɪntɪd][ɑːn][ðə; ði][kəˈmɪti] .
at the time , and apparently he was not appointed on the committee .
在 这 时间 , 和 显然 他 曾是 不是 任命 在 这 委员会 .

当时，他显然没有被任命为委员会成员。

[ˈtʃiːfli] ,
Chiefly ,
主要 ,

主要是，

[aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌnˈɡʌvərnəbl̩][ˈtempər]
it seems to have been because he was a man of ungovernable temper
它 似乎 到 有 到过 因为 他 曾是 一个 男人 的 无法治理的 脾气
[ænd; ənd][ˈʌtərli][ʌnˈfɪtɪd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈʌðər] .
and utterly unfitted to work with others .
和 完全地 不合适的 到 工作 和 其他的 .

这似乎是因为他脾气暴躁，完全不适合与他人共事。

[ˈfeɪljər][tuː; tə][əˈpɔɪnt][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [bɪt][ænd; ənd][ˈræŋkəld] ,
Failure to appoint him , however , bit and rankled ,
失败 到 委 他 , 然而 , 少量 和 恼怒 ,

然而，未能任命他却让他耿耿于怀，耿耿于怀。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][kiːn][ænd; ənd][ʃɑːrp][ˈkrɪtɪsɪzəm][ðæt][wʌz; wəz][pæst][ɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ɪts]
and the only keen and sharp criticism that was passed on the version in its
和 这 仅有的 敏锐的 和 锋利的 批评 那 曾是 通过了 在 这 版本 在 它是
[oʊn][deɪ][wʌz; wəz][baɪ][hjuː][ˈbrɒtən] .
own day was by Hugh Broughton .
自己的 天 曾是 经过 休 布劳顿 .

而当时唯一对该版本提出尖锐批评的，是休·布劳顿。

[hiː; hi][sent][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ] , [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,
He sent word to the King , after it was completed ,
他 发送 单词 到 这 国王 , 后 它 曾是 完全的 ,
事情完成后, 他派人去禀报了国王。

[ðæt][æz; əz][fɔːr; fər][hɪmˈself][hiː; hi][wʊd][ˈræðər][biː; bi][rent][tuː; tə][ˈpiːsɪz][baɪ][waɪld][ˈhɔːrsɪz][ðæn; ðən]
that as for himself he would rather be rent to pieces by wild horses than
那 作为 为了 他自己 他 会 相当 是 租 到 件 经过 荒野 马匹 比
[hæv; həv][hæd; həd][ˈeni][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈretʃɪd][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
have had any part in the urging of such a wretched version of the Bible
有 有 任何 部分 在 这 敦促 的 这样的 一个 可怜 版本 的 这 圣经
[ɑːn][ðə; ði][pʊr][ˈpiːp(ə)] .
on the poor people .
在 这 贫穷的 人们 .
至于他自己, 他宁愿被野马撕成碎片, 也不愿参与向穷人灌输这种可悲的圣经版本。

[ðæt][wɹ; wəz][soʊ][ˈmænɪfestli][ˈpiːk] , [haʊˈevər] ,
That was so manifestly pique , however ,
那 曾是 所以 显然 激起 , 然而 ,
然而, 那显然是恼怒的表现。

[ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][rɪɡˈretɪd] [ðæt][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˈbenɪfɪt]
that it is only to be regretted that the translation did not have the benefit
那 它 是 仅有的 到 是 后悔 那 这 翻译 做过 不是 有 这 益处
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡreɪt][ˈhiːbruː][ˈnɑːlɪdʒ] .
of his great Hebrew knowledge .
的 他的 伟大的 希伯来语 知识 .
唯一令人遗憾的是, 译者未能充分运用他渊博的希伯来语知识。

[dʒɑːn][ˈseldən] , [æt; ət][hɪz; ɪz][praɪm][ɪn][ðæt][deɪ] , [vɔɪst][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][moʊst][sˈkɒləz][ʌv; əv]
John Selden , at his prime in that day , voiced the feeling of most scholars of
约翰 塞尔登 , 在 他的 主要的 在 那 天 , 配音 这 感觉 的 最多 学者们 的
[ðə; ði][taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,
约翰·塞尔登正值壮年, 他表达了当时大多数学者的心声。

[ðæt][ðə; ði][nuː][trænzˈleɪ(ə)n][wɹ; wəz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][best][geɪv][ðə; ði][sens]
that the new translation was the best in the world and best gave the sense
那 这 新的 翻译 曾是 这 最好的 在 这 世界 和 最好的 给予 这 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
of the original .
的 这 原来的 .
新译本是世界上最好的译本, 最能体现原文的意思。

[wiː; wi][duː][nɑːt][noʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnel][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni] .
We do not know much of the personnel of the company .
我们 做 不是 知道 很多 的 这 人员 的 这 公司 .
我们对这家公司的员工了解不多。

[ðer; ðər][neɪmz][wʊd][miːn][ˈveri][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][ðɪs][ˈdɪstəns] .
Their names would mean very little to us at this distance .
他们的 姓名 会 意思是 非常 小的 到 我们 在 这 距离 .
在这样的距离下, 他们的名字对我们来说意义不大。

[ɔːl][wɜːr; wər][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ɪkˈsept][wʌn] .
All were clergymen except one .
全部 是 神职人员 除了 一 .
除一人外, 其余均为神职人员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪʃəp] , ['kɑːlɪdʒ] [p'rɪnsəplz] , [juːnɪ'vɜːrsəti] ['feləʊz] , [ænd; ənd] ['rektəz] .
There were bishops , college principals , university fellows , and rectors .
那里 是 主教们 , 大学 校长 , 大学 伙伴们 , 和 校长 .
有主教、学院院长、大学研究员和教区长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第3/11页

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrenldz] , [huː] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] ,
Dr . Reynolds , who suggested it in the first place , was a member ,
博士 . 雷诺兹 , WHO 建议 它 在 这 第一的 地方 , 曾是 一个 成员 ,
最先提出这个建议的雷诺兹博士是该组织的成员。

[ðʊθ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈfɪnɪʃt] .
though he did not live to see the work finished .
尽管 他 做过 不是 居住 到 看 这 工作 完成的 .
但他没能亲眼看到这项工程完工。

[ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrenldz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˈepɪsoʊd] .
This Dr . Reynolds , by the way , was party to a most curious episode .
这 博士 . 雷诺兹 , 经过 这 方式 , 曾是 派对 到 一个 最多 好奇的 插曲 .
顺便一提, 这位雷诺兹博士还参与了一件非常离奇的事件。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ,
He had been an ardent Roman Catholic ,
他 有 到过 一个 热心 罗马 天主教 ,
他曾是一位虔诚的罗马天主教徒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈprɑːtɪstənt] .
and he had a brother who was an equally ardent Protestant .
和 他 有 一个 兄弟 WHO 曾是 一个 同样地 热心 新教 .
他还有一个兄弟, 也是一位同样虔诚的新教徒。

[ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] [wið; wiθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈɜːrniʃtli] [ðæt] [iːtʃ] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
They argued with each other so earnestly that each convinced the other ;
他们 争论 和 每个 其他 所以 切实 那 每个 确信 这 其他 ;
他们争论得非常激烈, 以至于双方都说服了对方;

[ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈroʊmən]
the Roman Catholic became a Protestant , and the Protestant became a Roman
这 罗马 天主教 成为 一个 新教 , 和 这 新教 成为 一个 罗马
[ˈkæθlɪk] !
Catholic !
天主教 !
天主教徒改信了新教, 新教徒改信了天主教!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænsələt] [ˈæŋdruːz] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ðæt] [met]
Dr . Lancelot Andrewes , chairman of one of the two companies that met
博士 . 兰斯洛特 安德鲁斯 , 主席 的 一 的 这 二 公司 那 遇见
[æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ,
at Westminster ,
在 威斯敏斯特 ,
在威斯敏斯特会面的两家公司之一的董事长兰斯洛特·安德鲁斯博士

[wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
was probably the most learned man in England .
曾是 大概 这 最多 学习 男人 在 英格兰 .
他可能是英格兰最有学问的人。

[ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊə] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] [hiː; hi]
They said of him that if he had been present at the tower of Babel he
他们 说 的 他 那 如果 他 有 到过 展示 在 这 塔 的 巴别塔 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʌŋz] [ˈprez(ə)nt] .
could have interpreted for all the tongues present .
可以 有 翻译 为了 全部 这 舌头 展示 .
他们说，如果他当时在巴别塔，他就能为在场的所有语言的人翻译。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [lækt] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈlɜːrnɪd]
The only trouble was that the world lacked learning enough to know how learned
这 仅有的 麻烦 曾是 那 这 世界 缺乏 学习 足够的 到 知道 如何 学习
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 .
唯一的问题是，世人缺乏足够的知识来了解他究竟有多博学。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
His company had the first part of the Old Testament ,
他的 公司 有 这 第一的 部分 的 这 老的 遗嘱 ,
他的公司拥有旧约圣经的第一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ðeɪ] [juːst] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈskɑːləʃɪp] [ænd; ənd]
and the simple dignity of the style they used shows how scholarship and
和 这 简单的 尊严 的 这 风格 他们 用过的 演出 如何 奖学金 和
[sɪmˈplɪsəti] [goʊ] [ɪˈzəli] [təˈɡeðər] .
simplicity go easily together .
简单 去 容易地 一起 .
他们所采用的朴素而庄重的风格，展现了学术性和朴素性如何轻松兼得。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd]
Most people would consider that the least satisfactory part of the work is the second
最多 人们 会 考虑 那 这 至少 令人满意的 部分 的 这 工作 是 这 第二
[ˈsekʃ(ə)n] ,
section ,
部分 ,
大多数人会认为这部作品中最不令人满意的部分是第二部分。

[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ] [ˈkrɒnɪklz] [tuː; tə] [ɪˈkliːziˈæstɪz] .
running from I Chronicles to Ecclesiastes .
跑步 从 我 编年史 到 传道书 .
从《历代志上》到《传道书》。

[ə; eɪ][kənˈvɜːrt][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [feɪθ] , [huː] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
A convert from another faith , who learned to read the Bible in English ,
一个 转变 从 其他 信仰 , WHO 学习 到 读 这 圣经 在 英语 ,
一位从其他信仰皈依基督教的人，学会了用英文阅读圣经。

[wʌnz] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːmz]
once expressed to a friend of my own his feeling that except for the Psalms
一次 表达 到 一个 朋友 的 我的 自己的 他的 感觉 那 除了 为了 这 诗篇
[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][dʒɑːb] ,
and parts of Job ,
和 部分 的 工作 ,
我曾向一位朋友表达过他的感受，除了《诗篇》和《约伯记》的部分内容之外，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈletɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
there seemed to be here a distinct letting - down of the dignity of the
那里 似乎 到 是 这里 一个 清楚的 出租 - 向下 的 这 尊严 的 这
[ˈtrænzˈleɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .
这里似乎有明显的翻译尊严受损的情况。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ,
There is good excuse for this , if it is so ,
那里 是 好的 原谅 为了 这 , 如果 它 是 所以 ,
如果情况真是如此, 那也算是情有可原。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] ['sek(ə)n] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
for two leading members of the company who had that section in charge ,
为了 二 领导 成员 的 这 公司 WHO 有 那 部分 在 收费 ,
公司里负责该部门的两名主要成员是:

[bəʊθ] ['emɪnənt] ['keɪmbrɪdʒ] [s'kɒləz] , [daɪd] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz]
both eminent Cambridge scholars , died very early in the work , and their places
两个都 杰出 剑桥 学者们 , 死亡 非常 早期的 在 这 工作 , 和 他们的 地方
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɪld] .
were not filled .
是 不是 已填 .
这两位杰出的剑桥学者在工作初期就去世了, 他们的位置没有被填补。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['kʌmpəni] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [wɜ:r; wər] [pɪ'kju:liərli] [strɔ:ŋ] ,
The third company , sitting at Oxford , were peculiarly strong ,
这 第三 公司 , 坐着 在 牛津 , 是 奇特地 强的 ,
第三家公司位于牛津, 实力异常强大。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɔ:r(ə)n][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] —
and had for their portion the hardest part of the Old Testament —
和 有 为了 他们的 部分 这 最难 部分 的 这 老的 遗嘱 —
[ɔ:l][ðə; ði] [prə'fetɪkl] ['raɪtɪŋz] .
all the prophetic writings .
全部 这 预言 著作 .
他们所读的经文是旧约中最难的部分——所有的先知书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['faɪnɪst] [skɪl] .
But they did their part with finest skill .
但 他们 做过 他们的 部分 和 最好的 技能 .
但他们出色地完成了自己的任务。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kʌmpəni] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɑ:krɪfə] ,
The fourth company , sitting at Cambridge , had the Apocrypha ,
这 第四 公司 , 坐着 在 剑桥 , 有 这 伪经 ,
第四家公司设在剑桥, 拥有《伪经》。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['testəmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
the books which lie between the Old and the New Testaments for the most
这 图书 哪个 说谎 之间 这 老的 和 这 新的 遗嘱 为了 这 最多
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
大部分位于旧约和新约之间的书卷,

[ɔ:r] [els] [ɑ:r; ər] [sʌplə'mentl] [tu; tə]['sɜ:rt(ə)n][oʊld] ['testəmənt] [bʊks] .
or else are supplemental to certain Old Testament books .
或者 别的 是 补充 到 肯定 老的 遗嘱 图书 .
或者, 它们是对某些旧约书籍的补充。

[ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['ræðər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊrli; pɔ:rlɪ] [dʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
Their work was rather hastily and certainly poorly done , and has been
他们的 工作 曾是 相当 草草 和 当然 差 完毕 , 和 有 到过
[drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][moʊst] [ɪ'dɪʃnz] .
dropped out of most editions .
掉落 出去 的 最多 版本 .
他们的工作相当仓促, 而且质量很差, 已被大多数版本删除。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kʌmpəni] , ['sɪtɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ˈɑːksfərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [griːk] [sˈkɒləz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [tʊk] [ðə; ði]
The fifth company , sitting at Oxford , with great Greek scholars on it , took the
这 第五 公司 , 坐着 在 牛津 , 和 伟大的 希腊语 学者们 在 它 , 采取 这
[ˈɡɒspəlz] ,
Gospels ,
福音书 ,

第五个小组设在牛津，成员都是杰出的希腊学者，他们研究了福音书。

[ðə; ði] [ækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [revəˈleɪ(ə)n] .
the Acts , and the Revelation .
这 使徒行传 , 和 这 启示 .

《使徒行传》和《启示录》。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][wʌn] ['leɪmən] , [sɜːr] ['henri] ['sævɪl] ,
This company had in it the one layman , Sir Henry Savile ,
这 公司 有 在 它 这 一 外行 , 先生 亨利 萨维尔 ,
这家公司里唯一的非专业人士就是亨利·萨维尔爵士。

[ðen] [ðə; ði] ['gretɪst] [griːk] ['skɑːlər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
then the greatest Greek scholar in England .
然后 这 最 希腊语 学者 在 英格兰 .

当时英国最伟大的希腊学者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɜːr] ['henri] ['sævɪl] [huː] [hɜːrd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ɪn] - ,
It is the same Sir Henry Savile who heard , on his death - bed in 1621 ,
它 是 这 相同的 先生 亨利 萨维尔 WHO 听到 , 在 他的 死亡 - 床 在 - ,
正是亨利·萨维尔爵士，在1621年临终前听到了这番话。

[ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][tʊːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrɪn(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
that James had with his own hands torn from the Journal of Parliament
那 詹姆斯 有 和 他的 自己的 双手 撕裂 从 这 杂志 的 议会
[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈprəʊtest][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .
the pages which bore the protest in favor of free speech in Parliament .
这 页面 哪个 钻孔 这 反对 在 偏爱 的 自由的 演讲 在 议会 .

詹姆斯亲手从议会记录中撕下了支持议会言论自由的抗议文章。

['hɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈfeɪθfə(ə)l] ['skɑːlər] [preɪd] [tuː; tə][daɪ] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][eɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə][drɪˈpɑːrt]
Hearing it , the faithful scholar prayed to die , saying : " I am ready to depart
听力 它 , 这 忠实 学者 祈祷 到 死 , 说 : " 我 是 准备好 到 离开
,
:
,

听到这话，这位虔诚的学者祈求死亡，说道：“我已经准备好离开了，

[ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [taɪmz] [aɪ] [fɔːrˈsiː] [wɜːrs] .
the rather that having lived in good times I foresee worse .
这 相当 那 拥有 居住地 在 好的 时代 我 预见 更糟 .

与其说我曾经历过美好的时光，不如说我预见到更糟糕的情况会发生。

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['kʌmpəni] [met][æ̃t; ə̃t] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [nuː]
" The sixth company met at Westminster and translated the New
" 这 第六 公司 遇见 在 威斯敏斯特 和 翻译 这 新的
[ˈtestəmənt] [ɪˈpɪsəlz] .
Testament epistles .
遗嘱 书信 .

第六批译员在威斯敏斯特集会，翻译了新约书信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn] [ðæt] [wen] [wʌn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [ɪts][pɑːrt] ,
It was the original plan that when one company had finished its part ,
它 曾是 这 原来的 计划 那 什么时候 一 公司 有 完成的 它是 部分 ,
最初的计划是，当一家公司完成其部分工作后，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['kʌmpənɪz] ,
the result should go to each of the other companies ,
这 结果 应该 去 到 每个 的 这 其他 公司 ,
结果应该分配给其他每家公司。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˈwɜ:rkərz] [tu:; tə][bi:; bi][ri:'kæst][baɪ]
coming back with their suggestions to the original workers to be recast by
未来 后退 和 他们的 建议 到 这 原来的 工人 到 是 重制版 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们带着自己的建议回来，让原先的工人进行重新设计。
[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:v'ju:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [tu:; tə]
The whole was then to be reviewed by a smaller committee of scholars to
这 所有的 曾是 然后 到 是 已审核 经过 一个 较小的 委员会 的 学者们 到
[gɪv] [aɪ 'ti:][ju:nɪ'fɔ:rməti][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [pres] .
give it uniformity and to see it through the press .
给 它 均匀性 和 到 看 它 通过 这 按 .

然后，整个方案将由一个较小的学者委员会进行审查，以使其统一，并通过出版审核。
[ðə; ði] ['rekərdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪk'stænt] [ðæt] [tel] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [fʊl] ['di:teɪl] ,
The records are not extant that tell whether this was done in full detail ,
这 记录 是 不是 现存 那 告诉 无论 这 曾是 完毕 在 满的 细节 ,
目前没有记录可以详细记载此事是否全部发生过。

[ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
though we may presume that each section of the Scripture had the benefit of
尽管 我们 可能 怙 那 每个 部分 的 这 圣经 有 这 益处 的
[ðə; ði] ['ska:lərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] .
the scholarship of the entire company .
这 奖学金 的 这 全部的 公司 .
虽然我们可以假设圣经的每一部分都受益于整个公司的学术研究。

[wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
We know a good deal of the method of their work .
我们 知道 一个 好的 交易 的 这 方法 的 他们的 工作 .
我们对他们的工作方法了解颇多。
[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['betər] [baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wʌt] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][hænd] .
We shall understand it better by recalling what material they had at hand .
我们 将 理解 它 更好的 经过 回忆 什么 材料 他们 有 在 手 .
我们回顾一下他们当时手头有哪些材料，就能更好地理解这件事。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
They were enabled to use the result of all the work that had been done
他们 是 已启用 到 使用 这 结果 的 全部 这 工作 那 有 到过 完毕
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .
他们得以利用前人所做的一切工作成果。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] [we'revər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][soʊ]
They were instructed to follow the Bishops ' Bible wherever they could do so
他们 是 指示 到 跟随 这 主教们 - 圣经 无论 他们 可以 做 所以
[ˈferli] ;
fairly ;
相当 ;
他们被指示要尽可能公平地遵循主教的圣经；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpaʊər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] [ɔːlˈredi] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ˈwɪklɪf]
but they were given power to use the versions already named from Wiclif
但 他们 是 给定 力量 到 使用 这 版本 已经 命名 从 威尔克利夫
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但他们被赋予了使用从威克利夫开始命名的那些版本的权力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈfræɡmənteri] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnuːməɾəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
as well as those fragmentary versions which were numerous , and of which
作为 出色地 作为 那些 片段 版本 哪个 是 很多的 , 和 的 哪个
[noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
no mention has been made .
不 提到 有 到过 制成 .

以及数量众多但未被提及的残缺版本。

[ðeɪ] [ˈræŋsækt] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːrmz][fɔːr; fər] [fəˈlɪsɪtəs] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈhæpi] [freɪzɪz] .
They ransacked all English forms for felicitous words and happy phrases .
他们 洗劫一空 全部 英语 表格 为了 幸福的 字 和 快乐的 短语 .

他们搜遍了所有英语词汇，寻找优美的词语和令人愉悦的短语。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [hjuː] [ˈbrɒtən] ,
It is one of the interesting incidents that this same Hugh Broughton ,
它 是 一 的 这 有趣的 事件 那 这 相同的 休 布劳顿 ,
[wɜːr; wər] [ˈhʌpɪ] [freɪzɪz] [brɒtən] ,
这是休·布劳顿参与的众多有趣事件之一。

[huː] [wʌz; wəz] [left] [ɔːf][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] ,
who was left off the committee and took it so hard ,
WHO 曾是 左边 离开 这 委员会 和 采取 它 所以 难的 ,
[soʊ] [hɑːrd] ,
谁被排除在委员会之外，并因此感到非常难过，

[jet] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
yet without his will contributed some important matter to the translation ,
然而 没有 他的 将要 贡献 一些 重要的 事情 到 这 翻译 ,
[trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
然而，尽管他没有主动提供任何重要内容，但翻译工作还是取得了成功。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈθɔːrəti] [meɪd] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
because he had on his own authority made translations of certain
因为 他 有 在 他的 自己的 权威 制成 翻译 的 肯定
[paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
parts of the Scripture .
部分 的 这 圣经 .

因为他曾擅自翻译过圣经的某些部分。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæpɪt(ə)l] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n][ɑːr; ər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Several of our capital phrases in the King James version are from him .
一些 的 我们的 首都 短语 在 这 国王 詹姆斯 版本 是 从 他 .
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
钦定版圣经中的一些大写短语都出自他之手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [nuː] [pæðz] .
There was no effort to break out new paths .
那里 曾是 不 努力 到 休息 出去 新的 路径 .
[pæðz] .
没有尝试开辟新道路。

[ˈprefrəns] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [freɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wʌŋ]
Preference was always given to a familiar phrase rather than to a new one
偏爱 曾是 总是 给定 到 一个 熟悉的 短语 相当 比 到 一个 新的 一
[wʌŋ]
,
.
,
人们总是优先选择熟悉的短语，而不是新的短语。

[ən'les] [ˈækjərəsi] [rɪ'kwaiəd][aɪ 'ti:] .
unless accuracy required it .
除非 准确性 必需的 它 .

除非准确性要求如此。

[fɜ:rst] , [ðen] ,
First , then ,
第一的 , 然后 ,

首先,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
they had the benefit of all the work that had been done before in the same
他们 有 这 益处 的 全部 这 工作 那 有 到过 完毕 前 在 这 相同的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

他们受益于之前在同一领域所做的所有工作，

[ænd; ənd] [ˈglædli] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
and gladly used it .
和 乐意 用过的 它 .

并且很乐意使用它。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)nz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
In addition , they had all other versions made in the tongues of the time .
在 添加 , 他们 有 全部 其他 版本 制成 在 这 舌头 的 这 时间 .

此外，他们还用当时的各种语言制作了所有其他版本。

[ˈtʃi:fli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lu:θərz] ['dʒɜ:rmən]['baɪb(ə)] ,
Chiefly there was Luther's German Bible ,
主要 那里 曾是 路德的 德语 圣经 ,

最主要的是路德的德语圣经，

[ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tʌŋ] [wʌt] [ðer; ðər]['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
already become for the German tongue what their version was destined to be
已经 变得 为了 这 德语 舌头 什么 他们的 版本 曾是 注定 到 是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
for the English tongue .
为了 这 英语 舌头 .

它对于德语来说，已经变成了英语中注定要成为的样子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ə'veɪləb(ə)][ɪn] ['spæniʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] .
There were parts of the Bible available in Spanish , French , and Dutch .
那里 是 部分 的 这 圣经 可用的 在 西班牙语 , 法语 , 和 荷兰语 .

圣经的部分章节有西班牙语、法语和荷兰语版本。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət][hænd] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər] ['eni] [laɪt] [ðeɪ] [maɪt] [kæst][ɑ:n] ['dɪfɪkəlt]
They were kept at hand constantly for any light they might cast on difficult
他们 是 保留 在 手 不断地 为了 任何 光 他们 可能 投掷 在 难的
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .

它们被时刻放在手边，以便随时为难解的难题提供启示。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] ['hi:bru:] ['teksts] .
For the Old Testament there were very few Hebrew texts .
为了 这 老的 遗嘱 那里 是 非常 很少 希伯来语 文本 .

旧约圣经的希伯来文文本非常少。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)][ˈkrɪtɪk(ə)][wɜ:rk] [jet] [dʌn] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
There had been little critical work yet done on them ,
那里 有 到过 小的 批判的 工作 然而 完毕 在 他们 ,

此前几乎没有针对这些主题进行过深入的研究。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] [ˈrɪdɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər]
and for the most part there were only different editions running back over
和 为了 这 最多 部分 那里 是 仅有的 不同的 版本 跑步 后退 超过
[ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] .
the centuries .
这 几个世纪 :

而且，几个世纪以来，大部分都只有不同的版本。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] ,
We have little more than that now ,
我们 有 小的 更多的 比 那 现在 ,
我们现在拥有的也就只有这些了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [nuː] [məˈtɪriəl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈsɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
and there is almost no new material on the Old Testament since the days of
和 那里 是 几乎 不 新的 材料 在 这 老的 遗嘱 自从 这 天 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] .
the King James translators .
这 国王 詹姆斯 译者 :

自钦定版圣经译者时代以来，关于旧约圣经几乎没有新的资料了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] , [ðə; ði] [ɡriːk] [trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
There was , of course , the Septuagint , the Greek translation from the
那里 曾是 , 的 课程 , 这 七十士译本 , 这 希腊语 翻译 从 这
[ˈhiːbruː] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] ,
Hebrew made before Christ ,
希伯来语 制成 前 基督 ,
当然，还有七十士译本，那是基督之前从希伯来文翻译成希腊文的著作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɪn] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l][əˈrɪdʒən(ə)l] .
with the guidance it could give in doubtful places on the probable original .
和 这 指导 它 可以 给 在 疑 地方 在 这 可能 原来的 .
它可以对可能的原件中存在疑问的地方提供指导。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] , [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈlætn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk]
And finally there was the Vulgate , made into Latin out of the Greek
和 最后 那里 曾是 这 武加大译本 , 制成 进入 拉丁 出去 的 这 希腊语
[ænd; ʌnd] [ˈhiːbruː] .
and Hebrew .
和 希伯来语 :

最后还有武加大译本，它是用希腊语和希伯来语翻译成拉丁语的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [məˈtɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
This was all the Old Testament material they had ,
这 曾是 全部 这 老的 遗嘱 材料 他们 有 ,
这就是他们所拥有的所有旧约圣经资料。

[ɔːr] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪkweɪtɪd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] .
or that any one could have in view of the antiquated original sources .
或者 那 任何 一 可以 有 在 看法 的 这 过时的 原来的 来源 .
或者说，鉴于原始资料年代久远，任何人都有可能拥有这种能力。

[ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈbʌndənt] , [ðoʊ] [naːt] [ˈhɪrli] [soʊ] [əˈbʌndənt]
The New Testament material was more abundant , though not nearly so abundant
这 新的 遗嘱 材料 曾是 更多的 丰富 , 尽管 不是 几乎 所以 丰富
[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
as to - day .
作为 到 - 天 :

新约圣经的资料虽然比现在丰富得多，但远不及今天这么多。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][fjuː] ['mænjʊskɹɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðei] [kʊd; kəd][rɪfɜːr] ;
There were few manuscripts of the early days to which they could refer ;
那里 是 很少 手稿 的 这 早期的 天 到 哪个 他们 可以 参考 ;
早期手稿很少，他们很难找到参考资料；

[bʌt; bət][ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪn] [griːk] ,
but there were the two great critical versions of the New Testament in Greek ,
但 那里 是 这 二 伟大的 批判的 版本 的 这 新的 遗嘱 在 希腊语 ,
但当时有两部非常优秀的希腊文新约圣经校勘本。

[ðæt] [baɪ][ɪ'ræzməs][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌkʌmplə'tensiən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][best]
that by Erasmus and the Complutensian , which had made use of the best
那 经过 伊拉斯谟 和 这 康普鲁坦 , 哪个 有 制成 使用 的 这 最好的
[ˈmænjʊskɹɪpts] [noʊn] .
manuscripts known .
手稿 已知 .
伊拉斯谟和康普鲁顿的著作，使用了当时已知的最好的手稿。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] [ə'gen] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .
Then , finally again , there was the Vulgate .
然后 , 最后 再次 , 那里 曾是 这 武加大译本 .
最后，还有《武加大译本》。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
We must stop a moment to see what was the value of the Vulgate
我们 必须 停止 一个 片刻 到 看 什么 曾是 这 价值 的 这 武加大译本
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
in this work .
在 这 工作 .
我们必须停下来片刻，看看《武加大译本》在这项工作中发挥了什么作用。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [nuː] ['testəmənt] ['mænjʊskɹɪpts]
It is impossible to reckon the number of the early New Testament manuscripts
它 是 不可能的 到 估计 这 数字 的 这 早期的 新的 遗嘱 手稿
[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
that have been lost .
那 有 到过 丢失的 .
早期新约圣经手稿遗失的数量无法统计。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪ][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
In the earlier day the Scriptures were transmitted from church to church ,
在 这 早些时候 天 这 经文 是 传输 从 教会 到 教会 ,
[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
and from age to age ,
和 从 年龄 到 年龄 ,
早期，圣经是从一个教会传到另一个教会，一代又一代地流传下来的。

[baɪ] ['mænjʊskɹɪpts] .
by manuscripts .
经过 手稿 .
手稿。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][də'rekt] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv] ['lðər] ['mænjʊskɹɪpts] ;
Many of them were made as direct copies of other manuscripts ;
许多 的 他们 是 制成 作为 直接的 副本 的 其他 手稿 ;
其中许多都是直接抄写其他手稿；

[bʌt; bət] ['meni] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [skraɪbz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpts] [wɜ:r; wər] [ri:d] [æz; əz] [ðeɪ] **but many were made by scribes to whom the manuscripts were read as they**
但 许多 是 制成 经过 抄写员 到 谁 这 手稿 是 读 作为 他们
[roʊt] , **wrote** ,
写道 ,

但许多手稿是由抄写员在书写时一边听人朗读一边制作的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , [ðoʊ] [ɔ:rdn'erəli] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] , [,veəri:'eɪfənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] **so that there are many , though ordinarily comparatively slight , variations among the**
所以 那 那里 是 许多 , 尽管 按说 比较 轻微 , 变体 之中 这
['mænjʊskɹɪpts] [wɪt] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] . **manuscripts which we now know** .
手稿 哪个 我们 现在 知道 .

因此，我们现在所知的抄本之间存在许多差异，尽管这些差异通常相对较小。

[mɔ:r] ['mænjʊskɹɪpts][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ['kɑ:nstəntli] , ['mænjʊskɹɪpts] [wʌns] [wel] [noʊn] **More manuscripts are coming to light constantly , manuscripts once well known**
更多的 手稿 是 未来 到 光 不断地 , 手稿 一次 出色地 已知
[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:st] . **and then lost** .
和 然后 丢失的 .

越来越多的手稿重见天日，这些手稿曾经广为人知，后来却遗失了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] ['meni] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] , **Many of them , perhaps many earlier than we now have** ,
许多 的 他们 , 也许 许多 早些时候 比 我们 现在 有 ,
他们中的许多人，或许比我们现在所知的还要早得多，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][dʒə'roʊm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] . **must have been familiar to Jerome four hundred years after Christ** .
必须 有 到过 熟悉的 到 杰罗姆 四 百 年 后 基督 .
基督之后四百年，杰罗姆一定对此耳熟能详。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðə; ði]['vʌlɡert; 'vʌlɡət][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] **When , therefore , there is a plain difference between the Vulgate and our**
什么时候 , 所以 , 那里 是 一个 清楚的 不同之处 之间 这 武加大译本 和 我们的
['ɜ:rlɪ] [ɡri:k] ['mænjʊskɹɪpts] , **early Greek manuscripts** ,
早期的 希腊语 手稿 ,

因此，当《武加大译本》与我们早期的希腊文手稿之间存在明显差异时，

[ðə; ði]['vʌlɡert; 'vʌlɡət] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] ['mænjʊskɹɪpts] **the Vulgate may be wrong because it is only a translation ;**
这 武加大译本 可能 是 错误的 因为 它 是 仅有的 一个 翻译 ;
武加大译本可能出错，因为它只是翻译版本；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] ['mænjʊskɹɪpts] **but it may be right because it is a translation of earlier manuscripts**
但 它 可能 是 正确的 因为 它 是 一个 翻译 的 早些时候 手稿
[ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊərz] . **than some of ours** .
比 一些 的 我们的 .

但这或许是正确的，因为它翻译自比我们某些手稿更早的文献。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['stedəli] ['lu:zɪŋ] [ɪts]['vælju:][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , **It is steadily losing its value at that point** ,
它 是 稳步 输 它是 价值 在 那 观点 ,
从那时起，它的价值正在稳步下降。

[fɔːr; fər] [gri:k] [ˈmænjʊskɹɪpts][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [wɪtʃ] [rʌn] [ˈfɑːrðər] [bæk] .
for Greek manuscripts are all the time coming to light which run farther back .
为了 希腊语 手稿 是 全部 这 时间 未来 到 光 哪个 跑步 更远 后退 .
因为不断有更古老的希腊手稿重见天日。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ]
But we must not minimize the value of the Vulgate for our King
但 我们 必须 不是 最小化 这 价值 的 这 武加大译本 为了 我们的 国王
[dʒeɪmz][trænzˈleɪ(ə)n] .
James translation .
詹姆斯 翻译 .

但是，我们绝不能低估《武加大译本》对我们《詹姆斯国王钦定本》翻译的价值。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [set][tuː; tə][wɜːrk] .
With all this material the scholars of the early seventeenth century set to work .
和 全部 这 材料 这 学者们 的 这 早期的 第十七 世纪 放 到 工作 .
有了这些资料，十七世纪初的学者们便开始着手研究。

[iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡruːp] [meɪd] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [best][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Each man in the group made the translation that seemed best to him ,
每个 男人 在 这 团体 制成 这 翻译 那 似乎 最好的 到 他 ,
小组中的每个人都做出了自己认为最好的翻译。

[ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [ˌænəlaɪzd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [ɑːn][ðə; ði] [best] .
and together they analyzed the results and finally agreed on the best .
和 一起 他们 分析 这 结果 和 最后 同意 在 这 最好的 .
他们一起分析了结果，最终确定了最佳方案。

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [dʌn] [ˈelsˌwer] .
They hunted the other versions to see if it had been better done elsewhere .
他们 猎杀 这 其他 版本 到 看 如果 它 有 到过 更好的 完毕 别处 .
他们搜寻了其他版本，看看其他地方是否有更好的版本。

[ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈtɪndəl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
The shade of Tindale was over it all .
这 阴影 的 廷代尔 曾是 超过 它 全部 .
廷代尔的阴影笼罩着一切。

[ðə; ði][dʒəˈniːvən][ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [ɪnfluˈenʃ(ə)] .
The Genevan version was most influential .
这 日内瓦 版本 曾是 最多 有影响 .
日内瓦版本的影响最大。

[ðə; ði][ˈduːei; ˈdau-][hæd; həd][ɪts] [ʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstændərd] ,
The Douai had its share , and the Bishops ' was the general standard ,
这 杜埃 有 它是 分享 , 和 这 主教们 - 曾是 这 一般的 标准 ,
杜埃也分得一杯羹，主教们则代表了普遍的标准。

[ˈɔːltərd] [ˈoʊnli] [wen] [ˈækjərəsi] [rɪˈkwərəd][aɪ ˈtiː] .
altered only when accuracy required it .
已修改 仅有的什么时候 准确性 必需的 它 .
仅在精度要求时才进行修改。

[ɑːn][ɔːl][hɑːrd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [dɪˈpɑːtmənts]
On all hard passages they called to their aid the appropriate departments
在 全部 难的 段落 他们 称为 到 他们的 援助 这 合适的 部门
[ʌv; əv][bəuθ][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] .
of both universities .
的 两个都 大学 .
遇到所有困难情况时，他们都会向两所大学的相应部门寻求帮助。

[ɔːl] [s'kɒləz] [ˈevriwɜː] [wɜːr; wə] [æskt] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ˈeni] [ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ɔːr]
All scholars everywhere were asked to send in any contributions , to correct or
全部 学者们 到处 是 问 到 发送 在 任何 贡献 , 到 正确的 或者
[ˈkrɪtɪsaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
criticize as they would .
批评 作为 他们 会 .

我们要求世界各地的学者提交任何意见，并根据他们的意愿进行纠正或批评。

[ˈpʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈpaːsəb(ə)] [help] [wʌz; wəz]
Public announcement of the work was made , and all possible help was
民众 公告 的 这 工作 曾是 制成 , 和 全部 可能的 帮助 曾是
[brɪˈsɔːt] [ænd; ənd][ˈglædli] [ək'septɪd] .
besought and gladly accepted .
恳求 和 乐意 公认 .

这项工作已对外公布，并寻求和欣然接受了一切可能的帮助。

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [ðiːz] [ˈgretɪst] [s'kɒləz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [taɪm] [rɔːt] .
Very faithfully these greatest scholars of their time wrought .
非常 忠实 这些 最 学者们 的 他们的 时间 锻 .
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [brɪˈsɔːt] [ænd; ənd][ˈglædli] [ək'septɪd] .
这些当时最伟大的学者们忠实地创作了这些作品。

[noʊ][wʌn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [peɪ] ,
No one worked for money , and no one worked for pay ,
不 一 工作 为了 钱 , 和 不 一 工作 为了 支付 ,
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [brɪˈsɔːt] [ænd; ənd][ˈglædli] [ək'septɪd] .
没有人为了金钱而工作，也没有人为了报酬而工作。

[bʌt; bət] [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] .
but each for the joy of the working .
但 每个 为了 这 喜悦 的 这 在职的 .
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [brɪˈsɔːt] [ænd; ənd][ˈglædli] [ək'septɪd] .
但每个人都是为了享受工作的乐趣。

[θriː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [spent] [ɑːn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [wɜːrk] ,
Three years they spent on the original work ,
三 年 他们 花费 在 这 原来的 工作 ,
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [brɪˈsɔːt] [ænd; ənd][ˈglædli] [ək'septɪd] .
他们花了三年时间创作原作，

[θriː] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ˈkerf(ə)] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn(ə)] [ˈrefrənsɪz] [baɪ] [wɪt] [ˈskɪptʃər]
three years on careful revision and on the marginal references by which Scripture
三 年 在 小心 修订 和 在这 边缘 参考 经过 哪个 圣经
[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ˈskɪptʃər] .
was made to throw light on Scripture .
曾是 制成 到 扔 光 在 圣经 .

历经三年仔细修订，并参考经文旁注，以阐明经文。

[ðen] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [rɪˈvjuːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [pʊt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
Then in six months a committee reviewed it all , put it through the press ,
然后 在 六 几个月 一个 委员会 已审核 它 全部 , 放 它 通过 这 按 ,
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ˈskɪptʃər] .
然后六个月后，一个委员会对所有内容进行了审查，并将其公之于众。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌ; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈbɑːrkər] ,
and at last , in 1611 , with the imprint of Robert Barker ,
和 在 最后的 , 在 - , 和 这 印记 的 罗伯特 巴克 ,
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ˈskɪptʃər] .
最终，在1611年，罗伯特·巴克印上了它的名字。

[ˈprɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ə'pɪrd] .
Printer to the King's Most Excellent Majesty , the King James version appeared .
打印机 到 这 国王学院 最多 出色的 威严 , 这 国王 詹姆斯 版本 出现 .
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ˈskɪptʃər] .
国王陛下御用印刷商出版了詹姆斯国王钦定版圣经。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][naːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
The name Authorized Version is not a happy one ,
这 姓名 授权 版本 是 不是 一个 快乐的 一 ,
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ˈskɪptʃər] .
“授权版本”这个名字并不讨喜。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['rekərdz] [gou][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['ɔːθəraɪzd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr]
for so far as the records go it was never authorized either by the King or
为了 所以 远的 作为 这 记录 去 它 曾是 绝不 授权 任何一个 经过 这 国王 或者
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
the bishop ;
这 主教 ;

就目前记载来看，无论是国王还是主教，都没有授权这样做；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
and , even if it were , the authority does not extend beyond the English
和 , 甚至 如果 它 是 , 这 权威 做 不是 延长 超过 这 英语
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

即使如此，其权威也仅限于英国教会。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fræk(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [juːz][,aɪ 'tiː] .
which is a very small fraction of those who use it .
哪个 是 一个 非常 小的 分数 的 那些 WHO 使用 它 .

这只是使用该服务的人群中很小的一部分。

[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] , [æz; əz][ɑːn][soʊ] ['meni] [sɪns] , [ɪz][ðə; ði]
On the title - page of the original version , as on so many since , is the
在 这 标题 - 页 的 这 原来的 版本 , 作为 在 所以 许多 自从 , 是 这
[fə'mɪliər] [laɪn] ,
familiar line ,
熟悉的 线 ,

在原版扉页上，以及之后的许多版本上，都有一句熟悉的文字：

" [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , " [bʌt; bət] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" Appointed to be Read in Churches , " but who made the appointment history
" 任命 到 是 读 在 教堂 , " 但 WHO 制成 这 预约 历史
[dʌz] [nɑːt] [seɪ] .
does not say .
做 不是 说 .

“被任命在教堂朗读”，但历史没有说明是谁做出的任命。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [suːpər'siːd] [ðə; ði][dʒə'niːvən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ;
The version did not at once supersede the Genevan and the Bishops ' ;
这 版本 做过 不是 在 一次 取代 这 日内瓦 和 这 主教们 - ;

该版本并没有立即取代日内瓦版本和主教版本；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɑːmprəbli] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðæt] ['ɡrædʒuəli] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ,
but it was so incomparably better than either that gradually they disappeared ,
但 它 曾是 所以 无与伦比 更好的 比 任何一个 那 逐步地 他们 消失 ,

但它比两者都好太多了，以至于它们逐渐消失了。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] ['eksələns] [,aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ,
and by sheer excellence it took the field ,
和 经过 透明 卓越 它 采取 这 场地 ,

它凭借卓越的实力脱颖而出。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːməərəs] [sə'pəʊzɪdli] [ɪm'pruːvd]
and it holds the field to - day in spite of the numerous supposedly improved
和 它 持有 这 场地 到 - 天 在 尽管如此 的 这 很多的 据说 改进
['vɜːrʒ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ˈʌndər] ['praɪvət] ['ɔːspɪsɪz] .
versions that have appeared under private auspices .
版本 那 有 出现 在下面 私人的 庇护 .

尽管有许多据称经过改进的版本在私人资助下出现，但它至今仍占据着市场主导地位。

[aɪˈtiː][hoʊldz][ðə; ði] [fiːld] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [meɪd]
It holds the field , also , in spite of the excellent revised version of 1881 made
它 持有 这 场地 , 还 , 在 尽管如此 的 这 出色的 修改 版本 的 - 制成
[baɪ] [əˈθɔːrəti] ,
by authority ,
经过 权威 ,

尽管权威人士于 1881 年出版了优秀的修订版，但它仍然占据着主导地位。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈeksələnt] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪˈjuːd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɪti] ,
and the more excellent version issued in 1901 by the American Revision Committee ,
和 这 更多的 出色的 版本 发布 在 - 经过 这 美国人 修订 委员会 ,
以及美国修订委员会于1901年发布的更为优秀的版本。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][best][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
to - day undoubtedly the best version in existence ,
到 - 天 无疑 这 最好的 版本 在 存在 ,
毫无疑问，这是目前存在的最佳版本。

[kənˈsɪdərd] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
considered simply as a reproduction of the sense of the original .
经过考虑的 简单地 作为 一个 生殖 的 这 感觉 的 这 原来的 .
简单地将其视为对原作意义的再现。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [rɪːz(ə)nɪz] [ðæt] [meɪ] [ˈleɪtər] [əˈpɪr] ,
And for reasons that may later appear ,
和 为了 原因 那 可能 之后 出现 ,
而出于一些日后可能会显现的原因，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][bɪdz] [fer] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
the King James version bids fair to hold the field for many years to come .
这 国王 詹姆斯 版本 出价 公平的 到 抓住 这 场地 为了 许多 年 到 来 .
钦定版圣经有望在未来很多年里继续保持其统治地位。

[wen] [wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ɪtˈself] ,
When we turn from the history of its making to the work itself ,
什么时候 我们 转动 从 这 历史 的 它是 制作 到 这 工作 本身 ,
当我们从它的创作历史转向作品本身时，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
there is much to say .
那里 是 很多 到 说 .
有很多话要说。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ˈnæroʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ɪts]
We may well narrow our thought for the remainder of the study to its
我们 可能 出色地 狭窄的 我们的 想法 为了 这 余 的 这 学习 到 它是
[treɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
traits as a version of the Bible .
特征 作为 一个 版本 的 这 圣经 .

我们不妨在接下来的研究中，将思路缩小到它作为圣经版本所具有的特征上。

[aɪ] . [neɪm] [ðɪs] [fɜːrst] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
I . Name this first , that it is an honest version .
我 . 姓名 这 第一的 , 那 它 是 一个 诚实的 版本 .
首先要说明的是，这是一个真实的版本。

[ðæt] [ɪz] , [aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ɑːrgjuˈmentətɪv] [ˈpɜːrpəs] .
That is , it has no argumentative purpose .
那 是 , 它 有 不 争论 目的 .
也就是说，它没有论证目的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] [seɪ] , [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

It is not , as the scholars say , apologetic .
它 是 不是 , 作为 这 学者们 说 , 道歉的 .

正如学者们所说, 这不是道歉。

[aɪˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt][vɜːrɜ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] , [æz; əz] [ˈɑːnɪstli] [æz; əz]

It is simply an out - and - out version of the Scripture , as honestly as
它 是 简单地 一个 出去 - 和 - 出去 版本 的 这 圣经 , 作为 诚实地 作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːprə'duːs] [aɪˈtiː] .

they could reproduce it .
他们 可以 复制 它 .

这完全就是圣经的原貌, 他们尽其所能地忠实地再现了圣经。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][p'jʊərɪtənz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'stri:m] [haɪ] [t'ʃɜ:tʃmən] ;

There were Puritans on the committee ; there were extreme High Churchmen ;
那里 是 清教徒 在 这 委员会 ; 那里 是 极端 高的 教会人士 ;

委员会成员中有清教徒, 也有极端高教会派人士;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][lʌ; əv][ɔːl] [greɪdz] [bɪ'twiːn] .

there were men of all grades between .
那里 是 男人 的 全部 成绩 之间 .

男女老少都有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʊʊwer] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][set][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

But there is nowhere any evidence that any one was set on making the Bible
但 那里 是 无处 任何 证据 那 任何 一 曾是 放 在 制作 这 圣经

[pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

prove his point .
证明 他的 观点 .

但没有任何证据表明有人执意要让《圣经》来证明自己的观点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['ænti] - ['peɪpl] [bɪ'li:vəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [friː] [juːz]

There were strong anti - papal believers among them ; but they made free use
那里 是 强的 反对 - 教皇 信徒 之中 他们 ; 但 他们 制成 自由的 使用

[lʌ; əv][ðə; ði]['duːei; 'dau-]['vɜːrɜ(ə)n] ,

of the Douai version ,
的 这 杜埃 版本 ,

他们当中不乏强烈的反教皇主义者; 但他们却自由地使用杜埃译本。

[ænd; ənd] , [lʌ; əv] [kɔːrs] , [lʌ; əv][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlgət] .

and , of course , of the Vulgate .
和 , 的 课程 , 的 这 武加大译本 .

当然, 还有《武加大译本》。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hjuː] ['brɒtən] [hæd; həd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;

They knew the feeling that Hugh Broughton had toward them ;
他们 知道 这 感觉 那 休 布劳顿 有 朝向 他们 ;

他们知道休·布劳顿对他们的感情;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['dʒenərəs] [juːz][lʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but they made generous use of all that was good in his work .
但 他们 制成 慷慨的 使用 的 全部 那 曾是 好的 在 他的 工作 .

但他们充分利用了他作品中所有优秀的部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dedɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

They were working under a royal warrant , and their dedication to King James
他们 是 在在职的 在下面 一个 皇家 保证 , 和 他们的 奉献 到 国王 詹姆斯

,

;

,

他们奉皇家特许状行事, 并且忠于詹姆斯国王。

[wɪð; wɪθ][ɪts][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['fʊlsəm] ['flætəri] ,
with its absurd and fulsome flattery ,
和 它是 荒诞 和 饱满 奉承 ,
它充斥着荒谬而过分的奉承,

[ʃʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
shows what they were capable of when they thought of the King .
演出 什么 他们 是 有能力的 的 什么时候 他们 想法 的 这 国王 .
这展现了他们想到国王时所能做出的种种举动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [sɜ:rv] [ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]
But there is no twist of a text to make it serve the purposes of
但 那里 是 不 捻 的 一个 文本 到 制作 它 服务 这 目的 的
[ˈrɔɪəlti] .
royalty .
皇室 .
但文本并没有被扭曲以服务于皇室的目的。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈsɜ:rv(ə)l] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;
They might be servile when they thought of King James ;
他们 可能 是 奴性的 什么时候 他们 想法 的 国王 詹姆斯 ;
他们想到詹姆斯国王时，可能会表现得卑躬屈膝；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [sɜ:r'vɪləti] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there was not a touch of servility in them when they thought of the
但 那里 曾是 不是 一个 触碰 的 奴性 在 他们 什么时候 他们 想法 的 这
[ˈskɪptʃər] [ɪt'self] .
Scripture itself .
圣经 本身 .
但是，当他们想到圣经本身时，他们的心中没有一丝奴性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ɪn'strʌk(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪˈkli:zi'æstɪkl] [tɜ:rmz] .
They were under instruction not to abandon the use of ecclesiastical terms .
他们 是 在下面 操作说明 不是 到 放弃 这 使用 的 教会的 条款 .
他们被指示不得放弃使用教会术语。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][pʊt] " [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [tʃɜ:rtʃ] ,
For instance, they were not to put " congregation " in place of " church ,
为了 实例 , 他们 是 不是 到 放 " 会众 " 在 地方 的 " 教会 ,
例如，他们不能用“会众”代替“教堂”，
" [æz; əz][sʌm; səm][p'jʊərɪtənz] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə][du:] .
" as some Puritans wanted to do .
" 作为 一些 清教徒 通缉 到 做 .
就像一些清教徒想要做的那样。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪn'ʃɔr] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] ;
Some thought that was meant to insure a High Church version ;
一些 想法 那 曾是 意思是 到 保证 一个 高的 教会 版本 ;
有人认为这是为了确保高教会派版本得以保留；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [dɪd][nɑ:t] [ˈʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but the translators did not understand it so for a moment .
但 这 译者 做过 不是 理解 它 所以 为了 一个 片刻 .
但翻译人员一时没能理解。

[ðeɪ] [ˈʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈseɪfgɑ:rd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpa:rtəzn] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n]
They understood it only to safeguard them against making a partisan version on
他们 理解 它 仅有的 到 保障 他们 反对 制作 一个 党派 版本 在
[i:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
他们明白，这样做只是为了防止他们制作出带有党派偏见的版本。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈvɜːrɜ(ə)n][wɪt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][riːd]
and to help them to make a version which the people could read
和 到 帮助 他们 到 制作 一个 版本 哪个 这 人们 可以 读
[ʌndərˈstændɪŋli][æt; ət][wʌns].
understandingly at once.
理解地 在 一次 .

并帮助他们制作出人们能够立即理解的版本。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən][bʊk][nɔːr][ə; eɪ][haɪ][tʃɜːrtʃ][bʊk].
It was not to be a Puritan Book nor a High Church Book.
它 曾是 不是 到 是 一个 清教徒 书 也不 一个 高的 教会 书 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æən; ən][ˈɑːnɪst][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)], [noʊ][ˈmætər][huːz][saɪd][aɪˈtiː]
It was to be an honest version of the Bible, no matter whose side it
它 曾是 到 是 一个 诚实的 版本 的 这 圣经 , 不 事情 谁 边 它
[səˈsteɪnd].
sustained.
持续 .

它必须是一个诚实的圣经版本，无论它支持哪一方。

[naʊ], [ɪf][ˈeni][wʌn][θɪŋks][ðæt][ɪz][ˈiːzi], [ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs],
Now, if any one thinks that is easy, or only a matter of course,
现在 , 如果 任何 一 思考 那 是 简单的 , 或者 仅有的 一个 事情 的 课程 ,
[naʊ], [ɪf][ˈeni][wʌn][θɪŋks][ðæt][ɪz][ˈiːzi], [ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs],
现在 , 如果有人认为这很容易 , 或者只是理所当然的事情 ,

[hiː; hi][ˈpleɪnli][ˈoʊz][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər][bɪn][ə; eɪ][θiːəˈloʊdʒən][ɔːr][ə; eɪ][ˈskaːlər][ɪn][ə; eɪ]
he plainly shows that he has never been a theologian or a scholar in a
他 显然 演出 那 他 有 绝不 到过 一个 神学家 或者 一个 学者 在 一个
[kənˈtestɪd][fiːld].
contested field.
有争议的 场地 .

他清楚地表明，他从来都不是神学家，也不是争议领域的学者。

[æsk][ˈeni][ˈlɔɪər][ˈweðər][aɪˈtiː][ɪz][ˈiːzi][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [hɪz; ɪz][əˈθɔːrətɪz][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər]
Ask any lawyer whether it is easy to handle his authorities with entire
问 任何 律师 无论 它 是 简单的 到 处理 他的 当局 和 全部的
[ɪmˌpɑːrʃiˈæləti],
impartiality,
公正性 ,

问问任何一位律师，要完全公正地处理自己的事务是否容易。

[ˈweðər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs][ðæt][hiː; hi][wɪl][let][ðem; ðəm][seɪ][dʒʌst][wʌt][ðeɪ]
whether it is a matter of course that he will let them say just what they
无论 它 是 一个 事情 的 课程 那 他 将要 让 他们 说 只是 什么 他们
[ment][tuː; tə][seɪ][wen][hɪz; ɪz][keɪs][ɪz][ɪnˈvɔːlvd].
meant to say when his case is involved.
意思是 到 说 什么时候 他的 案件 是 涉及 .

当案件涉及他时，他是否会理所当然地允许他们把想说的话都说完。

[ʌv; əv][kɔːrs], [hiː; hi][wɪl][siːk][tuː; tə][duː][aɪˈtiː][æz; əz][æən; ən][ˈɑːnɪst][ˈlɔɪər], [bʌt; bət][ˈiːkwəli], [ʌv; əv]
Of course, he will seek to do it as an honest lawyer, but equally, of
的 课程 , 他 将要 寻找 到 做 它 作为 一个 诚实的 律师 , 但 同样地 , 的
[kɔːrs],
course,
课程 ,

当然，他会努力以一名正直律师的身份行事，但同样地，当然，

[hiː; hi][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][kiːp][kloʊz][waːtʃ][ɑːn][hɪmˈself][ɔːr][hiː; hi][wɪl][feɪl][ɪn][ˈduːɪŋ][aɪˈtiː].
he will have to keep close watch on himself or he will fail in doing it.
他 将要 有 到 保持 关闭 手表 在 他自己 或者 他 将要 失败 在 正在做 它 .
[hiː; hi][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][kiːp][kloʊz][waːtʃ][ɑːn][hɪmˈself][ɔːr][hiː; hi][wɪl][feɪl][ɪn][ˈduːɪŋ][aɪˈtiː].
他必须时刻警惕自己，否则他将无法完成任务。

[æsk] [ˈeni] [hɪˈstɔːriən] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈdɑːkjuments][ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
Ask any historian whether it is easy to handle the original documents in a field
问 任何 历史学家 无论 它 是 简单的 到 处理 这 原来的 文件 在 一个 场地
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːrm][ænd; ænd] [əˈhaʊnst] [əˈpɪnjənz] ,
in which he has firm and announced opinions ,
在 哪个 他 有 公司 和 宣布 意见 ,
问问任何一位历史学家, 在自己拥有坚定且公开的观点的领域里, 处理原始文献是否容易。

[ænd; ænd][tuː; tə][let] [ðoʊz] [ˈdɑːkjuments] [spiːk] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
and to let those documents speak exactly what they mean to say ,
和 到 让 那些 文件 说话 确切地 什么 他们 意思是 到 说 ,
让这些文件准确地表达它们原本的意思,
[ˈweðər] [ðeɪ] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
whether they support him or not .
无论 他们 支持 他 或者 不是 :
无论他们是否支持他。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [hɪsˈtɔːriənz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
The greater historians will always do it ,
这 更大的 历史学家 将要 总是 做 它 ,
伟大的历史学家总会这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] .
but they will sometimes do it with a bit of a wrench .
但 他们 将要 有时 做 它 和 一个 少量 的 一个 扳手 .
但他们有时会用点小手段。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ɪz][ˈhjuːmən] ,
Even a scholar is human ,
甚至 一个 学者 是 人类 ,
即使是学者也是人,

[ænd; ænd] [ðɪːz] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɪks] [ˈkʌmpənɪz] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [bʊk]
and these men sitting in their six companies would all have to meet this Book
和 这些 男人 坐着 在 他们的 六 公司 会 全部 有 到 见面 这 书
[ˈæftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,
而这六个连队里的所有人, 之后都必须面对这本书。

[wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [traɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
would have their opinions tried by it .
会 有 他们的 意见 尝试 经过 它 :
他们的观点将接受它的检验。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
There must have been times when some of them would be inclined to
那里 必须 有 到过 时代 什么时候 一些 的 他们 会 是 倾斜 到
[sɔːlt][ðə; ði] [maɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
salt the mine a little ,
盐 这 矿 一个 小的 ,
肯定有那么一些时候, 他们中的一些人会倾向于在矿井里撒点盐。

[tuː; tə] [siː] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈjiːld] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈjiːld] [ˈleɪtər] .
to see that it would yield what they would want it to yield later .
到 看 那 它 会 屈服 什么 他们 会 想 它 到 屈服 之后 :
看看它能否在以后产生他们想要的结果。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪːz] [men] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
So far as these men were able to do it ,
所以 远的 作为 这些 男人 是 有能力的 到 做 它 ,
就这些人所能做到的而言,

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sed] [ɪn] [ˈhi:bru:] [ænd; ənd] [ɡri:k] .
they made it say in English just what it said in Hebrew and Greek .
他们 制成 它 说 在 英语 只是 什么 它 说 在 希伯来语 和 希腊语 .

他们把希伯来语和希腊语的内容用英语表达了出来。

[ðeɪ] [ʃʊd] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈwɔ:rfer] .
They showed no inclination to use it as a weapon in their personal warfare .
他们 显示 不 倾角 到 使用 它 作为 一个 武器 在 他们的 个人的 战争 .

他们没有表现出将其用作个人战争武器的意愿。

[wʌn] [laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:nɪst] [ˈefərt] [ɪz] [wɜ:rθ] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] .
One line of that honest effort is worth observing more closely .
一 线 的 那 诚实的 努力 是 值得 观察 更多的 密切 .

这份真诚的努力中有一句话值得我们仔细观察。

[wen] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu:; tə] [fer] [dɪˈskʌ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈskɑ:lərʃɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈsetld]
When points were open to fair discussion , and scholarship had not settled
什么时候 积分 是 打开 到 公平的 讨论 , 和 奖学金 有 不是 定居
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当一些问题尚待公平讨论，而学术研究尚未给出定论时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðer; ðər][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [teɪk] [saɪdz] [wen] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd]
they were careful not to let their version take sides when it could be avoided
他们 是 小心 不是 到 让 他们的 版本 拿 侧面 什么时候 它 可以 是 避免
.
.
.

他们小心翼翼地避免让自己的版本偏袒任何一方。

[ɑ:n][sʌm; səm] [ˈmu:tɪd] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][traɪ][trænzˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət][trænzˌlɪtəˈreɪʃn; trænsˌlɪtəˈreɪʃn]
On some mooted words they did not try translation , but transliteration
在 一些 讨论 字 他们 做过 不是 尝试 翻译 , 但 音译
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .

对于一些讨论过的词语，他们没有尝试翻译，而是采用了音译。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɡri:k] [ɔ:r] [ˈhi:bru:] [wɜ:rd][ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈletər] [baɪ] [ˈletər] .
That is , they brought the Greek or Hebrew word over into English , letter by letter .
那 是 , 他们 带来 这 希腊语 或者 希伯来语 单词 超过 进入 英语 , 信 经过 信 .

也就是说，他们把希腊语或希伯来语单词一个字母一个字母地转换成了英语。

[səˈpoʊz] [sˈkɒləz] [ˈdɪfəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði]
Suppose scholars differed as to the exact meaning in English of a word in the
认为 学者们 不同 作为 到 这 精确的 意义 在 英语 的 一个 单词 在 这
[ɡri:k] .
Greek .
希腊语 .

假设学者们对希腊语中某个词在英语中的确切含义存在分歧。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ðɪs] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ðæt] .
Some said it has this meaning , and some that it has that .
一些 说 它 有 这 意义 , 和 一些 那 它 有 那 .

有人说它有这个含义，有人说它有那个含义。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [kəˈmɪtrd] [ɪtˈself][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmi:nɪŋz] ,
Now , if the version committed itself to one of those meanings ,
现在 , 如果 这 版本 坚定的 本身 到 一 的 那些 含义 ,

如果该版本明确选择了其中一种含义，

[aɪˈtiː] [brʰeɪm] [æən; əŋ][ˈɑːrgjʊmənt][æət; ət][wʌns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlðə] [ænd; ənd] [helpɪt] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ə; eɪ]
it became an argument at once against the other and helped to settle a
它 成为 一个 争论 在 一次 反对 这 其他 和 帮助 到 定居 一个
[ˈkwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈskaːləʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [əˈɡriːd] .
question on which scholarship was not yet agreed .
问题 在 哪个 奖学金 曾是 不是 然而 同意 .

它立刻成为反对对方的论据，并有助于解决学术界尚未达成共识的问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtəzn] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
They could avoid making a partisan Book by the simple device of bringing the
他们 可以 避免 制作 一个 党派 书 经过 这 简单的 设备 的 带来 这
[wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪˈspjuːtɪd][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [trænzˈleɪ(ə)n] .
word which was disputed over into the new translation .
单词 哪个 曾是 争议 超过 进入 这 新的 翻译 .

他们可以通过一个简单的手段，将有争议的词语引入新的译本中，从而避免写出一本带有党派色彩的书。

[ðæt] [left][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði][wɜːrk]
That left the discussion just where it was before , but it saved the work
那 左边 这 讨论 只是 在哪里 它 曾是 前 , 但 它 已保存 这 工作
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtəzn] .
from being partisan .
从 存在 党派 .

这使得讨论仍然停留在原地，但避免了这项工作带有党派色彩。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][trænzˌlɪtəˈreɪŋ; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪŋ][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [æz; əz]
The method of transliteration did not always work to advantage , as
这 方法 的 音译 做过 不是 总是 工作 到 优势 , 作为
[wiː; wi][æɪl; ʃəl] [siː] ,
we shall see ,
我们 将 看 ,

正如我们将看到的，音译方法并非总是有利的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [θruːˈaʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdʒ][ɑːn] [ˈeni]
but it was intended throughout to save the Book from taking sides on any
但 它 曾是 故意的 自始至终 到 节省 这 书 从 采取 侧面 在 任何
[ˈkwestʃən] [wer] [ˈɑːnɪst] [men] [maɪt] [ˈdɪfə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
question where honest men might differ as to the meaning of words .
问题 在哪里 诚实的 男人 可能 不同 作为 到 这 意义 的 字 .

但其目的始终是避免《圣经》在任何正直的人可能对词语含义产生分歧的问题上选边站队。

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈprɑːpər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld]
They did that with all proper names , and that was notable in the Old
他们 做过 那 和 全部 恰当的 姓名 , 和 那 曾是 值得注意的 在 这 老的
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

他们对所有专有名词都这样做，这在旧约中尤为引人注目。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][moʊst][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈprɑːpər] [neɪmz] [kæn; kən][biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
because most Old Testament proper names can be translated .
因为 最多 老的 遗嘱 恰当的 姓名 能 是 翻译 .

因为旧约圣经中的大多数专有名词都可以翻译。

[ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
They all mean something in themselves .
他们 全部 意思是 某物 在 他们自己 .

它们本身都具有某种意义。

[ˈædəm][ɪz][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːrd][fɔːr; fər][mæn] ; [ˈeɪbrəhæm] [miːnz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtuːd] ;
Adam is the Hebrew word for man ; Abraham means Father of a Great Multitude ;
亚当 是 这 希伯来语 单词 为了 男人 ; 亚伯拉罕 方法 父亲 的 一个 伟大的 民众 ;

Adam是希伯来语中“人”的意思；Abraham的意思是“众多子民之父”。

[ˈdeɪvɪd][ɪz][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [bɪˈlʌvɪd] ; [ˈmælə,kɑɪ] [mi:nz] [maɪ] [ˈmesɪndʒər] .
David is the Hebrew word for Beloved ; Malachi means My Messenger .

大卫 是 这 希伯来语 单词 为了 心爱 ； 马拉基 方法 我的 信使 ；

大卫在希伯来语中是“挚爱”的意思；玛拉基的意思是“我的使者”。

[ˌjet] [æz; əz][ˈprɑ:pər] [neɪmz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [mi:n] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Yet as proper names they do not mean any of those things .

然而 作为 恰当的 姓名 他们 做 不是 意思是 任何 的 那些 事物 ；

然而，作为专有名词，它们并不具有上述任何含义。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [neɪm] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [tʌŋ] [wɪˈðəʊt] [əbˈsɜ:rdəti] .
It is impossible to translate a proper name into another tongue without absurdity .

它 是 不可能的 到 翻译 一个 恰当的 姓名 进入 其他 舌头 没有 荒谬 ；

将专有名词翻译成另一种语言，必然会产生荒谬的结果。

[,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [trænzˈlɪtəreɪtɪd] .
It must be transliterated .

它 必须 是 音译 ；

必须音译。

[ˌjet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈkɑ:nstənt] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [fɔ:r; fər] [trænzˈleɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðɪ:z]
Yet there is constant fascination for translators in the work of translating these

然而 那里 是 持续的 魅力 为了 译者 在 这 工作 的 翻译 这些

[ˈprɑ:pər] [neɪmz] ,

proper names ,

恰当的 姓名 ,

然而，翻译这些专有名词的工作始终令译者们着迷。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd] .
trying to make them seem more vivid .

尝试 到 制作 他们 似乎 更多的 生动 ；

试图让它们看起来更生动。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑt] [ˈlaɪkli] , [ðoʊ] [,aɪ ˈti:][ɪz] [dɪˈspju:tɪd] ,
It is quite likely , though it is disputed ,

它 是 相当 可能 , 尽管 它 是 争议 ,

虽然存在争议，但很有可能是这样的：

[ðæt] [ˈprɑ:pər] [neɪmz] [du:][ɔ:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmi:nɪŋz] .
that proper names do all go back to simple meanings .

那 恰当的 姓名 做 全部 去 后退 到 简单的 含义 ；

专有名词最终都源于简单的含义。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈprɑ:pər] [neɪmz] [ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈmi:nɪŋz] .
But by the time they become proper names they no longer have those meanings .

但 经过 这 时间 他们 变得 恰当的 姓名 他们 不 更长 有 那些 含义 ；

但当它们成为专有名词时，就不再具有这些含义了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈprɑ:pər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][baɪ][ˌtrænzˌlɪtəˈreɪʃn; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪʃn] .
The only proper treatment of them is by transliteration .

这 仅有的 恰当的 治疗 的 他们 是 经过 音译 ；

唯一正确的处理方法是音译。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [seɪm] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˌtrænzˌlɪtəˈreɪʃn; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪʃn] [ˈræðər]
The King James translators follow that same practice of transliteration rather

这 国王 詹姆斯 译者 跟随 那 相同的 实践 的 音译 相当

[ðæn; ðən][trænzˈleɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑ:ntrəˈvɜ:rj(ə)] .

than translation with another word which is full of controversial .

比 翻译 和 其他 单词 哪个 是 满的 的 有争议的 ；

《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者也遵循这种音译而非翻译的做法，这引发了诸多争议。

[ˌpɑːsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .

可能性。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][wɜːrd] " ['bæptɪzəm] .
I mean the word " baptism .
我 意思是 这 单词 " 洗礼 .

我指的是“洗礼”这个词。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈspjuːt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdɪnəns] [ɪn] [ˈɜːrli]
" There was dispute then as now about the method of that ordinance in early
" 那里 曾是 争议 然后 作为 现在 关于 这 方法 的 那 条例 在 早期的
['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Christian history .
基督教 历史 .

“早期基督教历史上，对于该法令的制定方法，当时和现在一样存在争议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [held] [ðæt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪˈmɜːrʒn]
There were many who held that the classical meaning which involved immersion
那里 是 许多 WHO 握住 那 这 古典 意义 哪个 涉及 浸没
[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
had been taken over bodily into the Christian faith ,
有 到过 已采取 超过 身体上的 进入 这 基督教 信仰 ,
许多人认为，古典浸礼的意义（即身体浸礼）已被基督教信仰所吸收。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][baɪ] [ɪˈmɜːrʒn] .
and that all baptism was by immersion .
和 那 全部 洗礼 曾是 经过 浸没 .

所有的洗礼都是浸礼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [huː] [held] [ðæt] [waɪl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
There were others who held that while that might be the classical meaning of
那里 是 其他的 WHO 握住 那 尽管 那 可能 是 这 古典 意义 的
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,

还有一些人认为，虽然这可能是该词的古典含义，

[jet] [ɪn] [ˈɜːrli] ['krɪstʃən] ['kʌstəm] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ɪˈmɜːrʒn] , [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi][baɪ]
yet in early Christian custom baptism was not by immersion , but might be by
然而 在 早期的 基督教 风俗 洗礼 曾是 不是 经过 浸没 , 但 可能 是 经过
['sprɪŋklɪŋ] [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] ,
sprinkling or pouring ,
洒 或者 浇注 ,

然而，在早期基督教习俗中，洗礼并非浸入式，而是洒水式或浇水式。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [noʊ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [moʊd] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɔːr] ['hesəsəri] .
and who insisted that no pressure on the mode was wise or necessary .
和 WHO 坚持 那 不 压力 在 这 模式 曾是 明智的 或者 必要的 .

并坚持认为，对这种模式施加任何压力都是不明智或没有必要的。

[ðæt] [dɪˈspjuːt] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
That dispute continues to this day .
那 争议 继续 到 这 天 .

这场争端至今仍在继续。

[ˈɜːrli] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɔːlˈredi] ['fɪɡjərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
Early versions of the Bible already figured in the discussion ,
早期的 版本 的 这 圣经 已经 想 在 这 讨论 ,

早期版本的圣经在讨论中已经出现过。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðɪs] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][[ʊd; ʃəd]
and for a while there was question whether this King James version should
和 为了 一个 尽管 那里 曾是 问题 无论 这 国王 詹姆斯 版本 应该
[teɪk] [saɪdʒ][ɪn] [ðæt] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] ,
take sides in that controversy ,
拿 侧面 在 那 争议 ,
一段时间以来，人们一直在质疑钦定版圣经是否应该在这一争议中选边站队。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [men] [ˈiːkwəli] [ˈbiəl] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ʌnd] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd]
about which men equally loyal to truth and early Christian history could
关于 哪个 男人 同样地 忠诚 到 真相 和 早期的 基督教 历史 可以
[ˈɑːnɪstli] [ˈdɪfər] .
honestly differ .
诚实地 不同 .
对于同样忠于真理和早期基督教历史的人，他们可能会坦诚地持有不同意见。

[ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdʒ][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːk] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]
The translators avoided taking sides by bringing the Greek word which was under
这 译者 避免 采取 侧面 经过 带来 这 希腊语 单词 哪个 曾是 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
discussion over into English ,
讨论 超过 进入 英语 ,
译者为了避免偏袒任何一方，将引发讨论的希腊词语直接翻译成了英语。

[ˈletər] [baɪ] [ˈletər] .
letter by letter .
信 经过 信 .
逐字逐句地写。
[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] " [ˈbæptɪzəm] " [ɪz][nɑːt][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd][nɔːr][ə; eɪ][ˈsæksn] [wɜːrd] ;
Our word " baptism " is not an English word nor a Saxon word ;
我们的 单词 " 洗礼 " 是 不是 一个 英语 单词 也不 一个 撒克逊 单词 ;

我们的“洗礼”一词既不是英语词汇，也不是撒克逊语词汇；
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ɡriːk] [wɜːrd] .
it is a purely Greek word .
它 是 一个 纯粹 希腊语 单词 .
这是一个纯粹的希腊词。

[ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
The controversy has been brought over into the English language ;
这 争议 有 到过 带来 超过 进入 这 英语 语言 ;
这场争议也传入了英语世界；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːntrəvɜːrʃ(ə)l] [bʊk] .
but the King James version avoided becoming a controversial book .
但 这 国王 詹姆斯 版本 避免 成为 一个 有争议的 书 .
但詹姆斯国王钦定版圣经避免了成为一本引发争议的书籍。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [əˈnʌðər]
A number of years ago the convictions of some were so strong that another
一个 数字 的 年 前 这 定罪 的 一些 是 所以 强的 那 其他
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] ,
version of the Bible was made ,
版本 的 这 圣经 曾是 制成 ,
多年前，一些人的信念非常坚定，以至于他们制作了另一个版本的圣经。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ˈbæptɪzəm][wɒz; wəz] [ˈkerfəli] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]
in which the word baptism was carefully replaced by what was believed to be
在 哪个 这 单词 洗礼 曾是 小心 替换 经过 什么 曾是 相信 到 是
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
the English translation ,
这 英语 翻译 ,

其中，“洗礼”一词被仔细地替换成了他们认为的英文翻译。

" [ɪˈmɜːrʒn] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈnevər] [hæd; həd] [waɪd] [ˈɪnfluəns] .
" immersion , " but the version never had wide influence .
" 浸没 , " 但 这 版本 绝不 有 宽的 影响 .

“沉浸式体验”，但这个版本从未产生过广泛的影响。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz]
In this connection it is well to notice the effort of the King James translators
在 这 联系 它 是出色地 到 注意 这 努力 的 这 国王 詹姆斯 译者
[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [neɪm] .
at a fair statement of the divine name .
在 一个 公平的 陈述 的 这 神圣的 姓名 .

在这方面，值得注意的是，《詹姆斯国王钦定本圣经》的译者们努力对神圣的名字做出公正的表述。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ɔːrdnˈerəli] [æz; əz] " [lɔːrd]
It will be remembered that it appears in the Old Testament ordinarily as " LORD
它 将要 是 记得 那 它 出现 在 这 老的 遗嘱 按说 作为 " 主
,
!
,

人们会记得，它在旧约中通常以“主”的形式出现。

" [ˈprɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] [ˈkæpɪtəlz] .
" printed in small capitals .
" 打印 在 小的 首都 .

用小写字母印刷。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [laɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .
A very interesting bit of verbal history lies back of that word .
一个 非常 有趣的 少量 的 口头 历史 谎言 后退 的 那 单词 .

这个词背后隐藏着一段非常有趣的语言历史。

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [reprɪˈzents] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [neɪm] [ɪn] [ˈhiːbruː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈkɒnsənənts] ,
The word which represents the divine name in Hebrew consists of four consonants ,
这 单词 哪个 代表 这 神圣的 姓名 在 希伯来语 由 的 四 辅音 ,
希伯来语中代表神名的词由四个辅音组成，

[dʒeɪ][ɔːr][waɪ] , [eɪtʃ] , [viː] , [ænd; ɛnd][eɪtʃ] .
J or Y , H , V , and H .
J 或者 是 , H , V , 和 H .

J 或 Y、H、V 和 H。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈvaʊəlz] ; [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈvaʊəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhiːbruː] [æt; ət][ɔːl]
There are no vowels ; indeed , there were no vowels in the early Hebrew at all
那里 是 不 元音 ; 的确 , 那里 是 不 元音 在 这 早期的 希伯来语 在 全部
.
:
.

没有元音；事实上，早期希伯来语中根本没有元音。

[ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Those that we now have were added not far from the time of Christ .
那些 那 我们 现在 有 是 额外 不是 远的 从 这 时间 的 基督 .

我们现在拥有的这些文献，都是在基督时代之后不久添加的。

[nɒʊ][wʌn] [nɒʊz] [ðə; ði][ə'riɔʒən(ə)] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [neɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr]
No one knows the original pronunciation of that sacred name consisting of four
不 一 知道 这 原来的 发音 的 那 神圣 姓名 由 的 四
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

没有人知道这个由四个字母组成的神圣名字的原始发音。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [prə'naʊns] ,
At a very early day it had become too sacred to pronounce ,
在 一个 非常 早期的 天 它 有 变得 也 神圣 到 发音 ,
很早以前, 这个词就变得过于神圣, 不容提及。

[soʊ] [ðæt] [wen] [men] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr][ɪn] [spiːtʃ] ,
so that when men came to it in reading or in speech ,
所以 那 什么时候 男人 来了 到 它 在 阅读 或者 在 演讲 ,
所以当人们在阅读或谈论它时,

[ðeɪ] ['sɪmpli] [juːst] [ə'hʌðər] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔːrd] , [ə; eɪ][wɜːrd]
they simply used another word which is , translated into English , Lord , a word
他们 简单地 用过的 其他 单词 哪个 是 , 翻译 进入 英语 , 主 , 一个 单词
[ʌv; əv] [haɪ] ['dɪɡnəti] .
of high dignity .
的 高的 尊严 .

他们只是用了另一个词, 翻译成英语就是“主”, 这是一个非常尊贵的词。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] ['vaʊəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsənənts] ,
When the time came that vowels were to be added to the consonants ,
什么时候 这 时间 来了 那 元音 是 到 是 额外 到 这 辅音 ,
当需要给辅音添加元音的时候,

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜːrd] [ɔːrd] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the vowels of this other word Lord were placed under the consonants of the
这 元音 的 这 其他 单词 主 是 放置 在下面 这 辅音 的 这
['seɪkrɪd] [neɪm] ,
sacred name ,
神圣 姓名 ,

“主”这个词的元音被放在了神圣名字的辅音下方。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][dʒə'hʌʊvə] , [wer] [ðə; ði][dʒeɪ][eɪtʃ][viː][eɪtʃ] [ə'kɜːr] ,
so that in the word Jehovah , where the J H V H occur ,
所以 那 在 这 单词 耶和华 , 在哪里 这 J H V H 发生 ,
所以, 在“耶和华”这个词中, 当出现JH VH时,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ʌv; əv][wʌn] [wɜːrd] [huːz] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] [ʌn'hʌʊn] [ænd; ænd][ðə; ði]
there are the consonants of one word whose vowels are unknown and the
那里 是 这 辅音 的 一 单词 谁 元音 是 未知 和 这
['vaʊəlz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɜːrd] [huːz] ['kɒnsənənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] .
vowels of another word whose consonants are not used .
元音 的 其他 单词 谁 辅音 是 不是 用过的 .

有一个单词的辅音, 但其元音未知; 还有另一个单词的元音, 但其辅音未使用。

[ˈɪləstreɪt] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði] [neɪm] [ˈlɪŋkən]
Illustrate it by imagining that in American literature the name Lincoln
阐明 它 经过 想象 那 在 美国人 文学 这 姓名 林肯
[ˈɡæðəd] [tuː; tə][ɪtˈself] [sʌt] [ˈseɪkrɪdnəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈnevər] [prəˈnaʊnst] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪts]
gathered to itself such sacredness that it was never pronounced and only its
聚集 到 本身 这样的 神圣 那 它 曾是 绝不 发音 和 仅有的 它是
[ˈkɒnsənənts] [wɜːr; wər][ˈevər] [ˈprɪntɪd] .
consonants were ever printed .
辅音 是 曾经 打印 .

举例来说，想象一下，在美国文学中，“林肯”这个名字具有如此神圣的地位，以至于人们从不念出它的名字，印刷出来的也只有它的辅音。

[səˈpoʊz] [ðæt] [wenˈevər] [ˈriːdɜːz] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [sed] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Suppose that whenever readers came to it they simply said Washington , thinking
认为 那 每当 读者 来了 到 它 他们 简单地 说 华盛顿 , 思维
[ˈlɪŋkən] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
Lincoln all the while .
林肯 全部 这 尽管 .

假设读者每次读到这句话时，都只是简单地说“华盛顿”，而心里想的却是林肯。

[ðen] [θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvəʊəlz] [ʌ; əv] [ˈlɪŋkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈvəʊəlz] [ʌ; əv]
Then think of the displacement of the vowels of Lincoln by the vowels of
然后 思考 的 这 位移 的 这 元音 的 林肯 经过 这 元音 的
[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

然后想想林肯名字中的元音被华盛顿名字中的元音取代的情况。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] - [ɔːr] - ;
You have a word that looks like Lancilon or Lanicoln ;
你 有 一个 单词 那 看起来 喜欢 - 或者 - ;
你有一个看起来像 Lancilon 或 Lanicoln 的单词；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːdər] [wʊd] [ˈnevər] [prəˈnaʊns] [soʊ][streɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but a reader would never pronounce so strange a word .
但 一个 读者 会 绝不 发音 所以 奇怪的 一个 单词 .
但读者绝不会读出如此奇怪的词。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmiːnɪŋ] .
He would always say Washington , yet he would always think the other meaning .
他 会 总是 说 华盛顿 , 然而 他 会 总是 思考 这 其他 意义 .
他总是说华盛顿，但他心里想的却是另一个意思。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fərˈɡet]
And while he would retain the meaning in some degree , he would soon forget
和 尽管 他 会 保持 这 意义 在 一些 程度 , 他 会 很快 忘记
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrd] ,
the original word ,
这 原来的 单词 ,

虽然他会在某种程度上保留这个词的含义，但他很快就会忘记它原本的意思。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
retaining only his awe of it .
保留 仅有的 他的 敬畏 的 它 .
他只剩下对它的敬畏之情。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [neɪm] .
Which is just what happened with the divine name .
哪个 是 只是 什么 发生 和 这 神圣的 姓名 .
神圣的名字也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['hi:bru:z] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [b:rd] ,
The Hebrews knew it was not Lord ,
这 希伯来书 知道 它 曾是 不是 主 ,
希伯来人知道那不是主,

[jet] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [b:rd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['letərz] [ðæt] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
yet they always said Lord when they came to the four letters that stood for the
然而 他们 总是 说 主 什么时候 他们 来了 到 这 四 信件 那 站立 为了 这
[ˈseɪkrɪd] [wɜ:rd] .
sacred word .
神圣 单词 .

然而，当他们念到代表神圣词语的四个字母时，他们总是说“主”。
[ðə; ði][wɜ:rd][dʒə'hoʊvə] ,
The word Jehovah ,
这 单词 耶和華 ,

耶和華这个词，
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ʌv; əv][æ; ən] [ʌn'hoʊn] [wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['vəʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
made up of the consonants of an unknown word and the vowels of a
制成 向上 的 这 辅音 的 一个 未知 单词 和 这 元音 的 一个
[fə'mɪliə] [wɜ:rd] ,
familiar word ,
熟悉的 单词 ,

由一个未知单词的辅音和一个已知单词的元音组成，
[ɪz][ɪn] [ɪt'self] ['mi:nɪŋləs] .
is in itself meaningless .
是 在 本身 无意义的 .

本身毫无意义。
[ˈska:lərʃɪp] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm]
Scholarship is not yet sure what was the original meaning of the sacred name
奖学金 是 不是 然而 当然 什么 曾是 这 原来的 意义 的 这 神圣 姓名
[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] ['kɒnsənənts] .
with its four consonants .
和 它是 四 辅音 .

学术界尚未确定这个由四个辅音组成的神圣名字的原始含义是什么。
[ði:z] [trænz'leɪtəz] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ðæt] ['prɑ:bləm] .
These translators had to face that problem .
这些 译者 有 到 脸 那 问题 .

这些译者不得不面对这个问题。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə] ['prɑ:bləm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
It was a peculiar problem at that time .
它 曾是 一个 奇特 问题 在 那 时间 .

当时这是一个很棘手的问题。
[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]
How should they put into English the august name of God when they did not know
如何 应该 他们 放 进入 英语 这 八月 姓名 的 上帝 什么时候 他们 做过 不是 知道
[wʌt] [ðə; ði] [tru:] ['vəʊəlz] [wɜ:r; wər] ?
what the true vowels were ?
什么 这 真的 元音 是 ?

他们连真正的元音是什么都不知道，又该如何用英语表达上帝的神圣名字呢？
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] [s'koləz] .
There was dispute among scholars .
那里 曾是 争议 之中 学者们 .

学者之间对此存在争议。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [saɪdʒ][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪtər] [əˈmerɪkən] [rɪˈvɪz(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] ,
They did not take sides as our later American Revision has done ,
他们 做过 不是 拿 侧面 作为 我们的 之后 美国人 修订 有 完毕 ;
他们没有像后来的美国修订版那样选边站队。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [θɪŋk] [kwɪt] [ʌnˈwaɪzli] .
some of us think quite unwisely .
一些 的 我们 思考 相当 不明智地 .
我们当中有些人思考得相当不明智。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['ju:sɪdʒ] ,
They chose to retain the Hebrew usage ,
他们 选择 到 保持 这 希伯来语 用法 ;
他们选择保留希伯来语的用法。

[ænd; ənd] [prɪnt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [neɪm] [ɪn] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [taɪp] [soʊ] [ðæt] [ɪts][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['mi:nɪŋ] [kʊd; kəd]
and print the divine name in unmistakable type so that its personal meaning could
和 打印 这 神圣的 姓名 在 毋庸置疑 类型 所以 那 它是 个人的 意义 可以
[nɑ:t][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] .
not be mistaken .
不是 是 错误 .
并以清晰易辨的字体印上神圣的名字，使其个人含义不会被误解。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ;
另一方面，

[disˈpju:ts] [sɪns] [ðer; ðər] [deɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ðeɪ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [wen]
disputes since their day have shown how they translated when
争议 自从 他们的 天 有 所示 如何 他们 翻译 什么时候
[trænzˌlɪtəˈreɪʃn; trænsˌlɪtəˈreɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] .
transliteration would have been wiser .
音译 会 有 到过 更明智 .
自那时以来的争论表明，他们当时采用了翻译方式，而音译本应更加明智。

['ɪləstreɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪnstəns] .
Illustrate with one instance .
阐明 和 一 实例 .
举一个例子说明。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hi:bru:] [wɜ:rd] , [ˈʃi:əʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:k] [wɜ:rd] , [ˈheɪdi:z] , [wɪtʃ] [kəˈrɪsˈpɒndz]
There is a Hebrew word, Sheol, with a Greek word, Hades, which corresponds
那里 是 一个 希伯来语 单词 , 阴间 , 和 一个 希腊语 单词 , 哈迪斯 , 哪个 对应
[tu:; tə][aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .
希伯来语中有一个词 Sheol，对应的希腊语词是 Hades。

['ju:sɪdʒ][hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] [wɜ:rd] [hel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv]
Usage had adopted the Anglo - Saxon word Hell as the equivalent of both of
用法 有 已采用 这 盎格鲁 - 撒克逊 单词 地狱 作为 这 相等的 的 两个都 的
[ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
these words ,
这些 字 ;
人们已经习惯用盎格鲁-撒克逊语中的“地狱”(Hell) 一词来表示这两个词的对应词。

[soʊ] [ðeɪ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈʃi:əʊl] [ænd; ənd][ˈheɪdi:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd] [hel] .
so they translated Sheol and Hades with the English word Hell .
所以 他们 翻译 阴间 和 哈迪斯 和 这 英语 单词 地狱 .
所以他们把Sheol和Hades翻译成了英文单词Hell。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [hju:] [ˈbrɒtən] [ʌv; əv] [hu:m]
The only question that had been raised was by that Hugh Broughton of whom
这 仅有的 问题 那 有 到过 提高 曾是 经过 那 休 布劳顿 的 谁
[wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ,
we were speaking a moment ago ,
我们 是 请讲 一个 片刻 前 ;
唯一提出的**问题**就是刚才我们谈到的休·布劳顿提出的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑ:t] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
and it had not seemed a serious one .
和 它 有 不是 似乎 一个 严肃的 一 .
而且当时看起来并不严重。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [θriː] [tɜ:rmz][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
Certainly the three terms have much in common ,
当然 这 三 条款 有 很多 在 常见的 ;
这三个术语确实有很多共同之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpleɪsɪz] [wer] [bəʊθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜ:rdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɜ:rtʃuəli]
and there are places where both the original words seemed to be virtually
和 那里 是 地方 在哪里 两个都 这 原来的 字 似乎 到 是 几乎
[ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [hel] ,
equivalent to the Anglo - Saxon Hell ,
相等的 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 地狱 ;
有些地方，这两个词的原意似乎与盎格鲁-撒克逊语中的“地狱”几乎完全等同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
but they are not the same .
但 他们 是 不是 这 相同的 .
但它们并不相同。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
The Revised Version of our own time returned to the original ,
这 修改 版本 的 我们的 自己的 时间 返回 到 这 原来的 ;
我们这个时代的修订版回归了最初的版本。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈbeɪtɪd] ,
and instead of translating those words whose meaning can be debated ,
和 反而 的 翻译 那些 字 谁 意义 能 是 辩论 ;
与其翻译那些含义尚有争议的词语，

[aɪ ˈtiː] [trænzˈlɪtəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈhi:bruː] [wɜ:rd] [ˈʃi:əʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:k]
it transliterated them and brought the Hebrew word Sheol and the Greek
它 音译 他们 和 带来 这 希伯来语 单词 阴间 和 这 希腊语
[wɜ:rd][ˈherdiːz][ˈoʊvər][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
word Hades over into English .
单词 哈迪斯 超过 进入 英语 .
它将它们音译，并将希伯来语单词 Sheol 和希腊语单词 Hades 带入了英语。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,
当然，

[geɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˈpærəɡræfə] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][hæd; həd] [riːd] [hel]
gave a chance for paragraphs to say that the Revised Version had read Hell
给予 一个 机会 为了 段落 到 说 那 这 修改 版本 有 读 地狱
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
out of the Scriptures .
出去 的 这 经文 .
这给了那些喜欢抨击《圣经》修订版的人一个机会，让他们说《圣经》修订版把《地狱》解读得面目全非。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkɑ:gnɪzəns] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspju:t] [wɪt] [wəd]
All that happened was that cognizance was taken of a dispute which would
全部 那 发生 曾是 那 认知 曾是 已采取 的 一个 争议 哪个 会
[hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] ,
have guided the King James translators if it had existed in their time ,
有 引导 这 国王 詹姆斯 译者 如果 它 有 存在 在 他们的 时间 ;
所发生的一切, 仅仅是注意到了一场争论, 如果这场争论在詹姆斯国王钦定版圣经的译者时代存在的话, 它本可以指导他们的译本。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [wɜ:rd] [hel]
and we should not have become familiar with the Anglo - Saxon word Hell
和 我们 应该 不是 有 变得 熟悉的 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 单词 地狱
[æz; əz][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈspju:tɪd] [ˈhi:bru:] [ænd; ənd] [ɡri:k] [wɜ:rdz] .
as the translation of those disputed Hebrew and Greek words .
作为 这 翻译 的 那些 争议 希伯来语 和 希腊语 字 .
我们不应该熟悉盎格鲁-撒克逊语中的“地狱”一词, 并将其作为那些有争议的希伯来语和希腊语词汇的翻译。

[wɪz; wi] [ni:d] [nɑ:t] [si:k] [mɔ:r] [ˈɪnstənsɪz] .
We need not seek more instances .
我们 需要 不是 寻找 更多的 实例 .
我们无需再寻找更多例子。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈvɜ:rɜ(ə)n] ,
These are enough to illustrate the saying that here is an honest version ,
这些 是 足够的 到 阐明 这 说 那 这里 是 一个 诚实的 版本 ,
这些足以说明“这就是真实版本”这句谚语的意思。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈskɑ:lərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] .
the fruit of the best scholarship of the times , without prejudice .
这 水果 的 这 最好的 奖学金 的 这 时代 , 没有 偏见 .
这是当时最优秀的学术成果, 不带任何偏见。

[i:] .
II .
三 .
二、

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜ:rɜ(ə)n][ɪz][ɪts] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈækjərəsɪ] .
A second trait of the work as a version is its remarkable accuracy .
一个 第二 特征 的 这 工作 作为 一个 版本 是 它是 卓越 准确性 .
作为改编作品, 其第二个特点是其惊人的准确性。

[aɪ ˈti:][ɪz] [səpˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɑ:kjuments] ,
It is surprising that with all the new light coming from early documents ,
它 是 奇怪 那 和 全部 这 新的 光 未来 从 早期的 文件 ,
令人惊讶的是, 尽管早期文献提供了许多新的线索,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [dɪsˈkʌvərɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
with all the new discoveries that have been made .
和 全部 这 新的 发现 那 有 到过 制成 .
随着所有新发现的出现。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [rɪˈvɪɜ(ə)n] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [fju:] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊst]
the latest revision needed to make so few changes , and those for the most
这 最新的 修订 需要 到 制作 所以 很少 变化 , 和 那些 为了 这 最多
[pɑ:rt][ˈmaɪnər][wʌnz] .
part minor ones .
部分 次要的 一个 .
最新修订版只需进行少量更改, 而且这些更改大多是细微的。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ˈleɪtər] ;
There are , to be sure , some important changes , as we shall see later .
那里 是 , 到 是 当然 , 一些 重要的 变化 , 作为 我们 将 看 之后 ;
当然, 也存在一些重要的变化, 我们稍后会看到;

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðær][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeni] [mɔ:ɪr] .
the wonder is that there are not many more .
这 想知道 是 那 那里 是 不是 许多 更多的 .
令人惊讶的是, 这样的案例竟然不多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər]
The King James version had , to be sure , the benefit of all the earlier
这 国王 詹姆斯 版本 有 , 到 是 当然 , 这 益处 的 全部 这 早些时候
[ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] .
controversy .
争议 .
可以肯定的是, 钦定版圣经得益于之前所有的争议。

[ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əli] [fɔ:t] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] ,
The whole ground had been really fought over in the centuries before ,
这 所有的 地面 有 到过 真的 战斗 超过 在 这 几个世纪 前 ,
此前几个世纪, 这片土地一直是兵家必争之地。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] .
and most of the questions had been discussed .
和 最多 的 这 问题 有 到过 讨论 .
大部分问题都已讨论过了。

[ðeɪ] [ˈfræŋkli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] .
They frankly made use of all the earlier controversy .
他们 坦率地说 制成 使用 的 全部 这 早些时候 争议 .
他们毫不掩饰地利用了之前所有的争议。

[ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðer; ðær] [ˈprefəs] : " [ˈtru:li] , [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [ˈri:dər] ,
They say in their preface : " Truly , good Christian reader ,
他们 说 在 他们的 前言 : " 真的 , 好的 基督教 读者 ,
他们在序言中写道: “诚然, 虔诚的基督徒读者,

[wi:; wi] [ˈnevər] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:]
we never thought from the beginning that we should need to make a new
我们 绝不 想法 从 这 开始 那 我们 应该 需要 到 制作 一个 新的
[ˈtrænzˈleɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,
我们从一开始就没想过需要重新翻译,

[nɔ:r] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ˈbetər] .
nor yet to make a bad one a good one , but to make a good one better .
也不 然而 到 制作 一个 坏的 一 一个 好的 一 , 但 到 制作 一个 好的 一 更好的 .
既不是要把坏的变成好的, 而是要把好的变得更好。

[ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdevər] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .
That hath been our endeavor , that our work .
那 有 到过 我们的 努力 , 那 我们的 工作 .
这就是我们一直以来的努力, 我们的工作。

" [ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
" Also , they had the advantage of deliberation .
" 还 , 他们 有 这 优势 的 审议 .
此外, 他们还拥有深思熟虑的优势。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɜːrɜ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [ðæt]
This was the first version that had been made which had such sanction that
这 曾是 这 第一的 版本 那 有 到过 制成 哪个 有 这样的 制裁 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] ,
they could take their time ,
他们 可以 拿 他们的 时间 ;
这是第一个获得如此充分授权，可以让他们从容不迫地进行修改的版本。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒər]
and in which they had no reason to fear that the results would endanger
和 在 哪个 他们 有 不 原因 到 害怕 那 这 结果 会 危害
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们没有理由担心结果会危及自身安全。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprefəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] "
They say in their preface that they had not run over their work with that "
他们 说 在 他们的 前言 那 他们 有 不是 跑步 超过 他们的 工作 和 那 "
[ˈpoʊstɪŋ] [heɪst] " [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] ,
posting haste " that had marked the Septuagint ,
发帖 匆忙 " 那 有 标记 这 七十士译本 ;
他们在序言中说，他们并没有像七十士译本那样，以“匆忙出版”的方式完成他们的工作。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][aɪˈtiː][ɔːl][ɪn] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [deɪz] ;
if the saying was true that they did it all in seventy - two days ;
如果 这 说 曾是 真的 那 他们 做过 它 全部 在 七十 - 二 天 ;
如果传言属实，他们确实在七十二天内完成了所有工作；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] " [bɑːrd] [ænd; ənd] [ˈhɪndəd] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][aɪˈtiː] [əˈɡen] ,
nor were they " barred and hindered from going over it again ,
也不 是 他们 " 禁止 和 受阻 从 去 超过 它 再次 ;
他们也没有被“禁止或阻碍再次审查”，

" [æz; əz][dʒəˈroʊm] [hɪmˈself] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
" as Jerome himself said he had been ,
" 作为 杰罗姆 他自己 说 他 有 到过 ;
正如杰罗姆自己所说，他曾经是.....

[sɪns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ˈeni] [pɑːrt] " [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
since as soon as he wrote any part " it was snatched away from him
自从 作为 很快 作为 他 写道 任何 部分 " 它 曾是 抢夺 离开 从 他
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] " ;
and published " ;
和 已发布 " ;
因为他刚写完一个部分，“就被夺走并发表了”。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] " [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] ,
nor were they " working in a new field ,
也不 是 他们 " 在职的 在 一个 新的 场地 ;
他们也不是“在新领域工作”，

" [æz; əz][ˈbrɪdʒen][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
" as Origen was when he wrote his first commentary on the Bible .
" 作为 起源 曾是 什么时候 他 写道 他的 第一的 评论 在 这 圣经 :
就像奥利金在撰写他的第一部圣经注释时一样。

[bəuθ] [ði:z] [θɪŋz] — [ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] [ˈkɒntɹəvɜ:sɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Both these things — their taking advantage of earlier controversies which had
两个都 这些 事物 — 他们的 采取 优势 的 早些时候 争议 哪个 有
[klɪrd] [ˈmeni] [ˈdɪfərənsɪz] ,
cleared many differences ,
已清除 许多 差异 ,
这两件事——他们利用了早先的争议，这些争议已经消除了许多分歧，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] — [wɜ:ɪr; wər] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][θɜ:rd] [wɪtʃ] [geɪv] [ɡreɪt]
and their deliberation — were supplemented by a third which gave great
和 他们的 审议 — 是 补充 经过 一个 第三 哪个 给予 伟大的
[ˈækjərəsi] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
accuracy to the version .
准确性 到 这 版本 .
他们的讨论之后，又加入了第三位成员的意见，这使得该版本非常准确。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈdɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɜ:rlɪ] [trænzˈleɪtəz] , [pərˈhæps] [ˈwɜ:rdɪd]
That was their adoption of the principle of all early translators , perhaps worded
那 曾是 他们的 采用 的 这 原则 的 全部 早期的 译者 , 也许 措辞
[best][baɪ] [pərˈveɪ] ,
best by Purvey ,
最好的 经过 普维 ,
这就是他们所采纳的早期译者们的原则，或许珀维对此表述得最为精辟。

[hu:] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈwɪklɪf] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] : " [ðə; ði][best] [trænzˈleɪ](ə)n][ɪz][tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ˈæftər][ðə; ði]
who completed the Wiclif version : " The best translation is to translate after the
WHO 完全的 这 威尔克利夫 版本 : " 这 最好的 翻译 是 到 翻译 后 这
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,
完成Wiclif版本的译者说：“最好的翻译方法是在句子之后进行翻译，

[ænd; ənd][nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
and not only after the words ,
和 不是 仅有的 后 这 字 ,
而且不仅仅是在这些话之后，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [bi:; bi][æz; əz][ˈoʊpən][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈlætɪn] .
so that the sentence be as open in English as in Latin .
所以 那 这 句子 是 作为 打开 在 英语 作为 在 拉丁 .
这样，这句话在英语中就能像在拉丁语中一样开阔易懂。

" [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər] [ˈækjərəsi] .
" **That makes for accuracy .**
" 那 制作 为了 准确性 .
这样就能保证准确性。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈoʊvər] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ˈɪntu:] [əˈnʌðər]
It is quite impossible to put any language over , word for word , into another
它 是 相当 不可能的 到 放 任何 语言 超过 , 单词 为了 单词 , 进入 其他
[wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ɪnˈækjərəsi] .
without great inaccuracy .
没有 伟大的 不准确 .
任何一种语言都不可能一字不差地翻译成另一种语言而不产生很大的误差。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [sɔ:tʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ɔ:r][ðə; ði]
But when the translators sought to take the sentence of the Hebrew or the
但 什么时候 这 译者 寻求 到 拿 这 句子 的 这 希伯来语 或者 这
[ɡri:k] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][æn; ən][ɪɡˈzæktli] [ɪˈkwɪvələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsentəns] ,
Greek and put it into an exactly equivalent English sentence ,
希腊语 和 放 它 进入 一个 确切地 相等的 英语 句子 ,
但是，当译者试图将希伯来语或希腊语的句子转换成完全等效的英语句子时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɑːrdʒər] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɛrɜː] [fiːld]
they had larger play for their language and they had a fairer field
他们 有 更大的 玩 为了 他们的 语言 和 他们 有 一个 更公平 场地
[fɔːr; fər] [ˈækjərəsi] .
for accuracy .
为了 准确性 .

他们的语言有更大的发挥空间，他们在准确性方面也有更公平的竞争环境。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [fækts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈækjərəsi] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
These were the three great facts which made the remarkable accuracy possible ,
这些 是 这 三 伟大的 事实 哪个 制成 这 卓越 准确性 可能的 ,
正是这三大事实成就了如此惊人的精准度。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [θriː] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]
and it may be interesting to note three corresponding results which show the
和 它 可能 是 有趣的 到 笔记 三 相应的 结果 哪个 展示 这
[ˈefərt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [fer] [ɪn][ðer; ðər][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
effort they made to be absolutely accurate and fair in their translation .
努力 他们 制成 到 是 绝对地 准确的 和 公平的 在 他们的 翻译 .

值得注意的是，有三个相应的结果，表明他们在翻译中力求绝对准确和公正。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈzʌlts] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæləsaɪzd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] .
The first of those results is visible in the italicized words which they used .
这 第一的 的 那些 结果 是 可见的 在 这 斜体 字 哪个 他们 用过的 .

第一点结果可以从他们使用的斜体字中看出。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [wɜːrdz] [ɪn][ɪˈtæləks][ɑːr; ər][ə; eɪ][fræŋk] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði]
In the King James version words in italics are a frank acknowledgment that the
在 这 国王 詹姆斯 版本 字 在 斜体 是 一个 坦率 致谢 那 这
[ɡriːk] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəli] .
Greek or the Hebrew cannot be put into English literally .
希腊语 或者 这 希伯来语 不能 是 放 进入 英语 字面上地 .

在钦定版圣经中，斜体字坦率地承认希腊语或希伯来语不能直接翻译成英语。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pʊt][ɪn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
These are English words which are put in because it seems impossible to
这些 是 英语 字 哪个 是 放 在 因为 它 似乎 不可能的 到
[ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈdɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər]
express the meaning originally intended without certain additions which the reader
表达 这 意义 起初 故意的 没有 肯定 新增内容 哪个 这 读者
[mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
must take into account in his understanding of the version .
必须 拿 进入 帐户 在 他的 理解 的 这 版本 .

这些英文单词被添加进来，是因为如果不添加一些内容，似乎无法表达最初想要表达的意思，读者在理解这个版本时必须考虑到这些内容。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [faːr][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈnesəseri] [ðæt] [wʌz; wəz] .
We need not think far to see how necessary that was .
我们 需要 不是 思考 远的 到 看 如何 必要的 那 曾是 .

我们无需多想就能明白这有多么必要。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [ɡriːk] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [ðæt] [ɪn]
The arrangement of words in Greek , for example , is different from that in
这 安排 的 字 在 希腊语 , 为了 例子 , 是 不同的 从 那 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

例如，希腊语的词语排列方式与英语不同。

[ðə; ði] [gri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ri:dz] [ðæt] " [gɑ:d][wʌz; wəz]
The Greek of the first verse of the Gospel of John reads that " God was
这 希腊语 的 这 第一的 诗 的 这 福音 的 约翰 阅读 那 " 上帝 曾是
[ðə; ði][wɜ:rd] ,
the Word ,
这 单词 ,

约翰福音第一节的希腊原文是：“神就是道，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [meɪks] [ɪts] [ˈsentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rst] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈri:əli] [mi:nz]
" but the English makes its sentences in a reversed form , and it really means
" 但 这 英语 制作 它是 句子 在 一个 反转 形式 , 和 它 真的 方法
,
.
.

但是英语的句子结构是反过来的， 它的实际意思是，

" [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz][gɑ:d] .
" the Word was God .
" 这 单词 曾是 上帝 .

“道就是神。”

" [soʊ][ðə; ði] [gri:k] [ˈju:zɪz][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [dʌz] [nɑ:t] .
" So the Greek uses particles where the English does not .
" 所以 这 希腊语 用途 颗粒 在哪里 这 英语 做 不是 .

“所以希腊语中使用了英语不使用的助词。”

[ˈɔ:f(ə)n][aɪˈti:] [wʊd] [seɪ] " [ðə; ði][gɑ:d] " [wer] [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] [ˈsɪmpli] " [gɑ:d] .
Often it would say " the God " where we would say simply " God .
经常 它 会 说 " 这 上帝 " 在哪里 我们 会 说 简单地 " 上帝 .

它经常会说“上帝”，而我们只会说“上帝”。

" [ðoʊz] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdnˈerəli] [ˈwaɪzli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
" Those particles are ordinarily wisely omitted .
" 那些 颗粒 是 按说 明智地 省略 .

“这些粒子通常最好省略。”

[soʊ][ðə; ði] [gri:k] [dʌz] [nɑ:t][ju:z] [və:bz] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wer] [aɪˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt]
So the Greek does not use verbs at some points where it is quite essential that
所以 这 希腊语 做 不是 使用 动词 在 一些 积分 在哪里 它 是 相当 基本的 那
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ʃæl; ʃəl][ju:z][ðem; ðəm] .
the English shall use them .
这 英语 将 使用 他们 .

所以，希腊语在某些地方没有使用动词，而英语却必须使用动词。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
But it is only fair that in reading a version of the Scripture we should know
但 它 是 仅有的 公平的 那 在 阅读 一个 版本 的 这 圣经 我们 应该 知道
[wʌt] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][baɪ] [trænzˈleɪtəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n]
what words have been put in by translators in their effort to make the version
什么 字 有 到过 放 在 经过 译者 在 他们的 努力 到 制作 这 版本
[klɪr] [tu:; tə][ju:ˈes] ;
clear to us ;
清除 到 我们 ;

但是，在阅读圣经的某个版本时，我们理应知道译者为了让我们理解译文而添加了哪些词语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtælsaɪzd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fræŋk] [ˈefərt] [tu:; tə]
and the italicized words of the King James version are a frank effort to
和 这 斜体 字 的 这 国王 詹姆斯 版本 是 一个 坦率 努力 到
[bi:; bi] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [jet] [fer] .
be accurate and yet fair .
是 准确的 和 然而 公平的 .

而钦定版圣经中斜体字的文字，是力求准确而又公正的坦诚努力。

[ðə; ði] ['sekənd] [ri'zʌlt] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðer; ðər] ['efərt] [æt; ət] ['ækjərəsi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l] ['ri:diŋz] .
The second result which shows their effort at accuracy is in the marginal readings .
这 第二 结果 哪个 演出 他们的 努力 在 准确性 是 在 这 边缘 阅读 .

第二个体现他们追求准确性的努力体现在边缘读数上。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][ʼɑ:pʃən(ə)l] ['ri:diŋz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [,pri'si:did] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] " [ɔ:r] ,
Most of these are optional readings , and are preceded by the word " or ,
最多 的 这些 是 选修的 阅读 , 和 是 之前 经过 这 单词 " 或者 ,
这些内容大多是可选的, 前面通常会加上“或”字。

" [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ri:d] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
" which indicates that one may read what is in the text ,
" 哪个 表示 那 一 可能 读 什么 是 在 这 文本 ,
这表明人们可以阅读文本中的内容。

[ɔ:r] [sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['fɜ:nəs] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)l]
or substitute for it what is in the margin with equal fairness to the original
或者 代替 为了 它 什么 是 在 这 利润 和 平等的 公平 到 这 原来的
.
:
.

或者用页边空白处的内容替换它, 但要保证与原内容同等的公平性。

[bʌt; bət] [sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] " [ɔ:r] ,
But sometimes , instead of that familiar " or ,
但 有时 , 反而 的 那 熟悉的 " 或者 ,
但有时, 人们不会用熟悉的“或者”来表达这种意思。

" [ə'kɜ:r] ['letərz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:bru:] [ɔ:r][ðə; ði] [gri:k] ['lɪtərəli] [mi:nz] [sʌmθɪŋ]
" occur letters which indicate that the Hebrew or the Greek literally means something
" 发生 信件 哪个 表明 那 这 希伯来语 或者 这 希腊语 字面上地 方法 某物
[els] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tekst] ,
else than what is given in the English text ,
别的 比 什么 是 给定 在 这 英语 文本 ,
“出现一些字母, 表明希伯来语或希腊语的字面意思与英语文本给出的意思不同,

[ænd; ənd] [wʌt] [,aɪ 'ti:] ['lɪtərəli] [mi:nz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] .
and what it literally means is given in the margin .
和 什么 它 字面上地 方法 是 给定 在 这 利润 .
它的字面意思在页边空白处有说明。

[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [,ðer'baɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ['lɪtərəl]
The translators thereby say to the reader that if he can take that literal
这 译者 从而 说 到 这 读者 那 如果 他 能 拿 那 文字
['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][tekst][soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
meaning and put it into the text so that it is intelligible to him ,
意义 和 放 它 进入 这 文本 所以 那 它 是 可理解的 到 他 ,
译者由此告诉读者, 如果他能理解原文的字面意思, 并将其融入文本中, 使之易于理解,

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
here is his chance .
这里 是 他的 机会 .
这是他的机会。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
As for them ,
作为 为了 他们 ,
至于他们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n] [wɪl] [hoʊld] [θruːˈaʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)n] .

and the proportion will hold throughout most of the version .
和 这 部分 将要 抓住 自始至终 最多 的 这 版本 .

而且该比例在版本的大部分时间内都将保持不变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərət] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

They were only trying to be accurate and to give every one a chance to
他们 是 仅有的 尝试 到 是 准确的 和 到 给 每一个 一 一个 机会 到

[meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊn] [maɪnd] [wɛr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fer] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] .

make up his own mind where there was fair reason to question their results .
制作 向上 他的 自己的 头脑 在哪里 那里 曾是 公平的 原因 到 问题 他们的 结果 .

他们只是想做到准确，并且让每个人有机会在有合理理由质疑结果的情况下做出自己的判断。

[ðə; ði][θɜːrd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈoʊz] [ðer; ðər] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈækjərəsi] [ɪz][ðer; ðər][ɪkˈsplɪsɪt] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv]

The third thing which shows their effort at accuracy is their explicit avoidance of
这 第三 事物 哪个 演出 他们的 努力 在 准确性 是 他们的 显式 回避 的

[juːnɪfɔːrməti][ɪn] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

uniformity in translating the same word .
均匀性 在 翻译 这 相同的 单词 .

第三点体现了他们力求准确的努力，那就是他们明确避免在翻译同一个词时采用统一的表达方式。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tɜːrmz] .

They tried to put the meaning into English terms .
他们 尝试 到 放 这 意义 进入 英语 条款 .

他们试图用英语词汇来表达这个意思。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈiːðər] " [ˈdʒɜːrniɪŋ] " [ˈɔːr] " [ˈtrævliŋ] " ;

So , as they say , the one word might become either " journeying " or " traveling " ;
所以 , 作为 他们 说 , 这 一 单词 可能 变得 任何一个 " 旅程 " 或者 " 旅行 " ;

所以，正如他们所说，这个词可能变成“旅行”或“旅游”；

[wʌn][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] " [ˈθɪŋkɪŋ] " [ˈɔːr] " [səˈpoʊziŋ] , "

one word might be " thinking " or " supposing , "
一 单词 可能 是 " 思维 " 或者 " 假如 , "

一个词可能是“思考”或“假设”，

" [ˈdʒɔɪ] " [ˈɔːr] " [ˈɡlædnəs] , "

" joy " or " gladness , "
" 喜悦 " 或者 " 欢乐 , "

“喜悦”或“快乐”

" [ɪˈtɜːrn(ə)l] " [ˈɔːr] " [ˌevərˈlæstɪŋ] .

" eternal " or " everlasting .
" 永恒 " 或者 " 永恒 .

“永恒的”或“永存的”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðeɪ] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [kweɪnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kwɒt] .

" One of the reasons they give for this is quaint enough to quote .
" 一 的 这 原因 他们 给 为了 这 是 古雅 足够的 到 引用 .

“他们给出的理由之一非常奇特，值得引用。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [sʌm; səm][wɜːrdz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

They said they did not think it right to honor some words by giving them a
他们 说 他们 做过 不是 思考 它 正确的 到 荣誉 一些 字 经过 给予 他们 一个

[pleɪs] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

place forever in the Bible ,
地方 永远 在 这 圣经 ,

他们说，他们认为不应该因为某些词语被永远载入圣经就给予它们应有的地位。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈvɜ:rtʃuəli] [sed] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈi:kwəli] [gʊd] [wɜ:rdz] : [get] [ji:; ji] [hens] [ænd; ənd][bi:; bi]
while they virtually said to other equally good words : Get ye hence and be
尽管 他们 几乎 说 到 其他 同样地 好的 字 : 得到 是的 因此 和 是
[ˈbæniʃt] [fərˈevər] .
banished forever .
被放逐 永远 .

他们实际上对其他同样精彩的话语说：滚出去，永远流放吧。

[ðeɪ] [kwoʊt] [ə; ei] " [sɜ:rˈteɪn] [greɪt] [fəˈlɑ:səfər] " [hu:] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [bɜ:gz][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [wɪtʃ]
They quote a " certaine great philosopher " who said that those logs were happy which
他们 引用 一个 " 某些 伟大的 哲学家 " WHO 说 那 那些 日志 是 快乐的 哪个
[bɪˈkeɪm] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈwə:ʃɪpt] ,
became images and were worshiped ,
成为 图片 和 是 崇拜 ,
他们引用了一位“伟大的哲学家”的话，这位哲学家说，那些变成雕像并被崇拜的木头是幸福的。

[waɪl] , [ˈʌðər] [bɜ:gz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] .
while , other logs as good as they were laid behind the fire to be burned .
尽管 , 其他 日志 作为 好的 作为 他们 是 铺设 在后面 这 火 到 是 烧伤 .
而其他一些木柴则被放置在火堆后面准备燃烧。

[soʊ] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][ju:z][æz; əz] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] , [fəˈmɪliər] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənli]
So they sought to use as many English words , familiar in speech and commonly
所以 他们 寻求 到 使用 作为 许多 英语 字 , 熟悉的 在 演讲 和 通常
[ˌʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
因此，他们力求使用尽可能多的英语单词，这些单词在口语中很常见，也容易被大众理解。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈpɑ:vəriʃ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [lu:z] [aʊt] [ʌv; əv]
as they might , lest they should impoverish the language , and so lose out of
作为 他们 可能 , 免得 他们 应该 贫困 这 语言 , 和 所以 失去 出去 的
[ju:z] [gʊd] [wɜ:rdz] .
use good words .
使用 好的 字 .

他们或许会这样做，以免语言贫乏，从而使好词不再使用。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈefərt] [bəʊθ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
There is no doubt that in this effort both to save the language ,
那里 是 不 怀疑 那 在 这 努力 两个都 到 节省 这 语言 ,
毫无疑问，在拯救这种语言的努力中，

[ænd; ənd][tu:; tə] [reprɪˈzent] [ˈækjərətli] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)], [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz]
and to represent accurately the meaning of the original , they sometimes
和 到 代表 准确 这 意义 的 这 原来的 , 他们 有时
[ˌoʊvərˈdɪd] [ðæt] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ju:nɪˈfɔ:rməti] .
overdid that avoidance of uniformity .
做得太过火了 那 回避 的 均匀性 .

为了准确地表达原作的含义，他们有时反而过分强调了避免统一性。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r]
There were times when it would have been well if the words had been more
那里 是 时代 什么时候 它 会 有 到过 出色地如果 这 字 有 到过 更多的
[kənˈsɪstəntli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
consistently translated :
始终 翻译 .
有些时候，如果翻译能更一致一些就好了。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [iː] : [tuːtuː] , [θriː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡʊdli] " [əˈpærəl]
For example , in the epistle of James ii : 2 , 3 , you have goodly " apparel
为了 例子 , 在这 书信 的 詹姆斯 二、 : 2 , 3 , 你 有 很好 " 服饰
,
:
,

例如，在雅各书 2:2, 3 中，你们有美好的“衣裳”，

" [vaɪl] " [ˈreɪmənt] , " [ænd; ʌnd] [geɪ] " [ˈkloʊðɪŋ] , " [ɔːl] [trənsˈleɪtɪŋ] [wʌn] [ɡriːk] [wɜːrd] .
" vile " raiment , " and gay " clothing , " all translating one Greek word .
" 卑鄙的 " 服饰 , " 和 同性恋 " 衣服 , " 全部 翻译 一 希腊语 单词 .
“卑鄙的”衣着和“快乐的”服装，都翻译自同一个希腊词。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [kəˈrekt] [sʌtʃ] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] .
Our revised versions have sought to correct such inconsistencies .
我们的 修改 版本 有 寻求 到 正确的 这样的 不一致之处 .
我们的修订版本力求纠正这些不一致之处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈækjərəsi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [nɑːt][biː; bi]
But it was all done in the interest of an accuracy that should yet not be
但 它 曾是 全部 完毕 在 这 兴趣 的 一个 准确性 那 应该 然而 不是 是
[ə; eɪ] [ˈslɛvɪʃ] [juːnɪˈfɔːrməti] .
a slavish uniformity .
一个 奴隶 均匀性 .
但这一切都是为了追求精确，但又不应沦为盲目的统一。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪləstreɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv]
This will be enough to illustrate what was meant in speaking of the effort of
这 将要 是 足够的 到 阐明 什么 曾是 意思是 在 请讲 的 这 努力 的
[ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈækjərəsi] [ɪn][ðər; ðər][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
the translators to achieve accuracy in their version .
这 译者 到 达到 准确性 在 他们的 版本 .
这足以说明译者为确保译文准确无误所付出的努力是什么意思。

[aɪˈarˈaɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði][θɜːrd] [mɑːrkt] [treɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ɪz][ɪts] [ˈstraɪkɪŋ]
The third marked trait of the work as a version of the Scripture is its striking
这 第三 标记 特征 的 这 工作 作为 一个 版本 的 这 圣经 是 它是 引人注目
[ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɪɡnəti] [ænd; ʌnd][ˌpɔːpjʊˈlærəti][ɪn][ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
blending of dignity and popularity in its language .
混合 的 尊严 和 人气 在 它是 语言 .
作为圣经译本，该作品的第三个显著特点是其语言中兼具庄严与通俗。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðər; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈlevlɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
At any period of a living language , there are three levels of speech .
在 任何 时期 的 一个 活的 语言 , 那里 是 三 级别 的 演讲 .
在任何一种活语言的时期，言语都有三个层次。

[ðər; ðər][ɪz][æŋ; ən] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈθɪŋkəz] [ænd; ʌnd][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ˈraɪtəz] ,
There is an upper level used by the clearest thinkers and most careful writers ,
那里 是 一个 上 等级 用过的 经过 这 最清晰 思想家 和 最多 小心 作家 ,
思维最清晰、写作最严谨的人会使用更高层次的思维方式。

[ˈɔːlweɪz] [kəˈrekt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
always correct according to the laws of the language ,
总是 正确的 根据 到 这 法律 的 这 语言 ,
始终符合语言规则，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [laɪf] — [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
generally somewhat remote from common life — the habitual speech of the more
一般来说 有些 偏僻的 从 常见的 生活 — 这 习惯性的 演讲 的 这 更多的
[ˌɪntəˈlektʃuəl] .
intellectual .
知识分子 .

通常与普通生活有些疏离——知识分子的日常用语。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [li:st] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,
There is also the lower level used by the least intellectual ,
那里 是 还 这 降低 等级 用过的 经过 这 至少 知识分子 ,
还有一种较低层次的层次，是智力最低的人使用的。

[ˈfri:kwəntli] [ˌɪnkəˈrekt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [rʌf] , [kənˈteɪnɪŋ] [wʌt]
frequently incorrect according to the laws of the language , rough , containing what
频繁地 错误 根据 到 这 法律 的 这 语言 , 粗糙的 , 包含 什么
[wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l] " [slæŋ] ,
we now call " slang ,
我们 现在 称呼 " 俚语 ,

经常不符合语言规则，粗糙，包含我们现在所说的“俚语”，

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔ:rnər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈbʊlətɪn]
" the talk of a knot of men on the street corner waiting for a new bulletin
" 这 讲话 的 一个 结 的 男人 在 这 街道 角落 等待 为了 一个 新的 公告
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɡeɪm] ,
of a ball game ,
的 一个 球 游戏 ,

“一群男人在街角闲聊，等着看球赛的最新消息。”

[tʃi:p] [ɪn] [wɜ:rdz] , [ɪmˈpɑ:vəriʃt] [ɪn] [ˈsɪnənɪmz] , [ˈju:zɪŋ] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
cheap in words , impoverished in synonyms , using one word to express any number of
便宜的 在 字 , 贫困 在 同义词 , 使用 一 单词 到 表达 任何 数字 的
[aɪˈdi:əz] ,
ideas ,
想法 ,

用词廉价，同义词匮乏，用一个词表达多种含义。

[æz; əz] [slæŋ] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] .
as slang always does .
作为 俚语 总是 做 .

俚语总是如此。

[ðoʊz] [tu:] [ˈlevlz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈfɑ:rðər] [əˈpɑ:rt][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] .
Those two levels are really farther apart than we are apt to realize .
那些 二 级别 是 真的 更远 除 比 我们 是 易于 到 意识到 .

这两个层面之间的差距实际上比我们通常意识到的要大得多。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][æən; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
A book or an article on the upper level will be uninteresting and
一个 书 或者 一个 文章 在 这 上 等级 将要 是 无聊 和
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] .
unintelligible to the people on the lower level .
无法理解 到 这 人们 在 这 降低 等级 .

对于低层次的人来说，高层次的书籍或文章会显得枯燥乏味，难以理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l][ɪz] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ]
And a book in the language of the lower level is offensive and disgusting
和 一个 书 在 这 语言 的 这 降低 等级 是 进攻 和 令人作呕
[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] .
to those of the upper level .
到 那些 的 这 上 等级 .

而用低级语言写成的书，对于高级读者来说是冒犯和令人作呕的。

[ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][aɪ'di:əz][ɑ:r; əɾ][soʊ] [rɪ'moʊt] ,
That is not because the ideas are so remote ,
那 是 不是 因为 这 想法 是 所以 偏僻的 ,
那并不是因为这些想法多么遥远,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; əɾ][ɔ:lməʊst] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
but because the characteristic expressions are almost unfamiliar to the people
但 因为 这 特征 表达式 是 几乎 陌生 到 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlevlz] .
of the different levels .
的 这 不同的 级别 .
但因为不同阶层的人们几乎都不熟悉这些特色表达方式。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈpi:p(ə)] [rɪ:d] [ðə; ði][ˈeɪbələʒ, ˈeɪbləʒ][ˈdʒʒ:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
The more thoughtful people read the abler journals of the day ;
这 更多的 周到 人们 读 这 赋能者 期刊 的 这 天 ;
更有思想的人会阅读当时比较有见地的期刊;

[ðeɪ] [rɪ:d] [ðə; ði] [edɪˈtɔ:riəlz] [ɔ:r][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ; [ðeɪ] [rɪ:d] [ɔ:lsou][ðə; ði] [greɪt]
they read the editorials or the more extended articles ; they read also the great
他们 读 这 社论 或者 这 更多的 扩展 文章 ; 他们 读 还 这 伟大的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrətʃjər] .
literature :
文学 .
他们会阅读社论或篇幅较长的文章; 他们也会阅读经典文学作品。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If they take up the sporting page of a newspaper to read the account of a
如果 他们 拿 向上 这 体育 页 的 一个 报纸 到 读 这 帐户 的 一个
[bɔ:l] [geɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
ball game written in the style of the lower level of thought ,
球 游戏 书面 在 这 风格 的 这 降低 等级 的 想法 ,
如果他们翻开报纸的体育版, 阅读一篇用低级思维方式写成的球赛报道,

[wer] [wɜ:rdz][ɑ:r; əɾ] [mɪsˈju:zd] [ɪn][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
where words are misused in disregard of the laws of the language ,
在哪里 字 是 滥用 在 漠视 的 这 法律 的 这 语言 ,
当人们无视语言规则而滥用词语时,

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][wɜ:rd][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][du:][ˈdu:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [aɪ'di:əz] ,
and where one word is made to do duty for a great many ideas ,
和 在哪里 一 单词 是 制成 到 做 责任 为了 一个 伟大的 许多 想法 ,
一个词可以承载众多含义,

[ðeɪ] [du:][ˌaɪ ˈti:] [ˈsoʊlli] [fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] .
they do it solely for amusement .
他们 做 它 仅 为了 娱乐 .
他们这样做纯粹是为了取乐。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ˈment(ə)] [ˈstɪmjələs] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
They could never think of finding their mental stimulus in that sort of thing .
他们 可以 绝不 思考 的 寻找 他们的 精神的 刺激 在 那 种类 的 事物 .
他们绝对想不到会从那种事情中获得精神刺激。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ˈpi:p(ə)] [hu:] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðer; ðər][ˈri:əl]
On the other hand , there are people who find in that kind of reading their real
在 这 其他 手 , 那里 是 人们 WHO 寻找 在 那 种类 的 阅读 他们的 真实的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
另一方面, 也有人发现这类阅读才是他们真正的兴趣所在。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [edɪ'tɔ:riəl][ɔ:r][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['eseɪz] ,
If they should take up a thoughtful editorial or a book of essays ,
如果 他们 应该 拿 向上 一个 周到 社论 或者 一个 书 的 散文 ,
如果他们要撰写一篇深思熟虑的社论或一本散文集,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ju:st] .
they would not know what the words mean in the connection in which they are used .
他们 会 不是 知道 什么 这 字 意思 是 在 这 联系 在 哪个 他们 是 用过的 .
他们不会知道这些词语在特定语境中的含义。

[ðeɪ] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər] - ['lev(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'baʊt] [ɪts]
They speak a good deal about the vividness of this lower - level language , about its
他们 说话 一个 好的 交易 关于 这 生动性 的 这 降低 - 等级 语言 , 关于 它是
[pɑ:pju'ləreɪtɪ] ;
popularity ;
人气 ;
他们经常谈到这种低级语言的生动性及其受欢迎程度;

[ðeɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpər] ['lev(ə)l] .
they speak with a sneer about the stiffness and dignity of that upper level .
他们 说话 和 一个 冷笑 关于 这 刚性 和 尊严 的 那 上 等级 .
他们带着嘲讽的语气谈论上层阶级的僵硬和尊严。

[ði:z] [ɑ:r; əɹ] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] ,
These are , however , only the two extremes ,
这些 是 , 然而 , 仅有的 这 二 极端情况 ,
然而, 这只是两个极端情况。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['lev(ə)l] [wer] [mu:v] [wɜ:rdz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəʊθ] ,
for there is always a middle level where move words common to both ,
为了 那里 是 总是 一个 中间 等级 在哪里 移动 字 常见的 到 两个都 ,
因为总会存在一个中间层面, 在这个层面上, 移动词对两者都是通用的,

[wer] [ɑ:r; əɹ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [i:tʃ] .
where are avoided the words peculiar to each .
在哪里 是 避免 这 字 奇特 到 每个 .
避免使用每个人特有的词语。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [spi:k] .
It is the language that most people speak .
它 是 这 语言 那 最多 人们 说话 .
这是大多数人使用的语言。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
It is the language of the street , and also of the study , of the parlor ,
它 是 这 语言 的 这 街道 , 和 还 的 这 学习 , 的 这 客厅 ,
它是街头巷尾的语言, 也是书房和客厅的语言。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and of the shop .
和 的 这 店铺 .
以及商店。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['levlz] ,
But it has little that is peculiar to either of those other levels ,
但 它 有 小的 那 是 奇特 到 任何一个 的 那些 其他 级别 ,
但它与其他两个层次并没有什么特别之处。

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] .
or to any one place where a man may live his life and do his talking .
或者 到 任何 一 地方 在哪里 一个 男人 可能 居住 他的 生活 和 做 他的 说 .
或者到任何一个男人可以生活和说话的地方。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈɪləstreɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [məˈkɔːlɪz]
If we illustrate from other literature , we can say that Macaulay's
如果 我们 阐明 从 其他 文学 , 我们 能 说 那 麦考利
[ˈeseɪz] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] ,
essays move on the upper level ,
散文 移动 在 这 上 等级 ,
如果我们从其他文学作品中汲取例子, 可以说麦考利的散文水平更高。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [ˈpɑːpjələr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ]
and that much of the so - called popular literature of our day
和 那 很多 的 这 所以 - 称为 受欢迎的 文学 的 我们的 天
[muːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] ,
moves on the lower level ,
移动 在 这 降低 等级 ,
而我们这个时代很多所谓的通俗文学作品, 实际上都处于较低层次。

[waɪl] [ˈdɪkɪnz] [muːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l] ,
while Dickens moves on the middle level ,
尽管 狄更斯 移动 在 这 中间 等级 ,
而狄更斯则处于中间水平。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [men] [huːz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər]
which means that men whose habitual language is that of the upper and the lower
哪个 方法 那 男人 谁 习惯性的 语言 是 那 的 这 上 和 这 降低
[ˈlevlz] [kæn; kən][bəʊθ] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
levels can both enter into the spirit of his writing .
级别 能 两个都 进入 进入 这 精神 的 他的 写作 .
这意味着, 无论是习惯使用上层语言的人还是下层语言的人, 都能理解他的写作精神。

[naʊ] , [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [muːvd] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l] .
Now , originally the Bible moved on that middle level .
现在 , 起初 这 圣经 已搬 在 那 中间 等级 .
最初, 《圣经》走的是中间路线。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlɒʊkwɪəl] [bʊk] .
It was a colloquial book .
它 曾是 一个 口语 书 .
这是一本口语化的书籍。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] [əˈpɪrd] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [fɔːrmz] .
The languages in which it first appeared were not in the classic forms .
这 语言 在 哪个 它 第一的 出现 是 不是 在 这 经典的 表格 .
它最初出现的语言并非经典形式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] .
They are the languages of the streets where they were written .
他们 是 这 语言 的 这 街道 在哪里 他们 是 书面 .
它们是它们诞生的街道上的语言。

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈpɪriəd] ,
The Hebrew is almost our only example of the tongue at its period ,
这 希伯来语 是 几乎 我们的 仅有的 例子 的 这 舌头 在 它是 时期 ,
希伯来语几乎是我们所能找到的唯一一个该时期语言的例证。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
but it is not a literary language in any case .
但 它 是 不是 一个 文学 语言 在 任何 案件 .
但无论如何, 它都不是一种文学语言。

[ðə; ði] [gri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][i:'ɔlik] , [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪks]
The Greek of the New Testament is not the Eolic , the language of the lyrics
这 希腊语 的 这 新的 遗嘱 是 不是 这 风 , 这 语言 的 这 歌词
[ʌv; əv] ['sæfəu] ;
of Sappho ;
的 萨福 ;

新约圣经的希腊语不是埃奥利克语，也不是萨福诗歌的语言；

[nɔ:r][ðə; ði]['dɔ:ri:k] , [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] - ['sɔŋz] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə] ;
nor the Doric , the language of war - songs or the chorus in the drama ;
也不 这 多立克 , 这 语言 的 战争 - 歌曲 或者 这 合唱 在 这 戏剧 ;

既不是多利安方言，也不是战争歌曲或戏剧合唱队的语言；

[nɔ:r][ðə; ði][aɪ'ɑ:nɪk] , [ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv]['epɪk]['pɒvətɹi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪk] [gri:k] ,
nor the Ionic , the dialect of epic poetry ; but the Attic Greek ,
也不 这 离子 , 这 方言 的 史诗 诗 ; 但 这 阁楼 希腊语 ,

既不是爱奥尼亚方言（史诗的方言），而是阿提卡希腊语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'ɾʌptɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðæt] ,
and a corrupted form of that ,
和 一个 腐败的 形式 的 那 ,
以及它的某种扭曲形式，

[ə; eɪ][fɔ:rm] [kə'ɾʌptɪd] [baɪ][ju:z][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
a form corrupted by use in the streets and in the markets .
一个 形式 腐败的 经过 使用 在 这 街道 和 在 这 市场 .

因在街头巷尾和市场上流通而变质的形式。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [ə; eɪ] [kə'loʊkwɪəl] ['læŋgwidʒ] .
That was the original language of the Bible , a colloquial language .
那 曾是 这 原来的 语言 的 这 圣经 , 一个 口语 语言 .

那是圣经的原文语言，一种口语化的语言。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] .
But that fact does not determine the translation .
但 那 事实 做 不是 决定 这 翻译 .

但这一事实并不能决定翻译结果。

['weðər] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋgwidʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]
Whether it shall be put into the English language on the upper level or on the
无论 它 将 是 放 进入 这 英语 语言 在 这 上 等级 或者 在 这
['loʊər] ['lev(ə)l][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['redɪli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
lower level is not so readily determined .
降低 等级 是 不是 所以 容易 决定 .

究竟应该用英语的高级水平还是低级水平来表达，这一点并不容易确定。

['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lev(ə)l] .
Efforts have been made to put it into the language of each level .
努力 有 到过 制成 到 放 它 进入 这 语言 的 每个 等级 .

我们已努力将其翻译成各个级别学生都能理解的语言。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['elɪɡənt] [trænz'leɪ(ə)n] ,
We have a so - called elegant translation ,
我们 有 一个 所以 - 称为 优雅的 翻译 ,

我们有一个所谓的优雅翻译，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)][kæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [deɪ] .
and we have the Bible cast into the speech of the common day .
和 我们 有 这 圣经 投掷 进入 这 演讲 的 这 常见的 天 .

于是，我们就有了用日常语言表达的《圣经》。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l] .

The King James version is on the middle level .
这 国王 詹姆斯 版本 是 在 这 中间 等级 .

钦定版圣经属于中等水平。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

It is a striking blending of the dignity of the upper level and the
它 是 一个 引人注目 混合 的 这 尊严 的 这 上 等级 和 这

[pɑ:pjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] .

popularity of the lower level .
人气 的 这 降低 等级 .

它巧妙地融合了上层阶级的尊严和下层阶级的亲民。

[ðer; ðər][ɪz] [trəˈmendəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [men][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rʒ(ə)n]

There is tremendous significance in the fact that these men were making a version
那里 是 巨大的 意义 在 这 事实 那 这些 男人 是 制作 一个 版本

[wɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] ,

which should be for all people ,
哪个 应该 是 为了 全部 人们 ,

这些人制作的版本应该面向所有人，这一事实意义重大。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [brˈhaɪnd]

making it out in the open day with the king and all the people behind
制作 它 出去 在 这 打开 天 和 这 国王 和 全部 这 人们 在后面

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

在阳光明媚的日子里，和国王以及他身后的所有人一起外出。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈʌndər] [sʌt] [ˈfeɪvərəbl]

It was the first independent version which had been made under such favorable
它 曾是 这 第一的 独立的 版本 哪个 有 到过 制成 在下面 这样的 有利

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances :
情况 :

这是在如此有利的条件下制作的第一个独立版本。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪmˈperəl]

Most of the versions had been made in private by men who were imperiling
最多 的 这 版本 有 到过 制成 在 私人的 经过 男人 WHO 是 危及

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .

themselves in their work .
他们自己 在 他们的 工作 .

这些版本大多是由一些冒着生命危险进行创作的人私下制作的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [pæs] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:mən] [ju:z] ;

They did not expect the Book to pass into common use ;
他们 做过 不是 预计 这 书 到 经过 进入 常见的 使用 ;

他们没想到这本书会广为流传；

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [rɪˈsɪvd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

they knew that the men who received the result of their work would have to
他们 知道 那 这 男人 WHO 已收到 这 结果 的 他们的 工作 会 有 到

[bi; bi] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɜ:rnɪst] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ˈsi:kɹət] [ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪˈdɪŋ] .

be those who were earnest enough to go into secret places for their reading .
是 那些 WHO 是 认真 足够的 到 去 进入 秘密 地方 为了 他们的 阅读 .

他们知道，能够读到他们研究成果的人，一定是那些足够认真，愿意到秘密的地方阅读的人。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

But here was a changed condition .
但 这里 曾是 一个 已更改 状况 .

但情况已经发生了变化。

[ði:z] [men] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜ:ɹɜ(ə)n][baɪ] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:ɹəti] ,
These men were making a version by royal authority ,
这些 男人 是 制作 一个 版本 经过 皇家 权威 ,
这些人是在奉王室之命制作版本。

[ə; eɪ][ˈvɜ:ɹɜ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:gəɹ] [ˈɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
a version awaited with eager interest by the people in general .
一个 版本 等待中 和 渴望的 兴趣 经过 这 人们 在 一般的 .
这是广大民众翘首以盼的版本。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [bʊk] .
The result is that it is a people's Book .
这 结果 是 那 它 是 一个 人们的 书 .
结果是，它成为一本属于人民的书。

[ɪts] [freɪzɪz] [ɑ:ɹ; əɹ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf] , [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] .
Its phrases are those of common life , those that had lived up to that time .
它是 短语 是 那些 的 常见的 生活 , 那些 那 有 居住地 向上 到 那 时间 .
它的用语都是日常生活中常见的，是那些生活在那个时代的人的用语。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'kju:liəɹ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
It is not in the peculiar language of the times .
它 是 不是 在 这 奇特 语言 的 这 时代 .
它使用的并非那个时代特有的语言。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] , [ri:d] [ði:z] [trænz'leɪtəz] -
If you want to know the language of their own times , read these translators ' -
如果 你 想 到 知道 这 语言 的 他们的 自己的 时代 , 读 这些 译者 -
[ˈsɜ:rv(ə)l] ,
servile ,
奴性的 ,
如果你想了解他们那个时代的语言，那就去读读这些译者卑躬屈膝的译作吧。

[ˈʌnhɪs'tɔ:ɹɪkəl] [dedɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:ɹ][ðer; ðər][fɑ:ɹ] [ˈnoʊblɜ:] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
unhistorical dedication to the king , or their far nobler preface to the reader .
非历史性的 奉献 到 这 国王 , 或者 他们的 远的 更高贵 前言 到 这 读者 .
不符合史实的献给国王的题词，或是他们写给读者的更为高尚的序言。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [pɪ'kju:liəɹ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] .
That is the language peculiar to their own day .
那 是 这 语言 奇特 到 他们的 自己的 天 .
那是他们那个时代特有的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪt'self] [ɪz] [ðæt] [fɔ:ɹm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:]
But the language of the Bible itself is that form which had lived its way into
但 这 语言 的 这 圣经 本身 是 那 形式 哪个 有 居住地 它是 方式 进入
[ˈkɑ:mən] [ju:z] .
common use .
常见的 使用 .
但圣经本身的语言形式，正是那种已经融入日常生活并被广泛使用的形式。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] [ˈæftər] [ˈwɪklɪf] [,aɪ 'ti:] [jet] [spi:ks] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][lɑ:ɹdʒ][pɑ:ɹt] ,
One hundred years after Wiclif it yet speaks his language in large part ,
一 百 年 后 威尔克利夫 它 然而 说话 他的 语言 在 大的 部分 ,
威克利夫去世一百年后，它在很大程度上仍然使用着他的语言。

[fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [pɑ:ɹt][hæd; həd] ['ri:əli] [lɪvd] .
for that part had really lived .
为了 那 部分 有 真的 居住地 .
因为那一部分人确实活过。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈθɪkə] [pæstərəm] [ˈrʌskɪn] [meɪks] [ˈkɑːmənt] [ɑːn][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In the Bibliotheca Pastorum Ruskin makes comment on Sir Philip Sidney and his
在这 图书馆 牧羊人 拉斯金 制作 评论 在 先生 菲利普 西德尼 和 他的
[ˈmetrɪk(ə)l][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
metrical version of the Psalms in these words :
度量 版本 的 这 诗篇 在 这些 字 :

在《牧者书库》(Bibliotheca Pastorum) 中，罗斯金对菲利普·西德尼爵士及其诗篇韵文译本作了如下评论：
" [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni] [wɪl] [juːz] [ˈeni] [kəʊ] - [bɔɪ] [ɔːr] [ˈtɪŋkər] [wɜːrdz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli][help][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" Sir Philip Sidney will use any cow - boy or tinker words if they only help him to
" 先生 菲利普 西德尼 将要 使用 任何 奶牛 - 男生 或者 修补匠 字 如果 他们 仅有的 帮助 他 到
[seɪ] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌt] [ˈdeɪvɪd] [sed] [ɪn] [ˈhiːbruː] ;
say precisely in English what David said in Hebrew ;
说 恰恰 在 英语 什么 大卫 说 在 希伯来语 ;
“只要能帮助菲利普·西德尼爵士用英语准确地表达大卫用希伯来语所说的话，他就会使用任何牛仔或修修补补的词汇；

[ɪmˈprest] [ðə; ði] [waɪl] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɪtˈself] [ðæt]
impressed the while himself so vividly of the majesty of the thought itself that
印象深刻 这 尽管 他自己 所以 生动地 的 这 威严 的 这 想法 本身 那
[noʊ] [ˈtɪŋkəːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [ˈloʊər] [aɪˈtiː][ɔːr] [ˈvʌlgərəɪz] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
no tinker's language can lower it or vulgarize it in his mind .
不 修补匠的 语言 能 降低 它 或者 庸俗化 它 在 他的 头脑 :

思想本身的庄严给他留下了如此深刻的印象，以至于任何庸俗的语言都无法在他心中贬低或庸俗化它。
" [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈiːgər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sed] ,
" The King James translators were most eager to say what the original said ,
" 这 国王 詹姆斯 译者 是 最多 渴望的 到 说 什么 这 原来的 说 ,
“《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者们最渴望传达原文的意思，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mæn][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ,
and to say it so that the common man could well understand it ,
和 到 说 它 所以 那 这 常见的 男人 可以 出色地 理解 它 ,
并且要用普通人都能理解的方式来表达，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈvʌlgəˌraɪzd] [ɔːr] [ˈtʃiːpənd] [baɪ][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv] [tʃiːp]
and yet so that it should not be vulgarized or cheapened by adoption of cheap
和 然而 所以 那 它 应该 不是 是 庸俗化 或者 廉价的 经过 采用 的 便宜的
[wɜːrdz] .
words .
字 :

但这样一来，它就不应该因为采用低俗的词语而变得庸俗或廉价。
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈhæləm] [ˈpaːsɪz][sʌm; səm] [ˈræðər] [ɑːrp] [ˈstriktʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In his History Hallam passes some rather sharp strictures on the English of the
在 他的 历史 哈勒姆 通过 一些 相当 锋利的 狭窄 在 这 英语 的 这
[kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n] ,
King James version ,
国王 詹姆斯 版本 ,

哈勒姆在他的《历史》一书中对詹姆斯国王钦定版圣经的英文提出了一些相当严厉的批评。
[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ʌnˈkuːθ] [freɪɪzɪz] [ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz] [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][nɑːt]
remarking that it abounds in uncouth phrases and in words whose meaning is not
评论 那 它 很多 在 粗野 短语 和 在 字 谁 意义 是 不是
[fəˈmɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

他指出，这本书充斥着粗俗的短语和含义不明的词语。
[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [aɪˈtiː][ɪz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and that whatever is to be said it is , at any rate ,
和 那 任何 是 到 是 说 它 是 , 在 任何 速度 ,
总之，不管该说什么，就是这样。

[nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
not in the English of the time of King James .
不是 在 这 英语 的 这 时间 的 国王 詹姆斯 .

不是詹姆斯国王时代的英语。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lætər] ['seɪɪŋ] [ɪz] [tru:] ,
And that latter saying is true ,
和 那 后者 说 是 真的 ,

后一种说法是正确的。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hæləm] [raʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
though it must be remembered that Hallam wrote in the period when no English
尽管 它 必须 是 记得 那 哈勒姆 写道 在 这 时期 什么时候 不 英语
[wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] ['lɪtəreri] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] ['lev(ə)l] ,
was recognized by literary people except that of the upper level ,
曾是 认可 经过 文学 人们 除了 那 的 这 上 等级 ,
但必须记住, 哈勒姆写作的时期, 除了上层阶级之外, 文学界不认可任何一种英语。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:tɪ] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] [ʌn'ku:θ] [freɪzɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
when they did not know that these so - called uncouth phrases were to return to
什么时候 他们 做过 不是 知道 那 这些 所以 - 称为 粗野 短语 是 到 返回 到
[ˈka:mən] [ju:z] .
common use .
常见的 使用 .

当时他们并不知道, 这些所谓的粗俗短语将会重新流行起来。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ku:θ] [freɪzɪz] .
To - day it would be absurd to say that the Bible is full of uncouth phrases .
到 - 天 它 会 是 荒诞 到 说 那 这 圣经 是 满的 的 粗野 短语 .

今天说《圣经》里充满了粗俗的言辞是荒谬的。

[prə'fesər] [kʊk] [hæz; həz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['dɪk(ə)n] ,
Professor Cook has said that " the movement of English diction ,
教授 厨师 有 说 那 " 这 移动 的 英语 措辞 ,
库克教授曾说过, “英语发音的变化,

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəɪrɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə'weɪ]
which in the seventeenth and eighteenth centuries was on the whole away
哪个 在 这 第十七 和 第十八 几个世纪 曾是 在 这 所有的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
from the Bible ,
从 这 圣经 ,

在十七、十八世纪, 这总体上是远离《圣经》的。

[naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['evər] - [æk'seləreɪtɪŋ] [spi:d] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
now returns with ever - accelerating speed toward it .
现在 返回 和 曾经 - 加速 速度 朝向 它 .
现在正以越来越快的速度向它袭来。

" [ɪf] [ðə; ði] [freɪzɪz] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
" If the phrases went out , they came back .
" 如果 这 短语 去 出去 , 他们 来了 后退 .
“如果这些话传出去了, 它们就会回来。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rɜ(ə)n][ɪz][nɑ:tɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But it is true that the English of the King James version is not that of the
但 它 是 真的 那 这 英语 的 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 那 的 这
[taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
time of James I . ,
时间 的 詹姆斯 我 . ,

但詹姆斯国王钦定版圣经的英文确实与詹姆斯一世时期的英文有所不同。

[ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
only because it is the English of the history of the language .
仅有的 因为 它 是 这 英语 的 这 历史 的 这 语言 .
仅仅因为它是英语语言历史的一部分。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [ɪˈmɔːtl,aɪzɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [tʌŋ] [ˈʌv; əv][ɪts] [taɪmz] ,
It has not immortalized for us the tongue of its times ,
它 有 不是 永垂不朽 为了 我们 这 舌头 的 它是 时代 ,
它并没有为我们保留那个时代的语言，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən] [ðæt] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪts]
because it has taken that tongue from its beginning and determined its
因为 它 有 已采取 那 舌头 从 它是 开始 和 决定 它是
[fɔːrm] .
form .
形式 .
因为它从一开始就采用了那种语言，并决定了它的形式。

[aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [kɔːrs] .
It carefully avoided words that were counted coarse .
它 小心 避免 字 那 是 计数 粗 .
它小心翼翼地避开了那些被认为粗俗的词语。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt] [ɪtˈself][tuː; tə][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [rɪˈfaɪnmənts] [ˈʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)l]
it did not commit itself to words which were simply refinements of verbal
它 做过 不是 犯罪 本身 到 字 哪个 是 简单地 改进 的 口头
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .
它没有采用那些仅仅是语言结构修饰的词语。

[ðæt] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fækt] .
That , I say , is a general fact .
那 , 我 说 , 是 一个 一般的 事实 .
我认为，这是一个普遍事实。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [weɪz] .
It can be illustrated in one or two ways .
它 能 是 插图 在 一 或者 二 方式 .
可以用一两种方式来原因。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz][ðə; ði] [ˈnuːtər]
For instance , a word which has become common to us is the neuter
为了 实例 , 一个 单词 哪个 有 变得 常见的 到 我们 是 这 中性
[pəˈzesɪv] [ˈprəʊnaʊn] " [ɪts] .
possessive pronoun " its .
所有格 代词 " 它是 .
例如，我们已经经常使用的中性所有格代词“its”。

" [ðæt] [wɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ˈʌv; əv] - ,
" **That word does not occur in the edition of 1611** ,
" 那 单词 做 不是 发生 在 这 版 的 - ,
“这个词在1611年的版本中没有出现。”

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [fɜːrst][ɪn][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈʌv; əv] - .
and appears first in an edition in the printing of 1660 .
和 出现 第一的 在 一个 版 在 这 印刷 的 - .
首次出现在 1660 年的印刷版本中。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv] - ,
In place of it , in the edition of 1611 ,
在 地方 的 它 , 在 这 版 的 - ,
1611 年版中, 它被替换成了.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɜːrsən(ə)][ˈprəʊnəʊn] " [hɪz; ɪz] " [ɔːr] " [hɜːr; həər] " [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] ,
the more dignified personal pronoun " his " or " her " is always used ,
这 更多的 凝重 个人的 代词 " 他的 " 或者 " 她 " 是 总是 用过的 ,
始终使用更庄重的代词“他的”或“她的”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fə'mɪliər] [vɜːrʒ(ə)n] .
and it continues for the most part in our familiar version .
和 它 继续 为了 这 最多 部分 在 我们的 熟悉的 版本 .
而且, 它在很大程度上延续了我们熟悉的版本。

[ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs][aɪ 'ti:] : " [lʊk] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪn] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [red] ;
In this verse you notice it : " Look not upon the wine when it is red ;
在 这 诗 你 注意 它 : " 看 不是 之上 这 葡萄酒 什么时候 它 是 红色的 ;
在这节经文中你会注意到: “不要贪恋酒的颜色;

[wen] [aɪ 'ti:] [ˈɡɪveθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ə'raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] .
when it giveth HIS color aright in the cup .
什么时候 它 给予 他的 颜色 好的 在 这 杯子 .
当它在杯中呈现出祂应有的色彩时。

" [ɪn][ðə; ði] [lɪ'vɪtɪkəl] [ɔː] [ɪ'speʃəli] , [wer] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
" In the Levitical law especially , where reference is made to sacrifices ,
" 在 这 利未记 法律 尤其 , 在哪里 参考 是 制成 到 牺牲 ,
“尤其是在利未记律法中, 凡提到献祭的地方,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈnuːtər] [ˈɑːbdʒekts] ,
to the articles of the furniture of the tabernacle , or other neuter objects ,
到 这 文章 的 这 家具 的 这 圣幕 , 或者 其他 中性 对象 ,
指会幕中的器具或其他中性物品

[ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ˈprəʊnəʊn][ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'veəriəbli] [juːst] .
the masculine pronoun is almost invariably used .
这 男性 代词 是 几乎 总是 用过的 .
几乎总是使用男性代词。

[ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [juːst] .
In the original it was invariably used .
在 这 原来的 它 曾是 总是 用过的 .
在原文中, 它总是被使用。

[juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ˈtʃærəti] ,
You see the other form in the familiar verse about charity ,
你 看 这 其他 形式 在 这 熟悉的 诗 关于 慈善机构 ,
你可以在那首关于慈善的耳熟能详的诗句中看到另一种形式,

[ðæt][aɪ 'ti:] " [dʌθ; dəθ][nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ʌn'siːmli] , [ˈsiːkɪθ] [nɑːt][hɜːr; həər] [oʊn] , [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli]
that it " doth not behave itself unseemly , seeketh not HER own , is not easily
那 它 " 确实 不是 表现 本身 不体面的 , 寻求 不是 她 自己的 , 是 不是 容易地
[prə'vəʊkt] .
provoked .
挑衅 .
它“行为不失体面, 不求自己的益处, 不易被激怒。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['eɪd əns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nuːtər] [pə'zeɪv] ['prəʊnaʊn][wəz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
" Now , there is evidence that the neuter possessive pronoun was just coming into
" 现在 , 那里 是 证据 那 这 中性 所有格 代词 曾是 只是 未来 进入
[juːz] .
use .
使用 :

“现在有证据表明，中性所有格代词当时才刚刚开始使用。”

[ˈʃeɪkspɪr] [ˈjuːzɪz][aɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [bʌt; bət] [ten] [taɪmz] ['oʊnli] ,
Shakespeare uses it ten times in his works , but ten times only ,
莎士比亚 用途 它 十 时代 在 他的 作品 , 但 十 时代 仅有的 ,
莎士比亚在他的作品中使用了十次，但仅此十次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第4/11页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtə-z] [duː][nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
and a number of writers do not use it at all .
和 一个 数字 的 作家 做 不是 使用 它 在 全部 .
还有一些作家根本不使用它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ə; eɪ][wɜ:rd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
It was , to be sure , a word beginning to be heard on the street ,
它 曾是 , 到 是 当然 , 一个 单词 开始 到 是 听到 在 这 街道 ,
可以肯定的是, 这个词开始在街头巷尾流传开来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)] .
and for the most part on the lower level .
和 为了 这 最多 部分 在 这 降低 等级 .
而且大部分都在较低层级。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] ['nevər] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
The King James translators never used it .
这 国王 詹姆斯 译者 绝不 用过的 它 .
《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者从未使用过它。

[ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ðæt] ['mæskjələɪn] [ɔ:r] ['femənɪn] ['prəʊnaʊn] ,
The dignified word was that masculine or feminine pronoun ,
这 凝重 单词 曾是 那 男性 或者 女性 代词 ,
那个庄重的词是那个男性或女性代词,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:z][aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:tər] .
and they always use it in place of the neuter .
和 他们 总是 使用 它 在 地方 的 这 中性 .
他们总是用它来代替中性词。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ju:z][ɑ:n][ðə; ði] [ʌpər] ['lev(ə)] [wɪtʃ] [hæz; həz]
there was a word which was coming into use on the upper level which has
那里 曾是 一个 单词 哪个 曾是 未来 进入 使用 在 这 上 等级 哪个 有
[bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] [tuː; tə][ju: 'es] [naʊ] .
become common property to us now .
变得 常见的 财产 到 我们 现在 .
曾经有一个词在上层社会开始使用, 现在已经成为我们社会普遍使用的词汇。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] " [æŋ'zaɪəti] .
It is the word " anxiety .
它 是 这 单词 " 焦虑 .
是“焦虑”这个词。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntuː][ju:z] .
" It is not certain just when it came into use .
" 它 是 不是 肯定 只是 什么时候 它 来了 进入 使用 .
“目前尚不确定它究竟是什么时候开始使用的。”

[aɪ] [bɪ'li:v] ['ʃerkspɪr] [dʌz] [nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:] ;
I believe Shakespeare does not use it ;
我 相信 莎士比亚 做 不是 使用 它 ;
我认为莎士比亚没有使用过这个词;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and it occurs very little in the literature of the times .
和 它 发生 非常 小的 在 这 文学 的 这 时代 .

在当时的文学作品中，这种情况很少出现。

[ˈprɑ:bəbli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ði:z] [trænz'leɪtəz] .

Probably it was known to these translators .
大概 它 曾是 已知 到 这些 译者 .

这些译者可能早就知道这一点。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] ,

When they came , however ,
什么时候 他们 来了 , 然而 ,

然而，当他们到来时，

[tu:; tə] [trænz'leɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [naʊ] [wi:; wi] [trænz'leɪt] [baɪ] " ['æŋkʃəs] " [ɔ:r] " [æŋ'zaɪəti] " [ðeɪ] [dɪd]

to translating a word which now we translate by " anxious " or " anxiety " they did
到 翻译 一个 单词 哪个 现在 我们 翻译 经过 " 焦虑的 " 或者 " 焦虑 " 他们 做过

[nɑ:tʃ][ju:z] [ðæt] [wɜ:rd] .

not use that word .
不是 使用 那 单词 .

翻译一个我们现在翻译成“焦虑”或“不安”的词时，他们并没有使用这个词。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tʃ] [fə'mɪliər] .

It was not familiar .
它 曾是 不是 熟悉的 .

这东西我并不熟悉。

[ðeɪ] [ju:st] [ɪn'sted] [ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

They used instead the word which represented the idea for the people of the
他们 用过的 反而 这 单词 哪个 代表 这 主意 为了 这 人们 的 这

[ˌmɪd(ə)l] ['lev(ə)l] ;

middle level ;
中间 等级 ;

他们转而使用了一个能够代表中产阶级人士想法的词语；

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] " [θɔ:t] .

they used the word " thought .
他们 用过的 这 单词 " 想法 .

他们使用了“思想”这个词。

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] , " [teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , " [wer] [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] ,

" So they said , " Take no thought for the morrow , " where we would say ,
" 所以 他们 说 , " 拿 不 想法 为了 这 明天 , " 在哪里 我们 会 说 ,

所以他们说，“不要为明天忧虑”，而我们会说，

" [bi:; bi][nɑ:tʃ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

" Be not anxious for the morrow .
" 是 不是 焦虑的 为了 这 明天 .

不要为明天忧虑。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [ðæt] [wɜ:rd] " [θɔ:t] " [wʌz; wəz]

" There is a contemporary document which illustrates how that word " thought " was
" 那里 是 一个 当代的 文档 哪个 图示 如何 那 单词 " 想法 " 曾是

['kɑ:mənli] [ju:st] ,

commonly used ,
通常 用过的 ,

“有一份当时的文献说明了‘思想’一词的常用用法，

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] : " [ɪn] [faɪv] [hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊnli] [tu:] [kwɪ:nz] [daɪd][ɪn] [tʃaɪld] [bɜ:rθ] ,

in which we read : " In five hundred years only two queens died in child birth ,
在 哪个 我们 读 : " 在 五 百 年 仅有的 二 女王们 死亡 在 孩子 出生 ,

其中写道：“五百年来，只有两位女王死于难产，

[kwi:n] ['kæθrɪn] [pɑ:r] ['hævɪŋ] [daɪd] ['ræðər] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
Queen Catherine Parr having died rather of thought .
女王 凯瑟琳 帕尔 拥有 死亡 相当 的 想法 .

凯瑟琳·帕尔王后去世，更多的是因为思绪纷乱。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][\vɜ:rʒ(ə)n] ,
" That was written about the time of the King James version ,
" 那 曾是 书面 关于 这 时间 的 这 国王 詹姆斯 版本 ,
“那篇文章大约写于钦定版圣经时期。”

[ænd; ənd] " [θɔ:t] " ['eɪdɪəntli] [mi:nz] ['wɜ:ri] ɔ:r][æŋ'zaɪəti] .
and " thought " evidently means worry or anxiety .
和 " 想法 " 显然 方法 担心 或者 焦虑 .
而“想法”显然是指担忧或焦虑。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['nu:tər] [pə'zesɪv] ['prəʊnaʊn]ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rd] " ['æŋkʃəs] ,
Neither of those words , the neuter possessive pronoun or the new word " anxious ,
两者都不 的 那些 字 , 这 中性 所有格 代词 或者 这 新的 单词 " 焦虑的 ,
这两个词，无论是中性所有格代词还是新词“焦虑的”，都不是

" [gɔ:t][\ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][\vɜ:rʒ(ə)n] .
" got into the King James version .
" 得到 进入 这 国王 詹姆斯 版本 .
“我读的是钦定版圣经。”

[wʌŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [\ɪntu:][\pra:pər][ju:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [\loʊər] ['lev(ə)] ,
One was coming into proper use from the lower level ,
— 曾是 未来 进入 恰当的 使用 从 这 降低 等级 ,
其中一项是从下层开始得到充分利用的，

[ænd; ənd][wʌŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [\ɪntu:][\pra:pər][ju:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [\ʌpər] ['lev(ə)] .
and one was coming into proper use from the upper level .
和 — 曾是 未来 进入 恰当的 使用 从 这 上 等级 .
其中一项功能正从上层得到有效利用。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [soʊ] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] .
They had not yet so arrived that they could be used .
他们 有 不是 然而 所以 到达的 那 他们 可以 是 用过的 .
它们尚未到达可以使用的地方。

[wʌŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ker] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][\ɔ:lsəʊ][pɑ:pju'lærəti] [ə'pɪrɜ] [ɪn][ðə; ði]
One result of this care to preserve dignity and also popularity appears in the
— 结果 的 这 关心 到 保存 尊严 和 还 人气 出现 在 这
[fækt] [ðæt] [soʊ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [\vɜ:rʒ(ə)n][hæv; həv] [br'kʌm] [ɑ:bsə'li:t] .
fact that so few words of the English version have become obsolete .
事实 那 所以 很少 字 的 这 英语 版本 有 变得 过时的 .
为了维护尊严和人气，这种谨慎的做法带来的一个结果是，英文版中很少有词语过时。

[wɜ:rdz] [\dɪsə'pɪr] [\ʌpwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [\ʌpər] ['lev(ə)]ɔ:r] ['daʊnwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [\loʊər] ['lev(ə)]
Words disappear upward out of the upper level or downward out of the lower level
字 消失 向上 出去 的 这 上 等级 或者 向下 出去 的 这 降低 等级
,
:
,

文字向上消失于上层，或向下消失于下层。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌns][aɪ 'ti:]
but it takes a long time for a word to get out of a language once it
但 它 需要 一个 长的 时间 为了 一个 单词 到 得到 出去 的 一个 语言 一次 它
[ɪz][ɪn] [kən'fɜ:rmɪd] [ju:z][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['lev(ə)] .
is in confirmed use on the middle level .
是 在 确认的 使用 在 这 中间 等级 .
但是，一旦一个词在中层语言中得到确认使用，就需要很长时间才能从一种语言中消失。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪt'self][hæz; həz] [tendɪd][tu:; tə] [ki:p] [wɜ:rdz] [fə'mɪliə] ; [bʌt; bət][noʊ] [bʊk]
Of course , the version itself has tended to keep words familiar ; but no book
的 课程 , 这 版本 本身 有 倾向于 到 保持 字 熟悉的 ; 但 不 书
,
:
,

当然，这个版本本身倾向于使用熟悉的词汇；但没有哪本书，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈwaɪdli] [ju:st] ,
no matter how widely used ,
不 事情 如何 广泛 用过的 ,

无论使用多么广泛，

[kæn; kən] [prɪ'vent] [sʌm; səm][wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]
can prevent some words from passing off the stage or from changing their
能 防止 一些 字 从 通过 离开 这 阶段 或者 从 变化 他们的
[ˈmi:nɪŋ] [soʊ] [ˈnoʊtɪsəbli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈvɜ:rtʃuəli] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz] .
meaning so noticeably that they are virtually different words .
意义 所以 明显地 那 他们 是 几乎 不同的 字 .

可以防止某些词语被淘汰，或者防止它们的含义发生如此明显的改变，以至于它们实际上变成了不同的词语。

[jet] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðooz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [du:][na:t] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə]
Yet even in those words which do not become common there is very little tendency to
然而 甚至 在 那些 字 哪个 做 不是 变得 常见的 那里 是 非常 小的 趋势 到
[ɑ:bsə'lesəns] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
obsolescence in the King James version .
过时 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

然而，即使是那些不常用的词语，在钦定版圣经中也几乎没有过时的趋势。

[mɔ:r] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɑ:bsə'li:t] [ɔ:r][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋz]
More words of Shakespeare have become obsolete or have changed their meanings
更多的 字 的 莎士比亚 有 变得 过时的 或者 有 已更改 他们的 含义
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
than in the King James version .
比 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

莎士比亚作品中已经过时或含义发生变化的词语比詹姆斯国王钦定版圣经中的更多。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪlə'streɪf(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ]
There is one interesting illustration to which attention has been called by
那里 是 一 有趣的 插图 到 哪个 注意力 有 到过 称为 经过
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdeɪvɪdsən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Dr . Davidson , which is interesting .
博士 . 戴维森 , 哪个 是 有趣的 .

戴维森博士特别提到了一个有趣的例子，这很有意思。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ə][ˈtoʊld] [ə'baʊt] [ə'bɪmə,lek] ,
In the ninth chapter of the Judges , where we are told about Abimelech ,
在 这 第九 章 的 这 法官 , 在哪里 我们 是 讲述 关于 亚比米勒 ,

在《士师记》第九章中，我们读到了关于亚比米勒的故事，

[ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θɜ:rd] [vɜ:rs] [ri:dʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæst][ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l]
the fifty - third verse reads that a woman cast a stone down from the wall
这 五十 - 第三 诗 阅读 那 一个 女士 投掷 一个 石头 向下 从 这 墙
[ænd; ənd] " [ɔ:l][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
and " all to break his skull .
和 " 全部 到 休息 他的 颅骨 .

第五十三节经文写道，一个女人从墙上扔下一块石头，“是为了打碎他的头骨”。

" [ðæt] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ˈræðər] [əb'skjʊr] .
" That is confessedly rather obscure .
" 那 是 坦白地说 相当 朦胧 .

“这确实相当晦涩难懂。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər]
Our ordinary understanding of it would be that she did that for no other
我们的 普通的 理解 的 它 会 是 那 她 做过 那 为了 不 其他
[ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [skʌl] [ˈʌv; əv] [əˈbɪməˌlek] .
purpose than just to break the skull of Abimelech .
目的 比 只是 到 休息 这 颅骨 的 亚比米勒 .
我们通常的理解是，她这样做没有其他目的，只是为了打碎亚比米勒的头骨。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,
[ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [weɪ] [ˈʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
that expression is a printer's bungling way of giving a word which has
那 表达 是 一个 打印机的 笨拙 方式 的 给予 一个 单词 哪个 有
[bɪˈkʌm] [ˌɑːbsəˈli:t] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .
become obsolete in the original form .
变得 过时的 在 这 原来的 形式 .
这种表达方式是印刷工人为了掩盖原词已经过时而笨拙地使用的一种方式。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] [ruːt] [ðæt] , [ðeɪ] [juːst] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [ˈæltəʊ] ,
When the King James translators wrote that , they used the word " alto ,
什么时候 这 国王 詹姆斯 译者 写道 那 , 他们 用过的 这 单词 " 阿尔托 ,
当《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者写下这段话时，他们使用了“alto”这个词。
" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌv; əv] " [ˌɔːltəˈgeðər] , " [ɔːr] [ˈhoʊli] [ɔːr] [ˈʌtərli] ,
" which is evidently the beginning of " altogether , " or wholly or utterly ,
" 哪个 是 显然 这 开始 的 " 共 , " 或者 完全 或者 完全地 ,
“这显然是“完全”或“彻底”的开头，

[ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ænd; ænd] [ˈʌtərli] [broʊk] [hɪz; ɪz]
and what they meant was that she threw the stone and utterly broke his
和 什么 他们 意思是 曾是 那 她 扔 这 石头 和 完全地 打破 他的
[skʌl] .
skull .
颅骨 .
他们的意思是，她扔石头把他的头骨彻底砸碎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈbriːviəɪtɪd] [fɔːrm][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] [pæst] [aʊt][ˈʌv; əv][juːz] ,
But that abbreviated form of the word passed out of use ,
但 那 缩写 形式 的 这 单词 通过了 出去 的 使用 ,
但这个词的缩写形式已经不再使用了。
[ænd; ænd] [wen] [ˈleɪtər][ˈprɪntərz] — [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] — [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
and when later printers — not much later — came to it they did not know what
和 什么时候 之后 打印机 — 不是 很多 之后 — 来了 到 它 他们 做过 不是 知道 什么
[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ænd; ænd][dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][tekst] .
it meant and divided it as it stands in our present text .
它 意思是 和 分割 它 作为 它 站立 在 我们的 展示 文本 .
后来的印刷商——没过多久——就遇到了它，他们不知道它的含义，于是按照我们现在看到的文本进行了分割。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˌɑːbsəˈli:t] .
It is one of the few words that have become obsolete .
它 是 一 的 这 很少 字 那 有 变得 过时的 .
它是少数几个已经过时的词语之一。
[bʌt; bət][soʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But so few are there of them ,
但 所以 很少 是 那里 的 他们 ,
但它们的数量却寥寥无几。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrɜ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː]
that it was made a rule of the Revised Version not to admit to the new
那 它 曾是 制成 一个 规则 的 这 修改 版本 不是 到 承认 到 这 新的
[ˈvɜːrɜ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

修订版制定了一条规则，即不承认新版本。

[wer] [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ˈeni] [wɜːrd] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [ˈfaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrɜ(ə)n] ,
where it could be avoided , any word not already found in the Authorized Version ,
在哪里 它 可以 是 避免 , 任何 单词 不是 已经 成立 在 这 授权 版本 ,
凡是可以避免的，都应避免使用正典中未出现的词语。

[ænd; ænd] [ˈɔːlsʊʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈmɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrɜ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
and also not to omit from the Revised Version , except under pressure of
和 还 不是 到 忽略 从 这 修改 版本 , 除了 在下面 压力 的
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

除非迫不得已，否则不得从修订版中删除以下内容：

[ˈeni] [wɜːrd] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ðer; ðər] .
any word which occurred there .
任何 单词 哪个 发生 那里 .

出现在那里的任何词语。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ðɪs] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ænd] [pɔːpjʊˈlærəti] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ]
It is largely this blending of dignity and popularity that has made the King
它是很大程度上这 混合 的 尊严 和 人气 那 有 制成 这 国王
[dʒeɪmz] [ˈvɜːrɜ(ə)n] [sʊʊ] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
James version so influential in English literature .
詹姆斯 版本 所以 有影响 在 英语 文学 .

正是这种兼具尊严与大众性的特质，使得詹姆斯国王钦定版圣经在英国文学中产生了如此巨大的影响。

[aɪˈtiː] [tɔːks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] ,
It talks the language not of the upper level nor of the lower level ,
它会谈 这 语言 不是 的 这 上 等级 也不 的 这 降低 等级 ,

它使用的语言既不属于上层阶级，也不属于下层阶级。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪd(ə)] [ˈlev(ə)] [wer] [ɔːl] [miːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ænd] [wer] [moʊst] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl]
but of that middle level where all meet sometimes and where most men are all
但 的 那 中间 等级 在哪里 全部 见面 有时 和 在哪里 最多 男人 是 全部
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

但却处于中间层次，所有人有时会在那里相遇，而大多数人则一直处于那个层次。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈtreɪts] [tuː; tə] [mɑːrk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈeni] [bʊk] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n]
These are great traits to mark a book , any book , but especially a translation
这些 是 伟大的 特征 到 标记 一个 书 , 任何 书 , 但 尤其 一个 翻译
— [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈɑːnɪst] ,
— **that it is honest** ,
— 那 它 是 诚实的 ,

这些都是一本好书，任何书，尤其是一本译作，应该具备的优秀品质——那就是诚实。

[ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈækjərət] ,
that it is accurate ,
那 它 是 准确的 ,

它是准确的。

无论他们是谁，无论他们何时写作，他们都在创造世界文学。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][men] [huː] [duː] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] —
They had the characteristics of men who do make great literature —
他们 有 这 特征 的 男人 WHO 做 制作 伟大的 文学 —
[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪr] [ˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truːθ] ;
they had clear vision and a great passion for truth ;
他们 有 清除 想象 和 一个 伟大的 热情 为了 真相 ;
他们具备创作伟大文学作品的人的特质——他们有清晰的愿景和对真理的极大热情；

[ðeɪ] [ʌvd] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [ˈmaɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi]
they loved their fellows mightily , and they were far more concerned to be
他们 喜爱 他们的 伙伴们 非常 , 和 他们 是 远的 更多的 担心的 到 是
[ʌndərˈstʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] .
understood than to speak .
理解 比 到 说话 .
他们非常爱他们的同伴，他们更在意的是被人理解，而不是说话。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [treɪts] [ðæt] [ɡoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈraɪtəz] .
These are traits that go to make great writers .
这些 是 特征 那 去 到 制作 伟大的 作家 .
这些都是优秀作家必备的特质。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld]
But it was never in their minds that they were making a world
但 它 曾是 绝不 在 他们的 思想 那 他们 是 制作 一个 世界
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
但他们从未想过自己要创造世界文学。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsɪŋˈnɪfɪkəns] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
The Bible is a book of religious significance from first to last .
这 圣经 是 一个 书 的 宗教 意义 从 第一的 到 最后的 .
《圣经》从头到尾都是一本具有宗教意义的书。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtərli] [broʊk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
If it utterly broke down by the tests of literature ,
如果 它 完全地 打破 向下 经过 这 测试 的 文学 ,
如果它经不起文学的考验，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] .
it might be as great a book as it needs to be .
它 可能 是 作为 伟大的 一个 书 作为 它 需求 到 是 .
它或许会成为一本非常优秀的书。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [fækt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈɔːlsəʊ]
It is a subordinate fact that by the tests of literature it proves also
它 是 一个 下属 事实 那 经过 这 测试 的 文学 它 证明 还
[tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] .
to be great .
到 是 伟大的 .
文学的检验也证明它是伟大的，这只是一个次要事实。

[praːf] . [ˈɡɑːrdnɜː] , [ʌv; əv][ˈhɑːrvəd] ,
Prof . Gardiner , of Harvard ,
教授 . 加德纳 , 的 哈佛大学 ,
哈佛大学的加德纳教授

[hu:z] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [meɪks] [ˈlʌðər] [sʌtʃ] [wɜ:ks]
whose book called The Bible as English Literature makes other such works
谁 书 称为 这 圣经 作为 英语 文学 制作 其他 这样的 作品
[ˈɔ:lmʊʊst] [ʌnˈnesəsəri] ,
almost unnecessary ,
几乎 不必要 ,

他的著作《圣经作为英国文学》使得其他类似作品几乎变得没有必要。

[ˈfræŋkli] [ˈbeɪsi:z][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
frankly bases his judgment on the result of critical study of the Bible ,
坦率地说 基地 他的 判断 在 这 结果 的 批判的 学习 的 这 圣经 ,
坦率地说, 他的判断是基于对圣经的深入研究。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sə:vz] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [teɪks] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
but he serves fair warning that he takes inspiration for granted ,
但 他 服务 公平的 警告 那 他 需要 灵感 为了 的确 ,
但他同时也坦诚地提醒大家, 他把灵感视为理所当然。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪˈti:] " [ˈɑ:bvɪəs] [ðæt][noʊ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][kʊd; kəd] [hoʊp]
and thinks it " obvious that no literary criticism of the Bible could hope
和 思考 它 " 明显的 那 不 文学 批评 的 这 圣经 可以 希望
[fɔ:r; fər] [səkˈses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈrevərənt] [ɪn] [toʊn] .
for success which was not reverent in tone .
为了 成功 哪个 曾是 不是 虔诚的 在 语气 .

并认为“显而易见, 任何对圣经的文学批评, 如果语气不虔诚, 就不可能获得成功。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [aɪˈti:] [suːpərˈsɪliəsli] [ɔ:r] [ˈærəɡəntli] [wʊd] [mɪs] [ɔ:l] [ðæt][hæz; həz]
A critic who should approach it superciliously or arrogantly would miss all that has
一个 评论家 WHO 应该 方法 它 傲慢地 或者 傲慢地 会 错过 全部 那 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [ɪts] [ˈpaʊər] [æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɪts] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd]
given the Book its power as literature and its lasting and
给定 这 书 它是 力量 作为 文学 和 它是 持久 和
[ˌjuːnɪˈvɜ:rs(ə)l] [əˈpi:l] . " [ˈwʌn]]
universal appeal . " [1]
普遍的 上诉 . " [1]

一位评论家如果以傲慢或自大的态度来评论这本书, 就会错过这本书作为文学作品的力量以及它持久和普遍的吸引力。
[1]

[ˈfɑ:rðər] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [hi:; hi][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Farther over in his book he goes on to say that when we search for the
更远 超过 在 他的 书 他 去 在 到 说 那 什么时候 我们 搜索 为了 这
[ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ə; eɪ] [nəˈsesəti]
causes of the feelings which made the marvelous style of the Bible a necessity
原因 的 这 情怀 哪个 制成 这 奇妙 风格 的 这 圣经 一个 必要性
,
!
,

他在书中后面继续说道, 当我们探寻圣经奇妙文风成为必然的那些情感根源时,

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [step] ,
explanation can make but a short step ,
解释 能 制作 但 一个 短的 步 ,
解释只能迈出一小步,

[fɔ:r; fər] " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [reɪlm] [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌltɪmət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
for " we are in a realm where the only ultimate explanation is the fact of
为了 " 我们 是 在 一个 领域 在哪里 这 仅有的 最终的 解释 是 这 事实 的
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;
inspiration ;
灵感 ;

因为“我们身处一个唯一最终解释就是灵感的领域;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz]
and that is only another way of saying that we are in the presence of forces
和 那 是 仅有的 其他 方式 的 说 那 我们 是 在 这 在场 的 力量
[əˈbʌv] [ænd; ənd] [biˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈhjuːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . " [[tuːˈtuː]]
above and beyond our present human understanding . " [**2**]
多于 和 超过 我们的 展示 人类 理解 . " [2]
这只是另一种说法，意思是说，我们正面临着超越我们目前人类理解的力量。[2]

[[wʌn]] [ˈprefəs] , [piː] . [viː, aɪˈaɪ] .
[**1**] **Preface** , **p** : **vii** :
[1] 前言 , p : 七 .

[1] 序言，第 vii 页。

[[tuːˈtuː]] [peɪdʒ] - .
[**2**] **Page 124** .
[2] 页 - .

[2] 第 124 页。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈferli] [meɪk] [dɪˈstɪŋkʃn] [biˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æz; əz] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːrk] [ænd; ənd]
we may fairly make distinction between the Bible as an original work and
我们 可能 相当 制作 区别 之间 这 圣经 作为 一个 原来的 工作 和
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the Bible as a work of English literature :
这 圣经 作为 一个 工作 的 英语 文学 :

我们可以合理地区分作为原创作品的《圣经》和作为英国文学作品的《圣经》。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æz; əz] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
For the Bible as an original work is not so much a book as a series
为了 这 圣经 作为 一个 原来的 工作 是 不是 所以 很多 一个 书 作为 一个 系列
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,

因为《圣经》作为一部原创作品，与其说是一本书，不如说是一系列书。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈseprətli] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪftiːn]
the work of many men working separately over a period of at least fifteen
这 工作 的 许多 男人 在职的 分别地 超过 一个 时期 的 在 至少 十五
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
hundred years ,
百 年 ,

这是许多人在至少一千五百年的时间里各自独立完成的工作。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [men] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] .
and these men unconscious for the most part of any purpose of agreement .
和 这些 男人 无意识 为了 这 最多 部分 的 任何 目的 的 协议 .

这些人大多处于无意识状态，没有达成任何协议的目的。

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [meɪd] [wʌn] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːnəti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl]
This series of books is made one book in the original by the unity of its general
这 系列 的 图书 是 制成 一 书 在 这 原来的 经过 这 统一 的 它是 一般的
[ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [pɑːrts] .
purpose and the agreement of its parts .
目的 和 这 协议 的 它是 部分 .

这套丛书原著之所以成为一本书，是因为它们在总体目标上是统一的，各部分内容也相互协调。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪz] , [haʊˈevər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] [ˈpra:pərli] [wʌn] [bʊk] ,
The Bible in English is , however , not a series of books , but properly one book .
这 圣经 在 英语 是 , 然而 , 不是 一个 系列 的 图书 , 但 适当地 一 书 ,
然而,英文圣经并非一系列书籍,而严格来说,它是一本书。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][sɪks] [smɔ:ɪ] [gru:ps] [ʌv; əv][men] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:njəs] [ˈju:nəti] [θru:] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
the work of six small groups of men working in conscious unity through a short
这 工作 的 六 小的 团体 的 男人 在职的 在 有意识的 统一 通过 一个 短的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
period of years .
时期 的 年 .
这是六个小组的成员在短短几年内,以高度的自觉和团结精神共同努力的成果。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ˌveri'eɪ(ə)n][ɪn] [staɪl] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
And while there is variation in style , while there are
和 尽管 那里 是 变化 在 风格 , 尽管 那里 是
[ɪnəˈkwɑ:lɪti:z, ɪnɪˈkwɑ:lɪti:z, ɪni:ˈkwɑ:lɪti:z][ɪn] [rɪˈzʌlt] ,
inequalities in result ,
不平等 在 结果 ,
尽管风格各异,尽管结果不尽相同,

[jet] [aɪ ˈti:] [stændz][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
yet it stands as a single piece of English literature .
然而 它 站立 作为 一个 单身的 片 的 英语 文学 .
但它本身却是一部独立的英文文学作品。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [i:ˈv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [fi:lz] [ˈpaʊəfəli] [ðə; ði]
It has a literary style of its own , even though it feels powerfully the
它 有 一个 文学 风格 的 它是自己的 , 甚至 尽管 它 感觉 强大的 这
[ˈhi:bru:] [ˈɪnfluəns] [θru:ˈaʊt] .
Hebrew influence throughout .
希伯来语 影响 自始至终 .
它具有自己独特的文学风格,尽管通篇都能感受到强烈的希伯来语影响。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t]
And while it would not be a condemnation of the Bible if it were not
和 尽管 它 会 不是 是 一个 谴责 的 这 圣经 如果 它 是 不是
[ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔ:r] [ˈels,wer] ,
great literature in English or elsewhere ,
伟大的 文学 在 英语 或者 别处 ,
即使《圣经》不是英语或其他语言中的伟大文学作品,这也不能算是对《圣经》的谴责;

[aɪ ˈti:][ɪz] [stiɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] [ðæt] [baɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈstændərdz] [əˈloʊn][aɪ ˈti:] [ˈmeʒərz] [lɑ:rdʒ] .
it is still part of its power that by literary standards alone it measures large .
它 是 仍然 部分 的 它是 力量 那 经过 文学 标准 独自的 它 措施 大的 .
单就文学标准而言,它篇幅宏大,这仍然是它力量的一部分。

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ðæt] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [hæv; həv][ˈreɪtɪd][aɪ ˈti:] [sɪns] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] .
It is so that men of letters have rated it since it came into existence .
它 是 所以 那 男人 的 信件 有 评级 它 自从 它 来了 进入 存在 .
正因如此,自它诞生以来,文人墨客都对它给予了高度评价。

" [aɪ ˈti:][hoʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pri] - [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
" **It holds a place of pre - eminence in the republic of letters .**
" 它 持有 一个 地方 的 预 - 卓越 在 这 共和国 的 信件 .
“它在文学界占据着至高无上的地位。”

" [wen] [dʒɑ:n] [ˈrɪtʃəd] [ɡri:n] [kʌmz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [sez] :
" **When John Richard Green comes to deal with it , he says :**
" 什么时候 约翰 理查德 绿色的 来 到 交易 和 它 , 他 说道 :
“当约翰·理查德·格林处理此事时,他说:”

" [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈlɪtərəri] [ˈmɑːnjumənt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði]
" **As a mere literary monument the English version of the Bible remains the**
" 作为 一个 仅仅 文学 纪念碑 这 英语 版本 的 这 圣经 遗迹 这
[ˈnəʊblɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
noblest language of the English tongue ,
最高贵 语言 的 这 英语 舌头 ,
“作为一部文学丰碑，英文版圣经仍然是英语中最崇高的语言。”

[waɪl] [ɪts] [pərˈpetʃuəl] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪərəns] [ðə; ði]
while its perpetual use made of it from the instant of its appearance the
尽管 它是 永久 使用 制成 的 它 从 这 立即的 的 它是 外貌 这
[ˈstændərd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . " [wʌn]]
standard of our language . " [1]
标准 的 我们的 语言 . " [1]
而它的持续使用，使其从出现之日起就成为我们语言的标准。[1]

[ænd; ənd][ɪn] [məˈkɔːlɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈdraɪdən] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
And in Macaulay's essay on Dryden , while he is deploring the deterioration of
和 在 麦考利 散文 在 德莱顿 , 尽管 他 是 痛惜 这 恶化 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [staɪl] ,
English style ,
英语 风格 ,
在麦考利关于德莱顿的文章中，尽管他哀叹英国文风的衰落，

[hiː; hi] [jet] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪmˈperɪl; -r(ə)][ðər; ðər]
he yet says that in the period when the English language was imperiled there
他 然而 说道 那 在 这 时期 什么时候 这 英语 语言 曾是 岌岌可危 那里
[əˈpɪrd] " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
appeared " the English Bible ,
出现 " 这 英语 圣经 ,
但他又说，在英语濒临灭绝的时期，出现了“英文圣经”。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] [wʊd] [əˈləʊn] [səˈfaɪs]
a book which if everything else in our language should perish would alone suffice
一个 书 哪个 如果 一切 别的 在 我们的 语言 应该 论 会 独自的 足够了
[tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
to show the extent of its beauty and power .
到 展示 这 程度 的 它是 美丽 和 力量 .
即使我们语言中的其他一切都消失了，这本书本身也足以展现它的美和力量。

" [wʌn]] [ɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [bʊk] [viːˌaɪˈaɪ] , [tjæp] .
" **[1] Short History of the English People , Book vii , chap .**
" [1] 短的 历史 的 这 英语 人们 , 书 七 , 小伙子 .
[1] 《英国人民简史》第七卷，第1章

[aɪ] .
i .
我 .
我。
[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ɪts] [ˈstændɪŋ]
The mere fact that the English Bible contains a religion does not affect its standing
这 仅仅 事实 那 这 英语 圣经 包含 一个 宗教 做 不是 影响 它是 常设
[æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
as literature .
作为 文学 .
英文圣经包含宗教内容这一事实本身并不影响其作为文学作品的地位。

[ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl] [ɑːr; əɹ] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈroʊməɹ] [ˈklæsɪks] , [ˌjet] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈteɪnz]
Homer and Virgil are Greek and Roman classics , yet each of them contains
荷马 和 维吉尔 是 希腊语 和 罗马 经典 , 然而 每个 的 他们 包含
[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [rɪˈlɪdʒən] .
a definite religion .
一个 定 宗教 .

荷马和维吉尔分别是希腊和罗马的古典作家，但他们的作品中都蕴含着明确的宗教信仰。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] [aʊt] [ʌv; əv]
You can build up the religious faith of the Greeks and Romans out of
你 能 建造 向上 这 宗教 信仰 的 这 希腊人 和 罗马人 出去 的
[ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɹ] .
their great literature :
他们的 伟大的 文学 .

你可以从古希希腊罗马的伟大文学作品中了解他们的宗教信仰。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhiːbruːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli]
So you can build up the religious faith of the Hebrews and the early
所以 你 能 建造 向上 这 宗教 信仰 的 这 希伯来书 和 这 早期的
[ˈkrɪstʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənts] .
Christians from the Old and New Testaments .
基督徒 从 这 老的 和 新的 遗嘱 .

所以，你可以从《旧约》和《新约》中了解希伯来人和早期基督徒的宗教信仰。

" [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈsentʃəɹɪz] [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [bʊk] , [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] ,
" **For fifteen centuries a Hebrew Book , the Bible ,**
" 为了 十五 几个世纪 一个 希伯来语 书 , 这 圣经 ,
“十五个世纪以来，一本希伯来书，《圣经》，

[kənˈteɪnd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɹ][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n]
contained almost the whole literature and learning of a whole nation
包含 几乎 这 所有的 文学 和 学习 的 一个 所有的 国家
,
.
,

它几乎囊括了一个国家的全部文学和学术成果。

" [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
" **while it was also the book of their religion .**
" 尽管 它 曾是 还 这 书 的 他们的 宗教 .
“同时，它也是他们宗教的经典。”

[æz; əz][ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɹ] , [haʊˈevər] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
As literature , however , apart from its religious connection ,
作为 文学 , 然而 , 除 从 它是 宗教 联系 ,
然而，作为文学作品，撇开其宗教联系不谈，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraɪˈtɪriə][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɹ] .
it is subject to any of the criteria of literature :
它 是 主题 到 任何 的 这 标准 的 文学 .
它符合文学的任何标准。

[ɪn][soʊ][fɑːr][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [fer] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
In so far it is the fair subject of criticism .
在 所以 远的 它 是 这 公平的 主题 的 批评 .
就此而言，它是值得批评的对象。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][stænd][ɔːr][fɔːl] [wen] [aɪˈtiː][ˈentərz][ðə; ði] [reɪm] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][baɪ]
It must stand or fall when it enters the realm of literature by
它 必须 站立 或者 落下 什么时候 它 进入 这 领域 的 文学 经过
[ðə; ði][ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bʊks] .
the standards of other books .
这 标准 的 其他 图书 .

一部作品要达到文学水准，就必须以其他书籍的标准来衡量其价值。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ɪts] [deɪts] , [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ʌnəˈsaɪnd] [ˈpɔːʃənz] ,
Indeed , many questions regarding its dates , the authorship of unassigned portions ,
的确 , 许多 问题 关于 它是 日期 , 这 作者身份 的 未分配 部分 ,
事实上，关于它的创作日期、未注明作者的部分的作者身份等问题还有很多。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][dɪˈspjuːtɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈænsər] [moʊst] [ˈferli] [baɪ] [ˈlɪtəreri]
the meaning of its disputed passages may be answered most fairly by literary
这 意义 的 它是 争议 段落 可能 是 回答 最多 相当 经过 文学
[tests] .
tests .
测试 .

对于其争议段落含义，最公正的解答或许是文学检验。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][əˈbjuːs] ; [bʌt; bət] [ˈlɪtəreri] [tests] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] .
That is always liable to abuse ; but literary tests are always liable to that .
那 是 总是 容易 到 虐待 ; 但 文学 测试 是 总是 容易 到 那 .
这总是容易被滥用；但文学测试总是容易出现这种情况。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ˈblʌndərz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][rɪˈkwaɪər]
There have been enough blunders made in the knowledge of us all to require
那里 有 到过 足够的 失误 制成 在 这 知识 的 我们 全部 到 要求
[juː ˈes][tuː; tə][gʊv] [ˈkerfəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
us to go carefully in such a matter .
我们 到 去 小心 在 这样的 一个 事情 .

众所周知，过去已经发生过太多错误，因此我们在处理这类事情时必须格外谨慎。

[ðə; ði] [ˈweɪvəli] [ˈnɑːvəlz][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [əˈnɑːnɪməsli] , [ænd; ənd] , [waɪl] [sʌm; səm] [səˈspektɪd]
The Waverley Novels were published anonymously , and , while some suspected
这 韦弗利 小说 是 已发布 匿名 , 和 , 尽管 一些 怀疑
[skɒt] [æt; ət][wʌnz] ,
Scott at once ,
斯科特 在 一次 ,

《韦弗利小说》以匿名方式出版，虽然有些人立刻怀疑是斯科特所为，

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [klɪr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [stɑɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːθərʃɪp]
others were entirely clear that on the ground of literary style his authorship
其他的 是 完全 清除 那 在 这 地面 的 文学 风格 他的 作者身份
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
was entirely impossible !
曾是 完全 不可能的 !

其他人则完全明确地认为，从文学风格来看，他的作品绝对不可能是他的！

[let] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ˈpʌblɪʃ] [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈsɪriəl] ,
Let a magazine publish an anonymous serial ,
让 一个 杂志 发布 一个 匿名的 序列号 ,
让杂志刊登匿名连载小说，

[ænd; ənd] [ˈriːdɜːz] [ˈevriwɛr] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri]
and readers everywhere are quick to recognize the writer from his literary
和 读者 到处 是 快的 到 认出 这 作家 从 他的 文学
[stɑɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːəz] ,
style and his general ideas ,
风格 和 他的 一般的 想法 ,

世界各地的读者都能很快地根据作者的文学风格和思想主题认出他。

[bʌt; bət] [i:tɪ] [gru:p] " ['rekəɡnaɪzɪz] " [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtər] .
but each group " recognizes " a different writer .
但 每个 团体 " 认可 " 一个 不同的 作家 .
但每个群体“认可”的作家都不一样。

[ˈɑ:rgju:mənts] [beɪst] [ˈtʃi:fli] [ɑ:n] [stɑɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈrkweɪʒ(ə)n][ɪn][ɔ:l] ['raɪtɪŋ] .
Arguments based chiefly on style overlook the large personal equation in all writing .
论点 基于 主要 在 风格 俯瞰 这 大的 个人的 方程 在 全部 写作 .
主要基于风格的论点忽略了写作中重要的个人因素。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [hæz; hæz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈnæt(ə)rəl] [stɑɪl] .
The same writer has more than one natural style .
这 相同的 作家 有 更多的 比 一 自然的 风格 .
同一位作家拥有不止一种自然的写作风格。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [əˈfektɪd] — [ɡrəʊz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is not until he becomes in a certain sense affected — grows proud of his
它 是 不是 直到 他 变成 在 一个 肯定 感觉 做作的 — 生长 自豪的 的 他的
[pɪ,kju:liːˈærəti:z] — [ðæt] [hi:; hi] ['setlɪz] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][fɔ:rm] .
peculiarities — that he settles down to one form .
特殊性 — 那 他 定居点 向下 到 一 形式 .
直到他在某种程度上受到影响——为自己的怪癖感到自豪——他才稳定下来，形成一种形式。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [eni] ['næroʊ] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] ['pɪriəd]
And it is quite impossible to assign a book to any narrow historical period
和 它 是 相当 不可能的 到 分配 一个 书 到 任何 狭窄的 历史 时期
[ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [stɑɪl] [əˈloʊn] .
on the ground of its style alone .
在 这 地面 的 它是 风格 独自的 .
仅凭文风就将一本书归入某个特定的历史时期是完全不可能的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [lɑ:rdʒ] ['emfəsɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
But though large emphasis could be laid upon the literary merits of the Bible
但 尽管 大的 强调 可以 是 铺设 之上 这 文学 优点 的 这 圣经
[tu:; tə][ðə; ði] [əbˈskjuəɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌðər] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['merɪts] ,
to the obscuring of its other more important merits ,
到 这 遮蔽 的 它是 其他 更多的 重要的 优点 ,
但是，尽管人们可能会过分强调《圣经》的文学价值，而忽略了它其他更重要的价值，

[aɪˈti:][ɪz] [jet] [tru:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][stændz][æz; əz][æn; ən]
it is yet true that from the literary point of view the Bible stands as an
它 是 然而 真的 那 从 这 文学 观点 的 看法 这 圣经 站立 作为 一个
['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪk] ,
English classic ,
英语 经典的 ,
然而，从文学角度来看，《圣经》无疑是一部英国经典作品。

[ɪnˈdi:d] , [æz; əz][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪk] .
indeed , as the outstanding English classic .
的确 , 作为 这 杰出的 英语 经典的 .
的确，它堪称杰出的英国经典之作。

[tu:; tə] [əˈknoʊlɪdʒ] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [kənˈfes] [wʌnz] [self] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
To acknowledge ignorance of it is to confess one's self ignorant of our
到 承认 无知 的 它 是 到 承认 一个人的 自己 无知 的 我们的
[ˈɡreɪtɪst] ['lɪtəreri] [pəˈzeʃn] .
greatest literary possession .
最 文学 拥有 .
承认自己对此一无所知，就等于承认自己对我们最伟大的文学财富一无所知。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː][ðə; ðɪ]
A moment ago it was said that as a piece of literature the
一个 片刻 前 它 曾是 说 那 作为 一个 片 的 文学 这
[ˈbaɪb(ə)l][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈlɪtərəri] [bʊks] .
Bible must accept the standards of other literary books .
圣经 必须 接受 这 标准 的 其他 文学 图书 .
刚才有人说，作为一部文学作品，《圣经》必须接受其他文学作品的标准。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈprez(ə)nt][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈfaɪn] [greɪt] [ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː][æz; əz]
For all present purposes we can define great literature as
为了 全部 展示 目的 我们 能 定义 伟大的 文学 作为
[ˈwɜːrði] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [aɪˈdiːəz] .
worthy written expression of great ideas .
值得 书面 表达 的 伟大的 想法 .
就目前而言，我们可以将伟大的文学作品定义为对伟大思想的有价值的书面表达。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [ˈrɪt(ə)n] " [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ðə; ðɪ] [rʌf] [ˌdefɪˈnɪʃn] [bɪˈkʌmz]
If we may take the word " written " for granted , the rough definition becomes
如果 我们 可能 拿 这 单词 " 书面 " 为了 的确 , 这 粗糙的 定义 变成
[ðɪs] :
this :
这 :

如果我们默认“书面”一词的含义，那么其粗略定义如下：
[ðæt] [greɪt] [ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [aɪˈdiːəz] .
that great literature is the worthy expression of great ideas .
那 伟大的 文学 是 这 值得 表达 的 伟大的 想法 .
伟大的文学作品是对伟大思想的恰当表达。

[wɜːrks] [wɪtʃ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪn][ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː] [meɪ] [feɪl][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [ɪn]
Works which claim to be great in literature may fail of greatness in
作品 哪个 宣称 到 是 伟大的 在 文学 可能 失败 的 伟大 在
[ˈiːðər] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [test] .
either half of that test .
任何一个 一半 的 那 测试 .
那些自诩为文学巨作的作品，可能在评判标准的任何一方面都达不到伟大标准。

[ˈpetɪ] , [ˈloʊk(ə)l] , [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪˈdiːəz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [kloʊðd] , [ɔːr] [greɪt] [aɪˈdiːəz] [meɪ] [biː; bi]
Petty , local , unimportant ideas may be well clothed , or great ideas may be
小气 , 当地的 , 不重要 想法 可能 是 出色地 穿着衣服 , 或者 伟大的 想法 可能 是
[ˌʌnˈwəːðɪli] [ɪkˈspreʃt] ;
unworthily expressed ;
不值得 表达 ;
琐碎的、地方性的、无关紧要的想法可能包装得很好，而伟大的想法也可能表达得不恰当；

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ðə; ðɪ][ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː][ɪz] [pɔːr] .
in either case the literature is poor .
在 任何一个 案件 这 文学 是 贫穷的 .
无论哪种情况，相关文献都很匮乏。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [greɪt] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːrði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt]
It is not until great ideas are wedded to worthy expression that
它 是 不是 直到 伟大的 想法 是 已婚 到 值得 表达 那
[ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː] [bɪˈkʌmz] [greɪt] .
literature becomes great .
文学 变成 伟大的 .
只有当伟大的思想与优秀的表达方式相结合时，文学才能成为伟大的作品。

[ˈfeɪljər] [æt; ət][wʌn] [end][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]
Failure at one end or the other will explain the failure of most of the work that
失败 在 一 结尾 或者 这 其他 将要 解释 这 失败 的 最多 的 这 工作 那
[si:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
seeks to be accounted literature :
寻找 到 是 已记录 文学 :
一端或另一端的失败可以解释大多数试图成为可解释文献的作品的失败。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˈkændɑ:t][bi:; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [baɪ][ɪts] [stɑɪl] [əˈloʊn] .
The literary value of a book cannot be determined by its style alone .
这 文学 价值 的 一个 书 不能 是 决定 经过 它是 风格 独自的 :
一本书的文学价值不能仅凭其文风来判断。

[aɪˈti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , [ˈsɪmətri] , [ˈrɪðəm] ;
It is possible to say nothing gracefully , even with dignity , symmetry , rhythm ;
它 是 可能的 到 说 没有什么 优雅地 , 甚至 和 尊严 , 对称 , 韵律 ;
即使什么也不说, 也可以说得优雅得体, 甚至富有尊严、对称和韵律;

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪˈðəʊt] [aɪˈdi:əz] .
but it is not possible to make literature without ideas .
但 它 是 不是 可能的 到 制作 文学 没有 想法 :
但是没有思想就不可能创作文学作品。

[əˈbaɪdɪŋ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [dɪˈmændz] [lɑ:rdʒ][aɪˈdi:əz] [ˈwɜ:rðɪli] [ɪkˈsprest] .
Abiding literature demands large ideas worthily expressed .
遵守 文学 需求 大的 想法 值得地 表达 :
不朽的文学作品需要用恰当的方式表达宏大的思想。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Now , of course ,
现在 , 的 课程 ,
当然, 现在.....

" [lɑ:rdʒ] " [ænd; ənd] " [smɔ:l] " [ɑ:r; ər][nɑ:t][wɜ:rdʒ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" large " and " small " are not words that are usually applied to the
" 大的 " 和 " 小的 " 是 不是 字 那 是 通常 应用 到 这
[ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] ;
measurement of ideas ;
测量 的 想法 ;
“大”和“小”通常不是用来衡量思想的词语;

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [əˈprɒpriət] [hɪr] .
but we can make them seem appropriate here .
但 我们 能 制作 他们 似乎 合适的 这里 :
但我们可以让它们在这里显得合适。

[let] [ju:ˈes] [mi:n] [ðæt] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ɪz][lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
Let us mean that an idea is large or small according to its breadth of interest
让 我们 意思是 那 一个 主意 是 大的 或者 小的 根据 到 它是 宽度 的 兴趣
[tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] .
to the race and its length of interest to the race .
到 这 种族 和 它是 长度 的 兴趣 到 这 种族 :
我们所说的“大”或“小”是指, 一个想法对人类社会的关注范围和关注持续时间。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪˈdi:ə] [wɪt] [ɪz][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs]
If there is an idea which is of value to all the members of the human race
如果 那里 是 一个 主意 哪个 是 的 价值 到 全部 这 成员 的 这 人类 种族
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
如果有一种想法对当今全人类都具有价值,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] [ɪts][ˈvælju:][æz; əz][ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
and which does not lose its value as the generations come and go ;
和 哪个 做 不是 失去 它是 价值 作为 这 几代人 来 和 去 ;
而且它不会随着世代更迭而失去价值，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈpɑ:səb(ə)][aɪˈdi:ə] [wɪðɪn] [ˈhju:mən] [θɔ:t] .
that is the largest possible idea within human thought .
那 是 这 最大 可能的 主意 之内 人类 想法 .
这是人类思想所能达到的最宏大的理念。

[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [meɪ] [du:] [wɪˈðəʊt] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ][aɪˈdi:əz] .
Transient literature may do without those large ideas .
瞬态 文学 可能 做 没有 那些 大的 想法 .
短暂性文学作品或许不需要那些宏大的理念。

[ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [jʌŋ] [rɪˈpɔ:rtər] [meɪ] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][dɔ:g] [faɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈnɒmineɪtɪŋ]
A gifted young reporter may describe a dog fight or a presidential nominating
一个 天才 年轻的 记者 可能 描述 一个 狗 斗争 或者 一个 总统 提名
[kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] [lɪft] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜrləsənəs] [ænd; ənd][ˈheɪstɪ]
convention in such terms as lift his article out of carelessness and hasty
习俗 在 这样的 条款 作为 举起 他的 文章 出去 的 疏忽 和 仓促
[ˈnu:zpeɪpər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈri:əl][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
newspaper writing into the realm of real literature ;
报纸 写作 进入 这 领域 的 真实的 文学 ;
一位才华横溢的年轻记者可能会用生动的语言描述一场斗狗比赛或总统提名大会，从而使他的文章摆脱粗心大意和仓促
的报纸写作，进入真正的文学领域；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [brɪˈkʌm] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
but it cannot become abiding literature .
但 它 不能 变得 遵守 文学 .
但它无法成为流传后世的文学作品。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪˈnʌf] [aɪˈdi:ə][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][əˈlaɪv] .
It has not a large enough idea to keep it alive .
它 有 不是 一个 大的 足够的 主意 到 保持 它 活 .
它缺乏足够宏大的理念来维持生存。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ʌvz] [ˈwɜ:rði] [ɪkˈspre(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn]
And to any one who loves worthy expression there is a sense of degradation in
和 到 任何 一 WHO 爱 值得 表达 那里 是 一个 感觉 的 降解 在
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈpaʊəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈpjʊərli]
the use of fine literary powers for the description of purely
这 使用 的 美好的 文学 权力 为了 这 描述 的 纯粹
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈloʊk(ə)] [ɪˈvents] .
transient local events .
瞬态 当地的 活动 .

对于任何热爱优美文笔的人来说，用精湛的文学技巧来描述纯粹短暂的局部事件，都是一种贬低。
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈɡretəbl] [wen] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəri] [skɪl] [ɑ:r; ər][əˈveɪləb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It is always regrettable when men with literary skill are available for the
它 是 总是 令人遗憾 什么时候 男人 和 文学 技能 是 可用的 为了 这
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] [geɪm] ,
description of a ball game ,
描述 的 一个 球 游戏 ;
当有文采斐然的男士来描述一场球赛时，总是令人遗憾的。

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [æz; əz] [ˈwɜ:rði] [ˈraɪtəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] .
or are exploited as worthy writers about a prize - fight .
或者 是 被利用 作为 值得 作家 关于 一个 奖 - 斗争 .
或者被利用来撰写关于拳击比赛的优秀文章。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪˈdiːəz] [wel] ,
If a man has power to express ideas well ,
如果 一个 男人 有 力量 到 表达 想法 出色地 ,

如果一个人有能力很好地表达自己的想法 ,

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəz] .
he ought to use that power for the expression of great ideas .
他 应该 到 使用 那 力量 为了 这 表达 的 伟大的 想法 .

他应该利用这种力量来表达伟大的思想。

[ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bʊks] [heɪld] [æz; əz] [ˈklæsɪk] [ˈnɔːvəlz] [fɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Many of us have seen a dozen books hailed as classic novels sure to live
许多 的 我们 有 已见 一个 打 图书 赞誉 作为 经典的 小说 当然 到 居住
,
,
,

我们很多人都见过十几本被誉为经典小说、注定流传后世的作品 ,

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈnɔːv(ə)l][æt; ət][læst] ,
each of them the great American novel at last ,
每个 的 他们 这 伟大的 美国人 小说 在 最后的 ,

它们最终都成为了伟大的美国小说。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ænd] [ˈθækəri] [ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] .
the author to be compared with Dickens and Thackeray and George Eliot .
这 作者 到 是 比较的 和 狄更斯 和 萨克雷 和 乔治 艾略特 .

这位作者堪与狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特相提并论。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .
And the books have gone the way of all the earth .
和 这 图书 有 已消失 这 方式 的 全部 这 地球 .

而这些书籍，早已消失在世间。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪnˈvɑːlvd] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [pʊr] [stɑɪl] .
With some , the trouble is a weak , involved , or otherwise poor style .
和 一些 , 这 麻烦 是 一个 虚弱的 , 涉及 , 或者 否则 贫穷的 风格 .

有些人的问题在于写作风格薄弱、过于复杂或其他方面不佳。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˈriːəl] [aɪˈdiːəz] .
With most the trouble is lack of real ideas .
和 最多 这 麻烦 是 缺少 的 真实的 想法 .

大多数问题在于缺乏真正的好点子。

[tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [dʌz] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːlz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Charles Dickens , to be sure , does deal with boarding - schools in England ,
查尔斯 狄更斯 , 到 是 当然 , 做 交易 和 登机 - 学校 在 英格兰 ,

查尔斯·狄更斯的确描写过英国的寄宿学校。

[wɪð; wɪθ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˈlʊk(ə)l][fɔːrm][duː][ˈnɑːt] [rɪˈkɜːr] [ænd; ænd][ɑːr; ər][ˈnɑːt] [fəˈmɪliər]
with conditions which in their local form do not recur and are not familiar
和 状况 哪个 在 他们的 当地的 形式 做 不是 复发 和 是 不是 熟悉的

[tuː; tə][juː ˈes] ;
to us ;
到 我们 ;

具有在当地不会再次出现且我们不熟悉的条件 ;

[bʌt; bət][hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn]
but he deals with them as involving a great principle of the relation
但 他 交易 和 他们 作为 涉及 一个 伟大的 原则 的 这 关系

[ʌv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə] [juːθ] ,
of society to youth ,
的 社会 到 青年 ,

但他从社会与青年关系的角度来探讨这些问题，认为其中蕴含着一个重要的原则。

[ænd; ənd][ˈsoʊ][ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] [ɔːr][ˈɑːlɪvər] [twɪst] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl]
and so David Copperfield or Oliver Twist becomes a book for the life of all
和 所以 大卫 科波菲尔 或者 奥利弗 捻 变成 一个 书 为了 这 生活 的 全部
[ʌv; əv][juːˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

于是,《大卫·科波菲尔》或《雾都孤儿》就成了我们所有人的人生读物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
and for all time .
和 为了 全部 时间 :

永远如此。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [nɔːt][ɔːl][ʌv; əv] ˈdɪkənzɪz] [wɜːrk] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
And even here it is evident that not all of Dickens's work will live ,
和 甚至 这里 它 是 明显 那 不是 全部 的 狄更斯的 工作 将要 居住 ;
即使在这里,也很明显狄更斯的所有作品都不会流传下去。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ˈnæroʊli] ˈloʊk(ə)][ænd; ənd][ɪz][moʊst] ˈbrɔːdli] ˈhjuːmən] .
but only that which is least narrowly local and is most broadly human .
但 仅有的 那 哪个 是 至少 勉强 当地的 和 是 最多 总体而言 人类 :
但只有那些最不局限于狭隘地域、最具有广泛人类意义的东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ˈfɜːrðər] ˈstraɪkɪŋ] ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ˈfəˈmɪliər] [ɪˈvent] [ɪn] [əˈmerɪkən] ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
There is a further striking illustration in a familiar event in American history .
那里 是 一个 更远 引人注目 插图 在 一个 熟悉的 事件 在 美国人 历史 :
美国历史上一个为人熟知的事件也提供了另一个引人注目的例子。

[moʊst] [jʌŋ] ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] ˈstʌdi] ˈwebstəz] [spiːtʃ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] ˈrɑːbərt] ˈheɪn]
Most young people are required to study Webster's speech in reply to Robert Hayne
最多 年轻的 人们 是 必需的 到 学习 韦氏词典 演讲 在 回复 到 罗伯特 海恩
[ɪn][ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [steɪts] ˈsenət] ,
in the United States Senate ,
在 这 团结的 各州 参议院 ;
大多数年轻人都被要求学习韦伯斯特在美国参议院对罗伯特·海恩的回应演讲。

[ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ɪn] ˈlɪtəreri] [kənˈstrʌk(ə)n] .
using it as a model in literary construction .
使用 它 作为 一个 模型 在 文学 建造 :
将其作为文学创作的范例。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ˈheɪn] [ɪz] [lɔːst][tuː; tə] ˈaʊər; ɑːr] [ɪntrəst] ,
The speech of Hayne is lost to our interest ,
这 演讲 的 海恩 是 丢失的 到 我们的 兴趣 ;
海恩的演讲我们提不起兴趣。

[jet] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ˈheɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] ˈɡɪftɪd] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
yet the fact is that Hayne himself was gifted in expression ,
然而 这 事实 是 那 海恩 他自己 曾是 天才 在 表达 ;
然而,事实是海恩本人就极具表达天赋。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ˈstændərdz] [ʌv; əv] ˈsɪmp(ə)l] [staɪl] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kəmˈpeəz] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
that by the standards of simple style his speech compares favorably with that of
那 经过 这 标准 的 简单的 风格 他的 演讲 比较 有利 和 那 的
[ˈwebstər] .
Webster .
韦伯斯特 :

以简洁的文风标准来看,他的演讲可以与韦伯斯特的演讲相媲美。

[ˈjet] [ˈriːdɪŋ] [ˈwebstɜːz] [rɪˈplaɪ] [teɪks] [wʌn][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz]
Yet reading Webster's reply takes one not to the local condition which was
然而 阅读 韦氏词典 回复 需要 一 不是 到 这 当地的 状况 哪个 曾是
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈheɪn] ,
concerning Hayne ,
有关 海恩 ,

然而，阅读韦伯斯特的回复并不会让人联想到海恩所关心的当地情况，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈjuːniən] .
but to a great principle of liberty and union .
但 到 一个 伟大的 原则 的 自由 和 联盟 .

但这关乎自由与联合的伟大原则。

[hiː; hi] [ˈfoʊz] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
He shows that principle emerging in history ;
他 演出 那 原则 新兴 在 历史 ;

他展示了历史中逐渐出现的这一原则；

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ˈgoʊz][ɑːn] ,
the local touches are lost to thought as he goes on ,
这 当地的 触摸 是 丢失的 到 想法 作为 他 去 在 ,

随着他的讲述继续下去，他渐渐忘记了那些地方特色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːθ] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [wɪl] [biː; bi][ˈvælɪd] [ʌnˈtɪl]
and a truth is expressed in terms of history which will be valid until
和 一个 真相 是 表达 在 条款 的 历史 哪个 将要 是 有效的 直到

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈendɪd] .
history is ended .
历史 是 结束 .

真理是通过历史来表达的，它将一直有效，直到历史终结。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsɪmpli] [ˈwebstɜːz] [staɪl] ;
It is not simply Webster's style ;
它 是 不是 简单地 韦氏词典 风格 ;

这不仅仅是韦伯斯特的风格；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪˈdiːə] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [ˈmemərəb(ə)l] .
it is that with his great idea which made his reply memorable .
它 是 那 和 他的 伟大的 主意 哪个 制成 他的 回复 难忘 .

正是他那绝妙的想法，使他的回答令人难忘。

[ðæt] [ˈniːðər] [aɪˈdiːəz][nɔːr] [staɪl] [əˈloʊn][kæn; kən] [kiːp] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [əˈlaɪv][ɪz] [ˈʃoʊn] [baɪ]
That neither ideas nor style alone can keep literature alive is shown by
那 两者都不 想法 也不 风格 独自的 能 保持 文学 活 是 所示 经过

[ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈæftər] [ˈʃeɪkspɪr] .
literary history after Shakespeare .
文学 历史 后 莎士比亚 .

莎士比亚之后的文学史表明，单凭思想或风格都无法使文学作品保持生命力。

[dʒʌst][ˈæftər][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] " [meˈɪfluəs] [ˈpoʊəts] " [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈpɪriəd] [ɑːn][ðə; ði]
Just after him you have the " mellifluous poets " of the next period on the
只是 后 他 你 有 这 " 悦耳动听 诗人 " 的 这 下一个 时期 在 这

[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

紧随其后的是下一时期的“优美抒情的诗人”，一方面如此，

[wɪð; wɪθ] [staɪl] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌt] [əˈtenjuəteɪd] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [ðər; ðər][wɜːrk][hæz; həz][daɪd] .
with style enough , but with such attenuated ideas that their work has died .
和 风格 足够的 , 但 和 这样的 减弱 想法 那 他们的 工作 有 死亡 .

风格尚可，但思想过于狭隘，以至于他们的作品已经消亡。

[hu:] [noʊz] [ˈdreɪtn] [ɔ:r] [braʊn] [ɔ:r] [ˈwiðər] ?
Who knows Drayton or Brown or Wither ?
WHO 知道 德雷顿 或者 棕色的 或者 枯萎 ?

谁认识德雷顿、布朗或威瑟？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˌmetəfəˈzɪn] [wɪð; wɪθ][aɪˈdi:əz][ɪn] [əˈbʌndəns] , [bʌt; bət]
On the other hand , there came the metaphysicians with ideas in abundance , but
在 这 其他 手 , 那里 来了 这 形而上学家 和 想法 在 丰富 , 但
[nɑ:t] [stɑɪl] ,
not style ,
不是 风格 ,

另一方面，形而上学家们思想丰富，但文风欠佳。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wɜ:rks] [hæv; həv][daɪd] .
and their works have died .
和 他们的 作品 有 死亡 .

他们的作品已经消亡。

[hɪr] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈklɑmɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
is the English Bible becoming the chief English classic by the wedding of great
是 这 英语 圣经 成为 这 首席 英语 经典的 经过 这 婚礼 的 伟大的
[aɪˈdi:əz][tu:; tə] [ˈwɜ:rðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
ideas to worthy expression .
想法 到 值得 表达 .

英文圣经是否正通过伟大的思想与高雅的表达方式的结合，成为最重要的英文经典？

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:n] [taɪm]
From one point of view this early seventeenth century was an opportune time
从 一 观点 的 看法 这 早期的 第十七 世纪 曾是 一个 适时的 时间
[fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] .
for making such a classic .
为了 制作 这样的 一个 经典的 .

从某种角度来看，十七世纪初是创作这样一部经典作品的绝佳时机。

[θiˈɑ:lədʒɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][ˈsʌbdʒekt] .
Theology was a popular subject .
神学 曾是 一个 受欢迎的 主题 .

神学曾是一门热门学科。

[menz] [maɪndz][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfri:dəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ju:st] [aɪˈti:][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ɡreɪt]
Men's minds had found a new freedom , and they used it to discuss great
男士 思想 有 成立 一个 新的 自由 , 和 他们 用过的 它 到 讨论 伟大的
[θi:mz] .
themes .
主题 .

人类的思想获得了新的自由，他们利用这种自由来探讨伟大的主题。

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n][bɪˈɡæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
They even began to sing .
他们 甚至 开始 到 唱歌 .

他们甚至开始唱歌。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] .
The reign of Elizabeth had prepared the way .
这 在位 的 伊丽莎白 有 准备 这 方式 .

伊丽莎白一世的统治为此铺平了道路。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skɑ:lər] ['hɔ:r] ['treɪsɪz] [ðɪs] [nu:] ['lɪbərti] [tu;; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ə'veɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The English scholar Hoare traces this new liberty to the sailing away of the
这 英语 学者 霍尔 痕迹 这 新的 自由 到 这 帆船 离开 的 这
[ɑ:r'mɑ:də][ænd; ənd][ðə; ði] [r'i:li:sɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [dred] [ʌv; əv] ['spæniʃ]
Armada and the releasing of England from the perpetual dread of Spanish
舰队 和 这 发布 的 英格兰 从 这 永久 恐惧 的 西班牙语
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

英国学者霍尔认为，这种新的自由源于无敌舰队的远航，使英国摆脱了对西班牙入侵的持续恐惧。
[hi;; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz] [felt] [ðə; ði] [fri:] [er] ,
He says that the birds felt the free air ,
他 说道 那 这 鸟类 毛毡 这 自由的空气 ,
他说，鸟儿们感受到了自由的空气。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]
and sang as they had never sung before and as they have not often
和 唱 作为 他们 有 绝不 唱 前 和 作为 他们 有 不是 经常
[sʌŋ] [sɪns] .
sung since .
唱 自从 .

他们唱出了前所未有的歌声，也是此后很少再唱的歌声。
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu;; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔ:ŋ] .
But this was not restricted to the birds of English song .
但 这 曾是 不是 受限制的 到 这 鸟类 的 英语 歌曲 .
但这并非仅限于英国鸣禽。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'veɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv]
It was a period of remarkable awakening in the whole intellectual life of
它 曾是 一个 时期 的 卓越 唤醒 在 这 所有的 知识分子 生活 的
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

这是英国整个知识生活发生显著觉醒的时期。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə]
and that intellectual life was directing itself among the common people to
和 那 知识分子 生活 曾是 导演 本身 之中 这 常见的 人们 到
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

而当时的知识分子生活正引导普通民众走向宗教。
[ə'hʌðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtər] , [i:tən] , [sez] [ə; eɪ] [prə'faʊndər] [wɜ:rd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'veɪkənɪŋ] [tu;; tə]
Another English writer , Eaton , says a profounder word in tracing the awakening to
其他 英语 作家 , 伊顿 , 说道 一个 更深 单词 在 追踪 这 唤醒 到
[ðə; ði] [refər'meɪʃn] ,
the reformation ,
这 改革 ,

另一位英国作家伊顿在追溯觉醒与宗教改革的关系时，提出了更为深刻的观点。
['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] " [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
saying that it " could not fail , from the very nature of it ,
说 那 它 " 可以 不是 失败 , 从 这 非常 自然 的 它 ,
他说，从其本质来看，它“不可能失败”。

[tu;; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði][lɪtərə'tʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['ɪrə] .
to tinge the literature of the Elizabethan era .
到 色调 这 文学 的 这 伊丽莎白时代 时代 .
为伊丽莎白时代的文学作品增添色彩。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɒːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌdɪspjuːˈteɪʃəs] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [prəˈduːst] [men]
It gave a logical and disputatious character to the age and produced men
它 给予 一个 逻辑 和 有争议的 特点 到 这 年龄 和 生产 男人
[ˈmaɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] . " [wʌn]]
mighty in the Scriptures . " [1]
强大的 在 这 经文 . " [1]

它使那个时代具有逻辑性和辩论性的特点，并造就了精通圣经的伟人。[1]

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈvɪzɪtər] [went] [hoʊm] [dɪsˈgʌstɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
A French visitor went home disgusted because people talked of nothing but
一个 法语 游客 去 家 厌恶 因为 人们 谈话 的 没有什么 但
[θiˈɑːlədʒi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
theology in England .
神学 在 英格兰 .

一位法国游客回国后感到非常失望，因为英国人除了谈论神学什么也不谈。

[ˈɡroʊʃəs] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [θiːəˈloʊdʒən] .
Grotius thought all the people of England were theologians .
格劳秀斯 想法 全部 这 人们 的 英格兰 是 神学家 .

格劳秀斯认为所有英国人都是神学家。

[ˈdʒeɪmzɪz] [tʃiːf] [praɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θiːəˈlɒːdʒɪkl] [ˈlɜːrɪŋ] .
James's chief pride was his theological learning .
詹姆斯的 首席 自豪 曾是 他的 神学 学习 .

詹姆斯最引以为豪的是他的神学造诣。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [pruːv] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][ɪn] [smɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪnstəntli]
It did not prove difficult to find half a hundred men in small England instantly
它 做过 不是 证明 难的 到 寻找 一半 一个 百 男人 在 小的 英格兰 即刻
[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈekspɜːrts][ɪn] [ˈskɪptʃər] [ˈstʌdi] .
recognized as experts in Scripture study .
认可 作为 专家 在 圣经 学习 .

在英格兰这样面积不大的地方，找到五十位公认的圣经研究专家并不难。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəz] .
The people were ready to welcome a book of great ideas .
这 人们 是 准备好 到 欢迎 一个 书 的 伟大的 想法 .

人们已经准备好迎接一本充满伟大思想的书籍。

[let] [ˌjuːˈes] [pæs] [baɪ] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Let us pass by those ideas a moment ,
让 我们 经过 经过 那些 想法 一个 片刻 ,

让我们暂且搁置这些想法。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðem; ðəm] - [selvz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈlɪtəreri]
remembering that they are not enough in them - selves to give the work literary
记住 那 他们 是 不是 足够的 在 他们 - 自我 到 给 这 工作 文学
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,

但要记住，这些要素本身并不足以赋予作品文学价值。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] .
and turn our minds to the style of the English Bible .
和 转动 我们的 思想 到 这 风格 的 这 英语 圣经 .

并将我们的注意力转向英文圣经的风格。

[[wʌn]] [tiː] . [ɑːr] . [iːtən] , [ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [piː] . [tuːˈtuː] .
[1] T . R . Eaton , Shakespeare and the Bible , p . 2 .
[1] T . 拉 . 伊顿 , 莎士比亚 和 这 圣经 , p . 2 .

[1] TR Eaton, 《莎士比亚与圣经》，第 2 页。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌɑ:pərˈtu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s]
From this point of view the times were not perfectly opportune for a piece
从 这 观点 的 看法 这 时代 是 不是 完美 适时的 为了 一个 片
[ʌv; əv] [pjuːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
of pure English literature ,
的 纯的 英语 文学 ,

从这个角度来看，当时的时代并不太适合创作一部纯粹的英国文学作品。

[ðooʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [prəˈdu:st] [ˈʃeɪkspɪr] .
though it was the time which produced Shakespeare .
尽管 它 曾是 这 时间 哪个 生产 莎士比亚 .

虽然那也是莎士比亚诞生的时代。

[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][tu:; tə] [rɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ] [ˈfɔ:rən] [ˌdekəˈreɪʃəns] .
A definite movement was on to refine the language by foreign decorations .
一个 定 移动 曾是 在 到 精炼 这 语言 经过 外国的 装饰 .

一股通过外来装饰来美化语言的潮流正在兴起。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈʃeɪkspɪr] [əˈvɔɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] .
Not even Shakespeare avoids it always .
不是 甚至 莎士比亚 避免 它 总是 .

即使是莎士比亚也并非总能避免这种情况。

[noʊ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈvɔɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ˈhoʊlɪ] .
No writer of the time avoids it wholly .
不 作家 的 这 时间 避免 它 完全 .

当时没有哪个作家能完全避免这种情况。

[ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ˈfoʊz] [ðæt] [ði:z] [sˈkɒləz] [ðəmˈselvz] [dɪd][nɑ:t]
The dedication of the King James version shows that these scholars themselves did not
这 奉献 的 这 国王 詹姆斯 版本 演出 那 这些 学者们 他们自己 做过 不是
[əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] .
avoid it .
避免 它 .

钦定版圣经的献词表明，这些学者自己并没有回避它。

[ɪn] [ðæt] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprefəs] , [ðeɪ] [ɡɪv] [ˌju:ˈes] [ˈfaɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]
In that dedication , and their preface , they give us fine writing , striving for
在 那 奉献 , 和 他们的 前言 , 他们 给 我们 美好的 写作 , 努力 为了
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

在献词和序言中，他们以优美的文笔力求达到最佳效果。

[ˌɔ:rnəˈment(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
ornamental phrases characteristic of the time .
装饰 短语 特征 的 这 时间 .

具有时代特色的装饰性短语。

[men][wɜːr; wər] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs] ,
Men were feeling that this English language was rough and barbarous ,
男人 是 感觉 那 这 英语 语言 曾是 粗糙的 和 野蛮 ,
[ɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ,
insufficient ,
不足的 ,

男人们觉得这种英语粗俗、野蛮、不够用心。

[ni:dɪŋ] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [fɔ:rm] .
needing enlargement by the addition of other words constructed in a foreign form .
需要 放大 经过 这 添加 的 其他 字 建造 在 一个 外国的 形式 .

需要通过添加其他外来语形式的词语来扩充。

[ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv][bɔ:rd][ˈbeɪkən][ɑ:r; ər][ˈvɜ:rtʃuəli] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n] .
The essays of Lord Bacon are virtually contemporaneous with this translation .
这 散文 的 主 熏肉 是 几乎 同时期 和 这 翻译 .

培根勋爵的散文与这部译作几乎是同时期的。

[məˈkɔ:li] [sez] [ə; eɪ][ˈræðər][hɑ:rd][wɜ:rd][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] " ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪˈfɔ:rmɪd] ,
Macaulay says a rather hard word in calling his style " odious and deformed ,
麦考利 说道 一个 相当 难的 单词 在 呼叫 他的 风格 " 令人厌恶的 和 变形 ,
麦考利用相当严厉的词语来形容他的风格“令人厌恶且畸形”，

" [[wʌn]] [bʌt; bət] [wen] [wʌn][tɜ:rnɪz][frʌm; frəm][ˈbeɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" [1] **but when one turns from Bacon to the English Bible there is a**
" [1] 但 什么时候 一 转弯 从 熏肉 到 这 英语 圣经 那里 是 一个
[ɑ:rp] ['kɑ:ntɹæst][ɪn] [mɪr] [stɑɪl] ,
sharp contrast in mere style ;
锋利的 对比 在 仅仅 风格 ;
[1] 但从培根转向英文圣经时，仅仅在风格上就存在着明显的对比，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ˈfeɪvərz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and it favors the Bible .
和 它 恩惠 这 圣经 .
它偏袒《圣经》。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [kɑ:'laɪl] [fɜ:rst] [felt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv]
The contrast is as great as that which Carlyle first felt between the ideas of
这 对比 是 作为 伟大的 作为 那 哪个 凯雷集团 第一的 毛毡 之间 这 想法 的
[ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wen] [hi; hi] [sed] [ðæt] " [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ]
Shakespeare and those of the Bible when he said that " this world is a
莎士比亚 和 那些 的 这 圣经 什么时候 他 说 那 " 这 世界 是 一个
[ˈkæθlɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] ;
catholic kind of place ;
天主教 种类 的 地方 ;

这种对比与卡莱尔最初感受到的莎士比亚思想与圣经思想之间的对比一样巨大，当时他说：“这个世界是一个大杂烩的地方；

[ðə; ði][ˈpjʊrɪtən][ˈɡɑ:sp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeɪkspi:rz] [pleɪz] :
the Puritan gospel and Shakespeare's plays :
这 清教徒 福音 和 莎士比亚的 演出 :
清教徒福音与莎士比亚戏剧：

[sʌt] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][fæktɪs][aɪ][hæv; həv] ['rerli] [si:n] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [kəˈmerɪkəl] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] . "
such a pair of facts I have rarely seen save out of one chimerical generation . "
这样的 一个 一对 的 事实 我 有 很少 已见 节省 出去 的 一 奇美拉 一代 . "
[[tu:ˈtu:]]
[2]
[2]

除了某个虚构的世代之外，我很少见到这样的事实组合。[2]

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɡɪvz] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] [ɔ:ˈredi] ['kwɒʊtɪd][frʌm; frəm] ['hæləm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
And that gives point to the word already quoted from Hallam that the English
和 那 给予 观点 到 这 单词 已经 引 从 哈勒姆 那 这 英语
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rɜ(ə)n][ɪz][na:t][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
of the King James version is not the English of James I .
的 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 这 英语 的 詹姆斯 我 :
这就印证了哈勒姆之前引用的那句话：詹姆斯国王钦定版圣经的英语与詹姆斯一世时期的英语并不相同。

[[wʌn]] ['eseɪ] [ɑ:n][dʒɑ:n][ˈdraɪdən] .
[1] **Essay on John Dryden .**
[1] 散文 在 约翰 德莱顿 .
[1] 约翰·德莱顿论。

[[tu:ˈtu:]] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [sketʃɪz] , [ˈhæmptən] [kɔ:rt] [ˈkɑ:nfərəns] .
[2] Historical Sketches , Hampton Court Conference .

[2] 历史 草图 , 汉普顿 法庭 会议 .

[2] 历史素描，汉普顿宫会议。

[fɔ:r] [θɪŋz] [helpɪ] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ˌʌnˈɔ:nəmentɪd]
Four things helped to determine the simplicity and pure English — unornamented
四 事物 帮助 到 决定 这 简单 和 纯的 英语 — 朴素
[ˈɪŋɡlɪʃ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:ɾʒ(ə)n] ,
English — of the King James version ,
英语 — 的 这 国王 詹姆斯 版本 ,

有四件事决定了钦定版圣经的简洁性和纯正英语——即未经修饰的英语。

[meɪd] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk] .
made it , that is , the English classic .
制成 它 , 那 是 , 这 英语 经典的 .

也就是说，这部英国经典之作诞生了。

[tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l'redɪ] [ɪn] [ˈʌðər] [kəˈhekʃnz] .
Two of these things have been dealt with already in other connections .
二 的 这些 事物 有 到过 已处理 和 已经 在 其他 连接 .

其中两件事已在其他场合处理过了。

[fɜ:rst] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
First , that it was a Book for the people ,
第一的 , 那 它 曾是 一个 书 为了 这 人们 ,

首先，这是一本写给大众的书。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ə; eɪ][wɜ:rk][baɪ] [sˈkɒləz] ,
for the people of the middle level of language ; a work by scholars ,
为了 这 人们 的 这 中间 等级 的 语言 ; 一个 工作 经过 学者们 ,
面向中等语言水平人群；学者著作

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈtʃi:flɪ] [fɔ:r; fər] [sˈkɒləz] , [ɪn'tendɪd] [ˈræðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ju:z][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
but not chiefly for scholars , intended rather for the common use of common
但 不是 主要 为了 学者们 , 故意的 相当 为了 这 常见的 使用 的 常见的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

但主要不是为学者而作，而是为普通民众的日常使用而作。

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [bɪˈhoʊldən][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Secondly , that the translators were constantly beholden to the work of the past
第二 , 那 这 译者 是 不断地 受托人 到 这 工作 的 这 过去的
[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [laɪn] .
in this same line .
在 这 相同的 线 .

其次，译者们始终受到前人在这方面工作的影响。

[wer] - [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ju:z] [ðeɪ] [ju:st] [ðem; ðəm] .
Where Wiclif's words were still in use they used them .
在哪里 - 字 是 仍然 在 使用 他们 用过的 他们 .

在威克利夫的话语仍然适用的地方，人们就沿用它们。

[ðæt] [tendɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ju:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪˈkʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
That tended to fix the language by the use which had already become natural .
那 倾向于 到 使固定 这 语言 经过 这 使用 哪个 有 已经 变得 自然的 .

这种做法往往会使语言固定下来，因为这种语言的用法已经变得很自然了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈspʊəʊkən][ʌv; əv] [naʊ] .
The other two determining influences must be spoken of now .
这 其他 二 确定 影响 必须 是 说 的 现在 .

现在必须谈谈另外两个决定性因素。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:ɾʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] ,
The English version was written when the language was new and fresh ,
这 英语 版本 曾是 书面 什么时候 这 语言 曾是 新的 和 新鲜的 ,
英文版是在英语刚刚兴起、充满活力的时候写成的。

[wen] [ə; eɪ][wɜ:ɾd][kʊd; kəd][bi; bi] ['teɪkən][ænd; ənd][set][ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [wɔ:ɾpt]
when a word could be taken and set in its meaning without being warped
什么时候 一个 单词 可以 是 已采取 和 放 在 它是 意义 没有 存在 扭曲的
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɜ:ɾliər] ['ju:sɪdʒ] .
from some earlier usage .
从 一些 早些时候 用法 .

当一个词可以被提取出来并保持其原意，而不会因先前的用法而发生扭曲时。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] ['testəmənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mpɫɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə]
The study of the Greek Testament is always being complicated by the effort to
这 学习 的 这 希腊语 遗嘱 是 总是 存在 复杂的 经过 这 努力 到
[brɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [wɜ:ɾdʒ][ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
bring into its words the classical meaning ,
带来 进入 它是 字 这 古典 意义 ,

因为人们总是试图将古典含义融入希腊语新约圣经的文字中，这使得希腊语新约圣经的研究变得复杂。

[wen] [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ðeɪ] [hæd; həd]
when so far as the writers of the New Testament were concerned they had
什么时候 所以 远的 作为 这 作家 的 这 新的 遗嘱 是 担心的 他们 有
[noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
no interest in the classical meaning ,
不 兴趣 在 这 古典 意义 ,

就新约圣经的作者而言，他们对古典意义毫无兴趣。

[bʌt; bət] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:ɾdʒ] .
but only in the current meaning of those words .
但 仅有的 在 这 当前的 意义 的 那些 字 .

但仅限于这些词语的当前含义。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] ['klæsɪk(ə)l] ['mi:nɪŋ] ;
In the English language there was as yet no classical meaning ;
在 这 英语 语言 那里 曾是 作为 然而 不 古典 意义 ;

在英语中，它还没有古典意义上的含义；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktli] [ðæt] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['raɪtɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:ɾdʒ] [wen] [ðeɪ]
it was exactly that meaning that these writers were giving the words when they
它 曾是 确切地 那 意义 那 这些 作家 是 给予 这 字 什么时候 他们
[brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['vɜ:ɾʒ(ə)n] . [[wʌn]]
brought them into their version . [**1**]
带来 他们 进入 他们的 版本 . [1]

这些作家在创作他们的版本时，正是赋予了这些词语这样的含义。[1]

[ðer; ðər][ɪz] [lɑ:ɾdʒ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [wʌn] ,
There is large advantage in the fact that the age was not a scientific one ,
那里 是 大的 优势 在 这 事实 那 这 年龄 曾是 不是 一个 科学 一 ,
那个时代并非科学时代，这反而是一个很大的优势。

[ðæt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [nɔ:t] [br'kʌm] ['kɑ:mpɫɪkətɪd] .
that the language had not become complicated .
那 这 语言 有 不是 变得 复杂的 .
语言并没有变得复杂。

[soʊ][aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ˈnaɪnti] - [θriː] [pər]
So it becomes interesting to observe with Professor March that ninety - three per
所以 它 变成 有趣的 到 观察 和 教授 行进 那 九十 - 三 每
[sent] .
cent .
中心 .

因此，观察马奇教授的观点就变得很有趣，因为有百分之九十三。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [kaʊntɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [repiˈtɪʃnz] , [ɑːr; ər] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] .
of these words , counting also repetitions , are native English words .
的 这些 字 , 计数 还 重复 , 是 本国的 英语 字 .

这些单词中，包括重复出现的单词在内，大部分都是英语本土单词。

[ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nuː] , [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈplæstɪk] .
The language was new , was still plastic .
这 语言 曾是 新的 , 曾是 仍然 塑料 .

这种语言是新的，还很稚嫩。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈstɪfnd] [baɪ][juːz] .
It had not been stiffened by use .
它 有 不是 到过 僵硬 经过 使用 .

它没有因为使用而变硬。

[aɪˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ɪts][set] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni]
It received its set more definitely from the English Bible than from any
它 已收到 它是 放 更多的 确实 从 这 英语 圣经 比 从 任何
[ˈʌðər] [wʌn] [wɜːrk] — [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] ,
other one work — more than from Shakespeare ,
其他 一 工作 — 更多的 比 从 莎士比亚 ,

它从英文圣经中汲取的灵感比从任何其他单一作品中汲取的灵感都多——甚至比从莎士比亚作品中汲取的灵感还要多。

[huːz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] .
whose influence was second .
谁 影响 曾是 第二 .

其影响力位居第二。

[[wʌn]] [triˈveljən; -vil-] , [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈstjʊt] , [piː] . - ,
[1] Trevelyan , England under the Stuarts , p : 54 ,
[1] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 , p . - ,

[1] 特里维廉，《斯图亚特王朝统治下的英格兰》，第54页，

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [fækt] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [staɪl] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The fourth fact which helped to determine its English style is the loyalty of the
这 第四 事实 哪个 帮助 到 决定 它是 英语 风格 是 这 忠诚 的 这
[trænzˈleɪtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] ,
translators to the original ,
译者 到 这 原来的 ,

影响其英文风格的第四个因素是译者对原文的忠实度。

[ˈnoʊtəbli][ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː] .
notably the Hebrew .
尤其 这 希伯来语 .

尤其是希伯来语。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [tʌŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ]
It is a common remark of the students of the original tongues that the
它 是 一个 常见的 评论 的 这 学生 的 这 原来的 舌头 那 这
[ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [trænsˈleɪtəbl] .
Hebrew and Greek languages are peculiarly translatable .
希伯来语 和 希腊语 语言 是 奇特地 可翻译的 .

学习原文语言的学生普遍认为，希伯来语和希腊语特别容易翻译。

[ðæt] [ɪz][ˈnoʊtəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhi:bru:] .

That is notable in the Hebrew .
那 是 值得注意的 在 这 希伯来语 ；

这一点在希伯来语中很特别。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; ei] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [λv; əv][ˈæbstrækt] [tɜ:rmz] .

It is not a language of abstract terms .
它 是 不是 一个 语言 的 抽象的 条款 ；

它不是一种抽象术语的语言。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [λv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [veɪɡ] ,

The tendency of language is always to become vague ,
这 趋势 的 语言 是 总是 到 变得 模糊的 ；

语言总是倾向于变得模糊不清。

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈleɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ju:z] [λv; əv][aɪ ˈti:] .

since we are lazy in the use of it .
自从 我们 是 懒惰的 在 这 使用 的 它 ；

因为我们懒于使用它。

[wi:; wi] [ju:z] [wʌn] [wɜ:rd] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] , [ænd; ʌnd][ə; ei] [pet] [wʌn] [fɔ:r; fəɾ] [ˈmeni] [aɪˈdi:əz] .

We use one word in various ways , and a pet one for many ideas .
我们 使用 一 单词 在 各种各样的 方式 , 和 一个 宠物 一 为了 许多 想法 ；

我们用同一个词表达多种含义，而一个常用词则代表很多想法。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ˈkɑ:nkri:t] [ɪn][ɪts] [ˈɜ:rlɪər] [fɔ:rmz] .

Language is always more concrete in its earlier forms .
语言 是 总是 更多的 具体的 在 它是 早些时候 表格 ；

语言在其早期形式中总是更加具体。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [λv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðen] , [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd]

In this period of the concrete English language , then , the translation was made
在 这 时期 的 这 具体的 英语 语言 , 然后 , 这 翻译 曾是 制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhi:bru:] ,

from the Hebrew ,
从 这 希伯来语 ,

因此，在英语语言发展的这一时期，翻译都是从希伯来语进行的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ][ə; ei] [ˈkɑ:nkri:t] , [ˈfɪɡjərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪtˈself] .

which was also a concrete , figurative language itself .
哪个 曾是 还 一个 具体的 , 比喻 语言 本身 ；

它本身也是一种具体的、比喻性的语言。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [λv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈsentəns] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .

The structure of the Hebrew sentence is very simple .
这 结构 的 这 希伯来语 句子 是 非常 简单的 ；

希伯来语句子的结构非常简单。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][noʊ] [ɪkˈstendɪd] [ˈpærəɡræf] [ɪn][aɪ ˈti:] .

There are no extended paragraphs in it .
那里 是 不 扩展 段落 在 它 ；

文中没有长段落。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] , [wer] [ðɪ:z] [ˈpærəɡræf] [ɑ:r; əɾ] [faʊnd] ,

It is somewhat different in the New Testament , where these paragraphs are found ,
它 是 有些 不同的 在 这 新的 遗嘱 , 在哪里 这些 段落 是 成立 ,

新约圣经的情况则有所不同，这些段落就出自新约圣经。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:lin] [ɡri:k] ;

certainly in the Pauline Greek ;
当然 在 这 宝琳 希腊语 ；

当然，保罗的希腊文就是如此；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ˈsentənsɪz] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən][ˈɪntuː] [ˈklɔːzɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
but even there the extended sentences are broken into clauses which can be
但 甚至 那里 这 扩展 句子 是 破碎的 进入 条款 哪个 能 是
[ˈteɪkən][æz; əz] [hʊʊlz] .
taken as wholes .
已采取 作为 整体 .

但即使在这些地方，较长的句子也被拆分成从句，这些从句可以作为一个整体来理解。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈoʊz] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
The English version shows constantly the marks of the Hebrew influence in the
这 英语 版本 演出 不断地 这 标记 的 这 希伯来语 影响 在 这
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfreɪzɪŋ] .
simplicity of its phrasing .
简单 的 它是 措辞 .

英文版在措辞简洁方面不断体现出希伯来语的影响。

[ˈriːnən] [sez] [ðæt][ðə; ði] [ˈhiːbruː] " [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] ,
Renan says that the Hebrew " knows how to make propositions ,
雷南 说道 那 这 希伯来语 " 知道 如何 到 制作 命题 ,
雷南说，希伯来人“懂得如何提出命题，

[bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][lɪŋk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpærəˌɡræf] .
but not how to link them into paragraphs .
但 不是 如何 到 关联 他们 进入 段落 .
但不知道如何将它们连接成段落。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
" **So the earlier Bible stories are like a child's way of talking** .
" 所以 这 早些时候 圣经 故事 是 喜欢 一个 孩子的 方式 的 说 .
“所以早期的圣经故事就像小孩子的说话方式一样。”

[ðeɪ] [let] [wʌn] [ˈsentəns] [ˈfɑːloʊ] [əˈnʌðər] ,
They let one sentence follow another ,
他们 让 一 句子 跟随 其他 ,
他们一句话接着一句话地说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈjuːnəti][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ænd; ənd] " — [wʌn]
and their unity is found in the overflowing use of the word " and " — one
和 他们的 统一 是 成立 在 这 溢出 使用 的 这 单词 " 和 " — 一
[fækt] [hʌŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
fact hung to another to make a story ,
事实 悬挂 到 其他 到 制作 一个 故事 ,
它们的共同之处在于“和”这个词的大量使用——一个事实与另一个事实相互关联，构成了一个故事。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] .
but not to make an argument .
但 不是 到 制作 一个 争论 .
但并非为了提出论点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][aɪ][ˈsæmjuəl] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd]
In the first ten chapters of I Samuel , for example , there are two hundred
在 这 第一的 十 章节 的 我 塞繆尔 , 为了 例子 , 那里 是 二 百
[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [vəːsɪz] ;
and thirty - eight verses ;
和 三十 - 八 诗句 ;
例如，《撒母耳记上》前十章共有二百三十八节经文；

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪtɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] .
one hundred and sixty of them begin with AND .
一 百 和 六十 的 他们 开始 和 和 .
其中一百六十个以 AND 开头。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪt] [hæv; həv][noʊ] [kəˈnektɪv] [wɜ:rd] [ðæt]
There are only twenty - six of the whole which have no connective word that
那里 是 仅有的 二十 - 六 的 这 所有的 哪个 有 不 连接词 单词 那
[θɹʌvts] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [vɜ:rs] .
thrusts them back upon the preceding verse .
推力 他们 后退 之上 这 前 诗 .
总共只有二十六节诗没有连接词将它们与前一节诗联系起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈɔ:lsʊʊ] ,
In the Hebrew language , also ,
在 这 希伯来语 语言 , 还 ,
在希伯来语中, 也
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz][ɑ:r; ər] [kəˈnektɪd] [i:ðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] [ju:st] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdʒ]
most of the emotions are connected either in the word used or in the words
最多 的 这 情绪 是 连接 任何一个 在 这 单词 用过的 或者 在 这 字
[əˈkʌmpəniɪŋ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪksˈpresɪz] [aɪˈti:] .
accompanying it with the physical condition that expresses it .
随同 它 和 这 身体的 状况 那 表达 它 .
大多数情感都与所用的词语或与之相关的词语以及表达该情感的生理状态有关。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] " [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ,
Over and over we are told that " he opened his mouth and said ,
超过 和 超过 我们 是 讲述 那 " 他 打开 他的 嘴 和 说 ,
我们一次又一次地被告知, “他张开嘴说,
" [ɔ:r] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
" or , " he was angry and his countenance fell .
" 或者 , " 他 曾是 生气的 和 他的 面容 跌倒 .
或者, “他很生气, 脸色阴沉下来。”

" [ˈæŋɡər][ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][wɜ:rdʒ] [wɪt] [tel] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈbri:ðɪŋ] , [ʌv; əv] [hi:t] , [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ]
" Anger is expressed in words which tell of hard breathing , of heat , of boiling
" 愤怒 是 表达 在 字 哪个 告诉 的 难的 呼吸 , 的 热 , 的 沸腾
[ˈtu:mʌlt] , [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] .
tumult , of trembling .
骚乱 , 的 发抖 .
“愤怒的言语中充满了喘息、灼热、沸腾的骚动和颤抖。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
We would not trouble to say that .
我们 会 不是 麻烦 到 说 那 .
我们懒得说。
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ˈæŋɡər]
The opening of the mouth to speak or the falling of the countenance in anger
这 开幕 的 这 嘴 到 说话 或者 这 坠落 的 这 面容 在 愤怒
,
.
,

张口说话或因愤怒而脸色阴沉,
[wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] .
we would take for granted .
我们 会 拿 为了 的确 .
我们习以为常。

[ðə; ði] [ˈhi:bru:] [dʌz] [nɑ:t] .
The Hebrew does not .
这 希伯来语 做 不是 .
希伯来语中没有这种说法。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][gɑːd][juː; jʊ] [rɪˈmembə] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
Even in the description of God you remember the terms are those of common
甚至 在 这 描述 的 上帝 你 记住 这 条款 是 那些 的 常见的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

即使在描述上帝时，你也要记住所使用的词汇是日常生活中的词汇；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈjepərd] [wen] [ˈjepərdz] [ɑːr; ə] [ˈraɪtɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndmən] [ˈθreɪŋ] [aʊt]
He is a shepherd when shepherds are writing ; He is a husbandman threshing out
他 是 一个 牧羊人 什么时候 牧羊人 是 写作 ; 他 是 一个 农夫 脱粒 出去
[ðə; ði][neɪʃəns] ,
the nations ,
这 国家 ,

当牧羊人写作时，他是牧羊人；当农夫脱粒万国时，他是耕耘者。

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði][waɪn] - [pres] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][ɪz] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
treading the wine - press until He is reddened with the wine — and so on .
踩踏 这 葡萄酒 - 按 直到 他 是 发红 和 这 葡萄酒 — 和 所以 在 :
他踩着酒榨，直到被酒染红——如此反复。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ˈkɑːnkriːt] , [ˈvɪvɪd] , [ˈnevər]
That is the natural method of the Hebrew language — concrete , vivid , never
那 是 这 自然的 方法 的 这 希伯来语 语言 — 具体的 , 生动 , 绝不
[ˈæbstrækt] , [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈfreɪzɪŋ] .
abstract , simple in its phrasing .
抽象的 , 简单的 在 它是 措辞 :
这就是希伯来语的自然表达方式——具体、生动、从不抽象、措辞简洁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] [ɑːr; ə] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
The King James translators are exceedingly loyal to that original .
这 国王 詹姆斯 译者 是 非常 忠诚 到 那 原来的 :
《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者们对原文极其忠实。

[prəˈfesər] [kʊk] , [ʌv; əv] [jeɪl] , [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [fɔːr] [treɪts] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈiːzi] [tuː; tə]
Professor Cook , of Yale , suggests that four traits make the Bible easy to
教授 厨师 , 的 耶鲁大学 , 建议 那 四 特征 制作 这 圣经 简单的 到
[trænzˈleɪt] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :
translate into any language :
翻译 进入 任何 语言 :
耶鲁大学的库克教授认为，圣经之所以容易翻译成任何语言，有四个特点：

[juːnɪvɜːrˈsæləti][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
universality of interest ,
普遍性 的 兴趣 ,
普遍的兴趣，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ə] [æpt][tuː; tə][biː; bi][wɜːrdz][ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz]
so that there are apt to be words in any language to express what it means
所以 那 那里 是 易于 到 是 字 在 任何 语言 到 表达 什么 它 方法
,
,
,

因此，任何语言中都可能存在词语来表达它的含义。

[sɪnz] [aɪˈtiː] [ɪksˈpresɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [men] [ɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] ; [ðen] ,
since it expresses nothing but what men all talk about ; then ,
自从 它 表达 没有什么 但 什么 男人 全部 讲话 关于 ; 然后 ,
因为它表达的不过是男人们都在谈论的话题；那么，

[ðə; ði] ['kɑ:nkritnəs] [ænd; ənd] [,piktə'resknis] [ʌv; əv][its] ['læŋɡwɪdʒ] ,
the concreteness and picturesqueness of its language ,
这 具体性 和 风景如画 的 它是 语言 ,
其语言的具体性和生动性,

[ə'vɔɪdɪŋ] ['æbstrækt] [freɪzɪz] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [ɪn] [ə'hʌðər] [tʌŋ] ;
avoiding abstract phrases which might be difficult to reproduce in another tongue ;
避免 抽象的 短语 哪个 可能 是 难的 到 复制 在 其他 舌头 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
避免使用可能难以用另一种语言表达的抽象短语; 然后,

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][its] ['strʌktʃər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [smɔ:l] ['bɪts] ,
the simplicity of its structure , so that it can be taken in small bits ,
这 简单 的 它是 结构 , 所以 那 它 能 是 已采取 在 小的 比特 ,
它的结构很简单, 所以可以分成小块来理解。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['kɑ:mplɪkətɪd] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ni:ɪdɪd] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [its] ['rɪðəm] ,
and long complicated sentences are not needed ; and , finally , its rhythm ,
和 长的 复杂的 句子 是 不是 需要 ; 和 , 最后 , 它是 韵律 ,
不需要冗长复杂的句子; 最后, 它的节奏也很好。

[soʊ] [ðæt] [pɑ:rt] ['i:zəli] ['fɑ:ləʊz] [pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [kætʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swɪŋ] [wɪt] [ɪz]
so that part easily follows part and the words catch a kind of swing which is
所以 那 部分 容易地 跟随 部分 和 这 字 抓住 一个 种类 的 摇摆 哪个 是
[nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .
not difficult to imitate .
不是 难的 到 模拟 .
因此, 这部分很容易接着另一部分, 这些词语有一种不难模仿的韵律。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tru:] [ə'næləsis] .
That is a very true analysis .
那 是 一个 非常 真的 分析 .
分析得非常到位。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz] ,
The Bible is the most easily translated book there is ,
这 圣经 是 这 最多 容易地 翻译 书 那里 是 ,
《圣经》是最容易翻译的书籍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['klæsɪk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
and has become the classic for more languages than any other
和 有 变得 这 经典的 为了 更多的 语言 比 任何 其他
[wʌŋ] [bʊk] .
one book .
一 书 .
它已成为比任何其他书籍都多的语言经典教材。

[aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][pɑ:rt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪ] ['vɜ:rʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is brought about in part in our English version by the faithfulness of the
它 是 带来 关于 在 部分 在 我们的 英语 版本 经过 这 忠诚 的 这
[trænz'leɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
translators to the original .
译者 到 这 原来的 .
我们的英文版本之所以能做到这一点, 部分原因在于译者忠实于原文。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] ['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
Passing from these general considerations ,
通过 从 这些 一般的 考虑因素 ,
抛开这些一般性考虑,

[let][ju: 'es] [lʊk] [də'rektli; da'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəri] ['kwa:lətɪz] .
let us look directly at the English Bible itself and its literary qualities .
让 我们 看 直接地 在 这 英语 圣经 本身 和 它是 文学 品质 .

让我们直接来看英文圣经本身及其文学特质。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'trækt्स] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪts][ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
The first thing that attracts attention is its use of words ,
这 第一的 事物 那 吸引 注意力 是 它是 使用 的 字 ,
首先吸引眼球的是它的用词,

[ænd; ənd] [sɪns] [wɜ:rdz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][lɪ'tərəʃtʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl]
and since words lie at the root of all literature it is worth while
和 自从 字 说谎 在 这 根 的 全部 文学 它 是 值得 尽管
[tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
to stop for them for a moment .
到 停止 为了 他们 为了 一个 片刻 .

文字是所有文学的根基，因此值得我们停下来片刻，思考一下文字。

[tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] : [fɜ:rst] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] ;
Two things are to be said about the words : first , that they are few ;
二 事物 是 到 是 说 关于 这 字 : 第一的 , 那 他们 是 很少 ;
关于这些词语，有两点需要说明：第一，它们很少；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:rt] .
and , secondly , that they are short .
和 , 第二 , 那 他们 是 短的 .

其次，它们都很短。

[ðə; ði][və'kæbjələri; vɔʊ'kæbjələri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] .
The vocabulary of the English Bible is not an extensive one .
这 词汇 的 这 英语 圣经 是 不是 一个 广泛的 一 .
英文圣经的词汇量并不丰富。

['ʃeɪkspɪr] ['ju:zɪz][frʌm; frəm] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] .
Shakespeare uses from fifteen to twenty thousand words .
莎士比亚 用途 从 十五 到 二十 千 字 .
莎士比亚的作品使用了15000到20000个单词。

[ɪn] ['mɪltənz] [vɜ:rs] [hi:; hi][ju:zɪz] [ə'baʊt] [θɜ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
In Milton's verse he uses about thirteen thousand .
在 米尔顿的 诗 他 用途 关于 十三 千 .
弥尔顿的诗歌中大约用到了13000。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] [ænd; ənd] [kæl'deɪɪk] [tʌŋ] ,
In the Old Testament , in the Hebrew and Chaldaic tongue ,
在 这 老的 遗嘱 , 在 这 希伯来语 和 迦勒底语 舌头 ,
在旧约圣经中，用希伯来语和迦勒底语写成，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɪfti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [tu:] [wɜ:rdz] .
there are fifty - six hundred and forty - two words .
那里 是 五十 - 六 百 和 四十 - 二 字 .
共有五千六百四十二个单词。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['hʌndrəd] .
In the New Testament , in the Greek , there are forty - eight hundred .
在 这 新的 遗嘱 , 在 这 希腊语 , 那里 是 四十 - 八 百 .
新约圣经希腊原文中有四千八百个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd]
But in the whole of the King James version there are only about six thousand
但 在 这 所有的 的 这 国王 詹姆斯 版本 那里 是 仅有的 关于 六 千
[ˈdɪfrənt] [wɜːrdz] .
different words .
不同的 字 .

但整部《詹姆斯国王钦定版圣经》中只有大约六千个不同的单词。

[ðə; ði][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ɪz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz] .
The vocabulary is plainly a narrow one for a book of its size .
这 词汇 是 显然 一个 狭窄的 一 为了 一个 书 的 它是 尺寸 .
对于这样篇幅的书来说，词汇量显然太少了。

[waɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [brɪˈfɔːr] ,
While , as was said before ,
尽管 , 作为 曾是 说 前 ,
正如之前所说，

[ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
the translators avoided using the same word always for translation of the same
这 译者 避免 使用 这 相同的 单词 总是 为了 翻译 的 这 相同的
[əˈrɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

译者避免在翻译同一原文时总是使用同一个词。

[ðeɪ] [jet] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ðɪs]
they yet managed to recur to the same words often enough so that this
他们 然而 管理 到 复发 到 这 相同的 字 经常 足够的 所以 那 这
[kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [lɪst][ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ,
comparatively small list of six thousand words ,
比较 小的 列表 的 六 千 字 ,
然而，他们却设法反复使用相同的词语，以至于这份相对较小的六千词列表，

[əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ˈfeɪkspiːrɜːz] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsteɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
about one - third Shakespeare's vocabulary , sufficed for the stating of the
关于 一 - 第三 莎士比亚的 词汇 , 足够了 为了 这 声明 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

莎士比亚词汇量的三分之一左右就足以表达真理。

[ðen] , [ˈsekəndli] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɔːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ɔːrt] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði]
Then , Secondly , the words are short , and in general short words are the
然后 , 第二 , 这 字 是 短的 , 和 在 一般的 短的 字 是 这
[strɔːŋ] [wʌnz] .
strong ones .
强的 一个 .

其次，这些词语很短，而一般来说，短词更有力。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaɪb(ə)l] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpraːpər] [neɪmz] , [ɪz] [ˈberli]
The average word in the whole Bible , including the long proper names , is barely
这 平均的 单词 在 这 所有的 圣经 , 包括 这 长的 恰当的 姓名 , 是 仅仅
[ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈletərz] ,
over four letters ,
超过 四 信件 ,
整本圣经中，包括那些冗长的专有名词在内，平均每个单词的长度都略超过四个字母。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpra:pər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [wɜ:rd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]
and if all the proper names are excluded the average word is just a
和 如果全部 这 恰当的 姓名 是 排除 这 平均的 单词 是 只是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [fɔ:r] [ˈletərz] .
little under four letters .
小的 在下面 四 信件 .
如果排除所有专有名词，平均每个单词的长度略低于四个字母。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈæŋɡloʊ] -
Of course , another way of saying that is that the words are generally Anglo -
的 课程 , 其他 方式 的 说 那 是 那 这 字 是 一般来说 盎格鲁 -
[ˈsæksn] ,
Saxon ,
撒克逊 ,
当然，换句话说，这些词语通常是盎格鲁-撒克逊语。

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspelɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [lɔ:ŋɡər] ,
and , while in the original spelling they were much longer ,
和 , 尽管 在 这 原来的 拼写 他们 是 很多 更长 ,
而且，虽然在最初的拼写中它们要长得多，

[jet] [ɪn][ðer; ðər] [saʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [bri:f] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈspelɪŋ] .
yet in their sound they were as brief as they are in our present spelling .
然而 在 他们的 声音 他们 是 作为 简短的 作为 他们 是 在 我们的 展示 拼写 .
然而，它们的发音却和我们现在的拼写一样简洁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmerɪt] [ɪn][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [wɜ:rdz] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nkri:t] ,
There is no merit in Anglo - Saxon words except in the fact that they are concrete ,
那里 是 不 优点 在 盎格鲁 - 撒克逊 字 除了 在 这 事实 那 他们 是 具体的 ,
盎格鲁-撒克逊语词汇的唯一优点就是它们具体具体。

[ˈdefɪnət] , [nɑ:n] - [ˈæbstrækt][wɜ:rdz] .
definite , non - abstract words .
定 , 非 - 抽象的 字 .
明确的、非抽象的词语。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz] [ðæt] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
They are words that mean the same to everybody ; they are part of common
他们 是 字 那 意思是 这 相同的 到 大家 ; 他们 是 部分 的 常见的
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .
这些词语对每个人来说意义都一样；它们是共同经验的一部分。

[wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sʌt] [wɜ:rdz] [baɪ] [kəmˈpærɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ˈsæksn]
We shall see the power of such words by comparing a simple statement in Saxon
我们 将 看 这 力量 的 这样的 字 经过 比较 一个 简单的 陈述 在 撒克逊
[wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:ment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˌθi:əˈloʊdʒən][ʌv; əv]
words from the English Bible with a comment of a learned theologian of
字 从 这 英语 圣经 和 一个 评论 的 一个 学习 神学家 的
[ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
our own time on them .
我们的 自己的 时间 在 他们 .

我们将通过比较《圣经》中一段用撒克逊语写成的简单陈述与我们这个时代一位博学神学家对这段陈述的评论，来了解
这些词语的力量。
[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:niən] [ˈsɜ:rvis] :
The phrase is a simple one in the Communion service :
这 短语 是 一个 简单的 一 在 这 圣餐 服务 :
在圣餐仪式中，这句话很简单：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈbɔ:di] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jə] .

" **This is my body which is given for you** .
" 这 是 我的 身体 哪个 是 给定 为了 你 .

“这是我的身体，为你们而献上的。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈsæksn] .

" **That is all Saxon** .
" 那 是 全部 撒克逊 .

“那都是撒克逊语。”

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r][θi:əˈloʊdʒən] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][aɪˈti:][hi:; hi] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə]

When our theologian comes to comment on it he says we are to
什么时候 我们的 神学家 来 到 评论 在 它 他 说道 我们 是 到

[ʌndərˈstænd] [ðæt] " [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)]
understand that " the validity of the service does not lie in the quality of external
理解 那 " 这 有效性 的 这 服务 做 不是 说谎 在 这 质量 的 外部的

[saɪnz][ænd; ænd] [ˈsækrəˈmentl] [reprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
signs and sacramental representation ,

标志 和 圣礼 表示 ,

当我们的神学家对此发表评论时，他说我们应该明白，“仪式的有效性并不在于外部标志和圣礼表现的质量，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpra:pərti] [ænd; ænd] [səbˈstæʃ(ə)l] [rɪˈæləti] .

but in its essential property and substantial reality .
但 在 它是 基本的 财产 和 重大的 现实 .

但在它的本质属性和实质现实中。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] [wɜ:rdz][ˈæbstrækt][ɪn][ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] , [ˈlætn] [ɪn][ðer; ðər][fɔ:rm] .

" **Now there are nine words abstract in their meaning , Latin in their form** .
" 现在 那里 是 九 字 抽象的 在 他们的 意义 , 拉丁 在 他们的 形式 .

“现在有九个词，它们的含义很抽象，形式是拉丁语。”

[aɪˈti:][ɪz][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,

It is in that kind of words that the Bible could have been translated ,
它 是 在 那 种类 的 字 那 这 圣经 可以 有 到过 翻译 ,

圣经原本可以用类似的语言翻译出来。

[ænd; ænd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [maɪt] [ɪ:v(ə)n][bi:; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .

and in our own day might even be translated :
和 在 我们的 自己的 天 可能 甚至 是 翻译 .

甚至在今天，它也可能被翻译成其他语言。

[ˈædɪsən] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðæt] :

Addison speaks of that :
艾迪生 说话 的 那 :

艾迪生也谈到了这一点：

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ˈpəʊətri] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ]

" **If any one would judge of the beauties of poetry that are to be met with**
" 如果 任何 一 会 法官 的 这 美女 的 诗 那 是 到 是 遇见 和

[ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈraɪtɪŋz] ,

in the divine writings ,
在 这 神圣的 著作 ,

“如果有人要评判神圣经文中所蕴含的诗歌之美，

[ænd; ænd] [ɪɡˈzæmɪn] [haʊ] [ˈkaɪndli][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [mɪks][ænd; ænd] [ɪnˈkɔ:rpəreɪt]

and examine how kindly the Hebrew manners of speech mix and incorporate
和 检查 如何 亲切地 这 希伯来语 礼仪 的 演讲 混合 和 包含

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

with the English language ,
和 这 英语 语言 ,

并考察希伯来语的语言礼仪如何与英语友好地融合和结合。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɜːmz] , [let] [hɪm; ɪm] [riːd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈɜːrəs] [ɔːr] [ˈpɪndə] .
after having perused the Book of Psalms , let him read a literal translation of
后 拥有 仔细阅读 这 书 的 诗篇 , 让 他 读 一个 文字 翻译 的
Horace or Pindar .
贺拉斯 或者 品达 .

让他读完《诗篇》之后, 再让他读贺拉斯或品达的直译本。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [læst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] [ænd; ənd] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈɜːrəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈpɑːvərti] [ˈɜːrəs] [ɪˈmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
He will find in these two last such an absurdity and confusion of style with
他 将要 寻找 在 这些 二 最后的 这样的 一个 荒谬 和 困惑 的 风格 和
such a comparative poverty of imagination ,
这样的 一个 比较 贫困 的 想像力 ,
他会发现这两部作品风格荒诞混乱, 想象力却相对匮乏。

[æz; əz] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈɜːrəs] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ədˈvænsɪŋ] . " [wʌn]]
as will make him very sensible of what I have been here advancing . " [1]
作为 将要 制作 他 非常 明智的 的 什么 我 有 到过 这里 前进 . " [1]
这将使他非常明白我在这里所提出的观点。 [1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˈspektətər] , [noʊ] . - .
[1] The Spectator , No . 405 .
[1] 这 旁观者 , 不 . - .

[1]《旁观者》杂志, 第 405 期。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɔːrt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm]
The fact that the words are short can be quickly illustrated by taking some
这 事实 那 这 字 是 短的 能 是 迅速地 插图 经过 采取 一些
[fəˈmɪliər] [ˈsekʃnz] .
familiar sections .
熟悉的 部分 .

单词简短这一事实可以通过选取一些熟悉的段落来快速说明。

[ɪn] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [wɜːrdz] [ɪn] [ɔːl] ;
In the Ten Commandments there are three hundred and nineteen words in all ;
在 这 十 诫命 那里 是 三 百 和 十九 字 在 全部 ;
十诫共有三百一十九个字;

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [naɪn] [ˈɜːrəs] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [ˈɜːrəs] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] ,
two hundred and fifty - nine of them are words of one syllable ,
二 百 和 五十 - 九 的 他们 是 字 的 一 音节 ,
其中259个是单音节词,

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈsɪkstɪ] [ɑːr; ər] [ˈɜːrəs] [tuː] [ˈsɪləblz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] .
and only sixty are of two syllables and over .
和 仅有的 六十 是 的 二 音节 和 超过 .

其中只有六十个词是两个音节或两个以上的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [wɜːrdz] [ˈɜːrəs] [tuː] [ˈsɪləblz] , [sɪks] [ˈɜːrəs] [θriː] [ˈsɪləblz] ,
There are fifty words of two syllables , six of three syllables ,
那里 是 五十 字 的 二 音节 , 六 的 三 音节 ,
有五十个双音节词, 六个三音节词,

[ˈɜːrəs] [wɪtʃ] [fɔːr] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kəmˈpɑːzət] [wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [tuː] [wɜːrdz] [ˈɜːrəs]
of which four are such composite words that they really amount to two words of
的 哪个 四 是 这样的 合成的 字 那 他们 真的 数量 到 二 字 的
[wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪləblz] [iːtʃ] ,
one and two syllables each ,
一 和 二 音节 每个 ,
其中四个词是复合词, 实际上由两个分别包含一个音节和一个音节的词组成。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈsɪləblz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈoʊvər] [ðæt] .
with four words of four syllables , and none over that .
和 四 字 的 四 音节 , 和 没有任何 超过 那 .

由四个四音节的单词组成, 没有超过这个数量的单词。

[meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [dʒʌst] [hɪr] .
Make a comparison just here .
制作 一个 比较 只是 这里 .

请在此处进行比较。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn] [prəˈfesər] [ˈmɑːrtɪz] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wer] [hiː; hi]
There is a paragraph in Professor March's lectures on the English language where he
那里 是 一个 段落 在 教授 三月的 讲座 在这 英语 语言 在哪里 他
[ɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ɪts][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈpjɔːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
is urging that its strongest words are purely English ,
是 敦促 那 它是 最强 字 是 纯粹 英语 ,

马奇教授在其关于英语语言的讲义中有一段话, 他强调英语中最有力的词汇是纯粹的英语词汇。

[nɑːt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ɡriːk] [ɔːr] [ˈlætn] .
not derived from Greek or Latin .
不是 衍生的 从 希腊语 或者 拉丁 .

并非源自希腊语或拉丁语。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
He uses the King James version as illustration .
他 用途 这 国王 詹姆斯 版本 作为 插图 .

他以詹姆斯国王钦定版圣经为例进行说明。

[ɪf] , [naʊ] ,
If , now ,
如果 , 现在 ,

如果现在,

[wiː; wi] [teɪk] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpærəgræf]
we take three hundred and nineteen words at the beginning of that paragraph
我们 拿 三 百 和 十九 字 在这 开始 的 那 段落
[tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɪn][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] ,
to compare with the three hundred and nineteen in the Ten Commandments ,
到 比较 和 这 三 百 和 十九 在这 十 诫命 ,

我们选取该段开头的三百一十九个单词, 与十诫中的三百一十九个单词进行比较。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
the result will be interesting .
这 结果 将要 是 有趣的 .

结果会很有意思。

[wer] [ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [naɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn]
Where the Ten Commandments have two hundred and fifty - nine words of one
在哪里 这 十 诫命 有 二 百 和 五十 - 九 字 的 一
[ˈsɪləb(ə)l] ,
syllable ,
音节 ,

十诫共有259个单音节词,

[prəˈfesər] [mɑːrtɪ] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɔːr] ;
Professor March has only one hundred and ninety - four ;
教授 行进 有 仅有的 一 百 和 九十 - 四 ;

马奇教授只有一百九十四个;

[[wʌn]] [ðɪs] [ˈteɪbəl] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn̩] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] :
[1] This table will show the comparison at a glance :
 [1] 这 桌子 将要 展示 这 比较 在 一个 瞥一眼 :
 [1] 此表将对比结果一目了然:

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [fə'miliər] 23d [sa:m] ,
The same thing appears in the familiar 23d Psalm ,
 这 相同的 事物 出现 在 这 熟悉的 23d 诗篇 ,

同样的事情也出现在我们熟悉的诗篇23篇中。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [wɜ:rdz] [ɪn][ɔ:l] ,
where there are one hundred and nineteen words in all ,
 在哪里 那里 是 一 百 和 十九 字 在 全部 ,

总共有一百一十九个单词，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['naɪnti] - [faɪv] [dɜːr; ər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ænd] ['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv] [θri:]
of which ninety - five are words of one syllable , and only three of three
 的 哪个 九十 - 五 是 字 的 一 音节 , 和 仅有的 三 的 三
 ['sɪləblz] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [lɔːŋgər] .
syllables , with none longer .
 音节 , 和 没有任何 更长 .

其中 95 个是单音节词，只有 3 个是三音节词，没有一个是更长的音节词。

[In] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊnt] ['eiti] [tu:] [pər] [sent] .

In the Sermon on the Mount eighty two per cent .
在这讲道在这山 八十 二 每 中心 .

在登山宝训中，有百分之八十二。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɑ:r; ər][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪləb(ə)] .

of the words in our English version are words of one syllable .

的 这 字 在 我们的 英语 版本 是 字 的 一 音节 .

我们英文版本中的单词都是单音节词。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] ['ɜ:dʒd] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [merks] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ɪn]

The only point urged now is that this kind of thing makes for strength in
 这 仅有的 观点 敦促 现在 是 那 这 种类 的 事物 制作 为了 力量 在
 [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtərətʃər] .

literature
文学

现在唯一要强调的是，这种事情能增强文学作品的感染力。

[ɔ:rt] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .

Short words are strong words .

短的 字 是 强的 字 .

简短的词语也很有力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɪp][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [lɔːŋ] [wɜːrdz][hæv; həv][nɑːt] .

They	have	a	snap	and	a	grip	to	them	that	long	words	have	not
他们	有	一个	折断	和	一个	紧握	到	他们	那	长的	字	有	不是

它们有一种长词所不具备的简洁性和吸引力。

[ˈveri] [fjuː] [men] [wʊd] [ɡrʊv] [ˈæŋɡri] ˈloʊvər [ˈhævɪn] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] " [prɪværiˈkeɪn] " [ɔːr]

Very few men would grow angry over having a statement called a "prevarication" or
 非常 很少 男人 会 生长 生气的 超过 拥有 一个 陈述 称为 一个 " 推诿 " 或者
 " [ə; eɪ] [dɪsɪn'dʒenjuəs] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
" a disingenuous entanglement of ideas ,
 " 一个 虚伪的 纠缠 的 想法 ,

很少有人会因为被称作“含糊其辞”或“虚伪的混淆思想”而生气。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rd] " [laɪ] " [ðæt][snæps][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] .

" but there is something about the word " lie " that snaps in a man's face .

" 但 那里 是 某物 关于 这 单词 " 说谎 " 那 快照 在 一个 男人的 脸 .

但是，“谎言”这个词本身就有一种魔力，能让男人感到刺痛。

" [ʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [haɪpa:θɪ'keɪən] " [meɪ [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['sti:lɪŋ] ,

" Unjustifiable hypothecation " may be the same as stealing ,
 " 无理 抵押 " 可能 是 这 相同 的 作为 偷窃 ,

“无正当理由的抵押”可能等同于盗窃。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] ['nevər] [ɪk'saɪt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [æn; ən][ʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['haɪpəθetɪkətər] "

but it would never excite one to be called " an unjustifiable hypothecator "

但 它 会 绝不 激发 一 到 是 称为 " 一个 无理 抵押者 "

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f]

as it does to be called a thief .

作为 它 做 到 是 称为 一个 贼 .

但被称作“无理抵押者”绝不会像被称作小偷那样让人兴奋。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərə̃tʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
At the very foundation of the strength of the literature of the
在 这 非常 基础 的 这 力量 的 这 文学 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ðer; ðər][ˈlaɪz] [ðɪs] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈɔːrt] ,
English Bible there lies this tendency to short ,
英语 圣经 那里 谎言 这 趋势 到 短的 ,
英文圣经文学力量的根基就在于这种简洁的倾向。

[klɪr] - [kʌt] [wɜːrdz] .
clear - cut words .
清除 - 切 字 .

措辞清晰明了。

[ˈraɪzɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbeɪsɪ] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərə̃tʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
Rising now from this basal element in the literature of the version ,
崛起 现在 从 这 基础 元素 在 这 文学 的 这 版本 ,
现在，它正从该版本文献中的这一基本要素出发，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪts] [staɪl] [ænd; ənd][ɪts][aɪˈdiːəz] [blend] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
we come to the place where its style and its ideas blend in what we may call
我们 来 到 这 地方 在哪里 它是 风格 和 它是 想法 混合 在 什么 我们 可能 称呼
[ɪts] [ˈɜːrniʃtnəs] .
its earnestness .
它是 认真 .

我们来到了这样一个地方，它的风格和理念融合在一起，我们可以称之为它的真诚。

[ðæt] [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
That is itself a literary characteristic .
那 是 本身 一个 文学 特征 .

这本身就是一种文学特征。

[ðer; ðər][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
There is not a line of trifling in the book .
那里 是 不是 一个 线 的 琐事 在 这 书 .

这本书里没有一句废话。

[noʊ] [mæn] [wʊd] [ˈevər] [lɜːrɪn] [ˈtraɪflɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
No man would ever learn trifling from it .
不 男人 会 曾经 学习 琐事 从 它 .

任何人都不可能从中学到微不足道的东西。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ˈsɪriəsənəs] .
It takes itself with tremendous seriousness .
它 需要 本身 和 巨大的 严肃 .

它极其严肃地看待自己。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈɜːrniʃt] [men] [æt; ət][wɜːrk] ; [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪf] [ɪz] [ˈdʒɔɪəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][dʒɔʊk] .
Here are earnest men at work ; to them life is joyous , but it is no joke .
这里 是 认真 男人 在 工作 ; 到 他们 生活 是 欢乐 , 但 它 是 不 开玩笑 .
这些都是认真工作的人；对他们来说，生活是快乐的，但生活绝不是儿戏。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈhjuːmə] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
That is why the element of humor in it is such a small one .
那 是 为什么 这 元素 的 幽默 在 它 是 这样的 一个 小的 一 .

这就是为什么这部作品中幽默元素如此之少的原因。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] .
It is there , to be sure .
它 是 那里 , 到 是 当然 .

它确实在那里。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪmɪlɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː bi] [ˈhjuːmərəs] .
Many of its similes are intended to be humorous .

许多 的 它是 明喻 是 故意的 到 是 幽默 .
它的很多比喻都是为了制造幽默效果。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [ˈhjuːmərəs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ɪn]
A few of its incidents are humorous ; but it has little of that element in
一个 很少 的 它是 事件 是 幽默 ; 但 它 有 小的 的 那 元素 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

其中一些情节颇具幽默感，但整体而言，幽默元素并不多。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ˈmɑːrkɪdli] [ɪn][aɪ ˈtiː]
as indeed little of our literature has that element markedly in it
作为 的确 小的 的 我们的 文学 有 那 元素 明显地 在 它
.
:
.

事实上，我们的文学作品中很少有明显体现这种元素。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] .
We have a few exceptions .
我们 有 一个 很少 例外情况 .

也有一些例外情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət] [sez] [ɪn][ˈædəm] [biːd] [ɪz] [truː] , [ðæt] [wɪt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈneɪtʃər]
But what George Eliot says in Adam Bede is true , that wit is of a temporary nature
但 什么 乔治 艾略特 说道 在 亚当 贝德 是 真的 , 那 有 是 的 一个 暂时的 自然
,
.
.

但乔治·艾略特在《亚当·比德》中所说的是正确的，那就是才智是短暂的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][laɪf] .
and does not deal with the deep and more lasting elements in life .
和 做 不是 交易 和 这 深的 和 更多的 持久 元素 在 生活 .
它没有触及生活中深刻而持久的因素。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sæd] [bʊk] .
The Bible is not a sad book .
这 圣经 是 不是 一个 伤心 书 .

《圣经》不是一本悲伤的书。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪːsts] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ˈgæðərɪŋz]
There are children at play in it ; there are feasts and buoyant gatherings
那里 是 孩子们 在 玩 在 它 ; 那里 是 盛宴 和 浮力 聚会
[ˈfɒli] [rɪˈkaʊntɪd] .
fully recounted .
完全 叙述 .

书中描绘了孩子们玩耍的场景；还有盛宴和热闹的聚会，都被完整地叙述了出来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈtraɪfəlz][nɔːr][dʒests] .
But it never trifles nor jests .
但 它 绝不 琐事 也不 笑话 .

但它从不轻率对待他人，也不开玩笑。

[soʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] .
So it has given us a language of great dignity .
所以 它 有 给定 我们 一个 语言 的 伟大的 尊严 .

所以它赋予了我们一种极具尊严的语言。

[let] [ˈædɪsən] [spi:k] [əˈgen] :
Let Addison speak again :
让 艾迪生 说话 再次 :

让艾迪森再说一遍：

" [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] [dʌz] [ə; ei] [prer] [əˈpɪr] [ðæt] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt]
How cold and dead does a prayer appear that is composed in the most elegant
" 如何 寒冷的 和 死的 做 一个 祷告 出现 那 是 由 在 这 最多 优雅的
[ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
and polite forms of speech ,
和 有礼貌的 表格 的 演讲 ,

“用最优雅、最礼貌的语言写成的祷告，听起来是多么冷漠、多么死气沉沉啊！”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] ,
which are natural to our tongue ,
哪个 是 自然的 到 我们的 舌头 ,

这些都是我们舌头自然而然会接触到的。

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðæt] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [freɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n]
when it is not heightened by that solemnity of phrase which may be drawn
什么时候 它 是 不是 增强 经过 那 严肃 的 短语 哪个 可能 是 绘制
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] .
from the sacred writings .
从 这 神圣 著作 :

如果没有从圣经文中引申出的庄严措辞来提升其庄严感，那就更是如此了。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɒdz] [wɜ:; wər][tu:; tə] [tɔ:k]
It has been said by some of the ancients that if the gods were to talk
它 有 到过 说 经过 一些 的 这 古代人 那 如果 这 神 是 到 讲话
[wɪð; wɪθ] [men] ,
with men ,
和 男人 ,

一些古人曾说过，如果神明要与人交谈，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [ɪn][ˈpleɪtoʊz] [staɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] ,
they would certainly speak in Plato's style ; but I think we may say , with justice ,
他们 会 当然 说话 在 柏拉图的 风格 ; 但 我 思考 我们 可能 说 , 和 正义 ,
他们肯定会用柏拉图的风格说话；但我认为我们可以公正地说，

[ðæt] [wen] [ˈmɔ:təlz] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kriˈeɪtər] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [du:][aɪ ˈti:][ɪn][soʊ][ˈpra:pər][ə; ei]
that when mortals converse with their Creator they cannot do it in so proper a
那 什么时候 凡人 交谈 和 他们的 创作者 他们 不能 做 它 在 所以 恰当的 一个
[staɪl] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] .
style as in that of the Holy Scriptures .
风格 作为 在 那 的 这 圣 经文 :

当凡人与造物主交谈时，他们无法用圣经中那样恰当的方式进行。

" [æz; əz] [ðæt] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [priˈklu:did] [ˈeni]
As that earnestness of the literature of the original precluded any
" 作为 那 认真 的 这 文学 的 这 原来的 排除 任何
[ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪtəreri] [fɔ:rmz] ,
great amount of humor in the wide range of its literary forms ,
伟大的 数量 的 幽默 在 这 宽的 范围 的 它是 文学 表格 ,

“由于原著文学的严肃性，在其广泛的文学形式中，幽默元素并不多见。”

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][aɪ ˈti:] [priˈklu:did] [ˈeni] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] , [ˈeni] [pleɪz] [ɑ:n][wɜ:rdz]
so in the King James version it precluded any trifling expressions , any plays on words
所以 在 这 国王 詹姆斯 版本 它 排除 任何 琐事 表达式 , 任何 演出 在 字
,
:
,

因此，在詹姆斯国王钦定版圣经中，任何轻浮的表达和文字游戏都被排除在外。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][duːplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ɔːr][ðə; ði]
even the duplication of such plays as can be found in the Hebrew or the

甚至 这 复制 的 这样的 演出 作为 能 是 成立 在 这 希伯来语 或者 这

[griːk] .

Greek .

希腊语 .

甚至连希伯来语或希腊语中的剧作也都有所重复。

[juː; jʊ] [ˈseldəm] [faɪnd] [ˈeni] [tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
You seldom find any turn of a word in the King James version ,

你 很少 寻找 任何 转动 的 一个 单词 在 这 国王 詹姆斯 版本 ,

在钦定版圣经中, 你很少能找到任何措辞上的细微差别。

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [faɪnd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
though you do occasionally find it in the Hebrew .

尽管 你 做 偶尔 寻找 它 在 这 希伯来语 .

不过偶尔也能在希伯来语中找到它。

[wʌn] [sʌtʃ] [ˈpʌnɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈkɜːrʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈsæmsən] ([ˈdʒʌdʒɪz][ˈeksˈviː] : -) ,
One such punning expression occurs in the story of Samson (Judges xv : 16) ,

一 这样的 双关语 表达 发生 在 这 故事 的 参孙 (法官 十五 : -) ,

参孙的故事中就出现了这样一个双关语表达 (士师记 15:16)。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrʒ(ə)n] [riːdz] : " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɔːboʊn][ʌv; əv][æn; ən] [æs] , [hiːps] [əˈpɑːn] [hiːps] ,
where our version reads : " With the jawbone of an ass , heaps upon heaps ,

在哪里 我们的 版本 阅读 : " 和 这 下颌骨 的 一个 屁股 , 堆积如山 之上 堆积如山 ,

我们的版本是: “用驴的下颞骨, 堆积如山,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɔːboʊn][ʌv; əv][æn; ən] [æs] [hæv; həv][aɪ] [sleɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
with the jawbone of an ass have I slain a thousand men .

和 这 下颌骨 的 一个 屁股 有 我 被杀 一个 千 男人 .

我用驴的下颞骨杀死了上千人。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ðə; ði][wɜːrdʒ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] " [æs] " [ænd; ənd] " [hiːps] " [ɑːr; ər][ˈveəriːənts]
" In the Hebrew the words translated " ass " and " heaps " are variants

" 在 这 希伯来语 这 字 翻译 " 屁股 " 和 " 堆积如山 " 是 变体

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

of the same word .

的 这 相同的 单词 .

“在希伯来语中, 翻译成‘驴’和‘堆’的词是同一个词的不同变体。”

[aɪˈtiː] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tuː; tə] [seɪ] : " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɔːboʊn][ʌv; əv][æn; ən] [æs] ,
It comes near the Hebrew to say : " With the jawbone of an ass ,

它 来 靠近 这 希伯来语 到 说 : " 和 这 下颌骨 的 一个 屁股 ,

它与希伯来语的意思很接近, 意思是: “用驴的下颞骨,

[ˈmæsɪz] [əˈpɑːn] [ˈmæsɪz] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
masses upon masses , " and so on .

群众 之上 群众 , " 和 所以 在 .

“成群结队的人群”, 等等。

[ðiːz] [trænzˈleɪtəz] [wʊd] [nɑːt][rɪsk] [,reprəˈdjuːsɪŋ] [sʌtʃ] [pʌnz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði]
These translators would not risk reproducing such puns for fear of lowering the

这些 译者 会 不是 风险 繁殖 这样的 双关语 为了 害怕 的 降低 这

[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] .

dignity of their results .

尊严 的 他们的 结果 .

这些译者不敢冒险重现这种双关语, 以免降低译文的格调。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['sɪriəsənəs] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [luːz] [streŋθ]
There is a deadly seriousness about their work and so they never lose strength
那里 是 一个 致命 严肃 关于 他们的 工作 和 所以 他们 绝不 失去 力量
[æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn] .
as they go on .
作为 他们 去 在 :

他们对待工作极其认真，因此在工作中从未失去力量。

[ðæt] ['ɜːrniʃtnəs] [ɡrəʊz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [fækt] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] ['emfəsaɪzd] — ['neɪmli] ,
That earnestness grows out of a second fact which may be emphasized — namely ,
那 认真 生长 出去 的 一个 第二 事实 哪个 可能 是 强调 — 即 ,
[ðæt] [ɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðæt; ðɪ] [θiːmz] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)]['lɪtərəʃɪz; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
the greatness of the themes of Bible literature :
这 伟大 的 这 主题 的 圣经 文学 :

这种认真态度源于第二个值得强调的事实——即：

[ðæt; ðɪ] [ɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðæt; ðɪ] [θiːmz] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)]['lɪtərəʃɪz; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
the greatness of the themes of Bible literature :
这 伟大 的 这 主题 的 圣经 文学 :

圣经文学主题的伟大之处。

[hɪr] [ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kæst][ˈɪntuː][ˈfɪk(ə)n] [fɔːrm] .
Here is history , but it is not cast into fiction form .
这里 是 历史 , 但 它 是 不是 投掷 进入 小说 形式 :

这是历史，但它并非以虚构的形式呈现。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðæt; ðɪ]
History always becomes more interesting for a first reading when it is in the
历史 总是 变成 更多的 有趣的 为了 一个 第一的 阅读 什么时候 它 是 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ;
form of fiction ;
形式 的 小说 ;

历史作品如果以小说的形式呈现，初读起来总是更有趣；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] ['luːzɪz] [ˈgreɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] .
but it always loses greatness in that form .
但 它 总是 失败 伟大 在 那 形式 :

但它以那种形式出现时，总是会失去其伟大之处。

[test] [aɪ 'tiː][baɪ] ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðæt; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lʊːʃənəri] [ɔːr][ˈsɪv(ə)]
Test it by turning from a history of the American revolutionary or civil
测试 它 经过 转弯 从 一个 历史 的 这 美国人 革命性的 或者 民用
[wɔːr][tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)]['nɑːv(ə)] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðæt; ðɪ] [seɪm] [ˈpɪriəd] ;
war to an historical novel that deals with the same period ;
战争 到 一个 历史 小说 那 交易 和 这 相同的 时期 ;

检验一下的方法是：从阅读美国革命战争或内战的历史，转而阅读以同一时期为背景的历史小说；

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skɑːtlənd][tuː; tə][ðæt; ðɪ] ['weɪvɜːli] ['nɑːvəlz] .
or from a history of Scotland to the Waverly novels .
或者 从 一个 历史 的 苏格兰 到 这 韦弗利 小说 :

或者从苏格兰历史到韦弗利系列小说。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ðæt; ðɪ] ['ɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv][ðæt; ðɪ] [taɪm] [ɪz][lɔːst] ; [ðæt; ðɪ] [seɪm] [fæktz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ;
In some degree the earnestness of the time is lost ; the same facts are there ;
在 一些 程度 这 认真 的 这 时间 是 丢失的 ; 这 相同的事实 是 那里 ;
[ðæt; ðɪ] [seɪm] [fæktz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ;
某种程度上，时代的紧迫感已经丧失；事实依然如故；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [luːm] [soʊ][laːrdʒ] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [ɡreɪt] .
but they do not loom so large , nor do they seem so great .
但 他们 做 不是 织布机 所以 大的 , 也不 做 他们 似乎 所以 伟大的 :

但它们并不显得那么庞大，也不显得那么伟大。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n]

So there is power in the fact that the historical elements of the version

所以 那里 是 力量 在 这 事实 那 这 历史 元素 的 这 版本

[ɑːr; ər][ɪn] ['stɛɪtli] [fɔːrm][ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] ['sækɹɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] [fɔːrm] .

are in stately form and are never sacrificed to the fictional form .

是 在 庄严 形式 和 是 绝不 牺牲 到 这 虚构的 形式 .

因此，该版本中的历史元素以庄严的形式呈现，并且从未被虚构的形式所牺牲，这本身就具有力量。

[ðɪːz] [greɪt] [θiːmz] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊk(ə)l] .

These great themes save the work from being local .

这些 伟大的 主题 节省 这 工作 从 存在 当地的 .

这些优秀的主题使作品摆脱了地域性的局限。

[aɪ 'tiː] ['ɪjuːz] [frʌm; frəm][laɪf] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][laɪf] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] .

It issues from life , but from life considered in the large .

它 问题 从 生活 , 但 从 生活 经过考虑的 在 这 大的 .

它源于生活，但源于对生活的宏观思考。

[ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɑːr; ər] [greɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

The themes of great literature are great enough to make their

这 主题 的 伟大的 文学 是 伟大的 足够的 到 制作 他们的

[ɪ'mɪːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [fər'ɡɑːtn] .

immediate surroundings forgotten .

即时 周围环境 被遗忘的 .

伟大文学作品的主题足够宏大，足以使人忘记其所处的具体环境。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fæktz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləms] .

" The English Bible deals with the great facts and the great problems .

" 这 英语 圣经 交易 和 这 伟大的 事实 和 这 伟大的 问题 .

《英文圣经》探讨了重大事实和重大问题。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [fæktz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['hændlɪz] ['iːv(ə)n]

It is from the point of view of those great facts that it handles even

它 是 从 这 观点 的 看法 的 那些 伟大的 事实 那 它 把手 甚至

['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] ,

commonplace things ,

平凡 事物 ,

它正是从这些伟大事实的角度来处理哪怕是平凡的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and you forget the commonplaceness of the things in the greatness of the

和 你 忘记 这 平凡 的 这 事物 在 这 伟大 的 这

['diːlɪŋ] .

dealing .

处理 .

在交易的伟大之处，你会忘记事物的平凡。

[teɪk] [ɪts] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ɡɑːd] .

Take its attitude toward God .

拿 它是 态度 朝向 上帝 .

看看它对上帝的态度。

[wʌn] [niːdz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [θiːm] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ['ferli] .

One needs the sense of that great theme to read it fairly .

一 需求 这 感觉 的 那 伟大的 主题 到 读 它 相当 .

要公正地阅读这部作品，需要对其中蕴含的宏大主题有所领悟。

[aɪ 'tiː]['kwaiətli] [əʊvə'luks] ['sekəndəri] ['kɔːzɪz] , [ɡoʊz] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ɡɑːd] .

It quietly overlooks secondary causes , goes back of them to God .

它 悄悄 俯瞰 次要 原因 , 去 后退 的 他们 到 上帝 .

它悄然忽略了次要原因，追溯到上帝。

[ˈpɑːrtli] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈraɪtəz] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Partly that was because the original writers were ignorant of some of
部分 那 曾是 因为 这 原来的 作家 是 无知 的 一些 的
[ðoʊz] [ˈsekəndəri] [ˈkɔːrɪz] ;
those secondary causes ;
那些 次要 原因 ;

部分原因是原作者对其中一些次要原因并不了解；

[ˈpɑːrtli] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [bæk] .
partly that they knew them , but wanted to go farther back .
部分 那 他们 知道 他们 , 但 通缉 到 去 更远 后退 .

部分原因是他们认识这些人，但想追溯到更久远的过去。

[teɪk] [ðə; ði][moʊst] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] .
Take the most outstanding instance , that of the Book of Jonah .
拿 这 最多 杰出的 实例 , 那 的 这 书 的 约拿 .

以最杰出的例子——《约拿书》为例。

[ɔːl] [ɪts][fæktz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [kæn; kən][biː; bi][tuːld] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
All its facts , without exception , can be told without mention of God ,
全部它是 事实 , 没有 例外 , 能 是 讲述 没有 提到 的 上帝 ,

所有事实，毫无例外，都可以不提及上帝而叙述。

[ɪf] [wʌn] [keəd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
if one cared to do it .
如果 一 关心 到 做 它 .

如果有人愿意做的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuːld] [ðæt] [weɪ] .
But there could not be anything like so great a story if it is told that way .
但 那里 可以 不是 是 任何事物 喜欢 所以 伟大的 一个 故事 如果 它 是 讲述 那 方式 .

但如果那样讲述，就不可能有如此伟大的故事了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfəz] [sez] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈrɪr]
One of his biographers says of Lincoln that there is nothing in his whole career
一 的 他的 传记作家 说道 的 林肯 那 那里 是 没有什么 在 他的 所有的 职业
[wɪtʃ] [kɔːlɪz] [fɔːr; fər][ekspləˈneɪ(ə)n][ɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [weɪ] .
which calls for explanation in other than a purely natural and human way .
哪个 呼叫 为了 解释 在 其他 比 一个 纯粹 自然的 和 人类 方式 .

他的一位传记作者这样评价林肯：林肯的整个职业生涯中，没有任何事情需要用纯粹自然和人性的方式以外的任何方式来解释。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] .
That is true , if one does not care to go any farther back than that .
那 是 真的 , 如果 一 做 不是 关心 到 去 任何 更远 后退 比 那 .

如果不想追溯到更早的时期，那确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈstɔːrɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [laɪf][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
But the greatest story cannot be made out of Lincoln's life on those terms .
但 这 最 故事 不能 是 制成 出去 的 林肯的 生活 在 那些 条款 .

但如果仅从这些角度来看，就无法将林肯的一生写成最伟大的故事。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [məˈtɪriəl] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlʊskəlaɪzd] .
There is not material enough ; the life must be delocalized .
那里 是 不是 材料 足够的 ; 这 生活 必须 是 非局域化 .

物质资源不足；生活必须去中心化。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][tuːld] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈlɑːrdʒər] [vjuː] ,
It can be told without that larger view ,
它 能 是 讲述 没有 那 更大的 看法 ,

无需从更宏观的角度来看待这个问题，也能把它说清楚。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ˈʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] ,
so that it will be of interest to America and American children ,
所以 那 它 将要 是 的 兴趣 到 美国 和 美国人 孩子们 ,
这样一来, 它就会引起美国和美国儿童的兴趣了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ˈʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˌdʒɛnᵊˈeɪʃnz] [ˈʌv; əv][men][ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz]
but not so that it will be of value to generations of men in all countries
但 不是 所以 那 它 将要 是 的 价值 到 几代人 的 男人 在 全部 国家
[ænd; ənd][ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][ɪz][tuːld][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
and under all circumstances if it is told on those terms .
和 在下面 全部 情况 如果 它 是 讲述 在 那些 条款 .
但如果按照这些条件讲述, 它对所有国家、所有情况下的世代代的人们来说就没有价值。

[pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtnəs] [ˈʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [vjuː] ,
Part of the greatness of Scripture , from a literary point of view ,
部分 的 这 伟大 的 圣经 , 从 一个 文学 观点 的 看法 ,
从文学角度来看, 圣经的伟大之处在于:

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [reɪndʒ][ˈʌv; əv] [θiːm] ,
is that it has such a tremendous range of theme ,
是 那 它 有 这样的 一个 巨大的 范围 的 主题 ,
因为它涵盖的主题范围非常广泛。

[ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][ˈʌv; əv][ˈlooʊk(ə)l] [rɪvents] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðoʊz] [rɪvents]
and is saved from a mere narration of local events by seeing those events
和 是 已保存 从 一个 仅仅 旁白 的 当地的 活动 经过 看到 那些 活动
[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
in the light of larger considerations .
在 这 光 的 更大的 考虑因素 .

通过从更宏观的角度看待当地事件, 避免了对这些事件的简单叙述。
[let] [ðæt] [stænd][ˈfɔːr; fər][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [fækt] .
Let that stand for one of the great facts .
让 那 站立 为了 一 的 这 伟大的 事实 .
就让这成为一条重要的事实吧。

[naʊ] [teɪk] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈprɔːbləms] .
Now take one of the great problems .
现在 拿 一 的 这 伟大的 问题 .
现在来看一个重大问题。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [dʒɑːb][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ,
The thing that makes Job so great a classic is the fact that ,
这 事物 那 制作 工作 所以 伟大的 一个 经典的 是 这 事实 那 ,
使《约伯记》成为经典之作的原因在于:

[waɪl] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [hiː; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprɔːbləm][ˈʌv; əv]
while it is dealing with a character , he is standing for the problem of
尽管 它 是 处理 和 一个 特点 , 他 是 常设 为了 这 问题 的
[ˈʌndɪˈzɜːrvd] [ˈsʌfərɪŋ] .
undeserved suffering .
不应得的 痛苦 .
虽然这部作品讲述的是一个人物的故事, 但它所代表的是不应遭受的苦难的问题。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][ɡɪft][ˈʌv; əv]
A man who has that before him , if he has at all the gift of
一个 男人 WHO 有 那 前 他 , 如果 他 有 在 全部 这 礼物 的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
一个拥有这种天赋的人, 如果他具备想象力的话,

[ɪz] [ʃʊr] [tu:;; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r][ˈlɑ:rdʒər] [wei] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
is sure to write in a far larger way than when he is dealing with a man
是 当然 到 写 在 一个 远的 更大的 方式 比 什么时候 他 是 处理 和 一个 男人
[wɪð; wɪθ] [bɔɪlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈfaɪnəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
with boils as though he were finally important .
和 沸腾 作为 尽管 他 是 最后 重要的 .

他的写作风格肯定会比描写一个浑身长满疖子的人时更加宏大，仿佛这个人终于变得重要了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
One could deal with Job as a character , and do a small piece of work .
一 可以 交易 和 工作 作为 一个 特点 , 和 做 一个 小的 片 的 工作 .

可以把约伯当作一个人物来处理，然后创作一个小作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第5/11页

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] , [ə; eɪ] [mʌt] ['lɑ:rdʒər] [ɑ:pər'tu:nəti] ['ɒfə-z] .
But when you deal with Job as a type , a much larger opportunity offers .
但 什么时候 你 交易 和 工作 作为 一个 类型 , 一个 很多 更大的 机会 优惠 .

但是, 当你把约伯看作一个类型时, 你会发现一个更大的机会。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪ:z] [greɪt] [aɪ'di:əz] , [æz; əz][tu:; tə] ['i:ðər] [fæktz][ɔ:r]['prɔ:bləms] , [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs]
It is these great ideas , as to either facts or problems , that give the seriousness
它 是 这些 伟大的 想法 , 作为 到 任何一个 事实 或者 问题 , 那 给 这 严肃
,
:
,

正是这些关于事实或问题的伟大思想赋予了它严肃性。

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
the earnestness to the literature of the Bible .
这 认真 到 这 文学 的 这 圣经 .

对圣经文学的热忱。

[men] [hu:] [ɪk'spres] [greɪt] [aɪ'di:əz][ɪn] ['lɪtərəri] [fɔ:rm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪlə'tænti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Men who express great ideas in literary form are not dilettante about them .
男人 WHO 表达 伟大的 想法 在 文学 形式 是 不是 业余爱好者 关于 他们 .

能以文学形式表达伟大思想的人, 绝非对此一窍不通的业余爱好者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtə-z] [dʒʌst] [nəʊ] ['prɑ:mɪnənt][æz; əz][æn; ən] ['eseɪɪst] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['kaʊntɪd]
One of the English writers just now prominent as an essayist is often counted
一 的 这 英语 作家 只是 现在 著名的 作为 一个 散文家 是 经常 计数
[wɪmzɪk(ə)] , ['trɑflɪŋ] .
whimsical , trifling .
异想天开 , 琐事 .

一位近期在散文界崭露头角的英国作家, 常被认为古怪、轻浮。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [frendz] ['ki:nli] [rɪ'zents] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [ɪn'sɪsts] [ɪn'sted] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded]
One of his near friends keenly resents that opinion , insists instead that he is dead
一 的 他的 靠近 朋友们 敏锐地 怨恨 那 观点 , 坚持 反而 那 他 是 死的
[ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
in earnest ,
在 认真 ,

他的一位挚友对这种说法非常不满, 坚称他确实已经死了。

['sɪriəs] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'ɡri:] , ['pɜ:rpəs(ə)] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
serious to the last degree , purposeful in all his work .
严肃的 到 这 最后的 程度 , 有目的的 在 全部 他的 工作 .

他为人极其认真, 做事一丝不苟。

[wʌt] [meɪks] [ðæt] [soʊ] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [t'æfɪŋ]
What makes that so difficult to believe is that there is always a tone of chaffing
什么 制作 那 所以 难的 到 相信 是 那 那里 是 总是 一个 语气 的 摩擦
[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪz] .
in his essays .
在 他的 散文 .

最令人难以置信的是, 他的文章中总是流露出一种愤懑的语气。

[hi:; hi] [si:mz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r][ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ;
He seems always to be making fun of himself or of other people ;
他 似乎 总是 到 是 制作 乐趣 的 他自己 或者 的 其他 人们 ;

他似乎总是在取笑自己或别人;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rɔːŋ] [stɑɪl] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] **and if he is dead in earnest he has the wrong style to make great**
和 如果 他 是 死的 在 认真 他 有 这 错误的 风格 到 制作 伟大的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɔːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
literature or literature that will live long .
文学 或者 文学 那 将要 居住 长的 .
如果他真的死了，那他肯定没有创作伟大文学作品或流传后世的文学作品的风格。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['ɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [θiːm] [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] [tæŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] **It is that earnestness and greatness of theme which puts the tang into the**
它 是 那 认真 和 伟大 的 主题 哪个 放置 这 唐 进入 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
English of the Bible :
英语 的 这 圣经 :
正是这种真挚的情感和宏大的主题，赋予了圣经英文独特的韵味。

[ˈkəʊlɪdʒ] [sez] [ðæt] " [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ɔːr][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] , **Coleridge says that " after reading Isaiah or the Epistle to the Hebrews** ,
柯尔律治 说道 那 " 后 阅读 以赛亚 或者 这 书信 到 这 希伯来书 ,
柯尔律治说，“读过以赛亚书或希伯来书之后，

[ˈhəʊməɹ][ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl][ɑːr; əɹ] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [teɪm] , [ˈmɪltən] [hɪmˈself] [ˈberli] [ˈtɑːləɹəb(ə)] .
Homer and Virgil are disgustingly tame , Milton himself barely tolerable .
荷马 和 维吉尔 是 令人作呕 驯服 , 米尔顿 他自己 仅仅 可容忍的 .
荷马和维吉尔的作品平庸得令人作呕，弥尔顿本人也几乎让人无法忍受。

" [aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz] [ðæt] ;
" **It need not be put quite so strongly as that ;**
" 它 需要 不是 是 放 相当 所以 强烈 作为 那 ;
“不必用如此强烈的措辞；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][lɑːrdʒ] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv][fækt][ɪn] [ðæt] [ɪkˈspref(ə)n] .
but there is large warrant of fact in that expression .
但 那里 是 大的 保证 的 事实 在 那 表达 .
但这种说法有很多事实依据。

[goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [kæɹɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
Go a little farther in thought of the literary characteristics of the Bible .
去 一个 小的 更远 在 想法 的 这 文学 特征 的 这 圣经 .
再深入思考一下圣经的文学特点。

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [ɪnˈvɑːlvd] .
Notice the variety of the forms involved .
注意 这 种类 的 这 表格 涉及 .
注意所涉及的形式多种多样。

[rɪˈkɔːl] [prəˈfesər] [ˈmoʊltənz] [fɔːr] [ˈkɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈteɪkɪŋ] **Recall Professor Moulton's four cardinal points in literature , all of it taking**
记起 教授 莫尔顿 四 红衣主教 积分 在 文学 , 全部 的 它 采取
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] :
one of these forms :
一 的 这些 表格 :
回想一下莫尔顿教授在文学中提出的四个基本要点，它们都以以下形式之一呈现：

[ɪːðər] [dɪˈskrɪpʃn] , [wen] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , **either description , when a scene is given in the words of the author** ,
任何一个 描述 , 什么时候 一个 场景 是 给定 在 这 字 的 这 作者 ,
无论哪种描述，当场景是用作者的语言来描述时，

[æz; əz] [wen] ['mɪltən] [ænd; ʌnd] ['hoʊməɹ] [dɪ'skraɪb] [si:nz] [wɪ'ðəʊt] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
as when Milton and Homer describe scenes without pretending to give the words
作为 什么时候 米尔顿 和 荷马 描述 场景 没有 假装 到 给 这 字
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktəɹ] [θru: 'aʊt] ;
of the actors throughout ;
的 这 演员 自始至终 ;

就像弥尔顿和荷马在描述场景时，并没有假装完整地呈现演员的台词一样；

[ɔ:r] , ['sekəndli] , [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
or , secondly , presentation ,
或者 , 第二 , 推介会 ,

其次，是演示，

[wen] [ə; eɪ] [si:n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
when a scene is given in the words of those who took part in it ,
什么时候 一个 场景 是 给定 在 这 字 的 那些 WHO 采取 部分 在 它 ,

当用亲历者的语言来描述一个场景时，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ɔ:θəɹ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪɹ] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪɹ]
and the author does not appear , as , of course , in the plays of Shakespeare
和 这 作者 做 不是 出现 , 作为 , 的 课程 , 在 这 演出 的 莎士比亚
,
,
,

当然，作者本人并没有像莎士比亚戏剧中那样出现。

[wen] [hi:; hi] ['nevəɹ] [ə'pɪɹz] , [bʌt; bət] [wer] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɑ:r; əɹ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
when he never appears , but where all his sentiments are put in the words of
什么时候 他 绝不 出现 , 但 在哪里 全部 他的 情感 是 放 在 这 字 的
['ʌðəɹ] .
others .
其他的 .

他从未露面，但他的所有情感都通过别人的语言表达出来。

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [prɪ'dɑ:mɪnəntli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
As between those two , the Bible is predominantly a book of description ,
作为 之间 那些 二 , 这 圣经 是 主要 一个 书 的 描述 ,

至于这两者之间，《圣经》主要是一部描述性的书籍。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðəɹ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
the authors for the most part doing the speaking , though there is , of course ,
这 作者 为了 这 最多 部分 正在做 这 请讲 , 尽管 那里 是 , 的 课程 ,

虽然大部分情况下都是作者在发言，但当然也有其他声音。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
an element of presentation .
一个 元素 的 推介会 .

演示中的一个要素。

[prə'fesəɹ] ['moʊltən] [goʊz] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðəɹ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreɹi] [fɔ:rm] : [proʊz] ,
Professor Moulton goes on with the two other phases of literary form : prose ,
教授 莫尔顿 去 在 和 这 二 其他 阶段 的 文学 形式 : 散文 ,

莫尔顿教授继续探讨了文学形式的另外两个阶段：散文，

['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [fækts] ,
moving in the region limited by facts ,
移动 在 这 地区 有限的 经过 事实 ,

在事实限制下，在该地区开展活动，

[æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd] [fəˈlɑːsəfi] [di:l] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstəns] ;
as history and philosophy deal only with what actually has existence ;
作为 历史 和 哲学 交易 仅有的 和 什么 实际上 有 存在 ;
[ænd; ænd][ˈpoʊətri] ,
and poetry ,
和 诗 ;

历史和哲学只研究实际存在的事物；而诗歌，
[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ɡri:k] [ˈɔːrɪdʒɪn] [mi:nz] [kriˈeɪtɪv] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
which by its Greek origin means creative literature .
哪个 经过 它是 希腊语 起源 方法 有创造力的 文学 .
其希腊语词源意为“文学创作”。

[hiː; hi][riˈmaɪndz][juː ˈes] [ðæt] , [haʊˈevər] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈstaːrts] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnts]
He reminds us that , however literature starts , these are the points
他 提醒 我们 那 , 然而 文学 开始 , 这些 是 这 积分
[tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [muːvz] ,
toward which it moves ,
朝向 哪个 它 移动 ,
他提醒我们，无论文学作品如何开篇，它们最终都会朝着这些方向发展。

[ðə; ði] [pæðz] [aɪ ˈtiː] [teɪks] .
the paths it takes .
这 路径 它 需要 .
它所走的路径。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
All four of them appear in the literature of the English Bible .
全部 四 的 他们 出现 在 这 文学 的 这 英语 圣经 .
这四位人物都出现在英文圣经的文献中。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][prəʊz] [ænd; ænd] [les] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊətri][ɪz][ðər; ðər] ,
You have more of prose and less of poetry ; but the poetry is there ,
你 有 更多的 的 散文 和 较少的 的 诗 ; 但 这 诗 是 那里 ,
你的文章散文较多，诗歌较少；但诗歌元素依然存在。

[nɔːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈriːəl] [kriˈeɪtɪv]
not in the sense of rhyme , but in the sense of real creative
不是 在 这 感觉 的 韵 , 但 在 这 感觉 的 真实的 有创造力的
[ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
不是指押韵，而是指真正的文学创作。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [bɪn] [ˈfaːləʊd]
A more natural way of considering the literature has been followed
一个 更多的 自然的 方式 的 考虑 这 文学 有 到过 随后
[baɪ] [prəˈfesər] [ˈɡɑːrdnə] .
by Professor Gardiner .
经过 教授 加德纳 .
加德纳教授采用了一种更为自然的方式来审视文献。

[hiː; hi][faɪndz] [fɔːr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] : [ɪts]
He finds four elements in the literature of the Bible : its
他 发现 四 元素 在 这 文学 的 这 圣经 : 它是
[ˈnærətɪv] , [ɪts][ˈpoʊətri] ,
narrative , its poetry ,
叙述 , 它是 诗 ,
他认为圣经文学包含四个要素：叙事、诗歌、

[ɪts] [fə'la:səfaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:fəsi] .
its philosophizing , and its prophecy .
它是 哲学思考 , 和 它是 预言 .

它的哲学思考和预言。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [pɜ:rpəs] [tu:; tə][gʊʊ][ɪntu:] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðæt] .
It is not necessary for our purpose to go into details about that .
它 是 不是 必要的 为了 我们的 目的 到 去 进入 细节 关于 那 .

就我们的目的而言，没有必要详细讨论这个问题。

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] [wen] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ,
We shall have all we need when we realize that ,

当我们意识到这一点时，我们就拥有了所需的一切。

[smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [jet] [dʌz] ['kʌvər] [ɔ:l] [ði:z] [taɪps] [ʌv; əv]
small as the volume of the book is , it yet does cover all these types of
小的 作为 这 体积 的 这 书 是 , 它 然而 做 覆盖 全部 这些 类型 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

literature :
文学 .

这本书虽然篇幅不大，但却涵盖了所有这些类型的文学作品。

[ɪts] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ʌðər] [bʊks] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts][soʊ]
Its difference from other books is that it deals with all of its subjects so
它是 不同之处 从 其他 图书 是 那 它 交易 和 全部 的 它是 主题 所以
[kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] .

compactly :
紧凑地 .

它与其他书籍的不同之处在于，它对所有主题的处理都非常精炼。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['æksent] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ɪts] [və'raɪəti] [ɪf] [wi:; wi] [noʊt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
It will accent this fact of its variety if we note the musical element in the
它 将要 口音 这 事实 的 它是 种类 如果 我们 笔记 这 音乐 元素 在 这
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .

literature of the Bible :
文学 的 这 圣经 .

如果我们注意到圣经文学中的音乐元素，就会更加凸显其多样性这一事实。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [mɑ:rks][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] ['hi:bru:] ['poʊətri] .
It comes in part from the form which marks the original Hebrew poetry .
它 来 在 部分 从 这 形式 哪个 标记 这 原来的 希伯来语 诗 .

它部分源于希伯来语诗歌的原始形式。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [kaɪnd] .
It has become familiar to say that it is not of the rhyming kind .
它 有 变得 熟悉的 到 说 那 它 是 不是 的 这 押韵 种类 .

人们已经习惯说，它不是那种押韵的诗歌。

['ræðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ɔ:r][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
Rather it is marked by the balancing of phrases or of ideas ,
相当 它 是 标记 经过 这 平衡 的 短语 或者 的 想法 ,

相反，它的特点在于词句或思想的平衡。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn] ['kʌpləts] [ɔ:r][ɪn]['trɪpləts] [θru:'aʊt] .
so that it runs in couplets or in triplets throughout .
所以 那 它 跑步 在 对句 或者 在 三胞胎 自始至终 .

因此，它通篇以对句或三句的形式出现。

[ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['klɔ:zɪz] .
In the Psalms there is always a balance of clauses .
在 这 诗篇 那里 是 总是 一个 平衡 的 条款 .

诗篇中总是保持着句子结构的平衡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [əd'vɜːrsətɪv] ； ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] ['kjuːmjələɪtɪv] .
They are sometimes adversative ; sometimes they are simply cumulative .

他们 是 有时 逆向 ； 有时 他们 是 简单地 累计 。

它们有时是相互排斥的；有时只是累积性的。

[teɪk] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 119th [sɑːm] , [ɪːtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stænzə][ʌv; əv] ['hiːbruː]
Take several instances from the 119th Psalm , each a complete stanza of Hebrew
拿 一些 实例 从 这 119th 诗篇 , 每个 一个 完全的 诗节 的 希伯来语
[ˈpəʊətəri] ；
poetry ；
诗 ；

选取《诗篇》第 119 篇中的几个例子，每个例子都是一节完整的希伯来诗歌；

([vɜːrs] -) " [aɪ] [wɪl] ['medɪteɪt] [ɪn] [ðəɪ] ['priːsɛpts] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [rɪ'spekt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [weɪz] "
(verse 15) " I will meditate in thy precepts , and have respect unto thy ways "
(诗 -) " 我 将要 幽思 在 你的 戒律 , 和 有 尊重 到 你的 方式 "
;
;
;

(第 15 节) “我要默想你的训词，看重你的道路”；

[ɔːr] [ðɪs] ([vɜːrs] -) , " [ˈprɪnsəz][ˈɔːlsou][dɪd][sɪt][ænd; ʌnd] [spiːk] [əˈɡenst] [em 'iː] :
or this (verse 23) , " Princes also did sit and speak against me ；
或者 这 (诗 -) , " 王子们 还 做过 坐 和 说话 反对 我 ；

或者这样说 (第23节)：“君王也坐着议论我：

[bʌt; bət] [ðəɪ] ['sɜːrvənt] [dɪd] ['medɪteɪt] [ɪn] [ðəɪ] ['stætʃuːts] " ； [ɔːr] [ðɪs] ([vɜːrs] -) ,
but thy servant did meditate in thy statutes " ; or this (verse 45) ,
但 你的 仆人 做过 幽思 在 你的 法规 " ；或者 这 (诗 -) ,

但你的仆人却默想你的律例”；或者这样说 (第45节)，

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] : [fɔːr; fər][aɪ] [siːk] [ðəɪ] ['priːsɛpts] " ； ([vɜːrs] - ,
" And I will walk at liberty : for I seek thy precepts " ; (verse 51 ,
" 和 我 将要 走 在 自由 : 为了 我 寻找 你的 戒律 " ； (诗 - ,

“我必自由行走，因为我寻求你的训词”；(第51节，

) " [ðə; ði] [praʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'iː] ['ɡreɪtli] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] : [jet] [hæv; həv][aɪ][nɔːt] [ɪn'klaɪnd]
) " The proud have had me greatly in derision : yet have I not inclined
) " 这 自豪的 有 有 我 非常 在 嘲笑 : 然而 有 我 不是 倾斜

[frʌm; frəm][ðəɪ] [lɔː] .
from thy law .
从 你的 法律 。

“骄傲的人大大嘲笑我，但我并没有背离你的律法。”

" [ɪːtʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pærəlel] [ɔːr][ə; eɪ]['kɔːntræst][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
" Each presents a parallel or a contrast of ideas .
" 每个 礼物 一个 平行线 或者 一个 对比 的 想法 。

“每一种都呈现出相似或对比的思想。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [mɑːrk][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['pəʊətəri] .
That is the characteristic mark of Hebrew poetry .
那 是 这 特征 标记 的 希伯来语 诗 。

这是希伯来诗歌的典型特征。

[aɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]
It results in a kind of rhythm of the English which makes it very easy to
它 结果 在 一个 种类 的 韵律 的 这 英语 哪个 制作 它 非常 简单的 到
[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
set to music .
放 到 音乐 。

它形成了一种英语的节奏，这使得英语很容易谱曲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kæn; kən][biː; bi] [sʌŋ] ,
Some of it can be sung ,
一些 的 它 能 是 唱 ,
有些内容可以唱出来，

[ðoo] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['oʊnli][ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ə'kʌmpənɪmənt] .
though for some of it only the thunder is the right accompaniment .
尽管 为了 一些 的 它 仅有的 这 雷 是 这 正确的 伴奏 .
但对某些人来说，只有雷声才是正确的伴奏。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [əˈpɪrɪz]
But it is not simply in the balance of phrases that the musical element appears
但 它 是 不是 简单地 在 这 平衡 的 短语 那 这 音乐 元素 出现
.
.
.

但音乐元素不仅仅体现在乐句的平衡上。
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][bʌt; bət] [ˈrɪðmɪk] [kɑːnsɪˈkjuːʃən] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
Sometimes it is in a natural but rhythmic consecution of ideas .
有时 它 是 在 一个 自然的 但 节奏 连续 的 想法 .
有时，它是以一种自然而有节奏的方式接踵而至的想法。

[ðə; ði] 35th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz][nɑːt][poʊˈetɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,
The 35th chapter of Isaiah , for example , is not poetic in the Hebrew ,
这 35th 章 的 以赛亚 , 为了 例子 , 是 不是 诗意的 在 这 希伯来语 ,
例如，以赛亚书第35章在希伯来原文中并不具有诗歌性。

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
yet it is remarkably musical in the English .
然而 它 是 非常 音乐 在 这 英语 .
然而，它的英文译本却极富音乐性。

[riːd] [aɪ 'ti:] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər] [ˈvɜːrɜ(ə)n] :
Read it aloud from our familiar version :
读 它 大声 从 我们的 熟悉的 版本 :
请用我们熟悉的版本大声朗读：

" [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [pleɪs] [jæl; jəl][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The wilderness and the solitary place shall be glad for them ; and the**
" 这 荒野 和 这 孤 地方 将 是 高兴的 为了 他们 ; 和 这
[ˈdezərt] [jæl; jəl] [rɪˈdʒɔɪs] ,
desert shall rejoice ,
沙漠 将 魔 ,
“旷野和荒凉之地必因他们欢喜；沙漠必快乐，

[ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] .
and blossom as the rose .
和 开花 作为 这 玫瑰 .
像玫瑰一样绽放。

[aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [ˈblɑːsəm] [əˈbʌndəntli] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ;
It shall blossom abundantly , and rejoice even with joy and singing ;
它 将 开花 大量 , 和 魔 甚至 和 喜悦 和 歌唱 ;
它必繁花似锦，欢欣雀跃，歌声嘹亮；

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [jæl; jəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv][ˈkɑːrmel]
the glory of Lebanon shall be given unto it , the excellency of Carmel
这 荣耀 的 黎巴嫩 将 是 给定 到 它 , 这 阁下 的 卡梅尔
[ænd; ənd] [ˈʃærən] ;
and Sharon ;
和 莎伦 ;
黎巴嫩的荣耀，迦密山和沙仑山的华美，必赐给这城；

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɡɑːd] .
they shall see the glory of the Lord , and the excellency of our God .
他们将看这荣耀的这主 , 和这阁下 的 我们的上帝 .
他们必看见耶和华的荣耀, 和我们神的美德。

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][jiː; ji][ðə; ði] [wi:k] [hændz] , [ænd; ənd][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [niːz] .
Strengthen ye the weak hands , and confirm the feeble knees .
加强 是的 这 虚弱的 双手 , 和 确认 这 微弱 膝盖 .
你们要使软弱的手坚强, 使发酸的腿稳固。

[seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [hɑːrt] , [biː; bi] [strɔːŋ] , [fɪr] [nɑːt] :
Say to them that are of a fearful heart , Be strong , fear not :
说 到 他们 那 是 的 一个 可怕 心 , 是 强的 , 害怕 不是 :
对那些胆怯的人说: 要刚强, 不要害怕!

[bɪˈhoʊld] , [jʊr; jər][ɡɑːd] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] , [ˈiːv(ə)n][ɡɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] ;
behold , your God will come with vengeance , even God with a recompense ;
看哪 , 你的上帝将要来和 复仇 , 甚至上帝和 一个 补偿 ;
看哪, 你们的上帝必来报仇, 必来施行惩罚;

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
He will come and save you .
他 将要来 和 节省 你 .
他会来救你的。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈoʊpənd] ,
Then the eyes of the blind shall be opened ,
然后 这 眼睛 的 这 瞎的 将 是 打开 ,
那时, 盲人的眼睛就必睁开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ʌnˈstɔːpt] .
and the ears of the deaf shall be unstopped .
和 这 耳朵 的 这 聋 将 是 势不可挡 .
聋子的耳朵也将重新通通。

[ðen] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [li:p] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [sɪŋ]
Then shall the lame man leap as a hart , and the tongue of the dumb sing
然后 将 这 瘸 男人 飞跃 作为 一个 哈特 , 和 这 舌头 的 这 哑的 唱歌
:
:
:
:

那时, 瘸子必像鹿一样跳跃, 哑巴的舌头必能歌唱:
[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [jæl; ʃəl][ˈwɔːtərz] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
for in the wilderness shall waters break out , and streams in the desert .
为了 在 这 荒野 将 水 休息 出去 , 和 溪流 在 这 沙漠 .
因为旷野必有水涌出, 沙漠必有河水涌流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɡraʊnd] [jæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [lənd] [sprɪŋz]
And the parched ground shall become a pool , and the thirsty land springs
和 这 干渴 地面 将 变得 一个 水池 , 和 这 渴 土地 弹簧
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] :
of water :
的 水 :

干旱之地要变为水池, 干渴之地要变为泉源。
[ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈdræɡənz] , [wer] [iːtʃ] [leɪ] , [jæl; ʃəl][biː; bi] [ɡræs] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd]
in the habitation of dragons , where each lay , shall be grass with reeds and
在 这 居住地 的 龙 , 在哪里 每个 躺 , 将 是 草 和 芦苇 和
[ˈrʌʃɪz] .
rushes .
冲刺 .
在巨龙的居所, 每条巨龙躺卧之处, 都将长满青草、芦苇和灯芯草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] ,
And a highway shall be there , and a way ,
和 一个 公路 将 是 那里 , 和 一个 方式 ,
那里将有一条大道, 一条路,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhʊʊlɪnəs] ; [ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [jæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ˈoʊvər]
and it shall be called The way of holiness ; the unclean shall not pass over
和 它 将 是 称为 这 方式 的 圣洁 ; 这 不洁 将 不是 经过 超过
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

这道要称为圣道；不洁净的人不可经过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] : [ðə; ði] [ˈweɪfərɪŋ] [men] , [ðoʊ] [fuːlz] , [jæl; ʃəl][nɑːt] [er]
but it shall be for those : the wayfaring men , though fools , shall not err
但 它 将 是 为了 那些 : 这 远行者 男人 , 尽管 傻瓜 , 将 不是 犯错
[ðerɪn] .
therein .
其中 .

但对于那些人来说, 它是合适的: 即使是愚昧的旅人, 也不会因此而犯错。

[noʊ][ˈlaɪən][jæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈrævənəs] [biːst] [jæl; ʃəl][goʊ][ʌp] [ðerˈɑːn] ,
No lion shall be there , nor any ravenous beast shall go up thereon ,
不 狮子 将 是 那里 , 也不 任何 贪婪的 兽 将 去 向上 其上 ,
那里不会有狮子, 也不会有任何凶猛的野兽上去。

[aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [riˈdiːmd] [jæl; ʃəl] [wɔːk] [ðer; ðər] :
it shall not be found there ; but the redeemed shall walk there :
它 将 不是 是 成立 那里 ; 但 这 已赎回 将 走 那里 :
那里必找不到它; 但蒙救赎的人必在那里行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [jæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and the ransomed of the Lord shall return ,
和 这 赎金 的 这 主 将 返回 ,
蒙主救赎的人必归回。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈzaɪən][wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dʒɔɪ][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ;
and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads ;
和 来 到 锡安 和 歌曲 和 永恒 喜悦 之上 他们的 头部 ;
他们头戴喜乐的头饰, 载歌载舞地来到锡安;

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [əbˈteɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [jæl; ʃəl] [fliː] [əˈweɪ] .
they shall obtain joy and gladness , and sorrow and sighing shall flee away .
他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 , 和 悲哀 和 叹息 将 逃跑 离开 .
他们必得着喜乐, 忧愁叹息必消失。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][set] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] .
" That can be set to music as it stands .
" 那 能 是 放 到 音乐 作为 它 站立 .
“这段文字本身就可以谱成曲。”

[juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] 13th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪ] [kəˈrɪnθiənz] , [ðə; ði] [ˈtʃæptər]
You catch the same form in the familiar 13th chapter of I Corinthians , the chapter
你 抓住 这 相同的 形式 在 这 熟悉的 13th 章 的 我 哥林多前书 , 这 章
[ɑːn] [ˈtʃærəti] .
on Charity .
在 慈善 .

在《哥林多前书》第 13 章（论爱德）中, 你也能看到同样的表述。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [sʌŋ] [θruːˈaʊt] .
It could be almost sung throughout .
它 可以 是 几乎 唱 自始至终 .
几乎可以全程用歌唱的方式演唱。

[ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz][ɪn] [fɑ:rp] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [mʌt] [els] [ɪn][ðə; ði] ['skriptʃər] ,
This musical element is in sharp contrast with much else in the Scripture ,
这 音乐 元素 是 在 锋利的 对比 和 很多 别的 在 这 圣经 ,
这种音乐元素与圣经中的许多其他内容形成了鲜明的对比。

[wɜr] [nə'sesəti] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt] [ðæt] ['lɪtəreri] [fɔ:rm] .
where necessity does not permit that literary form .
在哪里 必要性 做 不是 允许 那 文学 形式 .
当必要性不允许采用这种文学形式时。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪpɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] , [wɪt] [ɪz] [ɑ:rgju'mentətɪv] [θru:'aʊt] ,
For example , in the Epistle to the Hebrews , which is argumentative throughout ,
为了 例子 , 在 这 书信 到 这 希伯来书 , 哪个 是 争论 自始至终 ,
例如, 《希伯来书》通篇都在进行论证,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt] [ɪk'sept] [ɪts] [kwʊd'teɪʃənz] [wɪt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [set][tu:; tə]['mju:zɪk][fɔ:r; fər]
there is no part except its quotations which has ever been set to music for
那里 是 不 部分 除了 它是 引文 哪个 有 曾经 到过 放 到 音乐 为了
['ju:zɪz][ɪn] ['krɪstʃən] ['wɜ:rʃɪp] .
uses in Christian worship .
用途 在 基督教 崇拜 .
除了引文之外, 这部作品的其他部分从未被谱曲用于基督教礼拜。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd][prə'træktɪd,prʊs'træktɪd][ɪn][ɪts] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['mju:zɪk(ə)l]
It is rugged and protracted in its form , and has no musical
它 是 崎岖 和 拖延 在 它是 形式 , 和 有 不 音乐
[elɪmənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
element about it .
元素 关于 它 .
它的形式粗犷而冗长, 并且没有任何音乐元素。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['skriptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'mju:zɪkl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
The contrast within the Scripture of the musical and the unmusical is a very
这 对比 之内 这 圣经 的 这 音乐 和 这 不音乐的 是 一个 非常
[mɑ:rkt] [wʌn] .
marked one .
标记 一 .
圣经中关于音乐与非音乐的对比非常明显。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] [ə; eɪ]
Add to the thought of the earnestness and variety of the Scripture a
添加 到 这 想法 的 这 认真 和 种类 的 这 圣经 一个
[wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
word about the simplicity of its literary expression .
单词 关于 这 简单 的 它是 文学 表达 .
除了圣经的真挚和丰富之外, 还要谈谈它文学表达的简洁性。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [merə'trɪʃəs] [ɪn][ɪts] [stɑɪl] .
There is nothing meretricious in its style .
那里 是 没有什么 虚伪的 在 它是 风格 .
它的风格丝毫没有媚俗之感。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['faɪnli] .
There is no effort to say a thing finely .
那里 是 不 努力 到 说 一个 事物 精细地 .
他丝毫没有努力去委婉表达。

[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [temp'teɪ(ə)n] [tu;; tə] [groʊ] [drə'mætɪk][ɪn][,reprə'dju:sɪŋ][ðə; ði]
The translators have avoided all temptation to grow dramatic in reproducing the
这 译者 有 避免 全部 诱惑 到 生长 戏剧性 在 繁殖 这
[ə'ɹɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

译者们在还原原文时，避免了任何夸张的表达方式。

[kɑ:ntræst][ðə; ði][f'æktʃuəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɔ:r] [ʌðər] ['lɪtəreri] [wɜ:rks] [ðæt]
Contrast the actual English Bible with the narratives or other literary works that
对比 这 实际的 英语 圣经 和 这 叙事 或者 其他 文学 作品 那
[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
have been built up out of it .
有 到过 建造 向上 出去 的 它 .

将英文圣经原文与根据圣经改编的叙事作品或其他文学作品进行对比。

[ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][f'baɪb(ə)l] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][pærədəɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] ['mɪltənz] "
Read all that the Bible tells about the loss of Paradise , and then read Milton's "
读 全部 那 这 圣经 讲述 关于 这 损失 的 天堂 , 和 然后 读 米尔顿的 "
[pærədəɪs] [lɔ:st] .
Paradise Lost .
天堂 丢失的 .

先读圣经中关于失去乐园的记载，然后再读弥尔顿的《失乐园》。

" ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['ɡretɪst] ['poʊəm][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm] [bri:f]
" Nearly all of the conceptions of Milton's greatest poem are built up from brief
" 几乎 全部 的 这 概念 的 米尔顿的 最 诗 是 建造 向上 从 简短的
[ˈskɹɪptʃər] ['refrənsɪz] .
Scripture references .
圣经 参考 .

“弥尔顿最伟大的诗篇中的几乎所有概念都是从简短的圣经引用中构建起来的。”

[bʌt; bət] ['mɪltən] [brɪ'kʌmz] ['sʌt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['məʊtɪvz] ; [hi;; hi] [ɪn'lɑ:dʒz] ['ɡreɪtli] [ɑ:n]
But Milton becomes subtle in his analysis of motives ; he enlarges greatly on
但 米尔顿 变成 微妙的 在 他的 分析 的 动机 ; 他 放大 非常 在
[r'vents] .
events .
活动 .

但弥尔顿对动机的分析变得微妙；他对事件进行了大量的描述。

[ˈskɹɪptʃər] ['nevər] [dʌz] [ðæt] .
Scripture never does that .
圣经 绝不 做 那 .

圣经从来不会那样做。

[aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [ju: 'es] ['veri] [fju:] [ə'næləsɪs; 'ænələɪzɪz][ʌv; əv] ['moʊtɪv] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu;; tə][læst] .
It gives us very few analyses of motive from first to last .
它 给予 我们 非常 很少 分析 的 动机 从 第一的 到 最后的 .

它几乎没有提供从始至终的动机分析。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['meθəd] [nɔ:r][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] .
That is not the method nor the purpose of Scripture .
那 是 不是 这 方法 也不 这 目的 的 圣经 .

那既不是圣经的方法，也不是圣经的目的。

[aɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði][f'stɔ:ri] [ɪn][tɜ:rmz] [ðæt] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It tells the story in terms that move on the middle level of speech and the
它 讲述 这 故事 在 条款 那 移动 在 这 中间 等级 的 演讲 和 这
[ˈmɪd(ə)l] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,
middle level of understanding ,
中间 等级 的 理解 ,

它以中等水平的语言和理解方式讲述了这个故事。

[waɪl] [ˈmɪltən] [ˈleɪbəz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [aɪ ˈti:] , [enˈtæŋɡəlɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs]
while Milton labors with it , complicates it , entangling it with countless
尽管 米尔顿 劳动 和 它 , 使情况复杂化 它 , 纠缠 它 和 无数

弥尔顿为此费尽心思, 使之复杂化, 并将其与无数事物纠缠在一起。

[ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
details which are to the Scripture unimportant .
细节 哪个 是 到 这 圣经 不重要 .

对圣经而言并不重要的细节。

[aɪ ˈti:][ɡoʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
It goes straight to the simple and fundamental elements in the account .
它 去 直的 到 这 简单的 和 基本的 元素 在 这 帐户 .

它直击账户中最简单、最基本的要素。

[teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
Take a more modern illustration .
拿 一个 更多的 现代的 插图 .

举个更现代的例子。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpəʊəm][ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈbraʊnɪŋz] " [sɔːl] .
Probably the finest poem of its length in the English language is Browning's " Saul .
大概 这 最好的 诗 的 它是 长度 在 这 英语 语言 是 勃朗宁 " 扫罗 .

英语世界里, 篇幅最长的诗中, 最优秀的可能是勃朗宁的《扫罗》。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstoːrɪ]
" **It is built out of one incident and a single expression in the Bible story**
" 它 是 建造 出去 的 一 事件 和 一个 单身的 表达 在 这 圣经 故事

[ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] .
of Saul and David .
的 扫罗 和 大卫 .

“它源于圣经中扫罗和大卫的故事中的一个事件和一个表达。”

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [ˈdeɪvɪdz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ænd]
The incident is David's being called from his sheep to play his harp and
这 事件 是 大卫的 存在 称为 从 他的 羊 到 玩 他的 竖琴 和

[tuː; tə] [sɪŋ] [bɪfɔːr] [sɔːl] [ɪn][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv] [ɡluːm] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] ;
to sing before Saul in the fits of gloom which overcome him ;
到 唱歌 前 扫罗 在 这 适合的 的 愁云 哪个 克服 他 ;

事件起因是大卫被从羊群中叫出来, 在扫罗陷入极度忧郁时, 为他弹奏竖琴唱歌;

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [lʌvd] [sɔːl] .
the expression is the single saying that David loved Saul .
这 表达 是 这 单身的 说 那 大卫 喜爱 扫罗 .

这句话就是大卫爱扫罗的一句话。

[ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ænd] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈbraʊnɪŋ] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ]
Taking that incident and that expression , Browning writes a beautiful poem with
采取 那 事件 和 那 表达 , 勃朗宁 写 一个 美丽的 诗 和

[ˈmeni] [ˈdekəreɪtv] [ˈdiːteɪlz] ,
many decorative details ,
许多 装饰性的 细节 ,

勃朗宁以此事件和表情为素材, 创作了一首优美的诗歌, 诗中充满了装饰性的细节。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ˈmoʊtv] ,
with keen analysis of motive ,
和 敏锐的 分析 的 动机 ,

通过对动机的敏锐分析,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈdeɪvɪd] [felt] [wen] [hiː; hi] [ˈrendərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
with long accounts of the way David felt when he rendered his service ,
和 长的 账户 的 这 方式 大卫 毛毡 什么时候 他 渲染 他的 服务 ,

详细描述了大卫在服役时的感受,

[ænd; ænd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ɔ:r] [sæŋ] .
and how his heart leaped or sang .
和 如何 他的 心 跳跃 或者 唱 .

以及他的心是如何怦怦直跳或歌唱的。

[ɪ'mædʒɪn] ['faɪndɪŋ] ['braʊnɪŋz] [fə'mɪliə] [freɪzɪz] [ɪn] ['skrɪptʃər] : " [ðə; ði] ['lɪlɪz] [wi:: wi] [twain] [raʊnd]
Imagine finding Browning's familiar phrases in Scripture : " The lilies we twine round
想象 寻找 勃朗宁 熟悉的 短语 在 圣经 : " 这 百合花 我们 缠绕 圆形的
[ðə; ði][hɑ:rp] - ['kɔrdz] ,
the harp - chords ,
这 竖琴 - 和弦 ,

想象一下在圣经中发现勃朗宁那些熟悉的短语：“我们用百合花缠绕竖琴的琴弦，

[lest] [ðei] [snæp] [ni:θ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] — [ðoʊz] ['sʌnbɪ:mz] [laɪk] [swɔ:dz] " ;
lest they snap neath the stress of the noontide — those sunbeams like swords " ;
免得 他们 折断 下方 这 压力 的 这 正午 — 那些 阳光 喜欢 剑 " ;
以免它们在正午烈日的炙烤下折断——那些阳光如同利剑”；

" [oʊ] , [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ！ "
" Oh , the wild joy of living ! " "
" 哦 , 这 荒野 喜悦 的 活的 ！ "
“啊，活着真是一种狂野的快乐！ ”

" ['sprɪŋz] ['ærəʊɪ] ['sʌmənz] , " ['goʊɪŋ] " [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][eɪm] .
" Spring's arrowy summons , " going " straight to the aim .
" 春天 箭头 传票 , " 去 " 直的 到 这 目的 .
“春天的箭矢召唤，”直指目标。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['braʊnɪŋ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wei] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:]
" That is very well for Browning , but it is not the Scripture way ; it is too
" 那 是 非常 出色地 为了 勃朗宁 , 但 它 是 不是 这 圣经 方式 ; 它 是 也
[kɑ:mplɪkətɪd] .
complicated .
复杂的 .

“这对勃朗宁来说很好，但这不是圣经的方式；它太复杂了。”

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] ['eniwer] ;
All that the Bible says can be said anywhere ;
全部 那 这 圣经 说道 能 是 说 任何地方 ;
圣经里所说的一切，在任何地方都可以说；

['braʊnɪŋz] " [sɔ:l] " [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ri:prə'dju:st] [ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Browning's " Saul " could not possibly be reproduced in other languages .
勃朗宁 " 扫罗 " 可以 不是 可能 是 复制品 在 其他 语言 .
勃朗宁的《扫罗》不可能被翻译成其他语言。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] ['glɑ:səri] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:mənteri] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
It would need a glossary or a commentary to make it intelligible .
它 会 需要 一个 词汇表 或者 一个 评论 到 制作 它 可理解的 .
它需要一份术语表或注释才能让人理解。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
It is beautiful English ,
它 是 美丽的 英语 ,

这是优美的英语。

[ænd; ænd] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][ænd; ænd] [kloʊðd] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['wɜ:rði]
and great because it has taken a great idea and clothed it in worthy
和 伟大的 因为 它 有 已采取 一个 伟大的 主意 和 穿着衣服 它 在 值得
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

之所以说它伟大，是因为它把一个伟大的想法用恰当的表达方式呈现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈnærətɪv] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ʃɑ:rp] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
But the simplicity of the Bible narrative appears in sharp contrast with it .
但 这 简单 的 这 圣经 叙述 出现 在 锋利的 对比 和 它 .
但圣经叙事的简洁性与此形成了鲜明的对比。

[ɪn][maɪ] [tʃaɪldhʊd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pri:tft] [ɑ:n][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] ,
In my childhood my father used to tell of a man who preached on the creation ,
在 我的 童年 我的 父亲 用过的 到 告诉 的 一个 男人 WHO 布道 在 这 创建 ,
我小时候, 父亲经常给我讲一个关于创世论的布道者的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdi:teɪl][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪləbəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
and with great detail and much elaboration and decoration told the story
和 和 伟大的 细节 和 很多 详细说明 和 装饰 讲述 这 故事
[ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] .
of creation as it is suggested in the first chapter of Genesis .
的 创建 作为 它 是 建议 在 这 第一的 章 的 创世纪 .
它以丰富的细节、精雕细琢的笔触和华丽的装饰, 讲述了创世记第一章中所描述的创世故事。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [æskt] [æn; ən][oʊld] [ˈlɪsənər] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt]
When it was over he asked an old listener what he thought of his effort
什么时候 它 曾是 超过 他 问 一个 老的 听众 什么 他 想法 的 他的 努力
,
.
,
结束后, 他问一位老听众对他的表现有何评价。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɑ:ment] [wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:t] [ˈmoʊzəs] !
and the only comment was , " You can't beat Moses !
和 这 仅有的 评论 曾是 , " 你 不能 打 摩西 !
唯一的评论是: “你不可能打败摩西! ”

" [wel] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sərˈpæs] [ðɪ:z] [ˈbaɪb(ə)] [ˈraɪtəz] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] ,
" Well , it would be difficult to surpass these Bible writers in simplicity ,
" 出色地 , 它 会 是 难的 到 超过 这些 圣经 作家 在 简单 ,
“嗯, 要论简洁明了, 恐怕很难超越这些圣经作者。”

[ɪn][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [aɪˈti:] .
in going straight to the point , and making that plain and leaving it .
在 去 直的 到 这 观点 , 和 制作 那 清楚的 和 离开 它 .
直奔主题, 把话说清楚, 然后就此打住。

[wer] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ˈbraʊnɪŋ] [teɪks]
Where the Bible takes a hundred words to tell the whole story Browning takes
在哪里 这 圣经 需要 一个 百 字 到 告诉 这 所有的 故事 勃朗宁 需要
[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [laɪnz][tu:; tə] [tel] [aɪˈti:] .
several hundred lines to tell it .
一些 百 线条 到 告诉 它 .
圣经用一百个字就能讲述整个故事, 而勃朗宁却用几百行来讲述。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈæbstrækt] [ˈri:zənɪŋ]
The simplicity of the Bible is largely because there is so little abstract reasoning
这 简单 的 这 圣经 是 很大程度上 因为 那里 是 所以 小的 抽象的 推理
[ɪn][aɪˈti:] .
in it :
在 它 :
圣经之所以简洁易懂, 很大程度上是因为其中几乎没有抽象推理。

[ˈhævɪŋ] [ˈfju:] [ɔ:r][noʊ][ˈæbstrækt][aɪˈdi:əz] , [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ˈæbstrækt] [wɜ:rdz] .
Having few or no abstract ideas , it does not need abstract words .
拥有 很少 或者 不 抽象的 想法 , 它 做 不是 需要 抽象的 字 .
由于几乎没有抽象概念, 所以不需要抽象词汇。

[ˈræðər] , [aɪˈtiː] [ɡruːps] [ɪts] [hoʊl] [ˈmuːvmənt] [əˈraʊnd] [ˈkærəktərz] .

Rather , it groups its whole movement around characters .
相当 , 它 团体 它是 所有的 移动 大约 人物 .

相反, 它的整个运动都是围绕角色展开的。

[θriː] [ˈemɪnənt] [ˈlɪtərəri] [men] [wɜːr; wər] [wʌns] [æskt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [best] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Three eminent literary men were once asked to select the best reviews of a
三 杰出 文学 男人 是 一次 问 到 选择 这 最好的 评论 的 一个

[ˈnɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈpɪrd] .

novel which had just appeared .
小说 哪个 有 只是 出现 .

曾有一位杰出的文学家被要求挑选出一部刚刚出版的小说的最佳评论。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈreɪtɪd] [haɪst; ˈhaɪəst] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪˈtiː]

One of the three statements which they rated highest said of the book that it
一 的 这 三 声明 哪个 他们 评级 最高 说 的 这 书 那 它

" [əˈtʃiːvz] [ðə; ði] [truː] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] ,

" achieves the true purpose of a novel ,
" 实现 这 真的 目的 的 一个 小说 ,

在他们评价最高的三个评价中, 有一条是说这本书“实现了小说的真正目的”。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [ɔːr]

which is to make comprehensible the philosophy of life of a whole community or
哪个 是 到 制作 可理解的 这 哲学 的 生活 的 一个 所有的 社区 或者

[reɪs] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [juːˈes] [haʊ] [ðæt] [fəˈlɑːsəfi] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]

race of men by showing us how that philosophy accords with the impulses and
种族 的 男人 经过 显示 我们 如何 那 哲学 协议 和 这 冲动 和

[ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

yearnings of typical individuals .
渴望 的 典型的 个人 .

其目的是通过展示一个社会或种族的生活哲学如何与典型个体的冲动和渴望相一致, 来使整个社会或种族的生活哲学变得可以理解。

" [fjuː] [freɪzɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ˈbaɪb(ə)l] [freɪzɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] .

" Few phrases could be more foreign to Bible phrases than those .
" 很少 短语 可以 是 更多的 外国的 到 圣经 短语 比 那些 .

“很少有词语比这些更与圣经的表达方式格格不入。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈvæljuəb(ə)l] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ɪn] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

But there is valuable suggestion in it for more than the
但 那里 是 有价值的 建议 在 它 为了 更多的 比 这

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] .

literature of the novel .
文学 的 这 小说 .

但这其中蕴含的宝贵启示不仅限于小说本身的文学价值。

[ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [dʌz] .

That is exactly what the Scripture does .
那 是 确切地 什么 这 圣经 做 .

圣经正是如此规定的。

[ɪts] [ˈriːzənɪŋ] [ɪz] [keɪpt] [ˈkɑːnkriːt] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəktərz] [mɔːr]

Its reasoning is kept concrete by the fact that it is dealing with characters more
它是 推理 是 保留 具体的 经过 这 事实 那 它 是 处理 和 人物 更多的

[ðæn; ðən] [ˈmuːvmənts] ,

than movements ,
比 移动 ,

它的推理之所以能保持具体性, 是因为它关注的是人物而非动作。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:][kæn; kən] [spi:k] [ɪn] ['kɑ:nkri:t] [wɜ:rdz] .

and so it can speak in concrete words .
和 所以 它 能 说话 在 具体的 字 .

所以它可以用具体的语言说话。

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [fɔ:r; fər] [sɪmˈplɪsəti] .

That always makes for simplicity .
那 总是 制作 为了 简单 .

这样总是能简化流程。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]

There are two elements common to the history of literature
那里 是 二 元素 常见的 到 这 历史 的 文学

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['spe(ə)l] [wɜ:rd][ɪz] [dɪ'zɜ:rvd] .

about which a special word is deserved .
关于 哪个 一个 特别的 单词 是 应得的 .

文学史上有两个共同的要素，值得我们特别一提。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

I mean the dramatic and the oratorical elements .
我 意思是 这 戏剧性 和 这 演说 元素 .

我是指戏剧性和演讲性元素。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [ɪz] ['tʃi:flɪ] [ðæt] [ɪn][drə'mætɪk]

The difference between the dramatic and the oratorical is chiefly that in dramatic
这 不同之处 之间 这 戏剧性 和 这 演说 是 主要 那 在 戏剧性

['raɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [teɪk] [pɑ:rt] ,

writing there is a scene in which many take part ,
写作 那里 是 一个 场景 在 哪个 许多 拿 部分 ,

戏剧和演说之间的主要区别在于，戏剧写作中有一个场景，许多人参与其中。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] ['raɪtɪŋ] [wʌn][mæn]['prez(ə)nts][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [haʊ'evər] [drə'mætɪk]

and in the oratorical writing one man presents the whole scene , however dramatic
和 在 这 演说 写作 一 男人 礼物 这 所有的 场景 , 然而 戏剧性

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

the surroundings .
这 周围环境 .

在演说写作中，一个人可以呈现整个场景，无论周围环境多么戏剧化。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] .

There is not a great deal of either in the Scripture .
那里 是 不是 一个 伟大的 交易 的 任何一个 在 这 圣经 .

圣经中对这两方面的记载都不多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fɔ:rm(ə)l]['dra:mə] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['æktɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] .

There is no formal drama , nothing that could be acted as it stands .
那里 是 不 正式的 戏剧 , 没有什么 那 可以 是 行动 作为 它 站立 .

目前来看，没有正式的戏剧结构，也没有任何可以搬上舞台的情节。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ,

It is true , to be sure ,
它 是 真的 , 到 是 当然 ,

的确如此。

[ðæt] [dʒɑ:b][kæn; kən][bi:; bi][kæst]['ɪntu:][drə'mætɪk] [fɔ:rm][baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [mə,nɪpju'leɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]

that Job can be cast into dramatic form by a sufficient manipulation , but it
那 工作 能 是 投掷 进入 戏剧性 形式 经过 一个 充足的 操纵 , 但 它

[ɪz] [kwɑɪt] [ʌn'laɪkli] ,

is quite unlikely ,
是 相当 不太可能 ,

约伯的故事可以通过足够的改编被塑造成戏剧化的形式，但这不太可能。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [s'kɒləz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)] ['dra:mə]
in spite of some scholars , that it was ever meant to be a formal drama
在 尽管如此 的 一些 学者们 , 那 它 曾是 曾经 意思是 到 是 一个 正式的 戏剧
[fɔ:r; fər] ['æktʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 :

尽管有些学者认为它原本就不是一部正式的动作戏剧。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [mu:v] [ɪn] ['saɪkəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['kærəktərz] ,
It does move in cycles in the appearance of its characters ,
它 做 移动 在 循环 在 这 外貌 的 它是 人物 ,
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
and it does close in a way to take one back to the beginning .
和 它 做 关闭 在 一个 方式 到 拿 一 后退 到 这 开始 .
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
它的结尾方式仿佛把人带回了起点。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['meni] [ma:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dra:mə] ,
It has many marks of the drama ,
它 有 许多 标记 的 这 戏剧 ,
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
它具有许多戏剧性的特征，

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['defɪnətli]
and yet it seems very unlikely that it was ever prepared with that definitely
和 然而 它 似乎 非常 不太可能 那 它 曾是 曾经 准备 和 那 确实
[ɪn] [maɪnd] .
in mind .
在 头脑 :

然而，它似乎不太可能是在制定之初就明确考虑到这一点。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
另一方面，

[ə; eɪ] [moʊst] ['laɪkli] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔ:ləmə'n] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dra:mə]
a most likely explanation of the Song of Solomon is that it is a short drama
一个 最多 可能 解释 的 这 歌曲 的 所罗门 是 那 它是 一个 短的 戏剧
[wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bʌrb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kærəktər] [neɪmz] ,
which appears in our Bible without any character names ,
哪个 出现 在 我们的 圣经 没有 任何 特点 姓名 ,
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
对《雅歌》最可能的解释是，它是一部出现在圣经中的短篇戏剧，其中没有任何人物名字。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [teɪk] " ['hæmlət] " [ænd; ʌnd] [prɪnt] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəsli] ,
as though you should take " Hamlet " and print it continuously ,
作为 尽管 你 应该 拿 " 村庄 " 和 打印 它 持续 ,
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
就好像你应该把《哈姆雷特》连续打印出来一样，
[ɪndɪkertɪŋ] [ɪn] [noʊ] [wei] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['spi:kəz] [nɔ:r] ['eni] ['mu:vmənt] .
indicating in no way the change of speakers nor any movement .
表明 在 不 方式 这 改变 的 演讲者 也不 任何 移动 .
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
这丝毫不表示发言人发生了变化，也没有任何变动。

[ðə; ði] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪzərəbli] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ʌnd] [ɪn'sɜ:rt] [ðə; ði] [neɪmz]
The effort has been measurably successful to discover and insert the names
这 努力 有 到过 可衡量地 成功的 到 发现 和 插入 这 姓名
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pra:bəb(ə)l] ['spi:kəz] .
of the probable speakers .
的 这 可能 演讲者 .
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
这项工作

这项工作在发现和添加可能的发言者姓名方面取得了显著的成功。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
That seems to be the one exception to the general statement that there is no
那 似乎 到 是 这 一 例外 到 这 一般的 陈述 那 那里 是 不
[fɔ:rm(ə)l]['dra:mə][ɪn][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] .
formal drama in the Scripture .
正式的 戏剧 在 这 圣经 .
这似乎是圣经中没有正式戏剧这一普遍说法的唯一例外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] ['straɪkɪŋ] [drə'mætɪk] ['ɛpɪsoʊdz] ,
But there are some very striking dramatic episodes ,
但 那里 是 一些 非常 引人注目 戏剧性 剧集 ,
但其中也有一些非常引人注目的戏剧性情节,
[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [drə'mætɪk][fɔ:r; fər][ju: 'es] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] .
and they are made dramatic for us very largely by the way they are told .
和 他们 是 制成 戏剧性 为了 我们 非常 很大程度上经过 这 方式 他们 是 讲述 .
而这些故事之所以能引起我们的共鸣,很大程度上是因为它们的讲述方式。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [ɪz][ɪn][aɪ] [kɪŋz] [eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] : - - - .
One of the earlier is in I Kings xviii : 21 - 39 .
一 的 这 早些时候 是 在 我 国王 十八 : - - - .
较早的例子见于《列王纪上》第十八章第21-39节。
[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [wɪ'ðəʊt] [drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
It is almost impossible to read it aloud without dramatic expression :
它 是 几乎 不可能的 到 读 它 大声 没有 戏剧性 表达 :
几乎不可能不带任何戏剧性的表情朗读这段文字:

" [ænd; ænd][ɪ'lɑɪdʒə] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ænd] [sed] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hɔ:lt][ji:; ji] [br'twi:n]
" **And Elijah came unto all the people , and said , How long halt ye between**
" 和 以利亚 来了 到 全部 这 人们 , 和 说 , 如何 长的 停止 是的 之间
[tu:] [ə'pɪnjənz] ?
two opinions ?
二 意见 ?
以利亚来到众人面前, 说: “你们持守两意要到几时呢? ”

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][gɑ:d] , ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] ['beəl] , [ðen] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
if the Lord be God , follow him : but if Baal , then follow him .
如果 这 主 是 上帝 , 跟随 他 : 但 如果 巴力 , 然后 跟随 他 .
如果耶和華是神, 就当跟随他; 如果巴力是神, 就当跟随巴力。
[ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ænsər] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
And the people answered him not a word .
和 这 人们 回答 他 不是 一个 单词 .
众人一言不发。

[ðen] [sed] [ɪ'lɑɪdʒə]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] , ['i:v(ə)n][aɪ]['oʊnli] , [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then said Elijah unto the people , I , even I only , remain a prophet of the
然后 说 以利亚 到 这 人们 , 我 , 甚至 我 仅有的 , 保持 一个 先知 的 这
[lɔ:rd] ;
Lord ;
主 ;
以利亚对百姓说: “我, 只有我, 仍然作耶和華的先知。”

[bʌt; bət] [beɪlz] ['prɒfɪts] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪftɪ] [men] .
but Baal's prophets are four hundred and fifty men .
但 巴力的 先知 是 四 百 和 五十 男人 .
但巴力的先知有四百五十人。

[let] [ðem; ðəm] [ˈðerfɔːr] [gɪv] [juː 'es] [tuː] [ˈbʊlək] ; [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [tʃuːz] [wʌn] [ˈbʊlək]
Let them therefore give us two bullocks ; and let them choose one bullock
让 他们 所以 给 我们 二 牛 ; 和 让 他们 选择 一 犏
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

所以，让他们给我们两头公牛；让他们自己挑选一头。

[ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [wʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [noʊ][ˈfaɪər] [ˈʌndər] ;
and cut it in pieces , and lay it on wood , and put no fire under ;
和 切 它 在 件 , 和 躺 它 在 木头 , 和 放 不 火 在下面 ;
把它切成块，放在木头上，不要在下面生火；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dres] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʊlək] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [wʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [noʊ][ˈfaɪər]
and I will dress the other bullock , and lay it on wood , and put no fire
和 我 将要 裙子 这 其他 犏 , 和 躺 它 在 木头 , 和 放 不 火
[ˈʌndər] :
under :
在下面 :

我会宰杀另一头牛，放在柴火上，但不在下面生火。

[ænd; ənd] [kɔːl] [jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɡɒdz] ,
and call ye on the name of your gods ,
和 称呼 是的 在 这 姓名 的 你的 神 ,
你们当呼求你们神的名，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] : [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd] [ðæt] [ænsəːθ] [baɪ]
and I will call on the name of the Lord : and the God that answereth by
和 我 将要 称呼 在 这 姓名 的 这 主 : 和 这 上帝 那 答案 经过
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

我必呼求耶和华的名，就是那用火应允我的神。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɡɑːd] .
let him be God .
让 他 是 上帝 :
让他成为上帝吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['spɒʊkən] .
And all the people answered and said , It is well spoken .
和 全部 这 人们 回答 和 说 , 它 是出色地 说 :
众人齐声回答说：“说得好。”

[ænd; ənd][ɪ'lɪədzə] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ʌv; əv] [ˈbeəl] , [tʃuːz] [juː; jʊ][wʌn] [ˈbʊlək] [fɔːr; fər]
And Elijah said unto the prophets of Baal , Choose you one bullock for
和 以利亚 说 到 这 先知 的 巴力 , 选择 你 一 犏 为了
[jɔːr'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

以利亚对巴力的先知们说：“你们自己挑选一头公牛犊吧。”

[ænd; ənd] [dres] [aɪ 'tiː][fɜːrst] ; [fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər] ['meni] ; [ænd; ənd][kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and dress it first ; for ye are many ; and call on the name of your
和 裙子 它 第一的 ; 为了 是的 是 许多 ; 和 称呼 在 这 姓名 的 你的
[ɡɒdz] ,
gods ,
神 ,

先把它包扎好；因为你们人多；要呼求你们神的名，

[bʌt; bət] [pʊt] [noʊ] [ˈfaɪər] [ˈʌndər] .
but put no fire under .
但 放 不 火 在下面 .

但 不要 火 上 浇 油。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [ˌaɪ ˈti:] ,
And they took the bullock which was given them , and they dressed it ,
和 他们 采取 这 犏 哪个 曾是 给定 他们 , 和 他们 穿着 它 ,
他们 牵着 那头 送给 他们的 牛 , 把它 宰杀 了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbeəl][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [nuːn] , [ˈseɪɪŋ] , [oʊ][ˈbeəl] ,
and called on the name of Baal from morning until noon , saying , O Baal ,
和 称为 在 这 姓名 的 巴力 从 早晨 直到 中午 , 说 , 哦 巴力 ,
[hɪr] [ˌjuː ˈes] .
hear us .
听到 我们 .

从 早晨 到 中午 , 他们 呼求 巴力 的名 , 说 : “ 巴力 啊 , 请 垂听 我们 。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [voɪs] , [nɔːr] [ˈeni] [ðæt] [ˈænsər] .
But there was no voice , nor any that answered .
但 那里 曾是 不 嗓音 , 也不 任何 那 回答 .
但是 没有 声音 , 也没有 人 回应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [wɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
And they leaped upon the altar which was made .
和 他们 跳跃 之上 这 坛 哪个 曾是 制成 .
他们 跳到 那所 筑的 祭坛 上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət] [nuːn] , [ðæt] [ɪˈlaɪdʒə] [mɑːkt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ,
And it came to pass at noon , that Elijah mocked them , and said ,
和 它 来了 到 经过 在 中午 , 那 以利亚 嘲笑 他们 , 和 说 ,
到了 中午 , 以利亚 讥讽 他们说 :

[kraɪ] [əˈlaʊd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ɡɑːd] ; [ˈiːðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi][ɪz] [pərˈsʊ] ,
Cry aloud ; for he is a god ; either he is talking , or he is pursuing ,
哭 大声 ; 为了 他 是 一个 上帝 ; 任何一个 他 是 说 , 或者 他 是 追求 ,
大声 呼喊 吧 ; 因为 他是 神 ; 他 要么 在 说话 , 要么 在 追寻。

[ɔːr] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ɔːr] [ˈpɜːrɹədˌventʃər] [hiː; hi] [sliːpɪθ] , [ænd; ənd][məst; məst][biː; bi]
or , he is in a journey , or peradventure he sleepeth , and must be
或者 , 他 是 在 一个 旅行 , 或者 或者 他 睡着了 , 和 必须 是
[əˈweɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

或者 , 他 正在 旅途中 , 或者 他 可能 睡着了 , 需要 被 叫醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [naɪvz]
And they cried aloud , and cut themselves after their manner with knives
和 他们 哭 大声 , 和 切 他们自己 后 他们的 方式 和 刀具

[ænd; ənd] [ˈlænsɪt] ,
and lancets ,
和 柳叶刀 ,

他们 大声 哭喊 , 并 按照 他们 的方式 用刀 和 柳叶刀 割伤 自己。

[tɪl] [ðə; ði] [bʌd] [ɡʌʃt] [aʊt][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
till the blood gushed out upon them .
直到 这 血 滔滔 不绝 出去 之上 他们 .
直到 鲜血 喷涌 而出 , 浇在 他们 身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [mɪdˈdeɪ] [wʌz; wəz][pæst] ,
And it came to pass , when midday was past ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 正午 曾是 过去的 ,
事情 发生 的 时候 , 正午 已过 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːfəriŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈsækrɪfaɪs] ,
and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice ,
和 他们 预言 直到 这 时间 的 这 提供 的 这 晚上 牺牲 ,
他们一直预言，直到献晚祭的时候。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [vɔɪs] , [nɔːr] [ˈeni] [tuː; tə] [ˈænsər] , [nɔːr] [ˈeni] [ðæt] [rɪˈgɑːrdɪd] .
that there was neither voice , nor any to answer , nor any that regarded .
那 那里 曾是 两者都不 嗓音 , 也不 任何 到 回答 , 也不 任何 那 认为 .
既没有声音，也没有人回应，更没有人理会。

[ænd; ənd] [ɪˈlaɪdʒə] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [kʌm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] .
And Elijah said unto all the people , Come near unto me .
和 以利亚 说 到 全部 这 人们 , 来 靠近 到 我 .
以利亚对众民说：“你们到我这里来。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] .
And all the people came near unto him .
和 全部 这 人们 来了 靠近 到 他 .
众人都靠近他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrʊʊkən] [daʊn] .
And he repaired the altar of the Lord that was broken down .
和 他 已修复 这 坛 的 这 主 那 曾是 破碎的 向下 .
他修缮了耶和华被毁坏的祭坛。

[ænd; ənd] [ɪˈlaɪdʒə] [tʊk] [twelv] [stoʊnz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪkəb] ,
And Elijah took twelve stones , according to the number of the tribes of the sons of Jacob ,
和 以利亚 采取 十二 石头 , 根据 到 这 数字 的 这 部落 的 这 儿子们 的 雅各布 ,
以利亚照着雅各子孙支派的数目，取了十二块石头。

[ˈʌntəˈʌntu] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] [keɪm] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈɪzriəl] [jæl; jəl] [biː; bi] [ðəɪ] [neɪm] .
unto whom the word of the Lord came , saying , Israel shall be thy name .
到 谁 这 单词 的 这 主 来了 , 说 , 以色列 将 是 你的 姓名 .
耶和华的话临到他，说：“你的名要叫以色列。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi] [bɪlt] [æŋ; ən] [ˈɔːltər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] ;
And with the stones he built an altar in the name of the Lord ;
和 和 这 石头 他 建造 一个 坛 在 这 姓名 的 这 主 ;
他用这些石头奉耶和华的名筑了一座坛；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trentʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːltər] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wʊd] [kənˈteɪn] [tuː] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [siːd] .
and he made a trench about the altar , as great as would contain two measures of seed .
和 他 制成 一个 沟 关于 这 坛 , 作为 伟大的 作为 会 包含 二 措施 的 种子 .
他在祭坛周围挖了一条沟，沟的深度足以容纳两斗种子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ,
And he put the wood in order , and cut the bullock in pieces ,
和 他 放 这 木头 在 命令 , 和 切 这 犍 在 件 ,
他把木柴摆好，把牛宰杀成块。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [sed] , [fɪl] [fɔːr] [ˈbærəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,
and laid him on the wood , and said , Fill four barrels with water ,
和 铺设 他 在 这 木头 , 和 说 , 充满 四 桶 和 水 ,
于是把他放在木头上，说：“去装满四个桶的水。”

[ænd; ənd] [pɔːr] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bɜːrnt] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɒd] .
and pour it on the burnt sacrifice , and on the wood .
和 倒 它 在 这 烧焦的 牺牲 , 和 在 这 木头 .
把圣水倒在燔祭性和柴火上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [duː][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
And he said , Do it the second time .
和 他 说 , 做 它 这 第二 时间 .
他说：“再做一次。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
And they did it the second time .
和 他们 做过 它 这 第二 时间 .
他们第二次就成功了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [duː][aɪ 'tiː][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
And he said , Do it the third time .
和 他 说 , 做 它 这 第三 时间 .
他说：“再做第三次。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
And they did it the third time .
和 他们 做过 它 这 第三 时间 .
他们第三次就成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtər][ræn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːltər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [trentʃ] ['ɔːlsəʊ]
And the water ran round about the altar ; and he filled the trench also
和 这 水 跑 圆形的 关于 这 坛 ; 和 他 已填 这 沟 还
[wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
with water .
和 水 .
水环绕着祭坛；他也用水灌满了沟渠。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['sækrɪfaɪs]
And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice
和 它 来了 到 经过 在 这 时间 的 这 提供 的 这 晚上 牺牲
,
,
,
到了献晚祭的时候，

[ðæt] [ɪ'lɪəɪdʒə][ðə; ði] ['prɔːfɪt] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] , [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] ,
that Elijah the prophet came near , and said , Lord God of Abraham , Isaac ,
那 以利亚 这 先知 来了 靠近 , 和 说 , 主 上帝 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 ,
先知以利亚走近，说：“主啊，亚伯拉罕的神，以撒的神，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][gɑːd][ɪn] ['ɪzriəl] ,
and of Israel , let it be known this day that thou art God in Israel ,
和 的 以色列 , 让 它 是 已知 这 天 那 你 艺术 上帝 在 以色列 ,
以色列啊，愿今日人都知道你是以色列的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ðəɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðəɪ]
and that I am thy servant , and that I have done all these things at thy
和 那 我 是 你的 仆人 , 和 那 我 有 完毕 全部 这些 事物 在 你的
[wɜːrd] .
word .
单词 .
我是你的仆人，我所做的一切都是遵照你的命令。

[hɪr] [em 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [hɪr] [em 'iː] , [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,
Hear me , O Lord , hear me , that this people may know that thou art the Lord God ,
听到 我 , 哦 主 , 听到 我 , 那 这 人们 可能 知道 那 你 艺术 这 主 上帝 ,
主啊，求你垂听我的祷告，求你垂听我的祷告，好让这百姓知道你是耶和華神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [hɑ:rt] [bæk] [ə'gen] .
and that thou hast turned their heart back again .
和 那 你 哈斯特 转向 他们的 心 后退 再次 .

而你又使他们的心回转过来了。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [fel] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði][bɜ:rnt] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the fire of the Lord fell , and consumed the burnt sacrifice , and the
然后 这 火 的 这 主 跌倒 , 和 消耗 这 烧焦的 牺牲 , 和 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

于是耶和华降下火来, 烧尽了燔祭和柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [likt] [ʌp][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
and the stones , and the dust , and licked up the water that was in
和 这 石头 , 和 这 灰尘 , 和 舔过 向上 这 水 那 曾是 在
[ðə; ði] [trentʃ] .
the trench .
这 沟 .

还有石头、尘土, 以及沟渠里的水。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] ['feɪsɪz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
And when all the people saw it , they fell on their faces : and they said ,
和 什么时候全部 这 人们 锯 它 , 他们 跌倒 在 他们的 面孔 : 和 他们 说 ,
众人看见这事, 都俯伏在地, 说:

[ðə; ði] [lɔ:rd] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][gɔ:d] ; [ðə; ði] [lɔ:rd] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][gɔ:d] .
The Lord , he is the God ; the Lord , he is the God .
这 主 , 他 是 这 上帝 ; 这 主 , 他 是 这 上帝 .

耶和华是神; 耶和华是神。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ][drə'mæti:k] [ɪ'vent] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **That is not simply a dramatic event ; that is a striking telling of it** .
" 那 是 不是 简单地 一个 戏剧性 事件 ; 那 是 一个 引人注目 讲述 的 它 .
“这不仅仅是一件戏剧性的事件; 这是对这件事的精彩描述。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærətɪv] .
It is more than a narrative .
它 是 更多的 比 一个 叙述 .

这不仅仅是一个故事。

[ɪn] ['nærətɪv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [kən'strʌktɪd] .
In narrative literature the scene is accepted as already constructed .
在 叙述 文学 这 场景 是 公认 作为 已经 建造 .
在叙事文学中, 场景被认为是已经构建好的。

[ɪn] [drə'mæti:k] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [sʌtʃ] [ə'pi:l] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
In dramatic literature such appeal is made to the imagination that the
在 戏剧性 文学 这样的 上诉 是 制成 到 这 想像力 那 这
[ri:dər] [ri:kən'strʌkts] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
reader reconstructs the scene for himself .
读者 重建 这 场景 为了 他自己 .

在戏剧文学中, 这种诉诸想象力的方式, 让读者自行重构场景。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tuʊld][ɪn] [ðɪs] [həʊ] [ɪ'laidʒə] [felt] , [ɔ:r] [həʊ] [hi:; hi] ['æktɪd] ,
We are not told in this how Elijah felt , or how he acted ,
我们 是 不是 讲述 在 这 如何 以利亚 毛毡 , 或者 如何 他 行动 ,

这段文字没有告诉我们以利亚当时的感受, 也没有告诉我们他的行为。

[nɔ:r] [həʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [lʊkt] , [nɔ:r][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
nor how the people as a whole looked , nor the setting of the scene ;
也不 如何 这 人们 作为 一个 所有的 看起来 , 也不 这 环境 的 这 场景 ;

既不关注人群的整体外貌, 也不关注场景的布置;

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [riːdz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ker] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [oʊn] ['setɪŋ] .
but if one reads it with care it makes its own setting .
但 如果 一 阅读 它 和 关心 它 制作 它是自己的 环境 .
但如果仔细阅读，它本身就能构建出一个故事背景。

[ðə; ði] [siːn] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ɪt'self] .
The scene constructs itself .
这 场景 构造 本身 .
场景自行构建。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [stɑɪl] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [æt; ət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] ,
The dramatic style does not prevail at most important points of the Scripture ,
这 戏剧性 风格 做 不是 占上风 在 最多 重要的 积分 的 这 圣经 ,
圣经中最重要的一些章节并没有采用戏剧化的叙述风格。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪjəs] [stɑɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .
because it is a fictitious style for the presenting of truth .
因为 它 是 一个 虚拟 风格 为了 这 呈现 的 真相 .
因为它是一种用虚构的方式来呈现真相。

[aɪ ˈtiː] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [suːpər,fɪʃi'æləti] .
It inevitably suggests superficiality .
它 不可避免地 建议 肤浅 .
这必然会给人一种肤浅的感觉。

[θɪŋz] ['æktʃuəli] [duː][nɑːt] ['hæpən] [ɪn][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]['drɑːmə] .
Things actually do not happen in life as they do in drama .
事物 实际上 做 不是 发生 在 生活 作为 他们 做 在 戏剧 .
现实生活中的事情并不会像戏剧里那样发生。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [baɪ'ɒgrəfəz] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs]
One of our latest biographers says that a scientific historian is always suspicious
一 的 我们的 最新的 传记作家 说道 那 一个 科学 历史学家 是 总是 可疑的
[ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪ'vents] . [[wʌn]] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
of dramatic events . [1] They may be true ,
的 戏剧性 活动 . [1] 他们 可能 是 真的 ,
我们最近的一位传记作者说，科学史学家总是对戏剧性事件抱有怀疑态度。[1] 它们或许是真的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] ['æftərθɔːt] ,
but they are more liable to be afterthoughts ,
但 他们 是 更多的 容易 到 是 后记 ,
但它们更有可能成为事后才想起来的。

[laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['ænsər] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ə'pəʊnənts] [ɪf] [wiː; wi]
like the bright answers we could have made to our opponents if we
喜欢 这 明亮的 答案 我们 可以 有 制成 到 我们的 对手 如果 我们
[hæd; həd][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
had only thought of them at the time .
有 仅有的 想法 的 他们 在 这 时间 .
就像如果我们当时能想到的话，我们本可以对对手给出精彩的回应。

[juː; jʊ] ['nevər] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] .
You never lose the sense of unreality in the very construction of a drama .
你 绝不 失去 这 感觉 的 不真实 在 这 非常 建造 的 一个 戏剧 .
在戏剧的构建过程中，你永远不会失去那种不真实感。

[laɪf] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,
Life cannot be crowded into two or three hours ,
生活 不能 是 挤 进入 二 或者 三 小时 ,
人生无法浓缩成两三个小时，

[ænd; ɐnd][ˈdʒʌstɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈdra:mə] [meɪks] [aɪˈti:][du:] .

and justice does not come out as the drama makes it do .

和 正义 做 不是 来 出去 作为 这 戏剧 制作 它 做 .

而正义并没有像剧情所展现的那样得到伸张。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr]

So that at most important points of the Scripture dramatic writing does not appear

所以 那 在 最多 重要的 积分 的 这 圣经 戏剧性 写作 做 不是 出现

.
:
.

因此，圣经的大部分重要章节都没有采用戏剧化的写作手法。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ɪz][æt; ət]

The account of the carrying away into captivity of the children of Israel is at

这 帐户 的 这 携带 离开 进入 囚禁 的 这 孩子们 的 以色列 是 在

[noʊ] [pɔɪnt] [drəˈmætɪk] ,
no point dramatic ,

不 观点 戏剧性 ,

以色列人被掳掠的记载从头到尾都谈不上惊险刺激。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈɪnstəntli] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .

though you can see instantly what a great opportunity there was for it .

尽管 你 能 看 即刻 什么 一个 伟大的 机会 那里 曾是 为了 它 .

不过，你一眼就能看出这是一个多么好的机会。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈnærətɪv] .
It is simply narrative .

它 是 简单地 叙述 .

这只是叙述而已。

[aɪˈti:][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkru:səˈfɪkʃn] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [drəˈmætɪk] .

It is noticeable that none of the accounts of the crucifixion is at all dramatic .

它 是 显 那 没有任何 的 这 账户 的 这 十字架刑 是 在 全部 戏剧性 .

值得注意的是，所有关于耶稣受难的描述都毫无戏剧性可言。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsɪmpli] [ˈnærətɪv] .
They are all simply narrative .

他们 是 全部 简单地 叙述 .

它们都只是叙事而已。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [ˈkɑ:ndʒər][ʌp][ðə; ði] [si:n] .

The imagination does not immediately conjure up the scene .

这 想像力 做 不是 立即地 变戏法 向上 这 场景 .

想象力无法立即勾勒出这幅画面。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
There may be two reasons for that .

那里 可能 是 二 原因 为了 那 .

这可能有两个原因。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈækj(ə)n] [rɪˈkɔ:rdɪd] .

One is that there are involved several hours in which there is no action recorded .

一 是 那 那里 是 涉及 一些 小时 在 哪个 那里 是 不 行动 记录 .

一是其中有几个小时没有任何行动记录。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [rɪˈvents] [wɜ:r; wər]

The other is that by the time the accounts were written the actual events were

这 其他 是 那 经过 这 时间 这 账户 是 书面 这 实际的 活动 是

[səbˈmɜ:rdʒd] [ɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [baɪ][ðer; ðər] [ʌnˈwɜ:rdɪd] [ˈmi:nɪŋ] .
submerged in importance by their unworded meaning .

湮 在 重要性 经过 他们的 未表达的 意义 .

另一种情况是，当这些记述被写下来时，实际发生的事件的重要性已经被其未言明的含义所掩盖。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv] [pɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bri:f] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
The account of the conversion of Paul , on the other hand , brief as it is ,
这 帐户 的 这 转换 的 保罗 , 在 这 其他 手 , 简短的 作为 它 是 ,
另一方面, 关于保罗皈依基督教的记载, 虽然篇幅很短,

[hæz; həz][æt; ət] [li:st] ['maɪnər][drə'mætɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][aɪ 'ti:] .
has at least minor dramatic elements in it .
有 在 至少 次要的 戏剧性 元素 在 它 :
它至少包含一些轻微的戏剧性元素。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz][fa:r] [mɔ:r] [drə'mætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:] .
On the whole , the Old Testament is far more dramatic than the New .
在 这 所有的 , 这 老的 遗嘱 是 远的 更多的 戏剧性 比 这 新的 :
总的来说, 旧约比新约更具戏剧性。

[[wʌn]] [mægɪfət] , [laɪf] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn] ['lu:θər] .
[1] McGiffert , Life of Martin Luther .
[1] 麦吉弗特 , 生活 的 马丁 路德 :
[1] McGiffert, 《马丁·路德传》。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] .
There is even less of the oratorical element in the Scripture .
那里 是 甚至 较少的 的 这 演说 元素 在 这 圣经 :
圣经中演说性的成分就更少了。

[ðer; ðər][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kwɒʊ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][men][du:]
There is , to be sure , a considerable amount of quotation , and men do
那里 是 , 到 是 当然 , 一个 大量 数量 的 引述 , 和 男人 做
[spi:k] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
speak at some length ,
说话 在 一些 长度 ,
可以肯定的是, 引用的篇幅相当多, 而且人们也确实会发表相当长的讲话。

[bʌt; bət] ['seldəm] [prə'tɔ:rɪkəli] .
but seldom oratorically .
但 很少 雄辩地 :
但很少能进行雄辩的演讲。

[ðə; ði] [prə'fetɪkl] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['frægməntəri] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd]
The prophetical writings are generally too fragmentary to suggest oratory , and
这 预言 著作 是 一般来说 也 片段 到 建议 演说 , 和
[ðə; ði][kwɒʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,
the quotations in the New Testament ,
这 引文 在 这 新的 遗嘱 ,
先知书的篇幅通常过于零散, 不足以表明其具有雄辩的风格, 而新约中的引文也存在类似情况。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:tɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,
especially from the preaching of our Lord ,
尤其 从 这 布道 的 我们的 主 ,
尤其是来自我们主的教诲,

[ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['eksə:pt] [frʌm; frəm][lɔ:ŋgər] [ə'dresɪz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər]
are evidently for the most part excerpts from longer addresses than are
是 显然 为了 这 最多 部分 摘录 从 更长 地址 比 是
['ɡɪv(ə)n] .
given .
给定 :
显然, 这些内容大多摘自比所给出的更长的演讲稿。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [pɔ:l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] 26th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [æktz] ,
There are few of the statements of Paul , as in the 26th chapter of Acts ,
那里 是 很少 的 这 声明 的 保罗 , 作为 在 这 26th 章 的 使徒行传 ,
保罗在《使徒行传》第26章中的陈述很少,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'livəd] [pɹəˈtɔrɪkəli] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz] [mɔːr]
which could be delivered oratorically ; but here again the Old Testament is more
哪个 可以 是 发表 雄辩地 ; 但 这里 再次 这 老的 遗嘱 是 更多的
[mɑːrkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] .
marked than the New .
标记 比 这 新的 .

这可以通过演讲的方式表达出来；但在这方面，旧约比新约更加明显。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈspesɪmənt] [ʌv; əv][ˈɔːrətɔːri] [ɪz][ˈɔːlsou][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmənz] .
The earliest specimen of oratory is also one of the finest specimens .
这 最早 标本 的 演说 是 还 一 的 这 最好的 标本 .
演说术的最早范例也是最优秀的范例之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] 44th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] ,
It is in the 44th chapter of Genesis ,
它 是 在 这 44th 章 的 创世纪 ,
它记载在《创世纪》第44章。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdəz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [ˈbrʌðər] [ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf] :
and is the account of Judah's reply to his unrecognized brother Joseph :
和 是 这 帐户 的 犹大的 回复 到 他的 未被识别的 兄弟 约瑟夫 :
这是犹大回复他未认出的兄弟约瑟的信：

" [ðen] [ˈdʒuːdə] [keɪm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [oʊ][maɪ][bɔːrd] , [let] [ðai] [ˈsɜːrvənt] ,
" **Then Judah came near unto him , and said , O my lord , let thy servant ,**
" 然后 犹大 来了 靠近 到 他 , 和 说 , 哦 我的 主 , 让 你的 仆人 ,
于是犹大上前去，对他说：“我主啊，请容仆人.....”

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ][bɔː(r)dz] [ɪrɪz] ,
I pray thee , speak a word in my lord's ears ,
我 祈祷 你 , 说话 一个 单词 在 我的 领主的 耳朵 ,
请你向我的主人说句话。

[ænd; ənd][let][nɑːt] [ðain] [ˈæŋɡər][bɜːrn] [əˈɡenst] [ðai] [ˈsɜːrvənt] : [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈiːv(ə)n][æz; əz]
and let not thine anger burn against thy servant : for thou art even as
和 让 不是 你的 愤怒 烧伤 反对 你的 仆人 : 为了 你 艺术 甚至 作为
[ˈfeɪroʊ, ˈferoʊ] .
Pharoah :
法老 .
不要向你的仆人发怒，因为你如同法老一样。

[maɪ][bɔːrd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ˈseɪɪŋ] , [hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?
My lord asked his servants , saying , Have ye a father , or a brother ?
我的 主 问 他的 仆人 , 说 , 有 是的 一个 父亲 , 或者 一个 兄弟 ?
我的主人问他的仆人说：“你们有父亲或兄弟吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ][bɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,
And we said unto my lord , We have a father , an old man ,
和 我们 说 到 我的 主 , 我们 有 一个 父亲 , 一个 老的 男人 ,
我们对我的主人说：“我们有一位父亲，一位老人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wʌn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ded] ,
and a child of his old age , a little one ; and his brother is dead ,
和 一个 孩子 的 他的 老的 年龄 , 一个 小的 一 ; 和 他的 兄弟 是 死的 ,
他年老时生了一个孩子，年纪很小；他的兄弟已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈloʊn] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈlʌvθ] [hɪm; ɪm] .
and he alone is left of his mother , and his father loveth him .
和 他 独自的 是 左边 的 他的 母亲 , 和 他的 父亲 爱 他 .
他是母亲唯一的遗孤，父亲非常爱他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst]['ʌntə,'ʌntu][ðɑɪ] ['sɜ:rvənt] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:] ,
And thou saidst unto thy servants , Bring him down unto me ,
和 你 说道 到 你的 仆人 , 带来 他 向下 到 我 ,
你对你的仆人说：“把他带下来见我。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [set] [maɪn] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
that I may set mine eyes upon him .
那 我 可能 放 矿 眼睛 之上 他 .
好让我能亲眼见到他。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði] [læd] ['kænɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] :
And we said unto my lord , The lad cannot leave his father :
和 我们 说 到 我的 主 , 这 小伙子 不能 离开 他的 父亲 :
我们对大人说：“这孩子不能离开他父亲。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [daɪ] .
for if he should leave his father , his father would die .
为了 如果 他 应该 离开 他的 父亲 , 他的 父亲 会 死 .
因为如果他离开他的父亲，他的父亲就会死。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst]['ʌntə,'ʌntu][ðɑɪ] ['sɜ:rvənt] , [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər] [kʌm] [daʊn]
And thou saidst unto thy servant , Except your youngest brother come down
和 你 说道 到 你的 仆人 , 除了 你的 最小的 兄弟 来 向下
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
你对仆人说：“除非你最小的弟弟和你一起下去。”

[ji:; ji][æɪ; əɪ] [si:] [maɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] .
ye shall see my face no more .
是的 将 看 我的 脸 不 更多的 .
你们再也见不到我的脸了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp]['ʌntə,'ʌntu][ðɑɪ] ['sɜ:rvənt][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
And it came to pass when we came up unto thy servant my father ,
和 它 来了 到 经过 什么时候 我们 来了 向上 到 你的 仆人 我的 父亲 ,
当我们来到你仆人我父亲那里时，事情就是这样发生的：

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] .
we told him the words of my lord .
我们 讲述 他 这 字 的 我的 主 .
我们把主人的话告诉了他。

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [sed] , [goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [baɪ] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] .
And our father said , Go again and buy us a little food .
和 我们的 父亲 说 , 去 再次 和 买 我们 一个 小的 食物 .
父亲说：“再去给我们买点吃的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [sed] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] [daʊn] ; [ɪf] [aʊər; ɑ:r] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
And we said , We cannot go down ; if our youngest brother be with us
和 我们 说 , 我们 不能 去 向下 ; 如果 我们的 最小的 兄弟 是 和 我们
,
:
,
我们说，我们不能下去；如果我们最小的弟弟和我们在一起，

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] : [fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,
then we will go down : for we may not see the man's face ,
然后 我们 将要 去 向下 : 为了 我们 可能 不是 看 这 男人的 脸 ,
然后我们就下去：因为我们可能看不到那人的脸。

[ɪk'sept] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈjʌŋʻɪst] [ˈbrʌðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

except our youngest brother be with us ;

除了 我们的 最小的 兄弟 是 和 我们 :

除了我们最小的弟弟，其他人都会和我们在一起。

[ænd; ʌnd][ðɑɪ] [ˈsɜːrvənt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈʌntə'ʌntu][juː 'es] , [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [maɪ][waɪf] [ber] [ˌem 'iː] [tuː]

And thy servant my father said unto us , Ye know that my wife bare me two

和 你的 仆人 我的 父亲 说 到 我们 , 叶 知道 那 我的 妻子 裸 我 二

[sʌnz] :

sons :

儿子们 :

你的仆人，我的父亲，对我们说：“你们知道我的妻子给我生了两个儿子：

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sed] , [ˈfʊrli] [hiː; hi][ɪz][tɔːrn][ɪn] [ˈpiːsɪz] ;

and the one went out from me , and I said , Surely he is torn in pieces ;

和 这 一 去 出去 从 我 , 和 我 说 , 一定 他 是 撕裂 在 件 ;

那一个从我身上出去，我说，他肯定被撕成了碎片；

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt] [sɪns] : [ænd; ʌnd] [ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and I saw him not since : and if ye take this also from me ,

和 我 锯 他 不是 自从 : 和 如果 是的 拿 这 还 从 我 ,

此后我再也没见过他：如果你们也从我这里拿走这个，

[ænd; ʌnd] [ˈmɪstʃɪf] [brɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji][æɪ; jəl] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə]

and mischief befall him , ye shall bring down my gray hairs with sorrow to

和 恶作剧 降临 他 , 是的 将 带来 向下 我的 灰色的 头发 和 悲哀 到

[ðə; ði] [greɪv] .

the grave .

这 严重 .

若他遭遇不幸，你们将使我白发苍苍，悲痛欲绝地走向坟墓。

[naʊ] [ˈðerfɔːr] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðɑɪ] [ˈsɜːrvənt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [læd] [biː; bi][nɑːt]

Now therefore when I come to thy servant my father , and the lad be not

现在 所以 什么时候 我 来 到 你的 仆人 我的 父亲 , 和 这 小伙子 是 不是

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

with us ;

和 我们 ;

现在我到你仆人我父亲那里去，那时孩子不在我们那里；

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [laɪf] ; [aɪ 'tiː][æɪ; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

seeing that his life is bound up in the lad's life ; it shall come to pass ,

看到 那 他的 生活 是 边界 向上 在 这 小伙子的 生活 ; 它 将 来 到 经过 ,

既然他的生命与这孩子的生命息息相关，那么这件事就一定会发生。

[wen] [hiː; hi] [siːθ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] :

when he seeth that the lad is not with us , that he will die :

什么时候 他 沸腾 那 这 小伙子 是 不是 和 我们 , 那 他 将要 死 :

当他看到这孩子不在我们身边，知道自己即将死去时：

[ænd; ʌnd][ðɑɪ] [ˈsɜːrvənt] [jæɪ; jəl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ʌv; əv][ðɑɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər]

and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father

和 你的 仆人 将 带来 向下 这 灰色的 头发 的 你的 仆人 我们的 父亲

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

with sorrow to the grave .

和 悲哀 到 这 严重 .

你的仆人将带着悲伤，将你仆人我们父亲的白发带到坟墓。

[fɔːr; fər][ðɑɪ] [ˈsɜːrvənt] [brɪˈkeɪm] [ˈfʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ˈʌntə'ʌntu][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈseɪɪŋ] ,

For thy servant became surety for the lad unto my father , saying ,

为了 你的 仆人 成为 保证 为了 这 小伙子 到 我的 父亲 , 说 ,

因为你的仆人向我父亲作了这孩子的担保，说：

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈʌntəˈʌntu] [ði:] ,
If I bring him not unto thee ,
如果 我 带来 他 不是 到 你 ,
如果我不能把他带给你那里,

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
then I shall bear the blame to my father for ever .
然后 我 将 熊 这 责备 到 我的 父亲 为了 曾经 .
那么我将永远背负父亲的罪责。

[naʊ] [ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,
Now therefore , I pray thee ,
现在 所以 , 我 祈祷 你 ,
因此, 我恳求你,

[let] [ðəɪ] [ˈsɜ:r.vənt] [əˈbaɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ][ˈbɑ:ndmən][tu:; tə][maɪ][ˈlɔ:rd] ;
let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord ;
让 你的 仆人 遵守 反而 的 这 小伙子 一个 保释人 到 我的 主 ;
让你的仆人代替那少年, 成为我主人的奴隶;

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [læd] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
and let the lad go up with his brethren .
和 让 这 小伙子 去 向上 和 他的 弟兄们 .
让这孩子和他的兄弟们一起上去。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [bi:; bi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em ˈi: ?]
For how shall I go up to my father , and the lad be not with me ?
为了 如何 将 我 去 向上 到 我的 父亲 , 和 这 小伙子 是 不是 和 我 ?
我怎能到我父亲那里去, 孩子却不与我同行呢?

[lest] [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ðæt] [jæl; ʃəl] [kʌm] [ɑ:n][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
lest peradventure I see the evil that shall come on my father .
免得 或者 我 看 这 邪恶的 那 将 来 在 我的 父亲 .
免得我无意中看到即将降临在我父亲身上的灾祸。

" [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ˈɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgreɪtli] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" **That is pure oratory , and it is greatly helped by the English expression of it**
" 那 是 纯的 演说 , 和 它 是 非常 帮助 经过 这 英语 表达 的 它
.
:
.
“这纯粹是雄辩之词, 而英语的表达方式对此大有裨益。”

[hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪtər][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] ,
Here our King James version is finer than either of the other later versions ,
这里 我们的 国王 詹姆斯 版本 是 更精细 比 任何一个 的 这 其他 之后 版本 ,
我们这里使用的钦定版圣经比其他两个后来的版本都要好。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ði:z] [ˈsekʃnz] [wer] [ðə; ði] [ˈfreɪziˈɑ:lədʒi] [ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
as indeed it is in almost all these sections where the phraseology is important
作为 的确 它 是 在 几乎 全部 这些 部分 在哪里 这 用语 是 重要的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] .
for the ear .
为了 这 耳朵 .
事实上, 在几乎所有这些对听觉要求很高的章节中, 措辞都是很重要的。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [ˈfɑ:rðər] .
We need not go farther .
我们 需要 不是 去 更远 .
我们无需再往前走了。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkæɪɪktə'rɪstɪks] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Part of these outstanding characteristics come to our version from the
部分的 这些 杰出的 特征 来 到 我们的 版本 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ;

这些卓越的特性部分源自原版，并被移植到我们的版本中。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .
and might appear in any version of the Bible .
和 可能 出现 在 任何 版本 的 这 圣经 .

并且可能出现在任何版本的圣经中。

[jet] ['noʊwər] [du:]['i:v(ə)n] [ðɪ:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkæɪɪktə'rɪstɪks] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['prɑ:mɪnəns] [æz; əz][ɪn]
Yet nowhere do even these original characteristics come to such prominence as in
然而 无处 做 甚至 这些 原来的 特征 来 到 这样的 显赫地位 作为 在
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][trænz'leɪ](ə)n] ;
the King James translation ;
这 国王 詹姆斯 翻译 ;

然而，这些原始特征在任何地方都没有像在詹姆斯国王钦定版圣经中那样突出；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðʊʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:lɪər][tu:; tə] [ɪt'self] .
and it adds to them those that are peculiar to itself .
和 它 添加 到 他们 那些 那 是 奇特 到 本身 .

它还在此基础上增加了一些自身特有的东西。

['lektʃər] [aɪ 'vi:]
LECTURE IV
演讲 第四

第四讲

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
THE INFLUENCE OF THE KING JAMES VERSION ON ENGLISH LITERATURE
这 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 在 英语 文学

詹姆斯国王钦定版圣经对英国文学的影响

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [bʊk] .
THE Bible is a book - making book .
这 圣经 是 一个 书 - 制作 书 .

《圣经》是一本制作成书的书。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [prə'vəʊks] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
It is literature which provokes literature .
它 是 文学 哪个 挑衅 文学 .

文学能够激发文学。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fi:lɪd] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn]
It would be a pleasure to survey the whole field of literature in
它 会 是 一个 乐趣 到 民意调查 这 所有的 场地 的 文学 在
[ðə; ðɪ] [brɔ:dɪst] [sens] [ænd; ənd][tu:; tə][noʊt][ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n] ;
the broadest sense and to note the creative power of the King James version ;
这 最广泛的 感觉 和 到 笔记 这 有创造力的 力量 的 这 国王 詹姆斯 版本 ;

如果能从最广义的角度审视整个文学领域，并注意到詹姆斯国王钦定版圣经的创造力，那将是一件令人愉快的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [hɪr] .
but that is manifestly impossible here .
但 那 是 显然 不可能的 这里 .

但这在这里显然是不可能的。

['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fræŋkli] [meɪd] .
Certain limitations must be frankly made .
肯定 限制 必须 是 坦率地说 制成 .

必须坦率地设定一些限制。

[li:v] [ɑ:n][wʌn] [said] , [ðerfɔ:r] ; [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs]
Leave on one side , therefore ; the immense body of purely religious
离开 在 一 边 , 所以 ; 这 巨大 身体 的 纯粹 宗教
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈsə:mənz] ,
literature , sermons ,
文学 , 布道 ,
因此, 暂且将浩瀚的纯粹宗教文献、布道文等内容放在一边。

[ekspə'ziʃnɪz] , [ˈkomentərɪz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][də'rekt][ˈpra:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]
expositions , commentaries , which , of course , are the direct product of the
展览 , 评论 , 哪个 , 的 课程 , 是 这 直接的 产品 的 这
[ˈbɑ:b(ə)] .
Bible :
圣经 :
阐释、评注, 当然, 这些都是圣经的直接产物。

[noʊ] [bʊk] ['evər] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['ti:tʃɪŋ] .
No book ever caused so much discussion about itself and its teaching .
不 书 曾经 导致 所以 很多 讨论 关于 本身 和 它是 教学 :
没有任何一本书像这本书一样, 引发了如此多的关于其本身及其教义的讨论。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['hju:mən] [ˈɪntrəst] , [rɪ'lɪdʒən] .
That is because it deals with the fundamental human interest , religion .
那 是 因为 它 交易 和 这 基本的 人类 兴趣 , 宗教 :
这是因为它涉及人类最根本的利益——宗教。

[,aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][ˌlɑ:rdʒɪst][ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [ˈbʊks] [frʌm; frəm]
It still remains true that the largest single department of substantial books from
它 仍然 遗迹 真的 那 这 最大 单身的 部门 的 重大的 图书 从
[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
our English presses is in the realm of religion ,
我们的 英语 出版社 是 在 这 领域 的 宗教 ,
至今, 我们英国出版社出版的大量书籍中, 数量最多的仍然是宗教类书籍。

[ænd; ənd][,æftər][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˈrɪkri'eɪtɪv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpra:bəbli] [moʊst] [ˈwaɪdli]
and after the purely recreative literature they are probably most widely
和 后 这 纯粹 娱乐 文学 他们 是 大概 最多 广泛
[ri:d] .
read .
读 :
在纯粹娱乐性文学之后, 它们可能是读者最广泛的文学作品。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
they are not what we mean at this time by the literary result of the English
他们 是 不是 什么 我们 意思是 在 这 时间 经过 这 文学 结果 的 这 英语
[ˈbɑ:b(ə)] .
Bible :
圣经 :
它们并非我们目前所理解的英文圣经的文学成果。

[li:v] [ɑ:n][wʌn] [said][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] .
Leave on one side also the very large body of political and historical writing .
离开 在 一 边 还 这 非常 大的 身体 的 政治的 和 历史 写作 :
暂且不谈数量庞大的政治和历史著作。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['baɪb(ə)] ['ɪnfluəns] .
Much of it shows Bible influence .
很多 的 它 演出 圣经 影响 .

其中很多都体现了《圣经》的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
In the nature of the case ,
在 这 自然 的 这 案件 ,

就案件性质而言，

[ˈeni] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ænd; ənd] [kwəʊt]
any historian of the past three hundred years must often refer to and quote

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] ,
from the English Bible ,
从 这 英语 圣经 ,

任何研究过去三百年历史的史学家都经常会参考和引用英文圣经。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
and must note its influence .
和 必须 笔记 它是 影响 .

必须注意到它的影响。

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['stʌdi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] [ɑ:n]
An entire study could be devoted to the influence of the English Bible on

[gri:n] [ɔ:r] ['bæŋkrɒft] [ɔ:r] ['fri:mən] [ɔ:r] [ˈpreskət] — [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðər; ðər] ['mætər] [ænd; ənd][ðər; ðər]
Green or Bancroft or Freeman or Prescott — its influence on their matter and their

[ˈmænər] .
manner .
方式 .

完全可以专门研究英文圣经对格林、班克罗夫特、弗里曼或普雷斯科特的影响——它对他们的内容和风格的影响。

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] .
Another could be given to its influence on political writing and speaking .
其他 可以 是 给定 到 它是 影响 在 政治的 写作 和 请讲 .

另一个原因可能是它对政治写作和演讲的影响。

[noʊ] [ɡreɪt] [ˈɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [feɪl][ju: 'es][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
No great orator of the day would fail us of material ,
不 伟大的 演说者 的 这 天 会 失败 我们 的 材料 ,

当时任何一位伟大的演说家都不会让我们缺乏素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [pə'lɪtɪk(ə)] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɔ:'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd] ['oʊnli][ˈwaɪd(ə)n]
and the great political papers and orations of the past would only widen

[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

而过去那些伟大的政治论文和演说只会拓宽这一领域。

[jet] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)][ænd; ənd][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz]
Yet while some of this political and historical writing is recognized as

[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

然而，尽管其中一些政治和历史著作被认为是文学作品，

[moʊst][ʌv; əv][,aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi][left][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][θɔːt][dʒʌst][naʊ].
most of it can be left out of our thought just now.
最多 的 它 能 是 左边 出去 的 我们的 想法 只是 现在 .
大部分内容我们现在可以暂时忽略。

[,aɪˈtiː][meɪ][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪmɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld][tuː; tə][əkˈsept][wʌt][diːn][ˈstænli][sed][ɪn]
It may aid in the limiting of the field to accept what Dean Stanley said in
它 可能 援助 在 这 限制 的 这 场地 到 接受 什么 院长 斯坦利 说 在
[əˈnʌðər][kəˈnekʃ(ə)n]:
another connection:
其他 联系 :
接受斯坦利院长在另一个场合所说的话，或许有助于缩小研究领域：

"[baɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər],
" By literature ,
" 经过 文学 ,
“通过文学，

[aɪ][miːn][ðəʊz][greɪt][wɜːrks][ðæt][raɪz][əˈbʌv][prəˈfeʃən(ə)l][ɔːr][ˈkɑːmənpleɪs][ˈjuːzɪz][ænd; ənd][teɪk]
I mean those great works that rise above professional or commonplace uses and take
我 意思是 那些 伟大的 作品 那 上升 多于 专业的 或者 平凡 用途 和 拿
[pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ˈneɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][hoʊl][eɪdʒ]. "[wʌn]
possession of the mind of a whole nation or a whole age. " [1]
拥有 的 这 头脑 的 一个 所有的 国家 或者 一个 所有的 年龄 : " [1]
我指的是那些超越专业或普通用途，占据整个国家或整个时代思想的伟大作品。[1]

[ðɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætərz][wɪtʃ][wiː; wi][ɔːl][ʌndərˈstænd][ʌnˈtɪl][wiː; wi][brɪˈɡɪn][tuː; tə][dɪˈfaɪn][,aɪˈtiː]
This is one of the matters which we all understand until we begin to define it
这 是 一 的 这 事情 哪个 我们 全部 理解 直到 我们 开始 到 定义 它
;
;
;
;
这是我们都明白，直到我们开始定义它时才会明白的事情之一；

[wiː; wi][noʊ][wʌt][wiː; wi][miːn][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][wʌn][æskʃ][juːˈes].
we know what we mean until some one asks us.
我们 知道 什么 我们 意思是 直到 一些 一 问 我们 :
我们自己知道我们的意思，直到有人问我们。

[wʌn][θɔːts][ðæt][briːð].
[1] Thoughts that Breathe.
[1] 想法 那 呼吸 :
[1] 呼吸的思想。

[ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈθɪŋkɪŋ][ɪn][ðɪs][ˈnerəʊzə][sens][ɪz][ɪn][ðə; ði]
The literature of which we are thinking in this narrower sense is in the
这 文学 的 哪个 我们 是 思维 在 这 较窄 感觉 是 在 这
[sfɪr][ʌv; əv][ɑːrt][ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][sfɪr][ʌv; əv][dɪˈstɪŋkt][əˈtʃiːvmənt].
sphere of art rather than in the sphere of distinct achievement.
领域 的 艺术 相当 比 在 这 领域 的 清楚的 成就 :
我们这里所说的文学，从这个狭义的角度来看，属于艺术领域，而不是具有独特成就的领域。

[diː][kwɪnsiːz][dɪˈvɪz(ə)n][ɪz][fəˈmɪliər]:[ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ], [ænd; ənd][ðə; ði]
De Quincey's division is familiar: the literature of knowledge, and the
德 昆西的 分配 是 熟悉的 : 这 文学 的 知识 , 和 这
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈpaʊər].
literature of power:
文学 的 力量 :
德昆西的划分我们很熟悉：知识的文学和权力的文学。

[ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] [ti:tʃ] ; [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tuː; tə] [muːv]
The function of the first is to teach ; the function of the second is to move
这 功能 的 这 第一的 是 到 教 ； 这 功能 的 这 第二 是 到 移动
.
:
.

第一个的功能是教导；第二个的功能是移动。

[prə'fesər] ['daʊdən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tuː] [laɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [fi:ld] , [ðə; ði]
Professor Dowden points out that between the two lies a third field , the
教授 道登 积分 出去 那 之间 这 二 谎言 一个 第三 场地 , 这
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
literature of criticism .
文学 的 批评 .
道登教授指出，在这两者之间还存在第三个领域，即批评文学。

[aɪ 'tiː] [si:ks] [bəʊθ][tuː; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] .
It seeks both to teach and to move .
它 寻找 两个都 到 教 和 到 移动 .
它既旨在传授知识，也旨在感动人心。

[ʼaʊər; ɑːr][kən'sɜːrɪn][ɪz] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][diː] [kwɪnsiːz] ['sekənd] [fi:ld] — [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
Our concern is chiefly with De Quincey's second field — the literature
我们的 忧虑 是 主要 和 德 昆西的 第二 场地 — 这 文学
[ʌv; əv] ['paʊər] .
of power .
的 力量 .
我们主要关注的是德昆西的第二个领域——权力文学。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fi:ld] , [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [mʌst; məst][laɪ] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri]
In the first field , the literature of knowledge , must lie all history
在 这 第一的 场地 , 这 文学 的 知识 , 必须 说谎全部 历史
[wɪð; wɪθ] [hjuːm] [ænd; ənd] ['gɪbən] ;
, with Hume and Gibbon ;
, 和 休谟 和 长臂猿 ;

第一个领域，即知识的文学，必然包含所有历史，包括休谟和吉本的作品；

[ɔːl] ['saɪəns] , [wɪð; wɪθ]['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['fɪsk] ; [ɔːl] [fə'laːsəfi] , [wɪð; wɪθ] ['spensər] [ænd; ənd] ['wɪljəm]
all science , with Darwin and Fiske ; all philosophy , with Spencer and William
全部 科学 , 和 达尔文 和 菲斯克 ; 全部 哲学 , 和 斯宾塞 和 威廉
[dʒeɪmz] ;
James ;
詹姆斯 ;
科学领域，包括达尔文和菲斯克；哲学领域，包括斯宾塞和威廉·詹姆斯；

[ɔːl][pə'lɪtrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [vɒl'ter] [ænd; ənd] ['webstər] .
all political writing , with Voltaire and Webster .
全部 政治的 写作 , 和 伏尔泰 和 韦伯斯特 .
所有政治著作，包括伏尔泰和韦伯斯特的作品。

[nɪr] [ðæt] [seɪm] [fi:ld] [mʌst; məst][laɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eseɪz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'fesər]
Near that same field must lie many of those essays in criticism of which Professor
靠近 那 相同的 场地 必须 说谎 许多 的 那些 散文 在 批评 的 哪个 教授
['daʊdən] [spi:ks] .
Dowden speaks .
道登 说话 .
道登教授所说的那些评论文章，肯定也属于同一领域。

[ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'mɪt] , [ðɪs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz] ['paʊərf(ə)]
This which we omit , this literature of knowledge , is powerful
这 哪个 我们 忽略 , 这 文学 的 知识 , 是 强大的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature :
文学 ,

我们所忽略的, 这些知识的文献, 才是强大的文献。

[ðooʊ] [ɪts] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] .
though its main purpose is not to move , but to teach .
尽管 它是 主要的 目的 是 不是 到 移动 , 但 到 教 .

虽然它的主要目的不是为了运输, 而是为了教学。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [ri'djuːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːrveɪ] [aɪ 'tiː] .
We are only reducing our field so that we can survey it .
我们 是 仅有的 减少 我们的 场地 所以 那 我们 能 民意调查 它 .

我们缩小勘测范围只是为了进行勘测。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːzɪz][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [pjər] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː]
For our uses just now we shall find pure literature taking the three
为了 我们的 用途 只是 现在 我们 将 寻找 纯的 文学 采取 这 三
['stændərd] [fɔːrmz] :
standard forms :
标准 表格 :

就我们目前的用途而言, 我们将采用以下三种标准形式的纯文学作品:

[ðə; ði]['pəʊəm] , [ðə; ði] ['eseɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['stoːri] .
the poem , the essay , and the story .
这 诗 , 这 散文 , 和 这 故事 .

诗歌、散文和故事。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)][ɑːn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv]
It is the influence of the English Bible on this large field of
它 是 这 影响 的 这 英语 圣经 在 这 大的 场地 的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
literature which we are to observe .
文学 哪个 我们 是 到 观察 .

我们要观察的是英文圣经对这一广阔文学领域的影响。

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] , [ək'sept] [ə'hʌðər] ['næroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Just for safety's sake , accept another narrowing of the field .
只是 为了 安全 清酒 , 接受 其他 收窄 的 这 场地 .

为了安全起见, 接受再次缩小候选范围的现实吧。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ænd][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ]
The effect of the Bible and its religious teaching , on the writer himself is a
这 影响 的 这 圣经 和 它是 宗教 教学 , 在 这 作家 他自己 是 一个
['seprət] ['stʌdi] ,
separate study ,
分离 学习 ,

《圣经》及其宗教教义对作者本人的影响, 是另一个值得单独研究的课题。

[ænd; ænd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
and is for the most part left out of consideration .
和 是 为了 这 最多 部分 左边 出去 的 考虑 .

而且在大多数情况下都被排除在考虑范围之外。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] [kə'rekt] [wen] ['mɪltən] [sez] :
It sounds correct when Milton says :
它 声音 正确的 什么时候 米尔顿 说道 :

弥尔顿说的话听起来很有道理:

" [hi:; hi] [hu:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈfrʌstreɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [raɪt] [wel] [ɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə]
" **He who would not be frustrate of his Power to write well ought himself to**
" 他 WHO 会 不是 是 阻挠 的 他的 力量 到 写 出色地 应该 他自己 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [ˈpəʊəm] .
be a true poem .
是 一个 真的 诗 .
“不因自己有能力写出好文章而感到沮丧的人，应该成为一首真正的诗。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪltən] [hɪm'self] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ; [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [ɪn] [ˈmɔrəlz] ,
" **But there is Milton himself to deal with ; irreproachable in morals ,**
" 但 那里 是 米尔顿 他自己 到 交易 和 ; 无可指摘的 在 德 ,
但是，我们还要讨论弥尔顿本人；他在道德上无可指摘，
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jet] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju: 'es] ,
there are yet the unhappy years of his young wife to trouble us ,
那里 是 然而 这 不开心 年 的 他的 年轻的 妻子 到 麻烦 我们 ,
他年轻妻子的不幸岁月仍令我们感到忧虑。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and there were his daughters , who were not at peace with him ,
和 那里 是 他的 女儿们 , WHO 是 不是 在 和平 和 他 ,
还有他的女儿们，她们与他关系并不融洽。

[ænd; ænd] [hu:m] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [hi:; hi] [jet] [ˈstɪgməˌtaɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz]
and whom after their service in his blindness he yet stigmatizes in his will as
和 谁 后 他们的 服务 在 他的 失明 他 然而 污名化 在 他的 将要 作为
" [ʌn'dʒɒtɪfəl] [ˈtʃɪldrən] .
" **undutiful children .**
" 不尽职的 孩子们 .
尽管他们在他失明期间为他效力，但他仍在遗嘱中将他们污蔑为“不孝之子”。

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ɔ:r][ˈbaɪrən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ɔ:r]
" **Then , if you think of Shelley or Byron , you are troubled by their lives ; or**
" 然后 , 如果 你 思考 的 雪莱 或者 拜伦 , 你 是 麻烦 经过 他们的 生活 ; 或者
[ˈi:v(ə)n] [kɑ:'laɪl] ,
even Carlyle ,
甚至 凯雷集团 ,
“那么，如果你想到雪莱或拜伦，你就会为他们的生活感到困扰；甚至卡莱尔也是如此，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [ɪrə] — [wʌn] [wɒd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][skæn][hɪz; ɪz][laɪf]
the very master of the Victorian era — one would not like to scan his life
这 非常 掌握 的 这 维多利亚时代 时代 — 一 会 不是 喜欢 到 扫描 他的 生活
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [tru:] [ˈpəʊətri] .
according to the laws of true poetry .
根据 到 这 法律 的 真的 诗 .
他是维多利亚时代的真正大师——人们不会想按照真正的诗歌规律来审视他的一生。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ˈoʊpiəm] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ˈjɪrz] [keɪm] ,
Then there is Coleridge , falling a prey to opium until , as years came ,
然后 那里 是 柯尔律治 , 坠落 一个 猎物 到 鸦片 直到 , 作为 年 来了 ,
还有柯勒律治，他沉迷于鸦片，随着岁月的流逝，
[ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ænd] [wɪl] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] .
conscience and will seemed to go .
良心 和 将要 似乎 到 去 .
良知和意志似乎都消失了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːrd(ə)nt] [skɑːt] [wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈfend] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts]
Only a very ardent Scot will feel that he can defend Robert Burns at all points
仅有的 一个 非常 热心 苏格兰人 将要 感觉 那 他 能 保卫 罗伯特 烧伤 在 全部 积分
,
:
,

只有最狂热的苏格兰人才会觉得自己可以随时随地为罗伯特·伯恩斯辩护。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [əˈmerɪkənz] [ɪf] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ˈedgər] [ˈælən] [pʊʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and we would be strange Americans if we felt that Edgar Allen Poe was a
和 我们 会 是 奇怪的 美国人 如果 我们 毛毡 那 埃德加 艾伦 爱伦·坡 曾是 一个
[ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
model of propriety .
模型 的 礼 .

如果我们认为埃德加·爱伦·坡是举止得体的典范，那我们美国人就太奇怪了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [fiːld] ,
That is a large and interesting field ,
那 是 一个 大的 和 有趣的 场地 ,

这是一个庞大而有趣的领域。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [siːmz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][geɪn] [ˈpaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] [bʊk] [wen] [aɪ ˈtiː]
but the Bible seems even to gain power as a book - making book when it
但 这 圣经 似乎 甚至 到 获得 力量 作为 一个 书 - 制作 书 什么时候 它
[leɪz] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈsklɪvɪtiːz] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [jiːld]
lays hold on the book - making proclivities of men who are not prepared to yield
躺下 抓住 在 这 书 - 制作 倾向 的 男人 WHO 是 不是 准备 到 屈服
[tuː; tə][ɪts][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpaʊər] .
to its personal power .
到 它是 个人的 力量 .

但当圣经抓住那些不愿屈服于其个人力量的人们的造书倾向时，它似乎反而获得了作为一本造书的力量。

[ðeɪ] [meɪ] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][æz; əz]
They may get away from it as religion ; they do not get away from it as
他们 可能 得到 离开 从 它 作为 宗教 ; 他们 做 不是 得到 离开 从 它 作为
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 .

他们或许可以将其视为宗教而摆脱，但无法将其视为文学而摆脱。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)] [fækt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪ]
The first and most notable fact regarding the influence of the Bible on English
这 第一的 和 最多 值得注意的 事实 关于 这 影响 的 这 圣经 在 英语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnfluəns] .
literature is the remarkable extent of that influence .
文学 是 这 卓越 程度 的 那 影响 .

关于《圣经》对英国文学的影响，第一个也是最值得注意的事实是，这种影响的范围非常广泛。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈevriwɛr] .
It is literally everywhere .
它 是 字面上地 到处 .

它简直无处不在。

[ɪf] [ˈevri] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] ,
If every Bible in any considerable city were destroyed ,
如果 每一个 圣经 在 任何 大量 城市 是 损毁 ,

如果任何一座重要城市的所有圣经都被销毁，

[ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][bi; bi] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði][kwʊt'eɪʃənz][ɑ:n][ðə; ði]
the Book could be restored in all its essential parts from the quotations on the
这 书 可以 是 恢复 在 全部它是 基本的 部分 从 这 引文 在 这
[felvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
shelves of the city public library .
货架 的 这 城市 民众 图书馆 .

根据市立图书馆书架上的引文，可以复原这本书的所有重要部分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rks] , [ˈkʌvəriŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈraɪtəz] ,
There are works , covering almost all the great literary writers ,
那里 是 作品 , 覆盖 几乎 全部 这 伟大的 文学 作家 ,
有众多作品，几乎涵盖了所有伟大的文学作家。

[dɪ'vʊʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tu; tə] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [ðem; ðəm] .
devoted especially to showing how much the Bible has influenced them .
奉献 尤其 到 显示 如何 很多 这 圣经 有 影响 他们 .

特别致力于展现《圣经》对他们的影响有多大。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ɪts][ˈsoʊ(ə)l]
The literary effect of the King James version at first was less than its social
这 文学 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 在 第一的 曾是 较少的 比 它是 社会的
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ;

钦定版圣经最初的文学影响小于其社会影响；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [fækt][laɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluəns] .
but in that very fact lies a striking literary influence .
但 在 那 非常 事实 谎言 一个 引人注目 文学 影响 .

但正是这一事实蕴含着显著的文学影响。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmɪd] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
For a long time it formed virtually the whole literature which was
为了 一个 长的 时间 它 形成 几乎 这 所有的 文学 哪个 曾是
[ˈredɪli] [æk'sesəb(ə)l][tu; tə][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
readily accessible to ordinary Englishmen .
容易 可访问 到 普通的 英国人 .

很长一段时间里，它几乎构成了普通英国人能够轻易接触到的全部文学作品。

[wi; wi][get][ˈaʊər; ɑ:r] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʊks] .
We get our phrases from a thousand books .
我们 得到 我们的 短语 从 一个 千 图书 .

我们从成千上万本书中汲取灵感。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [tɔ:k] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [ˈʃoʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɔ:θəz] [ə'pɑ:n]
The common talk of an intelligent man shows the effect of many authors upon
这 常见的 讲话 的 一个 聪明的 男人 演出 这 影响 的 许多 作者 之上
[hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
his thinking .
他的 思维 .

一个聪明人的日常谈话中，可以看出许多作家的作品对他的思想产生了影响。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðəz] [ɡɑ:t][ðer; ðər] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [greɪt] [bʊk] .
Our fathers got their phrases from one great book .
我们的 父亲们 得到 他们的 短语 从 一 伟大的 书 .

我们的父辈们从一本伟大的书中汲取了许多名言警句。

[ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspi:kɪŋ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .
Their writing and their speaking show the effect of that book .
他们的 写作 和 他们的 请讲 展示 这 影响 的 那 书 .

他们的写作和演讲都体现了那本书的影响。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [baɪ][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɜːrld][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] ,
It is a study by itself , and yet it is true that world literature is ,
它是一个学习经过本身 , 和 然而 它是真的 那 世界 文学 是 ,
这本身就是一个值得研究的课题, 然而, 世界文学的确是一个.....

[æz; əz] [prəˈfesər] [ˈmoʊltən] [pʊts][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
as Professor Moulton puts it , the autobiography of civilization .
作为 教授 莫尔顿 放置 它 , 这 自传 的 文明 .
正如莫尔顿教授所说, 这是文明的自传。

" [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" A national literature is a reflection of the national history .
" 一个 国家的 文学 是 一个 反射 的 这 国家的 历史 .
“民族文学是民族历史的反映。”

" [bʊks] [æz; əz] [bʊks] [rɪˈflekt] [ðer; ðər] [ˈɔːθəz] .
" Books as books reflect their authors .
" 图书 作为 图书 反映 他们的 作者 .
“书籍作为书籍, 反映了其作者的风格。”

[æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðeɪ] [rɪˈflekt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm]
As literature they reflect the public opinion which gives them
作为 文学 他们 反映 这 民众 观点 哪个 给予 他们
[ɪnˈdɔːrsmənt] .
indorsement .
背书 .
作为文学作品, 它们反映了公众舆论, 并获得了公众的认可。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] : [kiːps] [əˈlaɪv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡruːp] [ʌv; əv] [bʊks] ,
When , therefore , public opinion : keeps alive a certain group of books ,
什么时候 , 所以 , 民众 观点 : 保持 活 一个 肯定 团体 的 图书 ,
因此, 当公众舆论: 使某些书籍得以流传时,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ðoʊz] [bʊks] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ]
there is testimony not simply to those books , but to the public opinion which
那里 是 见证 不是 简单地 到 那些 图书 , 但 到 这 民众 观点 哪个
[hæz; hæz] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .
has preserved them .
有 保存完好 他们 .
这不仅证明了这些书籍的价值, 也证明了保存这些书籍的公众舆论的价值。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈpɔːpjələr] [ˈestɪməts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [ɪtˈself] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
The history of popular estimates of literature is itself most interesting
这 历史 的 受欢迎的 估算 的 文学 是 本身 最多 有趣的
.
.
.
大众对文学作品的评价历史本身就非常有趣。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [sʌm; səm] [ˈraɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋli] [əʊvəˈestəˌmeɪtɪd] .
On the other hand , some writers have been amusingly overestimated .
在 这 其他 手 , 一些 作家 有 到过 有趣的是 高估 .
另一方面, 有些作家被过分高估了。

[noʊ] [daʊt] [ˈedwərd] [fɪtsˈdʒerəld] , [huː] [geɪv] [juːˈes][ðə; ði] " [ˈruːbiːjətˌ-baɪ-][ʌv; əv][ˈoʊmɑːr] [kaɪˈɑːm] " [dɪd]
No doubt Edward Fitzgerald , who gave us the " Rubaiyat of Omar Khayyam " did
不 怀疑 爱德华 菲茨杰拉德 , WHO 给予 我们 这 " 鲁拜集 的 奥马尔 海亚姆 " 做过
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪərəb(ə)][wɜːrk] ;
some other desirable work ;
一些 其他 理想 工作 ;
毫无疑问, 创作了《鲁拜集》的爱德华·菲茨杰拉德还创作过其他一些值得称道的作品;

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['moʊltən] [k'wɒʊts] [ðɪs] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][laɪf][ʌv; əv] [fɪts'dʒerəld] ,
but Professor Moulton quotes this paragraph from a popular life of Fitzgerald ,
但 教授 莫尔顿 引号 这 段落 从 一个 受欢迎的 生活 的 菲茨杰拉德 ,
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈdʌblɪn] :
published in Dublin :
已发布 在 都柏林 :

但莫尔顿教授引用了都柏林出版的一本广受欢迎的菲茨杰拉德传记中的一段话：

" [nɑ:t] [gri:s] [ʌv; əv][oʊld][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:lmɪɪst] [deɪz] — [ðə; ði] [gri:s] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd]
" Not Greece of old in her palmiest days — the Greece of Homer and
" 不是 希腊 的 老的 在 她 最 天 — 这 希腊 的 荷马 和
[dɪ'mɑ:sθə,ni:z] ,
Demosthenes ,
德摩斯梯尼 ,
"并非古希腊鼎盛时期的希腊——荷马和德摩斯梯尼时代的希腊，

[ʌv; əv] [ɛsʃələs] , [jʊ'ɹɪpədi:z] , [ænd; ənd] [ˈsɔfəkli:z] , [ʌv; əv][ˈperikli:z] , [li:,ɹ'ni:dəz] , [ænd; ənd][ˌælsi'baɪədi:z]
of Eschylus , Euripides , and Sophocles , of Pericles , Leonidas , and Alcibiades
的 埃斯基勒斯 , 欧里庇得斯 , 和 索福克勒斯 , 的 伯里克利 , 列奥尼达 , 和 阿尔西比亚德斯
, [ʌv; əv][ˈsɑ:krə,ti:z] , [ˈpleɪtoʊ] ,
, **of Socrates , Plato** ,
, 的 苏格拉底 , 柏拉图 ,
埃斯库罗斯、欧里庇得斯和索福克勒斯，伯里克利、列奥尼达和阿尔西比亚德斯，苏格拉底、柏拉图，

[ænd; ənd] [ˈæɹɪstɑ:tɪ] , [ʌv; əv][ˈsoʊlən][ænd; ənd] [laɪ'kɜ:rgəs] , [ʌv; əv] [ə'peli:z] [ænd; ənd][præk'sɪtəli:z] — [nɑ:t]
and Aristotle , of Solon and Lycurgus , of Apelles and Praxiteles — not
和 亚里士多德 , 的 梭伦 和 吕库古斯 , 的 阿佩莱斯 和 普拉克西特勒斯 — 不是
[i:v(ə)n] [ðɪs] [gri:s] ,
even this Greece ,
甚至 这 希腊 ,
还有亚里士多德、梭伦、莱库古、阿佩莱斯、普拉克西特列斯——甚至连我们这个希腊也不是这样。

[prə'li:fɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] ,
prolific as she was in sages and heroes ,
多产的 作为 她 曾是 在 智者 和 英雄 ,
尽管她在圣贤和英雄题材的作品中贡献良多，

[kæn; kən] [boʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lenθi] [bi:d] - [roʊl][æz; əz]['aɪərələnd][kæn; kən][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn]
can boast such a lengthy bead - roll as Ireland can of names immortal in
能 夸 这样的 一个 冗长 珠子 - 卷 作为 爱尔兰 能 的 姓名 不朽 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] !
history !
历史 !
爱尔兰拥有如此之多的不朽名人，足以自豪地宣称其名字在历史上流传至今！

" [bʌt; bət] " [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
" But " this was for Irish consumption .
" 但 " 这 曾是 为了 爱尔兰 消耗 .
但这主要是为了满足爱尔兰人的口味。

" [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələɹ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ə'streɪ]
" And popular opinion and even critical opinion has sometimes gone far astray
" 和 受欢迎的 观点 和 甚至 批判的 观点 有 有时 已消失 远的 误入歧途
[ɪn][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['tendənsɪ] .
in its destructive tendency .
在 它是 破坏性的 趋势 .
“而大众舆论，甚至批评意见，有时也会因其破坏性倾向而误入歧途。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˈkrɪtɪks] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈʃeli] , [ænd; ənd]
There were authoritative critics who declared that Wordsworth , Shelley , and
那里 是 权威性 评论家 WHO 声明 那 华兹华斯 , 雪莱 , 和
[ˈkæʊlɪdʒ] [rʊt] " [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˈnɑːnsens] .
Coleridge wrote " unintelligible nonsense .
柯尔律治 写道 " 无法理解 废话 .
一些权威评论家宣称, 华兹华斯、雪莱和柯勒律治写的是“难以理解的胡言乱语”。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈmɛrədɪθs] [stɑɪl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] , [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪˈtiː] —
" George Meredith's style , especially in his poetry , was counted so bad that it —
" 乔治 梅雷迪斯的 风格 , 尤其在 他的 诗 , 曾是 计数 所以 坏的 那 它 —
[wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .
was not worth reading .
曾是 不是 值得 阅读 .
“乔治·梅雷迪思的文风, 尤其是他的诗歌, 被认为非常糟糕, 以至于不值得一读。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈepək] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We are all near enough the Browning epoch to recall how the obscurity of his
我们 是 全部 靠近 足够的 这 勃朗宁 时代 到 记起 如何 这 朦胧 的 他的
[stɑɪl] [ɪmˈprest] [sʌm; səm][ænd; ənd] [əˈprest] [ˈʌðər] .
style impressed some and oppressed others .
风格 印象深刻 一些 和 受压迫者 其他的 .
我们都生活在勃朗宁时代附近, 足以回忆起他晦涩难懂的风格如何打动了一些人, 又如何令另一些人感到压抑。

[ˈælfred] [ˈɔːstən] , [ɪn] - ,
Alfred Austin , in 1869 ,
阿尔弗雷德 奥斯汀 , 在 - ,
阿尔弗雷德·奥斯汀, 1869年

[sed] [ðæt] " [ˈmɪstər] . [ˈtenɪsn] [hæz; həz][noʊ] [saʊnd] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
said that " Mr . Tennyson has no sound pretensions to be called a great
说 那 " 先生 . 丁尼生 有 不 声音 虚荣心 到 是 称为 一个 伟大的
[ˈpəʊət] .
poet .
诗人 .
他说: “丁尼生先生没有资格被称为伟大的诗人。”

" [kənˈtempərəri] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈseldəm] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɡeɪdʒ] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs]
" Contemporary public opinion is seldom a final gauge of strength for a piece
" 当代的 民众 观点 是 很少 一个 最终的 测量 的 力量 为了 一个 片
[ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
of literature .
的 文学 .
“当代公众舆论很少能成为衡量一部文学作品优劣的最终标准。”

[aɪˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] .
It takes the test of time .
它 需要 这 测试 的 时间 .
经得起时间的考验。

[haʊ] [ˈmeni] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɔːf] [əˈɡen] !
How many books we have seen come on the stage and then pass off again !
如何 许多 图书 我们 有 已见 来 在 这 阶段 和 然后 经过 离开 再次 !
我们已经看到多少本书登上舞台, 然后又被遗忘了!

[jet] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ðer; ðər][baɪ] [ˈpʌblɪk]
Yet the books that have stayed on the stage have been kept there by public
然而 这 图书 那 有 入住 在 这 阶段 有 到过 保留 那里 经过 民众
[əˈpɪnjən] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] .
opinion expressing itself in the long run .
观点 表达 本身 在 这 长的 跑步 .
然而, 那些经受住时间考验、最终留在舞台上的书籍, 是公众舆论长期表达的结果。

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] , [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈteɪst] [fɔːr; fər]
The social influence of the King James version , creating a public taste for
这 社会的 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 , 创建 一个 民众 品尝 为了
[ˈsɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
certain types of literature ,
肯定 类型 的 文学 ,
钦定版圣经的社会影响, 塑造了公众对某些类型文学作品的喜好。

[tendɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðəm; ðəm][æ; t] [wʌns] .
tended to produce them at once .
倾向于 到 生产 他们 在 一次 .
往往一次性产生。
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] [ðɪːz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
English literature in these three hundred years has found in the Bible
英语 文学 在 这些 三 百 年 有 成立 在 这 圣经
[θriː] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] :
three influential elements :
三 有影响 元素 :
在过去的三百年里, 英国文学从《圣经》中汲取了三个重要的灵感来源:

[stɑɪl] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [məˈtɪriəl] .
style , language , and material .
风格 , 语言 , 和 材料 .
风格、语言和材料。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [ˈɪŋɡlɪʃ]
First , the style of the King James version has influenced English
第一的 , 这 风格 的 这 国王 詹姆斯 版本 有 影响 英语
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈmɑːrkɪdli] .
literature markedly .
文学 明显地 .
首先, 钦定版圣经的风格对英国文学产生了显著影响。

[prəˈfesər] [ˈɡɑːrdnə] [ˈəʊpənɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ðæt] " [ɪn][ɔːl] [ˈstʌdi]
Professor Gardiner opens one of his essays with the dictum that " in all study
教授 加德纳 打开 一 的 他的 散文 和 这 格言 那 " 在 全部 学习
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
of English literature ,
的 英语 文学 ,
加德纳教授在他的一篇文章开头就提出了这样一句格言: “在所有英国文学研究中,

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [wʌn][ˈæksɪəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
if there be any one axiom which may be accepted without question ,
如果 那里 是 任何 一 公理 哪个 可能 是 公认 没有 问题 ,
如果存在一条无需质疑即可接受的公理,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprəʊz] [stɑɪl] [ɪz][set][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
it is that the ultimate standard of English prose style is set by the King James
它 是 那 这 最终的 标准 的 英语 散文 风格 是 放 经过 这 国王 詹姆斯
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . " [[wʌn]]
version of the Bible . " [1]
版本 的 这 圣经 : " [1]
圣经钦定本确立了英语散文风格的最终标准。[1]

[juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You almost measure the strength of writing by its agreement with the
你 几乎 措施 这 力量 的 写作 经过 它是 协议 和 这
[prɪˈdɑːmɪnənt] [treɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
predominant traits of this version .
主要的 特征 的 这 版本 .
你几乎可以通过文章与该版本主要特征的一致性来衡量文章的质量。

[kɑ:r'laiɪz] [ˈwi:kəst] [wɜ:ɹks] [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [ðæt] [lu:z] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [stɑɪl] [ɪn][ə; eɪ]
Carlyle's weakest works are those that lose the honest simplicity of its style in a
凯雷集团 最弱 作品 是 那些 那 失去 这 诚实的 简单 的 它是 风格 在 一个
[fɔ:rst] [tərˈdʒɪdəti][ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ˈɹʌfnəs] .
forced turgidity and affected roughness .
强制 膨胀 和 做作的 粗糙度 .

卡莱尔最弱的作品是那些为了故作晦涩和矫揉造作而失去其风格真诚简洁的作品。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ] [ˈwɜ:ɹɪp] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋktɪv] [stɑɪl] ,
His Heroes and Hero Worship or his French Revolution shows his distinctive style ,
他的 英雄 和 英雄 崇拜 或者 他的 法语 革命 演出 他的 独特的 风格 ,
他的《英雄与英雄崇拜》或《法国大革命》展现了他独特的风格。

[ænd; ənd] [jet] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmpəlɜ, ˈsɪmplɜ] [stɑɪl] ,
and yet shows the influence of this simpler style ,
和 然而 演出 这 影响 的 这 更简单 风格 ,
然而，它仍然体现了这种更简洁风格的影响。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl]
while his Frederick the Great is almost impossible because he has given full
尽管 他的 弗雷德里克 这 伟大的 是 几乎 不可能的 因为 他 有 给定 满的
[pleɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [dɪskəˈnektɪd] [ˈsentənsɪz] .
play to his broken and disconnected sentences .
玩 到 他的 破碎的 和 断开连接 句子 .

而他笔下的腓特烈大帝几乎不可能被塑造出来，因为他充分发挥了他断断续续、语无伦次的句子风格。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [məˈkɔ:li] [feɪlz] [ju: ˈes][məʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪˈfekt] ,
On the other hand , Macaulay fails us most in his striving for effect ,
在 这 其他 手 , 麦考利 失败 我们 最多 在 他的 努力 为了 影响 ,
另一方面，麦考利最让我们失望的地方在于他追求效果的努力。

[ˈmeɪkɪŋ] [naɪs] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ɪˈðər] - [ɔ:r] , " [ɔ:r][hɪz; ɪz] " [waɪl] - [wʌn]
making nice balance of sentences , straining his " either - or , " or his " while - one
制作 好的 平衡 的 句子 , 紧张 他的 " 任何一个 - 或者 , " 或者 他的 " 尽管 - 一
- [wʌz; wəz] - [ˈdu:ɪŋ] - [ðɪs] - [ðə; ði] - [ˈʌðər] - [wʌz; wəz] - [ˈdu:ɪŋ] - [ðæt] .
- **was - doing - this - the - other - was - doing - that** .
- 曾是 - 正在做 - 这 - 这 - 其他 - 曾是 - 正在做 - 那 .

句子之间保持着良好的平衡，避免了“非此即彼”或“当一个人做这件事时，另一个人正在做那件事”的局面。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ɡroʊ] [ɪnˈvɑ:lvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpærəɡræf] [ˈlenθən] ,
" **Then his sentences grow involved , and his paragraphs lengthen** ,
" 然后 他的 句子 生长 涉及 , 和 他的 段落 加长 ,
“然后他的句子变得越来越复杂，段落也越来越长，

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɪŋz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
and he swings away from the style of the King James version .
和 他 摇摆 离开 从 这 风格 的 这 国王 詹姆斯 版本 .
他的风格与钦定版圣经截然不同。

" [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈraɪtɪŋ] [dɪˈpɑ:ts] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkæɹɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv]
" **One can say that if any writing departs very far from the characteristics of**
" 一 能 说 那 如果 任何 写作 离开 非常 远的 从 这 特征 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtɪŋ] .
the English Bible it is not good English writing .
这 英语 圣经 它 是 不是 好的 英语 写作 .

可以说，任何偏离英文圣经特征的写作都不是好的英文写作。

" [[wʌn]] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , [meɪ] , - , [pi:] . - .
" [**1**] **Atlantic Monthly , May , 1900 , p . 684** .
" [1] 大西洋 月度 , 可能 , - , p . - .

[1] 《大西洋月刊》，1900 年 5 月，第 684 页。

[ðə; ði] ['sekənd] ['elɪmənt] [wɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][faɪndz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪts]
The second element which English literature finds in the Bible is its
这 第二 元素 哪个 英语 文学 发现 在 这 圣经 是 它是
['læŋɡwɪdʒ] .
LANGUAGE .
语言 .

英语文学在《圣经》中发现的第二个要素是它的语言。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
The words of the Bible are the familiar ones of the English tongue ,
这 字 的 这 圣经 是 这 熟悉的 一个 的 这 英语 舌头 ,
圣经中的文字就是英语中人们熟知的文字。

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [fə'mɪliər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and have been kept familiar by the use of the Bible .
和 有 到过 保留 熟悉的 经过 这 使用 的 这 圣经 .
并且一直通过研读《圣经》来熟悉这些知识。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][laɪz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
The result is that " the path of literature lies parallel to that of
这 结果 是 那 " 这 小路 的 文学 谎言 平行线 到 那 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

结果是，“文学的道路与宗教的道路是平行的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ænd] [dɪr] [kəm'pænjənz] , ['breðrən] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] ; [nɑːt] ['ɔːlweɪz]
They are old and dear companions , brethren indeed of one blood ; not always
他们 是 老的 和 亲爱的 同伴 , 弟兄们 的确 的 一 血 ; 不是 总是
[ə'ɡriːɪŋ] ,
agreeing ,
同意 ,

他们是多年的老朋友，情同手足，血脉相连；虽然并非总能达成共识，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; ['skwɒbəliŋ] ['ræðər] [ɪn] [truː] ['brʌðərli] ['fæ(ə)n] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ;
to be sure ; squabbling rather in true brotherly fashion now and then ;
到 是 当然 ; 争吵 相当 在 真的 兄弟般的 时尚 现在 和 然后 ;
的确如此；兄弟俩偶尔也会像真正的兄弟那样拌嘴；

[ə'keɪz(ə)nəli] ['fɔːliŋ] [aʊt] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ænd] ['bɪtərli] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ɪntərdrɪpendənt] [ænd; ænd]
occasionally falling out very seriously and bitterly ; but still interdependent and
偶尔 坠落 出去 非常 严重地 和 苦涩地 ; 但 仍然 相互依存 和
['nesəsəri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . " [wʌn]]
necessary to each other . " [1]
必要的 到 每个 其他 . " [1]

偶尔会发生非常严重和激烈的争吵；但仍然相互依存，彼此不可或缺。[1]

[ˈɪrz] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɔːr]
Years ago a writer remarked that every student of English literature , or
年 前 一个 作家 评论 那 每一个 学生 的 英语 文学 , 或者
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [spiːtʃ] ,
of English speech ,
的 英语 演讲 ,

多年前，一位作家曾说过，每一位学习英国文学或英语演讲的学生，

[faɪndz] [θriː] [wɜːrks][ɔːr]['sʌbdʒekts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɔːr]['kwɒʊtɪd][frʌm; frəm] , [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]
finds three works or subjects referred to , or quoted from , more frequently than
发现 三 作品 或者 主题 指 到 , 或者 引 从 , 更多的 频繁地 比
['ʌðər] .
others .
其他的 .

找出三个被提及或引用次数比其他作品或主题更多的作品或主题。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈrəʊməŋ] [mɪˈθɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ˈi:sa:ps]
These are the Bible , tales of Greek and Roman mythology , and Aesop's
这些 是 这 圣经 , 故事 的 希腊语 和 罗马 神话 , 和 伊索寓言
[ˈfeɪblz] .
Fables .
寓言 .

这些包括《圣经》、希腊罗马神话故事和伊索寓言。

[ʌv; əv] [ði:z] [θri:] , [ˈsɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈfə:nɪʒɪz] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrefrənsɪz] .
Of these three , certainly the Bible furnishes the largest number of references .
的 这些 三 , 当然 这 圣经 提供 这 最大 数字 的 参考 .

这三者之中，《圣经》提供的参考文献数量无疑最多。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
There is reason for that .
那里 是 原因 为了 那 .

这其中是有原因的。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈwɒnts][æŋ; əŋ] [ˈɔ:diəns] .
A writer wants an audience .
一个 作家 想要 一个 观众 .

作家需要读者。

[ˈveri] [fju:] [men][kæn; kən][kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Very few men can claim to be independent of the public for which they
非常 很少 男人 能 宣称 到 是 独立的 的 这 民众 为了 哪个 他们
[raɪt] .
write .
写 .

极少有作家能够声称自己独立于他们所服务的公众之外。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [æpt][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃiɪt]
There is nothing the public will be more apt to understand and appreciate
那里 是 没有什么 这 民众 将要 是 更多的 易于 到 理解 和 欣赏
[ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)l] .
quickly than a passing reference to the English Bible .
迅速地 比 一个 通过 参考 到 这 英语 圣经 .

没有什么比简单地提及英文圣经更容易让公众理解和欣赏的了。

[soʊ][aɪ ˈti:] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ˈdɪkɪnz] [ɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
So it comes about that when Dickens is describing the injustice of the Murdstones
所以 它 来 关于 那 什么时候 狄更斯 是 描述 这 不公正 的 这 -
[tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfi:ld] ,
to little David Copperfield ,
到 小的 大卫 科波菲尔 ,

于是，当狄更斯向小大卫·科波菲尔描述默德斯通一家所遭受的不公时，事情就变得如此发展了。

[hi:; hi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] :
he can put the whole matter before us in a parenthesis :
他 能 放 这 所有的 事情 前 我们 在 一个 插入语 :

他可以把整件事放在括号里，摆在我们面前：

" [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [wʌns] [hu:] [set][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] .
Though there was One once who set a child in the midst of the disciples .
" 尽管 那里 曾是 一 一次 WHO 放 一个 孩子 在 这 中间 的 这 门徒 .

“虽然曾经有一位将一个孩子放在门徒中间。

" ['dɪkɪnz] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [wʊd] [æt; ət] [wʌnz] [kætʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['refrəns]

" **Dickens** **knew** **that** **his** **readers** **would** **at** **once** **catch** **the** **meaning** **of** **that** **reference**

" 狄更斯 知道 那 他的 读者 会 在 一次 抓住 这 意义 的 那 参考

,

!

,

狄更斯知道他的读者会立刻明白这个典故的含义。

[ænd; ənd] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [kɔ:ntɹæst] [br'twi:n] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

and **would** **feel** **the** **contrast** **between** **the** **scene** **he** **was** **describing** **and** **that**

和 会 感觉 这 对比 之间 这 场景 他 曾是 描述 和 那

[sɪmp(ə)l] [si:n] .

simple **scene** .

简单的 场景 .

他会感受到他所描述的场景与那个简单场景之间的对比。

[teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ænd; ənd] [blæk] [aʊt] [ðə; ði] [freɪzɪz]

Take **any** **of** **the** **great** **books** **of** **literature** **and** **black** **out** **the** **phrases**

拿 任何 的 这 伟大的 图书 的 文学 和 黑色的 出去 这 短语

[wɪtʃ] ['mænɪfestli] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,

which **manifestly** **come** **directly** **from** **the** **English** **Bible** ,

哪个 显然 来 直接地 从 这 英语 圣经 ,

随便挑一本文学名著，把明显直接出自英文圣经的词句涂黑，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [mɑ:rk] [ðəm; ðəm] [br'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] .

and **you** **would** **mark** **them** **beyond** **recovery** .

和 你 会 标记 他们 超过 恢复 .

你会让他们彻底无法挽回。

[[wʌn]] [tʃæpmən] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .

[**1**] **Chapman** , **English** **Literature** **in** **Account** **with** **Religion** .

[**1**] 查普曼 , 英语 文学 在 帐户 和 宗教 .

[1] Chapman, 《英国文学与宗教》。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [hæz; həz] [faʊnd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ɪts] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

But **English** **literature** **has** **found** **more** **of** **its** **material** **in** **the** **Bible**

但 英语 文学 有 成立 更多的 的 它是 材料 在 这 圣经

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than **anything** **else** .

比 任何事物 别的 .

但英国文学从《圣经》中汲取的素材比其他任何来源都多。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [lʊkt] [ðer; ðər] [fɔ:ɹ; fər] [ɪts] ['kærəktəɹz] , [ɪts] [,ɪlə'streɪʃəns] , [ɪts] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] .

It **has** **looked** **there** **for** **its** **characters** , **its** **illustrations** , **its** **subject** - **matter** .

它 有 看起来 那里 为了 它是 人物 , 它是 插图 , 它是 主题 - 事情 .

它从那里汲取了人物、插图和题材的灵感。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] , [æz; əz] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtəz] ,

We **shall** **see** , **as** **we** **consider** **individual** **writers** ,

我们 将 看 , 作为 我们 考虑 个人 作家 ,

在探讨个别作家时，我们将看到这一点。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [wɜ:ɹks] [ɑ:ɹ; əɹ] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

how **many** **of** **their** **titles** **and** **complete** **works** **are** **suggested** **by** **the** **Bible** .

如何 许多 的 他们的 标题 和 完全的 作品 是 建议 经过 这 圣经 .

他们的作品中有多少部作品和全集是受到《圣经》启发而创作的？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [wɪl] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpɪr]
It is interesting to see how one idea of the Scripture will appear and reappear
它是有趣的到看如何一主意的这圣经将要出现和再现
[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈraɪtəz] .
among many writers .
之中许多作家 .

有趣的是，圣经中的某个观点会在许多作者的作品中反复出现。

[teɪk] [wʌn] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] .
Take one illustration .
拿一插图 .

举一个例子。

[ðə; ði] [faʊst] [ˈstɔːri] [ɪz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːnkriːt] [wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] :
The Faust story is an effort to make concrete one verse of Scripture :
这浮士德故事是一个努力到制作具体的—诗 的 圣经 :

《浮士德》的故事是为了将圣经中的一节经文具象化而创作的：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪˈtiː][ˈpraɪfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]
" What shall it profit a man if he shall gain the whole world and lose his
" 什么 将 它 利润 一个 男人 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 和 失去 他的
[oʊn] [soʊl] ?
own soul ?
自己的 灵魂 ?

人若赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么益处呢？

" [prəˈfesər] [ˈmoʊltən] [riˈmaɪndz][juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [faʊst] [ˈledʒənd] [əˈpɪrd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
" Professor Moulton reminds us that the Faust legend appeared first in the Middle
" 教授 莫尔顿 提醒 我们 那 这 浮士德 传奇 出现 第一的 在 这 中间
[ˈerdʒɪz] .
Ages .
年龄 .

“莫尔顿教授提醒我们，浮士德传说最早出现在中世纪。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈmaɪləʊ] [hæz; həz][aɪˈtiː] , [ˈkɒldʒɑːn, ˌkældʒəˈoʊn][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈspænɪʃ] ,
In early English , Marlowe has it , Calderon put it into Spanish ,
在 早期的 英语 , 马洛 有 它 , 卡尔德隆 放 它 进入 西班牙语 ,

早期英语中，马洛写过这个词；卡尔德隆把它翻译成了西班牙语。

[ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡɜːtəz] ,
the most familiar form of it is Goethe's ,
这 最多 熟悉的 形式 的 它 是 歌德的 ,

最常见的版本是歌德的版本。

[waɪl] [ˈfɪlɪp] [ˈbeɪli] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈfɛstəs] .
while Philip Bailey has called his account of it Festus .
尽管 菲利普 贝利 有 称为 他的 帐户 的 它 费斯图斯 .

而菲利普·贝利则称他的记述为费斯图斯。

[ɪn] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːrmz][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrz] .
In each of those forms the same idea occurs .
在 每个 的 那些 表格 这 相同的 主意 发生 .

在这些形式中，都体现了相同的思想。

[ə; eɪ][mæn] [selz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgeɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
A man sells his soul to the devil for the gaining of what is to him
一个 男人 出售 他的 灵魂 到 这 魔鬼 为了 这 获得 的 什么 是 到 他
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

一个人为了得到他眼中的一切，不惜将灵魂出卖给魔鬼。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aɪ'di:əz] [wɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
That is one of a good many ideas which the Bible has given to
那 是 一 的 一个 好的 许多 想法 哪个 这 圣经 有 给定 到
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

这是圣经给文学带来的众多灵感之一。

[ðə; ði]['prɑ:ɔɪg(ə)l][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'hʌðər] [prə'ɪfɪk] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['raɪtɪŋ] .
The prodigal son has been another prolific source of literary writing .
这 浪子 儿子 有 到过 其他 多产的 来源 的 文学 写作 :

浪子回头的故事也是文学创作中一个丰富的题材。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r][ɪz] [ə'hʌðər] .
The guiding star is another .
这 指导 星星 是 其他 :

指路星是另一个例子。

[ʌðər] [wɪl] ['redɪli] [kʌm] [tu:; tə][maɪnd] .
Others will readily come to mind .
其他的 将要 容易 来 到 头脑 :

其他例子也很容易想到。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['bækgraʊnd] [let]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [mu:v] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]
With that simple background let our minds move down the course of literary
和 那 简单的 背景 让 我们的 思想 移动 向下 这 课程 的 文学
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

有了这些简单的背景知识，让我们沿着文学史的脉络继续前行。

[staɪl] , ['læŋgwɪdʒ] ,
Style , language ,
风格 , 语言 ,

风格、语言、

[mə'tɪriəl] — [wi:; wi] [wɪl] ['i:zəli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l]
material — we will easily think how much of each the Bible has given to all
材料 — 我们 将要 容易地 思考 如何 很多 的 每个 这 圣经 有 给定 到 全部
[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['raɪtə-z] [ɪf] [ðər; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] .
our great writers if their names are only mentioned .
我们的 伟大的 作家 如果 他们的 姓名 是 仅有的 提及 :

素材——如果我们只提及圣经中所有伟大作家的名字，我们很容易就能想到圣经为他们提供了多少素材。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [gru:ps] [ʌv; əv] [ði:z] ['raɪtə-z] . [wʌn] .
There are four groups of these writers . 1 .
那里 是 四 团体 的 这些 作家 : 1 :

这些作家分为四类。1.

[ðə; ði][dʒækə'bi:ən] , [hu:] [raʊt] [wen] [ænd; ənd][dʒʌst]['æftər]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] . [tu:'tu:]
The Jacobean , who wrote when and just after our version was made . 2
这 詹姆斯一世时期 , WHO 写道 什么时候 和 只是 后 我们的 版本 曾是 制成 : 2
:
:
:

这位雅各宾时代的作家，是在我们版本创作之时及之后不久创作的。2.

[ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒən] , [hu:] ['greɪst] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [berz] .
The Georgian , who graced the reigns of the kings whose name the period bears .
这 格鲁吉亚 , WHO 恩赐 这 统治 的 这 国王 谁 姓名 这 时期 熊 .
[θri:] .
3 :
3 :

格鲁吉亚人，曾为以他们名字命名的国王们的统治增添光彩。3.

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] . [fɔ:r] .
The Victorian . 4 .
这 维多利亚时代 : 4 :

维多利亚时代。4.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] .
The American .
这 美国人 :

美国人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [fɪfθ] [gru:p] [kəm'praɪzɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði]
There is an attractive fifth group comprising our present - day workers in the
那里 是 一个 吸引人的 第五 团体 包括 我们的 展示 - 天 工人 在 这
[relm] [ʌv; əv] [pɜ:ʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
realm of pure literature ,
领域 的 纯的 文学 ,

还有第五个引人注目的群体，他们是我们当今纯粹文学领域的工作者。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ə'mɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [neɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
but we must omit them and give our attention to names that are
但 我们 必须 忽略 他们 和 给 我们的 注意力 到 姓名 那 是
[stɑ:rd] .
starred .
星形 :

但我们必须忽略它们，并将注意力集中在标有星号的名字上。

[ɑɪ 'ti:][ɪz] [fə'mɪliər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['ɪŋɡlənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]
It is familiar that in the time of Elizabeth , " England became a nest of singing
它 是 熟悉的 那 在 这 时间 的 伊丽莎白 , " 英格兰 成为 一个 巢 的 歌唱
[bɜ:rdz] .
birds .
鸟类 :

众所周知，在伊丽莎白时代，“英格兰成了歌唱鸟儿的巢穴”。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [ʼæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] ['rektɪd] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
" In the fifty years after the first English theater was erected , the middle of
" 在 这 五十 年 后 这 第一的 英语 剧院 曾是 竖立 , 这 中间 的
[ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
Elizabeth's reign ,
伊丽莎白的 在位 ,

“在英国第一座剧院建成后的五十年里，也就是伊丽莎白女王统治的中期，

['fɪftɪ] [drə'mætɪk][ˈpəʊəts] [əˈpɪrd] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] .
fifty dramatic poets appeared , many of the first order .
五十 戏剧性 诗人 出现 , 许多 的 这 第一的 命令 :

涌现出五十位戏剧诗人，其中许多是一流诗人。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪrɪ'lɪdʒəs] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]
Some were distinctly irreligious , as were many of the people whose lives
一些 是 明显地 无宗教信仰者 , 作为 是 许多 的 这 人们 谁 生活
[ðeɪ] [tʌtʃt] .
they touched .
他们 感动 :

有些人明显没有宗教信仰，就像他们影响的许多人一样。

[sʌtʃ] [men][æz; əz][fɔːrd] , [ˈma:ləʊ] , [ˈmæsiŋdʒər] , [ˈwebstər] , [ˈboʊməːnt] ,
Such men as Ford , Marlowe , Massinger , Webster , Beaumont ,
这样的 男人 作为 福特 , 马洛 , 马辛格 , 韦伯斯特 , 博蒙特 ,
像福特、马洛、马辛格、韦伯斯特、博蒙特这样的人

[ænd; ənd] [ˈfletʃər] [stænd][laɪk][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [əˈraʊnd] [ˈʃeɪkspeɪr] [ænd; ənd][ben][ˈdʒɑːnsən][æz; əz]
and Fletcher stand like a chorus around Shakespeare and Ben Jonson as
和 弗莱彻 站立 喜欢 一个 合唱 大约 莎士比亚 和 本 约翰逊 作为
[ˈlɪdər] .
leaders .
领导人 .

弗莱彻就像合唱队一样围绕着莎士比亚和本·琼森这两位领军人物。

[æz; əz] [teɪn] [pʊts][,aɪ ˈtiː] : " [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [təˈgeðər] ,
As Taine puts it : " They sing the same piece together ,
作为 泰恩 放置 它 : " 他们 唱歌 这 相同的 片 一起 ,
正如泰恩所说：“他们一起唱同一首歌，

[ænd; ənd][æɪt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊləʊ] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][æɪt; ət] [taɪmz] . " [ʍʌn]
and at times the chorus is equal to the solo ; but only at times . " [1
和 在 时代 这 合唱 是 平等的 到 这 独奏 ; 但 仅有的 在 时代 . " [1
]
]
]

有时合唱部分与独唱部分不相上下；但只是有时而已。[1]

[ˈkʌltʃərd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv][moʊst][ʌ; əv] [ðiːz] [ˈraɪtəːz] , [bʌt; bət][nɑːt]
Cultured people to - day know the names of most of these writers , but not
有文化的 人们 到 - 天 知道 这 姓名 的 最多 的 这些 作家 , 但 不是
[mʌtʃ] [els] ,
much else ,
很多 别的 ,

如今有文化的人大多都知道这些作家的名字，但除此之外却知之甚少。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈheɪvɪli] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən]
and it does not heavily serve our argument to say that they felt the Puritan
和 它 做 不是 重度 服务 我们的 争论 到 说 那 他们 毛毡 这 清教徒
[ˈɪnfluəns] ;
influence ;
影响 ;

认为他们感受到了清教徒的影响，并不能为我们的论点提供太多帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [fiːl] [,aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][baɪ] [riˈæk(ə)n] .
but they all did feel it either directly or by reaction .
但 他们 全部 做过 感觉 它 任何一个 直接地 或者 经过 反应 .
但他们都或直接或间接地感受到了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第6/11页

[[wʌn]] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [tʃæp] .
[**1**] **History** **of** **English** **Literature** , **chap** .
[1] 历史 的 英语 文学 , 小伙子 :

[1] 英国文学史，第1章

[,aɪˈaɪəɪ] .
iii :
三、 :

三、

[ˈedmənd] [ˈspensə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdnɪ] ,
Edmund Spenser and his friend , Sir Philip Sidney ,
埃德蒙 斯宾塞 和 他的 朋友 , 先生 菲利普 西德尼 ,
埃德蒙·斯宾塞和他的朋友菲利普·西德尼爵士

[hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈpɪrd] ,
had closed their work before the King James version appeared ,
有 关闭 他们的 工作 前 这 国王 詹姆斯 版本 出现 ,
他们的工作在钦定版圣经问世之前就已经结束了。

[jet] [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [ɪn][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθiːəri] [ɪz][ˈpjʊrɪtən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
yet the Faerie Queene in its religious theory is Puritan to the core ,
然而 这 仙女 奎恩 在 它是 宗教 理论 是 清教徒 到 这 核 ,
然而,《仙后》在宗教理论方面却是彻头彻尾的清教徒式作品。

[ænd; ənd][ˈsaɪdnɪ][ɪz][best] [rɪˈmembər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpærəfreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] .
and Sidney is best remembered by his paraphrases of Scripture .
和 西德尼 是 最好的 记得 经过 他的 释义 的 圣经 .
西德尼最令人难忘的是他对圣经的改写。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ɪn][ðə; ði][dʒækəˈbiːən][ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
The influence of both was even greater in the Jacobean than in their own
这 影响 的 两个都 曾是 甚至 更大的 在 这 詹姆斯一世时期 比 在 他们的 自己的
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 :

这两位人物在詹姆斯一世时期的影响力甚至比他们所处的时代还要大。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [fer] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈfeɪksprɪ] [æz; əz][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
It is hardly fair even to note the Elizabethan Shakespeare as under the influence
它 是 几乎 公平的 甚至 到 笔记 这 伊丽莎白时代 莎士比亚 作为 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
of the King James version .
的 这 国王 詹姆斯 版本 :

甚至将伊丽莎白时代的莎士比亚视为受到詹姆斯国王钦定版圣经的影响，都算不上公平。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] [ˈmɑːrkɪdli] ,
The Bible influenced him markedly ,
这 圣经 影响 他 明显地 ,
《圣经》对他的影响非常显著。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒəˈniːvən][ˈvɜːrʒ(ə)n] [prɪˈperd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈeksaɪl][ˌʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz]
but it was the Genevan version prepared during the exile of the scholars
但 它 曾是 这 日内瓦 版本 准备 期间 这 流亡 的 这 学者们
[ˈʌndər] [ˈblʌdi] [ˈmɛəri] ,
under Bloody Mary ,
在下面 血腥 玛丽 ,

但这是在“血腥玛丽”统治时期学者流亡期间编写的日内瓦版本。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)l] [prɪˈperd] [ˈʌndər] [ˈɪlɪzəbəθ] .
or the Bishops ' Bible prepared under Elizabeth .
或者 这 主教们 - 圣经 准备 在下面 伊丽莎白 .

或者伊丽莎白时期编写的主教圣经。

[ðoʊz] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [ˈhaʊshoʊld] [fæktz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Those versions were familiar as household facts to him .
那些 版本 是 熟悉的 作为 家庭 事实 到 他 .

这些版本对他来说就像家常便饭一样熟悉。

" [noʊ] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði][wɜːrdz][ˌʌv; əv][ˈhoʊli]
" No writer has assimilated the thoughts and reproduced the words of Holy
" 不 作家 有 同化 这 想法 和 复制品 这 字 的 圣
[ˈskɹɪptʃər] [mɔːr] [ˈkoʊpiəsli] [ðæn; ðən] [ˈʃeɪkspɪr] .
Scripture more copiously than Shakespeare .
圣经 更多的 大量 比 莎士比亚 .

“没有哪个作家比莎士比亚更充分地吸收了圣经的思想并再现了圣经的文字。”

" [draɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːnɪvəl] [sez] [ðæt] " [hiː; hi][ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈstoːri] ,
" Dr . Furnivall says that " he is saturated with the Bible story ,
" 博士 : 弗尼瓦尔 说道 那 " 他 是 饱和 和 这 圣经 故事 ,

“弗尼瓦尔博士说，‘他对圣经故事非常着迷，’”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ][ˈkæpəl] - [sed] [ˈkweɪntli] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] " [hæd; həd] [ˈdiːpli]
" and a century ago Capel Lloft said quaintly that Shakespeare " had deeply
" 和 一个 世纪 前 卡佩尔 - 说 古雅地 那 莎士比亚 " 有 深
[ɪmˈbaɪbd][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
imbibed the Scriptures .
吸收 这 经文 .

一个世纪前，卡佩尔·洛夫特曾古雅地说道，莎士比亚“深深地吸收了圣经”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" But the King James version appeared only five years before his death ,
" 但 这 国王 詹姆斯 版本 出现 仅有的 五 年 前 他的 死亡 ,

但钦定版圣经在他去世前五年才出版。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˈferɜː] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
and it is in some sense fairer to say that Shakespeare and the King James
和 它 是 在 一些 感觉 更公平 到 说 那 莎士比亚 和 这 国王 詹姆斯
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] .
version are formed by the same influence as to their English style .
版本 是 形成 经过 这 相同的 影响 作为 到 他们的 英语 风格 .

从某种意义上说，莎士比亚和詹姆斯国王钦定版圣经在英语风格上受到相同因素的影响，这种说法可能更为恰当。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˌʌv; əv][esˈtiː] . [ˈændruːz] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈvəʊts] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn]
The Bishop of St . Andrews even devotes the first part of his book on
这 主教 的 英石 : 安德鲁斯 甚至 奉献 这 第一的 部分 的 他的 书 在
[ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ˌʌv; əv] [ˈpærəlelz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn]
Shakespeare and the Bible to a study of parallels between the two in
莎士比亚 和 这 圣经 到 一个 学习 的 平行线 之间 这 二 在
[prɪˈkjuːliər] [fɔːrmz][ˌʌv; əv] [spiːtʃ] ,
peculiar forms of speech ,
奇特 表格 的 演讲 ,

圣安德鲁斯主教甚至将他关于莎士比亚和《圣经》的著作的第一部分专门用于研究两者在特殊语言形式上的相似之处。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] " ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv] - [oʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
and thinks it " probable that our translators of 1611 owed as much to
和 思考 它 " 可能 那 我们的 译者 的 - 欠款 作为 很多 到
[ˈfeɪkspɪr] [æz; əz] ,
Shakespeare as ,
莎士比亚 作为 ,

并认为“1611 年的译者很可能像莎士比亚一样深受其影响，

[ɔ:r] ['ræðər] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] , [hi; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] . " [wʌn]]
or rather far more than , he owed to them . " [1]
或者 相当 远的 更多的 比 , 他 欠款 到 他们 : " [1]

或者说，他欠他们的远不止这些。[1]

[aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [æftər]['aʊər; ɑ:r]
It is generally agreed that only two of his works were written after our
它 是 一般来说 同意 那 仅有的 二 的 他的 作品 是 书面 后 我们的
[ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ə'pɪrd] .
version appeared .
版本 出现 :

人们普遍认为，他的两部作品是在我们的版本出现之后创作的。

['sevrəl] [ˈʌðər] ['raɪtəz] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] ['seprət] ['vɑ:lʒəmz] [tu:; tə] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z][baɪ]
Several other writers have devoted separate volumes to noting the frequent use by
一些 其他 作家 有 奉献 分离 卷 到 注意到 这 频繁 使用 经过
[ˈfeɪkspɪr] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [freɪɪz] [ænd; ənd] [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ]
Shakespeare of Biblical phrases and allusions and characters taken from early
莎士比亚 的 圣经 短语 和 暗示 和 人物 已采取 从 早期的
[ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] .
versions .
版本 :

还有一些作家专门撰写专著，指出莎士比亚经常使用圣经中的短语、典故和人物，这些典故和人物均取自早期版本。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] [fi:ld] ,
It is a very tempting field ,
它 是 一个 非常 诱人的 场地 ,

这是一个非常诱人的领域。

[ænd; ənd][wi; wi] [pæs] [aɪ 'ti:][baɪ]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi]
and we pass it by only because it is hardly in the range of the study
和 我们 经过 它 经过 仅有的 因为 它 是 几乎 在 这 范围 的 这 学习
[wi; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] .
we are now making .
我们 是 现在 制作 :

我们之所以略过它，仅仅是因为它几乎不在我们目前的研究范围内。

[[wʌn]] ['wə:dzwə(:)θ] , [ˈfeɪkspi:rɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [pi:] . [naɪn] .
[1] Wordsworth , Shakespeare's Knowledge and Use of the Bible , p : 9 :
[1] 华兹华斯 , 莎士比亚的 知识 和 使用 的 这 圣经 , p : 9 .

[1] Wordsworth,《莎士比亚对圣经的了解和运用》，第 9 页。

[wen] , [haʊ'evər] , [wi; wi] [kʌm] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['mɪltən] (- - -) ,
When , however , we come to John Milton (1608 - 1674) ,
什么时候 , 然而 , 我们 来 到 约翰 米尔顿 (- - -) ,

然而，当我们谈到约翰·弥尔顿（1608-1674）时，

[wi; wi] [rɪ'membər] [hi; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['jɪrɪz] [oʊld] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪfʊ:d] ;
we remember he was only three years old when our version was issued ;
我们 记住 他 曾是 仅有的 三 年 老的 什么时候 我们的 版本 曾是 发布 ;

我们记得，我们发布这个版本时，他只有三岁；

[ðæt] [wen] [æt; ət] [ˈfɪftiːn] , [æn; ən] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
that when at fifteen , an undergraduate in Cambridge , he made his first
那 什么时候 在 十五 , 一个 本科 在 剑桥 , 他 制成 他的 第一的
[ˈpærəfreɪzɪz] ,
paraphrases ,
释义 ,

15岁时，他还在剑桥大学读本科，那时他第一次创作了改写作品。

[ˈkæstɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ˈɪntuː] [ˈmiːtər] , [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [wʌn]
casting two of the Psalms into meter , the version he used was this familiar one
铸件 二 的 这 诗篇 进入 仪表 , 这 版本 他 用过的 曾是 这 熟悉的 一
.
.
.

他将两首诗篇改编成韵文，他使用的版本就是我们熟悉的这个版本。

[ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfər] [sez] [hiː; hi][bɪˈɡæən][ðə; ði] [deɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər]
A biographer says he began the day always with the reading of Scripture
一个 传记作家 说道 他 开始 这 天 总是 和 这 阅读 的 圣经
[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈdiːpli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪzɪz] .
and kept his memory deeply charged with its phrases .
和 保留 他的 记忆 深 带电 和 它是 短语 .

一位传记作家说，他每天早上都以阅读圣经开始，并牢记圣经中的词句。

[ɪn][ˈleɪtər][laɪf][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,
In later life the morning chapter was generally from the Hebrew ,
在 之后 生活 这 早晨 章 曾是 一般来说 从 这 希伯来语 ,
晚年时，晨祷的内容通常源自希伯来语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ,
and was followed by an hour of silence for meditation ,
和 曾是 随后 经过 一个 小时 的 沉默 为了 冥想 ,
随后进行了一个小时的静默冥想。

[æn; ən][ˈeksərsaɪz] [huːz] [ˈɪnfluəns] [noʊ][ˈmænz] [stɑɪl] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .
an exercise whose influence no man's style could escape .
一个 锻炼 谁 影响 不 男人的 风格 可以 逃脱 .
这项练习对任何人的风格都产生了无法忽视的影响。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hiː; hi] [muːvd] [ˈstedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋ]
As a writer he moved steadily toward the Scripture and the religious teaching
作为 一个 作家 他 已搬 稳步 朝向 这 圣经 和 这 宗教 教学
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
which it brought his age .
哪个 它 带来 他的 年龄 .

作为一名作家，他逐渐转向圣经及其所代表的时代宗教教义。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈsekjələr] ,
His earlier writing is a group of poems largely secular ,
他的 早些时候 写作 是 一个 团体 的 诗歌 很大程度上 世俗 ,
他早期的作品主要是一组世俗诗歌，

[wɪtʃ] [jet] [ʃoʊ] [ɪn] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsprefənz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which yet show in phrases and expressions much of the influence of his
哪个 然而 展示 在 短语 和 表达式 很多 的 这 影响 的 他的
[ˈbɔɪhʊd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
boyhood study of the Bible ,
童年 学习 的 这 圣经 ,

然而，从他的词句和表达方式中，仍然能看出他童年时期研读《圣经》对他的影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'miliə] [ju:z][ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

as well as the familiar use of mythology .
作为 出色地 作为 这 熟悉的 使用 的 神话 :

以及对神话的常见运用。

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ˈpoʊəm] " [ˈlɪsɪdəs] , " [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mʌt] - ['kwʊʊtɪd] [ˈrefrəns]
The memorial poem " Lycidas , " for example , contains the much - quoted reference

[tu:; tə] [ˈpi:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ki:z] —
to Peter and his two keys —

例如，纪念诗《利西达斯》中就包含了广为流传的关于彼得和他的两把钥匙的记载——

" [læst] [keɪm] [ænd; ənd][læst] [dɪd][gʊʊ]
" Last came and last did go

" 最后的 来了 和 最后的 做过 去

最后来，最后走

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][,gæli'li(:)ən] [leɪk] ;
The pilot of the Galilean lake ;

这 飞行员 的 这 加利利 湖 ;

加利利湖的领航员；

[tu:] [ˈmæsi] [ki:z] [hi:; hi] [bɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmetlɪz] [ˈtweɪn] ,
Two massy keys he bore of metals twain ,

二 大 钥匙 他 钻孔 的 金属 马克·吐温 ,

他带着两把巨大的金属钥匙，

([ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈoʊps] , [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈʃʌts] [ə'meɪn]) .
(The golden opes , the iron shuts amain) .

(这 金的 操作 , 这 铁 关闭 主) .

(金门打开，铁门紧闭)。

" [bʌt; bət][ˈæftər] [ði:z] [ˈpoʊəmz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] ,
" But after these poems came the period of his prose ,

" 但 后 这些 诗歌 来了 这 时期 的 他的 散文 ,

但这些诗歌之后，便是他的散文创作时期，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
the work which he supposed was the abiding work of his life .

这 工作 哪个 他 据称 曾是 这 遵守 工作 的 他的 生活 .

他认为这是他一生中最持久的事业。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜ:rtɪs][ˈtoʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪtəreri]
George William Curtis told a friend that our civil war changed his own literary

乔治 威廉 柯蒂斯 讲述 一个 朋友 那 我们的 民用 战争 已更改 他的 自己的 文学

[ˈstɑɪl] :

style :

风格 :

乔治·威廉·柯蒂斯曾对一位朋友说，美国内战改变了他的文学风格：

" [ðæt] [ˈraʊzɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spend] [maɪ][ˈlaɪf][ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈli:ʒər]
" That roused me to see that I had no right to spend my life in literary leisure

" 那 唤醒 我 到 看 那 我 有 不 正确的 到 花费 我的 生活 在 文学 闲暇

.

:

.

“这让我意识到，我没有权利将生命浪费在文学休闲上。”

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [θrou] [maɪ'self][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən]
I felt that I must throw myself into the struggle for freedom and the Union
我 毛毡 那 我 必须 扔 我 进入 这 斗争 为了 自由 和 这 联盟
.
:
.

我感到我必须投身于争取自由和联邦的斗争中。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈlektʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] .
I began to lecture and to write .
我 开始 到 演讲 和 到 写 .

我开始讲课和写作。

[ðə; ði] [staɪl] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
The style took care of itself .
这 风格 采取 关心 的 本身 .

这种风格自然而然就形成了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈsɔːlɪd][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] .
But I fancy it is more solid than it was thirty years ago .
但 我 想要 它 是 更多的 坚硬的 比 它 曾是 三十 年 前 .

但我认为它比三十年前更加坚固了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmɪltən] [wen] [ðə; ði] [prəˈtektərət] [keɪm] . [[wʌn]]
" That is what happened to Milton when the protectorate came . [1]
" 那 是 什么 发生 到 米尔顿 什么时候 这 保护国 来了 . [1]

“这就是护国公统治时期米尔顿的遭遇。[1]

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [mɔːr] [ˈsɔːlɪd] .
It made his style more solid .
它 制成 他的 风格 更多的 坚硬的 .

这让他的风格更加稳重。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
He did not mean to live as a poet .
他 做过 不是 意思是 到 居住 作为 一个 诗人 .

他原本并不打算成为诗人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈenədʒiz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
He felt that his best energies were being put into his essays in defense of
他 毛毡 那 他的 最好的 能量 是 存在 放 进入 他的 散文 在 防御 的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

他觉得自己把最大的精力都投入到了捍卫自由的文章写作中。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈhedɪŋ] [ʌv; əv]
on the freedom of the press and on the justice of the beheading of
在 这 自由 的 这 按 和 在 这 正义 的 这 斩首 的
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

关于新闻自由和对查理一世斩首的公正性，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
in which service he sacrificed his sight .
在 哪个 服务 他 牺牲 他的 视线 .

他在服役期间失去了视力。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['skriptʃər] [kwɒt'eɪʃənz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd]
All of it is shot through with Scripture quotations and arguments , and
全部 的 它 是 射击 通过 和 圣经 引文 和 论点 , 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
some of it ,
一些 的 它 ,

整篇文章都充斥着圣经引文和论证，其中一些内容，

[æt; ət] [li:st] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['skriptʃər] .
at least , is in the very spirit of Scripture .
在 至少 , 是 在 这 非常 精神 的 圣经 .

至少，这完全符合圣经的精神。

[ðə; ði] [pli:] [fɔ:r; fər][ˈlɑ:rdʒər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [ˈɪfu:d] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər]
The plea for larger freedom of divorce issued plainly from his own bitter
这 恳求 为了 更大的 自由 的 离婚 发布 显然 从 他的 自己的 苦的
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

他呼吁给予离婚更大的自由，显然是源于他自身的痛苦经历；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪn] [ˈɑ:rgjumənt] [ru:ts] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['baɪb(ə)l][ˈteksts][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nek](ə)n]
but his main argument roots in a few Bible texts taken out of their connection
但 他的 主要的 争论 根 在 一个 很少 圣经 文本 已采取 出去 的 他们的 联系
[ænd; ənd][ˈɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ædoʊ] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] .
and urged with no shadow of question of their authority .
和 敦促 和 不 阴影 的 问题 的 他们的 权威 .

但他的主要论点源于几段脱离上下文的圣经经文，并且毫不质疑其权威性地加以强调。

[ɪn'di:d] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['eseɪz] ,
Indeed , when he comes to his more religious essays ,
的确 , 什么时候 他 来 到 他的 更多的 宗教 散文 ,

的确，当他写到那些更具宗教色彩的文章时，

[hɪz; ɪz] ['hevi] [ˈɑ:rgjumənt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [pər'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ɪz]
his heavy argument is that there should be no religion permitted in England which is
他的 重的 争论 是 那 那里 应该 是 不 宗教 允许 在 英格兰 哪个 是
[nɑ:t] [drɔ:n] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
not drawn directly from the Bible ;
不是 绘制 直接地 从 这 圣经 ;

他的有力论点是，在英国，任何不直接源自《圣经》的宗教都不应该被允许存在；

[wɪtʃ] , [ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ə:dʒz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti][fɔ:r; fər][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
which , therefore , he urges must be common property for all the people .
哪个 , 所以 , 他 敦促 因此 必须 是 常见的 财产 为了 全部 这 人们 .

因此，他认为这必须是全体人民的共同财产。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɪt][ʌv; əv] ['eɪdɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz]
There is a curious bit of evidence that the men of his own time did not realize
那里 是 一个 好奇的 少量 的 证据 那 这 男人 的 他的 自己的 时间 做过 不是 意识到
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊət] .
his power as a poet .
他的 力量 作为 一个 诗人 .

有一点很奇怪，那就是他同时代的人并没有意识到他作为诗人的才华。

[ɪn] [pi(:)'eə] - ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
In Pierre Bayle's critical survey of the literature of the time ,
在 皮埃尔 - 批判的 民意调查 的 这 文学 的 这 时间 ,

在皮埃尔·贝尔对当时文学作品的批判性考察中，

[hiː; hi] [kɔ:lz] ['mɪltən] " [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'pɑ:lədʒɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrɪz] [aɪ] . ,
he calls Milton " the famous apologist for the execution of Charles I . ,
他 呼叫 米尔顿 " 这 著名的 辩护者 为了 这 执行的 的 查尔斯 我 . ,
他称弥尔顿为“为处死查理一世辩护的著名人物”。

" [hu:] " ['medld] [ɪn][ˈpɒʊətri][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːz] [ˈpɒʊəmz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['dɒrɪŋ] [hɪz; ɪz]
" who " meddled in poetry and several of whose poems saw the light during his
" WHO " 干预 在 诗 和 一些 的 谁 诗歌 锯 这 光 期间 他的
[laɪf][ɔːr][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] !
life or after his death !
生活 或者 后 他的 死亡 !
“他曾涉足诗歌领域，他的几首诗在他生前或死后得以发表！ ”

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['mɪltən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] ['paʊər] ,
" For all that , Milton was only working on toward his real power ,
" 为了 全部 那 , 米尔顿 曾是 仅有的 在职的 在 朝向 他的 真实的 力量 ,
尽管如此，弥尔顿所做的只是朝着他真正的力量迈进。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
and his power was to be shown in his service to religion .
和 他的 力量 曾是 到 是 所示 在 他的 服务 到 宗教 .
他的权力将体现在他对宗教的奉献上。

[hɪz; ɪz] [θriː] [ɡreɪt] [ˈpɒʊəmz] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈvæljuː] , [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
His three great poems , in the order of their value , are , of course ,
他的 三 伟大的 诗歌 , 在 这 命令 的 他们的 价值 , 是 , 的 课程 ,
他的三首伟大诗篇，按其价值排序，当然是：

" ['pærədəɪs] [lɔːst] , "
" Paradise Lost , "
" 天堂 丢失的 , "
《失乐园》
" ['sæmsən][ˌæɡə'nɪs,tɪːz] , " [ænd; ənd] " ['pærədəɪs] [rɪˈɡeɪnd] .
" Samson Agonistes , " and " Paradise Regained .
" 参孙 激动剂 , " 和 " 天堂 恢复 .
《力士参孙》和《复乐园》。

" [huː'evər] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪltən] [noʊz] [ðiːz] [θriː] [ænd; ənd] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Whoever knows anything of Milton knows these three and knows they are
" 谁 知道 任何事物 的 米尔顿 知道 这些 三 和 知道 他们 是
[ˈskɪptʃərəl] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ɪn] [freɪz] ,
Scriptural from first to last in phrase ,
圣经 从 第一的 到 最后的 在 短语 ,
“凡是了解弥尔顿的人，都知道这三首诗，也知道它们的措辞从头到尾都符合圣经。”

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] , [ɪn][aɪ'diːə] .
in allusion , and , in part at least , in idea .
在 典故 , 和 , 在 部分 在 至少 , 在 主意 .
在典故上，至少在某种程度上，在思想上。

[ðər; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪd] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
There is not time for extended illustration .
那里 是 不是 时间 为了 扩展 插图 .
没有时间进行详细的图示。

[wʌn] [ˈɪnstəns] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
One instance may stand for all ,
一 实例 可能 站立 为了 全部 ,
一个例子可以代表所有情况，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɪləstreɪt] [haʊ] [ˈmɪltənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]
which shall illustrate how Milton's mind was like a garden where the seeds of
哪个 将 阐明 如何 米尔顿的 头脑 曾是 喜欢 一个 花园 在哪里 这 种子 的
[ˈskriptʃər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] .
Scripture came to flower and fruit .
圣经 来了 到 花 和 水果 .

这将说明弥尔顿的思想就像一座花园，圣经的种子在那里开花结果。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː] [ɡroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] "
He will take one phrase from the Bible and let it grow to a page in "
他 将要 拿 一 短语 从 这 圣经 和 让 它 生长 到 一个 页 在 "
[ˈpærədəɪs] [lɔːst] .
Paradise Lost .
天堂 丢失的 .

他会从《圣经》中选取一句话，然后让它扩展成《失乐园》中的一页。

" [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪləstreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈredɪli] [tuː; tə][hænd] .
" Here is an illustration which comes readily to hand .
" 这里 是 一个 插图 哪个 来 容易 到 手 .

“这里有一个现成的例子。”

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒenəsis][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɡɑːd] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Genesis it is said that " the spirit of God moved on the face of the
在 这 创世纪 它 是 说 那 " 这 精神 的 上帝 已搬 在 这 脸 的 这
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

《创世纪》中说：“神的灵运行在水面上。”

" [ðə; ði][vɜːrb][səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] .
" The verb suggests the idea of brooding .
" 这 动词 建议 这 主意 的 沉思 .

“这个动词暗示着沉思的想法。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈrefrəns] ([sɑːm] [eksˈeksˈaɪˈviː] :
There is only one other possible reference (Psalm xxiv :
那里 是 仅有的 一 其他 可能的 参考 (诗篇 二十四 :

只有另一处可能的参考文献（诗篇 24:

[naɪn] .) [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪltən] [meɪks] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [briːf] [wɜːrd][ɪn]
9 .) which is included in this statement which Milton makes out of that brief word in
9 .) 哪个 是 包括 在 这 陈述 哪个 米尔顿 制作 出去 的 那 简短的 单词 在
[ðə; ði][ˈdʒenəsis] :
the Genesis :
这 创世纪 :

9.) 这包含在弥尔顿根据《创世纪》中那个简短的词语所作的陈述中：

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [kɑːm]
" On the watery calm
" 在 这 水状的 冷静的

在平静的水面上

[hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdnɪŋ] [wɪŋz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɡɑːd] [aʊtˈspred] ,
His broadening wings the Spirit of God outspread ,
他的 扩大 翅膀 这 精神 的 上帝 扩张 ,

他张开双翼，如同神的灵展开，

[ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈvɜːrtʃuː][ɪnˈfjoʊəzd] , [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [wɔːrmθ]
And vital virtue infused , and vital warmth
和 必不可少的 美德 注入 , 和 必不可少的 温暖

注入了重要的美德和温暖的生命力

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ˈfluːɪd] [mæs] , [baʔ; bət] [ˈdaʊnwərd] [pə:dʒd]
Throughout the fluid mass , but downward purged
自始至终 这 体液 大量的 , 但 向下 已清除

在整个流体团块中, 但向下吹扫

[ðə; ði] [blæk] [ˈtɑ:təriəs] [kʊʊld][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [dregz] ,
The black tartareous cold infernal dregs ,
这 黑色的 酒石酸的 寒冷的 地狱 渣 ,

黑色的、冰冷的、地狱般的残渣,

[ədˈvɜ:rs] [tu:; tə][laɪf] ; [ðen] [fɔ:rmɪd] , [ðen] [kɑ:n] - [glɒʊbd] ,
Adverse to life ; then formed , then con - globed ,
不利 到 生活 ; 然后 形成 , 然后 康 - 球形 ,

厌恶生命; 然后形成, 然后聚集,

[laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə][laɪk] ; [ðə; ði][rest][tu:; tə] [ˈsevrəl] [pleɪs]
Like things to like ; the rest to several place
喜欢 事物 到 喜欢 ; 这 休息 到 一些 地方

喜欢的东西就喜欢; 其余的东西到几个地方去。

[disˈpɑ:t] , [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [spʌn] [aʊt][ðə; ði] [er] —
Disparted , and between spun out the air —
分离 , 和 之间 旋转 出去 这 空气 —

分离, 空气在彼此间旋转——

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [self] - [ˈbælənst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsentər] [swʌŋ] .
And earth self - balanced on her center swung .
和 地球 自己 - 均衡 在 她 中心 摇摆 .

地球以其中心为轴, 保持平衡并摆动。

" [wʌn] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [θɪˈɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊvəts] .

" **[1] Strong , The Theology of the Poets .**
" [1] 强的 , 这 神学 的 这 诗人 .

[1] Strong, 《诗人的神学》。

[eni] [wʌn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪltən] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
Any one familiar with Milton will recognize that as a typical instance of the way
任何 一 熟悉的 和 米尔顿 将要 认出 那 作为 一个 典型的 实例 的 这 方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [si:d] [aɪˈdi:ə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [fru:t] [ɪn][hɪm; ɪm] .
in which a seed idea from the Scripture comes to flower and fruit in him .
在 哪个 一个 种子 主意 从 这 圣经 来 到 花 和 水果 在 他 .

任何熟悉弥尔顿的人都会意识到, 这是圣经中的某个想法在他身上萌芽并最终结出果实的典型例子。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ðer; ðər][aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [frʌm; frəm]
The result is that more people have their ideas about heaven and hell from
这 结果 是 那 更多的 人们 有 他们的 想法 关于 天堂 和 地狱 从

[ˈmɪltən] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Milton than from the Bible ,
米尔顿 比 从 这 圣经 ,

结果是, 更多人对天堂和地狱的理解来源于弥尔顿的作品, 而不是《圣经》。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] .
though they do not know it .
尽管 他们 做 不是 知道 它 .

虽然他们对此毫不知情。

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈhɑ:rdli] [fer] [tu:; tə][ju:z][dʒɑ:n] [ˈbʌnjən] (- -) [æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It seems hardly fair to use John Bunyan (1628 - 1688) as an illustration of
它 似乎 几乎 公平的 到 使用 约翰 班扬 (- - -) 作为 一个 插图 的

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ɑ:n][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
the influence of the English Bible on literature ,
这 影响 的 这 英语 圣经 在 文学 ,

以约翰·班扬（1628-1688）为例来说明英国圣经对文学的影响似乎不太公平。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɜ:rk][ɪz] [kəm'pəʊzd] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] .
because his chief work is composed so largely in the language of Scripture .
因为 他的 首席 工作 是 由 所以 很大程度上 在 这 语言 的 圣经 .

因为他的主要作品大量使用了圣经的语言。

[ˈpɪlɡrəmz] [ˈprɑ:ɡres] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [ri:d] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ˈæftər][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
Pilgrim's Progress is the most widely read book in the English language after the Bible
朝圣者的 进步 是 这 最多 广泛 读 书 在 这 英语 语言 后 这 圣经
.
.
.

《天路历程》是继《圣经》之后英语世界阅读量最大的书籍。

[ɪts] [freɪzɪz] , [ɪts] [neɪmz] , [ɪts] ['mætər] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]['teɪkən]
Its phrases , its names , its matter are either directly or indirectly taken
它是 短语 , 它是 姓名 , 它是 事情 是 任何一个 直接地 或者 间接 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
from the Bible .
从 这 圣经 .

它的词句、名称、内容，都直接或间接地取自《圣经》。

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:n] [lɪst][ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərəri]
It has given us a long list of phrases which are part of our literary
它 有 给定 我们 一个 长的 列表 的 短语 哪个 是 部分 的 我们的 文学
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kæpɪt(ə)l] .
and religious capital .
和 宗教 首都 .

它为我们提供了一系列短语，这些短语构成了我们的文学和宗教财富的一部分。

['θækəri] [tʊk] [ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
Thackeray took the motto of one of his best - known books from the Bible ;
萨克雷 采取 这 座右铭 的 一 的 他的 最好的 - 已知 图书 从 这 圣经 ;

萨克雷从《圣经》中选取了他最著名的一本书的座右铭；

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ˈvænəti] [fer] , [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈpɪlɡrəmz] [ˈprɑ:ɡres] .
but the title , Vanity Fair , comes from Pilgrim's Progress .
但 这 标题 , 虚荣 公平的 , 来 从 朝圣者的 进步 .

但《名利场》这个名称源自《天路历程》。

[wen] [ə; eɪ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [mæn] [sez] [hi:; hi][ɪz] " [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:nd] , " [hi:; hi] [k'woʊts]
When a discouraged man says he is " in the slough of despond , " he quotes
什么时候 一个 灰心 男人 说道 他 是 " 在 这 泥沼 的 沮丧 , " 他 引号
['bʌnjən] ;
Bunyan ;
班扬 ;

当一个沮丧的人说他“陷入绝望的泥沼”时，他会引用班扬的话；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][pɑ:pjələər][ɪvændʒəlɪst] [telz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] [wɪl] [roʊl]
and when a popular evangelist tells the people that the burden of sin will roll
和 什么时候 一个 受欢迎的 福音传道者 讲述 这 人们 那 这 负担 的 罪 将要 卷
[ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɹɔ:s] ,
away if they look at the cross ,
离开 如果 他们 看 在 这 叉 ,

当一位颇受欢迎的福音传道者告诉人们，只要他们仰望十字架，罪的重担就会消失时，

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bʌnjən] .
" according to the Bible , " he ought to say according to Bunyan .
" 根据 到 这 圣经 , " 他 应该 到 说 根据 到 班扬 .

“根据圣经,”他应该说“根据班扬的说法”。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˌmiliˈærəti] [ʌv; əv] [ˈbʌŋjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But all this was only the outcome of the familiarity of Bunyan with the
但 全部 这 曾是 仅有的 这 结果 的 这 熟悉 的 班扬 和 这
[ˈskɪptʃər] .
Scripture .
圣经 .

但这仅仅是班扬熟悉圣经的结果。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ɪn][ə; ei] [ˈlɪtərəri] [wei] .
It was almost all he did know in a literary way .
它 曾是 几乎 全部 他 做过 知道 在 一个 文学 方式 .

这几乎是他所掌握的全部文学知识。

[məˈkɔ:li] [sez] [ðæt] " [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Macaulay says that " he knew no language but the English as it was
麦考利 说道 那 " 他 知道 不 语言 但 这 英语 作为 它 曾是
[ˈspɒkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] ;
spoken by the common people ;
说 经过 这 常见的 人们 ;

麦考利说：“他除了普通百姓所说的英语之外，不会任何其他语言；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] ,
he had studied no great model of composition ,
他 有 研究 不 伟大的 模型 的 作品 ,

他并没有研习过任何伟大的作曲典范。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
with the exception of our noble translation of the Bible .
和 这 例外 的 我们的 高贵 翻译 的 这 圣经 .

除了我们那部高贵的圣经译本之外。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; ei]
But of that his knowledge was such that he might have been called a
但 的 那 他的 知识 曾是 这样的 那 他 可能 有 到过 称为 一个
[ˈlɪvɪŋ] [kənˈkɔ:rdəns] . " [[wʌn]]
living concordance . " [**1**]
活的 经文汇编 . " [1]

但他对这方面的知识如此渊博，以至于他可以被称作一部活的词典。[1]

[[wʌn]] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈvɑ:l] .
[**1**] **History of England** , **vol** .
[1] 历史 的 英格兰 , 卷 .

[1] 英国史，第 1 卷

[aɪˈɑrˈaɪ] . , [pi:] . - .
III . , **p** : **220** .
三、 . , p . - .

III，第 220 页。

[ˈæftər] [ðɪ:z] [θri:] — [ˈʃeɪkspɪr] , [ˈmɪltən] , [ænd; ənd] [ˈbʌŋjən] — [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [əˈnʌðər]
After these three — Shakespeare , Milton , and Bunyan — there appeared another
后 这些 三 — 莎士比亚 , 米尔顿 , 和 班扬 — 那里 出现 其他
[θri:] ,
three ,
三 ,

继莎士比亚、弥尔顿和班扬这三位之后，又出现了三位。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪnˈfɪəriəz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ɪnfluəns] [ɑ:n] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
very much their inferiors and having much less influence on literary history .
非常 很多 他们的 下等人 和 拥有 很多 较少的 影响 在 文学 历史 .
远逊于他们，对文学史的影响也小得多。

[aɪ] [mi:n] [ˈdraɪdən] , [ˈædɪsən] , [ænd; ənd][pəʊp] .
I mean Dryden , Addison , and Pope .
我 意思是 德莱顿 , 艾迪生 , 和 教皇 .

我指的是德莱顿、艾迪生和蒲柏。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈkredit][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈspɪrɪt] ,
It is not necessary to credit the Scripture with much of Dryden's spirit ,
它 是 不是 必要的 到 信用 这 圣经 和 很多 的 德莱顿的 精神 ,
不必将德莱顿思想的大部分归功于《圣经》。

[nɔ:ɹ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
nor with much of his style , and certainly not with his attitude toward his
也不 和 很多 的 他的 风格 , 和 当然 不是 和 他的 态度 朝向 他的
fellows ;
b fellows ;
伙伴们 ;

他的风格也与以往大相径庭，他对同伴的态度更是如此；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ˈkɑ:nstənt] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ˈdraɪdən][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [fəˈmɪliər] [hi:; hi]
but it is a constant surprise in reading Dryden to discover how familiar he
但 它 是 一个 持续的 惊喜 在 阅读 德莱顿 到 发现 如何 熟悉的 他
was with the King James version .
was with the King James version .
曾是 和 这 国王 詹姆斯 版本 .

但阅读德莱顿的作品时，总会惊讶地发现他对詹姆斯国王钦定版圣经有多么熟悉。

[ˈwɔ:ltər] [skɒt] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ˈdraɪdən][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ˈsɪriəs] ,
Walter Scott insists that Dryden was at heart serious ,
沃尔特 斯科特 坚持 那 德莱顿 曾是 在 心 严肃的 ,
沃尔特·斯科特坚称德莱顿本质上是认真的。

[ðæt] " [hɪz; ɪz] [ɪnˈdelɪkəsi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:rst] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [mæn] .
that " his indelicacy was like the forced impudence of a bashful man .
那 " 他的 不得体 曾是 喜欢 这 强制 厚颜无耻 的 一个 害羞的 男人 .
“他的粗鲁就像一个害羞的人强装出一副厚颜无耻的样子。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈdʒʌdʒmənt] .
" That is generous judgment .
" 那 是 慷慨的 判断 .

“这是非常宽容的评价。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] :
But there is this to be said :
但 有一点需要说明:

[æz; əz][hi:; hi] [grəʊz] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] [hi:; hi] [fɔ:lz] [mɔ:ɹ] [ˈɪntu:][ˈbaɪb(ə)l][wɜ:rdz] .
as he grows more serious he falls more into Bible words .
作为 他 生长 更多的 严肃的 他 瀑布 更多的 进入 圣经 字 .
随着他变得越来越严肃，他越来越喜欢引用圣经经文。

[ɪf] [hi:; hi] [raɪts] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpæmflet] [hi:; hi] [kɔ:lz][aɪ ˈti:]" [ˈæbsələm][ænd; ənd] [əˈhiθəfel] .
If he writes a political pamphlet he calls it " Absalom and Ahithophel .
如果 他 写 一个 政治的 小册子 他 呼叫 它 " 押沙龙 和 亚希多弗 .
如果他写政治小册子，他会把它命名为“押沙龙和亚希多弗”。

" [ɪn][aɪ ˈti:][hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌp][tu:; tə][skɔ:rn] [ˈʌndər] [ˈbaɪb(ə)l] [neɪmz] .
" In it he holds the men of the day up to scorn under Bible names .
" 在 它 他 持有 这 男人 的 这 天 向上 到 轻蔑 在下面 圣经 姓名 .
“他在书中以圣经中的名号嘲讽了当时的那些人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈzɪmˌraɪ][ænd; ənd] [ˈɪmeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

They are Zimri and Shimei , and the like .
他们是 齐姆里 和 诗梅 , 和 这 喜欢 .

他们是辛利和示麦等人。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbɪtə-əst] [ˈsætaɪər] ,

When he is falling into bitterest satire ,
什么时候 他 是 坠落 进入 最苦涩的 讽刺 ,

当他陷入最辛辣的讽刺时，

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ðiːz] [ˈbɪblɪkəl] [əˈluːʒnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈoʊnli][baɪ][wʌn] [huː]

his writing abounds in these Biblical allusions which could be made only by one who
他的 写作 很多 在 这些 圣经 暗示 哪个 可以 是 制成 仅有的 经过 一 WHO

[wʌz; wəz] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .

was very familiar with the Book .
曾是 非常 熟悉的 和 这 书 .

他的作品中充满了这些圣经典故，只有非常熟悉《圣经》的人才能做到这一点。

[kwʊʊˈteɪʃənz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈbʌndənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs]

Quotations cannot be abundant , of course , but there is a great deal of this
引文 不能 是 丰富 , 的 课程 , 但 那里 是 一个 伟大的 交易 的 这

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] :

sort of thing :
种类 的 事物 :

当然，引语的数量不可能很多，但这类例子却很多：

" [ˈsɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌɡɪt] [roʊb][brɪˈhaɪnd] ,

" Sinking , he left his drugget robe behind ,
" 下沉 , 他 左边 他的 药物 长袍 在后面 ,

“他沉入水中，把药袍留在了身后。”

[bɔːrn] [ˈʌpwəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [waɪnd] ,

Borne upward by a subterranean wind ,
出生 向上 经过 一个 地下 风 ,

被地下风向上吹送，

[ðə; ði][ˈmənt(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɑːfəts] [pɑːrt] ,

The mantle fell to the young prophet's part ,
这 地幔 跌倒 到 这 年轻的 先知的 部分 ,

重任落在了这位年轻先知的肩上。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrt] .

With double portion of his father's art .
和 双倍的 部分 的 他的 父亲的 艺术 .

继承了父亲双倍的艺术才能。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsəlz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

" In his Epistles there is much of the same sort .
" 在 他的 书信 那里 是 很多 的 这 相同的 种类 .

“他的书信中也有很多类似的内容。”

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ˈkɒŋɡriːv] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd] [sez] :

When he writes to Congreve he speaks of the fathers , and says :
什么时候 他 写 到 康格里夫 他 说话 的 这 父亲们 , 和 说道 :

他在写给康格里夫的信中谈到了先辈们，并说道：

" [ðeɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [reɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

" Their's was the giant race before the flood .
" 他们的 曾是 这 巨大的 种族 前 这 洪水 .

“他们是洪水之前的巨人种族。”

" [ˈfɑːrðər] [ɑːn][hiː hi] [sez] :
" **Farther on he says** :
" 更远 在 他 说道 :

他接着说:

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪldərz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][kəːst] ,
" **Our builders were with want of genius curst** ,
" 我们的 建筑商 是 和 想 的 天才 诅咒 ,

“我们的建筑工人缺乏天赋，真是令人失望。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] .
The second temple was not like the first .
这 第二 寺庙 曾是 不是 喜欢 这 第一的 .

第二座圣殿与第一座圣殿截然不同。

" [naʊ] [ˈdraɪdən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [məˈkɔːli] [sed] , [æn; ən] " [ɪˈlʌstriəs] [ˈrenɪgeɪd] ,
" **Now Dryden may have been , as Macaulay said , an illustrious renegade** ,
" 现在 德莱顿 可能 有 到过 , 作为 麦考利 说 , 一个 " 杰出 叛逆者 ,

“现在，德莱顿或许如麦考利所说，是一位‘杰出的叛逆者’，

" [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [[ʊʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
" **but all his writing shows the influence of the language and the ideas of**
" 但 全部 他的 写作 演出 这 影响 的 这 语言 和 这 想法 的

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
the King James version .
这 国王 詹姆斯 版本 .

但他的所有作品都体现了钦定版圣经的语言和思想的影响。

[wenˈevər] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] " [ˈviːnaiˈvaɪdaiˈvaɪsaiˈweɪniːˈwiːdiːˈwiːkiː] [kriˈeɪtər] " [wiː; wi] [sɪŋ] [dʒɑːn][ˈdraɪdən] .
Whenever we sing the " Veni Creator " we sing John Dryden .
每当 我们 唱歌 这 " veni 创作者 " 我们 唱歌 约翰 德莱顿 .

每当我们唱起《造物主颂》时，我们唱的都是约翰·德莱顿的作品。

[soʊ][wiː; wi] [sɪŋ] [ˈædɪsən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv] [ˈskriptʃər] , [wɪt] [ˈhaɪdənz] [ˈmjuːzɪk][hæz; həz]
So we sing Addison in the paraphrase of Scripture , which Haydn's music has
所以 我们 唱歌 艾迪生 在 这 释义 的 圣经 , 哪个 海顿的 音乐 有

[meɪd] [fəˈmɪliər] :
made familiar :
制成 熟悉的 :

所以我们用圣经的意译来演唱艾迪生的诗歌，而海顿的音乐使这种意译变得耳熟能详:

" [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈfɜːrməmənt][ɑːn] [haɪ] ,
" **The spacious firmament on high** ,
" 这 宽敞 苍穹 在 高的 ,

“高处的广阔苍穹，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [ɪˈθɪriəl] [skaɪ] .
With all the blue ethereal sky .
和 全部 这 蓝色的 空灵的 天空 :

湛蓝空灵的天空。

" [waɪl] [ˈdraɪdən] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ˈædɪsən] [dɪd][nɑːt] ,
" **While Dryden yielded to his times , Addison did not** ,
" 尽管 德莱顿 产生 到 他的 时代 , 艾迪生 做过 不是 ,

“德莱顿顺应了时代潮流，而艾迪生则没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [bɪˈkeɪm] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] .
and the Spectator became not only a literary but a moral power .
和 这 旁观者 成为 不是 仅有的 一个 文学 但 一个 道德 力量 .

《旁观者》不仅成为一种文学力量，更成为一种道德力量。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈmɔ:rəl]
In the effort to make it so he was thrown back on the largest moral
在这 努力 到 制作 它 所以 他 曾是 抛掷 后退 在 这 最大 道德
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
influence of the day ,
影响 的 这 天 ,
为了达到这个目的, 他重新回到了当时最具道德影响力的人物身边。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,
圣经,
[ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈspektətər] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [ˈraɪtɪŋ] [ju:; jʊ][faɪnd][ɑ:n]
and throughout the Spectator and through all of Addison's writing you find on
和 自始至终 这 旁观者 和 通过 全部 的 艾迪生的 写作 你 寻找 在
[ɔ:l][ˈprɑ:pər] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
all proper occasions the Bible pressed to the front .
全部 恰当的 场合 这 圣经 按下 到 这 正面 .
在《旁观者》杂志和艾迪生的所有著作中, 你总能在适当的时候看到《圣经》被放在最前面。

[hɪr] [əˈgen] [teɪn] [pʊts] [aɪ 'ti:] [ˈstraɪkɪŋli] : " [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [məˈræləti]
Here again Taine puts it strikingly : " It is no small thing to make morality
这里 再次 泰恩 放置 它 引人注目 : " 它是 不 小的 事物 到 制作 道德
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ;
fashionable ;
时髦 ;
泰纳再次以令人印象深刻的方式指出：“使道德成为一种时尚, 这可不是一件小事；

[ˈædɪsən] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪˈmeɪnz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
Addison did it , and it remains fashionable .
艾迪生 做过 它 , 和 它 遗迹 时髦 .
艾迪生这么做了, 而且至今仍然很流行。

" [ɪf] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,
" If we speak of singing ,
" 如果 我们 说话 的 歌唱 ,
“如果我们谈论唱歌,

[wi:; wi] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wi:; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdwɔrft] [ɪnˈvælɪd]
we may remember that we sing the hymn of even poor little dwarfed invalid
我们 可能 记住 那 我们 唱歌 这 圣歌 的 甚至 贫穷的 小的 矮小的 无效的
[æɪlɪɡˈzændər] [poʊp] .
Alexander Pope .
亚历山大 教皇 .
我们或许还记得, 我们甚至会歌颂可怜的矮小残疾人亚历山大·蒲柏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði] [jɪr] [ˈbʌŋjən] [daɪd] , [bɔ:rn][æt; ət] [krɔ:s] - [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was born the year Bunyan died , born at cross - purposes with the
他 曾是 出生 这 年 班扬 死亡 , 出生 在 叉 - 目的 和 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
他出生于班扬去世的那一年, 生来就与世隔绝。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsætəreɪ] , [laɪk][ðə; ði] " [ˈdʌnsɪ,æd] " ;
He could write a bitter satire , like the " Dunciad " ;
他 可以 写 一个 苦的 讽刺 , 喜欢 这 " 邓西亚德 " ;
他能写出像《邓西亚德》那样辛辣的讽刺作品；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [wiː; wi]
he could give the world The Iliad and The Odyssey in such English that we
 他 可以 给 这 世界 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 在 这样的 英语 那 我们
 [nəʊ] [ðəm; ðəm][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ʌv; əv][ˈhəʊməɹ] ;
know them far better than in the Greek of Homer ;
 知道 他们 远的 更好的 比 在 这 希腊语 的 荷马 ;

他可以用如此精妙的英文译本，让世人对《伊利亚特》和《奥德赛》的理解远胜于对荷马希腊语原著的理解；

[bʌt; bət][ɪn] [ðʊz] [rɪr] ['mʊmənts] [wɛn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['betər] [self][hiː; hi] [wʊd] [raɪt]
but in those rare moments when he was at his better self he would write
 但 在 那些 稀有的 时刻 什么时候 他 曾是 在 他的 更好的 自己 他 会 写
 [hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['pəʊəm] ,
his greater poem ,
 他的 更大的 诗 ,

但在他难得状态最佳的时候，他会写出他最伟大的诗篇。

" [ðə; ði] [mə'saɪə] " ,
" The Messiah " ,
 " 这 弥赛亚 " ,
 《弥赛亚》

[In] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] [ɪz] ['aʊləɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli][baɪ][wʌn]
in which the movement of Scripture is outlined as it could be only by one
 在 哪个 这 移动 的 圣经 是 概述 作为 它 可以 是 仅有的 经过 一
 [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] .
who knew the English Bible .
 WHO 知道 这 英语 圣经 .

其中，圣经的脉络只有精通英文圣经的人才能描绘出来。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi] [sɪŋ] —
And when we sing —
 和 什么时候 我们 唱歌 —

当我们歌唱时——

" [raɪz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ɪmˈpɪəriəl] [ˈseɪləm] , [raɪz] " —
" Rise , crowned with light , imperial Salem , rise " —
 " 上升 , 加冕 和 光 , 帝国 塞勒姆 , 上升 " —
 "崛起吧，光芒加冕的帝王塞勒姆，崛起吧"——

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [fɜ:rst] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it is worth while to realize that the voice that first sung it was that of the
 它 是 值得 尽管 到 意识到 那 这 嗓音 那 第一的 唱 它 曾是 那 的 这
 ['ɪrɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pəʊət] [hu:] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skænt] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [wɜ:rdz]
irritable little poet who found some of his scant comfort in the grand words
 易怒的 小的 诗人 WHO 成立 一些 的 他的 稀少 舒适 在 这 盛大 字
 [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] .
and phrases and ideas of our English Bible .
 和 短语 和 想法 的 我们的 英语 圣经 :

值得一提的是，第一个唱出这首歌的人，是一位脾气暴躁的小诗人，他从英文圣经中那些宏伟的词句和思想中找到了些许慰藉。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [sɪks] — [ˈʃeɪkspiə] , [ˈmɪltən] , [ˈbʌnjən] , [ˈdraɪdən] , [ˈædɪsən] , [ænd; ənd][pəʊp] —
With these six — Shakespeare , Milton , Bunyan , Dryden , Addison , and Pope —
 和 这些 六 — 莎士比亚 , 米尔顿 , 班扬 , 德莱顿 , 艾迪生 , 和 教皇 —
 [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒækəˈbi:ən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈmeɪzəd] .
the course of the Jacobean literature is sufficiently measured .
 这 课程 的 这 詹姆斯一世时期 文学 是 足够 测量 .

有了这六位——莎士比亚、弥尔顿、班扬、德莱顿、艾迪生和蒲柏——詹姆斯一世时期的文学发展历程就足够有条理了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈlesər] [ˈneɪmz] , [ˈbʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [ˈmeɪd] [aɪ ˈti:][æən; ən]
There are many lesser names , but these are the ones which made it an
那里 是 许多 较少 姓名 , 但 这些 是 这 一个 哪个 制成 它 一个
[ˈepək] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
epoch in literature ;
时代 在 文学 ;
还有许多名气不如他们的作家, 但正是这些作家使那段时期成为文学史上的一个时代。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðær][best] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and these are at their best under the power of the Bible .
和 这些 是 在 他们的 最好的 在下面 这 力量 的 这 圣经 .
而这些在圣经的力量下才能发挥到极致。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒən] [gru:p] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][kɔ:lɪ][ˈoʊnli][faɪv] [greɪt] [ˈneɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd]
In the Georgian group we need to call only five great names which have had
在 这 格鲁吉亚 团体 我们 需要 到 称呼 仅有的 五 伟大的 姓名 哪个 有 有
[kriˈeɪtɪv] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
creative influence in literature ;
有创造力的 影响 在 文学 ;
在格鲁吉亚文学界, 我们只需要提及五位对文学创作产生过巨大影响的伟大作家。

[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkʌltʃər] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪl] [ɪnˈklu:d] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
Ordinary culture in literature will include some acquaintance with each
普通的 文化 在 文学 将要 包括 一些 熟人 和 每个
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them ;
的 他们 .
文学中的普通文化都会包含对它们各自的一些了解。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðær] [deθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʃeli] (- .) , [ˈbaɪrən] (-) , [ˈkəʊlɪdʒ] (-) ,
In the order of their death they are Shelley (1829 .) , Byron (1824) , Coleridge (
在 这 命令 的 他们的 死亡 他们 是 雪莱 (- .) , 拜伦 (-) , 柯尔律治 (-) ,
1831) ,
-) ,
按去世时间先后, 他们分别是: 雪莱 (1829年)、拜伦 (1824年)、柯勒律治 (1831年)。

[ˈwɔ:ltər] [ˈskɒt] (-) , [ænd; ənd] [ˈwə:dzwə(:)θ] (-) .
Walter Scott (1832) , and Wordsworth (1850) .
沃尔特 斯科特 (-) , 和 华兹华斯 (-) .
沃尔特·斯科特 (1832 年) 和华兹华斯 (1850 年)。

[ðə; ði][læst] [lɔ:ŋ] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ˈbʌt; bət][hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
The last long outlived the others ; but he belongs with them ,
这 最后的 长的 活得更加 这 其他的 ; 但 他 属于 和 他们 ,
最后一位活得比其他人都长得多; 但他终究与他们同在。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]
because he was born earlier than any other in the group and did his
因为 他 曾是 出生 早些时候 比 任何 其他 在 这 团体 和 做过 他的
[tʃi:f] [wɜ:rk][ɪn][ðer; ðær][taɪm][ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈleɪtər] [gru:p] [əˈpɪəd] .
chief work in their time and before the later group appeared .
首席 工作 在 他们的 时间 和 前 这 之后 团体 出现 .
因为他出生在那个群体中比其他人都早, 并且在他们那个时代、后来的群体出现之前就完成了他的主要工作。

[ɪkˈsept] [ˈwə:dzwə(:)θ] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [kwɪ:n] [vɪkˈtɔ:riə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn]
Except Wordsworth , all these were gone before Queen Victoria came to the throne in
除了 华兹华斯 , 全部 这些 是 已消失 前 女王 维多利亚 来了 到 这 王座 在
- .
1837 .
- .
除了华兹华斯之外, 所有这些艺术家都在维多利亚女王 1837 年登基之前去世了。

[θri:] [ˈlðə] [neɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] : [kiːts] , [ˈrɑːbərt] [bəːrn] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [læm] .
Three other names could be called : Keats , Robert Burns , and Charles Lamb .
三 其他 姓名 可以 是 称为 : 济慈 , 罗伯特 烧伤 , 和 查尔斯 羊肉 .
还有三个名字可以提及：济慈、罗伯特·伯恩斯和查尔斯·兰姆。

[ɔːl] [wʊd] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ə] [ˈstʌdiɪŋ] .
All would illustrate what we are studying .
全部 会 阐明 什么 我们 是 学习 .
所有这些都能说明我们正在研究的内容。

[kiːts] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [bəːrn] [moʊst] .
Keats least of all and Burns most .
济慈 至少 的 全部 和 烧伤 最多 .
最不喜欢济慈，最不喜欢伯恩斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ə][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [hɪr] [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They are omitted here not because they did not feel the influence of the
他们 是 省略 这里 不是 因为 他们 做过 不是 感觉 这 影响 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
English Bible ,
英语 圣经 ,
这里省略它们，并不是因为它们没有感受到英文圣经的影响。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈkaːnstəntli] [joʊ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
not because they do not constantly show its influence ,
不是 因为 他们 做 不是 不断地 展示 它是 影响 ,
并非因为他们没有持续展现出这种影响，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ə][nɑːt][soʊ] [kriˈeɪtɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðə] ;
but because they are not so creative as the others ;
但 因为 他们 是 不是 所以 有创造力的 作为 这 其他的 ;
但因为他们不像其他人那样有创造力；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][soʊ] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
they have not so influenced the current of literature .
他们 有 不是 所以 影响 这 当前的 的 文学 .
它们对文学潮流的影响并不大。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[ðə; ði] [faɪv] [neɪmd] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [ˈwɜːrðɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kəmˈpliːtnəs] [ðə; ði]
the five named will represent worthily and with sufficient completeness the
这 五 命名 将要 代表 值得地 和 和 充足的 完整性 这
[ˈdʒɔːrdʒən] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Georgian period of English literature .
格鲁吉亚 时期 的 英语 文学 .
所列举的五位作家将充分且完整地代表英国文学的乔治时代。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪˈviːl] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɪst] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
Nothing could reveal more clearly than this list how we are distinguishing the
没有什么 可以 揭示 更多的 清楚地 比 这 列表 如何 我们 是 区别 这
[ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrətɪtɪv] [bʊk] [ɪn]
Bible as literature from the Bible as an authoritative book in
圣经 作为 文学 从 这 圣经 作为 一个 权威性 书 在
[ˈmɔərəlz] .
morals .
德 .
没有什么比这份清单更能清楚地揭示我们如何区分作为文学作品的《圣经》和作为权威道德书籍的《圣经》。

[wʌŋ] [wʊd] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [laɪf]
One would much dislike to credit the Bible with any part of the personal life
— 会 很多 不喜欢 到 信用 这 圣经 和 任何 部分 的 这 个人的 生活
[ʌv; əv] ['feli] [ɔːr] ['baɪrən] .
of Shelley or Byron .
的 雪莱 或者 拜伦 .

人们很难将雪莱或拜伦的个人生活与《圣经》联系起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] ； [ðeɪ] , [wɜːr; wər] ['dʒiːnjəsɪz] ； [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['bædli] [ə'flɪktɪd]
They were friends ; they , were geniuses ; but they were both badly afflicted
他们 是 朋友们 ； 他们 , 是 天才 ； 但 他们 是 两个都 糟糕 受苦的
[wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['mɔːrəl] ['leprəsi] .
with common moral leprosy .
和 常见的 道德 麻风 .

他们是朋友；他们都是天才；但他们都患有严重的道德麻风病。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔrəlz] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
It is playing with morals to excuse either of them because he was a
它 是 玩耍 和 德 到 原谅 任何一个 的 他们 因为 他 曾是 一个
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

因为他是个天才，就为他们俩开脱，这是玩弄道德。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['iːðər] [dɪ'mɑːndɪd] [ɔːr] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tʃiːp]
Nothing in the genius of either demanded or was served by the course of cheap
没有什么 在 这 天才 的 任何一个 要求 或者 曾是 服务 经过 这 课程 的 便宜的
[ɪməræləti] [wɪtʃ] [bəuθ] ['præktɪst] .
immorality which both practised .
不道德 哪个 两个都 已实践 .

他们的才华既不需要，也得不到他们所奉行的低俗不道德行为的任何益处。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['feli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] ['həriːət] ['westˌbrʊk]
It was not because Shelley was a genius that he married Harriet Westbrook
它 曾是 不是 因为 雪莱 曾是 一个 天才 那 他 已婚 哈丽特 威斯布鲁克
,
!
,

雪莱娶哈丽雅特·韦斯特布鲁克并不是因为他是个天才。

[ðen] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] ['gɑːdwɪn] ,
then ran away with Mary Godwin ,
然后 跑 离开 和 玛丽 戈德温 ,
然后和玛丽·戈德温私奔了。

[ðen] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]
then tried to get the two to become friends and neighbors until his own wife
然后 尝试 到 得到 这 二 到 变得 朋友们 和 邻居 直到 他的 自己的 妻子
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ;
committed suicide ;
坚定的 自杀 ;

然后他试图让两人成为朋友和邻居，直到他自己的妻子自杀；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'mɪːliə]
it was not his genius that made him yield to the influence of Emilia
它 曾是 不是 他的 天才 那 制成 他 屈服 到 这 影响 的 艾米莉亚
[viːviː'ɑːni] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['pəʊəm] " [ɛpɪsər'kɪdɪˌɑːn] ,
Viviani and write her the poem " Epipsychidion ,
维维亚尼 和 写 她 这 诗 " 埃皮普西迪翁 ,

使他屈服于艾米莉亚·维维亚尼的影响并给她写出诗歌《Epipsychidion》的，并不是他的天才，

" ['telɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] " [wɒz; wəz] ['nevər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [sekt]
" **telling her and the world that he was never attached to that great sect** "
讲述 她 和 这 世界 那 他 " 曾是 绝不 随附的 到 那 伟大的 教派
[huː] [bi'liːvd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [fʊd; fəd] [sɪ'lekt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] "
who believed that each one should select out of the crowd a mistress or a friend "
WHO 相信 那 每个 一 应该 选择 出去 的 这 人群 一个 情妇 或者 一个 朋友 "
[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [rest] [goʊ] .
and let the rest go .
和 让 这 休息 去 .

“告诉她和全世界，他‘从未依附于那个认为每个人都应该从人群中选择一个情妇或朋友，然后放手的伟大教派’。
[ðæt] [wɒz; wəz][nɑːt][dʒiːniəs] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɑːmən] ['pæf(ə)n] ;
That was not genius , that was just common passion ;
那 曾是 不是 天才 , 那 曾是 只是 常见的 热情 ;
那不是天才之举，那只是普通人的热情；

[ænd; ənd][aʊər; ɑːr] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃeli] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .
and our divorce courts are full of Shelleys of that type .
和 我们的 离婚 法院 是 满的 的 雪莱 的 那 类型 .
我们的离婚法庭里到处都是像雪莱这样的人。

[soʊ] ['baɪrənɪz] ['pɜːrsən(ə)] [ɪmə'ræləti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [nɔːr][ɪk'skjuːzd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
So Byron's personal immorality is not to be explained nor excused on the ground
所以 拜伦的 个人的 不道德 是 不是 到 是 解释 也不 已原谅 在 这 地面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
of his genius .
的 他的 天才 .
因此，拜伦的个人不道德行为不能以他的才华来解释或原谅。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːt][dʒiːniəs] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'streɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][tuː; tə]
It was not genius that led him so astray in England that his wife had to
它 曾是 不是 天才 那 引领 他 所以 误入歧途 在 英格兰 那 他的 妻子 有 到
[dɪ'vɔːrs] [hɪm; ɪm] ,
divorce him ,
离婚 他 ,
让他误入歧途到在英国以致妻子不得不与他离婚的，并非他的天才。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and that public opinion drove him out of the land .
和 那 民众 观点 驾驶 他 出去 的 这 土地 .
而公众舆论迫使他离开了这片土地。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ʃeli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
It was not his genius that sent him to visit Shelley and his mistress
它 曾是 不是 他的 天才 那 发送 他 到 访问 雪莱 和 他的 情妇
[æt; ət] [leɪk] [dʒə'niːvə][ænd; ənd] [sɪ'duːs] [ðər; ðər] [gest] ,
at Lake Geneva and seduce their guest ,
在 湖 日内瓦 和 勾引 他们的 客人 ,
驱使他去日内瓦湖拜访雪莱和他的情妇，并勾引他们的客人，并非他的天才。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nevər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
so that she bore him a daughter , though she was never his wife .
所以 那 她 钻孔 他 一个 女儿 , 尽管 她 曾是 绝不 他的 妻子 .
所以她给他生了一个女儿，尽管她从未成为他的妻子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːt][dʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] [stiːl] [ə'hʌðər] [kəm'pænjən] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl]
It was not genius that made him pick up still another companion out of several
它 曾是 不是 天才 那 制成 他 挑选 向上 仍然 其他 伴侣 出去 的 一些
[ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn] [ɪ'mɔːrəl] [rɪ'leɪʃn] .
in Italy and live with her in immoral relation .
在 意大利 和 居住 和 她 在 不道德 关系 .
让他从意大利的几个女人中又挑选一个作伴并与她保持不道德关系的，并非天才之举。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi] [let] [noʊ][wʌn][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər] ['feli] [ænd; ənd]['baɪrən][ɪn]
In the name of common decency let no one stand up for Shelley and Byron in
在这 姓名 的 常见的 体面 让 不 一 站立 向上 为了 雪莱 和 拜伦 在
[ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktərz] ！
their personal characters ！
他们的 个人的 人物 ！

出于基本的道德考量，任何人都不应该为雪莱和拜伦的个人品格辩护！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['mɔ:rəl] [bɔ:z] ， [wʌn][fɔ:r; fər] ['dʒi:njəsɪz] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ．
There are not two moral laws , one for geniuses and one for common people ．
那里 是 不是 二 道德 法律 ， 一 为了 天才 和 一 为了 常见的 人们 ．

世上没有两条道德法则，一条适用于天才，一条适用于普通人。

['baɪrən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ， [wʌz; wəz] ['hevər] [di'si:vd] [ə'baʊt] [hɪm'self] ，
Byron , at any rate , was never deceived about himself ,
拜伦 ， 在 任何 速度 ， 曾是 绝不 受骗 关于 他自己 ，

无论如何，拜伦从未对自己抱有幻想。

['hevər] [bleɪmd] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] ．
never blamed his genius nor his conscience for his wrong ．
绝不 被指责 他的 天才 也不 他的 良心 为了 他的 错误的 ．

他从未将自己的错误归咎于自己的才华或良心。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] [laɪnz] [ɪn] " [tʃaɪld] ['hæərəld] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪs'kleɪmz] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə]
These are striking lines in " Childe Harold , " in which he disclaims all right to
这些 是 引人注目 线条 在 " 查尔德 哈罗德 ， " 在 哪个 他 免责声明 全部 正确的 到
['sɪmpəθi] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ,
sympathy , because ,
同情 ， 因为 ，

这是《恰尔德·哈罗德游记》中一些引人注目的句子，他在其中否认自己有权获得同情，因为：

" [ðə; ði] [θɔ:rnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ri:pt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
" The thorns which I have reaped are of the tree
" 这 荆棘 哪个 我 有 收获 是 的 这 树

我所收割的荆棘来自那棵树

[aɪ][pla:ntɪd] , — [ðeɪ] [hæv; həv][tɔ:rn][,em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [bli:d] ．
I planted , — they have torn me and I bleed ．
我 已种植 ， — 他们 有 撕裂 我 和 我 流血 ．

我种下了种子，——他们却撕裂了我，我鲜血淋漓。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [fru:t] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
I should have known what fruit would spring from
我 应该 有 已知 什么 水果 会 春天 从

我早该知道会结出什么样的果实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:] ．
such a tree ．
这样的 一个 树 ．

这样一棵树。

" ['feli:z] [waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ．
" Shelley's wife would not say that for him ．
" 雪莱的 妻子 会 不是 说 那 为了 他 ．

“雪莱的妻子不会替他说那样的话。”

" [ɪn] [ɔ:l] ['feli] [dɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ,
" In all Shelley did , " she says ,
" 在 全部 雪莱 做过 ， " 她 说道 ，

“雪莱所做的一切，”她说。

" [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'li:vɪ] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns]
" he at the time of doing it believed himself justified to his own conscience
" 他 在 这 时间 的 正在做 它 相信 他自己 合理的 到 他的 自己的 良心
.
:
.

“他当时认为自己这样做是正当的，违背了自己的良心。”

" [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['jeli] !
" Well , so much the worse for Shelley !
" 出色地 , 所以 很多 这 更糟 为了 雪莱 !

“唉，这对雪莉来说真是太糟糕了！ ”

[ˈdʒi:njəsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][men] [hu:] [kæn; kən][faɪnd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðei]
Geniuses are not the only men who can find good reason for doing what they
天才 是 不是 这 仅有的 男人 WHO 能 寻找 好的 原因 为了 正在做 什么 他们
[wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
want to do .
想 到 做 .

天才并非唯一能为自己想做的事找到充分理由的人。

[wʌn] [ʌv; əv] ['jeli:z] ['krɪtɪks] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˈɪntu:]
One of Shelley's critics suggests that the trouble was his introduction into
一 的 雪莱的 评论家 建议 那 这 麻烦 曾是 他的 介绍 进入
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
personal conduct of the imagination which he ought to have saved for his
个人的 执行 的 这 想像力 哪个 他 应该 到 有 已保存 为了 他的
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

雪莱的一位批评家认为，问题在于他将本应留给写作的想象力引入了个人行为中。

[pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spleɪn] ['baɪrənz] [mɪs'kɑ:ndʌkt] [baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] -
Perhaps we might explain Byron's misconduct by reminding ourselves of his club -
也许 我们 可能 解释 拜伦的 不当行为 经过 提醒 我们自己 的 他的 俱乐部 -
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

或许我们可以通过提醒自己拜伦患有先天性跛足来解释他的不当行为。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [wʌn] [koʊd] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] [tu:; tə][men] [wɪð; wɪθ] [klʌb] - [fi:t] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə]
and applying one code of morals to men with club - feet and another to
和 申请 一 代码 的 德 到 男人 和 俱乐部 - 脚 和 其他 到
[men] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rm(ə)l] [fi:t] .
men with normal feet .
男人 和 普通的 脚 .

对患有先天性马蹄内翻足的人适用一套道德准则，对足部正常的人适用另一套道德准则。

[ɪf] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɑ:n] [ði:z] [men] ,
If we speak of the influence of the Bible on these men ,
如果 我们 说话 的 这 影响 的 这 圣经 在 这些 男人 ,
如果我们谈到《圣经》对这些人的影响，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈlɪtəreri] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:][ðər; ðər] ,
it must be on their literary work ; and when we find it there ,
它 必须 是 在 他们的 文学 工作 ; 和 什么时候 我们 寻找 它 那里 ,
它一定存在于他们的文学作品中；当我们在哪里找到它时，

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [pɪ'kju:liər][mɑ:rk][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] .
it becomes peculiar mark of its power .
它 变成 奇特 标记 的 它是 力量 .

它成为其力量的独特标志。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz][ˈmɔːrəl] [ɒː] .

They had little sense of it as moral law .
他们 有 小的 感觉 的 它 作为 道德 法律 .

他们几乎没有将其视为道德法则。

[ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [əˈpruːvd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [ðəmˈselvz] ,

Their consciences approved it and condemned themselves ,
他们的 良心 得到正式认可的 它 和 谴责 他们自己 ,

他们的良心认可了这种行为，并谴责了自己。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈlɪtərəri] [teɪst] [sens] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

or else their delicate literary taste sensed it as a book of power .
或者 别的 他们的 精美的 文学 品尝 感觉到的 它 作为 一个 书 的 力量 .

或者，他们敏锐的文学鉴赏力将其视为一本充满力量的书。

[ðɪs] [ɪz][ˈnoʊtəbli] [truː] [ʌv; əv] [ˈʃeli] .

This is notably true of Shelley .
这 是 尤其 真的 的 雪莱 .

这一点在雪莱的作品中尤为明显。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ˈɑːksfərd][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən]

When he was still a student in Oxford he committed himself to the opinion
什么时候 他 曾是 仍然 一个 学生 在 牛津 他 坚定的 他自己 到 这 观点

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈraɪtər] ,

of another writer ,
的 其他 作家 ,

他还曾在牛津大学求学时，就认同了另一位作家的观点。

[ðæt] " [ðə; ði][maɪnd] [ˈkændːt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɔːd] .

that " the mind cannot believe in the existence of God .
那 " 这 头脑 不能 相信 在 这 存在 的 上帝 .

“人的理智无法相信上帝的存在。”

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [aʊt] [ˈfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn] " [kwɪːn] [mæb] .

" He tries to work that out fully in his notes on " Queen Mab .
" 他 尝试 到 工作 那 出去 完全 在 他的 笔记 在 " 女王 梅布 .

“他在关于《女王麦芙》的笔记中试图充分解决这个问题。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [hɪmˈself] [raʊt] [ðæt] " [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]

" When he was hardly yet of age he himself wrote that " The genius of
" 什么时候 他 曾是 几乎 然而 的 年龄 他 他自己 写道 那 " 这 天才 的

[ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] [mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r] [ˈevri] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [bʊk] [ʌv; əv][gɔːd] ,

human happiness must tear every leaf from the accursed Book of God ,
人类 幸福 必须 撕 每一个 叶子 从 这 被诅咒的 书 的 上帝 ,

“他年纪尚轻时就写道：‘人类幸福的天才必须从那本被诅咒的上帝之书中撕下每一页。’”

[er] [mæn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɑːn][ɪts] [hɑːrt] .

ere man can read the inscription on its heart .
埃雷 男人 能 读 这 题词 在 它是 心 .

人类可以读懂它心脏上的铭文。

" [hiː; hi] [wʌns] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst][dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

" He once said that his highest desire was that there should be a
" 他 一次 说 那 他的 最高 欲望 曾是 那 那里 应该 是 一个

[ˈmɑːnjumənt][tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn]

monument to himself somewhere in the Alps which should be only a great stone
纪念碑 到 他自己 某处 在 这 阿尔卑斯山 哪个 应该 是 仅有的 一个 伟大的 石头

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [smuːðd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ɪnˈskɪp(ə)n] [kʌt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,

with its face smoothed and this short inscription cut in it ,
和 它是 脸 平滑 和 这 短的 题词 切 在 它 ,

“他曾说过，他最大的愿望是在阿尔卑斯山的某个地方为自己树立一座纪念碑，那只是一块表面光滑的大石头，上面刻着这句简短的铭文。”

" [ˈpəːsi] [bi] [ˈʃeli] , [ˈeɪθɪst] .
" **Percy Bysshe Shelley , Atheist** .
" 珀西 拜希 雪莱 , 无神论者 .

珀西·比希·雪莱，无神论者。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wətˈevər] [ˈʃeli] [druː] [ʌ; əv] [streŋθ] [ɔːr][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **It would seem that whatever Shelley drew of strength or inspiration from the**
" 它 会 似乎 那 任何 雪莱 画 的 力量 或者 灵感 从 这
[ˈbaɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [wei] [ʌ; əv] [rɪˈækj(ə)n] ;
Bible would be by way of reaction ;
圣经 会 是 经过 方式 的 反应 ;

“看来，雪莱从《圣经》中汲取的力量或灵感，都是出于一种反动；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
but it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[haʊˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ] " [əˈkɜːrsɪd] [bʊk] [ʌ; əv][gɑːd] ,
However he may have hated the " accursed Book of God ,
然而 他 可能 有 憎恨 这 " 被诅咒的 书 的 上帝 ,
然而，他可能憎恨那本“被诅咒的上帝之书”，

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [telz] [ɪn][hɜːr; həɪ] [noʊt] [ɑːn] " [ðə; ðɪ] [rɪˈvʊʊlt] [ʌ; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] " [ðæt] [ˈʃeli] " [dɪˈbeɪtɪd]
" **his wife tells in her note on " The Revolt of Islam " that Shelley " debated**
" 他的 妻子 讲述 在 她 笔记 在 " 这 反叛 的 伊斯兰教 " 那 雪莱 " 辩论
[ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvʊʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈpoʊətri][ɔːr] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
whether he should devote himself to poetry or metaphysics ,
无论 他 应该 奉献 他自己 到 诗 或者 形而上学 ,

他的妻子在关于《伊斯兰的叛乱》的笔记中写道，雪莱“曾纠结于他应该致力于诗歌创作还是形而上学研究”。

" [ænd; ənd] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] , [hiː; hi] " [ˈedʒukertɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
" **and , resolving on the former , he " educated himself for it ,**
" 和 , 解决 在 这 以前的 , 他 " 受过教育 他自己 为了 它 ,
于是，他决定从事前者，并为此“进行了自我教育”。

[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊəts][ʌ; əv] [ɡriːs] , [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
engaging himself in the study of the poets of Greece , England , and Italy .
引人入胜 他自己 在 这 学习 的 这 诗人 的 希腊 , 英格兰 , 和 意大利 .

他致力于研究希腊、英国和意大利的诗人。

[tuː; tə] [ðɪːz] , [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] , " [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz][ɑːn] ,
To these , may be added , " she goes on ,
到 这些 , 可能 是 额外 , " 她 去 在 ,
此外，还可以补充一点，她继续说道：“

" [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt][pəˈruːz(ə)] [ʌ; əv] [ˈpɔːʃənz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtestəmənt] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌ; əv] [sɑːmz] ,
" **a constant perusal of portions of the Old Testament , the Book of Psalms ,**
" 一个 持续的 仔细阅读 的 部分 的 这 老的 遗嘱 , 这 书 的 诗篇 ,
“不断研读旧约圣经和诗篇的部分章节，

[dʒɑːb] , [aɪˈzeɪə; aɪˈzəɪə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ðə; ðɪ] [səˈblaɪm] [ˈpoʊətri][ʌ; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Job , Isaiah , and others , the sublime poetry of which filled him with
工作 , 以赛亚 , 和 其他的 , 这 升华 诗 的 哪个 已填 他 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

约伯、以赛亚等人的诗篇，其优美的篇章令他感到无比愉悦。

" [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpoʊətri] , [bʌt; bət][ɪts] [freɪzɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz]
" **Not only did he catch the spirit of that poetry , but its phrases haunted his**
" 不是 仅有的 做过 他 抓住 这 精神 的 那 诗 , 但 它是 短语 闹鬼的 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

“他不仅领会了那首诗的精神，而且诗中的词句也深深地印在了他的脑海里。”

[ɪn][hɪz; ɪz][best] [proʊz] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
In his best prose work , which he called A Defense of Poetry ,
在 他的 最好的 散文 工作 , 哪个 他 称为 一个 防御 的 诗 ,
在他最好的散文作品《为诗辩护》中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [revəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [ˈriːdɪŋ] [əˈpɑ:n]
there is an interesting revelation of the influence of his Bible reading upon
那里 是 一个 有趣的 启示 的 这 影响 的 他的 圣经 阅读 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的阅读圣经对他产生的影响，有一个有趣的揭示。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ði:z] [tu:] [ˈsentənsɪz] [əˈkɜ:r] :
Toward the end of the essay these two sentences occur :
朝向 这 结尾 的 这 散文 这些 二 句子 发生 :
文章结尾处出现了这两句话：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][saɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊəts] ,
" **It is inconsistent with this division of our subject to cite living poets ,**
" 它 是 不一致 和 这 分配 的 我们的 主题 到 引用 活的 诗人 ,
“引用在世诗人与我们所讨论的主题划分是不一致的，

[bʌt; bət] [pɑ:ˈsterəti][hæz; hæz] [dʌn] [ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [naʊ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] .
but posterity has done ample justice to the great names now referred to .
但 后人 有 完毕 充足 正义 到 这 伟大的 姓名 现在 指 到 .
但后世已经充分肯定了这些如今被提及的伟人。

[ðer; ðər] [ˈerərɜz] [hæv; həv] [bɪn] [weɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ;
Their errors have been weighed and found to have been dust in the balance ;
他们的 错误 有 到过 称重 和 成立 到 有 到过 灰尘 在 这 平衡 ;
他们的失误已被权衡，结果发现微不足道；

[ɪf] [ðer; ðər][sɪnz][ɑ:r; ər][æz; əz][ˈska:rlət] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
if their sins are as scarlet , they are now white as snow ;
如果 他们的 罪孽 是 作为 猩红 , 他们 是 现在 白色的 作为 雪 ;
如果他们的罪孽像朱红一样，如今却像雪一样白；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:ʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiətər][ænd; ənd] [rɪˈdi:mər] , [taɪm] .
they have been washed in the blood of the mediator and redeemer , Time .
他们 有 到过 洗过 在 这 血 的 这 调解员 和 救世主 , 时间 .
他们已被中保和救赎者——时间的宝血洗净。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈeləkwənt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]
" **There is no more eloquent passage in the essay than the one of which this is**
" 那里 是 不 更多的 雄辩 通道 在 这 散文 比 这 一 的 哪个 这 是
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
“整篇文章中没有比这节选自的这段文字更精彩的段落了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][əˈluːz(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈpeɪdʒɪz][mʌst; məst]
and yet it is full of allusion to this Book from which all pages must
和 然而 它 是 满的 的 典故 到 这 书 从 哪个 全部 页面 必须
[biː; bi][tɔːrn] !
be torn !
是 撕裂 !

然而，它却充满了对这本书的暗示，这本书的每一页都必须被撕掉！

[ˈiːv(ə)n][ɪn] " [kwiːn] [mæb] " [hiː; hi] [meɪks] [ə,hæzjɪˈlærəs] , [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,
Even in " Queen Mab " he makes Ahasuerus , the wandering Jew ,
甚至 在 " 女王 梅布 " 他 制作 阿哈苏鲁斯 , 这 漫游 犹 ,
即使在《麦布女王》中，他也塑造了流浪的犹太人亚哈随鲁王的形象。

[rɪˈkaʊnt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːri] [ɪn] [sʌtʃ] [brɔːd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][mæn]
recount the Bible story in such broad outlines as could be given only by a man
叙事 这 圣经 故事 在 这样的 广阔 概述 作为 可以 是 给定 仅有的 经过 一个 男人
[huː] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
who was familiar with it .
WHO 曾是 熟悉的 和 它 :

只有熟悉圣经故事的人才能如此概括地讲述这个故事。

[wen] [ˈʃeli] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər]
When Shelley was in Italy and the word came to him of the massacre
什么时候 雪莱 曾是 在 意大利 和 这 单词 来了 到 他 的 这 屠杀
[æt; ət] [ˈmæntʃestər] ,
at Manchester ,
在 曼彻斯特 ,

当雪莱在意大利时，他听到了曼彻斯特大屠杀的消息。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [mæsk] [ʌv; əv] [ˈænərki] .
he wrote his " Masque of Anarchy .
他 写道 他的 " 面具 的 无政府状态 :

他创作了《无政府主义的假面舞会》。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [məˈloʊdiəs] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn]
" There are few more melodious lines of his writing than those which occur in
" 那里 是 很少 更多的 悦耳动听 线条 的 他的 写作 比 那些 哪个 发生 在
[ðɪs] [ɔːn] [ˈpouəmə][ɪn][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈfriːdəm] .
this long poem in the section regarding freedom .
这 长的 诗 在 这 部分 关于 自由 :

“在他的所有作品中，很少有比这首长诗中关于自由的章节里出现的诗句更优美动听的句子了。”

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈkwɒstɪd] .
Four of those lines are often quoted .
四 的 那些 线条 是 经常 引 :

这四句话经常被引用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈʃeliːz] [best] [wɜːrk] .
They are at the very heart of Shelley's best work .
他们 是 在 这 非常 心 的 雪莱的 最好的 工作 :

它们是雪莱最优秀作品的核心所在。

[əˈdresɪŋ] [ˈfriːdəm] , [hiː; hi] [sez] :
Addressing freedom , he says :
解决 自由 , 他 说道 :

谈到自由，他说：

" [ðəʊ] [ɑːrt] [lʌv] : [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [kɪst]
" Thou art love : the rich have kissed
" 你 艺术 爱 : 这 富有的 有 亲吻

“你是爱：富人已吻过你。”

[ðai] [fi:t] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑ:louɪŋ] [kraɪst] ,
Thy feet , and , like him following Christ ,
你的 脚 , 和 , 喜欢 他 下列的 基督 ,
你的脚, 并且像他跟随基督一样,

[geɪv] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ,
Gave their substance to the free ,
给予 他们的 物质 到 这 自由的 ,
他们将自己的财产捐献给了自由人,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rlɪd] ['fɑ:lou] [ði:] .
And through the rough world follow thee .
和 通过 这 粗糙的 世界 跟随 你 .
愿你穿越这崎岖的世界。

" [peɪdʒ][ʼæftər][peɪdʒ][ʌv; əv] [ʼfeli] [rɪ'vi:lz] [ði:z] [hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ʼbaɪb(ə)] .
" **Page after page of Shelley reveals these half - conscious references to the Bible .**
" 页 后 页 的 雪莱 揭示 这些 一半 - 有意识的 参考 到 这 圣经 .
“雪莱的文字一页又一页地揭示了这些对《圣经》的半自觉引用。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [dɪ'mɑ:krəsi] .
There were two sources from which he received his passionate democracy .
那里 是 二 来源 从 哪个 他 已收到 他的 热情的 民主 .
他对民主的热情源于两个方面。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tri:tment] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] ['i:tn] , [ænd; ənd][ʼleɪtər][æt; ət][ʼɑ:ksfərd] ;
One was the treatment he received at Eton , and later at Oxford ;
一 曾是 这 治疗 他 已收到 在 伊顿公学 , 和 之后 在 牛津 ;
一是他后来在伊顿公学和牛津大学所受到的待遇;

[ðə; ði] [ʼʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [ʼfri:kwənt] [rɪ:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼɪŋɡlɪʃ] [ʼbaɪb(ə)] ,
the other is his frequent reading of the English Bible ,
这 其他 是 他的 频繁 阅读 的 这 英语 圣经 ,
另一个原因是他经常阅读英文版《圣经》。

[ʼi:v(ə)n] [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ʼspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ʼti:tɪŋ] .
even though he was in the spirit of rebellion against much of its teaching .
甚至 尽管 他 曾是 在 这 精神 的 叛乱 反对 很多 的 它是 教学 .
尽管他内心深处对教会的许多教义抱有反叛精神。

[ɪn] [ʼbraʊnɪŋz] [ʼeseɪ] [ɑ:n] [ʼfeli] , [hi:; hi] [rɪ:tɪz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] " [hæd; həd]
In Browning's essay on Shelley , he reaches the amazing conclusion that " had
在 勃朗宁 散文 在 雪莱 , 他 到达 这 惊人的 结论 那 " 有
[ʼfeli] [lɪvd] ,
Shelley lived ,
雪莱 居住地 ,

在勃朗宁关于雪莱的文章中, 他得出了一个惊人的结论: “如果雪莱活下来,

[hi:; hi] [wʊd] [ʼfaɪnəli] [hæv; həv][reɪndʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼkrɪstʃənz] ,
he would finally have ranged himself with the Christians ,
他 会 最后 有 范围 他自己 和 这 基督徒 ,
他最终会站在基督徒一边。

" [ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə][ʼdʒʌstɪfaɪ][,aɪ ʼti:] [baɪ] [ʼfoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼmu:vɪŋ] [streɪt] [tə:rd]
" **and seeks to justify it by showing that he was moving straight toward**
" 和 寻找 到 证明合法 它 经过 显示 那 他 曾是 移动 直的 朝向
[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [pɔ:ɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ʼdeɪvɪd] .
the positions of Paul and of David .
这 职位 的 保罗 和 的 大卫 .
并试图通过表明他正朝着保罗和大卫的立场前进来证明自己的合理性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [ə'prʊtʃ] ,
Some of us may not see such rapid approach ,
一些 的 我们 可能 不是 看 这样的 迅速的 方法 ,

我们当中有些人可能看不到这种快速的趋势，

[bʌt; bət][ðæt] ['feli] [felt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:rs][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .
but that Shelley felt the drawing of God in the universe is plain enough .
但 那 雪莱 毛毡 这 绘画 的 上帝 在 这 宇宙 是 清楚的 足够的 .

但雪莱认为宇宙中存在上帝的形象，这一点是显而易见的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ɑ:n]['baɪrən] .
The influence of the Bible is still more marked on Byron .
这 影响 的 这 圣经 是 仍然 更多的 标记 在 拜伦 .

《圣经》对拜伦的影响更为显著。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈjɪrz] [æt; ət] [æbər'di:n] .
He spent his childhood years at Aberdeen .
他 花费 他的 童年 年 在 阿伯丁 .

他的童年是在阿伯丁度过的。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] ; [ænd; ənd] , [ðʊθ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ
There his nurse trained him in the Bible ; and , though he did not live by
那里 他的 护士 受过训练 他 在 这 圣经 ; 和 , 尽管 他 做过 不是 居住 经过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

在那里，他的保姆教他学习《圣经》；虽然他并没有按照《圣经》生活，

[hi:; hi] ['nevər] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he never lost his love for it , nor his knowledge of it .
他 绝不 丢失的 他的 爱 为了 它 , 也不 他的 知识 的 它 .

他从未失去对它的热爱，也从未失去对它的了解。

[hi:; hi] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] : " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðʊθz]
He tells of his own experience in this way : " I am a great reader of those
他 讲述 的 他的 自己的 经验 在 这 方式 : " 我 是 一个 伟大的 读者 的 那些
[bʊks]
books
图书

他这样讲述自己的经历：“我非常喜欢读那些书。”

[[ðə; ði]['baɪb(ə)]] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz]
[the Bible] , and had read them through and through before I was
[这 圣经] , 和 有 读 他们 通过 和 通过 前 我 曾是
[eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
eight years old ;
八 年 老的 ;

我八岁之前就通读了《圣经》；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][tæsk] ,
that is to say , the Old Testament , for the New struck me as a task ,
那 是 到 说 , 这 老的 遗嘱 , 为了 这 新的 击 我 作为 一个 任务 ,

也就是说，我更倾向于旧约，因为新约对我来说是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['plezər] . " [[wʌn]]
but the other as a pleasure . " [1]
但 这 其他 作为 一个 乐趣 . " [1]

但另一种则是一种乐趣。[1]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rliɪst] ['bɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] .
One of the earliest bits of his work is a paraphrase of one of the Psalms .
一 的 这 最早 比特 的 他的 工作 是 一个 释义 的 一 的 这 诗篇 .

他最早的作品之一是对一首诗篇的改写。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːrməti] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
His physical infirmity put him at odds with the world ,
他的 身体的 虚弱 放 他 在 赔率 和 这 世界 ;
他的身体残疾使他与世格格不入。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['bjʊːti] [druː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] [huː] [helpɪ] [tuː; tə]
while his striking beauty drew to him a crowd of admirers who helped to
尽管 他的 引人注目 美丽 画 到 他 一个 人群 的 仰慕者 WHO 帮助 到
[ˈpɔɪzn] ['evri] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
poison every spring of his genius .
毒 每一个 春天 的 他的 天才 :
他俊美的外表吸引了一大群仰慕者，而这些仰慕者却扼杀了他才华的每一丝萌芽。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
Even so , he held his love for the Bible .
甚至 所以 ; 他 握住 他的 爱 为了 这 圣经 :
即便如此，他对《圣经》的热爱依然不减。

[waɪl] ['feli] ['ɔːf(ə)n] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [kən'tempt] ,
While Shelley often spoke of it in contempt ,
尽管 雪莱 经常 辐 的 它 在 鄙视 ;
虽然雪莱经常带着轻蔑的语气谈论它，

[waɪl] [hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] , ['baɪrən]
while he prided himself on his divergence from the path of its teaching , Byron
尽管 他 自豪 他自己 在 他的 发散 从 这 小路 的 它是 教学 , 拜伦
[ˈnevər] [dɪd] .
never did .
绝不 做过 :

虽然他以自己偏离教义的道路而自豪，但拜伦却从未如此。
[hiː; hi] ['wɒndəd] [fɑːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
He wandered far , but he always knew it ; and ,
他 漫步 远的 , 但 他 总是 知道 它 ; 和 ,
他漂泊了很远，但他始终明白这一点；而且，

[ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd] [tɜːrmz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
though he could hardly find terms to express his contempt for the Church ,
尽管 他 可以 几乎 寻找 条款 到 表达 他的 鄙视 为了 这 教会 ,
虽然他几乎找不到合适的词语来表达他对教会的蔑视，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪn][ʌv; əv] ['baɪrənz] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][slɜːr][æt; ət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
there is no line of Byron's writing which is a slur at the Bible .
那里 是 不 线 的 拜伦的 写作 哪个 是 一个 污点 在 这 圣经 :
拜伦的著作中没有任何一行是对《圣经》的亵渎。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ;
另一方面，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]
much of his work reveals a passion for the beauty of it as well as its
很多 的 他的 工作 揭示 一个 热情 为了 这 美丽 的 它 作为 出色地 作为 它是
[truːθ] .
truth .
真相 :

他的许多作品都展现了他对事物之美及其真理的热爱。

[hɪz; ɪz][moʊst] [mə'loʊdiəs] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] ['hi:bru:] ['melədiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]

His most melodious writing is in that group of Hebrew melodies which were written

他的 最多 悦耳动听 写作 是 在 那 团体 的 希伯来语 旋律 哪个 是 书面

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] .

to be sung .

到 是 唱 .

他最动听的作品是那组专为歌唱而创作的希伯来旋律。

[ðeɪ] [di'mænd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][bəuθ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

They demand far more than a passing knowledge of the Bible both for their

他们 要求 远的 更多的 比 一个 通过 知识 的 这 圣经 两个都 为了 他们的

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌndər'stændɪŋ] .

writing and their understanding .

写作 和 他们的 理解 .

他们要求读者对《圣经》有远超一般的了解，无论是写作还是理解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There is a long list of them ,

那里 是 一个 长的 列表 的 他们 ,

名单很长，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi]

but no one without a knowledge of the Bible would have known what he

但 不 一 没有 一个 知识 的 这 圣经 会 有 已知 什么 他

[ment] [baɪ][hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

meant by his poem ,

意思是 经过 他的 诗 ,

但凡不懂《圣经》的人，都不会明白他这首诗的意思。

" [ðə; ði][hɑ:rp][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['mɪnstrəl] [swept] . "

" The Harp the Monarch Minstrel Swept . "

" 这 竖琴 这 君主 吟游诗人 扫荡 . "

“君主吟游诗人扫荡的竖琴。”

" [dʒefθəz] ['dɔ:tər] " [pri'zju:mz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['stɔ:ri] [wɪtʃ]

" Jephtha's Daughter " presumes upon a knowledge of the Old Testament story which

" 耶弗他 女儿 " 假定 之上 一个 知识 的 这 老的 遗嘱 故事 哪个

[wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

would not come to one in a passing study of the Bible .

会 不是 来 到 一 在 一个 通过 学习 的 这 圣经 .

《耶弗他的女儿》假定读者了解旧约圣经的故事，而这并非粗略研读圣经就能获得的。

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sɔ:l] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][læst]['bæt(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] ['hedɪd] " [sɔ:l] "

" The Song of Saul Before his Last Battle " and the poem headed " Saul "

" 这 歌曲 的 扫罗 前 他的 最后的 战斗 " 和 这 诗 标题 " 扫罗 "

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

could not have been written ,

可以 不是 有 到过 书面 ,

《扫罗临终前的歌》和题为《扫罗》的诗歌不可能是同时创作的。

[nɔ:r][kæən; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn'telɪdʒəntli] [baɪ]['eni] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

nor can they be read intelligently by any one who does not know his Bible .

也不 能 他们 是 读 聪明地 经过 任何 一 WHO 做 不是 知道 他的 圣经 .

不了解圣经的人也无法理解这些内容。

[ə'mʌŋ] ['baɪrənz]['dra:məz] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [moʊst] , [wɜ:r; wər] , " ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

Among Byron's dramas , two of which he thought most , were , " Heaven and

之中 拜伦的 电视剧 , 二 的 哪个 他 想法 最多 , 是 , " 天堂 和

[ɜ:rθ] " [ænd; ənd] " [keɪn] .

Earth " and " Cain .

地球 " 和 " 该隐 .

在拜伦的戏剧作品中，他最满意的两部是《天与地》和《该隐》。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [pə'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['skriptʃər] [ɪn] " [kɛrn] ,
" **When he was accused of perverting the Scripture in " Cain** ,
" 什么时候 他 曾是 被告 的 变态 这 圣经 在 " 该隐 ,
“当他被指控在《该隐》中歪曲圣经时，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ðə; ði] ['skriptʃər] [æt; ət][ɪts] [feɪs] [ˈvælju:] .
" **he replied that he had only taken the Scripture at its face value** .
" 他 回复 那 他 有 仅有的 已采取 这 圣经 在 它是 脸 价值 .
他回答说，他只是按照经文的字面意思理解了它。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:məz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪlt] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv] ['skriptʃərəl] [ɪ'vents] ,
Both of the dramas are not only built directly out of Scriptural events ,
两个都 的 这 电视剧 是 不是 仅有的 建造 直接地 出去 的 圣经 活动 ,
这两部剧不仅直接取材于圣经事件，

[bʌt; bət][ɪm'plaɪ][ə; eɪ][fɑ:r][ˈwaɪdər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [mɪr] [ˈtaɪtəlz] [sə'dʒest] .
but imply a far wider knowledge of Scripture than their mere titles suggest .
但 意味着 一个 远的 更广泛 知识 的 圣经 比 他们的 仅仅 标题 建议 .
但这表明他们对圣经的了解远比他们的头衔所暗示的要广泛得多。

[[wʌn]] [teɪn] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [i:] . , - .
[**1**] **Taine** , **English Literature** , **II** . , **279** :
[1] 泰恩 , 英语 文学 , 二 . , - .
[1] Taine, 《英国文学》，第二卷，第279页。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] [ˈrefrənsɪz] [ɪn] ['meni] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [vaɪl] [ˈpoʊəm] ,
There are striking references in many other poems , even in his almost vile poem ,
那里 是 引人注目 参考 在 许多 其他 诗歌 , 甚至 在 他的 几乎 卑鄙的 诗 ,
" [da:n] [wa:n; hwa:n] .
" **Don Juan** :
" 大学教师 胡安 :
在他的许多其他诗歌中都有引人注目的引用，甚至在他那首几乎卑鄙的诗歌《唐璜》中也有。

" [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈkæntoʊ] ,
" **The most notable instance is in the fifteenth canto** ,
" 这 最多 值得注意的 实例 是 在 这 第十五 坎托 ,
“最显著的例子见于第十五章，

[wer] [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd] [ði:z] [laɪnz] [əˈkɜ:r] :
where he is speaking of persecuted sages and these lines occur :
在哪里 他 是 请讲 的 受迫害 智者 和 这些 线条 发生 :
他在谈到受迫害的圣贤时，出现了以下几行诗句：

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] , [ɡreɪt] [ˈlɑ:k] ? [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈbeɪkən] ?
" **Was it not so , great Locke ? and greater Bacon ?**
" 曾是 它 不是 所以 , 伟大的 洛克 ? 和 更大的 熏肉 ?
“难道不是这样吗，伟大的洛克？更伟大的培根？”

[ɡreɪt] [ˈsɑ:krəˌti:z] ?
Great Socrates ?
伟大的 苏格拉底 ?
伟大的苏格拉底？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dəˈvaɪnər] [stɪl] ,
And Thou Diviner still ,
和 你 占卜师 仍然 ,
而你，神明，依然如此。

[hu:z] [lɑ:t][aɪ ˈti:][ɪz][baɪ][men][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsterkən] ,
Whose lot it is by men to be mistaken ,
谁 很多 它 是 经过 男人 到 是 错误 ,
谁的命运注定要被人误解，

[ænd; ʌnd] [ðai] [pjɔːr] [kri:d] [meɪd] [ˈsæŋkj(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪl] ？
And Thy pure creed made sanction of all ill ？
和 你的 纯的 信条 制成 制裁 的 全部患病的 ？

而你那纯洁的信条，竟成了所有罪恶的认可？

[rɪˈdi:mɪŋ] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ˈbɪɡət] [ˈfeɪkən] ，
Redeeming worlds to be by bigots shaken ；
赎回 世界 到 是 经过 偏执狂 摇晃 ；

拯救世界，让偏执者们为之动摇，

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðai] [tɔɪl] [rɪˈwɔːdɪd] ？
How was Thy toil rewarded ？
如何 曾是 你的 辛劳 奖励 ？

你的辛勤付出得到了怎样的回报？

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈbaɪrən] [sez] ː
" **In a note on this passage Byron says ː**
" 在 一个 笔记 在 这 通道 拜伦 说道 ː

拜伦在对这段文字的注释中写道ː

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə][əˈvɔɪd][æmbɪrˈɡjuːəti; æmbɪrˈɡjuːɪti] ，
" **As it is necessary in these times to avoid ambiguity ；**
" 作为 它 是 必要的 在 这些 时代 到 避免 歧义 ；

“鉴于当前形势需要避免歧义，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [baɪ] - [dəˈvaɪnər] [stɪl] - [kraɪst] ．
I say that I mean by ' Diviner still ' Christ ．
我 说 那 我 意思是 经过 - 占卜师 仍然 - 基督 ．

我所说的“更加神圣”指的是基督。

[ɪf] [ˈevər][gɔːd][wʌz; wəz][mæn] — [ɔːr][mæn][gɔːd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] ．
If ever God was man — or man God — He was both ．
如果 曾经 上帝 曾是 男人 — 或者 男人 上帝 — 他 曾是 两个都 ．

如果上帝曾经是人，或者说是人神，那么他两者兼具。

[aɪ] [ˈnevər] [əˈreɪnd] [hɪz; ɪz] [kri:d] ， [bʌt; bət][ðə; ðɪ][juːz][ɔːr] [əˈbjuːs][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ．
I never arraigned His creed ， but the use or abuse of it ．
我 绝不 提审 他的 信条 ， 但 这 使用 或者 虐待 的 它 ．

我从未指责过他的信条，而是指责过人们对信条的使用或滥用。

[ˈmɪstər] ． [ˈkænɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ˈkwɒtɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] [tuː; tə][ˈsæŋkj(ə)n] [ˈsleɪvəri] ，
Mr ． Canning one day quoted Christianity to sanction slavery ；
先生 ． 罐头 一 天 引 基督教 到 制裁 奴隶制 ；

坎宁先生曾引用基督教教义来为奴隶制辩护。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] ． [ˈwɪlbəfɔːs] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ．
and Mr ． Wilberforce had little to say in reply ．
和 先生 ． 威尔伯福斯 有 小的 到 说 在 回复 ．

威尔伯福斯先生对此几乎没有说什么。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kraɪst] [ˈkruːsəˈfaɪd] [ðæt] [blæk] [men] [maɪt] [biː; bi] [skɜːdʒd] ？
And was Christ crucified that black men might be scourged ？
和 曾是 基督 被钉在十字架上 那 黑色的 男人 可能 是 受鞭答 ？

基督被钉在十字架上是为了让黑人遭受鞭答吗？

[ɪf] [soʊ] ， [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [bɪn] [bɔːrɪn][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] ，
If so ， He had better been born a mulatto ；
如果 所以 ； 他 有 更好的 到过 出生 一个 混血儿 ；

如果真是这样，他最好是个混血儿。

[tuː; tə] [ɡɪv] [bəʊθ] [ˈkʌlɜːz] [æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ， [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sælˈveɪf(ə)n] ．
to give both colors an equal chance of freedom ， or at least salvation ．
到 给 两个都 颜色 一个 平等的 机会 的 自由 ；或者 在 至少 救恩 ．

给予两种颜色平等的自由机会，或者至少是救赎的机会。

" [ˈbaɪrən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)][laɪf] ;
" **Byron could live far from the influence of the Bible in his personal life ;**
" 拜伦 可以 居住 远的 从 这 影响 的 这 圣经 在 他的 个人的 生活 ;
“拜伦在个人生活中可以远离《圣经》的影响；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ɪˈskeɪpt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] .
but he never escaped its influence in his literary work .
但 他 绝不 逃脱 它是 影响 在 他的 文学 工作 .
但他的文学作品始终未能摆脱这种影响。

[ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [les] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
Of Coleridge less needs to be said ,
的 柯尔律治 较少的 需求 到 是 说 ,
关于柯勒律治，无需赘言。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈmjuːzɪŋz] ,
because we think of him so much in terms of his more meditative musings ,
因为 我们 思考 的 他 所以 很多 在 条款 的 他的 更多的 冥想 沉思 ,
因为我们常常从他沉思冥想的角度去看待他，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] .
which are often religious .
哪个 是 经常 宗教 .
这些通常与宗教有关。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [telz] [ʌv; əv] [ɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈkerf(ə)] [rɪːredɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
He himself tells of long and careful rereadings of the English Bible until he
他 他自己 讲述 的 长的 和 小心 重读 的 这 英语 圣经 直到 他
[kʊd; kəd] [seɪ] :
could say :
可以 说 :

他本人讲述了自己如何反复仔细地阅读英文圣经，直到他能够说出：

[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] " [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæt] [faɪndz][,em ˈiː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ɔːl] [ˈʌðər]
In the Bible " there is more that finds me than I have experienced in all other
在 这 圣经 " 那里 是 更多的 那 发现 我 比 我 有 经验丰富的 在 全部 其他
[bʊks] [təˈgeðər] ;
books together ;
图书 一起 ;

在《圣经》中，“我所经历的比我在其他所有书籍中所经历的还要多；

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][faɪnd][,em ˈiː][æt; ət] [ˈgreɪtər] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
the words of the Bible find me at greater depths of my being .
这 字 的 这 圣经 寻找 我 在 更大的 深度 的 我的 存在 .
圣经的话语触动了我内心深处。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][dɪd] .
" **Of course , that would influence his writing , and it did .**
" 的 课程 , 那 会 影响 他的 写作 , 和 它 做过 .
“当然，这会影响他的写作，而且确实如此。”

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] " [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ɪz] [ˈskɪptʃərəl]
Even in the " Rime of the Ancient Mariner " much of the phraseology is Scriptural
甚至 在 这 " 韵脚 的 这 古老的 水手 " 很多 的 这 用语 是 圣经
.
:
.

即使在《古舟子咏》中，也有许多措辞源自圣经。

[wen] [ðə; ði] [ˈælbətrɔːs] [druː] [nɪr] ,
When the albatross drew near ,
什么时候 这 信天翁 画 靠近 ,

当信天翁靠近时，

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl] ,
" **As if it had been a Christian soul** ,
" 作为 如果 它 有 到过 一个 基督教 灵魂 ,
“仿佛那是一个基督徒的灵魂，

[wiː; wi] [heɪld] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] .
We hailed it in God's name .
我们 赞誉 它 在 神的 姓名 .
我们奉上帝之名欢呼。

" [wen] [ðə; ði] ['mæɪnənər] [slept] [hiː; hi] [geɪv] [preɪz] [tuː; tə] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" **When the mariner slept he gave praise to Mary , Queen of Heaven** .
" 什么时候 这 水手 睡着了 他 给予 称赞 到 玛丽 , 女王 的 天堂 .
“水手睡着后，赞美了天上的女王玛利亚。”

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈraɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmit] - [priːst] .
He sought the shriving of the hermit - priest .
他 寻求 这 忏悔 的 这 隐士 - 牧师 .
他寻求让隐士祭司忏悔。

[hiː; hi] ['ɛndz] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hiːrɪz] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vespər] [bel] " [waɪt] [bɪdz] [hɪm; ɪm]
He ends the story because he hears " the little vesper bell " which bids him
他 结束 这 故事 因为 他 听到 " 这 小的 黄昏 钟 " 哪个 出价 他
[tuː; tə] [prer] .
to prayer .
到 祷告 .
他结束故事是因为他听到了“小小的晚祷钟声”，这钟声召唤他去祈祷。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] " [hɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [tʃəmuːnɪks] " [juː; jʊ] [faɪnd]
When you read his " Hymn Before Sunrise in the Vale of Chamounix " you find
什么时候 你 读 他的 " 圣歌 前 日出 在 这 谷 的 沙莫尼 " 你 寻找
[jɔːr'self] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [saːm] .
yourself reading the Nineteenth Psalm .
你自己 阅读 这 第十九 诗篇 .
当你阅读他的《夏蒙尼山谷日出前的赞美诗》时，你会发现自己读的是《诗篇》第十九篇。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊnləs] ['tɒrənts] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kætəˌræks] [ænd; ænd] [ðə; ði] [greɪt]
He calls on the motionless torrents and the silent cataracts and the great
他 呼叫 在 这 静止不动 种子 和 这 沉默的 白内障 和 这 伟大的
[mɒn] [blæŋk] [ɪt'self] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd] .
Mont Blanc itself to praise God .
蒙特 布兰克 本身 到 称赞 上帝 .
他呼唤静止的激流、无声的瀑布以及雄伟的勃朗峰本身来赞美上帝。

['kəʊlɪdʒ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [tʃəmuːnɪks] , [nɔːr] [mɒn] [blæŋk] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
Coleridge never had seen Chamounix , nor Mont Blanc , nor a glacier , but he
柯尔律治 绝不 有 已见 沙莫尼 , 也不 蒙特 布兰克 , 也不 一个 冰川 , 但 他
[nuː] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] .
knew his Bible .
知道 他的 圣经 .
柯勒律治从未见过霞慕尼，也从未见过勃朗峰，更没见过冰川，但他熟知《圣经》。

[soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['kæərəl] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
So he has his Christmas Carol along with all the rest .
所以 他 有 他的 圣诞节 颂歌 沿着 和 全部 这 休息 .
所以他也有自己的《圣诞颂歌》，和其他所有歌一样。

[hɪz; ɪz][ˈpɒʊəmə][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)][wɔːr] [ˈʌndər] [ˈfɪlɪp] [iː] . [ɪz] [ˈskɪrɪptʃərəl] [ɪn][ɪts]
His poem of the Moors after the Civil War under Philip II . is Scriptural in its
他的 诗 的 这 沼泽地 后 这 民用 战争 在下面 菲利普 二： 是 圣经 在 它是
[ˈfreɪziˈɑːlədʒi] ,
phraseology ,
用语 ,

他创作的关于菲利普二世统治时期内战后摩尔人的诗歌，其措辞带有圣经色彩。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] .
and so is much else that he wrote .
和 所以 是 很多 别的 那 他 写道 .

他写的其他很多作品也是如此。

[ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
Frankly and willingly he yielded to its influence .
坦率地说 和 心甘情愿 他 产生 到 它是 影响 .

坦率地说，他心甘情愿地屈服于它的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈteɪbl] [tɔːk] " [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] .
In his " Table Talk " he often refers to the value of the Bible in the forming
在 他的 " 桌子 讲话 " 他 经常 指 到 这 价值 的 这 圣经 在 这 成型
[ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [staɪl] .
of literary style .
的 文学 风格 .

在他的《餐桌谈话录》中，他经常提到《圣经》在文学风格形成中的价值。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] :
Once he said :
一次 他 说 :

他曾说过：

" [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪl] [kiːp] [ˈeni] [ˈraɪtər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈvʌlgər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" Intense study of the Bible will keep any writer from being vulgar in point of
" 激烈的 学习 的 这 圣经 将要 保持 任何 作家 从 存在 庸俗 在 观点 的
[staɪl] . " [[wʌn]]
style . " [1]
风格 . " [1]

“深入研读圣经能使任何作家在文风上避免粗俗。”[1]

[[wʌn]] [dʒuːn] - , - .
[1] June 14 , 1830 .
[1] 六月 - , - .

[1] 1830 年 6 月 14 日。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
The very mention of Coleridge makes one think of Wordsworth .
这 非常 提到 的 柯尔律治 制作 一 思考 的 华兹华斯 .

一提到柯勒律治，人们就会想到华兹华斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdeɪməŋ][ænd; ənd][ˈpiθiæs; -əs] [ˈfrendʃɪp] .
They had a Damon and Pythias friendship .
他们 有 一个 达蒙 和 皮提亚斯 友谊 .

他们之间有着如同达蒙和皮提亚斯般的友谊。

[ðə; ði] [wɜːˌdzwɜːθs] [wɜːr; wər] [pʊr] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈsev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The Wordsworths were poor ; they had only seventy pounds a year , and they
这 华兹华斯 是 贫穷的 ; 他们 有 仅有的 七十 磅 一个 年 , 和 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfeɪmd] .
were not ashamed .
是 不是 羞愧 .

华兹华斯一家很穷，一年只有七十英镑的收入，但他们并不为此感到羞耻。

['kəʊlɪdʒ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['fæməli][hi:; hi] ['evər] [sɔ:] .
Coleridge called them the happiest family he ever saw .
柯尔律治 称为 他们 这 最快乐 家庭 他 曾经 锯 .

柯尔律治称他们是他见过的最幸福的家庭。

['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['næroʊli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['poʊət] ,
Wordsworth was not narrowly a Christian poet ,
华兹华斯 曾是 不是 勉强 一个 基督教 诗人 ,

华兹华斯并非狭义上的基督教诗人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][pʊt] ['krɪstʃən] ['dɔ:gmə][ˈɪntu:][ˈpoʊətri] ,
he was not always seeking to put Christian dogma into poetry ,
他 曾是 不是 总是 寻求 到 放 基督教 教条 进入 诗 ,

他并非总是试图将基督教教义融入诗歌中，

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
but throughout he was expressing the Christian spirit which he had learned
但 自始至终 他 曾是 表达 这 基督教 精神 哪个 他 有 学习

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
from the Bible .
从 这 圣经 .

但他始终都在表达他从《圣经》中学到的基督教精神。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] ['proʊtest] [ə'genst] ['bæniʃɪŋ] [gɔ:d][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
His poetry was one long protest against banishing God from the universe .
他的 诗 曾是 一 长的 反对 反对 驱逐 上帝 从 这 宇宙 .

他的诗歌是对将上帝逐出宇宙的漫长抗议。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tru:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [mi:n] ['flaʊər] [ðæt] [grəʊz] [kæn; kən] [gɪv]
It was literally true of him that " the meanest flower that grows can give
它 曾是 字面上地 真的 的 他 那 " 这 最卑鄙的 花 那 生长 能 给

[θɔ:ts] [ðæt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [terz] .
thoughts that too often lie too deep for tears .
想法 那 也 经常 说谎 也 深的 为了 眼泪 .

这句话用在他身上确实没错：“即使是最卑微的花朵，也能让人产生一些深不可测的想法，以至于泪水都无法触及。”

" [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['krɪtɪk(ə)] ,
" If this were the time to be critical ,
" 如果 这 是 这 时间 到 是 批判的 ,

“如果现在是批评的时候，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] ['mɪnɪt] [ə'kʌrənsɪz] ;
one would think that too much was sometimes made of very minute occurrences ;
一 会 思考 那 也 很多 曾是 有时 制成 的 非常 分钟 发生 ;

人们可能会觉得，有时候对一些微不足道的小事反应过度了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə][get] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [gɔ:d][ɪz] ['mu:vɪŋ] [ɪz]
but this tendency to get back of the event and see how God is moving is
但 这 趋势 到 得到 后退 的 这 事件 和 看 如何 上帝 是 移动 是

['lɜ:rnɪd] [best][frʌm; frəm] ['skɪptʃər] ,
learned best from Scripture ,
学习 最好的 从 圣经 ,

但是，这种退后一步，观察上帝如何动工的倾向，最好是从圣经中学习。

[wer] ['wə:dzwə(:)θ] [hɪm'self] ['lɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:] .
where Wordsworth himself learned it .
在哪里 华兹华斯 他自己 学习 它 .

华兹华斯本人就是在那里学到的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [hɪz; ɪz] " [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] , " [ɔ:r][ðə; ði] " [oʊd] [tu:; tə]['du:ti] ,
If you read his " Intimations of Immortality , " or the " Ode to Duty ,
如果 你 读 他的 " 暗示 的 不朽 , " 或者 这 " 颂 到 责任 ,

如果你读过他的《不朽的启示》或《责任颂》，

" [ɔ:r] " ['tɪntərn] ['æbeɪ] , " [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ræðə] ['leɪbərd] " [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
" **or** " **Tintern Abbey** , " **or even the rather labored** " **Excursion** ,
" 或者 " 丁特恩 阿拜 , " 或者 甚至 这 相当 辛勤劳作 " 短途旅行 ,
或者“丁登修道院”，甚至是略显费力的“远足”，

" [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ['ʌndə] [ðə; ði] ['skɪptʃərəl] ['ɪnfluəns] .
" **you find yourself under the Scriptural influence** .
" 你 寻找 你自己 在下面 这 圣经 影响 .
你会发现自己受到了圣经的影响。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɔ:rdʒən] [gru:p] [ðə; ði] [greɪt] [prəʊz] ['mæstər] , ['wɔ:ltər] [skɒt] .
There remains in this Georgian group the great prose master , Walter Scott .
那里 遗迹 在 这 格鲁吉亚 团体 这 伟大的 散文 掌握 , 沃尔特 斯科特 .
乔治亚作家群体中还留下了伟大的散文大师沃尔特·斯科特。

[mɪstər] . ['glædstəʊn] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [skɒt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
Mr . Gladstone said he thought Scott the greatest of his countrymen .
先生 . 格拉德斯通 说 他 想法 斯科特 这 最 的 他的 同胞们 .
格莱斯顿先生说，他认为斯科特是他所在国家最伟大的人。

[dʒɑ:n] ['mɔ:li] [sə'dʒestɪd] [dʒɑ:n][nɑ:ks] [ɪn'sted] .
John Morley suggested John Knox instead .
约翰 莫利 建议 约翰 诺克斯 反而 .
约翰·莫利建议改用约翰·诺克斯。

[mɪstər] . ['glædstəʊn] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] ,
Mr . Gladstone replied : " No ,
先生 . 格拉德斯通 回复 : " 不 ,
格莱斯顿先生回答说：“不，

[ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] ['fɜ:rmli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['æk(ə)n] —
the line must be drawn firmly between the writer and the man of action —
这 线 必须 是 绘制 牢牢 之间 这 作家 和 这 男人 的 行动 —
[noʊ] [kəm'pærɪsn] [ðer; ðər] . " [[wʌn]]
no comparison there . " [1]
不 比较 那里 : " [1]
作家和行动者之间必须划清界限——两者之间没有任何可比性。[1]

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɜ:rn] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [tru:] , [noʊ] [daʊt] ,
He went on to say that Burns is very fine and true , no doubt ,
他 去 在 到 说 那 烧伤 是 非常 美好的 和 真的 , 不 怀疑 ,
他接着说，伯恩斯非常优秀、真诚，这一点毋庸置疑。

" [bʌt; bət][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [tu:; tə] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][set]
" **but to imagine a whole group of characters , to marshal them , to set**
" 但 到 想象 一个 所有的 团体 的 人物 , 到 元帅 他们 , 到 放
[ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk] ,
them to work ,
他们 到 工作 ,
“但是要想象出一整群人物，组织他们，让他们各司其职，

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['æk(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst]
and to sustain the action , I must count that the test of highest
和 到 维持 这 行动 , 我 必须 数数 那 这 测试 的 最高
[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['kwɔ:ləti] .
and most diversified quality .
和 最多 多元化 质量 .
为了维持这一行动，我必须认为这是最高质量和最多多样化的测试。

" [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [skɒt] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [hi;; hi][ɪz]
" All who are fond of Scott will realize how constantly the scenes which he is
" 全部 WHO 是 喜爱 的 斯科特 将要 意识到 如何 不断地 这 场景 哪个 他 是
[dɪ'skraɪbɪŋ] [gru:p] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsɪz] ,
describing group themselves around religious observances ,
描述 团体 他们自己 大约 宗教 观察 ,
"所有喜欢斯科特作品的人都会意识到，他笔下的场景总是围绕着宗教仪式展开。"

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [men] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn] [tʃek] [frʌm; frəm] [di:dz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sep](ə)n] .
how often men are held in check from deeds of violence by religious conception .
如何 经常 男人 是 握住 在 查看 从 契约 的 暴力 经过 宗教 概念 .
宗教观念常常能约束男性，使其免于暴力行为。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [si:nz] ['krɪstəlaɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['skɪptʃərəl] [ɪ'vent] .
Many of these scenes crystallize around a Scriptural event .
许多 的 这些 场景 结晶 大约 一个 圣经 事件 .
这些场景大多围绕圣经中的事件展开。

[ˈska:ts] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [si:nz] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði]
Scott's boyhood was spent in scenes that reminded him of the power the
斯科特的 童年 曾是 花费 在 场景 那 提醒 他 的 这 力量 这
['skɪptʃər] [hæd; həd] .
Scripture had :
圣经 有 .
斯科特的童年时光是在各种场景中度过的，这些场景让他不断感受到圣经的力量。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [drɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rdz] [ænd; ənd]
He was drilled from his childhood in the knowledge of its words and
他 曾是 钻孔 从 他的 童年 在 这 知识 的 它是 字 和
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,
他从小就被训练掌握这些词汇和短语，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfoʊz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['ɪnfluəns]
and while his writing as a whole shows more of the Old Testament influence
和 尽管 他的 写作 作为 一个 所有的 演出 更多的 的 这 老的 遗嘱 影响
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ,
than of the New ,
比 的 这 新的 ,
虽然他的作品整体上更多地体现出旧约的影响，而不是新约的影响，

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [hi;; hi][ɪz] ['strɔ:ŋli] ['ʌndər] ['baɪb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
even in his style he is strongly under Bible influence .
甚至 在 他的 风格 他 是 强烈 在下面 圣经 影响 .
甚至在他的风格上，他也深受《圣经》的影响。

[[wʌn]] ['mɔrli] , [laɪf] [ʌv; əv]['glædstəʊn] , ['vɔ:l] .
[1] Morley , Life of Gladstone , vol .
[1] 莫利 , 生活 的 格拉德斯通 , 卷 .
[1] Morley, 《格莱斯顿传》，第 1 卷。

[ɑɹ'ɑɹ'ɑɪ] , [pi:] . - .
iii , p : 424 :
三、 , p : - .
iii, 第 424 页。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [gai] ['mænɜːɪŋ] [telz] [juː 'es][aɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The preface to Guy Mannering tells us it is built around an old story of a
这 前言 到 盖伊 礼仪 讲述 我们 它 是 建造 大约 一个 老的 故事 的 一个
['fɑːðər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [test] ['ʌndər] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [ə'strɑːlədʒər] ,
father putting a lad to test under guidance of an ancient astrologer ,
父亲 推杆 一个 小伙子 到 测试 在下面 指导 的 一个 古老的 占星家 ,
《盖伊·曼宁》的序言告诉我们, 这本书是围绕一个古老的故事展开的, 讲述的是一位父亲在一位古代占星家的指导下考验他的儿子。

[ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,
shutting him up in a barren room to be tempted by the Evil One ,
关闭 他 向上 在 一个 荒芜 房间 到 是 受诱惑 经过 这 邪恶的 一 ,
把他关在一个空荡荡的房间里, 让他受到邪恶势力的诱惑。
['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌn] ['seɪfɡɑːrd] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
leaving him only one safeguard , a Bible , lying on the table in the middle of
离开 他 仅有的 一 保障 , 一个 圣经 , 说谎 在 这 桌子 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :
只给他留下了一件救命稻草, 一本圣经, 放在房间中央的桌子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪd'ləjθiən] ,
In his introduction to The Heart of Midlothian ,
在 他的 介绍 到 这 心 的 米德洛锡安 ,
他在《米德洛锡安之心》的引言中写道:

[skɒt] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [oʊvər'tɜːrnd] [koʊtʃ]
Scott makes one of the two men thrown into the water by the overturned coach
斯科特 制作 一 的 这 二 男人 抛掷 进入 这 水 经过 这 翻覆 教练
[rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] " ['kænəːt] [kəm'pleɪn] ,
remind the other that they " cannot complain ,
提醒 这 其他 那 他们 " 不能 抱怨 ,
斯科特让被翻倒的教练扔进水里的两个人中的一个提醒另一个, 他们“不能抱怨”。

[laɪk] ['kaʊli] , [ðæt] ['ɡɪdiənz] [fliːs] [rɪ'meɪnz] [draɪ] [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [mɔɪst] ;
like Cowley , that Gideon's fleece remains dry while all around is moist ;
喜欢 考利 , 那 吉迪恩的 羊毛 遗迹 干燥 尽管 全部 大约 是 潮湿 ;
就像考利一样, 吉迪恩的羊毛在周围潮湿的情况下仍然保持干燥;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
this is the reverse of the miracle .
这 是 这 撤销 的 这 奇迹 .
这是奇迹的反面。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] ['spiːkər] [dɪ'skraɪbz] ['nɑːvəlz][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lailə] [ðæt] [sɪ'duːs] [waɪz][ænd; ənd]
" **A little later a speaker describes novels as the Delilahs that seduce wise and**
" 一个 小的 之后 一个 扬声器 描述 小说 作为 这 黛利拉 那 勾引 明智的 和
[ɡʊd] [men][frʌm; frəm] [mɔːr] ['sɪriəs] ['riːdɪŋ] .
good men from more serious reading .
好的 男人 从 更多的 严肃的 阅读 .
“稍后, 一位演讲者将小说比作引诱聪明善良的男士放弃更严肃阅读的黛利拉。

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [siːn] [wen] ['dʒiːni] [diːnz] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] [dʒɔːrdʒ] ['stæntən] ,
In the dramatic scene when Jeanie Deans faces the wretched George Staunton ,
在 这 戏剧性 场景 什么时候 珍妮 院长 面孔 这 可怜 乔治 斯汤顿 ,
在珍妮·迪恩斯与可怜的乔治·斯汤顿对峙的戏剧性场景中,

[huː] [hæz; hæz][soʊ] [feɪmd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ʃiː; ʃi] [ɪks'kleɪmz] : " [oʊ][sɜːr] ,
who has so shamed the household , she exclaims : " O sir ,
WHO 有 所以 羞愧 这 家庭 , 她 惊呼 : " 哦 先生 ,
她惊喊道: “是谁让全家蒙羞了呢? ”

[dɪd][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] ['hevər] [kʌm] ['ɪntuː][jɔːr; jər][maɪnd] , - ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'peɪ]
did the Scripture never come into your mind , ' Vengeance is mine , and I will repay
做过 这 圣经 绝不 来 进入 你的 头脑 , - 复仇 是 矿 , 和 我 将要 偿还
[aɪ 'tiː] ? - "
it ? ' "
它 ? - "

难道你从未想起过圣经上的话：“伸冤在我，我必报应。”

" ['skɹɪptʃər] !
" **Scripture !**
" 圣经 !

“圣经！

" [hiː; hi] [sniəz] , " [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['oʊpənd] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] . "
" **he sneers , " why I had not opened a Bible for five years . "**
" 他 冷笑 , " 为什么 我 有 不是 打开 一个 圣经 为了 五 年 . "

他冷笑道：“我五年都没翻开过圣经了。”

" - [em 'iː] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒiːni] — " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstɜːz] [sʌn] , [tuː] !
" **Wae's me , sir , " said Jeanie — " and a minister's son , too !**
" - 我 , 先生 , " 说 珍妮 — " 和 一个 部长 儿子 , 也 !

“是我，先生，”珍妮说，“而且我还是个牧师的儿子呢！”

" ['æntəni] ['fɑːstər] , [ɪn] ['kenəl,wɜːθ] ,
" **Anthony Foster , in Kenilworth ,**
" 安东尼 促进 , 在 肯尼尔沃思 ,

“安东尼·福斯特，在肯尼尔沃思，

[lʊks] [daʊn] [ɑːn] [pʊr] ['eɪmiːz] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] ,
looks down on poor Amy's body in the vault into which she has fallen ,
看起来 向下 在 贫穷的 艾米的 身体 在 这 金库 进入 哪个 她 有 倒下 ,

他俯视着可怜的艾米掉进地窖里的尸体。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['lestərz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmz] [tuː; tə]
in response to what she thought was Leicester's whistle , and exclaims to
在 回复 到 什么 她 想法 曾是 莱斯特的 哨 , 和 惊呼 到
['vɑːrni] :
Varney :
瓦尼 :

她听到自己以为是莱斯特队的哨声，便对瓦尼喊道：

" [oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] [hæst] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːt]
" **Oh , if there be judgment in heaven , thou hast deserved it , and will meet**
" 哦 , 如果 那里 是 判断 在 天堂 , 你 哈斯特 应得的 它 , 和 将要 见面
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

“哦，如果天上有审判，你罪有应得，必将受到审判！”

[ðəʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [ə'fekʃənz] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːðɪŋ]
Thou hast destroyed her by means of her best affections — it is the seething
你 哈斯特 损毁 她 经过 方法 的 她 最好的 情感 — 它 是 这 沸腾

[ʌv; əv][ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɜːz] [mɪlk] !
of the kid in the mother's milk !
的 这 孩子 在 这 母亲的 牛奶 !

你用她最深沉的爱摧毁了她——就像小羊羔在母乳中挣扎一样！

" [ænd; ənd] [wen] , [nekst] ['mɔːrniŋ] ,
" **And when , next morning ,**
" 和 什么时候 , 下一个 早晨 ,

“第二天早上，

[ˈvɑːrni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsniriŋ] [ˈsɑːrkæzəm]
Varney was found dead of the secret poison and with a sneering sarcasm
瓦尼 曾是 成立 死的 的 这 秘密 毒 和 和 一个 冷笑 讽刺
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgæstli] [feɪs] ,
on his ghastly face ,
在 他的 阴森 脸 ,
瓦尼被发现死于秘密毒药，他那张可怕的脸上带着嘲讽的冷笑。

[skɒt] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] : "[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [seθ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
Scott dismisses him with the phrase : " The wicked man , saith the Scripture ,
斯科特 解雇 他 和 这 短语 : " 这 邪恶 男人 , 赛斯说 这 圣经 ,
斯科特用这样一句话驳斥了他：“圣经上说，恶人.....”

[hæθ] [noʊ][baːndz][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
hath no bonds in his death .
有 不 债券 在 他的 死亡 :
他死后没有任何牵连。

" [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [juːz] [ˈfriːli] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .
" His characters use freely the familiar Bible events and phrases .
" 他的 人物 使用 自由 这 熟悉的 圣经 活动 和 短语 :
“他笔下的人物经常使用人们熟悉的圣经事件和短语。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl] ,
In the Fortunes of Nigel ,
在 这 财富 的 奈杰尔 ,
在《奈杰尔的命运》中，

[ə; ei] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈduːst] ,
a story of the very period when our King James version was produced ,
一个 故事 的 这 非常 时期 什么时候 我们的 国王 詹姆斯 版本 曾是 生产 ,
这是一个关于我们钦定版圣经制作时期的故事，

- [diˈkleəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈkæptɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [æz; əz]
Hildebrod declares that if he had his way Captain Peppercull should hang as
- 声明 那 如果 他 有 他的 方式 队长 - 应该 悬挂 作为
[haɪ] [æz; əz][ˈhemæn] [ˈevər][dɪd] .
high as Haman ever did .
高的 作为 哈曼 曾经 做过 :
希尔德布罗德宣称，如果他能做主，佩珀库尔船长应该像哈曼一样被吊死。

[ɪn] [ˈkenəlwɜːθ] , [wen] [ˈlestər] [ˈɡɪvz] [ˈvɑːrni] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnət] - [rɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] : "
In Kenilworth , when Leicester gives Varney his signet - ring , he says , significantly : "
在 肯尼尔沃思 , 什么时候 莱斯特 给予 瓦尼 他的 印章 - 戒指 , 他 说道 , 显著地 : "
[wʌt] [ðəʊ] [dʌst] , [duː] [ˈkwɪkli] .
What thou dost , do quickly .
什么 你 朋友 , 做 迅速地 :
在肯尼尔沃思，当莱斯特将他的印章戒指交给瓦尼时，他意味深长地说：“你做什么，就快点做。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈaɪzək] , [ðə; ði][dʒuː][ɪn][ˈaɪvənˌhoʊ] , [ɪksˈkleɪmz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][oʊld] [ˈtestəmənt] [tɜːrmz] .
" Of course , Isaac , the Jew in Ivanhoe , exclaims frequently in Old Testament terms .
" 的 课程 , 艾萨克 , 这 犹 在 艾凡霍 , 惊呼 频繁地 在 老的 遗嘱 条款 :
“当然，《艾凡赫》中的犹太人艾萨克经常用旧约的语言来表达自己的想法。”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] ,
He wishes the wheels of the chariots of his enemies may be taken off ,
他 愿望 这 车轮 的 这 战车 的 他的 敌人 可能 是 已采取 离开 ,
他希望敌人的战车车轮能够被卸下。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊst][ʌv; əv][ˈfeɪroʊ, ˈferoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [draɪv] [ˈhevi] .
like those of the host of Pharoah , that they may drive heavily .
喜欢 那些 的 这 主持人 的 法老 , 那 他们 可能 驾驶 重度 :
就像法老的军队一样，他们可以猛烈地驱车。

[hiː; hi] [iksˈpektɪs] [ðə; ði] [ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz] [læns] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːd] [ʌv; əv]
He expects the Palmer's lance to be as powerful as the rod of
他 预期 这 帕尔默的 槊 到 是 作为 强大的 作为 这 杆 的
[ˈmoʊzəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
Moses , and so on .
摩西 , 和 所以 在 .
他期望朝圣者的长矛能像摩西的杖一样强大，等等。

[skɒt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiəriəd] [wen] [men] [steɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈskriptʃər] ,
Scott was writing of the period when men stayed themselves with Scripture ,
斯科特 曾是 写作 的 这 时期 什么时候 男人 入住 他们自己 和 圣经 ,
斯科特所写的是人们以圣经为精神寄托的时期。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [ˈeɪndʒəlz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt]
and his men are all sure of God and Satan and angels and judgment
和 他的 男人 是 全部 当然 的 上帝 和 撒但 和 天使 和 判断
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪˈtɜːrn(ə)] [θɪŋz] .
and all eternal things .
和 全部 永恒 事物 .
他的人都坚信上帝、撒旦、天使、审判以及一切永恒的事物。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [vəʊtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔːri] [ðæt] [wen] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
His son - in - law vouches for the old story that when Sir Walter was on his
他的 儿子 - 在 - 法律 代金券 为了 这 老的 故事 那 什么时候 先生 沃尔特 曾是 在 他的
[deθ] - [bed] [hiː; hi] [æskt] [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] ,
death - bed he asked Lockhart to read him something from the Book ,
死亡 - 床 他 问 洛克哈特 到 读 他 某物 从 这 书 ,
他的女婿证实了这个古老的故事：沃尔特爵士临终前，曾请求洛克哈特为他朗读《圣经》中的一些内容。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] [æskt] , " [wʌt] [bʊk] ?
and when Lockhart asked , " What book ?
和 什么时候 洛克哈特 问 , " 什么 书 ?
当洛克哈特问：“什么书？ ”

" [skɒt] [rɪˈplaɪd] : " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?
" Scott replied : " Why do you ask ?
" 斯科特 回复 : " 为什么 做 你 问 ?
斯科特回答说：“你为什么这么问？ ”

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
There is but one book , the Bible .
那里 是 但 一 书 , 这 圣经 .
世界上只有一本书，那就是《圣经》。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [skænt] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒən] [gruːp] ;
" All this is scant justice to the Georgian group ;
" 全部 这 是 稀少 正义 到 这 格鲁吉亚 团体 ;
“这一切对格鲁吉亚团体来说都远远不够公正；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ment] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈpiəriəd] ,
but it may give a hint of what the Bible meant even at that period ,
但 它 可能 给 一个 暗示 的 什么 这 圣经 意思是 甚至 在 那 时期 ,
但这或许能让我们略微了解圣经在那个时期的含义。

[ðə; ði] [ˈpiəriəd] [wen] [ɪts] [grɪp] [ɑːn] [men] [wʌz; wəz] [moʊst] [læks] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the period when its grip on men was most lax in all the later English history .
这 时期 什么时候 它是 紧握 在 男人 曾是 最多 松散 在 全部 这 之后 英语 历史 .
这是英国近代史上对男性控制最为松懈的时期。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [eɪdʒ] (- - -) [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [moʊst] [brɪˈwɪldərɪŋ] .
It is in the Victorian age (1840 - 1900) that the field is most bewildering .
它 是 在 这 维多利亚时代 年龄 (- - -) 那 这 场地 是 最多 扑朔迷离 .
维多利亚时代（1840-1900 年）是该领域最令人困惑的时期。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] ['fredrɪk] [ˈhæərɪn] [sez] , [ðæt] " [ðɪs] [vɪkˈtɔːrɪən] [eɪdʒ][hæz; həz][noʊ]
It is true , as Frederick Harrison says , that " this Victorian age has no
它是真的 , 作为 弗雷德里克 哈里森 说道 , 那 " 这 维多利亚时代 年龄 有 不
[ˈfeɪkspɪr] [ɔːr] [ˈmɪltən] ,
Shakespeare or Milton ,
莎士比亚 或者 米尔顿 ,

正如弗雷德里克·哈里森所说, “维多利亚时代没有莎士比亚或弥尔顿”, 这的确是事实。

[noʊ][ˈbeɪkən][ɔːr] [hjuːm] , [noʊ] [ˈfiːldɪŋ] [ɔːr] [skɒt] — [noʊ] [suˈpriːm] [ˈmæstər][ɪn][ˈpɒʊətəri] , [fəˈlɑːsəfi] ,
no Bacon or Hume , no Fielding or Scott — no supreme master in poetry , philosophy ,
不 熏肉 或者 休谟 , 不 菲尔丁 或者 斯科特 — 不 最高 掌握 在 诗 , 哲学 ,
没有培根或休谟, 没有菲尔丁或斯科特——没有诗歌、哲学方面的至高大师,

[ɔːr][ˈroʊməns] [huːz] [wɜːrk][ɪz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
or romance whose work is incorporated with the thought of the world ,
或者 浪漫 谁 工作 是 公司 和 这 想法 的 这 世界 ,
或者, 一部将作品与世界观融合在一起的浪漫小说。

[huː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ˈepək] , [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪrɪz] . " [wʌn]]
who is destined to form an epoch , to endure for centuries . " [1]
WHO 是 注定 到 形式 一个 时代 , 到 忍受 为了 几个世纪 . " [1]
他注定要开创一个时代, 流传数百年。[1]

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪz] [mɔːr] [saɪənˈtɪfɪk][ðæn; ðən] [ˈlɪtərəri] ,
The genius of the period is more scientific than literary ,
这 天才 的 这 时期 是 更多的 科学 比 文学 ,
这一时期的天才在科学领域比在文学领域更为突出。

[jet] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpləs] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [ɔːˈredi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm]
yet we would be helpless if we had not already eliminated from
然而 我们 会 是 无助 如果 我们 有 不是 已经 已淘汰 从
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [pjʊr]
our discussion everything but the works and writers of pure
我们的 讨论 一切 但 这 作品 和 作家 的 纯的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

然而, 如果我们没有将讨论范围排除在纯粹文学作品和作家之外的所有内容, 我们将束手无策。

[ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [trəˈmendəs] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
The output of books has been so tremendous that it would be impossible to
这 输出 的 图书 有 到过 所以 巨大的 那 它 会 是 不可能的 到
[ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
analyze the influences which have made them .
分析 这 影响 哪个 有 制成 他们 :

书籍的产量如此巨大, 以至于不可能分析影响书籍出版的各种因素。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [vɪkˈtɔːrɪən] [ˈpɪriəd] [æt; ət] [liːst] [twelv] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] [huː] [mʌst; məst]
There are in this Victorian period at least twelve great English writers who must
那里 是 在 这 维多利亚时代 时期 在 至少 十二 伟大的 英语 作家 WHO 必须
[biː; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

在维多利亚时代, 至少有十二位伟大的英国作家是不可或缺的。

[huːz] [wɜːrk][əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
whose work affects the current of English literature :
谁 工作 影响 这 当前的 的 英语 文学 :
其作品对英国文学潮流产生了影响。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈneɪmz] [wəd] [ni:d] [ˈmen](ə)n [ɪn] [ˈeni] [fəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ˈstʌdi] ；
Many other names would need mention in any full history or any minute study ；
许多 其他 姓名 会 需要 提到 在 任何 满的 历史 或者 任何 分钟 学习 ；
在任何完整的历史或任何细致的研究中，还需要提及许多其他名字；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɑ:rʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv]
but it is not harsh judgment to say that the main current of
但 它 是 不是 残酷的 判断 到 说 那 这 主要的 当前的 的
[ˈlɪtərəʃ] [ɔr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər] [wəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
literature would be the same without them .
文学 会 是 这 相同的 没有 他们 ；
但毫不夸张地说，即使没有它们，文学的主流也不会改变。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlesər] [ˈneɪmz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [maɪnd] ,
A few of these lesser names will come to mind ,
一个 很少 的 这些 较少 姓名 将要 来 到 头脑 ；
其中一些不太知名的名字你会想到。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ˈriələɪzɪz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] , [ˈi:v(ə)n] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv]
and in the calling of them one realizes the influence , even on them , of
和 在 这 呼叫 的 他们 一 意识到 这 影响 , 甚至 在 他们 , 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
the English Bible .
这 英语 圣经 .
从他们的呼召中，人们可以意识到，即使是他们，也受到了英文圣经的影响。

[ˈæntəni] [ˈtrələp] [raʊt] [ˈsɪkstɪ] [ˈvɔ:ljəmz] , [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ]
Anthony Trollope wrote sixty volumes , the titles of most of which are now
安东尼 特罗洛普 写道 六十 卷 , 这 标题 的 最多 的 哪个 是 现在
[ˈpɑ:pjələrlɪ] [ʌnˈnoʊn] .
popularly unknown .
广为人知 未知 .
安东尼·特罗洛普创作了六十卷作品，但其中大部分作品的书名现在鲜为人知。

[hi:; hi] [təʊld] [dʒɔ:rdʒ] [ˈelɪət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [breɪnz] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
He told George Eliot that it was not brains that explained his writing so much ,
他 讲述 乔治 艾略特 那 它 曾是 不是 大脑 那 解释 他的 写作 所以 很多 ,
他告诉乔治·艾略特，他的写作很大程度上并非源于他的才智。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [wæks] [wɪt] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
but rather wax which he put in the seat of his chair ,
但 相当 蜡 哪个 他 放 在 这 座位 的 他的 椅子 ,
而是他放在椅子座垫上的蜡。

[wɪt] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [stɪnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
which held him down to his daily stint of work .
哪个 握住 他 向下 到 他的 日常的 限制 的 工作 .
这使他只能按部就班地完成每日工作。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [boʊst] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] ,
He could boast , and it was worth the boasting ,
他 可以 夸 , 和 它 曾是 值得 这 吹嘘 ,
他可以吹嘘，而且吹嘘得也值。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:d] [wɪˈðəʊt]
that he had never written a line which a pure woman could not read without
那 他 有 绝不 书面 一个 线 哪个 一个 纯的 女士 可以 不是 读 没有
[ə; eɪ] [blʌʃ] .
a blush .
一个 脸红 .
他从未写过一句纯洁的女子读后不会脸红的诗句。

[hɪz; ɪz] [hʊʊl] - [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ˈsɪri:z] [əˈbaʊndz] [ɪn][ˈbaɪb(ə)l] [ˈrefrənsɪz] [ænd; ənd] [əˈlu:ʒnz] .
His whole Framley Parsonage series abounds in Bible references and allusions .
他的 所有的 - 牧师住宅 系列 很多 在 圣经 参考 和 暗示 .

他的整个《弗兰利牧师住宅》系列小说都充满了圣经的引用和典故。

[soʊ] [ˈʌ:rlət] [ˈbrɑ:ntɪ] [ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
So Charlotte Bronte is in English literature ,
所以 夏洛特 勃朗特 是 在 英语 文学 ,
所以夏洛蒂·勃朗特属于英国文学范畴。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [er] [dʌz] [pru:v] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [pru:v] ,
and Jane Eyre does prove what she was meant to prove ,
和 简 艾尔 做 证明 什么 她 曾是 意思是 到 证明 ,
《简·爱》确实证明了它应该证明的东西。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][kæən; kən][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] ;
that a commonplace person can be made the heroine of a novel ;
那 一个 平凡 人 能 是 制成 这 女英雄 的 一个 小说 ;
一个平凡的人也可以成为小说中的女主角；

[bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l] [ˈʌ:rlət] [ˈbrɑ:ntɪ:z] [wɜ:rk] [ɪz][ðə; ðɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrektəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [gru:z] [ʌp]
but on all Charlotte Bronte's work is the mark of the rectory in which she grew up
但 在 全部 夏洛特 勃朗特的 工作 是 这 标记 的 这 牧师住宅 在 哪个 她 生长 向上
.
.
.

但夏洛蒂·勃朗特的所有作品都带有她成长的那座牧师住宅的印记。

[soʊ] [ˈtɒməs] [greɪ] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] " [ˈelədʒɪ] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [hɪm] [tu:; tə] [ədˈvɜ:rsəti] ,
So Thomas Grey has left his " Elegy " and his " Hymn to Adversity ,
所以 托马斯 灰色的 有 左边 他的 " 挽歌 " 和 他的 " 圣歌 到 逆境 ,
所以托马斯·格雷留下了他的《挽歌》和《逆境颂》，

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:r] [ˈnevər] [nu:] .
" **and some other writing which most of us have forgotten or never knew .**
" 和 一些 其他 写作 哪个 最多 的 我们 有 被遗忘的 或者 绝不 知道 .
以及其他一些我们大多数人已经忘记或从未听说过的作品。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][məˈri:ə] [ˈedʒwə:θ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] .
Then there are Maria Edgeworth and Jane Austen .
然后 那里 是 玛丽亚 埃奇沃思 和 简 奥斯汀 .
还有玛丽亚·埃奇沃思和简·奥斯汀。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈmembər] [ðæt] [məˈkɔ:li] [θɔ:t] [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəmˈperd]
We may even remember that Macaulay thought Jane Austen could be compared
我们 可能 甚至 记住 那 麦考利 想法 简 奥斯汀 可以 是 比较的
[wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspɪr] ,
with Shakespeare ,
和 莎士比亚 ,
我们甚至可能还记得，麦考利认为简·奥斯汀可以与莎士比亚相提并论。

[æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ][kæən; kən][bi:; bi] , [sɪns] [ˈeni] [wʌn][kæən; kən][bi:; bi] ;
as , of course , she can be , since any one can be ;
作为 , 的 课程 , 她 能 是 , 自从 任何 一 能 是 ;
当然，她可以成为那样的人，因为任何人都可以成为那样的人；

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈfektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈkɜ:rənt] .
but neither of these good women has strongly affected the literary current .
但 两者都不 的 这些 好的 女性 有 强烈 做作的 这 文学 当前的 .
但这两位优秀的女性都没有对文学潮流产生重大影响。

[ˈmeni] [ˈlðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [neɪmd] , [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wʊd] [biː; bi]
Many others could be named , but English literature would be
许多 其他的 可以 是 命名 , 但 英语 文学 会 是
[səbˈstænfəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ;
substantially the same without them ;
实质性 这 相同的 没有 他们 ;

还可以列举许多其他人，但如果没有他们，英国文学也不会有太大变化；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɔːl] [maɪt] [ʃoʊ] [ˈbɪblɪkl] [ˈɪnfluəns] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [wiː; wi]
and , though all might show Biblical influence , they would not illustrate what we
和 , 尽管 全部 可能 展示 圣经 影响 , 他们 会 不是 阐明 什么 我们
[ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
are trying to discover .
是 尝试 到 发现 .

虽然所有这些作品都可能体现了圣经的影响，但它们并不能说明我们试图发现的东西。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] , [wɪˈðəʊt] [əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈneɪmd] , [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ,
So we come , without apology to the unnamed , to the twelve ,
所以 我们 来 , 没有 道歉 到 这 无名氏 , 到 这 十二 ,
[ˈwɪðaʊt] [huːm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
without whom English literature would be different .
没有 谁 英语 文学 会 是 不同的 .

如果没有他，英国文学将会截然不同。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] : [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] ,
This is the list in the order of the alphabet : Matthew Arnold ,
这 是 这 列表 在 这 命令 的 这 字母 : 马修 阿诺德 ,
[ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] ([ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɡruːpt] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) , [kɑːˈlaɪl] ,
Robert Browning (Mrs . Browning being grouped as one with him) , Carlyle ,
罗伯特 勃朗宁 (太太 . 勃朗宁 存在 分组 作为 一 和 他) , 凯雷集团 ,
[ˈdɪkɪnz] , [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] ,
Dickens , George Eliot ,
狄更斯 , 乔治 艾略特 ,

以下是按字母顺序排列的名单：马修·阿诺德，

[ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] ([ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɡruːpt] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) , [kɑːˈlaɪl] ,
Robert Browning (Mrs . Browning being grouped as one with him) , Carlyle ,
罗伯特 勃朗宁 (太太 . 勃朗宁 存在 分组 作为 一 和 他) , 凯雷集团 ,
[ˈdɪkɪnz] , [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] ,
Dickens , George Eliot ,
狄更斯 , 乔治 艾略特 ,

罗伯特·勃朗宁（勃朗宁夫人与他归为一类）、卡莱尔、狄更斯、乔治·艾略特

[tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] , [məˈkɔːli] , [ˈrʌskɪn] , [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] , [ˈswɪnˌbɜːrn] , [ˈtenɪsn] ,
Charles Kingsley , Macaulay , Ruskin , Robert Louis Stevenson , Swinburne , Tennyson ,
查尔斯 金斯利 , 麦考利 , 拉斯金 , 罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 斯威本 , 丁尼生 ,
[ænd; ənd] [ˈθækəri] .
and Thackeray .
和 萨克雷 .

查尔斯·金斯利、麦考利、罗斯金、罗伯特·路易斯·史蒂文森、斯温伯恩、丁尼生和萨克雷。

[wʌn] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [piː] . [naɪn]
[1] Early Victorian Literature , p : 9
[1] 早期的 维多利亚时代 文学 , p : 9

[1] 《早期维多利亚文学》，第9页

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈfendɪd] .
It is dangerous to make such a list ; but it can be defended .
它 是 危险的 到 制作 这样的 一个 列表 ; 但 它 能 是 辩护 .
[ˈaɪtɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] ; [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈfendɪd] .
It is dangerous to make such a list ; but it can be defended .
它是危险的到制作这样的 一个 列表； 但它 能 是 辩护。

列出这样的清单是危险的；但这种做法是可以辩护的。

[ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ənˈles]
Literary history would not be the same without any one of them , unless
文学 历史 会 不是 是 这 相同的 没有 任何 一 的 他们 , 除非
[ˈpa:səbli] [ˈswɪn,bɜ:rn] ,
possibly Swinburne ,
可能 斯威本 ,

如果没有他们中的任何一位，文学史都将截然不同，或许斯温伯恩除外。

[hu:z] [kleɪm] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪz] [ˈræðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æz; əz] [ˈkrɪtɪk][ðæn; ðən][æz; əz] [kriˈeɪtər] .
whose claim to place is rather by his work as critic than as creator .
谁 宣称 到 地方 是 相当 经过 他的 工作 作为 评论家 比 作为 创作者 .
他的地位更多地来自于他作为评论家而非创作者的工作。

[nɔ:r][ɪz] [ˈeni] [neɪm] [əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] [hu:z] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Nor is any name omitted whose introduction would change literary history .
也不 是 任何 姓名 省略 谁 介绍 会 改变 文学 历史 .
任何一位作家的名字都不会被遗漏，只要他的出现能够改变文学史。

[ˈbendʒəməɪn][ˈdʒaʊɪt] [θɔ:t] [ˈɑ:rnəld] [tu:] [ˈflɪpənt] [ɑ:n] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋz] [tu:; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈri:əl]
Benjamin Jowett thought Arnold too flippant on religious things to be a real
本杰明 乔维特 想法 阿诺德 也 轻浮的 在 宗教 事物 到 是 一个 真实的
[ˈpra:fɪt] .
prophet .
先知 .

本杰明·乔维特认为阿诺德对宗教事情过于轻率，不可能成为真正的先知。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [tru:] ,
At any rate , this much is true ,
在 任何 速度 , 这 很多 是 真的 ,
总之，这一点是事实。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑ:rnəld] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,fʌndəˈmentlɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]
that the books in which Arnold dealt with the fundamentals of religion are his
那 这 图书 在 哪个 阿诺德 已处理 和 这 基本面 的 宗教 是 他的
[prəˈfaʊndɪst] [wɜ:rk] .
profoundest work .
最深邃 工作 .

阿诺德探讨宗教基本原理的著作是他最深刻的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri][ðə; ði] [best] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][hɪz; ɪz] " [ˈrʌɡbi] [tʃæp(ə)] .
In his poetry the best piece of the whole is his " Rugby Chapel .
在 他的 诗 这 最好的 片 的 这 所有的 是 他的 " 橄榄球 教堂 .
在他的诗歌中，最好的一首是《拉格比教堂》。

" [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈdɔ:gmə][hi:; hi] [hɪmˈself] [kɔ:lz] [æn; ən] " [ˈeseɪ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈbetər]
" His Religion and Dogma he himself calls an " essay toward a better
" 他的 宗教 和 教条 他 他自己 呼叫 一个 " 散文 朝向 一个 更好的
[ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
apprehension of the Bible .
忧虑 的 这 圣经 .

他自己称他的《宗教与教义》是一篇“旨在更好地理解圣经的文章”。

" [ɔ:l] [θru:] [hi:; hi] [ə:dʒz] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [ni:dz] [rɪˈklʌvəri] .
" All through he urges it as the one Book which needs recovery .
" 全部 通过 他 敦促 它 作为 这 一 书 哪个 需求 恢复 .
他始终强调，这本书是唯一需要复兴的书籍。

" [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ɐnd][ɪts]
" All that the churches can say about the importance of the Bible and its
" 全部 那 这 教堂 能 说 关于 这 重要性 的 这 圣经 和 它是
[rɪ'lɪdʒən] [wi:; wi][kən'kɜ:r][ɪn] .
religion we concur in .
宗教 我们 同意 在 .

“教会对圣经及其宗教的重要性所作的一切表述，我们都表示赞同。”

" [ðə; ði] [bʊk] [θru:'aʊt] [ɪz][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The book throughout is an effort to justify his own faith in terms of the
" 这 书 自始至终 是 一个 努力 到 证明合法 他的 自己的 信仰 在 条款 的 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible .
圣经 .

“整本书都在试图用《圣经》来证明他自己的信仰是正确的。”

[ðə; ði] ['efərt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'mju:zɪŋ] ,
The effort is sometimes amusing ,
这 努力 是 有时 有趣 ,
这种做法有时令人忍俊不禁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)][ænd; ɐnd][ˈvɜ:rb(ə)][ə'dʒɪləti][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
because it takes such a logical and verbal agility to go from one to
因为 它 需要 这样的 一个 逻辑 和 口头 敏捷 到 去 从 一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;

因为从一种语言过渡到另一种语言需要极强的逻辑思维和语言表达能力；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
but he is always at it .
但 他 是 总是 在 它 .
但他总是这样做。

[hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [swɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
He is afraid in his soul that England will swing away from the Bible .
他 是 害怕的 在 他的 灵魂 那 英格兰 将要 摇摆 离开 从 这 圣经 .
他内心深处害怕英国会背离《圣经》。

[hi:; hi] [fɪrɪz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ə'baʊt] [θru:] [nɪ'ɡlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɑ:n][wʌn][hænd] ,
He fears it may come about through neglect of the Bible on one hand ,
他 恐惧 它 可能 来 关于 通过 忽视 的 这 圣经 在 一 手 ,
他担心这种情况可能会因为一方面忽视圣经而发生，

[ɔ:r] [θru:] [rɔ:ŋ] ['ti:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or through wrong teaching about it on the other .
或者 通过 错误的 教学 关于 它 在 这 其他 .
或者通过对它的错误教导而产生另一种结果。

[nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['mɑ:rkɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , ['ɑ:rnəld][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['bɪblɪkl]
Not in his ideas alone , but markedly in his style , Arnold has felt the Biblical
不是 在 他的 想法 独自的 , 但 明显地 在 他的 风格 , 阿诺德 有 毛毡 这 圣经
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .
阿诺德不仅在思想上，而且在风格上也明显感受到了《圣经》的影响。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['kʌmbɾəs]
He came at a time when there was strong temptation to fall into cumbrous
他 来了 在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 强的 诱惑 到 落下 进入 笨重的
[ˈdʒɜ:rmən] [weɪz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
German ways of speech .
德语 方式 的 演讲 .

他来的时候，人们很容易受到德语繁复语言方式的影响。

[ə'genst] [ðæt] ['ɑ:rnəld] [set][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfreɪzɪ'ɑ:lədʒi] ,
Against that Arnold set a simple phraseology ,
反对 那 阿诺德 放 一个 简单的 用语 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ['kɑ:nstəntli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men]
and he held out the English Bible constantly as a model by which the men
和 他 握住 出去 这 英语 圣经 不断地 作为 一个 模型 经过 哪个 这 男人
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [raɪt] .
of England ought to learn to write .
的 英格兰 应该 到 学习 到 写 .

他经常把英文圣经当作范例，认为英国人应该学习写作。

[hi:; hi] ['nevər] [geɪnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hi:bru:] ['sentəns] ,
He never gained the simplicity of the old Hebrew sentence ,
他 绝不 获得 这 简单 的 这 老的 希伯来语 句子 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['sekəndəri] ['klɔ:zɪz] ['fɑ:ləʊ] [wʌn] [ə'hʌðər] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ɪz]
and sometimes his secondary clauses follow one another so rapidly that a reader is
和 有时 他的 次要 条款 跟随 一 其他 所以 快速 那 一个 读者 是
[kən'fju:zd] ;
confused ;
使困惑 ;

他始终未能领悟古希伯来语句子的简洁之美。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:r; ər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .
but his words as a whole are simple and direct .
但 他的 字 作为 一个 所有的 是 简单的 和 直接的 .
[ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈoʊvər] ['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ]
There is no need of much word on the spell of the Bible over Robert Browning
那里 是 不 需要 的 很多 单词 在 这 拼写 的 这 圣经 超过 罗伯特 勃朗宁
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .
and Mrs . Browning .
和 太太 . 勃朗宁 .

无需赘述《圣经》对罗伯特·勃朗宁夫妇的影响。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [tu:] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz] [meɪt] ;
It is not often that two singing - birds mate ;
它 是 不是 经常 那 二 歌唱 - 鸟类 伴侣 ;
[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ki:] [pɪtʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['skɪptʃər] [æz; əz] [mʌtʃ]
but these two sang in a key pitched for them by the Scripture as much
但 这些 二 唱 在 一个 钥匙 投球 为了 他们 经过 这 圣经 作为 很多
[æz; əz][baɪ] ['eni] [wʌn] ['ɪnfluəns] .
as by any one influence .
作为 经过 任何 一 影响 .

但这两人的歌声，与其说是受任何个人影响，不如说是受圣经的指引。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ˈpɒsəməz][hæv; həv] [ˈdeɪnət] [ˈbɪblɪkl] [θi:mz] .
Many of their greatest poems have definite Biblical themes .
许多 的 他们的 最 诗歌 有 定 圣经 主题 .

他们的许多最伟大的诗篇都具有明显的圣经主题。

[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈbɪblɪkl] [əˈlu:ʒnz] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tu:; tə][men] [hu:] [du:]
In them and in others Biblical allusions are utterly bewildering to men who do
在 他们 和 在 其他的 圣经 暗示 是 完全地 扑朔迷离 到 男人 WHO 做
[nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wel] .
not know the Bible well .
不是 知道 这 圣经 出色地 .

这些作品以及其他作品中引用的圣经典故，对于不熟悉圣经的人来说，简直令人费解。

[fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] (- - -) [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpɒsəməz] [əˈpɪrd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ˈbelz] [ænd; ənd]
For five years (1841 - 1846) Browning's poems appeared under the title Bells and
为了 五 年 (- - -) 勃朗宁 诗歌 出现 在下面 这 标题 钟声 和
[ˈpɒm,ɡrænɪts] .
Pomegranates .
石榴 .

在五年时间（1841-1846 年）里，勃朗宁的诗集以《铃铛与石榴》为题出版。

[skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈwʌndəɜd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [stɪl] ,
Scores of people wondered then , and wonder still ,
得分 的 人们 想知道 然后 , 和 想知道 仍然 ,
当时许多人感到疑惑，现在依然如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第7/11页

[wʌt] " ['pipə] ['pa:siz] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ][bla:t][ɪn][ðə; ði] ['skʌtʃən] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]
what " Pippa Passes " and " A Blot in the Scutcheon " and the others have
什么 " 皮帕 通过 " 和 " 一个 印迹 在 这 盾形纹章 " 和 这 其他的 有

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

to do with such a title .
到 做 和 这样的 一个 标题 .

《皮帕的过客》、《盾牌上的污点》以及其他作品与这样的标题有何关联？

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] , [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [dɪd] ,
They have never thought , as Browning did ,
他们 有 绝不 想法 , 作为 勃朗宁 做过 ,

他们从未像勃朗宁那样思考过。

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rəʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
of the border of the beautiful robe of the high priest described in the Book
的 这 边界 的 这 美丽的 长袍 的 这 高的 牧师 描述 在 这 书

[ʌv; əv]['eksədəs] .

of Exodus .
的 出埃及记 .

《出埃及记》中描述的大祭司华丽长袍的边缘。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['pəʊəm][ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] ['braʊnɪŋz] " [sɔ:l] " ;
The finest poem of its length in the English language is Browning's " Saul " ;
这 最好的 诗 的 它是 长度 在 这 英语 语言 是 勃朗宁 " 扫罗 " ;

英语世界上最优秀的长诗是勃朗宁的《扫罗》；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dɛrɪvd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [sɔ:l] ,
but it is only the story of David driving the evil spirit from Saul ,
但 它 是 仅有的 这 故事 的 大卫 驾驶 这 邪恶的 精神 从 扫罗 ,

但这只是大卫将邪灵从扫罗身上驱逐出去的故事而已。

['swi:pɪŋ] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
sweeping on to the very coming of Christ .
扫荡 在 到 这 非常 未来 的 基督 .

一直延续到基督的降临。

" [ðə; ði] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] " [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , [ðə; ði] [br'ʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] .
" The Death in the Desert " is the death of John , the beloved disciple .
" 这 死亡 在 这 沙漠 " 是 这 死亡 的 约翰 , 这 心爱 弟子 .

《沙漠之死》讲述的是耶稣所爱的门徒约翰的死亡。

" - , [ðə; ði]['ærəb] [frɪzɪ(ə)n] " [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] .
" Karshish , the Arab Physician " tells in his own way of the raising of Lazarus .
" - , 这 阿拉伯 医生 " 讲述 在 他的 自己的 方式 的 这 提高 的 拉撒路 .

《阿拉伯医生卡尔希什》以他自己的方式讲述了拉撒路复活的故事。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] " ['kæli,bæən][ə'pɑ:n][setəboʊs] " [ɪz] ,
The text of " Caliban upon Setebos " is ,
这 文本 的 " 卡利班 之上 塞特博斯 " 是 ,

《卡利班骑在塞特博斯身上》的文本如下：

" [ðəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ðəɪ'self] .
" Thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself .
" 你 最深思 那 我 曾是 共 这样的 一个 一 作为 你自己 .

你以为我跟你一样。

" [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] " ['kli:ɔn] " [ɪz] , " [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ['poʊəts][hæv; həv] [sed] .
" The text of " Cleon " is , " As certain of your own poets have said .
" 这 文本 的 " 克里昂 " 是 , " 作为 肯定 的 你的 自己的 诗人 有 说 :
“克里昂的文本是：‘正如你们自己的一些诗人所说。

" [ɪn] " [fi'fi:n] [æt; ət][ðə; ði] [fer] " [ðə; ði] [kjər] [ɪk'spaʊndz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][dʒeɪkəb][ænd; ənd]
" In " Fifine at the Fair " the Cure expounds the experience of Jacob and
" 在 " 菲菲内 在 这 公平的 " 这 治愈 阐述 这 经验 的 雅各布 和
[hɪz; ɪz] [stoʊn] - ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['betər] - [noʊn] [ɪk'spɑ:zɪtər] [[ʊʊ] .
his stone - pillow with better insight than some better - known expositors show .
他的 石头 - 枕头 和 更好的 洞察力 比 一些 更好的 - 已知 展览商 展示 :
在《集市上的菲菲娜》中，库尔对雅各布和他的石枕的经历进行了比一些更知名的阐释者更深刻的阐述。

[ɪn] " ['pɪpə] ['pa:sɪz] , " [wen] - , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vægəbə:nd] , [ɪz] [ɪntrə'du:st] ,
In " Pippa Passes , " when Bluphocks , the English vagabond , is introduced ,
在 " 皮帕 通过 , " 什么时候 - , 这 英语 流浪汉 , 是 介绍 ,
在《皮帕过路记》中，当英国流浪汉布鲁福克斯出场时，

['braʊnɪŋ] [si:mz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] [fʊt] - [noʊt] :
Browning seems to justify his appearance by the single foot - note :
勃朗宁 似乎 到 证明合法 他的 外貌 经过 这 单身的 脚 - 笔记 :
勃朗宁似乎仅用一个脚注就证明了他出场的合理性：

" [hi; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][raɪz][ɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] ,
" He maketh His sun to rise on the evil and on the good ,
" 他 制造 他的 太阳 到 上升 在 这 邪恶的 和 在 这 好的 ,
“他使太阳照好人，也照歹人。”

[ænd; ənd] ['sendɪθ] [reɪn][ɑ:n][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] " ;
and sendeth rain on the just and on the unjust " ;
和 sendeth 雨 在 这 只是 和 在 这 不公正 " ;
降下雨水给义人，也给不义的人；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [[ʊʊz] [hɪm'self] [ə'mju:zɪŋli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['baɪb(ə)l][fæktz][ænd; ənd]
and Mr . Bluphocks shows himself amusingly familiar with Bible facts and
和 先生 : - 演出 他自己 有趣的是 熟悉的 和 圣经 事实 和
[freɪzɪz] .
phrases .
短语 :

布鲁福克斯先生对圣经中的事实和短语表现出惊人的熟悉程度，这令人忍俊不禁。

['mɪstər] . [slʌdʒ] , " [ðə; ði] ['mi:diəm] ,
Mr . Sludge , " the Medium ,
先生 : 污泥 , " 这 中等的 ,

斯莱奇先生，“灵媒”，

" [θɪŋks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] " [set][fɔ:r; fər] [saɪnz] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [[ɪr] [ʃi:p]
" thinks the Bible says the stars are " set for signs when we should shear sheep
" 思考 这 圣经 说道 这 明星 是 " 放 为了 标志 什么时候 我们 应该 剪切 羊
,
:
,

他认为圣经上说星星“是用来指示我们应该剪羊毛的”。

[soʊ] [kɔ:rn] , [pru:n] [tri:z] ,
sow corn , prune trees ,
母猪 玉米 , 修剪 树木 ,

播种玉米，修剪树木，

" [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['skeptɪk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] " [ɪn'vestɪgertəz] " [æz; əz]
" **and describes the skeptic in the magic circle of spiritual** " **investigators** " **as**
" 和 描述 这 怀疑论者 在 这 魔法 圆圈 的 精神 " 调查人员 " 作为
[ðə; ði] " [gest] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gɑ:rb] ,
the " guest without the wedding - garb ,
这 " 客人 没有 这 婚礼 - 外衣 ,
并将精神“探索者”圈子中的怀疑论者描述为“没有婚礼礼服的客人”，

[ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] .
the doubting Thomas .
这 怀疑 托马斯 .

多疑的托马斯。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kaʊnt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bɪblɪkəl] [freɪzɪz] [ɔ:r]
" **Some one has taken the trouble to count five hundred Biblical phrases or**
" 一些 一 有 已采取 这 麻烦 到 数数 五 百 圣经 短语 或者
[ə'lu:ʒnz] [ɪn] " [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
allusions in " The Ring and the Book .
暗示 在 " 这 戒指 和 这 书 .
“有人费心统计了《指环与圣书》中五百处圣经短语或典故。

" ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] " - ['drɑ:mə][ʌv; əv]['eksaɪ] " [ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['ædəm]
" **Mrs . Browning's " ' Drama of Exile " is the woman's side of the fall of Adam**
" 太太 . 勃朗宁 " - 戏剧 的 流亡 " 是 这 女性的 边 的 这 落下 的 亚当
[ænd; ənd] [i:v] .
and Eve .
和 前夕 .

勃朗宁夫人的《流放的戏剧》讲述的是亚当和夏娃堕落中女性的视角。

['rʌskɪn] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] " [ɔ:'rɔ:rə] [li:] " [ðə; ði] ['gretɪst] ['pʊəəm][ðə; ði] ['sentʃəri] [hæd; həd] [prə'du:st]
Ruskin thought her " Aurora Leigh " the greatest poem the century had produced
拉斯金 想法 她 " 极光 莉 " 这 最 诗 这 世纪 有 生产
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

罗斯金认为她的《奥罗拉·利》是当时本世纪最伟大的诗篇。

[aɪ 'ti:] [ə'baʊndz] [ɪn] ['skɪptʃərəl] [ə'lu:ʒnz] .
It abounds in Scriptural allusions .
它 很多 在 圣经 暗示 .

它充满了圣经典故。

['braʊnɪŋ] [keɪm] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] .
Browning came by all this naturally .
勃朗宁 来了 经过全部 这 自然 .

勃朗宁的这一切都是与生俱来的。

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] " [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
Raised in the Church by a father who " delighted to surround him with books ,
提高 在 这 教会 经过 一个 父亲 WHO " 高兴极了 到 环绕 他 和 图书 ,
他从小在教会长大，父亲“喜欢让儿子身边摆满书籍”，

['nəʊtəbli][oʊld][ænd; ənd] [rer] ['baɪbəlz] ,
notably old and rare Bibles ,
尤其 老的 和 稀有的 圣经 ,

特别古老和稀有的圣经，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [kɑ:'laɪl] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [tru:] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ska:ʈɪʃ] ['dʒentlwʊmən] ,
" **and a mother Carlyle called " a true type of a Scottish gentlewoman ,**
" 和 一个 母亲 凯雷集团 称为 " 一个 真的 类型 的 一个 苏格兰 淑女 ,
卡莱尔称这位母亲是“真正的苏格兰淑女的典范”，

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] ,
" **with all the skill in the Bible that that implies** ,
" 和 全部 这 技能 在 这 圣经 那 那 暗示 ,
“凭借圣经中所蕴含的所有技巧，

[hi:; hi] [ˈnevər] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [aɪˈdi:əz]
he never lost his sense of the majesty of the movement of Scripture ideas
他 绝不 丢失的 他的 感觉 的 这 威严 的 这 移动 的 圣经 想法
[ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] .
and phrases .
和 短语 .

他始终没有失去对圣经思想和词句庄严气势的感知。

[wi:; wi] [ni:d] [spend] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ɑ:n]
We need spend little time in discussing the influence of the English Bible on
我们 需要 花费 小的 时间 在 讨论 这 影响 的 这 英语 圣经 在
[ˈtɒməs] [kɑ:ˈlaɪl] .
Thomas Carlyle .
托马斯 凯雷集团 .

我们无需花费太多时间讨论英文圣经对托马斯·卡莱尔的影响。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɔ:f(ə)n][ju:z][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][meɪn] [θi:m] ;
He does not often use the Scripture for his main theme ;
他 做 不是 经常 使用 这 圣经 为了 他的 主要的 主题 ;
他并不经常以圣经作为其主要论述主题；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪblɪkl] [əˈlu:ʒnz] .
but he is constantly making Biblical allusions .
但 他 是 不断地 制作 圣经 暗示 .
但他却不断地引用圣经典故。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:ˈri:dɪŋ] [kɑ:rˈlaɪlz] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [sketʃɪz] ,
On a railway journey when I was rereading Carlyle's Historical Sketches ,
在 一个 铁路 旅行 什么时候 我 曾是 重读 凯雷集团 历史 草图 ,
在一次火车旅途中，我重读了卡莱尔的《历史素描》，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈbɪblɪkl] [ˈrefrəns] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [faɪv][ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ˈnʌmbərləs]
I found a direct Biblical reference for every five pages , and almost numberless
我 成立 一个 直接的 圣经 参考 为了 每一个 五 页面 , 和 几乎 无数
[əˈlu:ʒnz] [brˈsaɪd] .
allusions beside .
暗示 旁 .
我平均每五页就找到一处直接出自《圣经》的典故，除此之外还有数不胜数的引证。

[ðə; ði] " [ˌevərˈlæstɪŋ] [jeɪ] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [gets] , [æz; əz][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns]
The " Everlasting Yea , " of which he says much , he gets , as you at once
这 " 永恒 是的 , " 的 哪个 他 说道 很多 , 他 获得 , 作为 你 在 一次
[ˈrekəɡnaɪz] ,
recognize ,
认出 ,
他经常提到的“永恒的肯定”，他确实得到了，这一点你一眼就能看出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
from the Scripture .
从 这 圣经 .

出自圣经。

[hɪz; ɪz] " [ˈhɪrəʊz] [ænd; ənd][ˈhɪrəʊ] [ˈwɜːrʃɪp] " [ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His " Heroes and Hero Worship " is based on an idea of heroism which he
他的 " 英雄 和 英雄 崇拜 " 是 基于 在 一个 主意 的 英雄主义 哪个 他
[ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
learned from the Bible .
学习 从 这 圣经 .

他的《英雄与英雄崇拜》一书基于他从《圣经》中学到的英雄主义思想。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ,
He is an Old Testament prophet of present times ; and ,
他 是 一个 老的 遗嘱 先知 的 展示 时代 ; 和 ,
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
他是当代的旧约先知; 而且,

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][skoʊld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
while he degenerated into a scold before he was through with it ,
尽管 他 退化的 进入 一个 骂 前 他 曾是 通过 和 它 ,
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
虽然他还没说完就变成了一个爱唠叨的人,

[hiː; hi] [jet] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
he yet spoke with the thunderous voice of a true prophet ,
他 然而 辐 和 这 雷鸣 嗓音 的 一个 真的 先知 ,
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
然而, 他却以真正先知般雷霆般的声音说道:

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
and much of the time in the language of the prophets .
和 很多 的 这 时间 在 这 语言 的 这 先知 .
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
而且很多时候都是用先知的语言。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəl] [ˈrevərəns] [kɑːˈlaɪl] [ˈevər][hæd; həd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
Some one said once that the only real reverence Carlyle ever had was for
一些 一 说 一次 那 这 仅有的 真实的 尊敬 凯雷集团 曾经 有 曾是 为了
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] .
the person of Christ .
这 人 的 基督 .
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
有人曾说过, 卡莱尔唯一真正敬畏的对象是基督。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [snɪr] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Certainly there is no note of sneer , but of the profoundest regard for the
当然 那里 是 不 笔记 的 冷笑 , 但 的 这 最深邃 看待 为了 这
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
当然, 语气中没有丝毫嘲讽, 而是对教义表达了最深切的敬意。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
the ideas and the history of the Scripture .
这 想法 和 这 历史 的 这 圣经 .
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
圣经的思想和历史。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈætməsfɪr] .
The name of Charles Dickens suggests a different atmosphere .
这 姓名 的 查尔斯 狄更斯 建议 一个 不同的 气氛 .
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
查尔斯·狄更斯这个名字本身就给人一种截然不同的感觉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [ˈprɑːfɪt] .
He is a New Testament prophet .
他 是 一个 新的 遗嘱 先知 .
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
他是新约先知。

[wer] [kɑːˈlaɪl] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
Where Carlyle has caught the spirit of rugged power in the Old Testament ,
在哪里 凯雷集团 有 捕捉 这 精神 的 崎岖 力量 在 这 老的 遗嘱 ,
[ˈɪlɒdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
卡莱尔从旧约中捕捉到了那种坚韧不拔的力量精神。

[ˈdɪkɪnz] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] .
Dickens has caught the sense of kindly love in the New Testament .

狄更斯 有 捕捉 这 感觉 的 亲切地 爱 在 这 新的 遗嘱 .

狄更斯捕捉到了《新约》中那种仁慈之爱的精神。

[ˈdɪkənzɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Dickens's love for the child ,

狄更斯的 爱 为了 这 孩子 ,

狄更斯对孩子的爱,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [noʊ][wʌn] [els] [ænd; ənd]
the fact that he could draw children as he could draw no one else and

这 事实 那 他 可以 画 孩子们 作为 他 可以 画 不 一 别的 和

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˈlʌvəbl] ,
make them lovable ,

制作 他们 可爱的 ,

他能把孩子画得像其他任何人一样可爱, 这一点是他画孩子的方式截然不同的。

[səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][ˈvælju:] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfri:kwənt] [ˈrefrənsɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [meɪks]
suggests the value to him of those frequent references which he makes

建议 这 价值 到 他 的 那些 频繁 参考 哪个 他 制作

[tu;; tə] [kraɪst] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] .
to Christ setting a child in the midst of the disciples .

到 基督 环境 一个 孩子 在 这 中间 的 这 门徒 .

这表明他非常重视他经常提及的基督将一个孩子放在门徒中间的情节。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnoʊtəb(ə)] , [tu:] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈdɪkɪnz] [ˈju:zɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskɹɪptʃər] [ˈfreɪzɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
It is notable , too , how often Dickens uses the great Scripture phrases for his

它 是 值得注意的 , 也 , 如何 经常 狄更斯 用途 这 伟大的 圣经 短语 为了 他的

[moʊst] [drəˈmætɪk] [ˈklaɪmæksɪz] .
most dramatic climaxes .

最多 戏剧性 高潮 .

值得注意的是, 狄更斯经常在他的戏剧性高潮部分使用伟大的圣经词句。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈmeni] [ˈfaɪnər][ˈju:zɪz][ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
There are not in literature many finer uses of Scripture than the

那里 是 不是 在 文学 许多 更精细 用途 的 圣经 比 这

[si:n] [ɪn] [bli:k] [haʊs] ,
scene in Bleak House ,

场景 在 苍凉 房子 ,

在文学作品中, 很少有比《荒凉山庄》中对圣经的运用更精妙的例子。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [weɪf] [dʒoʊ][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
where the poor waif Joe is dying ,

在哪里 这 贫穷的 孤儿 乔 是 垂死 ,

可怜的孤儿乔快要死了,

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈti:tʃɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [hi;; hi] [si:z] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] .
and while his friend teaches him the Lord's Prayer he sees the light coming .

和 尽管 他的 朋友 教导 他 这 主场 祷告 他 看到 这 光 未来 .

当他的朋友教他主祷文时, 他看到了光明到来。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈsi:z(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪkənzɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈkæərəl] [wʊd] [bi;; bi] [ɪnkəmˈpli:t] ;
A Christmas season without Dickens's Christmas Carol would be incomplete ;

一个 圣诞节 季节 没有 狄更斯的 圣诞节 颂歌 会 是 未完成 ;

如果没有狄更斯的《圣诞颂歌》, 圣诞季将是不完整的;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈɡen] [ɪz][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [aɪˈdi:ə] [prest] [ˈfɔ:rwəd] .
but there again is the Scripture idea pressed forward .

但 那里 再次 是 这 圣经 主意 按下 向前 .

但圣经的观点又被重新提出来了。

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] ['fɒrli] , [ɪf] ['eni] ['raɪtər] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] .
George Eliot surely , if any writer , was under the spell of the Scripture .
乔治 艾略特 一定 , 如果 任何 作家 , 曾是 在下面 这 拼写 的 这 圣经 .

如果说哪位作家深受《圣经》的影响, 那么乔治·艾略特无疑是最杰出的。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['krɪtɪks] [kɔ:lz] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
One of her critics calls her the historian of conscience .
— 的 她 评论家 呼叫 她 这 历史学家 的 良心 .

她的一位批评者称她为良知的历史学家。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hɪrəʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] [noʊ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
All of her heroes and heroines know the lash of the law .
全部 的 她 英雄 和 女英雄们 知道 这 睫毛 的 这 法律 .

她笔下的所有英雄和女英雄都尝过法律的惩罚。

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] ;
She knows very little about the New Testament , one would judge ;
她 知道 非常 小的 关于 这 新的 遗嘱 , 一 会 法官 ;

人们会认为她对《新约》知之甚少;

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['mɔ:ɹəl]
but the one thing about which she has no doubt is certainly the reign of moral

[lɔ:] .

law .
法律 .

但她对道德法则的统治毫不怀疑。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑ:t] [ʃi:ld] [tu:; tə][ɪts] ['paʊər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [hɪm; ɪm] .
If a man will not yield to its power , it will break him .
如果 一个 男人 将要 不是 屈服 到 它是 力量 , 它 将要 休息 他 .

如果一个人不屈服于它的力量, 它就会摧毁他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:ɹəl] [lɔ:] ;
There is no such thing as breaking the moral law ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 打破 这 道德 法律 ;

世上没有违反道德法则这种事;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][baɪ][aɪ 'ti:] .
there is nothing but being broken by it .
那里 是 没有什么 但 存在 破碎的 经过 它 .

除了被它击垮之外, 别无他法。

[hɜ:r; həɹ] ['kærəktəɹz] [ɑ:r; əɹ] ['ɔ:lweɪz] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Her characters are always quoting the Bible .
她 人物 是 总是 引用 这 圣经 .

她笔下的人物总是引用《圣经》。

[ðeɪ] ['pri:tʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
They preach a great deal .
他们 布道 一个 伟大的 交易 .

他们经常宣扬教义。

[ʃi:; ʃɪ] [telz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [rʊt] ['daɪnə] ['mɔ:ɹɪsɪz] ['sɜ:ɹmən][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
She tells that she herself wrote Dinah Morris's sermon on the green with tears in

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

her eyes .
她 眼睛 .

她讲述说, 她自己含着泪写下了黛娜·莫里斯在绿地上的布道词。

[ʃiː, ʃi] [ment] [aɪˈtiː][ɔːl] .
She meant it all .
她 意思是 它 全部 .

她说的都是真心话。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] , [hɜːr; həɹ][ˈfaɪnɪst] [ˈkærəktərz] [ɑːr; əɹ][ˈnevər]
While her own religious faith was clouded , her finest characters are never
尽管 她 自己的 宗教 信仰 曾是 阴天 , 她 最好的 人物 是 绝不
[ˈklaʊdɪd] [ɪn][ðer; ðəɹ] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ,
clouded in their religious faith ,
阴天 在 他们的 宗教 信仰 ,

虽然她自己的宗教信仰有些模糊不清，但她笔下最优秀的人物却从未被宗教信仰所蒙蔽。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [graʊndz] [ðer; ðəɹ] [feɪθ] [kwɑɪt] [ɪnˈvəriəbli] [ɑːn][ðer; ðəɹ] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskriptʃər]
and she grounds their faith quite invariably on their early training in the Scripture
和 她 理由 他们的 信仰 相当 总是 在 他们的 早期的 训练 在 这 圣经
.
:
.

她总是将他们的信仰建立在他们早期接受的圣经教育之上。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət][hæz; həz][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It is an interesting fact that George Eliot has no principal story which has
它 是 一个 有趣的 事实 那 乔治 艾略特 有 不 主要的 故事 哪个 有
[nɔːt][ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
not in it a church ,
不是 在 它 一个 教会 ,

乔治·艾略特的所有主要故事中都包含教堂，这是一个很有趣的事实。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈvɔːlv] .
and a priest or a preacher , with all that they involve .
和 一个 牧师 或者 一个 牧师 , 和 全部 那 他们 涉及 .

以及牧师或传教士，以及他们所涉及的一切。

[tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] [ɪz] [gruːpt] [ˈhɑːrdli] [ˈferli] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
Charles Kingsley is grouped hardly fairly in this list , because he was himself a
查尔斯 金斯利 是 分组 几乎 相当 在 这 列表 , 因为 他 曾是 他自己 一个
[ˈpriːtʃər] ,
preacher ,
牧师 ,

查尔斯·金斯利被列入这份名单并不公平，因为他本人也是一名传教士。

[ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃiːfli]
and naturally all his work would feel the power of the Book , which he chiefly
和 自然 全部 他的 工作 会 感觉 这 力量 的 这 书 , 哪个 他 主要
[ˈstʌdɪd] .
studied .
研究 .

因此，他的所有作品自然都会受到他主要研究的那本书的影响。

[prəˈfesər] [ˈmæsn] [sez] [ðæt] " [ðer; ðəɹ][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]
Professor Masson says that " there is not one of his novels which has not the
教授 马松 说道 那 " 那里 是 不是 一 的 他的 小说 哪个 有 不是 这
[ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [fɔːr; fəɹ][ɪts] [θiːm] .
power of Christianity for its theme .
力量 的 基督教 为了 它是 主题 .

马松教授说：“他的每一部小说都以基督教为主题。”

" [noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [mɔːr] [ɪfektɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['soʊʃ(ə)l][ɪrə]
" No voice was raised more effectively for the beginning of the new social era
" 不 嗓音 曾是 提高 更多的 有效地 为了 这 开始 的 这 新的 社会的 时代
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
in England than his .
在 英格兰 比 他的 .
“在英国，没有人比他更有效地发出了开启新社会时代的声音。”

[ˈɔːltən] ['lɑːk] [ænd; ənd] [jiːst] [ɑːr; ər] [ˈepək] - ['meɪkɪŋ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
Alton Locke and Yeast are epoch - making books in the life of the common
奥尔顿 洛克 和 酵母 是 时代 - 制作 图书 在 这 生活 的 这 常见的
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
people of England .
人们 的 英格兰 .
《奥尔顿·洛克与耶斯特》是英国普通民众生活中具有划时代意义的著作。

[ɪːv(ə)n][hai'peɪjə] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ɪn'taɪərli]
Even Hypatia , which is supposed to have been written to represent entirely
甚至 海帕提娅 , 哪个 是 据称 到 有 到过 书面 到 代表 完全
[ˈpeɪɡən] [sə'raʊndɪŋz] ,
pagan surroundings ,
异教徒 周围环境 ,
即使是《希帕提娅》，这部作品据说是完全为了描绘异教环境而创作的，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [freɪzɪz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
is full of Bible phrases and ideas .
是 满的 的 圣经 短语 和 想法 .
充满了圣经的短语和思想。

[lɔːrd] [mə'kɔːli] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz]
Lord Macaulay had been held up for many a day as one of the masters
主 麦考利 有 到过 握住 向上 为了 许多 一个 天 作为 一 的 这 大师
[ʌv; əv] [stɑɪl] .
of style .
的 风格 .
麦考利勋爵长期以来一直被誉为时尚大师之一。

[sʌtʃ] [ɡreɪt] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['ɪnfluəns] .
Such great writing is not to be traced to any one influence .
这样的 伟大的 写作 是 不是 到 是 追踪 到 任何 一 影响 .
如此伟大的作品并非源于任何单一的影响。
[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [mə'kɔːli] [raʊt] .
It could not have been easy to write as Macaulay wrote .
它 可以 不是 有 到过 简单的 到 写 作为 麦考利 写道 .
像麦考利那样写作肯定不容易。

['θækəri] [meɪ] [hæv; həv] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mə'kɔːli] [riːd] ['twenti] [bʊks] [tuː; tə] [raɪt]
Thackeray may have exaggerated in saying that Macaulay read twenty books to write
萨克雷 可能 有 夸张的 在 说 那 麦考利 读 二十 图书 到 写
[ə; eɪ] ['sentəns] ,
a sentence ,
一个 句子 ,
萨克雷可能夸大了麦考利读了二十本书才写出一句话的说法。

[ænd; ənd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ;
and traveled a hundred miles to make a description ;
和 旅行 一个 百 英里 到 制作 一个 描述 ;
他跋涉百里，只为进行描述；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪnz] .
but all his writing shows the power of taking infinite pains .

但 全部 他的 写作 演出 这 力量 的 采取 无限 疼痛 .

但他所有的作品都展现了付出无限努力的力量。

[aɪˈtiː] [bɪˈklʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [məˈkɔːli] [held][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [sʌt]
It becomes the more important , therefore , that Macaulay held the Bible in such

它 变成 这 更多的 重要的 , 所以 , 那 麦考利 握住 这 圣经 在 这样的
[ˈestɪmət; ˈestɪment][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
estimate as he did .

估计 作为 他 做过 .

因此，麦考利对《圣经》的重视程度就显得尤为重要。

" [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [əˈpaːn] [ˈleɪdi] [ˈhɑːlənd] [wʌn] [deɪ] ,

" In calling upon Lady Holland one day ,

" 在 呼叫 之上 女士 荷兰 一 天 ,

有一天，我拜访了霍兰夫人，

[ɔːrd] [məˈkɔːli] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈhoʊstəs][tuː; tə][ðə; ði][fækt]
Lord Macaulay was led to bring the attention of his fair hostess to the fact

主 麦考利 曾是 引领 到 带来 这 注意力 的 他的 公平的 女主人 到 这 事实
[ðæt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈtælənt] - [tuː; tə] [miːn] [ɡɪfts][ɔːr] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
that the use of the word ' talent ' to mean gifts or powers of the mind ,

那 这 使用 的 这 单词 - 天赋 - 到 意思是 礼物 或者 权力 的 这 头脑 ,

麦考利勋爵于是向他美丽的的女主人指出，“天赋”一词用来指代智力上的才能或能力，

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ˈtælənt] ,

as when we speak of men of talent ,

作为 什么时候 我们 说话 的 男人 的 天赋 ,

就像我们谈论有才华的人时一样

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['kraɪsts] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtælənts] .

came from the use of the word in Christ's parable of the talents .

来了 从 这 使用 的 这 单词 在 基督的 寓言 的 这 天赋 .

源自基督在“按才干分银”的比喻中对这个词的使用。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ['hæənə] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,

In a letter to his sister Hannah he describes the incident ,

在 一个 信 到 他的 姐姐 汉娜 他 描述 这 事件 ,

他在写给妹妹汉娜的一封信中描述了这起事件。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəbl] .

and says that Lady Holland was evidently ignorant of the parable .

和 说道 那 女士 荷兰 曾是 显然 无知的 这 寓言 .

并指出霍兰夫人显然对这个寓言故事一无所知。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [ædz] , - [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

' I did not tell her , ' he adds , ' though I might have done so ,

- 我 做过 不是 告诉 她 , - 他 添加 , - 尽管 我 可能 有 完毕 所以 ,

“我没有告诉她，”他补充道，“尽管我本可以告诉她。”

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [prəˈfesɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]

that a person who professes to be a critic in the delicacies of the English

那 一个 人 WHO 声称 到 是 一个 评论家 在 这 美味佳肴 的 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] - [ˈɛndz] . -
language ought to have the Bible at his fingers ' ends . '

语言 应该 到 有 这 圣经 在 他的 手指 - 结束 . -

一个自诩为英语语言精妙之处的评论家，应该手边常备《圣经》。

" [ðæt] [mə'kɔ:li] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpri:tʃɪŋ] [ju:; jə] [wəd] [ˈkwɪkli] [faɪnd][baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]
" **That Macaulay practised his own preaching you would quickly find by referring to**
" 那 麦考利 已实践 他的 自己的 布道 你 会 迅速地 寻找 经过 指 到
[hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] .
his essays .
他的 散文 .

“只要翻阅麦考利的文章，你很快就会发现他言行一致。”

[teɪk] [θri:] [ˈsentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [ˈmɪltən] :
Take three sentences from the Essay on Milton :
拿 三 句子 从 这 散文 在 米尔顿 :

从《论弥尔顿》一文中摘录三句话：

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ska:f][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɔ:rtiər] ,
" **The principles of liberty were the scoff of every growing courtier** ,
" 这 原则 的 自由 是 这 嘲笑 的 每一个 生长 朝臣 ,
“自由的原则曾是每个日益壮大的朝臣所嘲笑的对象。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈhæθəmə] [ˌmæərəˈhɑ:θə][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɔ:nɪŋ] [di:n] .
and the Anathema Maranatha of every fawning dean .
和 这 诅咒 马拉纳塔 的 每一个 谄媚 院长 :

还有每一位阿谀奉承的院长所诅咒的《阿纳泰玛·马拉纳塔》。

[ɪn] [ˈevri] [haɪ] [pleɪs] [ˈwɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ænd; ænd][dʒeɪmz] , [ˈbi:ljəl] [ænd; ænd]
In every high place worship was paid to Charles and James , Belial and
在 每一个 高的 地方 崇拜 曾是 有薪酬的 到 查尔斯 和 詹姆斯 , 恶魔 和
[ˈməʊlbʌk] ,
Moloch ,
摩洛克 ,

在各处高处，人们都敬拜查理和雅各、彼列和摩洛。

[ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] [prəˈpɪʃɪetɪd] [ðɪ:z] [əbˈsi:n] [ænd; ænd][ˈkru:əl][ˈaɪdəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
and England propitiated these obscene and cruel idols with the blood of
和 英格兰 安抚 这些 猥亵 和 残忍的 偶像 和 这 血 的
[hɜ:r; hər][best][ænd; ænd] [ˈbraɪtəst] [ˈtʃɪldrən] .
her best and brightest children .
她 最好的 和 最亮的 孩子们 :

英格兰用她最优秀、最聪明的孩子的鲜血来祭祀这些淫秽残忍的偶像。

[kraɪm] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə] [kraɪm] , [ænd; ænd] [dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə] [dɪsˈɡreɪs] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪs] ,
Crime succeeded to crime , and disgrace to disgrace , until the race ,
犯罪 成功了 到 犯罪 , 和 耻辱 到 耻辱 , 直到 这 种族 ,
[əˈkɜ:rsɪd] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ænd][mæn] ,
accursed of God and man ,
被诅咒的 的 上帝 和 男人 ,

罪恶接踵而至，耻辱接踵而至，直到这个被上帝和世人诅咒的种族，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈdrɪvŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ænd]
was a second time driven forth to wander on the face of the earth and
曾是 一个 第二 时间 驱动 前进 到 漫步 在 这 脸 的 这 地球 和
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] .
to be a by - word and a shaking of the head to the nations .
到 是 一个 经过 - 单词 和 一个 摇晃 的 这 头 到 这 国家 .

第二次被驱逐到世上流浪，成为各国人民的笑柄和嘲笑对象。

" [ɪn] [θri:] [ˈsentənsɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər][sɪks] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ˈskɪptʃər] .
" **In three sentences here are six allusions to Scripture** .
" 在 三 句子 这里 是 六 暗示 到 圣经 .

“这三句话里包含了六处对圣经的引用。”

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈeseɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəɡræf] [ɑ:n][ðə; ði][pˈʊərɪtənz] , [ðə; ði] [əˈlu:ʒnz] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ]
In that same essay , in the paragraphs on the Puritans , the allusions are a
在 那 相同的 散文 , 在 这 段落 在 这 清教徒 , 这 暗示 是 一个
[ˈmʌltɪtʉ:d] .
multitude .
民众 .

在同一篇文章中，关于清教徒的段落里，引用了大量典故。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈkwʊʊtɪd] .
They are not even quoted .
他们 是 不是 甚至 引 .

他们甚至没有被引用。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ˈteɪkən][fɔ:r; fəɾ] [ˈɡræntɪd] .
They are taken for granted .
他们 是 已采取 为了 的确 .

人们认为这些是理所当然的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [,mækiəˈveli] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dʌz] [nɑ:t] [səˈdʒest] [aɪˈti:] ,
In his Essay on Machiavelli , though the subject does not suggest it ,
在 他的 散文 在 马基雅维利 , 尽管 这 主题 做 不是 建议 它 ,

在他的《论马基雅维利》一书中，尽管主题并未暗示这一点，

[hi:; hi] [fɔ:lz] [ˈɪntu:] [ˈskɪptʃərəl] [freɪzɪz] [ˈʊʊvəɾ][ænd; ənd][ˈʊʊvəɾ] .
he falls into Scriptural phrases over and over .
他 瀑布 进入 圣经 短语 超过 和 超过 .

他反复引用圣经经文。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Listen to this ,
听 到 这 ,

听着，

" [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈvaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:kəlɪps] [wɜ:r; wəɾ][tu:; tə]
" **A time was at hand when all the seven vials of the Apocalypse were to**
" 一个 时间 曾是 在 手 什么时候全部 这 七 小瓶 的 这 启示录 是 到

[bi:; bi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [aʊt][ˈʊʊvəɾ] [ðʊʊz] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntrɪz] " ;
be poured forth and shaken out over those pleasant countries " ;
是 倾倒 前进 和 摇晃 出去 超过 那些 令人愉快的 国家 " ;

“启示录中的七个碗即将倾倒出来，洒在那些美丽的国家上。”

[ɔ:r] [ðɪs] , " [ɔ:l][ðə; ði] [kɜ:rs] [prəˈnʌʊnst] [ʌv; əv][ʊʊld] [əˈɡenst] [ˈtaɪəɾ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n]
or this , " All the curses pronounced of old against Tyre seemed to have fallen on
或者 这 , " 全部 这 诅咒 发音 的 老的 反对 胎 似乎 到 有 倒下 在
[ˈvenɪs] .
Venice .
威尼斯 .

或者这样说：“古时对泰尔的所有诅咒似乎都落在了威尼斯身上。”

[hɜ:r; həɾ] [ˈmɜ:tʃənts] [ɔ:lˈredi] [stʊd] [əˈfɑ:r][ɔ:f] [ləˈmentɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈsɪti] " ; [ɔ:r] [ðɪs] ,
Her merchants already stood afar off lamenting for their great city " ; **or this ,**
她 商人 已经 站立 远方 离开 哀叹 为了 他们的 伟大的 城市 " ; 或者 这 ,

她的商人们早已远远地站着，哀悼他们伟大的城市”；或者这样说：

" [ɪn][ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] ,
" **In the energetic language of the prophet ,**
" 在 这 精力充沛 语言 的 这 先知 ,

“用先知充满活力的语言来说，

[,mækiəˈveli] [wʌz; wəz][mæd][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] .
Machiavelli was mad for the sight of his eyes which he saw .
马基雅维利 曾是 疯狂的 为了 这 视线 的 他的 眼睛 哪个 他 锯 .

马基雅维利被他所看到的景象迷住了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [mə'kɔ:li] [ɪz] ['bæflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'baʊdəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [ˈfɔrli] [dʒɑ:n] ['raskɪn] [ɪz]
" **And if Macaulay is baffling in the abundance of material , surely John Ruskin is**
" 和 如果 麦考利 是 莫名其妙 在 这 丰富 的 材料 , 一定 约翰 拉斯金 是
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

“如果麦考利的作品数量之多令人费解，那么约翰·罗斯金的作品肯定更甚。”

[kɑ:r'lailz] ['ɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] [ræn][ˈɪntu:] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['rʌfnəs] ; [mə'kɔ:liz] [ræn][ˈɪntu:] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
Carlyle's English style ran into excess of roughness ; Macaulay's ran into excess of
凯雷集团 英语 风格 跑 进入 过量的 的 粗糙度 ; 麦考利 跑 进入 过量的 的
[ˈbæləns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
balance and delicacy .
平衡 和 美味 .

卡莱尔的英式风格过于粗犷；麦考利的风格则过于平衡和细腻。

[dʒɑ:n] ['raskɪnz] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['smu:ðɪst] , [ˈi:ziɪst] [stɑɪl] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ]
John Ruskin's continued to be the smoothest , easiest style in our English
约翰 拉斯金的 持续 到 是 这 最顺滑 , 最容易 风格 在 我们的 英语
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

约翰·罗斯金的文风一直是英语文学中最流畅、最易懂的。

[hi;; hi][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi'breɪk] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər] [taɪp] .
He also was a Hebraic spirit , but of the gentler type .
他 还 曾是 一个 希伯来语 精神 , 但 的 这 更温和 类型 .

他也有希伯来人的灵魂，但属于比较温和的类型。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃæpmən] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈlaɪə] [tu;; tə] [kɑ:r'lailz] , [ɪˈlaɪdʒə] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [kəm'pærɪsn] . [ˈ
Mr . Chapman calls him the Elisha to Carlyle's , Elijah , a capital comparison . [
先生 . 查普曼 呼叫 他 这 以利亚 到 凯雷集团 , 以利亚 , 一个 首都 比较 . [ˈ
[wʌn]]
1]
1]

查普曼先生称他为卡莱尔的以利亚的以利亚，这是一个绝妙的比喻。 [1]

['raskɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['raɪtəz] [hu:] [hæv; həv][ˈtʊʊld][ju: 'es] [wʌt] [fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] [stɑɪl] .
Ruskin is one of the few writers who have told us what formed their style .
拉斯金 是 一 的 这 很少 作家 WHO 有 讲述 我们 什么 形成 他们的 风格 .

罗斯金是少数几位告诉我们其写作风格形成原因的作家之一。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [prɛ:tɛrɪ:tə] [hi;; hi] [peɪz] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
In the first chapter of Praeterita he pays tribute to his mother .
在 这 第一的 章 的 Praeterita 他 支付 贡 到 他的 母亲 .

在《Praeterita》的第一章中，他向母亲致敬。

[hi;; hi] [hɪm'self] [tʃʊz] [tu;; tə] [ri:d] ['wɔ:ltər] [skɒt] [ænd; ənd] ['pəʊps] ['həʊmər] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [sez] :
He himself chose to read Walter Scott and Pope's Homer ; but he says :
他 他自己 选择 到 读 沃尔特 斯科特 和 教皇的 荷马 ; 但 他 说道 :

他自己选择阅读沃尔特·斯科特和蒲柏的《荷马史诗》；但他说道：

" [maɪ] ['mʌðər] [fɜ:rst] [ˌem 'i:][baɪ] ['stedi] ['deɪli] [tɔɪl][tu;; tə] [lɜ:rn] [lɔ:ŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [baɪ]
" **My mother forced me by steady daily toil to learn long chapters of the Bible by**
" 我的 母亲 强制 我 经过 稳定的 日常的 辛劳 到 学习 长的 章节 的 这 圣经 经过
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

“我母亲每天逼我背诵圣经中的长篇章节，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ə'laʊd] , [hɑ:rd] [neɪmz] [ænd; ənd][ɔ:ɪ] ,
as well as to read it , every syllable aloud , hard names and all ,
作为 出色地 作为 到 读 它 , 每一个 音节 大声 , 难的 姓名 和 全部 ,
还要逐字逐句地朗读, 包括那些难懂的名字。

[frʌm; frəm]['dʒenəsis][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] [ə'baʊt] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['dɪsəplɪn]
from Genesis to the Apocalypse about once a year ; and to that discipline
从 创世纪 到 这 启示录 关于 一次 一个 年 ; 和 到 那 纪律
— ['peɪ(ə)nt] ,
— **patient** ,
— 病人 ,

从《创世纪》到《启示录》, 每年大约读一遍; 并且要有耐心, 遵守这个纪律。

['ækjərət] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] — [aɪ] [oʊ] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [aɪ][faɪnd]
accurate , and resolute — I owe not only a knowledge of the Book which I find
准确的 , 和 坚决 — 我 欠 不是 仅有的 一个 知识 的 这 书 哪个 我 寻找
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sɜ:rvisəb(ə)l] ,
occasionally serviceable ,
偶尔 可用 ,

准确而坚定——我不仅拥有对圣经的了解, 而且我发现这偶尔也很有用,

[bʌt; bət] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]
but much of my general power of taking pains and the best part of my
但 很多 的 我的 一般的 力量 的 采取 疼痛 和 这 最好的 部分 的 我的
[teɪst] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
taste in literature :
品尝 在 文学 :

但我的大部分毅力和耐心以及我对文学的品味都源于此。

" [hi:; hi] [θɪŋks] ['ri:dɪŋ] [skɒt] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pu:rʒ-] [sɔ:rt] .
" **He thinks reading Scott might have led to other novels of a poorer sort .**
" 他 思考 阅读 斯科特 可能 有 引领 到 其他 小说 的 一个 贫穷 种类 .

“他认为阅读斯科特的作品可能会导致他创作出其他质量较差的小说。”

['ri:dɪŋ] [poʊp] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə]['dʒɑ:nsənz][ɔ:r] ['gɪbənz] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
Reading Pope might have led to Johnson's or Gibbon's English ;
阅读 教皇 可能 有 引领 到 强生 或者 长臂猿 英语 ;
阅读蒲柏的作品或许能让人接触到约翰逊或吉本的英语;

[bʌt; bət] " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ɪn'taɪərli] [su:pər'fɪ(ə)l][ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] "
but " it was impossible to write entirely superficial and formal English "
但 " 它 曾是 不可能的 到 写 完全 浅 和 正式的 英语 "
[waɪl] [hi:; hi] [nu:] " [baɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sekənd][ʌv; əv] [,dʒu:tə'rɒnəmi] ,
while he knew " by heart the thirty - second of Deuteronomy ,
尽管 他 知道 " 经过 心 这 三十 - 第二 的 申命记 ,

但是, 当他“熟记申命记第三十二章”时, “完全肤浅和正式的英语写作是不可能的”。

[ðə; ði] [fɪfti:nθ] [ʌv; əv][aɪ] [kə'rinθiənz] , [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [,naɪn'ti:nθ] [sa:m] , [ɔ:r][ðə; ði]
the fifteenth of I Corinthians , the One hundred and nineteenth Psalm , or the
这 第十五 的 我 哥林多前书 , 这 一 百 和 第十九 诗篇 , 或者 这
['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .
Sermon on the Mount .
讲道 在 这 山 .

《哥林多前书》第十五章、《诗篇》第一百一十九篇或《登山宝训》。

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [pre:teri:tə] [hi:; hi][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] .
" **In the second chapter of Praeterita he is even more explicit .**
" 在 这 第二 章 的 Praeterita 他 是 甚至 更多的 显式 .
在《Praeterita》第二章中, 他的表述更加明确。

" [aɪ][hæv; həv][nekst][wɪð; wɪθ] [di:pər] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]['kra:nɪk(ə)] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər]
" **I have next with deeper gratitude to chronicle what I owed to my mother**
" 我 有 下一个 和 更深 感激 到 编年史 什么 我 欠款 到 我的 母亲
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezəlu:t] [pər'sɪstənt] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [soʊ] ['eksəd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
for the resolute persistent lessons which so exercised me in the Scripture ,
为了 这 坚决 执着的 课程 哪个 所以 锻炼 我 在 这 圣经 ,
接下来, 我要怀着更深的感激之情, 记录下我对母亲的感激之情, 感谢她坚定不移地教导我研读圣经。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fə'mɪliər] [ɪn][maɪ] [ɪr] [æz; əz][hə'bitʃuəl] ['mju:zɪk] ,
as to make every word of them familiar in my ear as habitual music ,
作为 到 制作 每一个 单词 的 他们 熟悉的 在 我的 耳朵 作为 习惯性的 音乐 ,
好让它们中的每一个字都像熟悉的音乐一样在我耳边响起。

[jet] [ɪn][ðæt] [fə'mɪli'ærəti] ['revərənst] [æz; əz] [træn'sendɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɔ:rdərɪŋ] [ɔ:l]
yet in that familiarity revered as transcending all thought and ordering all
然而 在 那 熟悉 受人尊敬的 作为 超越 全部 想法 和 订购 全部
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .
然而, 在这种熟悉感中, 它被尊崇为超越一切思想, 支配一切行为。

" [hi:; hi] [telz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drɪld] [hɪm; ɪm] .
" **He tells how his mother drilled him** :
" 他 讲述 如何 他的 母亲 钻孔 他 :
他讲述了他母亲如何训练他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ʃi:; ʃɪ][br'gæn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['baɪb(ə)] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
As soon as he could read she began a course of Bible work with him .
作为 很快 作为 他 可以 读 她 开始 一个 课程 的 圣经 工作 和 他 .
他一学会阅读, 她就开始教他读圣经。

[ðeɪ] [ri:d] [ɔ:ltərnət] [və:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenəsis][tu:; tə][ðə; ði] [revə'leɪ(ə)n] , [neɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
They read alternate verses from the Genesis to the Revelation , names and all .
他们 读 备用 诗句 从 这 创世纪 到 这 启示 , 姓名 和 全部 .
他们交替朗读《创世纪》到《启示录》中的经文, 包括人名在内。

['deɪli] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kə'mɪt] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] .
Daily he had to commit verses of the Scripture .
日常的 他 有 到 犯罪 诗句 的 这 圣经 .
他每天都要背诵经文。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] [sɑ:m] [moʊst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə]
He hated the One hundred and nineteenth Psalm most ; but he lived to
他 憎恨 这 一 百 和 第十九 诗篇 最多 ; 但 他 居住地 到
['tʃerɪʃ] [aɪ 'ti:][moʊst] .
cherish it most .
珍惜 它 最多 .
他最痛恨诗篇第一百一十九篇; 但他最终却最珍视它。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['baɪb(ə)][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [tʃæptərz] [tɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
In his old Bible he found the list of twenty - six chapters taught by his mother
在 他的 老的 圣经 他 成立 这 列表 的 二十 - 六 章节 教授 经过 他的 母亲
.
:
.
他在旧圣经里找到了母亲教导的二十六章经文清单。

[[wʌn]] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
[**1**] **English Literature in Account with Religion** .
[1] 英语 文学 在 帐户 和 宗教 .
[1] 英国文学与宗教。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈrʌskɪn] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈti:tʃər]
Not only was Ruskin well trained in the Bible , but he was a great teacher
不是 仅有的 曾是 拉斯金 出色地 受过训练 在 这 圣经 , 但 他 曾是 一个 伟大的 老师
[ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
of it :
的 它 :

罗斯金不仅精通圣经，而且是一位优秀的圣经教师。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] [ˈɑ:lɪvz] [hiː; hi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪks][baɪ] [ˈseɪɪŋ]
In his preface to the Crown of Wild Olives he answers his critics by saying
在 他的 前言 到 这 王冠 的 荒野 橄榄 他 答案 他的 评论家 经过 说
[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
he has used the Book for some forty years .
他 有 用过的 这 书 为了 一些 四十 年 .
他在《野橄榄之冠》的序言中回应批评者说，他已经使用这本书大约四十年了。

" [maɪ] [ɪnˈdevər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][tuː; tə] [meɪk] [men] [riːd] [aɪ ˈti:] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" **My endeavor has been uniformly to make men read it more deeply than they**
" 我的 努力 有 到过 均匀地 到 制作 男人 读 它 更多的 深 比 他们
[duː] ;
do ;
做 ;

“我一直以来的努力都是为了让人们比现在更深入地阅读它；

[trʌst] [aɪ ˈti:] , [nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [vəːsɪz] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɔːl] ;
trust it , not in their own favorite verses only , but in the sum of it all ;
相信 它 , 不是 在 他们的 自己的 最喜欢的 诗句 仅有的 , 但 在 这 和 的 它 全部 ;
相信它，不仅要相信他们自己最喜欢的诗句，还要相信它整体的意义；

[tri:t] [aɪ ˈti:][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈtæləsmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ˈdeɪli]
treat it not as a fetish or a talisman which they are to be saved by daily
对待 它 不是 作为 一个 恋物癖 或者 一个 护符 哪个 他们 是 到 是 已保存 经过 日常的
[ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] ,
repetition of ,
重复 的 ,

不要把它当作护身符或辟邪物，需要每天重复诵读才能得救。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptənz] [ˈɔːrdər] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈperəl] .
but as a Captain's order , to be held and obeyed at their peril .
但 作为 一个 船长的 命令 , 到 是 握住 和 服从 在 他们的 危险 .
但这是船长的命令，必须遵守，否则后果自负。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [læmps] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [hiː; hi] [əːdʒz] [ðæt] [wiː; wi]
" **In the introduction to the Seven Lamps of Architecture he urges that we**
" 在 这 介绍 到 这 七 灯具 的 建筑学 他 敦促 那 我们
[ɑːr; ər][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
are in no danger of too much use of the Bible .
是 在 不 危险 的 也 很多 使用 的 这 圣经 .
在《建筑七灯》的引言中，他强调我们并没有过度使用《圣经》的危险。

" [wiː; wi][juːz][,aɪ ˈti:][moʊst] [ˈreɪvərəntli] [wen] [moʊst] [həˈbɪtʃuəli] .
" **We use it most reverently when most habitually** .
" 我们 使用 它 最多 虔诚地 什么时候 最多 习惯性地 .
“我们在最习惯使用它的时候，也最虔诚地使用它。”

" [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈrʌskɪnz] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtaɪtəlz] [kʌm] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪrptʃər] .
" **Many of Ruskin's most striking titles come straight out of the Scripture** .
" 许多 的 拉斯金的 最多 引人注目 标题 来 直的 出去 的 这 圣经 .
“罗斯金的许多最引人注目的书名都直接出自《圣经》。

[kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] [ˈɑːlɪvz] , [ˈsev(ə)n] [læmps] , [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [læst] — [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪd] [baɪ]
Crown of Wild Olives , Seven Lamps , Unto this Last — all these are suggested by
王冠 的 荒野 橄榄 , 七 灯具 , 到 这 最后的 — 全部 这些 是 建议 经过
[ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] .
the Bible .
这 圣经 .

《野橄榄冠冕》、《七盏灯》、《直到永远》——这些都源自《圣经》。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːlmoʊst] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
It is almost superfluous to speak of Robert Louis Stevenson .
它 是 几乎 多余 到 说话 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

提及罗伯特·路易斯·史蒂文森几乎是多余的。

[dʒɑːn] [ˈkɛlmən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] ,
John Kelman has written a whole book on the religion of Stevenson ,
约翰 凯尔曼 有 书面 一个 所有的 书 在 这 宗教 的 史蒂文森 ,
约翰·凯尔曼专门写了一本书来探讨史蒂文森的宗教信仰。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][əˈveɪləb(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈriːdɜːz] .
and it is available for all readers .
和 它 是 可用的 为了 全部 读者 .

所有读者均可阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ˈkʌmi] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [huːz] [ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] ,
He was raised by Cummy , his nurse , whose library was chiefly the Bible ,
他 曾是 提高 经过 精液 , 他的 护士 , 谁 图书馆 曾是 主要 这 圣经 ,
他由保姆卡米抚养长大, 卡米的藏书主要以《圣经》为主。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːrtər] [ˈkætəkɪzəm] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈmɜːrri] - .
the shorter catechism , and the Life of Robert Murray McCheyne .
这 较短 教理问答 , 和 这 生活 的 罗伯特 默里 - .
简明教义问答, 以及罗伯特·默里·麦克切恩的生平。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪfti] - [eɪtθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪˈzərə; aɪˈzaɪə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈtʃæptər] ,
He said that the fifty - eighth chapter of Isaiah was his special chapter ,
他 说 那 这 五十 - 第八 章 的 以赛亚 曾是 他的 特别的 章 ,
他说,《以赛亚书》第五十八章是他特别喜欢的章节。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][soʊ][rɪˈpjʊːdiːeɪtɪd][kænt][ænd; ænd] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [bɪˈnefɪs(ə)ns] .
because it so repudiated cant and demanded a self - denying beneficence .
因为 它 所以 被否认 不能 和 要求 一个 自己 - 否认 行善 .
因为它如此摒弃虚伪, 并要求一种自我牺牲的善行。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈbʌnjənz] [ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːgres] ; [bʌt; bət] " [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] [moʊst] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] .
He loved Bunyan's Pilgrim's Progress ; but " the Bible most stood him in hand .
他 喜爱 班扬的 朝圣者的 进步 ; 但 " 这 圣经 最多 站立 他 在 手 .
他喜欢班扬的《天路历程》; 但是“圣经才是他最坚实的后盾”。

" [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈstɔːri] [ɔːr] [ˈeseɪ] [ˈoʊz] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
" Every great story or essay shows its influence .
" 每一个 伟大的 故事 或者 散文 演出 它是 影响 .
“每一个伟大的故事或文章都展现了它的影响。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkrɪtɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He was not critical with it ; he did not understand it ; he did not
他 曾是 不是 批判的 和 它 ; 他 做过 不是 理解 它 ; 他 做过 不是
[ɪnˈtɜːrprət] [aɪ ˈtiː] [ˈferli] ;
interpret it fairly ;
解释 它 相当 ;
他没有对其进行批判; 他没有理解它; 他没有公正地解读它;

[bʌt; bət][hi; hi] [felt] [ai 'ti:] .
but he felt it .
但 他 毛毡 它 .

但他感觉到了。

[hɪz; ɪz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdʒi:kɪl, 'dʒekɪl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [haɪd] [ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:]
His Dr . Jekyll and Mr . Hyde is only his way of putting into
他的 博士 . 杰基尔 和 先生 . 海德 是 仅有的 他的 方式 的 推杆 进入
[ˈma:dərn] [spi:tʃ] [ˈpɒlɪz] [oʊld] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [əˈbaɪd][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
modern speech Paul's old distinction between the two men who abide in each of us .
现代的 演讲 保罗的 老的 区别 之间 这 二 男人 WHO 遵守 在 每个 的 我们 .

他的《化身博士》只不过是 他用现代语言表达 保罗对我们每个人内心存在的两种人格的古老区分的一种方式。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hi; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;: tə][wɜ:rk] [ɪn][səˈmoʊə] ,
They told him he ought not to work in Samoa ,
他们 讲述 他 他 应该 不是 到 工作 在 萨摩亚 ,

他们告诉他 他 不应该在萨摩亚工作。

[ænd; ənd][hi; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [bi; bi] [tru:] [tu;: tə][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [baɪ]
and he replied that he could not otherwise be true to the great Book by
和 他 回复 那 他 可以 不是 否则 是 真的 到 这 伟大的 书 经过
[wɪtʃ] [hi; hi][ænd; ənd][ɔ:l] [men] [hu:] [ment] [tu;: tə][du:] [greɪt] [wɜ:rk][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
which he and all men who meant to do great work must live .
哪个 他 和 全部 男人 WHO 意思是 到 做 伟大的 工作 必须 居住 .

他回答说， 否则他就无法忠于那本伟大的书， 他和所有立志成就伟大事业的人都必须遵循这本书。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʊʊldər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] [ju;: jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]
Over the shoulder of our beloved Robert Louis Stevenson you can see the
超过 这 肩膀 的 我们的 心爱 罗伯特 路易斯 史蒂文森 你 能 看 这
[greɪt] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwərd][tu;: tə][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] .
great characters of Scripture pressing him forward to his best work .
伟大的 人物 的 圣经 紧迫 他 向前 到 他的 最好的 工作 .

透过我们敬爱的 罗伯特·路易斯·史蒂文森的 肩膀， 你可以看到 圣经中的 伟大人物 激励着他 创作出 最优秀的 作品。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈswɪn,bɜ:rn] .
Not so much can be said of Swinburne .
不是 所以 很多 能 是 说 的 斯威本 .

至于斯温本大学，就没什么好说的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ˈæsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɪnˈtəəri] There was a strong infusion of acid in his nature , which no influence entirely
那里 曾是 一个 强的 输液 的 酸 在 他的 自然 , 哪个 不 影响 完全
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

他天性中带有强烈的酸性，没有任何因素能够完全消除这种酸性。

[hi; hi][ɪz][æpt][tu;: tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [ˈeseɪɪst] ,
He is apt to live as a literary critic and essayist ,
他 是 易于 到 居住 作为 一个 文学 评论家 和 散文家 ,

他很可能会以文学评论家和散文家的身份生活。

[ðoʊ] [hi; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [hɪmˈself] [ˈtʃi:fli] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .
though he supposed himself chiefly a poet .
尽管 他 据称 他自己 主要 一个 诗人 .

虽然他自认为主要是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][kæn; kən][bi; bi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈproʊtest][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈmerɪdɪθ] .
His own thought of poetry can be seen in his protest in behalf of Meredith .
他的 自己的 想法 的 诗 能 是 已见 在 他的 反对 在 代表 的 梅雷迪思 .

从他为梅雷迪思辩护的抗议中，可以看出他对诗歌的独特见解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
When he had been accused of writing on a subject on which he had no
什么时候 他 有 到过 被告 的 写作 在 一个 主题 在 哪个 他 有 不
[kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ɪk'spres] (" ['mɑːdərn] [lʌv] ") ,
conviction to express (" Modern Love ") ,
定罪 到 表达 (" 现代的 爱 ") ;

当他被指控撰写了他并不认同的主题的文章（《现代爱情》）时，

[ˈswɪn,bɜːrn] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['poʊəts] [ɔːt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˈeniweɪ] .
Swinburne denied that poets ought to preach anyway .
斯威本 否认 那 诗人 应该 到 布道 反正 .

斯温伯恩否认诗人应该说教。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pʊlpɪt] [ɪ'nal] [fɔːr; fər][ɔːl] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][proʊz] ,
" **There are pulpits enough for all preachers of prose ,**
" 那里 是 讲坛 足够的 为了 全部 传道者 的 散文 ,
“讲坛多到足以容纳所有散文布道者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['hɑːrdli][tuː; tə] [ɪk'spres] [kən'vɪkʃənz] .
and the business of verse writing is hardly to express convictions .
和 这 商业 的 诗 写作 是 几乎 到 表达 定罪 .

而诗歌创作的目的很难是为了表达信念。

" [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] ['mɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] " [ə'sɜːrt] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
" **Yet it is impossible to forget Milton and his purpose to " assert Eternal**
" 然而 它 是 不可能的 到 忘记 米尔顿 和 他的 目的 到 " 断言 永恒
[ˈprɑːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

然而，我们不可能忘记弥尔顿及其“宣扬永恒天意”的目的。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [men] .
and justify the ways of God to men .
和 证明合法 这 方式 的 上帝 到 男人 .

并向世人证明上帝的道路是正当的。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [moʊst] ['poʊəts][duː] [priːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [wel] .
" **Naturally , most poets do preach and preach well .**
" 自然 , 最多 诗人 做 布道 和 布道 出色地 .

“当然，大多数诗人都会布道，而且布道得很好。”

['wəːdzwə(:)θ] [dɪ'klerd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Wordsworth declared be wanted to be considered a teacher or nothing .
华兹华斯 声明 是 通缉 到 是 经过考虑的 一个 老师 或者 没有什么 .

华兹华斯宣称，要么被人视为教师，要么什么都不是。

[ˈmɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['poʊəts][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] - ['teləz] [left] [tuː; tə][gɑːd] .
Mrs . Browning thought that poets were the only truth - tellers left to God .
太太 . 勃朗宁 想法 那 诗人 是 这 仅有的 真相 - 柜员 左边 到 上帝 .

勃朗宁夫人认为，诗人是上帝唯一剩下的说真话的人。

[bʌt; bət] ['swɪn,bɜːrn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
But Swinburne could not help a little preaching at any rate .
但 斯威本 可以 不是 帮助 一个 小的 布道 在 任何 速度 .

但斯温伯恩还是忍不住说教了几句。

[hɪz; ɪz] " [mæsk] [ɑːn] [kwiːn] - " [ɪz][æn; ən][oʊld] ['mɪrək(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['neiθn] .
His " Masque on Queen Bersaba " is an old miracle play of David and Nathan .
他的 " 面具 在 女王 - " 是 一个 老的 奇迹 玩 的 大卫 和 内森 .

他的《贝尔萨巴女王的假面舞会》是一部古老的关于大卫和拿单的神迹剧。

[hɪz; ɪz] " ["krɪsməs] " [ɑːr; ər] ["hɑːrdli] ["krɪstʃən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ɪn] **His " Christmas Antiphones " are hardly Christian , though they are abundant in** 他的 " 圣诞节 对唱 " 是 几乎 基督教 , 尽管 他们 是 丰富 在 [ðer; ðər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['skriptʃər] . **their allusions to Scripture .** 他们的 暗示 到 圣经 .

他的“圣诞对经”虽然大量引用了圣经，但却很难称得上是基督教作品。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [ʌv; əv] **The first is a prayer for peace and rest in the coming of the new day of** 这 第一的 是 一个 祷告 为了 和平 和 休息 在 这 未来 的 这 新的 天 的 [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] . **the birth of Christ .** 这 出生 的 基督 .

第一首是为迎接基督降生这一新日子而祈祷的平安与安息。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ðæt] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr][mæn][hæz; hæz] [brɪ'frendɪd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] **The second is a protest that neither God nor man has befriended man as he** 这 第二 是 一个 反对 那 两者都不 上帝 也不 男人 有 结交朋友 男人 作为 他 [ʃʊd; ʃəd] , **should ,** 应该 ,

第二点是抗议上帝和人类都没有像应该的那样善待人类。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [men] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][mæn][ɪːv(ə)n] [ɪf] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] . **and the third is an assurance that men will do for man even if God will not .** 和 这 第三 是 一个 保证 那 男人 将要 做 为了 男人 甚至 如果 上帝 将要 不是 .

第三点是，即使上帝不为人服务，人也会为人服务。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [θruː] [aɪ 'tiː] . **Now , that is not Christian , but the Bible phrases are all through it .** 现在 , 那 是 不是 基督教 , 但 这 圣经 短语 是 全部 通过 它 .

虽然这不是基督教作品，但其中到处都是圣经的词句。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz]['prouəmə] [brɪ'mæʊnɪŋ] ['proulənd] , [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [hed] [aɪ 'tiː] " **So when he writes his poem bemoaning Poland , he needs must head it " " Rizpah .** 所以 什么时候 他 写 他的 诗 哀叹 波兰 , 他 需求 必须 头 它 " " Rizpah .

所以他写诗哀叹波兰时，他必须以“里斯巴”为题。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['swɪn,bɜːrn] [ʃoʊz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] **" At the same time it must be said that Swinburne shows less of the** " 在 这 相同的 时间 它 必须 是 说 那 斯威本 演出 较少的 的 这 [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [ʌv; əv] **influence of the Bible in his style and in his spirit than any other of** 影响 的 这 圣经 在 他的 风格 和 在 他的 精神 比 任何 其他 的 [aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɪŋɡlɪ] ['raɪtɜːz] . **our great English writers .** 我们的 伟大的 英语 作家 .

“与此同时，必须指出的是，斯温伯恩的风格和精神受《圣经》的影响，比我们其他任何一位伟大的英国作家都要少。

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['baɪb(ə)] [ɪnfluəns] [wen] [wiː; wi] **We come back again into the atmosphere of strong Bible influence when we** 我们 来 后退 再次 进入 这 气氛 的 强的 圣经 影响 什么时候 我们 [neɪm] [ælfred] ['tenɪsn] . **name Alfred Tennyson .** 姓名 阿尔弗雷德 丁尼生 .

当我们提到阿尔弗雷德·丁尼生时，我们又回到了深受《圣经》影响的氛围中。

[wen] [ˈbaɪrən][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈrektəri] [æt; ət] [ˈsʌməzbi] ,
When Byron died , and the word came to his father's rectory at Somersby ,
什么时候 拜伦 死亡 , 和 这 单词 来了 到 他的 父亲的 牧师住宅 在 萨默斯比 ,
拜伦去世后, 消息传到了他父亲在萨默斯比的牧师住宅。

[jʌŋ] [ˈælfred] [ˈtenɪsn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ˈfɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] .
young Alfred Tennyson felt that the sun had fallen from the heavens .
年轻的 阿尔弗雷德 丁尼生 毛毡 那 这 太阳 有 倒下 从 这 天 .
年轻的阿尔弗雷德·丁尼生觉得太阳从天上掉了下来。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsændstəʊn] ,
He went out alone in the fields and carved in the sandstone ,
他 去 出去 独自的 在 这 字段 和 雕刻 在 这 砂岩 ,
他独自一人到田野里, 在砂岩上刻字。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:] [wɜ:r; wəɪ][ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] : " [ˈbaɪrən][ɪz] [ded] .
as though it were a monument : " Byron is dead .
作为 尽管 它 是 一个 纪念碑 : " 拜伦 是 死的 .
仿佛这是一座纪念碑: “拜伦去世了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [laɪf] .
" That was in the early stage of his poetical life .
" 那 曾是 在 这 早期的 阶段 的 他的 诗意的 生活 .
“那是在他诗歌创作生涯的早期阶段。”

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈkɑ:'laɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t][əˈbaɪd] [ˈtenɪsn] .
At first Carlyle could not abide Tennyson .
在 第一的 凯雷集团 可以 不是 遵守 丁尼生 .
起初, 卡莱尔无法忍受丁尼生。

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm][ˈəʊnli][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər]
He counted him only an echo of the past , with no sense for the future
他 计数 他 仅有的 一个 回声 的 这 过去的 , 和 不 感觉 为了 这 未来
;
;
;
;

他认为他只是过去的回声, 对未来毫无概念;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ˈtɛnəsənz] " [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [eɪ] , [ˈhi:z] [gɑ:t][ðə; ði]
but when he read Tennyson's " The Revenge , " he exclaimed , " Eh , he's got the
但 什么时候 他 读 丁尼生的 " 这 复仇 , " 他 惊呼 , " 嗯 , 他是 得到 这
[grɪp][oʊ] - [aɪˈti:] " ;
grip o ' it " ;
紧握 o - 它 " ;

但当他读到丁尼生的《复仇》时, 他惊呼道: “嗯, 他掌握了精髓”;

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɪtʃəd] [ˈmʌŋktən] [ˈmɪlnz] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ˈtenɪsn] [ə; eɪ]
and when Richard Monckton Milnes excused himself for not getting Tennyson a
和 什么时候 理查德 蒙克顿 米尔恩斯 已原谅 他自己 为了 不是 获得 丁尼生 一个
[ˈpenʃən] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkənˈstɪtuənts] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ˈpoʊətri] [ˈeniweɪ] ,
pension by saying his constituents had no use for poetry anyway ,
养老金 经过 说 他的 成分 有 不 使用 为了 诗 反正 ,

当理查德·蒙克顿·米尔恩斯为自己没有给丁尼生发放养老金辩解说, 他的选民反正对诗歌不感兴趣时,

[ˈkɑ:'laɪl] [sed] , " [ˈrɪtʃəd] [ˈmɪlnz] ,
Carlyle said , " Richard Milnes ,
凯雷集团 说 , " 理查德 米尔恩斯 ,
卡莱尔说: “理查德·米尔恩斯,

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [æskt] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][get] [ðæt] [ˈpenʃən] ,
in the day of judgment when you are asked why you did not get that pension ,
在 这 天 的 判断 什么时候 你 是 问 为什么 你 做过 不是 得到 那 养老金 ,
在审判日, 当有人问你为什么没有拿到那份养老金时,

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][jər; jər] [kən'stituənts] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi]
you may lay the blame on your constituents , but it will be you who will be
你 可能 躺 这 责备 在 你的 成分 , 但 它 将要 是 你 WHO 将要 是
[dæmd] !
damned !
该死的 !

你或许会把责任推卸给你的选民，但最终遭殃的却是你自己！

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhenri] [væn] [daɪk] [ˈstʌdɪd] [ˈtenɪsn] [tuː; tə] [best] [ɪ'fekt] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Dr . Henry van Dyke studied Tennyson to best effect at just this point .**
" 博士 : 亨利 货车 堤防 研究 丁尼生 到 最好的 影响 在 只是 这 观点 :
“亨利·范·戴克博士对丁尼生的研究正是在这一点上发挥了最佳效果。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæptər] [ɑːn] " [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈtenɪsn] " [ɑːr; ər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] :
In his chapter on " The Bible in Tennyson " are many such sayings as these :
在 他的 章 在 " 这 圣经 在 丁尼生 " 是 许多 这样的 谚语 作为 这些 :

在他关于“丁尼生笔下的圣经”的章节中，有很多类似这样的格言：

" [aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [greɪt]
" **It is safe to say that there is no other book which has had so great**
" 它 是 安全的 到 说 那 那里 是 不 其他 书 哪个 有 有 所以 伟大的
[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
an influence upon the literature of the world as the Bible .
一个 影响 之上 这 文学 的 这 世界 作为 这 圣经 :

可以肯定地说，没有哪本书像《圣经》那样对世界文学产生如此巨大的影响。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ɪts] [spiːtʃ] [ˈevriwɜːr] ,
We hear the echoes of its speech everywhere ,
我们 听到 这 回声 的 它是 演讲 到处 ,
我们到处都能听到它的回声。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] [fəˈmɪliər] [freɪzɪz] [hɔːnts] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ænd] [groʊv] [ʌv; əv]
and the music of its familiar phrases haunts all the field and grove of
和 这 音乐 的 它是 熟悉的 短语 闹鬼的地方全部 这 场地 和 树林 的
[ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
our fine literature :
我们的 美好的 文学 :

它那些熟悉的词句的旋律萦绕在我们优秀文学的各个领域。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjʊˈlærəti][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈtenɪsn] .
At least one cause of his popularity is that there is so much Bible in Tennyson .
在 至少 一 原因 的 他的 人气 是 那 那里 是 所以 很多 圣经 在 丁尼生 :
丁尼生受欢迎的原因之一，是他的作品中有很多圣经元素。

[wiː; wi] [ˈkænə:t] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpouət] [oʊz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈskɪptʃər]
We cannot help seeing that the poet owes a large debt to the Christian Scriptures
我们 不能 帮助 看到 那 这 诗人 欠款 一个 大的 债务 到 这 基督教 经文
,
!
,

我们不难看出，这位诗人深受基督教圣经的影响。

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɔːrmətɪv] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpjɜːrli]
not only for their formative influence on his mind and for the purely
不是 仅有的 为了 他们的 形成期 影响 在 他的 头脑 和 为了 这 纯粹
[ˈlɪtəreri] [məˈtɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [, ɪləˈstreɪfəns] [ænd; ænd] [əˈluːʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
literary material in the way of illustrations and allusions which they have given
文学 材料 在 这 方式 的 插图 和 暗示 哪个 他们 有 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

不仅因为它们对他的思想产生了塑造性的影响，还因为它们为他提供了丰富的文学素材，包括例证和典故。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] ['ætməsˌfɪr] ,
but also for the creation of a moral atmosphere ,
但 还 为了 这 创建 的 一个 道德 气氛 ,
但同时也是为了营造一种道德氛围。

[ə; eɪ][ˈmiːdiəm][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ˈfriːli] [ænd; ənd]
a medium of thought and feeling in which he can speak freely and
一个 中等的 的 想法 和 感觉 在 哪个 他 能 说话 自由 和
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈveri] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] .
with an assurance of sympathy to a very wide circle of readers .
和 一个 保证 的 同情 到 一个 非常 宽的 圆圈 的 读者 .
他可以通过这个思想和情感的媒介，自由地表达自己的想法，并充满同情心地与广大读者交流。

" [aɪ][niːd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][greɪt][ˈpəʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈtenɪsn] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
I need not stop to indicate the great poems in which Tennyson has so often
" 我 需要 不是 停止 到 表明 这 伟大的 诗歌 在 哪个 丁尼生 有 所以 经常
[juːst] [ˈskriptʃər] .
used Scripture .
用过的 圣经 .
“我无需赘述丁尼生在其众多伟大诗篇中多次引用圣经经文的例子。

[ðə; ði][maɪnd] [rʌnz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ɪn] " [ˈɡwiːnəˌviː] , " [huːz] [sɔːŋ] ,
The mind runs quickly to the little maid in " Guinevere , " whose song ,
这 头脑 跑步 迅速地 到 这 小的 女佣 在 " 桂妮薇儿 , " 谁 歌曲 ,
人们的思绪很快飘向了歌剧《桂妮薇儿》中的小女仆，她的歌声，

" [leɪt] , [leɪt] , [soʊ] [leɪt] , " [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːli]
Late , Late , so Late , " is only a paraphrase of the parable of the foolish
" 晚的 , 晚的 , 所以 晚的 , " 是 仅有的 一个 释义 的 这 寓言 的 这 愚蠢
[ˈvəːdʒɪnz] .
virgins .
处女 .
“迟到，迟到，太迟了”只是对愚蠢童女寓言的改写。

" [ɪn] [məˈmɔːriəm] " [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)] [ˈɪrə][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] [ˈtʃælɪndʒ]
In Memoriam " came into the skeptical era of England , with its new challenge
" 在 纪念碑 " 来了 进入 这 怀疑论者 时代 的 英格兰 , 和 它是 新的 挑战
[tuː; tə] [feɪθ] ,
to faith ,
到 信仰 ,
《悼念集》诞生于英国怀疑主义盛行的时代，它对信仰提出了新的挑战。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [tɔːrd] [məˈtɪriəlɪzəm] .
and stopped the drift of young men toward materialism .
和 停止 这 漂移 的 年轻的 男人 朝向 唯物主义 .
阻止了年轻人走向物质主义的趋势。

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [juːz][hiː; hi] [meɪks] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ʌv; əv]
Recall the fine use he makes , in the heart of it , of the resurrection of
记起 这 美好的 使用 他 制作 , 在 这 心 的 它 , 的 这 复活 的
[ˈlæzərəs] ,
Lazarus ,
拉撒路 ,
回想一下他在故事核心部分是如何巧妙地运用拉撒路复活的，

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈbɪblɪkl] [siːnz] .
and other Biblical scenes .
和 其他 圣经 场景 .
以及其他圣经场景。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [væn] [daɪks] " [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [də'rekt] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] " [duː][nɑːt]
Dr . van Dyke's " four hundred direct references to the Bible " do not
博士 : 货车 堤坝 " 四 百 直接的 参考 到 这 圣经 " 做 不是
[ɪgˈzɔːst] [ðə; ði][ˈpəʊəmz] .
exhaust the poems .
排气 这 诗歌 :

范戴克博士所说的“四百处直接引用圣经的地方”并不能穷尽这些诗歌。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][get] [ˈtɛnəsənz] [staɪl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)] ,
No one can get Tennyson's style without the English Bible ,
不 一 能 得到 丁尼生的 风格 没有 这 英语 圣经 ,
没有英文圣经, 就无法理解丁尼生的风格。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ˈtenɪsn̩] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ]
and no one can read Tennyson intelligently without a fairly accurate knowledge
和 不 一 能 读 丁尼生 聪明地 没有 一个 相当 准确的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
of the Bible .
的 这 圣经 :

如果对《圣经》没有相当准确的了解, 就无法真正理解丁尼生的作品。

[ɪn] [ðɪs] [vɪkˈtɔːriən] [gruːp] [ðə; ði][ləst] [neɪm] [ɪz] [ˈθækəreɪz] .
In this Victorian group the last name is Thackeray's .
在 这 维多利亚时代 团体 这 最后的 姓名 是 萨克雷的 .
在这个维多利亚时代的群体中, 姓氏是萨克雷的。

[hiː; hi][ɪz] [əˈnʌðər] [huːz] [ˈmʌðər] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)] .
He is another whose mother trained him in the English Bible .
他 是 其他 谁 母亲 受过训练 他 在 这 英语 圣经 .
他也是另一位从小就被母亲用英文圣经教导的男孩。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈvænəti] [fer] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːɡres] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaːtoʊ][ɪz][frʌm; frəm]
The title of Vanity Fair is from Pilgrim's Progress , but the motto is from
这 标题 的 虚荣 公平的 是 从 朝圣者的 进步 , 但 这 座右铭 是 从
[ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ;
the Scripture ;
这 圣经 ;

《名利场》这个名字出自《天路历程》, 但它的座右铭却出自《圣经》;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] :
and he wrote his mother regarding the book :
和 他 写道 他的 母亲 关于 这 书 :
他给母亲写了一封关于这本书的信:

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɡɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([ˈoʊnli]
" What I want is to make a set of people living without God in the world (only
" 什么 我 想 是 到 制作 一个 放 的 人们 活的 没有 上帝 在 这 世界 (仅有的
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kænt] [freɪz] .)
that is a cant phrase .)
那 是 一个 不能 短语 .)

“我想要的是让一群人生活在没有上帝的世界里（但这只是一句空话）。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kænt] [freɪz] ,
" It is certain his mother did not count it a cant phrase ,
" 它 是 肯定 他的 母亲 做过 不是 数数 它 一个 不能 短语 ,
“可以肯定的是, 他的母亲并不认为这是一句空洞的客套话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
for he learned it from the Scripture .
为了 他 学习 它 从 这 圣经 .
因为他是从圣经中学到的。

[ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [sez] [hi;; hi][ɪz][tu;; tə] [ʃoʊ] [hu:] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
The subtitle of his Adventures of Philip says he is to show who robbed him ,
这 字幕 的 他的 冒险 的 菲利普 说道 他 是 到 展示 WHO 被抢劫 他 ;
他的《菲利普历险记》的副标题说, 他要找出是谁抢劫了他。

[hu:] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .
who helped him , and who passed him by .
WHO 帮助 他 ; 和 WHO 通过了 他 经过 .
谁帮助了他, 谁又与他擦肩而过。

['θækəri] [gɑ:t] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Thackeray got those expressions from the Bible .
萨克雷 得到 那些 表达式 从 这 圣经 .
萨克雷的这些表达方式都出自《圣经》。

['sʌmwɐ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [hi;; hi] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Somewhere very early in any of his works he reveals the influence of his
某处 非常 早期的 在 任何 的 他的 作品 他 揭示 这 影响 的 他的
['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ['nɑ:ldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)l] .
childhood and manhood knowledge of the English Bible .
童年 和 男子气概 知识 的 这 英语 圣经 .
在他的任何一部作品的早期, 他都展现出童年和成年时期对英文圣经的了解对他的影响。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [gru:p] [ɪz] [ment] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [fə'mɪliər] [tu;; tə] ['eni] [hu:] [ɑ:r; ər]
All this about the Victorian group is meant to be very familiar to any who are
全部 这 关于 这 维多利亚时代 团体 是 意思是 到 是 非常 熟悉的 到 任何 WHO 是
[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
fresh from the reading of literature .
新鲜的 从 这 阅读 的 文学 .
维多利亚时代群体的这一切, 对于刚接触文学作品的人来说, 应该非常熟悉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] ;
They are great names , and they have differences as wide as the poles ;
他们 是 伟大的 姓名 , 和 他们 有 差异 作为 宽的 作为 这 杆子 ;
它们都是很棒的名字, 但它们之间的差异却像两极一样大;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] ['kɑ:mən] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] ['laɪtlɪ] [ɔ:r] ['di:pli] [frʌm; frəm]
but they have this in common , that they have drunk lightly or deeply from
但 他们 有 这 在 常见的 , 那 他们 有 醉 轻轻 或者 深 从
[ðə; ði] [seɪm] ['faʊnt(ə)n] ;
the same fountain ;
这 相同的 喷泉 ;
但它们有一个共同点, 那就是它们都从同一个泉源中汲取了或多或少的水。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][aɪ'di:əz] , [ə'lu:ʒnz] , ['lɪtəreri] [stɑɪl] .
they have drawn from it ideas , allusions , literary style .
他们 有 绘制 从 它 想法 , 暗示 , 文学 风格 .
他们从中汲取了思想、典故和文学风格。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] ['wi:kənd] [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz] ['gɑ:tn] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Each of them has weakened as he has gotten farther from it ,
每个 的 他们 有 减弱 作为 他 有 获得 更远 从 它 ;
随着他离目标越来越远, 他们每个人的力量也都减弱了。

[ænd; ənd] ['lɔɪəltɪ] [tu;; tə][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['streŋθənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and loyalty to it has strengthened any one of them .
和 忠诚 到 它 有 加强 任何 一 的 他们 .
对它的忠诚增强了他们每个人的力量。

[tɜ:rn] [naʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gru:p] [ʌv; əv] ['raɪtəz] .
Turn now to the American group of writers .
转动 现在 到 这 美国人 团体 的 作家 .
现在让我们来看看美国作家群体。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtə-z] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnəθən] ['edwərdz] , ['hɔːrəs] ['buʃnəl] , ['henri] [wɔːrd]
If we except theological writers with Jonathan Edwards , Horace Bushnell , Henry Ward
如果 我们 除了 神学 作家 和 乔纳森·爱德华兹 , 贺拉斯·布什内尔 , 亨利·沃德·
[ˈbiːtʃər] ,
Beecher ,
比彻 ,

如果我们把乔纳森·爱德华兹、霍勒斯·布什内尔、亨利·沃德·比彻等神学作家排除在外，

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk] , [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['raɪtə-z] [wɪð; wɪθ]['dʒefərsən] , ['webstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and their like , and political writers with Jefferson , Webster , and their
和 他们的 喜欢 , 和 政治的 作家 和 杰斐逊 , 韦伯斯特 , 和 他们的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

以及像杰斐逊、韦伯斯特等人一样的政治作家，

[ðə; ðɪ][lɪst] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
the list need not be a long one .
这 列表 需要 不是 是 一个 长的 一 .

清单不必很长。

[ˈoʊnli][wʌn] ['raɪtər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nerəʊz-] [sens] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][məst; məst][biː; bi] [neɪmd]
Only one writer in our narrower sense of literature must be named
仅有的 一 作家 在 我们的 较窄 感觉 的 文学 必须 是 命名
[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [deɪ] — ['bendʒəmin] ['fræŋklɪn] .
in the earlier day — Benjamin Franklin .
在 这 早些时候 天 — 本杰明·富兰克林 .

在早期文学领域，我们狭义意义上的作家只有一位——本杰明·富兰克林。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][məst; məst][biː; bi] [neɪmd] ['edgər] ['æləŋ] [poʊ] ([daɪd] -)
In the period before the Civil War must be named Edgar Allan Poe (died 1849)
在 这 时期 前 这 民用 战争 必须 是 命名 埃德加·艾伦·爱伦·坡 (死亡 -)
[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ([daɪd] -) .
and Washington Irving (died 1859) .
和 华盛顿·欧文 (死亡 -) .

在内战之前的时期，必须提到埃德加·爱伦·坡（卒于 1849 年）和华盛顿·欧文（卒于 1859 年）。

[ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] [gruːp] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
The Civil War group is the large one ,
这 民用 战争 团体 是 这 大的 一 ,

南北战争研究小组规模最大。

[ænd; ənd][ɪts] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtər] [gruːp] [æz; əz] [wel] .
and its names are those of the later group as well .
和 它是 姓名 是 那些 的 这 之后 团体 作为 出色地 .

它的名称也与后来的那组名称相同。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ælfə'betɪkl] , [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] :
Let them be alphabetical , for convenience :
让 他们 是 按字母顺序排列 , 为了 方便 :

为了方便起见，请按字母顺序排列：

['wɪljəm] ['kʌləŋ] ['braɪənt] , ['poʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk] ; [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] , ['eseɪɪst] [ænd; ənd]['editər] ;
William Cullen Bryant , poet and critic ; George William Curtis , essayist and editor ;
威廉·库伦·布莱恩特 , 诗人 和 评论家 ; 乔治·威廉·柯蒂斯 , 散文家 和 编辑 ;
[ˈemərsn] ,
Emerson ,
爱默生 ,

威廉·卡伦·布莱恩特，诗人兼评论家；乔治·威廉·柯蒂斯，散文家兼编辑；爱默生，

[ˈəʊər; ɑːr][ˈnəʊblɪʃt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [sfrɪ] [ʌv; əv] [pjər] [ˈeseɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ; [ˈhɔθɔrn] ,
our noblest name in the sphere of pure essay literature ; Hawthorne ,
我们的 最高贵 姓名 在 这 领域 的 纯的 散文 文学 ; 霍桑 ,
[ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
the novelist of conscience ,
这 小说家 的 良心 ,

在纯粹散文文学领域，我们最崇高的名字是霍桑，这位有良知的作家。

[æz; əz][ˈsɑːkrətiːz][wʌz; wəz][ɪts] [fəˈlɑːsəfər] ; [ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] ,
as Socrates was its philosopher ; Oliver Wendell Holmes ,
作为 苏格拉底 曾是 它是 哲学家 ; 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ,
就像苏格拉底是它的哲学家一样；奥利弗·温德尔·霍姆斯

[huːz] " [tuː] [tʃiːf] [ˈheɪtrɪd] [wɜːr; wər][ˈɔːrθədəːksi] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈhetərədəːksi] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n] " ;
whose " two chief hatreds were orthodoxy in religion and heterodoxy in medicine " ;
谁 " 二 首席 仇恨 是 正统 在 宗教 和 异端 在 药品 " ;
[dʒeɪmz] [ˈrʌs] [ˈloʊəl] ,
James Russell Lowell ,
詹姆斯 罗素 洛厄尔 ,

他的“两大主要仇恨是宗教上的正统观念和医学上的异端观念”；詹姆斯·罗素·洛厄尔

[ˈeseɪɪst] [ænd; ənd][ˈpoʊət] , [æpt][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpoʊətɪrɪ] ;
essayist and poet , apt to live by his essays rather than by his poetry ;
散文家 和 诗人 , 易于 到 居住 经过 他的 散文 相当 比 经过 他的 诗 ;
[ˈlɒŋfeləʊ] ,
Longfellow ,
朗费罗 ,

散文家兼诗人，更倾向于以散文而非诗歌为生；朗费罗，

[huːz] " [sɑːm] [ʌv; əv] [laɪf] " [ænd; ənd] " [ˌhaɪəˈwɔθə] " [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpærədɪ]
whose " Psalm of Life " and " Hiawatha " have lived through as much parody
谁 " 诗篇 的 生活 " 和 " 海华沙 " 有 居住地 通过 作为 很多 戏仿
[ænd; ənd][ˈrɪdɪkjuːl][æz; əz] [ˈeni] [tuː] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪkˈstænt] ,
and ridicule as any two bits of literature extant ,
和 嘲笑 作为 任何 二 比特 的 文学 现存 ,

他的《生命之歌》和《海华沙号》所经历的戏仿和嘲讽之多，堪比现存的任何两部文学作品。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ˈθɔːrəʊ] , [huːz]
and have lived because they are predestined to live ; Thoreau , whose
和 有 居住地 因为 他们 是 命中注定 到 居住 ; 梭罗 , 谁
[ˈwɔldən] [meɪ] [ʃoʊ] ,
Walden may show ,
瓦尔登湖 可能 展示 ,

他们之所以活着，是因为他们命中注定要活着；梭罗的《瓦尔登湖》或许表明，

[æz; əz] [ˈloʊəl] [sed] , [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ˈlɪt(ə)] [ˈkæpɪt(ə)] ,
as Lowell said , how much can be done on little capital ,
作为 洛厄尔 说 , 如何 很多 能 是 完毕 在 小的 首都 ,
正如洛厄尔所说，用少量的资金可以做很多事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlɪtəreri] [tæn] [tuː; tə][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈhwɪtɪə] ,
but which has the real literary tang to it ; and Whittier ,
但 哪个 有 这 真实的 文学 唐 到 它 ; 和 惠提尔 ,
但它却真正具有文学韵味；还有惠蒂埃，

[huːz] [ˈpoʊətɪrɪ][ɪz] [sʌŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] .
whose poetry is sung the world around .
谁 诗 是 唱 这 世界 大约 .

他的诗歌传唱世界各地。

[ðæt] [meɪks] [ˈoʊnli] [twelv] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ˈfræŋklɪn] [tuː; tə] [ˈhwtɪə] .
That makes only twelve names from Franklin to Whittier .
那 制作 仅有的 十二 姓名 从 富兰克林 到 惠提尔 .
从富兰克林到惠蒂尔，这样就只有十二个名字了。

[ˈʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðɪːz] .
Others could be included ; but they are not so great as these .
其他的 可以 是 包括 ; 但 他们 是 不是 所以 伟大的 作为 这些 .
还可以加入其他一些，但它们不如这些优秀。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪˈðaʊt]
No one of these could be taken out of our literature without
不 一 的 这些 可以 是 已采取 出去 的 我们的 文学 没有
[əˈfektɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ,
affecting it and ,
影响 它 和 ,
这些内容任何一个从我们的文学作品中移除都会对其产生影响，而且

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [æt; ət] [liːst] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
in some degree at least , changing the current of it .
在 一些 程度 在 至少 , 变化 这 当前的 的 它 .
至少在某种程度上，改变了它的现状。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [fərˈɡet] [ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] [nɔːr] [ˈsæmjʊəl][el] . [ˈklemənz] .
This is not to forget Bret Harte nor Samuel L . Clemens .
这 是 不是 到 忘记 布雷特 哈特 也不 塞缪尔 L . 克莱门斯 .
但这并非要忘记布雷特·哈特和塞缪尔·L·克莱门斯。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sərˈvaɪv(ə)][ɑːn][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]
But each is dependent for his survival on a taste for a certain kind of
但 每个 是 依赖 为了 他的 生存 在 一个 品尝 为了 一个 肯定 种类 的
[ˈhjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,
但每个人都依赖于对某种幽默的偏好才能生存下去。

[nɑːt] [ˈdelɪkət] [laɪk] [ˈɜːvɪŋz] [ænd; ənd][ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
not delicate like Irving's and Holmes's , but strong and sudden and
不是 精美的 喜欢 欧文的 和 福尔摩斯的 , 但 强的 和 突然 和
[ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːrp] .
a bit sharp .
一个 少量 锋利的 .
不像欧文和福尔摩斯的笔触那样细腻，而是有力、突然且略带尖锐。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡet] [ðə; ði] " [lʌk] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [kæmp] , "
If we should forget the " Luck of Roaring Camp , "
如果 我们 应该 忘记 这 " 运气 的 咆哮 营 , "
如果我们忘记了“咆哮营的运气”，

" [ˈtruːθfl] [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈhiːðn] [tʃaɪˈniː] ,
" Truthful James , " and the " Heathen Chinese ,
" 真实 詹姆斯 , " 和 这 " 异教徒 中国 ,
“诚实的詹姆斯”和“异教徒中国人”，

" [wiː; wi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [fərˈɡet] [ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] .
" we would also forget Bret Harte .
" 我们 会 还 忘记 布雷特 哈特 .
我们也会忘记布雷特·哈特。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [fərˈɡet] [tɑːm] [ˈsɔːjər] , [nɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɪnəsnts] [əˈbrɔːd] ,
We are not apt to forget Tom Sawyer , nor perhaps The Innocents Abroad ,
我们 是 不是 易于 到 忘记 汤姆 索耶 , 也不 也许 这 无辜者 国外 ,
我们不太可能忘记《汤姆·索亚历险记》，或许也不会忘记《傻瓜出国记》。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'getɪŋ] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv][mɑːrk] [twɛɪn] .

but we are forgetting much else of Mark Twain .
但 我们 是 遗忘 很多 别的 的 标记 马克·吐温 .

但我们却忘记了马克·吐温的许多其他作品。

['(h)wɪtmən][ɪz][nɑːt] [neɪmd] .

Whitman is not named .
惠特曼 是 不是 命名 .

惠特曼的名字没有被提及。

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ,

His claims are familiar ,
他的 索赔 是 熟悉的 ,

他的说法并不新鲜。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['senʃuəs] ['iːgətɪzəm]

but in spite of his admirers he seems so charged with a sensuous egotism
但 在 尽管如此 的 他的 仰慕者 他 似乎 所以 带电 和 一个 感性的 自负

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrmətɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

that he is not apt to be a formative influence in literary history .
那 他 是 不是 易于 到 是 一个 形成期 影响 在 文学 历史 .

尽管他有不少仰慕者，但他似乎充满了感官上的自我中心主义，因此不太可能在文学史上产生塑造性的影响。

[aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz]

It is still interesting , however , to remember how frequently he reveals his
它 是 仍然 有趣的 , 然而 , 到 记住 如何 频繁地 他 揭示 他的

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] .

reading of Scripture .
阅读 的 圣经 .

然而，值得注意的是，他经常透露自己阅读圣经的情况。

['fɔːrtʃənətli] , [ɔːl] [ðiːz] ['raɪtəz] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːrk][ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] ,

Fortunately , all these writers are so near , and their work is so familiar ,
幸运的是 , 全部 这些 作家 是 所以 靠近 , 和 他们的 工作 是 所以 熟悉的 ,

幸运的是，这些作家都离我们很近，他们的作品也为人熟知。

[ðæt] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] .

that details regarding them are not needed .
那 细节 关于 他们 是 不是 需要 .

无需提供有关他们的详细信息。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒen(ə)rəl][wɜːrdz][kæn; kən][biː; bi] [sed] .

Two or three general words can be said .
二 或者 三 一般的 字 能 是 说 .

可以用两三个概括性的词语来概括。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [haɪ] ['mɔːrəl] [tuʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [fɜːrst] - [greɪd] ['raɪtəz] ,

In the first place , observe the high moral tone of all these first - grade writers ,
在 这 第一的 地方 , 观察 这 高的 道德 语气 的 全部 这些 第一的 - 年级 作家 ,

首先，请注意这些一年级学生作文中体现出的崇高道德情操。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [meɪ] [biː; bi]['spɔʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ɪn] ['sekənd] [ræŋk] .

and , indeed , of the others who may be spoken of as in second rank .
和 , 的确 , 的 这 其他的 WHO 可能 是 说 的 作为 在 第二 秩 .

以及其他一些可以被视为二流的球员。

[ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmerə'trɪʃəs] [ɔːr] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .

There is not a meretricious or humiliating book in the whole collection .
那里 是 不是 一个 虚伪的 或者 羞辱 书 在 这 所有的 收藏 .

整个系列中没有一本低俗或有辱人格的书。

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:t][wʌn] [bʊk] [wɪt] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪt] [hæz; həz]
There is not one book which has lived in American literature which has
那里 是 不是 一 书 哪个 有 居住地 在 美国人 文学 哪个 有
[ðə; ði][tu:n][ʌv; əv] ['fi:ldɪŋz] [tɑ:m][dʒəʊnz] .
the tone of Fielding's Tom Jones .
这 语气 的 菲尔丁的 汤姆 琼斯 .

美国文学史上没有哪本书的基调能与菲尔丁的《汤姆·琼斯》相提并论。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʃʊrɪtən] [streɪn] [kən'tɪnju:z] [ɪn][ju: 'es][ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether it is that the Puritan strain continues in us or not ,
无论 它 是 那 这 清教徒 拉紧 继续 在 我们 或者 不是 ,
无论清教徒的基因是否在我们身上延续,

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['pʌblɪk][hæz; həz][nɑ:t]['teɪkən] ['hæpɪli] [tu;; tə] ['stɔ:rɪz] [ðæt]
it is true that the American literary public has not taken happily to stories that
它 是 真的 那 这 美国人 文学 民众 有 不是 已采取 快乐地 到 故事 那
[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn]['pʌblɪk] ['ri:dɪŋ] .
would bring a blush in public reading .
会 带来 一个 脸红 在 民众 阅读 .

的确，美国文学界并不喜欢那些在公开场合朗读会让人脸红的故事。

[prə'fesər] ['rɪtʃərdsn] , [ʌv; əv] ['dɑ:rtməθ] , [ˈɡɪvz] [sʌm; səm] [klu:] [tu;; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
Professor Richardson , of Dartmouth , gives some clue to the reason of that .
教授 理查森 , 的 达特茅斯 , 给予 一些 线索 到 这 原因 的 那 .
达特茅斯学院的理查森教授对此给出了一些线索。

[hi;; hi] [sez] [ðæt] " [sɪnz] - [ɔ:r] - [ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪn'kri:s]
He says that " since 1870 or 1880 in America there has been a marked increase
他 说道 那 " 自从 - 或者 - 在 美国 那里 有 到过 一个 标记 增加
[ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv] [θi:'ɪstɪk] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'li:f] [ænd; ənd]['ɑ:rgjʊmənt] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,
of strength of theistic and spiritual belief and argument among scientific men ,
的 力量 的 有神论 和 精神 信仰 和 争论 之中 科学 男人 ,
他说，“自1870年或1880年以来，美国的科学家中，有神论和精神信仰及论证的强度显著增强。”

['stʃʊdn̩ts] [ʌv; əv] [fə'la:səfi] , [rɪ'lɪdʒəs] - ['rædɪklz] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
students of philosophy , religious ' radicals , ' and others .
学生 的 哲学 , 宗教 - 自由基 , - 和 其他的 .
哲学系学生、宗教“激进分子”及其他人士。

" [hi;; hi] [ædz] [ðæt] [waɪl] [mʌt] [kən'tempərəri] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd] [θɔ:t]
" He adds that while much contemporary American literature and thought
" 他 添加 那 尽管 很多 当代的 美国人 文学 和 想法
[ɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ˈɔ:rθədɔ:ks] [laɪnz] ,
is outside the accepted orthodox lines ,
是 外部 这 公认 正统 线条 ,
“他还补充说，虽然当代美国文学和思想大多游离于公认的正统路线之外，

[jet] " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['hɑ:st(ə)][tu;; tə] [kristi'ænəti] ;
yet " it is not hostile to Christianity ;
然而 " 它 是 不是 敌对的 到 基督教 ;
然而，“它并不敌视基督教；

[tu;; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] .
to the principles of its Founder it is for the most part sincerely attached .
到 这 原则 的 它是 创始人 它 是 为了 这 最多 部分 真挚地 随附的 .
它在很大程度上真诚地拥护其创始人的原则。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [mə'tɪrɪəlɪzəm] [hæz; həz] ['skersli] ['eni] [hoʊld][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
On the other hand , materialism has scarcely any hold upon it .
在 这 其他 手 , 唯物主义 有 几乎 任何 抓住 之上 它 .
另一方面，物质主义对它几乎没有任何影响。

" [ðen] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈsternd] [baɪ][ðə; ði][fækts] :
" **Then follows a very notable sentence which is sustained by the facts :**
" 然后 跟随 一个 非常 值得注意的 句子 哪个 是 持续 经过 这 事实 :
接下来是一句非常值得注意的话，这句话也得到了事实的支持：
" [nɑːt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˈeɪθɪst]
" **Not an American book of the first class has ever been written by an atheist**
" 不是 一个 美国人 书 的 这 第一的 班级 有 曾经 到过 书面 经过 一个 无神论者
[ɔːr] [ˈdeniər] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
or denier of immortality .
或者 丹尼尔 的 不朽 :

“从来没有一本美国一流书籍是由无神论者或否认永生的人写的。”
" [ðæt] [ˈsentəns] [niːd] [nɑːt] [əˈfend] [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][wɔːlt] [ˈ(h)wɪtmən] ,
" **That sentence need not offend an admirer of Walt Whitman ,**
" 那 句子 需要 不是 得罪 一个 仰慕者 的 沃尔特 惠特曼 ,
“这句话未必会冒犯沃尔特·惠特曼的仰慕者，

[fɔːr; fər][hiː; hi] " [əkˈsepts] [bəʊθ][ˈθiːɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [laɪf] .
for he " accepts both theism and the doctrine of the future life .
为了 他 " 接受 两个都 有神论 和 这 教义 的 这 未来 生活 :
因为他“既接受有神论，也接受来世论”。

" [əˈmerɪkən] [θɔːt] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈtrɪnəti] , [gɑːd] , [ˈfriːdəm] ,
" **American thought has remained loyal to the great Trinity , God , Freedom ,**
" 美国人 想法 有 剩余 忠诚 到 这 伟大的 三位一体 , 上帝 , 自由 ,
[ænd; ənd] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
and Immortality .
和 不朽 :
“美国思想始终忠于伟大的三位一体：上帝、自由和永生。”

[soʊ][aɪˈtiː] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈraɪtəz] [huː] [kʊd; kəd]
So it comes about that while there are a number of these writers who could
所以 它 来 关于 那 尽管 那里 是 一个 数字 的 这些 作家 WHO 可以
[biː; bi][pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːŋli] [ˈɔːrθədəːks][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
be put under the ban of the strongly orthodox in religion ,
是 放 在下面 这 禁止 的 这 强烈 正统 在 宗教 ,
因此，虽然有很多作家可能会被宗教正统派人士列入禁书名单，

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
every one of them shows the effect of early training in religion and in the
每一个 一 的 他们 演出 这 影响 的 早期的 训练 在 宗教 和 在 这
[ˈskɹɪptʃər] . [[wʌn]]
Scripture . [1]
圣经 : [1]

它们都体现了早期接受宗教和圣经训练的影响。[1]
[[wʌn]] [ðɪs] [ɪz] [ˈfʊli] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [prəˈfesər] [ˈrɪtʃəːdsənz] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
[1] This is fully worked out in Professor Richardson's American Literature ,
[1] 这 是 完全 工作 出去 在 教授 理查森的 美国人 文学 ,
[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] .
with ample illustration and argument .
和 充足 插图 和 争论 :
[1] 理查森教授在其著作《美国文学》中对此进行了详尽的阐述，并提供了丰富的例证和论证。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ] [ju'hi:k] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'mʌŋ] [greɪt]
Another thing to be said is that America has a unique history among great
其他事物到是说是那美国有一个独特的历史之中伟大的
[neɪʃəns] [ɪn] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eni] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ɪk'sept]
nations in that it has never been affected by any great religious influence except
国家在那它有绝不到过做作的经过任何伟大的宗教影响除了
[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'fju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skriptʃər] .
that which has issued from the Scriptures .
那个哪个有发布从这经文 .

还有一点需要指出的是，美国在世界各国中有着独特的历史，因为它从未受到过任何重大宗教影响，除了源自《圣经》的影响。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ɪnflu'enj(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪk'sept] [ˌkrɪsti'ænəti] .
No religion has ever been influential in America except Christianity .
不宗教有曾经到过有影响在美国除了基督教 .

除了基督教之外，没有任何宗教在美国产生过影响力。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [spə'rædɪk][ænd; ənd][spæz'mɑ:dɪk] ['efərts] [tuː; tə][ɪk'stend]
For many years there have been sporadic and spasmodic efforts to extend
为了许多年那里有到过零星的和痉挛性的努力到延长
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ɔːr] [ˈʌðər] ['ɪndiən] [kʌlts] .
the influence of Buddhism or other Indian cults .
这影响的佛教或者其他印度邪教 .

多年来，一直不时有人试图扩大佛教或其他印度教派的影响力。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] [ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
They have never been successful , because the American spirit is practical , and
他们 有 绝不 到过 成功的 , 因为 这 美国人 精神 是 实际的 , 和

[nɑ:t] ['medɪteɪtɪv] .
not meditative .
不是 冥想 .

他们从未成功过，因为美国人的精神是务实的，而不是沉思的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑ:t][æn; ən] [ɪntrə'spektɪv] ['pi:p(ə)l] .
We are not an introspective people .
我们 是 不是 一个 内省 人们 .

我们不是一个善于反思的民族。

[wiː; wi][duː][nɑ:t] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .
We do not look within ourselves for our religion .
我们 做 不是 看 之内 我们自己 为了 我们的 宗教 .

我们并不在内心寻找我们的宗教信仰。

[wət'evər] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ˌʃoʊz] [gets] [bæk]
Whatever moral and religious influence our literature shows gets back
任何道德和宗教影响我们的文学演出获得后退
[fɜːrst][ɔːr][ləst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['skriptʃər] .
first or last to our Scriptures .
第一的或者最后的 到 我们的 经文 .

无论我们的文学作品展现出何种道德和宗教影响，最终都归结于我们的圣经。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['raɪtə-z] [laɪk] ['braɪənt][ænd; ənd]
The point of view of nature that is taken by our writers like Bryant and
这 观点 的 看法 的 自然 那 是 已采取 经过 我们的 作家 喜欢 布莱恩特 和
['θɔːrəu] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [sa:m] .
Thoreau is that of the Nineteenth Psalm .
梭罗 是 那 的 这 第十九 诗篇 .

像布莱恩特和梭罗这样的作家所持的自然观，是《诗篇》第十九篇的自然观。

[mɔːr'ʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['strɔːŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ɪnfluəns] .
Moreover , we have been strongly under the English influence .
而且 , 我们有到过强烈在下面这英语影响 :

此外, 我们一直深受英国的影响。

[ˈɜːrvɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪ(ə)n] ,
Irving insisted that we ought to be , that we were a young nation ,
欧文坚持认为我们应该如此, 因为我们是一个年轻的国家。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['fræŋkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'spɪəriənst] ['raɪtɜːz] .
that we ought frankly to follow the leadership of more experienced writers .
那我们应该坦率地说到跟随这领导的更多的经验丰富的作家 :

坦率地说, 我们应该听从更有经验的作家的指导。

['lɒŋfeləʊ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pəʊəts] ,
Longfellow thought we had gone too far that way , and that our poets ,
朗费罗想法我们有已消失也远的那方式 , 和那我们的诗人 ,

朗费罗认为我们在这方面走得太远了, 而且我们的诗人,

[æt; ət] [liːst] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪndɪ'pendənt] ,
at least , ought to be more independent ,
在至少 , 应该到是更多的独立的 ,

至少应该更加独立自主。

[ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)] ['pəʊətri] .
ought to write in the spirit of America and not of traditional poetry .
应该到写在这精神的美国和不是的传统的诗 :

应该以美国精神而非传统诗歌精神进行创作。

['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][aɪ'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
Whether we ought to have yielded to it or not ,
无论我们应该到有产生到它或者不是 ,

无论我们是否应该屈服,

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ɪŋɡlɪ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz][təʊld] ['veri] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][juː'es] ,
it is true that English influence has told very strongly upon us ,
它是真的那英语影响有讲述非常强烈之上我们 ,

英国的影响确实对我们产生了非常强烈的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɜːz] [huː] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [aʊər; ɑːr] ['raɪtɜːz] [moʊst][hæv; həv] [bɪn] [ðəʊz] [huːm]
and the writers who have influenced our writers most have been those whom
和这作家WHO有影响我们的作家最多有到过那些谁

[wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði]['baɪb(ə)] ['ɪnfluəns] .
we have named as being themselves under the Bible influence .
我们有命名作为存在他们自己在下面这圣经影响 :

对我们作家影响最大的作家, 正是那些我们认为自身也受到《圣经》影响的作家。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['raɪtɜːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'træktɪv] .
We need not go into detail about these writers , though they are most attractive .
我们需要不是去进入细节关于这些作家 , 尽管他们是最多吸引人的 :

我们无需详细介绍这些作家, 尽管他们都非常吸引人。

['braɪənt][dɪd][fɔːr; fər][juː'es] [wɒt] ['wəːdzwə(:)θ] [dɪd][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
Bryant did for us what Wordsworth did for England .
布莱恩特做过为了我们什么华兹华斯做过为了英格兰 :

布莱恩特对我们所做的事, 就像华兹华斯对英格兰所做的事一样。

[hiː; hi] [meɪd] ['neɪtʃər] [siːm] ['vəʊk(ə)] .
He made nature seem vocal .
他制成自然似乎声乐 :

他让大自然仿佛有了声音。

" [θænə'tɑ:psɪs] " [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pouəmə][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
" **Thanatopsis** " **is not a Christian poem in the narrow sense of the word** ,
" 死亡幻觉 " 是 不是 一个 基督教 诗 在 这 狭窄的 感觉 的 这 单词 ,
《死亡颂》并非狭义上的基督教诗歌。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪk'sept] [ʌndər] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .
and yet it could hardly have been written except under Christian influence .
和 然而 它 可以 几乎 有 到过 书面 除了 在下面 基督教 影响 .
然而，如果没有基督教的影响，它几乎不可能写成。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒi:niəl] , ['bju:trɪf(ə)] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
His own genial , beautiful character was itself a tribute to Christian civilization ,
他的 自己的 和蔼可亲 , 美丽的 特点 曾是 本身 一个 贡 到 基督教 文明 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and his life ,
和 他的 生活 ,
他本人和蔼可亲、品格高尚，这本身就是对基督教文明的致敬，而他的一生，

[æz; əz]['krɪtɪk][ænd; ənd] ['eseɪɪst] , [hæz; həz] [left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [lu:z]
as critic and essayist , has left an impression which we shall not soon lose
作为 评论家 和 散文家 , 有 左边 一个 印象 哪个 我们 将 不是 很快 失去
.
:
.
作为评论家和散文家，他给我们留下了难以磨灭的印象。

[prə'fesər] ['rɪtʃərdən] [θɪŋks] [ðæt][ðə; ði] [θri:] [ˌprɒblə'mætɪkl] ['kærəktərz] [ɪn] [ə'merɪkən]
Professor Richardson thinks that the three problematical characters in American
教授 理查森 思考 那 这 三 有问题的 人物 在 美国人
[ˌlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɑ:r; əɹ] ['emərsn] , ['hɑθɔrn] , [ænd; ənd] [poʊ] .
literature are Emerson , Hawthorne , and Poe .
文学 是 爱默生 , 霍桑 , 和 爱伦·坡 .
理查森教授认为美国文学中最具争议的三位人物是爱默生、霍桑和爱伦·坡。

[ðə; ði] ['fru:dɪst] ['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv] [poʊ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ɪz][ɪn] ['loʊəlz]
The shrewdest estimate of Poe that has ever been given us is in Lowell's
这 最精明的 估计 的 爱伦·坡 那 有 曾经 到过 给定 我们 是 在 洛厄尔的
[ˈfeɪb(ə)] [fɔ:r; fər] ['krɪtɪks] :
Fable for Critics :
寓言 为了 评论家 :
对爱伦·坡最精辟的评价出自洛厄尔的《给批评家的寓言》：

" [ðer; ðər] [kʌmz] [poʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪv(ə)n] [laɪk] ['bɑ:nəbi]
" **There comes Poe with his raven like Barnaby**
" 那里 来 爱伦·坡 和 他的 乌鸦 喜欢 巴纳比
“坡带着他的渡鸦来了，就像巴纳比一样。”

[ˈrʌdʒ] ,
Rudge ,
拉奇 ,
鲁奇

[θri:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈdʒi:niəs] , [ænd; ənd] [tu:] - [fɪfθs] [ʃɪr]
Three - fifths of him genius , and two - fifths sheer
三 - 五分之一 的 他 天才 , 和 二 - 五分之一 透明
他五分之三是天才，五分之二是纯粹的.....

[ˈfʌdʒ] ,
fudge ,
做傻事 ,
做傻事，

[hu:] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Who has written some things quite the best of
WHO 有 书面 一些 事物 相当 这 最好的 的
谁写过一些非常优秀的作品

[ðer; ðər][kaɪnd] ,
their kind ,
他们的 种类 ,

它们这类人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈsʌmhəʊ] [si:mz] [ɔ:l] [skwi:zd] [aʊt] [baɪ]
But the heart somehow seems all squeezed out by
但 这 心 不知何故 似乎 全部 挤压 出去 经过
但不知为何，心脏似乎完全被挤压了。

[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

心灵。

" [ðæt] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪgˈzæktli] .
" **That says it exactly** .
" 那 说道 它 确切地 .

“正是如此。”

[poʊ] [nu:] [ˈmeni] [ˈhɔ:rəb(ə)] [sɪtʃʊ'eɪnz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ;
Poe knew many horrible situations , but he did not know the way out ;
爱伦·坡 知道 许多 可怕 情况 , 但 他 做过 不是 知道 这 方式 出去 ;
爱伦·坡经历过许多可怕的处境，但他却不知道如何摆脱困境；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtəz] [ˈleɪŋ] [kleɪm] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [poʊ]
and of all our American writers laying claim to place in the first class Poe
和 的 全部 我们的 美国人 作家 躺下 宣称 到 地方 在 这 第一的 班级 爱伦·坡
[ʃoʊz] [li:st] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
shows least influence of the Bible ,
演出 至少 影响 的 这 圣经 ,
在我们所有自诩为一流作家的美国作家中，爱伦·坡受《圣经》的影响最小。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ni:dz] [aɪ ˈti:] [moʊst] .
and apparently needs it most .
和 显然 需求 它 最多 .

而且显然他最需要它。

[ˈɜ:rviŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] [hu:] [stəd] [haɪ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əˈkrɔ:s]
Irving was the first American writer who stood high enough to be seen across
欧文 曾是 这 第一的 美国人 作家 WHO 站立 高的 足够的 到 是 已见 穿过
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

欧文是第一位声名远播、远在水对岸都能被人看到的美国作家。

[ˈθækəreɪz] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈeseɪ] [ɪz][ɑ:n] [ˈɜ:rviŋ] [ænd; ənd] [məˈkɔ:li] , [hu:] [daɪd][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ]
Thackeray's most beautiful essay is on Irving and Macaulay , who died just one month
萨克雷的 最多 美丽的 散文 是 在 欧文 和 麦考利 , WHO 死亡 只是 一 月
[əˈpɑ:rt] .
apart .
除 .

萨克雷最美的文章是关于欧文和麦考利的，他们两人去世的时间仅相隔一个月。

[ɪn][aɪ ˈti:] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [ˈɜ:rviŋ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪntərˈmi:diəri] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [neɪʃəns] ,
In it he describes Irving as the best intermediary between the nations ,
在 它 他 描述 欧文 作为 这 最好的 中介 之间 这 国家 ,
他在文中将欧文描述为两国之间最好的调解人。

[ˈteliŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈmerɪkənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈhjuːmən] ,
telling us Americans that the English are still human ,
讲述 我们 美国人 那 这 英语 是 仍然 人类 ,
告诉我们美国人，英国人仍然是人。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [əˈmerɪkənz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈhjuːmən] .
and assuring the English that Americans are already human .
和 保证 这 英语 那 美国人 是 已经 人类 .
并向英国人保证，美国人本来就是人。

[ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
Irving was trained early and thoroughly in the Bible .
欧文 曾是 受过训练 早期的 和 彻底 在 这 圣经 .
欧文从小就接受了全面的圣经训练。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər] [nuː]
All his life he was an old - fashioned Episcopalian with no concern for new
全部 他的 生活 他 曾是 一个 老的 - 造型 圣公会 和 不 忧虑 为了 新的
[rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rʌf] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ˈeniwɐr] .
religious ideas and with no rough edges anywhere .
宗教 想法 和 和 不 粗糙的 边缘 任何地方 .
他一生都是一位老派的圣公会教徒，对新的宗教思想不感兴趣，为人也十分和善。

[tʃɑːrlz] [ˈdʌdli] [wɔːrnər] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːvɪŋz] [ˈmɔːrəl] [ˈkwaːləti] , [sez] :
Charles Dudley Warner, speaking of Irving's moral quality, says :
查尔斯 达德利 华纳 , 请讲 的 欧文的 道德 质量 , 说道 :
查尔斯·达德利·华纳在谈到欧文的道德品质时说：

" [aɪ] [ˈkænaɪt] [brɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ,
" **I cannot bring myself to exclude it from a literary estimate** ,
" 我 不能 带来 我 到 排除 它 从 一个 文学 估计 ,
“我无法将它从文学评价中排除出去。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈɡɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈɑːrts] [seɪk] . " [wʌŋ]
even in the face of the current gospel of art for art's sake . " [**1**]
甚至 在 这 脸 的 这 当前的 福音 的 艺术 为了 艺术的 清酒 . " [**1**]
即使面对当前“为艺术而艺术”的理念。 [1]

[laɪk] [skot] , [hiː; hi] " [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈvæljʊː] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] ,
Like Scott, he " recognized the abiding value in literature of integrity ,
喜欢 斯科特 , 他 " 认可 这 遵守 价值 在 文学 的 正直 ,
[sɪnˈserəti] , [ˈpjʊərəti] , [ˈtʃærəti] , [feɪθ] .
sincerity, purity, charity, faith .
诚意 , 纯度 , 慈善机构 , 信仰 .
和斯科特一样，他“认识到文学中正直、真诚、纯洁、仁慈、信仰的永恒价值。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [biˈnefɪsənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɜːvɪŋz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
These are beneficences, and Irving's literature ,
这些 是 慈善行为 , 和 欧文的 文学 ,
这些都是善举，还有欧文的文学作品，

[wɔːk] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [wətˈevər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪz] [ə; eɪ]
walk around it and measure it by whatever critical instruments you will, is a
走 大约 它 和 措施 它 经过 任何 批判的 仪器 你 将要 , 是 一个
[biˈnefɪs(ə)nt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
beneficent literature :
仁慈的 文学 :
仔细研读并运用各种批判性工具对其进行评估，是一部有益的文献。

" [wʌŋ] [əˈmerɪkən] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈsɪriːz] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] , [piː] . - .
" [**1**] **American Men of Letters Series, Washington Irving, p. 302** .
" [**1**] 美国人 男人 的 信件 系列 , 华盛顿 欧文 , p . - .
[1] 美国文人系列，华盛顿·欧文，第 302 页。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈemərsn] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [hɪm'self] .
Then there is Emerson , a son of the manse and once a minister himself .
然后 那里 是 爱默生 , 一个 儿子 的 这 牧师住宅 和 一次 一个 部长 他自己 .
还有爱默生, 他是牧师的儿子, 自己也曾是一名牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈpɜːrɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] .
He was , therefore , perfectly familiar with the English Bible .
他 曾是 , 所以 , 完美 熟悉的 和 这 英语 圣经 .
因此, 他对英文版《圣经》非常熟悉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋ] .
He did not accept it in all its religious teaching .
他 做过 不是 接受 它 在 全部它是 宗教 教学 .
他并没有完全接受它的宗教教义。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]
Indeed , we have never had a more marked individualist in our American
的确 , 我们 有 绝不 有 一个 更多的 标记 个人主义者 在 我们的 美国人
[ˈpʌblɪk] [laɪf][ðæn; ðən] [ˈemərsn] .
public life than Emerson .
民众 生活 比 爱默生 .
的确, 在美国的公共生活中, 我们从未出现过比爱默生更鲜明的个人主义者。

[æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [hɪm'self] .
At every point he was simply himself .
在 每一个 观点 他 曾是 简单地 他自己 .
他始终保持着他自己。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][kwɒt'eɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
There is very little quotation in his writing , very little visible influence of any one
那里 是 非常 小的 引述 在 他的 写作 , 非常 小的 可见的 影响 的 任何 一
[els] .
else .
别的 .
他的作品中很少引用他人的话, 也几乎看不到其他人的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] , [ðʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfrend] .
He was not a follower of Carlyle , though he was his friend .
他 曾是 不是 一个 追随者 的 凯雷集团 , 尽管 他 曾是 他的 朋友 .
他虽然是卡莱尔的朋友, 但并非卡莱尔的追随者。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
If there is any precedent for the construction of his sentences , and even
如果 那里 是 任何 先例 为了 这 建造 的 他的 句子 , 和 甚至
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] ,
of his essays ,
的 他的 散文 ,
如果说他的句子结构, 甚至他的文章结构, 有任何先例的话,

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈprɒfɪts] .
it is to be found in the Hebrew prophets .
它 是 到 是 成立 在 这 希伯来语 先知 .
它出自希伯来先知书。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [pɒts] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ˈseɪɪŋz] .
As some one puts it , " he uttered sayings .
作为 一些 一 放置 它 , " 他 说出 谚语 .
正如有人所说, “他发表了一些言论。”

" [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['pærə,græf] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn]
" In many of his essays there is no particular reason why the paragraphs should run
" 在 许多 的 他的 散文 那里 是 不 特别的 原因 为什么 这 段落 应该 跑步
[wʌn] ,
one ,
— ,

“在他的许多文章中，段落之间并没有特别的理由一定要连成一线，
[tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θri:] , [tu:] , [wʌn] , [ɔ:r] [tu:] , [wʌn] , [θri:] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌðər] [ɔ:rdər] .
two , three , and not three , two , one , or two , one , three , or in any other order .
二 , 三 , 和 不是 三 , 二 , 一 , 或者 二 , 一 , 三 , 或者 在 任何 其他 命令 .
是二、三，而不是三、二、一，或者二、一、三，或者任何其他顺序。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['emərsn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪm'self] .
But Mr . Emerson was just himself .
但 先生 : 爱默生 曾是 只是 他自己 :
但爱默生先生还是他自己。

[aɪ 'ti:][ɪz] [jet] [tru:] [ðæt] " [hɪz; ɪz]['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æftər]
It is yet true that " his value for the world at large lies in the fact that after
它 是 然而 真的 那 " 他的 价值 为了 这 世界 在 大的 谎言 在 这 事实 那 后
[ɔ:l][hi; hi][ɪz] [ɪn'kjərəbli] [rɪ'lɪdʒəs] .
all he is incurably religious .
全部 他 是 无可救药 宗教 .
然而，事实是，“他对整个世界的价值在于，他毕竟是一个无可救药的宗教信徒。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [fɔ:rmz] ,
" It is true that he could not see any importance in forms ,
" 它 是 真的 那 他 可以 不是 看 任何 重要性 在 表格 ,
“的确，他看不到形式上的任何重要性。”

[ɔ:r][ɪn][ɔ:rd(ə)neri] [,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
or in ordinary declarations of faith .
或者 在 普通的 声明 的 信仰 .
或者在普通的信仰宣言中。

" [hi; hi] [wʊd] [faɪt] [noʊ][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər] ['preləsi] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westmɪnstər] [kən'feɪ(ə)n] , [nɔ:r]
" He would fight no battle for prelacy , nor for the Westminster confession , nor
" 他 会 斗争 不 战斗 为了 主教 , 也不 为了 这 威斯敏斯特 忏悔 , 也不
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
for the Trinity ,
为了 这 三位一体 ,
“他既不会为教士身份而战，也不会为威斯敏斯特信条而战，更不会为三位一体而战。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'genst] ['eɪθiɪzəm] , ['pesɪmɪzəm] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəlɪzəm] , [hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ælaɪ]
but as against atheism , pessimism , and materialism , he was an ally
但 作为 反对 无神论 , 悲观主义 , 和 唯物主义 , 他 曾是 一个 盟友
[ʌv; əv] [kristi'ænəti] .
of Christianity .
的 基督教 .
但对于无神论、悲观主义和唯物主义，他是基督教的盟友。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɑ:n] ['emərsn] [ɪz] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɪn]
" The influence of the Bible on Emerson is more marked in his spirit than in
" 这 影响 的 这 圣经 在 爱默生 是 更多的 标记 在 他的 精神 比 在
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
“《圣经》对爱默生的影响，最明显地体现在他的精神层面，而不是其他方面。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [fə'miliə] [ə'dres] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] (-) , [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'krɔ:s]
Once in a while , as in that familiar address at Concord (1873) , you run across
一次 在 一个 尽管 , 作为 在 那 熟悉的 地址 在 和睦 (-) , 你 跑步 穿过
['skriptʃər] [freɪzɪz] :
Scripture phrases :
圣经 短语 :

偶尔, 就像在康科德那篇熟悉的演讲 (1873 年) 中一样, 你会遇到圣经中的词句:

" [æ; ɪl][nɑ:t] [ðeɪ] [hu:] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [stri:mz] [spred] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['wɔ:tərz] ?
" **Shall not they who receive the largest streams spread abroad the healing waters ?**
" 将 不是 他们 WHO 收到 这 最大 溪流 传播 国外 这 康复 水 ?
“那些获得最多水流的人, 难道不应该将治愈之水传播出去吗? ”

" [ðæt] ['fɪgjər] [ə'pɪrɪz] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
" **That figure appears in literature only in the Bible ,**
" 那 数字 出现 在 文学 仅有的 在 这 圣经 ,
“这个数字在文学作品中只出现在《圣经》中,

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
and there are others like it in his writings .
和 那里 是 其他的 喜欢 它 在 他的 著作 .
他的作品中还有其他类似的例子。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['lɒŋfeləu] , [hi:; hi][ɪz] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['skriptʃər] .
As for Longfellow , he is shot through with Scripture .
作为 为了 朗费罗 , 他 是 射击 通过 和 圣经 .
至于朗费罗, 他的作品充满了圣经经文。

[noʊ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['skriptʃər] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wei] [kʊd; kəd][hæv; həv]
No man who did not know Scripture in more than a passing way could have
不 男人 WHO 做过 不是 知道 圣经 在 更多的 比 一个 通过 方式 可以 有
['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] [ðɪs] :
written such a sentence as this :
书面 这样的 一个 句子 作为 这 :
任何一个对《圣经》不甚了解的人, 都不可能写出这样一句话:

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['græʃhɑ:pər] [ɪz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
" **There are times when the grasshopper is a burden ,**
" 那里 是 时代 什么时候 这 蚱蜢 是 一个 负担 ,
有时候, 蚱蜢会成为一种负担。

[ænd; ænd] ['θɜ:rsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['leɪbər][ðə; ði]['spɪrɪt] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]
and thirsty with the heat of labor the spirit longs for the waters of
和 渴 和 这 热 的 劳动 这 精神 长 为了 这 水 的
[ʃɪ'ləʊə] ,
Shiloah ,
示罗亚 ,
辛劳之余, 心灵干渴难耐, 渴望示罗亚的水。

[ðæt] [ɡoʊ] ['sɔ:ftli] .
that go softly .
那 去 轻轻 .
轻柔地移动。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['straɪkɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪk'sprefənz] [frʌm; frəm] ['skriptʃər] .
" **There are two strikingly beautiful expressions from Scripture .**
" 那里 是 二 引人注目 美丽的 表达式 从 圣经 .
“圣经中有两句非常优美的格言。”

[teɪk] [əˈnʌðər] [fəˈmɪliər] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈeseɪ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ˈpraːspekt][fɔːr; fər]
Take another familiar saying in the same essay when he says the prospect for
拿 其他 熟悉的 说 在 这 相同的 散文 什么时候 他 说道 这 前景 为了
[ˈpoʊətəri][ɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] ,
poetry is brightening ,
诗 是 提亮 ,

同一篇文章中他还引用了一句耳熟能详的话，说诗歌的前景正在好转。

[sɪns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ][nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊət] " [muːvɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɔːr] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ]
since but a short time ago not a poet " moved the wing or opened the mouth
自从 但 一个 短的 时间 前 不是 一个 诗人 " 已搬 这 翼 或者 打开 这 嘴
[ɔːr] [piːpt] .
or peeped .
或者 偷窥 .

就在不久之前，还没有诗人“扇动翅膀、张开嘴巴或窥视”。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɜːrənt] [ˈraɪtɪŋ] .
" He did not run across that in general current writing .
" 他 做过 不是 跑步 穿过 那 在 一般的 当前的 写作 .

“他在当前的写作中并没有遇到这种情况。”

[hiː; hi][ɡɑːt] [ðæt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
He got that directly from the Bible .
他 得到 那 直接地 从 这 圣经 .

他直接从《圣经》中得到了这个说法。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ɪz][æŋ; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
In his poems is an amazing amount of reference to the Bible .
在 他的 诗歌 是 一个 惊人的 数量 的 参考 到 这 圣经 .

他的诗歌中大量引用了《圣经》。

[wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈstændɪʃ] ,
One would expect much in the " Courtship of Miles Standish ,
一 会 预计 很多 在 这 " 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 ,

人们会对《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》抱有很高的期望，

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
" for that is a story of the Puritans , and they spoke , naturally ,
" 为了 那 是 一个 故事 的 这 清教徒 , 和 他们 辐 , 自然 ,

因为那是清教徒的故事，他们自然会这样说。

[ɪn][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ; [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlɔːŋˌfelouz]
in terms of the Bible ; yet , of course , they could not do it in Longfellow's
在 条款 的 这 圣经 ; 然而 , 的 课程 , 他们 可以 不是 做 它 在 朗费罗的
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

就《圣经》而言，这是可以的；然而，当然，在朗费罗的诗歌中，他们无法做到这一点。

[ɪf] [ˈlɒŋˌfeləu] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈveri] [wel] .
if Longfellow did not know the language of the Bible very well .
如果 朗费罗 做过 不是 知道 这 语言 的 这 圣经 非常 出色地 .

如果朗费罗不太了解圣经的语言。

[wʌn] [maɪt] [nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] " [ɪˈvændʒiliːn] ,
One might not expect to find it so much in " Evangeline ,
一 可能 不是 预计 到 寻找 它 所以 很多 在 " 伊万杰琳 ,

人们可能不会想到在《伊万杰琳》中会发现这么多这样的内容。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðər; ðər][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
" but it is there from beginning to end .
" 但 它 是 那里 从 开始 到 结尾 .

但它从头到尾都在那里。

[ɪn] " [ə'keɪdiə] , " [ðə; ði] [kɑ:k] [krouəd]
In " Acadia , " the cock crowed
在 " 阿卡迪亚 , " 这 公鸡 人群

在《阿卡迪亚》中，公鸡啼鸣

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - [seɪm]
" With the self - same
" 和 这 自己 - 相同的

“同样

[vɔɪs] [ðæt] [ɪn][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['penɪtənt]
Voice that in ages of old had startled the penitent
嗓音 那 在 年龄 的 老的 有 惊慌 这 忏悔者

那声音，在古老的岁月里曾令忏悔者惊恐不已。

[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

" [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [sep'tembər] ,
" Wild with the winds of September ,
" 荒野 和 这 风 的 九月 ,

“九月的狂风肆虐，

[ˈresld] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [æz; əz][ˈdʒeɪkəb][ʌv; əv][oʊld]
Wrestled the trees of the forest , as Jacob of old
摔跤 这 树木 的 这 森林 , 作为 雅各布 的 老的

如同古时的雅各布，与森林中的树木搏斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
with the angel .
和 这 天使 .

与天使在一起。

" [ɪ'vændʒɪli:n] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] [pæs]
" Evangeline saw the moon pass
" 伊万杰琳 锯 这 月亮 经过

伊万杰琳看到月亮掠过。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][wʌn][stɑ:r]
Forth from the folds of the cloud , and one star
第四 从 这 折叠 的 这 云 , 和 一 星星

从云层的褶皱中，一颗星辰闪耀而出。

[ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfʊtsteps] ,
followed her footsteps ,
随后 她 脚步声 ,

我循着她的足迹而去，

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈeɪbrə'hæmz] [tent] [jʌŋ] [ˈɪʃmeəl]
As out of Abraham's tent young Ishmael
作为 出去 的 亚伯拉罕的 帐篷 年轻的 以实玛利

年轻的以实玛利从亚伯拉罕的帐篷里出来

[ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ][ˈhei^ɑ:] .
Wandered with Hagar .
漫步 和 夏甲 .

与夏甲同行。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
" **There is a great deal of that sort of thing in his writing** .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 那 种类 的 事物 在 他的 写作 .
“他的作品中有很多这类内容。”

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər] [ˈloʊəl] [wʌn] [deɪ] .
He has done for many what he did for Lowell one day .
他 有 完毕 为了 许多 什么 他 做过 为了 洛厄尔 一 天 .
他为许多人所做的事，就像他有一天为洛厄尔所做的事一样。

[disˈkɜ:ɾɪdʒd] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪˈdɪfɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz] ,
Discouraged in settling the form of a new edition of his own poems ,
灰心 在 安顿 这 形式 的 一个 新的 版 的 他的 自己的 诗歌 ,
由于在确定自己诗集新版本的形式方面遇到困难，他感到很沮丧。

[ˈloʊəl] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfeləʊ] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪp] ,
Lowell took up a volume of Longfellow just to see the type ,
洛厄尔 采取 向上 一个 体积 的 朗费罗 只是 到 看 这 类型 ,
洛厄尔拿起一本朗费罗的诗集，只是为了看看字体。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [tu:] [ˈaʊəz] .
and presently found that he had been reading two hours .
和 目前 成立 那 他 有 到过 阅读 二 小时 .
他这才发现自己已经读了两个小时的书。

[hi:; hi] [roʊt] [ˈlɒŋfeləʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][pɔ:pjuˈlærəti] , [ˈseɪɪŋ] : " [ju:; jʊ] [sæŋ] [em ˈi:]
He wrote Longfellow he could understand his popularity, saying: " You sang me
他 写道 朗费罗 他 可以 理解 他的 人气 , 说 : " 你 唱 我
[aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈwʌrɪs] .
out of all my worries .
出去 的 全部 我的 担忧 .

他写信给朗费罗，表示他能理解朗费罗的受欢迎程度，并说：“你的歌声让我忘却了所有的烦恼。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" **That is a great thing to do** ,
" 那 是 一个 伟大的 事物 到 做 ,
“那是一件非常好的事，”

[ænd; ənd] [ˈlɒŋfeləʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɾɪptʃər] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [sa:m] [ʌv; əv]
and Longfellow learned from the Scripture how to do that in the " Psalm of
和 朗费罗 学习 从 这 圣经 如何 到 做 那 在 这 " 诗篇 的
[laɪf] " [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
Life " and all his other poems .
生活 " 和 全部 他的 其他 诗歌 .

朗费罗从《圣经》中学到如何在《生命之歌》以及他的所有其他诗歌中做到这一点。

[wi:; wi] [ni:d] [ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜ:ɾd] [əˈbaʊt] [ˈloʊəl] [hɪmˈself] .
We need only a word about Lowell himself .
我们 需要 仅有的 一个 单词 关于 洛厄尔 他自己 .
关于洛厄尔本人，我们只需要简单提一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][soʊ] [nu:] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was the son of a minister, and so knew the Bible from his
他 曾是 这 儿子 的 一个 部长 , 和 所以 知道 这 圣经 从 他的
[ˈɪnfənsɪ] .
infancy .
婴儿期 .

他是牧师的儿子，因此从小就熟悉《圣经》。

[hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [kæst] [hɪmˈself] ,
He belonged to the Brahman caste himself ,
他 属于 到 这 婆罗门 种姓 他自己 ,
他本人就属于婆罗门种姓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [gɔ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ]
but a good deal of the ruggedness of the Old Testament got into his writing
但 一个 好的 交易 的 这 坚固性 的 这 老的 遗嘱 得到 进入 他的 写作
.
:
.

但旧约圣经中许多粗犷的风格也融入了他的作品中。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] " [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r][ˈlɔ:nfəl, ˈlɑ:n-] .
It is in " The Vision of Sir Launfal "
它 是 在 " 这 想象 的 先生 劳恩法尔 。

它出自《劳恩法尔爵士的愿景》。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pli:] [fɔ:r; fər] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑ:pɪraɪt] [wer] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [laɪnz] [əˈkɜ:r] :
" **It is in his plea for international copyright where the familiar lines occur :**
" 它 是 在 他的 恳求 为了 国际的 版权 在哪里 这 熟悉的 线条 发生 :
“在他为国际版权辩护时，出现了我们耳熟能详的几句话：

" [ɪn] [veɪn] [wi:; wi] [kɔ:l] [oʊld] [ˈnəʊnɪz] [fʌdʒ] ,
" **In vain we call old notions fudge ,**
" 在 徒劳 我们 称呼 老的 概念 做傻事 ,

我们徒劳地称旧观念为糊涂话，

[ænd; ənd] [bend] [aʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r] [ˈdi:lɪŋ] ,
And bend our conscience to our dealing ,
和 弯曲 我们的 良心 到 我们的 处理 ,

并让我们的良心约束我们的行为，

[ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [wɪl] [nɑ:t] [bʌdʒ] ,
The Ten Commandments will not budge ,
这 十 诫命 将要 不是 预算 ,

十诫不容更改。

[ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [ˈsti:lɪŋ] .
And stealing will continue stealing .
和 偷窃 将要 继续 偷窃 .

偷窃行为还会继续发生。

" [ðer; ðər] [ɪz] [hɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɪzɪkl] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈkrɪtɪks] .
" **There is hint of it in his quizzical lines about himself in the Fable for Critics .**
" 那里 是 暗示 的 它 在 他的 疑惑的 线条 关于 他自己 在 这 寓言 为了 评论家 .

“在《给批评家的寓言》中，他对自己那些充满疑问的话语中隐约透露出这一点。”

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈrætɪŋ] [əˈweɪ]
He says that he is in danger of rattling away
他 说道 那 他 是 在 危险 的 嘎嘎作响 离开

他说他有可能会滔滔不绝地说个不停。

" [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [məθu:zələm] ,
" **Until he is as old as Methusalem ,**
" 直到 他 是 作为 老的 作为 玛土撒拉 ,

“直到他像玛土撒拉一样老，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [nu:] [dʒəˈru:sələm] .
At the head of the march to the last New Jerusalem .
在 这 头 的 这 行进 到 这 最后的 新的 耶路撒冷 .

走在通往最后一个新耶路撒冷的队伍的最前列。

" [ˈhwɪtiə] [ni:dʒ] [noʊ][wɜ:rdʒ][ʌv; əv][aʊərɪz] .
" **Whittier needs no words of ours .**
" 惠提尔 需求 不 字 的 我们的 .

“惠蒂尔不需要我们多说什么。”

[hɪz; ɪz] [hɪmz] [ɑ:r; əɾ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒəs] [rˈkwɪpmənt] .
His hymns are part of our religious equipment .
他的 赞美诗 是 部分 的 我们的 宗教 设备 .

他的赞美诗是我们宗教用品的一部分。

" [ˈsnəʊbaʊnd] " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈkwaɪət] ,
" Snowbound " and all the rest of the beautiful , quiet ,
" 大雪封路 " 和 全部 这 休息 的 这 美丽的 , 安静的 ,
《雪困》以及所有其他美丽、宁静的.....

[ˈkweɪkər] - [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpəʊət][ɑ:r; əɾ] [əˈmʌŋ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈæsets] .
Quaker - like writing of this beloved poet are among our national assets .
贵格会 - 喜欢 写作 的 这 心爱 诗人 是 之中 我们的 国家的 资产 .

这位深受爱戴的诗人的贵格会式写作风格是我们国家的宝贵财富。

[wɪ; wi][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:rou] [æz; əz][hi;; hi] [raɪts] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [ˈwebstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
We join in his sorrow as he writes the doom of Webster and his fame ,
我们 加入 在 他的 悲哀 作为 他 写 这 厄运 的 韦伯斯特 和 他的 名声 ,
当他写下韦伯斯特的厄运和名誉的陨落时，我们与他一同感到悲伤。

[ænd; ənd][wɪ;; wi][du:][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [hi;; hi] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈskɪptʃərəl] [ˈtaɪt(ə)l] " [ˈɪkəbɔd] .
and we do not wonder that he chose for it the Scriptural title " Ichabod .
和 我们 做 不是 想知道 那 他 选择 为了 它 这 圣经 标题 " 伊卡博德 .

我们并不奇怪他为它选择了圣经中的“以迦博德”这个名字。

" [wətˈevər] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [sed] [əˈbaʊt] [æn; ən][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɪr] [ɔ:r][ðər; ðər] ,
" Whatever is to be said about an individual here or there ,
" 任何 是 到 是 说 关于 一个 个人 这里 或者 那里 ,
“无论对个别人士有何评价，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is true that great American literature shows the influence of the
它 是 真的 那 伟大的 美国人 文学 演出 这 影响 的 这
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible :
圣经 .

美国伟大的文学作品确实受到了《圣经》的影响。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpə:rpəs] .
Like everything else in America , it has been founded on a religious purpose .
喜欢 一切 别的 在 美国 , 它 有 到过 创立 在 一个 宗教 目的 .

和美国其他一切事物一样，它的建立也带有宗教目的。

[ˈraɪtɜ-z] [ɪn][ɔ:l] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtreɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
Writers in all lines have been trained in the Bible .
作家 在 全部 线条 有 到过 受过训练 在 这 圣经 .

各行各业的作家都接受过圣经方面的训练。

[ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ɔ:l] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
If they feel any religious influence at all , it is the Bible influence .
如果 他们 感觉 任何 宗教 影响 在 全部 , 它 是 这 圣经 影响 .

如果他们感受到任何宗教影响，那就是《圣经》的影响。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] [tu;; tə] [ˈhwɪtɪə] ,
This has been a long journey from Shakespeare to Whittier ,
这 有 到过 一个 长的 旅行 从 莎士比亚 到 惠提尔 ,
从莎士比亚到惠蒂埃，这是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [li:vz] [ʌnˈtʌtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈraɪtɜ-z] .
and it leaves untouched the great field of present - day writers .
和 它 树叶 未受触碰 这 伟大的 场地 的 展示 - 天 作家 .

而当代作家这一广阔领域却未受影响。

[let] [ðə; ði] [ʌn'stɑ:rd] [neimz] [weit] [ðer; ðər] [taim] .

Let the unstarred names wait their time .
让 这 无星级 姓名 等待 他们的 时间 .

让那些没有被列入星号的名字等待时机。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [kæn; kən] [sei] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [wʌt] [hɔ:l] ['keɪn] [hæz; hæz] [sed]
Among them are many who can say in their way what Hall Caine has said
之中 他们 是 许多 WHO 能 说 在 他们的 方式 什么 大厅 凯恩 有 说

[ʌv; əv] [hɪm'self] :
of himself :
的 他自己 :

他们当中有许多人都能用自己的方式表达霍尔·凯恩对自己的评价：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ]['baɪb(ə)] [æz; əz] [fju:] ['lɪtəreri] [men] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" I think I know my Bible as few literary men know it .
" 我 思考 我 知道 我的 圣经 作为 很少 文学 男人 知道 它 .

“我认为我对《圣经》的了解程度，不亚于任何一位文学家。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,

There is no book in the world like it ,
那里 是 不 书 在 这 世界 喜欢 它 ,

世界上没有哪本书能与之媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnist] ['nɔ:vəlz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:l] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ɪn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the finest novels ever written fall far short in interest of any one of the
和 这 最好的 小说 曾经 书面 落下 远的 短的 在 兴趣 的 任何 一 的 这

['stɔ:rɪz] [aɪ 'ti:] [telz] .

stories it tells .
故事 它 讲述 .

即使是史上最优秀的小説，在讲述的任何一个故事的趣味性上也远远不及它。

[wət'evər] [strɔ:ŋ] [sɪtʃ'ʊe'ənz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɔ:t][ʌv; əv][maɪ] [kri'eɪ(ə)n] ,
Whatever strong situations I have in my books are not of my creation ,
任何 强的 情况 我 有 在 我的 图书 是 不是 的 我的 创建 ,

我书中所有精彩的情节都不是我原创的。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] .

but are taken from the Bible .
但 是 已采取 从 这 圣经 .

但这些内容都出自《圣经》。

[ðə; ði] ['di:mstər] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:dɪɡ(ə)] [sʌŋ] .

The Deemster is a story of the Prodigal Son .
这 法官 是 一个 故事 的 这 浪子 儿子 .

《法官》讲述的是一个浪子回头的故事。

[ðə; ði] ['bɑ:ndmən][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['i:sɔ:] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

The Bondman is the story of Esau and Jacob .
这 保释人 是 这 故事 的 以扫 和 雅各布 .

《奴仆》讲述的是以扫和雅各的故事。

[ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['i:lai] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sæmjʊəl] [æz; əz]
The Scapegoat is the story of Eli and his sons , but with Samuel as
这 替罪羊 是 这 故事 的 伊莱 和 他的 儿子们 , 但 和 塞繆尔 作为

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ;

a little girl ;
一个 小的 女孩 ;

《替罪羊》讲述的是以利和他的儿子们的故事，但撒母耳是以小女孩的身份出现的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋksmən][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [juə'raɪə] .

and The Manxman is the story of David and Uriah .
和 这 曼克斯人 是 这 故事 的 大卫 和 乌利亚 .

《曼岛人》讲述的是大卫和乌利亚的故事。

" [teɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pu:rɜː] [wʌnz] ,
" **Take up any of the novels of the day , even the poorer ones ,**
" 拿 向上 任何 的 这 小说 的 这 天 , 甚至 这 贫穷 一个 ,
“随便拿起一本当时的流行小说, 哪怕是比较差的那种, 随便读读,

[bʌt; bət][ˈnoʊtəbli][ðə; ði] ['betər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [si:] [həʊ] ['ju:nɪfɔ:rmlɪ] [ðeɪ] [[oʊ] [ðə; ði] ['skriptʃərəl]
but notably the better ones , and see how uniformly they show the Scriptural
但 尤其 这 更好的 一个 , 和 看 如何 均匀地 他们 展示 这 圣经
[ˈɪnfluəns] [ɪn] [mə'triəl] ,
influence in material ,
影响 在 材料 ,
但值得注意的是那些较好的作品, 可以看到它们在内容上是如何一致地展现出圣经的影响的。

[ɪn][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][ɪn] ['spɪrɪt] .
in idea , and in spirit .
在 主意 , 和 在 精神 .
理念和精神都一致。

[wʌt] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
What the literature of the future will be no one can say .
什么 这 文学 的 这 未来 将要 是 不 一 能 说 .
未来的文学会是什么样子, 谁也无法预料。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eni] [fækt][ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
This much is as sure as any fact in literary history ,
这 很多 是 作为 当然 作为 任何 事实 在 文学 历史 ,
这一点在文学史上是毋庸置疑的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪbər][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
that the English Bible is part of the very fiber of great literature
那 这 英语 圣经 是 部分 的 这 非常 纤维 的 伟大的 文学
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] .
from the day it first appeared in our tongue to this hour .
从 这 天 它 第一的 出现 在 我们的 舌头 到 这 小时 .
从它首次以我们的语言出现到今天, 英文圣经一直是伟大文学的组成部分。

['lektʃər] [vi:]
LECTURE V
演讲 V
第五讲

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n] — [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
THE KING JAMES VERSION — ITS INFLUENCE ON ENGLISH AND AMERICAN HISTORY
这 国王 詹姆斯 版本 — 它是 影响 在 英语 和 美国人 历史
钦定版圣经——它对英国和美国历史的影响

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bʊk] .
THE King James version of the Bible is only a book .
这 国王 詹姆斯 版本 的 这 圣经 是 仅有的 一个 书 .
《圣经》钦定版只是一本书。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [bʊk] [duː][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
What can a book do in history ?
什么 能 一个 书 做 在 历史 ?
一本书能在历史上发挥什么作用？

[wel] , [wət'evər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [bʊks] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]
Well , whatever the reason , books have played a large part in the movements of
出色地 , 任何 这 原因 , 图书 有 玩 一个 大的 部分 在 这 移动的 的
[men] ,
men ,
男人 ,
无论出于何种原因, 书籍在人类运动中都发挥了重要作用。

[ˈspeʃəli] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][men] .
especially of modern men .
特别 的 现代的 男人 .

尤其是现代男性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmɑːrkɪdli] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][men] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] .
They have markedly influenced the opinion of men about the past .
他们 有 明显地 影响 这 观点 的 男人 关于 这 过去的 .

它们对男性对过去的看法产生了显著影响。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [sed] [ðæt] [hjuːmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [dɪˈfektɪv] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
It is commonly said that Hume's History of England , defective as it is ,

人们常说，休谟的《英国史》虽然有缺陷，

[hæz; hæz] [jet] " [baɪ][ɪts] [ˈmeθəd] [ˌrevəˈluːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
has yet " by its method revolutionized the writing of history , " and that is
有 然而 " 经过 它是 方法 革命性的 这 写作 的 历史 , " 和 那 是
[truː] .
true .
真的 .

它“以其方法革新了历史的书写”，这是真的。

[ˈnɪrər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , [kɑːrˈlaɪlz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
Nearer our own time , Carlyle's Life of Cromwell reversed the judgment of

更近 我们的 自己的 时间 , 凯雷集团 生活 的 克伦威尔 反转 这 判断 的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːn] [ˈkrɒmwel] ,
history on Cromwell ,

历史 在 克伦威尔 ,

到了我们这个时代，卡莱尔的《克伦威尔传》推翻了历史对克伦威尔的评价。

[geɪv] [ɔːl] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ] [nuː] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]
gave all readers of history a new conception of him and his times

给予 全部 读者 的 历史 一个 新的 概念 的 他 和 他的 时代

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] .
and of the movement of which he was the life .

和 的 这 移动 的 哪个 他 曾是 这 生活 .

让所有历史读者对他本人、他所处的时代以及他所投身的运动有了新的认识。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [pɔr] [æz; əz][tuː; tə][duː] [ˈkrɒmwel] [ˈrevərəns] [ʌnˈtɪl]
After the Restoration none were so poor as to do Cromwell reverence until

后 这 恢复 没有任何 是 所以 贫穷的 作为 到 做 克伦威尔 尊敬 直到

[kɑːrˈlaɪlz] [bʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
Carlyle's BOOK gave him anew to the world .

凯雷集团 书 给予 他 重新 到 这 世界 .

复辟时期之后，没有人穷到会崇拜克伦威尔，直到卡莱尔的著作使他重新被世人所知。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈɪnstənsɪz] [ˈskwerli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [ˈmaɪti] [ˈɪnfluəns] [meɪ]
There are instances squarely in our own time by which their mighty influence may

那里 是 实例 完全 在 我们的 自己的 时间 经过 哪个 他们的 强大的 影响 可能

[biː; bi] [ˈtestɪd] .
be tested .

是 测试 .

在我们这个时代，就有一些例子可以检验它们强大的影响力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈfemərəl] [ˈvæljuː] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv]
They are of books of almost ephemeral value save for the student of

他们是 的 图书 的 几乎 短暂的 价值 节省 为了 这 学生 的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history .
历史 .

除了历史专业的学生之外，这些书籍几乎没有任何价值。

[æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [fərˈɡɑːtn] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ˈfɔːrsɪz] [ðeɪ]
As literature they will be quickly forgotten ; but as FORCES they
作为 文学 他们 将要 是 迅速地 被遗忘的 ; 但 作为 力量 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
must be reckoned with .
必须 是 估计 和 :
作为文学作品，它们很快就会被遗忘；但作为力量，它们不容忽视。

[ðer; ðər][ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] .
There is Uncle Tom's Cabin .
那里 是 叔叔 汤姆的 舱 :
还有《汤姆叔叔的小屋》。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)] [wɔːr] ,
It would be absurd to say that it brought the American Civil War ,
它 会 是 荒诞 到 说 那 它 带来 这 美国人 民用 战争 ;
如果说它引发了美国内战，那就太荒谬了。

[ɔːr] [friːd] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , [ɔːr] [seɪvd] [ðə; ði][ˈjuːniən] .
or freed the negroes , or saved the Union .
或者 自由 这 黑人 ; 或者 已保存 这 联盟 :
或者解放了黑人，或者拯救了联邦。

[,aɪ ˈtiː][dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
It did none of those great things .
它 做过 没有任何 的 那些 伟大的 事物 :
它没有做到那些伟大的事情。

[jet] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [neɪm] [,aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpʊʊt(ə)nt] [ˈpaʊəz] [ɪn][ɔːl] [θriː] .
Yet it is not at all absurd to name it among the potent powers in all three .
然而 它 是 不是 在 全部 荒诞 到 姓名 它 之中 这 强效 权力 在 全部 三 :
然而，将其列为这三者中的强大力量之一，也并非完全荒谬。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]
It is not to our purpose whether it is true or not as a statement of
它 是 不是 到 我们的 目的 无论 它 是 真的 或者 不是 作为 一个 陈述 的
[ðə; ði] [hoʊl] [fækt] .
the whole fact .
这 所有的 事实 :
我们的目的并不在于判断它是否真实反映了全部事实。

[ˈdaʊtləs] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd] [ˈkɑːmən] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
Doubtless it was not true of the general and common circumstances of
毫无疑问 它 曾是 不是 真的 的 这 一般的 和 常见的 情况 的
[ˈsʌðərn] [ˈsleɪvəri] ;
Southern slavery ;
南方 奴隶制 ;
毫无疑问，这并不适用于南方奴隶制的普遍情况；

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈfriːkwənt] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
but everything in it was possible , and even frequent enough so that it
但 一切 在 它 曾是 可能的 , 和 甚至 频繁 足够的 所以 那 它
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkwestʃənd] .
could not be questioned .
可以 不是 是 被质问 :
但其中的一切都是有可能的，而且发生的频率之高，以至于不容置疑。

[,aɪ ˈtiː] [prɪˈtendɪd] [noʊ] [mɔːr] .
It pretended no more .
它 假装 不 更多的 :
它不再伪装了。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [trəˈmendəs] .
But its influence was simply tremendous .
但 它是 影响 曾是 简单地 巨大的 .

但它的影响力简直是巨大的。

[ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][,aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə'veɪləb(ə)] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [θri:] [ˈjɪrz] , - ,
In book form it became available in 1852 , and within three years , 1855 ,
在 书 形式 它 成为 可用的 在 - , 和 之内 三 年 , - ,
这本书于 1852 年以书籍形式面世, 三年后, 即 1855 年,

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən] [ˈprɑ:pərtɪ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
it was common property of English - speaking people .
它 曾是 常见的 财产 的 英语 - 请讲 人们 .

它是英语国家人民的共同财产。

[noʊ] [ˈʌðər] [bʊk] [ˈevər] [prəˈdu:st] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æn; ən] [ɪˈfekt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd]
No other book ever produced so extraordinary an effect so quickly in the public mind
不 其他 书 曾经 生产 所以 非凡的 一个 影响 所以 迅速地 在 这 民众 头脑
. [[wʌn]] [,aɪ ˈti:][held] [ʌp] [ˈsleɪvəri] [tu:; tə] [ˈdʒʌdʒmənt] .
. [1] It held up slavery to judgment .
. [1] 它 握住 向上 奴隶制 到 判断 .

没有哪本书像它一样, 在公众心中迅速产生如此非凡的影响。[1] 它对奴隶制进行了批判。

[,aɪ ˈti:] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] .
It crystallized the thoughts of common people .
它 结晶 这 想法 的 常见的 人们 .

它清晰地表达了普通民众的想法。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstrenjuəs] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] - - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪˈðəʊt]
The work of those strenuous years in the ' 60's could not have been done without
这 工作 的 那些 费力的 年 在 这 - - 可以 不是 有 到过 完毕 没有
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .
the result of that book .
这 结果 的 那 书 .

如果没有那本书的成果, 60 年代那些艰苦卓绝的工作就不可能完成。

[,aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
It made history .
它 制成 历史 .

它创造了历史。

[kʌm] [ˈnɪrər] [ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .
Come nearer our own day .
来 更近 我们的 自己的 天 .

让我们更接近属于我们自己的时代。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][kənˈsɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpi:p(ə)]
We could not be long in London without feeling the concern of the better people
我们 可以 不是 是 长的 在 伦敦 没有 感觉 这 忧虑 的 这 更好的 人们
[fɔ:r; fər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end] .
for conditions in the East End .
为了 状况 在 这 东方 结尾 .

在伦敦待不了多久, 我们就能感受到上流人士对东区居民状况的关切。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪmpʌls] [hæz; həz] [si:zd] [ðem; ðəm] .
A new social impulse has seized them .
一个 新的 社会的 冲动 有 查获 他们 .

一种新的社会思潮攫住了他们。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [,aɪ ˈti:] [læks] [mʌtʃ] [jet] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
To be sure , it lacks much yet of success ;
到 是 当然 , 它 缺乏 很多 然而 的 成功 ;

诚然, 它距离成功还有很长的路要走;

[bʌt; bət] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðæn; ðən][moʊst][ˈpi:p(ə)] [ˈriːəlaɪz] .
but more has been done than most people realize .
但 更多的 有 到过 完毕 比 最多 人们 意识到 .
但实际上已经做了很多，远超大多数人的想象。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmuːvmənt] , [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][ˈsoʊ(ə)] [sens] ,
The new movement , the awakening of that social sense ,
这 新的 移动 , 这 唤醒 的 那 社会的 感觉 ,
这场新运动，这种社会意识的觉醒，

[ˈtreɪsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒen] . [ˈwɪljəm] [buːθ] , [ɪn] [ˈdɑːrkəst] [ˈɪŋɡlənd] (-) .
traces back to the book of Gen . William Booth , In Darkest England (1890) .
痕迹 后退 到 这 书 的 Gen . 威廉 展位 , 在 最黑暗的 英格兰 (-) .
可以追溯到威廉·布斯将军的著作《在最黑暗的英格兰》(1890 年)。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [helpɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
It has helped to change the life of a large part of London .
它 有 帮助 到 改变 这 生活 的 一个 大的 部分 的 伦敦 .
它帮助改变了伦敦大部分地区的生活。

[[wʌn]] [roʊdʒ] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈvɑːl] .
[1] Rhodes , History of the United States , vol .
[1] 罗德岛 , 历史 的 这 团结的 各州 , 卷 .
[1] 罗兹，《美国史》，第 1 卷。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第8/11页

[aɪ] , [pi:'pi:] .
i , pp . 185 - 303 .
我 , pp .

i, 第 185-303 页。
[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði] [nu:] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['sɪti] [kən'dɪ(ə)nz] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On this side , the new concern for city conditions dates from the book of a
在 这 边 , 这 新的 忧虑 为了 城市 状况 日期 从 这 书 的 一个
['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] ,
newspaper reporter ,
报纸 记者 ,
在这方面, 人们对城市状况的新关注可以追溯到一位报社记者的一本书。

['dʒeɪkəb][ə; eɪ] . [ri:s] , [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [laɪvz; lɪvz] .
Jacob A . Riis , How the Other Half Lives .
雅各布 一个 : 里斯 , 如何 这 其他 一半 生活 .
Jacob A. Riis, 《另一半人的生活》。

[aɪ 'ti:] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['ɪntu:] [sʌt] ['prɑ:mɪnəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)]
It thrust the Other Half into such prominence that it has never been possible
它 推力 这 其他 一半 进入 这样的 显赫地位 那 它 有 绝不 到过 可能的
[tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
to forget it .
到 忘记 它 .
它使“另一半”这个概念如此突出, 以至于人们永远不可能忘记它。

[mɑ:rkt] [æd'væns] [ɪn][ɔ:l] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] , [ɪn][ledʒɪs'leɪ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] , [goʊz] [streɪt] [bæk] [tu:; tə]
Marked advance in all American cities , in legislation and life , goes straight back to
标记 进步 在 全部 美国人 城市 , 在 立法 和 生活 , 去 直的 后退 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

美国所有城市在立法和生活方面取得的显著进步, 都直接归功于它。
[neɪm] [wʌn] ['ʌðər] [bʊk] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['soʊ(ə)] ['sɜ:rvis] , ['i:v(ə)n][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ,
Name one other book still in the field of social service , even so unpleasant ,
姓名 一 其他 书 仍然 在 这 场地 的 社会的 服务 , 甚至 所以 令人不快的 ,
请举出另一本仍然属于社会服务领域的书, 即使内容令人不快。

[soʊ]['terəb(ə)] , [soʊ] [əb'no:kjəs] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['ʌptən] [sɪn'kleɪz] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
so terrible , so obnoxious a book as Upton Sinclair's The Jungle .
所以 糟糕的 , 所以 令人讨厌的 一个 书 作为 厄普顿 辛克莱的 这 丛林 .
厄普顿·辛克莱的《丛林》真是一本糟糕透顶、令人厌恶的书。

[aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['mu:vmənts] [wɪt] [hæv; həv] [ʌn'setld] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
It started and sustained movements which have unsettled business and
它 开始 和 持续 移动 哪个 有 不安的 商业 和
[pə'lɪtɪk(ə)] [laɪf] ['evər] [sɪns] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
political life ever since it appeared .
政治的 生活 曾经 自从 它 出现 .
它发起并持续了一系列运动, 自其出现以来, 这些运动就一直扰乱着商业和政治生活。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [sʌm; səm] [kən'dɪ(ə)nz] ['vɪvɪd] , [ʌnəs'keɪpəbəl] .
It made some conditions vivid , unescapable .
它 制成 一些 状况 生动 , 无法逃避 .
它使某些情况变得鲜明生动, 无法逃避。

[duː][nɑ:t] [mɪsʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] .
Do not misunderstand the argument .
做 不是 误解 这 争论 .

不要误解我的意思。

[nʊʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstə-i:z, 'hɪstri:z][ə; eɪ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] [naʊ]
No man can tell what will be said in the histories a century from now
不 男人 能 告诉 什么 将要 是 说 在 这 历史 一个 世纪 从 现在
[ə'baʊt] [ðɪ:z] ['lesər] [bʊks] .
about these lesser books .
关于 这些 较少 图书 .

谁也无法预料一个世纪后的历史会如何评价这些不太知名的书籍。

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [goʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
We can never go beyond guesses as to the whole cause of any chain of
我们 能 绝不 去 超过 猜测 作为 到 这 所有的 原因 的 任何 链 的
[ɪ'vents] . [[wʌn]] [æz; əz][taɪm] ['pɑ:sɪz] ,
events . [1] As time passes ,
活动 . [1] 作为 时间 通过 ,

我们永远无法完全确定任何事件链的全部原因，只能进行猜测。[1] 随着时间的推移，

[ɪnsɪ'dent(ə)][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['grædʒuəli] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
incidental elements in the causes gradually sink out of sight and a few
偶然的 元素 在 这 原因 逐步地 下沉 出去 的 视线 和 一个 很少
[greɪt] ['fɔːrsɪz] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] .
great forces take the whole horizon .
伟大的 力量 拿 这 所有的 地平线 .

各种偶然因素逐渐消失在人们的视线之外，少数强大的力量占据了整个视野。

[wət'evər] [ðə; ði][ˈhɪstə-i:z, 'hɪstri:z][ə; eɪ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] [naʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['relatɪv] [pleɪs] [ʌv; əv]
Whatever the histories a century from now say about the relative place of
任何 这 历史 一个 世纪 从 现在 说 关于 这 相对的 地方 的
[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] ,
such books as we have named ,
这样的 图书 作为 我们 有 命名 ,

无论一个世纪后的历史如何评价我们列举的这类书籍的相对地位，

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['maɪtɪli] .
it is certain that they have influenced the movements mightily .
它 是 肯定 那 他们 有 影响 这 移动 非常 .

可以肯定的是，他们对这些运动产生了巨大的影响。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstə-i:z, 'hɪstri:z] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
The literary histories will say nothing at all about them .
这 文学 历史 将要 说 没有什么 在 全部 关于 他们 .

文学史对他们只字未提。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t] [greɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
They are not great literature ,
他们 是 不是 伟大的 文学 ,

它们算不上伟大的文学作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ænd; ənd] [ə'raʊzd]
but they were born of a passion of the times and voiced and aroused
但 他们 是 出生 的 一个 热情 的 这 时代 和 配音 和 被唤醒
[aɪ 'tiː] [ə'nuː] .
it anew .
它 重新 .

但它们诞生于时代的激情之中，并再次表达和唤起了这种激情。

[[wʌn]] [mæk'feɪl] , ['eseɪz] [ɑ:n]['pjʊrɪtənɪzəm] , [pi:] .
[**1**] **MacPhail** , **Essays on Puritanism** , **p . 278** .
[1] 麦克菲尔 , 散文 在 清教主义 , p . - .

[1] MacPhail, 《清教主义论文集》, 第 278 页。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
When , **therefore** , **it is urged that the English Bible has influenced history** ,
什么时候 , 所以 , 它 是 敦促 那 这 英语 圣经 有 影响 历史 ,
因此, 当有人声称英文圣经影响了历史时,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'du:] [kleɪm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
it is not making an undue claim for it .
它 是 不是 制作 一个 过度 宣称 为了 它 .

它并没有提出过分的要求。

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [aɪ 'ti:] [hæz; həz]
When it is further urged that of all books in English literature it has
什么时候 它 是 更远 敦促 那 的 全部 图书 在 英语 文学 它 有
[bɪn] [moʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ,
been most influential ,
到过 最多 有影响 ,

当有人进一步指出, 在所有英国文学作品中, 这部作品的影响力最大时,

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [moʊst] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [greɪt] ['mu:vmənts] ,
it has most made history , it has most determined great movements ,
它 有 最多 制成 历史 , 它 有 最多 决定 伟大的 移动 ,

它创造了最多的历史, 它决定了最多的伟大运动。

[ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] ['oʊnli] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [bʊks] .
the argument only claims for it the highest place among books .
这 争论 仅有的 索赔 为了 它 这 最高 地方 之中 图书 .

这种论点只是声称它在书籍中占据最高地位。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌt] ['ɪnfluəns] .
And it would not be surprising if it should have such influence .
和 它 会 不是 是 奇怪 如果 它 应该 有 这样的 影响 .

如果它真的产生了这样的影响, 也并不令人惊讶。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪt] [ɪz] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['prɑ:pərti]
It is the one great piece of English literature which is universal property
它 是 这 一 伟大的 片 的 英语 文学 哪个 是 普遍的 财产
.
:
.

它是英语文学中唯一一部世界通用的伟大作品。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər]
Since the day it was published it has been kept available for
自从 这 天 它 曾是 已发布 它 有 到过 保留 可用的 为了

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
everybody :
大家 :

自出版之日起, 该书一直对所有人开放。

[noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] [ɪts] [tʃæns] .
No other book has ever had its chance .
不 其他 书 有 曾经 有 它是 机会 .

其他任何一本书都没有过这样的机会。

['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɪsenʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] .
English - speaking people have always been essentially religious .
英语 - 请讲 人们 有 总是 到过 本质上 宗教 .

英语民族本质上一直都比较信教。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rmz] , [ðə; ði] [ɪnstɪˈtʃənz] ,
They have always had a profound regard for the terms , the institutions ,
他们 有 总是 有 一个 深刻的 看待 为了 这 条款 , 这 机构 ,
[ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
the purposes of religion .
这 目的 的 宗教 .
他们一直对宗教的条款、制度和目的抱有深深的敬意。

[ˈpɑ:rtli] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ;
Partly that has been maintained by the Bible ;
部分 那 有 到过 维持 经过 这 圣经 ;
圣经也部分支持这种观点;
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn][ɪts][tɜ:rn][hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][aɪˈti:] .
but the Bible in its turn has been maintained by it .
但 这 圣经 在 它是 转动 有 到过 维持 经过 它 .
但圣经反过来又是由它保存下来的。

[soʊ][aɪˈti:][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni]
So it has come about that English - speaking people , though they have many
所以 它 有 来 关于 那 英语 - 请讲 人们 , 尽管 他们 有 许多
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
因此, 虽然英语国家拥有大量的书籍, 但人们却往往忽略了英语国家自身的文化。

[ɑ:r; ər] [ɪˈsenʃəli] [ˈpi:p(ə)][ʌv; əv][wʌn] [bʊk] .
are essentially people of one Book .
是 本质上 人们 的 一 书 .
本质上都是同一本书的人。

[werˈevər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz] .
Wherever they are , the Bible is .
无论 他们 是 , 这 圣经 是 .
无论他们身在何处, 圣经都在那里。

[kwi:n] [vɪkˈtɔ:riə] [hæz; həz][aɪˈti:] [nɪr] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rient] [əˈpɪrɪz] ,
Queen Victoria has it near by when the messenger from the Orient appears ,
女王 维多利亚 有 它 靠近 经过 什么时候 这 信使 从 这 东方 出现 ,
当东方使者出现时, 维多利亚女王就把它放在手边。

[ænd; ənd] [leɪz] [hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][aɪˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and lays her hand upon it to say that this is the foundation of the
和 躺下 她 手 之上 它 到 说 那 这 是 这 基础 的 这
[pra:ˈsperəti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
prosperity of England .
繁荣 的 英格兰 .
她将手放在上面, 说这是英国繁荣的基石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈhaʊswaɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [krʌst] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
But the poor housewife in the cottage , with only a crust for food ,
但 这 贫穷的 家庭主妇 在 这 小屋 , 和 仅有的 一个 地壳 为了 食物 ,
但是, 住在小屋里的可怜的家庭主妇, 却只能靠一块面包皮充饥。

[steɪz] [hɜ:r; hər] [soʊl][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
stays her soul with it .
停留 她 灵魂 和 它 .
她的灵魂与它同在。

[ðə; ði][ˈpʊrɪtən] [kri:ps] [ˈɪntu:][ˈhaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,
The Puritan creeps into hiding with the Book ,
这 清教徒 令人毛骨悚然 进入 隐藏 和 这 书 ,
清教徒偷偷藏起了那本书。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [seɪlz] [ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .
while his brother sails away to the new land with the Book .
尽管 他的 兄弟 帆 离开 到 这 新的 土地 和 这 书 .

而他的兄弟则带着那本书乘船前往新大陆。

[ðə; ði] ['setlər] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspeɪr] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] .
The settler may have his Shakespeare ; he will surely have his Bible .
这 定居者 可能 有 他的 莎士比亚 ; 他 将要 一定 有 他的 圣经 .

定居者或许会拥有莎士比亚的作品，但他肯定也会拥有圣经。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wæɡən] - [treɪn] [kriːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] ,
As the long wagon - train creeps across the plain to seek the Western shore ,
作为 这 长的 车皮 - 火车 令人毛骨悚然 穿过 这 清楚的 到 寻找 这 西 支撑 ,

长长的篷车队缓缓穿过平原，前往西岸。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ʼʌðər] [bʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [treɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
there may be no other book in all the train ; but the Bible will be there .
那里 可能 是 不 其他 书 在 全部 这 火车 ; 但 这 圣经 将要 是 那里 .

火车上可能没有其他任何书籍，但《圣经》一定会在那里。

[faɪnd] ['eni] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [men] [huː] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] , [wer'levər] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər]
Find any settlement of men who speak the English tongue , wherever they make their
寻找 任何 沉降 的 男人 WHO 说话 这 英语 舌头 , 无论 他们 制作 他们的

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

找到任何讲英语的人的聚居地，无论他们住在哪里。

[ænd; ænd][ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the Bible is among them .
和 这 圣经 是 之中 他们 .

《圣经》也位列其中。

[wen] [dɪd] ['eni] [bʊk] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [men] ?
When did any book have such a chance to influence men ?
什么时候 做过 任何 书 有 这样的 一个 机会 到 影响 男人 ?

哪本书有如此机会影响男性？

[aɪ 'tiː] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [ʌndɪ'stɜːrbd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
It is the one undisturbed heritage of all who speak the English tongue .
它 是 这 一 未受干扰 遗产 的 全部 WHO 说话 这 英语 舌头 .

这是所有英语使用者唯一未受干扰的文化遗产。

[aɪ 'tiː][baɪndz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [tə'geðər] ,
It binds the daughter and the mother country together ,
它 结合 这 女儿 和 这 母亲 国家 一起 ,

它将女儿与祖国紧密联系在一起。

[ænd; ænd] [ˈgæðərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [bəːnd][ðə; ði] ['skætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ]
and gathers into the same bond the scattered remnants of the English - speaking
和 聚集 进入 这 相同的 纽带 这 疏散 残余物 的 这 英语 - 请讲

[reɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] .
race the world around .
种族 这 世界 大约 .

并将世界各地散落的英语民族残余凝聚到同一个纽带中。

[ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [spiːtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ʌndər'stænd] .
Its language is the one speech they all understand .
它是 语言 是 这 一 演讲 他们 全部 理解 .

他们的语言是他们都能听懂的唯一一种语言。

[streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ˈhɪstri; 'hɪstəri] !
Strange it would be if it had not a profound influence upon history !
奇怪的 它 会 是 如果 它 有 不是 一个 深刻的 影响 之上 历史 ！

如果它对历史没有产生深远的影响，那才奇怪呢！

[ə'nʌðər] [fækt] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪts] [ɡreɪt] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər]
Another fact that has helped to give the Bible its great influence is the power

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn'spaɪərd] .

of the preaching it has inspired .
的 这 布道 它 有 灵感 。

圣经之所以拥有如此巨大的影响力，另一个原因是它所激发出的布道的力量。

[ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɡreɪtɪst] ['pri:tʃɪŋ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈfri:ɪst] ['ækses]
The periods of greatest preaching have always been the periods of freest access
这 时期 的 最 布道 有 总是 到过 这 时期 的 自由 使用权

[tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

to the Bible .
到 这 圣经 。

布道最为盛行的时期，往往也是人们最容易接触到《圣经》的时期。

[nʊʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsə:mənz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
No one can overlook the immense power of the sermons of history .
不 一 能 俯瞰 这 巨大 力量 的 这 布道 的 历史 。

历史的教诲具有巨大的力量，任何人都不能忽视。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] , [ɪ'nept] , [bə'nɑ:l] [ɪk'spə:zɪtər] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [tʜ:rnd]
There have been poor , inept , banal expositors , doubtless ; but even they turned
那里 有 到过 贫穷的 , 笨拙 , 平庸 展览商 , 毫无疑问 ; 但 甚至 他们 转向

[menz][maɪndz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

men's minds to the Bible .
男士 思想 到 这 圣经 。

毫无疑问，圣经中曾出现过水平低下、能力不足、平庸的阐释者；但即使是他们，也使人们的思想转向了圣经。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [meɪks] [men] [ɪ'θɪŋkəz] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪks] ['pri:tʃəz] [ɪn'evɪtəbli] .
Reading the Bible makes men thinkers , and so makes preachers inevitably .
阅读 这 圣经 制作 男人 思想家 , 和 所以 制作 传道者 不可避免地 。

阅读圣经能使人成为思考者，因此也必然会造就传道者。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˈskɑ:tʃ] .
Witness the Scotch .
证人 这 苏格兰威士忌 。

见证苏格兰威士忌的魅力。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ˈskɑ:tlənd][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] .
James was raised in Scotland and believed in the power of preaching .
詹姆斯 曾是 提高 在 苏格兰 和 相信 在 这 力量 的 布道 。

詹姆斯在苏格兰长大，他相信布道的力量。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈset(ə)] [ɪn'daʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
At one time he wanted to settle endowments for the maintenance of
在 一 时间 他 通缉 到 定居 捐赠基金 为了 这 维护 的

['pri:tʃɪŋ] [ˈʌndər] [ˌɡʌvənmənt] [kən'trəʊl] .

preaching under government control .
布道 在下面 政府 控制 。

他曾想设立捐赠基金，用于维持政府控制下的传教活动。

[bʌt; bət] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈwɪtʃɪɡɪft] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈpriːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] " [æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n]
But Archbishop Whitgift convinced him that much preaching was " **an innovation**
但 大主教 惠特吉夫特 确信 他 那 很多 布道 曾是 " 一个 创新
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
and dangerous ,
和 危险的 ,
但惠特吉夫特大主教让他相信，很多布道都是“一种创新且危险的”，

" [sɪnz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtroʊl][ə; eɪ] [ˈmænz] [maʊθ] [wʌnz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
" **since it is quite impossible to control a man's mouth once it is given a**
" 自从 它 是 相当 不可能的 到 控制 一个 男人的 嘴 一次 它 是 给定 一个
[ˈpʌblɪk] [tʃæns] .
public chance .
民众 机会 .
“因为一旦给了男人公开说话的机会，就很难控制他的嘴巴。”

[ˈʌndər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]
Under Charles I . the sermon was mighty in the service of the Puritans until it
在下面 查尔斯 我 . 这 讲道 曾是 强大的 在 这 服务 的 这 清教徒 直到 它
[wʌz; wəz] [səˈprest] [ɔːr] [rɪˈstrɪktɪd] .
was suppressed or restricted .
曾是 被抑制 或者 受限制的 .
在查理一世统治时期，布道对清教徒来说非常有效，直到后来遭到镇压或限制。

[ðen] [men] [bɪˈkeɪm] [ˈlektʃəz] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l][ɔːr] [tɔːt] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] [ɪn]
Then men became lecturers and expounded the Bible or taught religious truth in
然后 男人 成为 讲师 和 阐述 这 圣经 或者 教授 宗教 真相 在
[ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈpraɪvət] .
public or private .
民众 或者 私人的 .
然后，男人们成为讲师，公开或私下讲解圣经或传授宗教真理。

[rɪtʃ] [men] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈpraɪvət] [tʃˈæplɪnz] [sɪnz] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [held] .
Rich men engaged private chaplains since public meetings could not be held .
富有的 男人 已订婚的 私人的 随军牧师 自从 民众 会议 可以 不是 是 握住 .
由于无法举行公开集会，富人们便聘请私人牧师。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [stɪl] .
Somehow they taught the Bible still .
不知何故 他们 教授 这 圣经 仍然 .
他们竟然还在教授圣经。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [lɔːd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][bəʊθ] .
Archbishop Laud forbade both .
大主教 赞美 禁止 两个都 .
劳德大主教禁止了这两项行为。

[jet] [ðə; ði] [ˈleɪvn] [wɜːrkt] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] .
Yet the leaven worked the more for its restriction .
然而 这 酵 工作 这 更多的 为了 它是 限制 .
然而，酵母越是受到限制，发酵效果反而越好。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɡʊd] [kʊk] [aɪ] [noʊ] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt][jɔːr; jər] [doʊ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd]
At least one good cook I know says that if you want your dough to rise and
在 至少 一 好的 厨师 我 知道 说道 那 如果 你 想 你的 面团 到 上升 和
[ðə; ði] [jiːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
the yeast to work ,
这 酵母 到 工作 ,
我认识的至少一位优秀厨师说，如果你想让面团发酵，让酵母发挥作用，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈkʌvər][ˌaɪˈtiː] .

you must cover it .
你 必须 覆盖 它 .

你必须把它盖住。

[lɔːd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][meɪd][ðə; ði][misˈteɪk][ʌv; əv][ˈkʌvərɪŋ][ˌaɪˈtiː] .

Laud did not want it to rise , but he made the mistake of covering it .
赞美 做过 不是 想 它 到 上升 , 但 他 制成 这 错误 的 覆盖 它 .

劳德不想让它上升, 但他犯了个错误, 那就是把它盖住了。

[ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər][bɪn][ə; eɪ][bʊk][wɪtʃ][hæz; həz][prəˈvəʊkt][sʌtʃ][ɪnˈses(ə)nt][ˈpriːtʃɪŋ]

There has never been a book which has provoked such incessant preaching

[ænd; ʌnd][dɪˈskʌʃ(ə)n][æz; əz][hæz; həz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

and discussion as has the Bible .
和 讨论 作为 有 这 圣经 .

从来没有哪本书像《圣经》那样, 引发如此不间断的宣讲和讨论。

[ðə; ði][brɪˈliːvəz][ɪn][ðə; ði][kəˈrɑːn][tiːtʃ][ˌaɪˈtiː][æz; əz][ˌaɪˈtiː][ɪz] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

The believers in the Koran teach it as it is , word for word .
这 信徒 在 这 《古兰经》 教 它 作为 它 是 , 单词 为了 单词 .

古兰经的信徒们逐字逐句地教导它。

[brɪˈliːvəz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæv; həv][ˈnevər][stɑːpt][wɪð; wɪθ][ðæt] .

Believers in the Bible have never stopped with that .
信徒 在 这 圣经 有 绝不 停止 和 那 .

圣经信徒从未止步于此。

[ðeɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][traɪd][tuː; tə][kʌm][təˈgeðər][ænd; ʌnd][hɪr][ˌaɪˈtiː][ɪkˈspəʊndɪd] .

They have always tried to come together and hear it expounded .
他们 有 总是 尝试 到 来 一起 和 听到 它 阐述 .

他们一直努力聚在一起, 聆听详细阐述。

[sʌtʃ][ˈgæðərɪŋz][ænd; ʌnd][sʌtʃ][ˈkɑːnstənt][ˈpreʃər][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk][ɑːn][gruːps][ʌv; əv][ˈhɪrər]

Such gatherings and such constant pressure of the Book on groups of hearers

这样的 聚会 和 这样的 持续的 压力 的 这 书 在 团体 的 听众

[wʊd][ɪnˈevɪtəbli][gɪv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][greɪt][ˈɪnfluəns] .

would inevitably give the Bible great influence .
会 不可避免地 给 这 圣经 伟大的 影响 .

这样的集会以及圣经对听众群体的持续影响, 必然会使圣经产生巨大的影响力。

[wen][ˌaɪˈtiː][ɪz][rɪˈmembər][ðæt][ɪn][əˈmerɪkə][əˈloʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər][iːtʃ][wiːk][əˈpraːksɪmətli][fɔːr]

When it is remembered that in America alone there are each week approximately four

什么时候 它 是 记得 那 在 美国 独自的 那里 是 每个 星期 大约 四

[ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][ˈgæðərɪŋz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [wɪtʃ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər][əˈvaʊd][ˈpɜːrpəs]

hundred thousand gatherings of people which have for their avowed purpose

百 千 聚会 的 人们 哪个 有 为了 他们的 公开承认 目的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][ɔːr][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][rɪˈlɪdʒən] ,

instruction or inspiration in religion ,
操作说明 或者 灵感 在 宗教 ,

考虑到仅在美国, 每周就有大约四十万人聚集在一起, 其公开目的是为了接受宗教教育或获得宗教启迪,

[ænd; ʌnd][ðæt][ðə; ði][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][prəˈfestli][ænd; ʌnd][ˈoʊpənli][drɔːn]

and that the instruction and inspiration are professedly and openly drawn

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,

from the Bible ,
从 这 圣经 ,

并且公开宣称, 其教义和灵感均源自《圣经》。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsəːmənz] [ɑːr; ər] [priːtʃt] [ˈevri] [wiːk] [frʌm; frəm]
that more than three hundred thousand sermons are preached every week from
那 更多的 比 三 百 千 布道 是 布道 每一个 星期 从
[aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋz] ,
it and passages of it read in all the gatherings ,
它 和 段落 的 它 读 在 全部 这 聚会 ,
每周有超过三十万篇讲道引用这部圣经，所有聚会都会诵读其中的经文。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [hæd; həd][ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns]
it appears that the Bible had and still has such a chance to influence
它 出现 那 这 圣经 有 和 仍然 有 这样的 一个 机会 到 影响
[laɪf][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [bʊk] [hæz; həz][hæd; həd] .
life as no other book has had .
生活 作为 不 其他 书 有 有 .
圣经似乎曾经并且仍然拥有其他任何书籍都无法比拟的影响力，能够影响人们的生活。

[ˈprezɪdnt] [ˈʒːmən] [ˈtreɪsɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [strɔːŋɡər] [əˈmerɪkən] [laɪf][tuː; tə]
President Schurman traces a large part of our own stronger American life to
总统 舒尔曼 痕迹 一个 大的 部分 的 我们的 自己的 更强 美国人 生活 到
[ðə; ði] [ˈedʒukeɪtɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
the educative power of our Sundays .
这 教育性的 力量 的 我们的 星期日 .
舒尔曼校长认为，我们美国人生活日益强大的很大一部分原因要归功于星期日的教育意义。

[bʌt; bət] [ˈsentrəl] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪz] [naʊ] ,
But central in the education of those days is now ,
但 中央 在 这 教育 的 那些 天 是 现在 ,
但当时教育的核心如今却在于：
[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and has been from the first of our national history , the English
和 有 到过 从 这 第一的 的 我们的 国家的 历史 , 这 英语
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 :

并且自我们国家历史上的第一部作品——英文圣经——以来，它就一直是这样。
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [kʌmz] [ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [tʃiːf]
The influence of the Bible comes also from the fact that it makes its chief
这 影响 的 这 圣经 来 还 从 这 事实 那 它 制作 它是 首席
[əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][laɪf] .
appeal to the deeper elements in life .
上诉 到 这 更深 元素 在 生活 :
《圣经》的影响力也来自于它主要诉诸于人生的深层要素这一事实。

" [ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ɪts] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
" **Human history in its real character is not an account of kings and of**
" 人类 历史 在 它是真实的 特点 是 不是 一个 帐户 的 国王 和 的
[ˈwɔːrɪz] ;
wars ;
战争 ;
“人类历史的真实面貌并不是一部关于君王和战争的史诗；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] , [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] , [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] ,
it is the unfolding of the moral , the political , the artistic , the social ,
它 是 这 展开 的 这 道德 , 这 政治的 , 这 艺术 , 这 社会的 ,
它是道德、政治、艺术、社会等方面的展开，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
and the spiritual progress of the human family .
和 这 精神 进步 的 这 人类 家庭 :
以及人类大家庭的精神进步。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [jet] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['daɪnəstɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bætlz] [[æɫ; ʃəl][nɑ:t]]
The time will yet come when the names of dynasties and of battles shall not
这 时间 将要 然而 来 什么时候 这 姓名 的 王朝 和 的 战斗 将 不是
[fɔ:rm][ðə; ði]['taɪtlz][ʌv; əv][ɪts] ['tʃæptərz] .
form the titles of its chapters .
形式 这 标题 的 它是 章节 :

总有一天，王朝和战役的名字将不再成为史诗的章节标题。

[ðə; ði] [trʊθs] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [wɪt] [hæz; həz] [traɪd] [menz]
The truths revealed in the Bible have been the touchstone which has tried men's
这 真相 揭晓 在 这 圣经 有 到过 这 试金石 哪个 有 尝试 男士
['spɪrɪts] . " [wʌn]]
spirits . " [1]
烈酒 : " [1]

圣经所揭示的真理一直是考验人类精神的试金石。 [1]

[wʌn]] [eɪt]] . [bi:] . [smɪθ] , [feɪθ] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] , [pi:] . - .
[1] H . B . Smith , Faith and Philosophy , p . 54 .
[1] H . B . 史密斯 , 信仰 和 哲学 , p . - .

[1] HB Smith，《信仰与哲学》，第 54 页。

[ðoʊz] [wɜ:rdz][goʊ][tu; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
Those words go to the heart of the fact .
那些 字 去 到 这 心 的 这 事实 :

这些话一针见血地指出了事实的核心。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)][ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
The influence of the English Bible on English - speaking history for the last
这 影响 的 这 英语 圣经 在 英语 - 请讲 历史 为了 这 最后的
[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [fʌndə'ment(ə)] [trʊθs] .
three hundred years is only the influence of its fundamental truths .
三 百 年 是 仅有的 这 影响 的 它是 基本的 真相 :

在过去三百年里，英文圣经对英语国家历史的影响仅仅是其基本真理的影响。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['ɪmpækt][ɑ:n][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [men] .
It has moved with tremendous impact on the wills of men .
它 有 已搬 和 巨大的 影响 在 这 遗嘱 的 男人 :

它对人们的意志产生了巨大的影响。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hju:mən][aɪ'di:lz] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd]
It has made the great human ideals clear and definite ; it has made
它 有 制成 这 伟大的 人类 理想 清除 和 定 ; 它 有 制成
[ðəm; ðəm] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ;
them beautiful and attractive ;
他们 美丽的 和 吸引人的 ;

它使伟大的人类理想变得清晰明确；它使这些理想变得美好而有吸引力；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'nʌf] .
but that has not been enough .
但 那 有 不是 到过 足够的 :

但这还不够。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ri:tʃt] ['ɔ:lsou][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
It has reached also the springs of action .
它 有 达到 还 这 弹簧 的 行动 :

它也触及了行动的源头。

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][men][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ni:d] [ænd; ənd]['ɔ:lsou][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
It has given men a sense of need and also a sense of strength ,
它 有 给定 男人 一个 感觉 的 需要 和 还 一个 感觉 的 力量 ;
它既赋予了男性一种需求感，也赋予了他们一种力量感。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
a sense of outrage and a sense of power to correct the wrong .
一个 感觉 的 暴行 和 一个 感觉 的 力量 到 正确的 这 错误的 .

义愤填膺，并觉得自己有能力纠正错误。

[ðer; ðər][,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][moʊst] [bʊks] .
There it has differed from most books .
那里 它 有 不同 从 最多 图书 .

这一点与其他大多数书籍不同。

[ˈfredrɪk] ['rɒbətsn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] ['oʊnli] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
Frederick Robertson said that he read only books with iron in them , and ,

弗雷德里克·罗伯逊说他只读含有铁元素的书，而且

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðer; ðər][ˈætəmz][ʌv; əv][ˈaɪərn] ['entərd] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ræn] [mɔːr] [red]
as he read , their atoms of iron entered the blood , and it ran more red

作为 他 读 , 他们的 原子 的 铁 进入 这 血 , 和 它 跑 更多的 红色的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

当他阅读时，他们体内的铁原子进入了血液，他们的血液变得更加鲜红。

[ðer; ðər][ɪz][ˈaɪərn][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
There is iron in this Book , and it has entered the blood of the human

[reɪs] .
race .
种族 .

这本书里有铁，它已经进入了人类的血液里。

[wer] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] [moʊst] [ˈfriːli] , [ðə; ði] [red] [hæz; həz] ['diːpənd] ;
Where it has entered most freely , the red has deepened ;

红色渗入最深的地方，红色就加深了；

[ænd; ənd] ['noʊwər] [hæz; həz][,aɪ 'tiː] ['diːpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] ['reɪsɪz] .
and nowhere has it deepened more than in our English - speaking races .
和 无处 有 它 加深 更多的 比 在 我们的 英语 - 请讲 种族 .

而这种现象在英语民族中尤为严重。

[ðə; ði][ˈaɪərn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
The iron of our blood is from this King James version .
这 铁 的 我们的 血 是 从 这 国王 詹姆斯 版本 .

我们血液中的铁元素源自詹姆斯国王钦定版圣经。

[ˈbɪzmɑːrk] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Bismarck explained the victories of the Germans over the French by the fact that

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
from childhood the Germans had been trained in the sense of duty ,
从 童年 这 德国人 有 到过 受过训练 在 这 感觉 的 责任 ,

俾斯麦将德国人战胜法国的胜利归因于德国人从小就被培养的责任感。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] ,
as the French had not been trained ,
作为 这 法语 有 不是 到过 受过训练 ,

由于法国人没有接受过训练，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [aɪ]
and as soldiers had learned to feel that nothing could escape the Eye
和 作为 士兵 有 学习 到 感觉 那 没有什么 可以 逃脱 这 眼睛
[wɪtʃ] [ˈevər] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
which ever watched their course .
哪个 曾经 观看 他们的 课程 .

士兵们早已习惯了那种时刻注视着他们行踪的目光，没有什么能逃过它。

[ðeɪ] [ˈlɜːrnið] [ðæt] , [ˈbɪzməːrk] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .
They learned that , Bismarck said , from the religion which they had been taught .
他们 学习 那 , 俾斯麦 说 , 从 这 宗教 哪个 他们 有 到过 教授 .
[ˈbɪsmɑːrk] [sɪd] [frʌm] [ðə] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd] [biːn] [tɔːt] .
俾斯麦说，他们是从他们所受的宗教教育中学到这一点的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] [sens]
There is no mistaking the power of religion in rousing and sharpening the sense
那里 是 不 误会 这 力量 的 宗教 在 振奋人心的 和 磨利 这 感觉
[ʌv; əv][ˈduːti] .
of duty .
的 责任 .

宗教在激发和增强责任感方面具有不可否认的力量。

[ˈwebstər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]
Webster spoke for the English - speaking races , and found his phrases in the
韦伯斯特 辐 为了 这 英语 - 请讲 种族 , 和 成立 他的 短语 在 这
[ˈbɑːb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

韦伯斯特代表英语民族发声，他的措辞则取材于《圣经》。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [sens] " [pəˈsjuːz] [juːˈes][ˈevər] .
when he said that this sense " pursues us ever .
什么时候 他 说 那 这 感觉 " 追寻 我们 曾经 .

他说，这种感觉“一直伴随着我们”。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːmniˈprez(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
It is omnipresent like the Deity .
它 是 无所不在 喜欢 这 神 .

它像神一样无处不在。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði]
If we take to ourselves the wings of the morning and dwell in the
如果 我们 拿 到 我们自己 这 翅膀 的 这 早晨 和 住 在 这
[ˈʌtərməʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
uttermost parts of the sea ,
极致 部分 的 这 海 ,

如果我们乘着晨曦的翅膀，飞到海洋的最深处，

[ˈduːti] [pərˈfɔːrmd] [ɔːr][ˈduːti] [ˈvaɪələɪtɪd][ɪz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][juːˈes][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr]
duty performed or duty violated is still with us for our happiness or our
责任 执行 或者 责任 违反 是 仍然 和 我们 为了 我们的 幸福 或者 我们的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

履行的义务或违反的义务，仍然会影响我们的幸福或痛苦。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʃæl; ʃəl] [ˈkʌvər] [juːˈes] ,
If we say the darkness shall cover us ,
如果 我们 说 这 黑暗 将 覆盖 我们 ,

如果我们说黑暗将笼罩我们，

[ɪŋ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [æz; əz][ɪŋ][ðə; ði] [laɪt] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:blə'geɪʃənz][ɑ:r; ər] [jet] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
in the darkness as in the light our obligations are yet with us .
在 这 黑暗 作为 在 这 光 我们的 义务 是 然而 和 我们 :

无论在黑暗中还是在光明中，我们的义务始终伴随着我们。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['paʊər] [ɔ:r][flaɪ][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] .
We cannot escape from their power or fly from their presence .
我们 不能 逃脱 从 他们的 力量 或者 飞 从 他们的 在场 :

我们无法逃脱他们的控制，也无法逃离他们的存在。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [meɪks] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [ki:n] ; [ænd; ənd] ,
" **It is religion which makes that sense of duty keen ; and** ,
" 它 是 宗教 哪个 制作 那 感觉 的 责任 敏锐的 ; 和 ,

“正是宗教使这种责任感变得强烈；而且，

[wət'evər] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [dʌn] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪ] - ['spi:kɪŋ] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)l][hæz; həz]
whatever religion has done among English - speaking races , the English Bible has
任何 宗教 有 完毕 之中 英语 - 请讲 种族 , 这 英语 圣经 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

无论宗教在英语民族中产生了怎样的影响，英文版《圣经》也同样产生了影响。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪsɪz][ɪn]
for it has been the text - book and the final authority of those races in
为了 它 有 到过 这 文本 - 书 和 这 最终的 权威 的 那些 种族 在

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [feɪθ] .
the moving things of their faith .
这 移动 事物 的 他们的 信仰 :

因为它一直是那些民族在信仰中重要事情上的教科书和最终权威。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][tu:; tə]['sɪŋɡ(ə)l][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]
It would be easiest in making the argument to single out here and there
它 会 是 最容易 在 制作 这 争论 到 单身的 出去 这里 和 那里
[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] ['fɪɡjəd] [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][stænd][fɔ:r; fər]
the striking events in which the Bible has figured and let them stand for
这 引人注目 活动 在 哪个 这 圣经 有 想 和 让 他们 站立 为了
[ðə; ði] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 :

最简单的论证方法是，挑出圣经中出现的一些引人注目的事件，让这些事件代表整体情况。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪv] .
There are many such events , and they are attractive .
那里 是 许多 这样的 活动 , 和 他们 是 吸引人的 :

这类活动有很多，而且都很吸引人。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ɑ:r'selvz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [æt; ət]['doʊvər][ɪn] - ,
We can imagine ourselves standing on the shore at Dover in 1660 ,
我们 能 想象 我们自己 常设 在 这 支撑 在 多佛 在 - ,

我们可以想象自己站在1660年的多佛尔海岸边，

['fɪfti] ['ɪrɪz] ['æftər][ðə; ði]['vɜ:rɜ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪfju:d] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
fifty years after the version was issued , waiting with the crowd to see the
五十 年 后 这 版本 曾是 发布 , 等待 和 这 人群 到 看 这
['bæniʃt] [kɪŋ] [rɪ'tʊ:rn] .
banished King return .
被放逐 国王 返回 :

五十年后，在版本发布之后，与人群一起等待被放逐的国王归来。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [prəˈtektərət] [ˈlʌndər] [ˈkrɒmwel] [ɪz][pæst] .

The civil war is over , the protectorate under Cromwell is past .
这 民用 战争 是 超过 , 这 保护国 在下面 克伦威尔 是 过去的 .

内战结束了, 克伦威尔的护国公统治也已成为过去。

[tʃɑːrlz] [iː] , [θɪk - lɪpt] , [ˈsenʃuəs] , " [siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp]
Charles II , thick - lipped , sensuous , " seeming to belong rather to southern Europe
查尔斯 二 , 厚的 - 嘴唇 , 感性的 , " 似乎 到 属于 相当 到 南部 欧洲

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈpjʊrɪtən] [ˈɪŋɡlənd] ,
than to Puritan England ,
比 到 清教徒 英格兰 ,

查理二世, 嘴唇厚实, 充满感性, “看起来更像是南欧人, 而不是清教徒统治下的英国人”。

" [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][lənd][frʌm; frəm] [fræns] , [wens] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpjʊrɪtən]
" is about to land from France , whence the people , wearied with Puritan
" 是 关于 到 土地 从 法国 , 何处 这 人们 , 疲惫 和 清教徒

[ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,
excesses ,
过剩 ,

“即将从法国登陆, 那里的人们厌倦了清教徒的种种过激行为,

[hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
have called him back .
有 称为 他 后退 .

我已经给他回了电话。

[ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʃɪr] [ˈwaɪldli] .
There is a great crowd , but they do not cheer wildly .
那里 是 一个 伟大的 人群 , 但 他们 做 不是 欢呼 疯狂地 .

现场人山人海, 但他们并没有疯狂欢呼。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɑːn][hænd] .
There is something serious on hand .
那里 是 某物 严肃的 在 手 .

事情很严重。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
They mean to welcome the King ; but it is on condition .
他们 意思是 到 欢迎 这 国王 ; 但 它 是 在 状况 .

他们表示愿意迎接国王, 但有条件。

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt][ɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
Their first act is when the Mayor of Dover places in his hands a copy of the
他们的 第一的 行为 是 什么时候 这 市长 的 多佛 地方 在 他的 双手 一个 复制 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
English Bible ,
英语 圣经 ,

他们的第一个举动是多佛市长将一本英文圣经放在他手中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈkleəz] [hiː; hi] [ʌvz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
which the King declares he loves above all things in the world .
哪个 这 国王 声明 他 爱 多于 全部 事物 在 这 世界 .

国王宣称, 他最爱的就是它, 胜过世上的一切。

[aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɔːri] [dʒest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər]
It proves only a sorry jest ; but the English people think it is meant for
它 证明 仅有的 一个 对不起 笑话 ; 但 这 英语 人们 思考 它 是 意思是 为了
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

事实证明这只是一个可悲的玩笑; 但英国人却认为它是真理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and they go to their homes rejoicing .
和 他们 去 到 他们的 房屋 欢欣鼓舞 .
他们欢欢喜喜地回家了。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:] [su:n] ,
They rejoiced too soon ,
他们 欣喜若狂 也 很快 ,
他们高兴得太早了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ʌtərli] ['feɪθləs] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['wɪti] ['kɔ:rtiər] [prə'pəʊzd] [æŋ; ən]
for this is that utterly faithless king for whom his witty courtier proposed an
为了 这 是 那 完全地 不忠 国王 为了 谁 他的 机智 朝臣 建议的 一个
[ˈepɪtæf] :
epitaph :
墓志铭 :

因为这就是那位彻头彻尾的背信弃义的国王，他的机智廷臣曾为他拟定墓志铭：

" [hɪr] [laɪz]['ʌʊər; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Here lies our sovereign lord , the king ,
" 这里 谎言 我们的 主权 主 , 这 国王 ,
“这里安葬着我们至高无上的君主，国王，

[hu:z] [wɜ:rd][noʊ][mæn] [rɪ'laɪz] [ɑ:n] ;
Whose word no man relies on ;
谁 单词 不 男人 依赖 在 ;
没有人相信他的话；

[hu:] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] ,
Who never said a foolish thing ,
WHO 绝不 说 一个 愚蠢 事物 ,
他从未说过一句蠢话，

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] . " [[wʌn]]
And never did a wise one . " [1]
和 绝不 做过 一个 明智的 一 . " [1]
而且从来没有一个明智的人这样做过。[1]

[[wʌn]] [waɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [sez] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]
[1] White , in his History of England , says that Charles replied that the
[1] 白色的 , 在 他的 历史 的 英格兰 , 说道 那 查尔斯 回复 那 这
[ˌeksplə'neɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['i:zi] :
explanation was easy :
解释 曾是 简单的 :

[1] 怀特在其著作《英国史》中写道，查理回答说，解释起来很简单：

[hɪz; ɪz] ['diskɔ:sɪz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['mɪnəstri:z] !
His discourses were his own , his actions were his ministry's !
他的 论述 是 他的 自己的 , 他的 行动 是 他的 部委的 !
他的言论是他个人的，他的行为是他所属教会的！

[æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mi:nɪŋ] ;
As at other times , the King was only talking with no meaning ;
作为 在 其他 时代 , 这 国王 曾是 仅有的 说 和 不 意义 ;
和以往一样，国王只是在空谈；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jet] .
but the people did not know him yet .
但 这 人们 做过 不是 知道 他 然而 .
但当时人们还不认识他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ˈbaɪb(ə)][ðə; ði] [greɪt] [test][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbəɪz] :
They had made their Bible the great test of their liberties :

他们 有 制成 他们的 圣经 这 伟大的 测试 的 他们的 自由 :

他们把《圣经》当作衡量自身自由的伟大标准：

[wɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] [stænd][baɪ] [ðæt] [ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ?
will a king stand by that or will he not ?

将要 一个 国王 站立 经过 那 或者 将要 他 不是 ?

国王会支持他吗？ 还是不会？

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] !
If he will not , let him remember Charles the First !

如果 他 将要 不是 , 让 他 记住 查尔斯 这 第一的 !

如果他不愿意，那就让他记住查理一世吧！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] , [noʊ] [ə'merɪkən] [ˈliːdə] ,
And from that day no English king , no American leader ,

和 从 那 天 不 英语 国王 , 不 美国人 领导者 ,

从那天起，再也没有英国国王或美国领导人.....

[hæz; həz][ˈevər] [sək'sesfəli] [rɪ'strɪktɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [friː] [ˈækses] [tuː; tə]
has ever successfully restricted English - speaking people from free access to

有 曾经 成功地 受限制的 英语 - 请讲 人们 从 自由的 使用权 到

[ðer; ðər] [greɪt] [bʊk] .
their great Book .

他们的 伟大的 书 .

一直以来，英语国家都成功地限制了英语国家人民自由获取他们伟大的圣经。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbəɪz] .
It has become a banner of their liberties .

它 有 变得 一个 横幅 的 他们的 自由 .

它已成为他们自由的旗帜。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [ˈles(ə)n] [wiː; wi]
The child was wiser than he knew when he was asked what lesson we

这 孩子 曾是 更明智 比 他 知道 什么时候 他 曾是 问 什么 课 我们

[meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
may learn from Charles I . ,

可能 学习 从 查尔斯 我 . ,

当被问及我们能从查理一世身上学到什么教训时，这个孩子展现出的智慧远超他自己的认知。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][fʊd; fəd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [taɪmz]
and replied that we may learn that a man should not lose his head in times

和 回复 那 我们 可能 学习 那 一个 男人 应该 不是 失去 他的 头 在 时代

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .

的 激动 .

并回答说，我们可以从中吸取教训，一个人在激动的时候不应该失去理智。

[tʃɑːrlz] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [blɔːk] .
Charles lost his head long before he laid it on the block .

查尔斯 丢失的 他的 头 长的 前 他 铺设 它 在 这 堵塞 .

查尔斯在被送上断头台之前很久就已经失去了理智。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ˈdoʊvər] , [wiː; wi] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [greɪt] [emɪ'ɡreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːtʃ]
Besides the scene at Dover , we may watch that great emigration of the Scotch
- [ˈaɪrɪʃ] [frʌm; frəm] [ˈʌlstər] ,
- **Irish from Ulster ,**
- 爱尔兰 从 阿尔斯特 ,

除了多佛尔的景象，我们还可以关注苏格兰-爱尔兰人从阿尔斯特的大规模移民潮。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] - , [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən][ˈeksədəs][ænd; ənd] [ˈerti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði]
beginning in 1689 , seventy years after the Puritan exodus and eighty years after the
开始 在 - , 七十 年 后 这 清教徒 出埃及记 和 八十 年 后 这
[ˈvɜːrɜ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈʃuːd] ,
version was issued ,
版本 曾是 发布 ,

从1689年开始，也就是清教徒出走70年后，以及该版本发行80年后，

[wɪtʃ] [ˈpiːpld] [ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [strɒːŋ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
which peopled the backwoods of America with a choice , strong population .
哪个 人 这 偏远地区 的 美国 和 一个 选择 , 强的 人口 .

这使得美国偏远地区拥有了一批优秀而强壮的人口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈfriːli] ,
They were only following the right to worship freely ,
他们 是 仅有的 下列的 这 正确的 到 崇拜 自由 ,

他们只是在行使自由信仰的权利。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈbaɪb(ə)] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪnz] [ɑːn][ɪts][lɪdz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɪts] [ˈpriːtʃəz]
the right to their Bible without chains on its lids or on the lips of its preachers
这 正确的 到 他们的 圣经 没有 链条 在 它是 盖子 或者 在 这 嘴唇 的 它是 传道者
.
:
.

他们有权拥有圣经，圣经的盖子上不应有锁链，传道者的嘴唇上也不应有锁链。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ˈrəʊmənɪzəm][nɔːr] [əˈgenst] [ˈæŋɡlɪkənɪzəm][ɪn] [ðəmˈselvz]
They were making no protest against Romanism nor against Anglicanism in themselves
他们 是 制作 不 反对 反对 罗马天主教 也不 反对 圣公会 在 他们自己
.
:
.

他们本身既没有反对罗马天主教，也没有反对英国国教。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
They only claimed the right to worship as they would .
他们 仅有的 声称 这 正确的 到 崇拜 作为 他们 会 .

他们只是声称有权按照自己的方式进行宗教活动。

[ˈʌndər] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ˈæftər][dʒeɪmz][iː] . [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [fræns] , [ˌtɑːləˈreɪʃn] [brɪˈkeɪm]
Under William and Mary , after James II . had fled to France , toleration became
在下面 威廉 和 玛丽 , 后 詹姆斯 二 . 有 逃亡 到 法国 , 容忍 成为
[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
the law in England ;
这 法律 在 英格兰 ;

在詹姆斯二世逃往法国后，威廉和玛丽统治时期，宽容成为英国的法律；

[bʌt; bət] [wen] [ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] [riːˈkɒŋkəːd] [baɪ] [ˈwɪljəmz] [ˈdʒenrəlz] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌtɑːləˈreɪʃn]
but when Ireland was reconquered by William's generals , the act of toleration
但 什么时候 爱尔兰 曾是 重新征服 经过 威廉的 将军们 , 这 行为 的 容忍
[wʌz; wəz][nɔːt] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
was not extended to it .
曾是 不是 扩展 到 它 .

但当威廉的将军们重新征服爱尔兰时，宽容政策并没有扩展到爱尔兰。

[ˈbæptɪsts] , [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜːrtʃ] , [wɜːr; wər][pʊt] [ˈʌndər]
Baptists , Presbyterians , all except the small Anglican Church , were put under
浸信会 , 长老会 , 全部 除了 这 小的 圣公会 教会 , 是 放 在下面
[ðə; ði][bæn][ænd; ənd] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .
the ban and forbidden to worship .
这 禁止 和 禁止 到 崇拜 .

除了规模较小的圣公会之外，浸信会教徒、长老会教徒等所有教派都被禁止进行宗教活动。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
But the Bible had made submission impossible ,
但 这 圣经 有 制成 提交 不可能的 ;
但圣经使顺服成为不可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [greɪt] [ˈeksədəs][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lənd] [wɪt] [hæz; həz][soʊ]
and there came about that great exodus to the new land which has so
和 那里 来了 关于 那 伟大的 出埃及记 到 这 新的 土地 哪个 有 所以
[ˈblesɪd; blest][aɪ ˈtiː] .
blessed it .
蒙福 它 .
于是，就有了那场浩浩荡荡的新大陆迁徙，也正是这场迁徙给这片新大陆带来了福祉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈsɪɡnəl] [rɪˈvents] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .
There are other signal events which might be observed .
那里 是 其他 信号 活动 哪个 可能 是 观察到 .
可能还会观察到其他信号事件。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
But all the while there would be danger of magnifying the importance of
但 全部 这 尽管 那里 会 是 危险 的 放大 这 重要性 的
[rɪˈvents] [wɪt] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
events which seem to prove the point .
活动 哪个 似乎 到 证明 这 观点 .
但与此同时，也存在着夸大那些似乎能证明这一点的事件的重要性的危险。

[ðə; ði] [vjuː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][wʌn] [ɪnˈsted] .
The view needs to be a more general one instead .
这 看法 需求 到 是 一个 更多的 一般的 一 反而 .
我们需要从更宏观的角度来看待这个问题。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪz][nɑːt] [bɔːŋ] — [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] — [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]
The period is not long — three hundred years at the most — though it has a
这 时期 是 不是 长的 一 三 百 年 在 这 最多 一 尽管 它 有 一个
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
background of all English history .
背景 的 全部 英语 历史 .
虽然这段时期并不长——最多三百年——但它却包含了整个英国历史的背景。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈefərts]
We have already seen how from the first there have been determined efforts
我们 有 已经 已见 如何 从 这 第一的 那里 有 到过 决定 努力
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ;
to make the Bible common to the people ;
到 制作 这 圣经 常见的 到 这 人们 ;
我们已经看到，从一开始就有人坚定不移地努力使《圣经》为大众所理解；

[jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
yet , of course ,
然而 , 的 课程 ,
当然，
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrʒ(ə)n][kæən; kən] [əˈpɪr] [ˈoʊnli][ɪn] [ðɪːz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [sɪns]
the influence of our version can appear only in these three hundred years since
这 影响 的 我们的 版本 能 出现 仅有的 在 这些 三 百 年 自从
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈʃuːd] .
it was issued .
它 曾是 发布 .
我们的版本的影响只能在它发行后的这三百年间显现出来。

[ðæt] [ɔ:rt] ['priəd] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] ['ɪnrəstɪŋ] ['ɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
That short period has not only been interesting almost to the point of
那 短的 时期 有 不是 仅有的 到过 有趣的 几乎 到 这 观点 的
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [laɪf] ,
excitement in English life ,
激动 在 英语 生活 ,
那段短暂的时期不仅让英国人的生活变得有趣，几乎达到了令人兴奋的地步，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʌvəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ɔ:l] [ə'merɪkən] [laɪf] .
but it covers virtually all American life .
但 它 封面 几乎 全部 美国人 生活 .
但它几乎涵盖了美国人生活的方方面面。

[teɪk] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['brɔ:dər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɑ:n]
Take , therefore , the broader view of the influence of the English Bible on
拿 , 所以 , 这 更广泛 看法 的 这 影响 的 这 英语 圣经 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
因此，我们应该从更广阔的视角来看待英文圣经对历史的影响。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] .
apart from these striking events .
除 从 这些 引人注目 活动 .
除了这些引人注目的事件之外。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'su:md] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][,ɪndə'rekt] .
It is to be assumed at once that much of its influence is indirect .
它 是 到 是 假定 在 一次 那 很多 的 它是 影响 是 间接 .
可以立即断定，它的影响很大程度上是间接的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ɪts] [tʃi:f] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [θru:] [men] [hu:] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪdər] [ænd; ənd]
its chief influence must be through men who prove to be leaders and
它是 首席 影响 必须 是 通过 男人 WHO 证明 到 是 领导人 和
[θru:] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] ['lɪdər] [ɑ:r; ər] ['paʊərləs] .
through that public sentiment without which leaders are powerless .
通过 那 民众 情绪 没有 哪个 领导人 是 无力 .
它的主要影响力必须通过那些被证明是领导者的人以及公众舆论来发挥，没有公众舆论，领导者就无能为力。

[ɪf] ['lɪdər] [lɪv; laɪv][baɪ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][stænd][ɔ:r] [fɔ:l] [baɪ][ɪts] ['ti:tʃɪŋ] ,
If leaders live by it and stand or fall by its teaching ,
如果 领导人 居住 经过 它 和 站立 或者 落下 经过 它是 教学 ,
如果领导者们遵循它，并因其教义而成败，

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz][ɪts] [wɜ:rk] .
then their work is its work .
然后 他们的 工作 是 它是 工作 .
那么，它们的工作就是它的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['ɡɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊər] ,
If they find a public sentiment issuing from it which gives them power ,
如果 他们 寻找 一个 民众 情绪 发行 从 它 哪个 给予 他们 力量 ,
如果他们发现公众舆论由此产生，并能赋予他们权力，

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['krɪstəlaɪzɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz]
a sentiment which crystallizes around them when they appear , because it is
一个 情绪 哪个 结晶 大约 他们 什么时候 他们 出现 , 因为 它 是
[ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,
of kindred spirit with themselves ,
的 亲属 精神 和 他们自己 ,
这种情感在他们出现时便会萦绕在他们周围, 因为它与他们自身有着精神上的共鸣。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
then the power of that sentiment is the power of the Bible .
然后 这 力量 的 那 情绪 是 这 力量 的 这 圣经 .
那么, 这种情感的力量就是圣经的力量。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] [ɔ:r][ðə; ði] ['seɪnts] [rest] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bʌnjən]
The influence of Pilgrim's Progress or The Saint's Rest is the influence of Bunyan
这 影响 的 朝圣者的 进步 或者 这 圣徒 休息 是 这 影响 的 班扬
[ænd; ænd]['bækstər] ;
and Baxter ;
和 巴克斯特 ;
《天路历程》或《圣徒安息》的影响源于班扬和巴克斯特的影响;

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
but back of them is the Bible .
但 后退 的 他们 是 这 圣经 .
但它们的背面是《圣经》。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][aɪ'di:ə] , [ɪn]['spɪrɪt] ,
In language , in idea , in spirit ,
在 语言 , 在 主意 , 在 精神 ,
在语言上、思想上、精神上

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [bʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ri:dɜ:z] .
they were only making the Bible a common Book to their readers .
他们 是 仅有的 制作 这 圣经 一个 常见的 书 到 他们的 读者 .
他们只是想让《圣经》成为读者们普遍理解的一本书。

[ðer; ðər]['vælju:][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ænd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['baɪbəlz]['vælju:][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ænd]
Their value for life and history is the Bible's value for life and
他们的 价值 为了 生活 和 历史 是 这 圣经的 价值 为了 生活 和
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .
他们对生命和历史的重视程度, 与圣经对生命和历史的重视程度一致。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪt] [soʊlz] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ænd; ænd] ['i:zəli] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] .
The power of great souls is frequently and easily underestimated .
这 力量 的 伟大的 灵魂 是 频繁地 和 容易地 低估 .
伟大灵魂的力量常常被低估。

[saɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [hæz; həz] [tendɪd] [tu:; tə] [ðæt] [baɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['vɪzəb(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ænd][baɪ]
Scientific study has tended to that by magnifying visible conditions and by
科学 学习 有 倾向于 到 那 经过 放大 可见的 状况 和 经过
['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [bɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
trying to calculate the force of laws which are in plain sight .
尝试 到 计算 这 力量 的 法律 哪个 是 在 清楚的 视线 .
科学研究倾向于通过放大可见条件并试图计算显而易见的规律的力量来实现这一点。

['bʌkəlz] ['θi:əri] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ['ɡreɪtli] .
Buckle's theory of civilization has influenced our times greatly .
扣环的 理论 的 文明 有 影响 我们的 时代 非常 .
巴克尔的文明理论对我们这个时代产生了巨大的影响。

[aɪˈtiː][ɪkˈsplɛɪnz][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkærəktər][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊtklɑm][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][kənˈdɪʃ(ə)nz],
It explains national character as the outcome of natural conditions ,
它 解释 国家的 特点 作为 这 结果 的 自然的 状况 ,
它将民族性格解释为自然条件的结果。

[ænd; ənd][leɪz][sʌtʃ][stres][ɑ:n][ˈsɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][left][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈbʌk(ə)l][tuː; tə]
and lays such stress on circumstances as left it possible for Buckle to
和 躺下 这样的 压力 在 情况 作为 左边 它 可能的 为了 扣上 到
[dɪˈkler][ðæt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][baɪˈɑːgrəfi][ɑːr; ər][ɪn][ˈdɪfrənt][sfiəz].
declare that history and biography are in different spheres .
宣布 那 历史 和 传 是 在 不同的 球体 .
并且如此强调环境因素，以至于巴克尔可以宣称历史和传记属于不同的领域。

[aɪˈtiː][ɪz][stɪl][truː], [haʊˈevər], [ðæt][moʊst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tʜːrnz][ɑːn][baɪˈɑːgrəfi].
It is still true, however, that most history turns on biography .
它 是 仍然 真的 , 然而 , 那 最多 历史 转弯 在 传 .
然而，历史的大部分仍然与人物传记息息相关。

[ɡreɪt][soʊlz][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][tʃɪːf][ˈfæktərz][ɪn][ɡreɪt][ˈmuːvmənts].
Great souls have been the chief factors in great movements .
伟大的 灵魂 有 到过 这 首席 因素 在 伟大的 移动 .
伟大的灵魂一直是伟大运动的主要推动力。

[ˈweðər][ðə; ði][ˈmuːvmənt][kʊd; kəd][hæv; həv][əˈkɜːrd][wɪˈðəʊt][ðəm; ðəm][wɪl][ˈnevər][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l]
Whether the movement could have occurred without them will never be possible
无论 这 移动 可以 有 发生 没有 他们 将要 绝不 是 可能的
[tuː; tə][dɪˈsaɪd],
to decide ,
到 决定 ,
如果没有他们，这场运动是否会发生，这一点永远无法确定。

[ɪf][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈspjuːtɪd].
if it should be disputed .
如果 它 应该 是 争议 .
如果存在争议的话。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɛmɪk(ə)l][ˈlæbrətɔːri][ðə; ði][rɪˈsenʃ(ə)l][ˈfæktərz][ʌv; əv][ˈeni][fəˈhɑːmɪnən][kæn; kən][biː; bi]
In a chemical laboratory the essential factors of any phenomenon can be
在 一个 化学 实验室 这 基本的 因素 的 任何 现象 能 是
[dɪˈtɜːrmɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈpraːses][ʌv; əv][ɪˌlɪmɪˈneɪʃn].
determined by the process of elimination .
决定 经过 这 过程 的 消除 .
在化学实验室中，任何现象的基本因素都可以通过排除法确定。

[ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɪtʃ][ˌpriːsiːdɪd][aɪˈtiː][ɪkˈsept][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ɪntrəˈduːst];
All the elements which preceded it except one can be introduced ;
全部 这 元素 哪个 之前 它 除了 一 能 是 介绍 ;
除了一个元素之外，它前面的所有元素都可以引入；

[ɪf][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɪz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)ns], [ˈmænɪfɛstli][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][rɪˈsenʃ(ə)l].
if the result is the same as in its presence, manifestly it is not essential .
如果 这 结果 是 这 相同的 作为 在 它是 在场 , 显然 它 是 不是 基本的 .
如果结果与存在该物质时相同，则显然该物质并非必要物质。

[soʊ][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ʌnˈtɪl][ðə; ði][rɪˈzʌlt][bɪˈkɑmz][ˈdɪfrənt],
So the experiment can go on until the result becomes different ,
所以 这 实验 能 去 在 直到 这 结果 变成 不同的 ,
所以实验可以继续进行，直到结果发生变化为止。

[wen][aɪˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt][ðæt][ðə; ði][læst][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ˈelɪmənt][ɪz][æn; ən][rɪˈsenʃ(ə)l][wʌn].
when it is evident that the last omitted element is an essential one .
什么时候 它 是 明显 那 这 最后的 省略 元素 是 一个 基本的 一 .
当很明显最后一个被省略的元素是必不可少的元素时。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpraːses] [ɪz][ˈpaːsəb(ə)l][ɪn] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈmuːvmənts] .
But no such process is possible in great historical movements .
但 不 这样的 过程 是 可能的 在 伟大的 历史 移动 .

但在伟大的历史运动中，这样的过程是不可能的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː ˈes][ɪz][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈkerfəli] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ]
The only course open to us is to consider carefully the elements which
这 仅有的 课程 打开 到 我们 是 到 考虑 小心 这 元素 哪个
[duː] [əˈpɪr] .
do appear .
做 出现 .

我们唯一的选择就是仔细考虑已经出现的各种因素。

[teɪk] [θriː] [greɪt] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːziɪst] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ɪn] [ðɪːz] [θriː] [ˈsentʃəriz] .
Take three great movements which are easiest to follow in these three centuries .
拿 三 伟大的 移动 哪个 是 最容易 到 跟随 在 这些 三 几个世纪 .

选取这三个世纪中最容易理解的三大运动。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Whether the spiritual independence of England would have been secured without the
无论 这 精神 独立 的 英格兰 会 有 到过 安全 没有 这
[ˈkweɪkərs] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈbeɪtɪd] ;
Quakers may be debated ;
贵格会教徒 可能 是 辩论 ;

如果没有贵格会教徒，英国的精神独立是否能够得到保障，这一点尚待商榷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈbeɪtɪd] : [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɪˈkjʊrd] ;
but this fact can hardly be debated : certainly it was not so secured ;
但 这 事实 能 几乎 是 辩论 : 当然 它 曾是 不是 所以 安全 ;

但这一事实几乎无可争议：它肯定没有那么牢固；

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] ,
whether or not the Quakers could have been without George Fox ,
无论 或者 不是 这 贵格会教徒 可以 有 到过 没有 乔治 狐狸 ,

如果没有乔治·福克斯，贵格会是否还能存在？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
certainly they did not occur without him .
当然 他们 做过 不是 发生 没有 他 .

当然，这些事不可能没有他发生。

[teɪk] [ðə; ði][ˈsekənd] :
Take the second :
拿 这 第二 :

选择第二个：

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmuːvmənt] [kəd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ˈpjʊrɪtənɪzəm][dɪd][ɪz] [ˈhɑːrdli]
whether or not some other movement could have done what Puritanism did is hardly
无论 或者 不是 一些 其他 移动 可以 有 完毕 什么 清教主义 做过 是 几乎
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
a question for history ;
一个 问题 为了 历史 ;

其他运动是否能像清教主义那样取得成就，这几乎不是一个需要历史来解答的问题；

[ˈpjʊrɪtənɪzəm] [ˈæktʃuəli] [dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [geɪv] [bəʊθ][ðər; ðər]
Puritanism actually did the work for England and America which gave both their
清教主义 实际上 做过 这 工作 为了 英格兰 和 美国 哪个 给予 两个都 他们的
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈkwɑːlətɪz] .
strongest qualities .
最强 品质 .

清教主义实际上对英国和美国都起到了推动作用，赋予了两国最强大的品质。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈpjʊrɪtənɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] [left] [aʊt] .
There is no testing the period to see whether Puritanism could be left out .
那里 是 不 测试 这 时期 到 看 无论 清教主义 可以 是 左边 出去 .

目前尚无任何检验方法来判断清教主义是否可以被排除在外。

[ðer; ðær][aɪ ˈtiː][stændz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [ˈfæktər] , [ænd; ənd][noʊ][əˈnæləsis][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
There it stands as a powerful factor , and no analysis of the history
那里 它 站立 作为 一个 强大的 因素 , 和 不 分析 的 这 历史
[kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [əˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
can possibly omit it .
能 可能 忽略 它 .

它在那里扮演着重要的角色，任何历史分析都不可能忽略它。

[ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] :
Or the third :
或者 这 第三 :

或者第三种：

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ˈweðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv]
it is not a question for a historian whether English history could have
它 是 不是 一个 问题 为了 一个 历史学家 无论 英语 历史 可以 有
[bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈmeθədɪzəm] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈmeθədɪzəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
been the same without Methodism and whether Methodism could have been at
到过 这 相同的 没有 卫理公会 和 无论 卫理公会 可以 有 到过 在
[ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈwezli; ˈwes-] ;
all without the Wesleys ;
全部 没有 这 卫斯理 ;

对于历史学家来说，英国历史如果没有卫理公会是否会是现在的样子，以及如果没有卫斯理兄弟，卫理公会是否还能存在，这并不是一个值得探讨的问题；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [nɔːr][dɪd] [ˈeni] [wʌn] [els] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
certainly nothing took its place , nor did any one else stand at the head of the
当然 没有什么 采取 它是 地方 , 也不 做过 任何 一 别的 站立 在 这 头 的 这
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

当然，没有任何东西可以取代他，也没有其他人能够领导这场运动。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θriː] [ɡreɪt] [ˈmuːvmənts] , [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ˈʌðər] .
Here are these three great movements , not to seek others .
这里 是 这些 三 伟大的 移动 , 不是 到 寻找 其他的 .

这里列出了三大伟大运动，无需再去寻找其他运动。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd] [trəˈmendəs] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)]
All of them have had tremendous influence in the religious and political
全部 的 他们 有 有 巨大的 影响 在 这 宗教 和 政治的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][neɪʃəns] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [moʊst] [ˈfriːli] .
history of both the nations where they have moved most freely .
历史 的 两个都 这 国家 在哪里 他们 有 已搬 最多 自由 .

他们都对他们活动最自由的两个国家的宗教和政治历史产生了巨大的影响。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Each of them is a direct and undisputed result of the influence of the
每个 的 他们 是 一个 直接的 和 无可争议 结果 的 这 影响 的 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible .
圣经 .

它们每一项都是圣经影响的直接且无可争议的结果。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Much has already been said of the Puritans in England ,
很多 有 已经 到过 说 的 这 清教徒 在 英格兰 ,
关于英国清教徒，人们已经谈论了很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and there will be occasion to see what was their influence in America .
和 那里 将要 是 场合 到 看 什么 曾是 他们的 影响 在 美国 .
我们将有机会了解他们在美洲的影响。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] .
But think for a moment of the Quakers .
但 思考 为了 一个 片刻 的 这 贵格会教徒 .
但请想想贵格会教徒。

[dʒeɪmz] ['fri:mən] [kla:k] [kɔ:lz][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪstɪks] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ]
James Freeman Clark calls them the English mystics ; certainly they were more
詹姆斯 弗里曼 克拉克 呼叫 他们 这 英语 神秘主义者 ; 当然 他们 是 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] . [[wʌn]]
than that . [1]
比 那 : [1]
詹姆斯·弗里曼·克拉克称他们为英国神秘主义者；当然，他们远不止于此。[1]

[dʒɔ:rdʒ] [fɔ:ks][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wel] .
George Fox had little learning but the Bible ; that he knew well .
乔治 狐狸 有 小的 学习 但 这 圣经 ; 那 他 知道 出色地 .
乔治·福克斯除了《圣经》之外，几乎一无所知；而他对《圣经》却非常熟悉。

[hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
He first came to himself out in the fields alone with the Bible .
他 第一的 来了 到 他自己 出去 在 这 字段 独自的 和 这 圣经 .
他第一次恢复意识是在田野里，独自一人拿着《圣经》。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [stɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [nɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɡreɪtɪst]
He was not stirred to the origin of the movement nor to his greatest
他 曾是 不是 搅拌 到 这 起源 的 这 移动 也不 到 他的 最
[æk'tɪvəti][baɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
activity by experiences he had in public places .
活动 经过 经历 他 有 在 民众 地方 :
他在公共场所的经历并没有激发他参与这场运动的起源，也没有促使他投身其中。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He came to those public places profoundly affected by his familiarity with the
他 来了 到 那些 民众 地方 深刻地 做作的 经过 他的 熟悉 和 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] .
English Bible .
英语 圣经 :
他带着对英文圣经的熟悉感，深刻地影响着他去到那些公共场所。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['prəʊtest][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'ɡenst]
He came at a time when his protest was needed , a protest against
他 来了 在 一个 时间 什么时候 他的 反对 曾是 需要 , 一个 反对 反对
[fɔ:rməlɪzəm] ,
formalism ,
形式主义 ,
他出现的时机恰到好处，他的抗议正是对形式主义的抗议。

[ə'ɡenst] [mɪr] [aʊtwərd] [kən'fɔ:rməti] .
against mere outward conformity .
反对 仅仅 向外 一致性 :
反对仅仅表面上的循规蹈矩。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [məʊˈhæmɪdənɪzəm] [hæd; həd] [ˈriːəli] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [baɪ]
A thousand years before , Mohammedanism had really saved the Christian faith by
一个 千 年 前 , 伊斯兰教 有 真的 已保存 这 基督教 信仰 经过
[ɪts][ˈprəʊtest] ,
its protest ,
它是 反对 ,

一千年前，伊斯兰教通过其抗议活动实际上拯救了基督教信仰。

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪləs] , [əˈɡenst] [ɪts] [ˈerərz] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈpjʊərəti][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]
violent **and** **merciless** , **against** **its** **errors** , **challenging** **it** **to** **purity** **in** **faith** **and**
 暴力 和 无情 , 反对 它是 错误 , 具有挑战性的 它 到 纯度 在 信仰 和
 [laɪf] .
life .
 生活 .

对它的错误毫不留情，挑战它在信仰和生活中的纯洁性。

[naʊ] [fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkərs] [seɪvd] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf][baɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf] .
Now Fox and the Quakers saved church life by protest against church life .
 现在 狐狸 和 这 贵格会教徒 已保存 教会 生活 经过 反对 反对 教会 生活 .
 现在，福克斯和贵格会教徒通过抗议教会生活来拯救教会生活。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ri:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
The Bible was still the law , but not the Bible which you read for me ,
 这 圣经 曾是 仍然 这 法律 , 但 不是 这 圣经 哪个 你 读 为了 我 ,
 圣经仍然是律法，但不是你读给我听的那本圣经。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][em 'iː] ,
but that which you read for you and I for me ,
 但 那 哪个 你 读 为了 你 和 我 为了 我 ,
 但你读的是为了你自己，我读的是为了我自己，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] .
each of us guided by an inner light .
 每个 的 我们 引导 经过 一个 内 光 .
 我们每个人都受到内心之光的指引。

我们每个人都受到神圣之光的指引。
 [ðə; ði] ['kweɪkər] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['prəʊtest] [ə'genst] [tʃ:rtʃ] ['fɔ:rməlaɪzəm][ɪn][ðə; ði]
The Quaker movement was a distinct protest against church formalism in the
 这 贵格会 移动 曾是 一个 清楚的 反对 反对 教会 形式主义 在 这
 [ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
interests of freedom of the Bible .
 兴趣 的 自由 的 这 圣经 .
 贵格会运动是对教会形式主义的一次鲜明抗议，旨在维护《圣经》的自由。

[[wʌn]] ['deɪvɪd] ['grɛg] , [ðə; ði] ['kwɛɪkərs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
[1] David Gregg , The Quakers in America .
 [1] 大卫 格雷格 , 这 贵格会教徒 在 美国 .
 [1] 大卫·格雷格 《美国的贵格会教徒》

[ðæt] ['kweɪkər] ['ɪnfluəns] [wəz; wəz][fa:r] [strɔ:ŋɡər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['evər] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

That Quaker influence was far stronger in America than it ever proved to be

那 贵格会 影响 曾是 远的 更强 在 美国 比 它 曾经 已证实 到 是

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

in England .

在 英格兰 .

贵格会在美国的影响远比在英国的影响要大得多

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːləniːz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
George Fox himself visited the colonies and extended its influence .
 乔治 狐狸 他自己 到访 这 殖民地 和 扩展 它是 影响 .
 乔治·福克斯亲自访问了殖民地，并扩大了其影响力。

[θri:] [greɪt] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [ɪ'izəli] ['treɪsəb(ə)] .
Three great effects are easily traceable .
三 伟大的 效果 是 容易地 可追溯的 .

三个显著的影响很容易追踪。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['kɑ:lənɪz] , ['noʊstəbli] [ɪn]
The very presence of the Quakers in the New England colonies , notably in
这 非常 在场的 的 这 贵格会教徒 在 这 新的 英格兰 殖民地 , 尤其 在
[ˌmæsət'ju:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

贵格会教徒在新英格兰殖民地, 尤其是在马萨诸塞州的存在本身, 就产生了影响。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɜ:sə'kju:ʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] , [dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz]
and the persecutions which they endured , did more to purify the Puritans
和 这 迫害 哪个 他们 忍受 , 做过 更多的 到 净化 这 清教徒
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] ['ɪnfluəns] .
than any other one influence .
比 任何 其他 一 影响 .

他们所遭受的迫害, 比任何其他因素都更能净化清教徒的心灵。

[wʌn] [ɪz]['oʊnli] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['kærəktər] [ænd; ænd] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
One is only loyal to the Puritan character and teaching in declaring that in the
一 是 仅有的 忠诚 到 这 清教徒 特点 和 教学 在 声明 那 在 这
['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] ;
manner of the Puritans toward the Quakers they were wrong ;
方式 的 这 清教徒 朝向 这 贵格会教徒 他们 是 错误的 ;

只有当一个人宣称清教徒对待贵格会教徒的方式是错误的时, 他才是对清教徒品格和教义的忠诚;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'tru:ɪ] [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] [bɪ'li:f] , [ʌn'tru:ɪ] [tu:; tə]
they were wrong because they were untrue to their own belief , untrue to
他们 是 错误的 因为 他们 是 不属实 到 他们的 自己的 信仰 , 不属实 到
[ðər; ðər] [oʊn] ['baɪbəlz] ,
their own Bibles ,
他们的 自己的 圣经 ,

他们错了, 因为他们违背了自己的信仰, 违背了他们自己的圣经。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
and when the more thoughtful among them found that they were taking the
和 什么时候 这 更多的 周到 之中 他们 成立 那 他们 是 采取 这
['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zentɪd] [tɔ:rd] [ðəm'selvz] ,
attitude toward the Quakers which they had resented toward themselves ,
态度 朝向 这 贵格会教徒 哪个 他们 有 怨恨 朝向 他们自己 ,

当他们当中比较有思想的人发现, 他们对待贵格会教徒的态度, 正是他们自己曾经憎恨对待自己的态度时,

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ðər; ðər] ['ti:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)]
remembering that the Quakers were drawing their teaching from the same Bible
记住 那 这 贵格会教徒 是 绘画 他们的 教学 从 这 相同的 圣经
[æz; əz] [ðəm'selvz] ,
as themselves ,
作为 他们自己 ,

记住, 贵格会教徒的教义也源自他们自己所使用的同一本圣经。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [tʃekt] .
they were naturally checked .
他们 是 自然 已检查 .

它们自然受到了检查。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['sʌfərd] ['greɪtli] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [pru:vd] [ðə; ði]
And , while the Quakers in New England suffered greatly , their suffering proved the
和 , 尽管 这 贵格会教徒 在 新的 英格兰 遭受 非常 , 他们的 痛苦 已证实 这
[pʃʊrɪf'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
purification of the Puritans .
纯化的 这 清教徒 :

虽然新英格兰的贵格会教徒遭受了巨大的苦难，但他们的苦难证明了清教徒的净化。

[aɪ 'ti:] ['æksentɪd] [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][p'jʊrɪtən] ['præktɪs] .
It accented and so it removed the narrowness of Puritan practice .
它 重音 和 所以 它 已移除 这 狭窄 的 清教徒 实践 :
它强调并消除了清教徒做法的狭隘性。

['fɜ:rðər] , [ðə; ði] ['kweɪkər] ['mu:vmənt] [geɪv] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd]
Further , the Quaker movement gave to American history William Penn and
更远 , 这 贵格会 移动 给予 到 美国人 历史 威廉 宾夕法尼亚 和
[ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [pensl'veɪniə] .
the whole constitution of Pennsylvania .
这 所有的 宪法 的 宾夕法尼亚州 :

此外，贵格会运动为美国历史贡献了威廉·佩恩和宾夕法尼亚州的整部宪法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [fɜ:rst] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [pen]
It was there that a state first lived by the principle which William Penn
它 曾是 那里 那 一个 状态 第一的 居住地 经过 这 原则 哪个 威廉 宾夕法尼亚
[prə'haʊnst] :
pronounced :
发音 :

正是在那里，一个州首次践行了威廉·佩恩提出的原则：

" ['eni] ['gʌvənmənt] [ɪz] [fri:] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:z] [i'hæktɪd] .
" **Any government is free where the people are a party to the laws enacted .**
" 任何 政府 是 自由的 在哪里 这 人们 是 一个 派对 到 这 法律 已颁布 .
“任何政府，只要人民参与制定法律，就是自由的。”

" [soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] [ɪz][ɑ:n] ['kweɪkər] [soɪl] .
" **So it came about that Independence Hall is on Quaker soil .**
" 所以 它 来了 关于 那 独立 大厅 是 在 贵格会 土壤 :
“所以，独立厅就建在了贵格会教徒的土地上。”

[ðə; ði] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] ['pʃʊrɪtən] [soɪl] .
The Declaration of Independence appeared there , and not on Puritan soil .
这 宣言 的 独立 出现 那里 , 和 不是 在 清教徒 土壤 :
《独立宣言》发表在那里，而不是在清教徒的土地上。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [pensl'veɪniə] .
It may be there was more freedom of thought in Pennsylvania .
它 可能 是 那里 曾是 更多的 自由 的 想法 在 宾夕法尼亚州 :
或许宾夕法尼亚州的思想自由度更高。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑ:n] ['pʃʊrli] [dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [graʊnd] , [fɪlə'delfɪr] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
It may be explained on purely geographical ground , Philadelphia being the most
它 可能 是 解释 在 纯粹 地理 地面 , 费城 存在 这 最多
[kən'vi:niənt] ['sentər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .
convenient center for the colonies .
方便的 中心 为了 这 殖民地 :

这或许可以从纯粹的地理角度来解释，费城是殖民地最便利的中心。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [nɑ:t][ɑ:n] [kævə'lɪr] [soɪl][ɪn][vər'dʒɪniə] ,
But it remains significant that not on Cavalier soil in Virginia ,
但 它 遗迹 重要的 那 不是 在 骑士 土壤 在 弗吉尼亚州 ,
但值得注意的是，这并非发生在弗吉尼亚州的骑士领土上，

[ˈnɑ:t][ɑ:n] [dʌtʃ] [sɔɪl][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ˈnɑ:t][ɑ:n][ˈpjʊrɪtən] [sɔɪl][ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
not on Dutch soil in New York , not on Puritan soil in Boston ,
不是 在 荷兰语 土壤 在 新的 约克 , 不是 在 清教徒 土壤 在 波士顿 ,
不在纽约的荷兰领土上, 也不在波士顿的清教徒领土上。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈkweɪkər] [sɔɪl][ɪn] [fɪləˈdelfɪr] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [fɔ:r; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns]
but on Quaker soil in Philadelphia the movement for national independence
但 在 贵格会 土壤 在 费城 这 移动 为了 国家的 独立
[ˈkrɪstələɪzd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [ˈeni] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [fri:] [wer] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l]
crystallized around a general principle that " any government is free where the people
结晶 大约 一个 一般的 原则 那 " 任何 政府 是 自由的 在哪里 这 人们
[ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:z] [iˈnæktɪd] ,
are a party to the laws enacted ,
是 一个 派对 到 这 法律 已颁布 ,
但在费城这片贵格会教徒的土地上, 争取民族独立的运动围绕着一个普遍原则而凝聚起来, 那就是“任何政府, 只要人民参与制定的法律, 就是自由的”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [fri:] [hu:z] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ˈnɑ:t][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
" but that no government is free whose people have not a voice .
" 但 那 不 政府 是 自由的 谁 人们 有 不是 一个 嗓音 :
但是, 如果人民没有发言权, 那么任何政府都不是自由的。

[ðæt] [ɪz][ˈnɑ:t] [ˈmɪnɪmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈpjʊrɪtənɪzəm] , [ˈnɔ:r] [fəˈgetɪŋ] [ˈfænjəl] [hɔ:l] [ænd; ənd]
That is not minimizing the power of Puritanism , nor forgetting Fanueil Hall and
那 是 不是 最小化 这 力量 的 清教主义 , 也不 遗忘 法努埃尔 大厅 和
[ðə; ði] [ti:] [ˈpɑ:rti] .
the Tea Party .
这 茶 派对 :

这并非要贬低清教主义的力量, 也并非要忘记范尼尔厅和茶党运动。
[aɪ ˈti:][ˈoʊnli][ˈæksənts] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fəˈmɪliər] :
It only accents what should be familiar :
它 仅有的 口音 什么 应该 是 熟悉的 :
它只是强调了那些本应熟悉的事物:

[ðæt] [ˈpjʊrɪtənɪzəm] [dru:] [ˈɪntu:] [ɪtˈself] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈskriptʃər] ,
that Puritanism drew into itself more of the fighting element of Scripture ,
那 清教主义 画 进入 本身 更多的 的 这 斗争 元素 的 圣经 ,
清教主义吸收了圣经中更多好战的元素,

[waɪl] [ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈmu:vmənt] [dru:] [ˈɪntu:] [ɪtˈself] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuˈnaitɪŋ] , [ˈpæsɪfaɪ] [ˈelɪmənt]
while the Quaker movement drew into itself more of the uniting , pacifying element
尽管 这 贵格会 移动 画 进入 本身 更多的 的 这 联合 , 安抚 元素
[ʌv; əv] [ˈskriptʃər] .
of Scripture .
的 圣经 :

而贵格会运动则吸收了圣经中更多团结、和平的元素。
[ðə; ði][θɜ:rd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈmu:vmənt] [ɪz][dʒɑ:n] [ˈɡri:ŋli:f] [ˈhwtɪə] ,
The third effect of the Quaker movement is John Greenleaf Whittier ,
这 第三 影响 的 这 贵格会 移动 是 约翰 绿叶 惠提尔 ,
贵格会运动的第三个影响是约翰·格林利夫·惠蒂埃。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)][bʌt; bət][ˈnevər] [wi:k] [dɪˈmænd] [ðæt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfri:dəm] [ʃʊd; ʃəd][ˈnɑ:t] [mi:n]
with his gentle but never weak demand that national freedom should not mean
和 他的 温和的 但 绝不 虚弱的 要求 那 国家的 自由 应该 不是 意思是
[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [əˈloʊŋ] ,
independence of other people alone ,
独立 的 其他 人们 独自的 ,
他温和但绝不软弱地要求, 民族自由不应仅仅意味着独立于其他民族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] .

but the independence of all people within the nation .
但 这 独立 的 全部 人们 之内 这 国家 .

但要保障国内所有人民的独立自主。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈspɪrɪt] [helpt] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən]
So that while the Quaker spirit helped the colonies to break loose from foreign

所以 那 尽管 这 贵格会 精神 帮助 这 殖民地 到 休息 松动的 从 外国的
[kənˈtroʊl][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n] ,
control and become a nation ,

控制 和 变得 一个 国家 ,

因此，虽然贵格会精神帮助殖民地摆脱了外国控制并成为一个国家，

[aɪˈtiː] [helpt] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈæklz] .

it helped the nation in turn to break loose from internal shackles .
它 帮助 这 国家 在 转动 到 休息 松动的 从 内部的 镣铐 .

这反过来又帮助国家摆脱了内部束缚。

[ðə; ði][ˈnei](ə)n] [stʊd] [friː] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] .

The nation stood free within itself as well as free from others .
这 国家 站立 自由的 之内 本身 作为 出色地 作为 自由的 从 其他的 .

这个国家既保持着内部的自由，也保持着与他国的独立。

[jet] [ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈmuːvmənt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] — [ɪz] [ɪtˈself] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈʌv; əv]
Yet the Quaker movement — and this is the argument — is itself the result of

然而 这 贵格会 移动 — 和 这 是 这 争论 — 是 本身 这 结果 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] ,
the English Bible ,

这 英语 圣经 ,

然而，贵格会运动——这也是他们的论点——本身就是英文圣经的产物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and the Quaker influence is the influence of the English Bible on history .

和 这 贵格会 影响 是 这 影响 的 这 英语 圣经 在 历史 .

贵格会的影响就是英文圣经对历史的影响。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪd] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwezliən; ˈwes-] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

There is not need for extended word about the great Wesleyan movement in the

那里 是 不是 需要 为了 扩展 单词 关于 这 伟大的 卫斯理大学 移动 在 这
[mɪdst] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
midst of this period ,

中间 的 这 时期 ,

无需赘述这一时期伟大的卫斯理运动。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] [bəʊθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

which has so profoundly affected both English and American history .

哪个 有 所以 深刻地 做作的 两个都 英语 和 美国人 历史 .

这深刻地影响了英国和美国的历史。

[aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈvɪzəb(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l][fɔːrmz] .

It has not worked out into such visible political forms .

它 有 不是 工作 出去 进入 这样的 可见的 政治的 表格 .

它尚未演变成如此明显的政治形式。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][ˈlɑːrdʒər][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But any movement that makes for larger spiritual life makes for the

但 任何 移动 那 制作 为了 更大的 精神 生活 制作 为了 这
[ˈstreŋθənɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][laɪf] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
strengthening of the entire life of the nation .

强化 的 这 全部的生活 的 这 国家 .

但是，任何有助于提升精神生活水平的运动，都有助于增强整个国家的整体实力。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈweзлиən; ˈwes-] [ˈmuːvmənt] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [əˈpɔːliŋ] .
The mere figures of the early Wesleyan movement are almost appalling .
这 仅仅 数据 的 这 早期的 卫斯理大学 移动 是 几乎 令人震惊 .

早期卫斯理运动的规模简直令人震惊。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [dʒɑːn][ˈweзли; ˈwes-] , [æn; ən][ˈɑːksfərd] [ˈskɑːlər] ,
Here was a man , John Wesley , an Oxford scholar ,
这里 曾是 一个 男人 , 约翰 韦斯利 , 一个 牛津 学者 ,

这个人名叫约翰·卫斯理，是一位牛津学者。

[huː] [spent] [ˈhɪrli] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈtrævliŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː]
who spent nearly fifty years traveling up and down and back and forth through
WHO 花费 几乎 五十 年 旅行 向上 和 向下 和 后退 和 前进 通过
[ˈɪŋɡlənd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
England on horseback ,
英格兰 在 马背 ,

他花了近五十年时间骑马在英格兰各地来回旅行，

[ˈkʌvəriŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈevriwɛr]
covering more than two hundred and fifty thousand miles , preaching everywhere
覆盖 更多的 比 二 百 和 五十 千 英里 , 布道 到处

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
more than forty thousand times ,
更多的 比 四十 千 时代 ,

行程超过二十五万英里，各地布道超过四万次，

[ˈraɪtɪŋ] , [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] , [ˈeditɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜːrks] .
writing , translating , editing two hundred works .
写作 , 翻译 , 编辑 二 百 作品 .

撰写、翻译、编辑两百部作品。

[wen] [deθ] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [laɪf][ðər; ðər][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [fɔːrmd] [ˈbrʌðərhʊd] [wʌn]
When death ended his busy life there were in his newly formed brotherhood one
什么时候 死亡 结束 他的 忙碌的 生活 那里 是 在 他的 新 形成 兄弟情 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmembər] ,
hundred and thirty - five thousand members ,
百 和 三十 - 五 千 成员 ,

当死神结束了他忙碌的一生时，他新成立的兄弟会已经拥有十三万五千名成员。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [aɪˈtɪnərənt] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːlɔʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][wɪð; wɪθ]
with five hundred and fifty itinerants who were following his example with
和 五 百 和 五十 流动人口 WHO 是 下列的 他的 例子 和
[ɪnˈses(ə)nt] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] .
incessant preaching and Bible exposition .
不停歇 布道 和 圣经 展览 .

有五百五十名巡回传道者效仿他，不断地布道和讲解圣经。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪklɪf] - [ˈlɒləd] [ˈmuːvmənt] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
It was the old Wiclif - Lollard movement over again .
它 曾是 这 老的 威尔克利夫 - 罗拉德 移动 超过 再次 .

这简直就是老版的威克利夫-罗拉德运动的重演。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweзли; ˈwes-] , [tʃɑːrlz] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈɡen] ,
And here was the other Wesley , Charles , teaching England to sing again ,
和 这里 曾是 这 其他 韦斯利 , 查尔斯 , 教学 英格兰 到 唱歌 再次 ,

而另一位卫斯理，查尔斯，则在教导英格兰重新歌唱。

[ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [raɪm] [tuː; tə] [ˈmeni] [huː] [kɒd; kəd][nɑːt] [riːd] ,
teaching the old truths of the Bible in rhyme to many who could not read ,
教学 这 老的 真相 的 这 圣经 在 韵 到 许多 WHO 可以 不是 读 ,

用韵文向许多不识字的人讲解圣经中的古老真理，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə] , [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ɪn][steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃɪz] , [ˈevriweɪ] ,
so that they became familiar , writing on horseback , in stage - coaches , everywhere ,
所以 那 他们 成为 熟悉的 , 写作 在 马背 , 在 阶段 - 教练 , 到处 ,
[ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] ,
writing with one passion ,
写作 和 一 热情 ,

于是, 他们变得习以为常, 骑马时、在驿马车上、到处写作, 都怀着同样的热情写作。

[tu:; tə] [help] [ˈɪŋɡlənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ɪts] [tru:θ] .
to help England back to the Bible and its truth .
到 帮助 英格兰 后退 到 这 圣经 和 它是 真相 .

帮助英国回归圣经及其真理。

[sʌtʃ] [æk'tɪvəti][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ʌn'mu:vɪd] ; [ɔ:l] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [felt] [aɪ 'ti:] ,
Such activity could not leave the nation unmoved ; all its religious life felt it ,
这样的 活动 可以 不是 离开 这 国家 不动 ; 全部它是 宗教 生活 毛毡 它 ,
这样的事件不可能不触动整个国家; 它影响了全国的宗教生活。

[ænd; ənd][ɪts][pə'litɪk(ə)][laɪf][frʌm; frəm][sɜ:rf][tu:; tə] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and its political life from serf to king was deeply affected by it .
和 它是 政治的 生活 从 农奴 到 国王 曾是 深 做作的 经过 它 .

它对该国从农奴到国王的政治生活产生了深远的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwezliən; 'wes-] [ˈmu:vmənt] [seɪvd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪbərti] [frʌm; frəm]
It is a common saying that the Wesleyan movement saved English liberty from
它 是 一个 常见的 说 那 这 卫斯理大学 移动 已保存 英语 自由 从
[jʊərə'pi:ən] [ɪn'tæŋɡlmənt] .
European entanglement .
欧洲的 纠缠 .

人们常说, 卫斯理运动使英国的自由免于卷入欧洲的纷争。

[jet] [ðə; ðɪ][ˈwezliən; 'wes-] [ˈmu:vmənt] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][led] [ˈɪŋɡlənd] [bæk]
Yet the Wesleyan movement issued from the Bible and led England back
然而 这 卫斯理大学 移动 发布 从 这 圣经 和 引领 英格兰 后退
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] .
to the Bible .
到 这 圣经 .

然而, 卫斯理运动源于《圣经》, 并引领英国回归《圣经》。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [waɪd] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [soʊlz] [hu:] [led][ðəm; ðəm] ,
But apart from these wide movements and the great souls who led them ,
但 除 从 这些 宽的 移动 和 这 伟大的 灵魂 WHO 引领 他们 ,
但除了这些广泛的运动和领导这些运动的伟大人物之外,

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] [hu:]
there is time for thought of one typical character on each side of the sea who
那里 是 时间 为了 想法 的 一 典型的 特点 在 每个 边 的 这 海 WHO
[dɪd][nɑ:t][soʊ] [mətʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz][hi:; hi] [pru:vɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
did not so much make a movement as he proved the point around which a
做过 不是 所以 很多 制作 一个 移动 作为 他 已证实 这 观点 大约 哪个 一个
[ɡreɪt] [ˈflu:ɪd][aɪ'di:ə] [ˈkrɪstələɪzd] [ˈɪntu:] [streŋθ] .
great fluid idea crystallized into strength .
伟大的 体液 主意 结晶 进入 力量 .

我们有时间思考一下, 在海洋的两岸, 各有一位典型的人物, 他们与其说是发起了一场运动, 不如说是证明了一个伟大的、流动的思想是如何凝结成力量的。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðæt] [mæn] [hu:m] [kɑ:'laɪl] [gɜv] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es]
Across the sea the character shall be that man whom Carlyle gave back to us
穿过 这 海 这 特点 将 是 那 男人 谁 凯雷集团 给予 后退 到 我们
[aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:bləkwi] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
out of obloquy and misunderstanding ,
出去 的 漫骂 和 误解 ,
在大洋彼岸, 这个人物将是卡莱尔从耻辱和误解中解救出来的那个人。

[ˈɑ:lɪvər] ['krɒmwel] .
Oliver Cromwell .
奥利弗 克伦威尔 .
奥利弗·克伦威尔。

[ˈtʃu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [pæs] [ˈʌðər] [neɪmz] [wɪtʃ] [kraʊd] [ˈɪntu:] [ˈmeməri] ,
Choosing him , we pass other names which crowd into memory ,
选择 他 , 我们 经过 其他 姓名 哪个 人群 进入 记忆 ,
选择他, 我们便会想起其他那些涌入记忆的名字。

[neɪmz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wel] - [ˈwɪlbəfɔ:s] , [dʒɑ:n]
names of men who have served the need of England well - Wilberforce , John
姓名 的 男人 WHO 有 服务 这 需要 的 英格兰 出色地 - 威尔伯福斯 , 约翰
[ˈhaʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,
为英国做出卓越贡献的人物名单——威尔伯福斯、约翰·霍华德

[ˈʃɑ:ftsbəri] , [ˈglædstəʊn] — [hu:] [dru:] [ðer; ðər] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .
Shaftesbury , Gladstone — who drew their strength from this Book .
沙夫茨伯里 , 格拉德斯通 — WHO 画 他们的 力量 从 这 书 .
沙夫茨伯里、格莱斯顿——他们都从这本书中汲取力量。

[jet] [wi:; wi] [tʃu:z] ['krɒmwel] [naʊ] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjumənt] .
Yet we choose Cromwell now for argument .
然而 我们 选择 克伦威尔 现在 为了 争论 .
但现在我们却选择克伦威尔作为论据。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [best] [noʊn] , [moʊst] [br'ʌvaɪd] , [moʊst][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l]
On this side it must be that best known , most beloved , most typical of all
在 这 边 它 必须 是 那 最好的 已知 , 最多 心爱 , 最多 典型的 的 全部
[ə'merɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,
在这一边, 它一定是所有美国人中最著名、最受喜爱、最具代表性的那个。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
Abraham Lincoln .
亚伯拉罕 林肯 .
亚伯拉罕·林肯。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɪ'stɔ:riən] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)] ,
An English historian has said that the most influential ,
一个 英语 历史学家 有 说 那 这 最多 有影响 ,
一位英国历史学家曾说过, 最有影响力的,

[ðə; ði][moʊst] [ˈʌnə'skeɪpəbəl] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] .
the most unescapable years in English history are those of the Protectorate .
这 最多 无法逃避 年 在 英语 历史 是 那些 的 这 保护国 .
英国历史上最难以回避的时期是护国公时期。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈseɪɪŋ] .
That is a strong saying .
那 是 一个 强的 说 .
这是一句很有力的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [briːf] [ˈjɪrz] .
They were brief years .
他们是简短的 年 .

那几年很短暂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈfæktərz][ɪn][ðəm; ðəm] .
There were many factors in them .
那里 是 许多 因素 在 他们 .

其中涉及诸多因素。

[ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [wɹ; wəz][ˈoʊnli][wɹn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɹ; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] .
Oliver Cromwell was only one , but he was chief of all .
奥利弗 克伦威尔 曾是 仅有的 一 , 但 他 曾是 首席 的 全部 .

奥利弗·克伦威尔只是其中一人，但他却是所有人的首领。

[hiː; hi][wɹ; wəz][nɑːt] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈhedɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
He was not chief in the councils which resulted in the beheading of Charles I .
他 曾是 不是 首席 在 这 议会 哪个 结果 在 这 斩首 的 查尔斯 我 .

[ɑːn] [ðæt] 30th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] ,
on that 30th of January ,
在 那 30th 的 一月 ,

他并非导致查理一世于1月30日被斩首的那些会议的主要参与者。

- , [ðoo] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðəm; ðəm] .
1649 , though he took part in them .
- , 尽管 他 采取 部分 在 他们 .

1649年，尽管他参与其中。

[ɪnˈkriːsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðæt] [rɪˈvent] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː]
Increasingly in the movements which led to that event and which followed it
日益 在 这 移动 哪个 引领 到 那 事件 和 哪个 随后 它

[hiː; hi][wɹ; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪntuː] [ˈprɑːmɪnəns] .
he was growing into prominence .
他 曾是 生长 进入 显赫地位 .

在导致该事件发生和随后发生的各种运动中，他的影响力日益增强。

[ˈæftər][ˈmɑːrstən] [mɔːr] , [prɪns] [ˈruːpərt] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ˈaɪənsaɪd z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]
After Marston Moor , Prince Rupert named him Ironsides , and his regiment of
后 马斯顿 泊 , 王子 鲁珀特 命名 他 铁骑 , 和 他的 团 的

[pɪkt] [men] ,
picked men ,
挑选 男人 ,

马斯顿荒原战役之后，鲁珀特王子称他为“铁骑”，并任命他为他的精锐部队。

[pɪkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈspɪrɪt] , [went] [ˈɔːlweɪz] [ɪntuː][ˈbæt(ə)] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑːmz] , " [ænd; ənd][wɜːr; wər]
picked for their spirit , went always into battle singing psalms , " and were
挑选 为了 他们的 精神 , 去 总是 进入 战斗 歌唱 诗篇 , " 和 是

[ˈnevər] [ˈbiːtn] .
never beaten .
绝不 被打败 .

因其精神而被选中，总是唱着诗篇上战场，“而且从未被打败过。

" [æz; əz][hiː; hi][roud] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ˈneɪzbi] (-) [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]
" **As he rode out to the field at Naseby (1645) he knew he faced the**
" 作为 他 骑 出去 到 这 场地 在 纳斯比 (-) 他 知道 他 面对 这

[ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [ˈɑːrmi] ,
flower of the loyalist army ,
花 的 这 保皇党 军队 ,

“当他骑马前往纳斯比战场（1645年）时，他知道自己面对的是保皇党军队的精锐部队。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˌʌnˈtreɪnd] [men] ; [jet] [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
while with him were only untrained men ; yet he smiled , as he said
尽管 和 他 是 仅有的 未经训练的 男人 ; 然而 他 微笑 , 作为 他 说
[ˈæftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

而与他同行的只有一些未经训练的人；然而，他却笑了，正如他后来所说：

[ɪn][ðə; ði] " [əˈʊrəns] [ðæt] [gɔːd] [wʊd] , [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] , [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [θɪŋz]
in the " assurance that God would , by things that are not , bring to naught things
在 这 " 保证 那 上帝 会 , 经过 事物 那 是 不是 , 带来 到 零 事物
[ðæt] [ɑːr; ər] .
that are .
那 是 .

“确信上帝会通过不存在的事物，使存在的事物归于虚无。”

" [ðen] [hiː; hi] [ædz] , " [gɔːd][dɪd][aɪ ˈtiː] .
" Then he adds , " God did it .
" 然后 他 添加 , " 上帝 做过 它 .

然后他又补充道：“这是上帝做的。”

" [ˈnevər] [dɪd][hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz][flæg][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
" Never did he raise his flag but in the interests of the liberty of the people
" 绝不 做过 他 增加 他的 旗帜 但 在 这 兴趣 的 这 自由 的 这 人们
,
.
,

“他升起国旗，无一例外都是为了人民的自由。”

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
and back of every movement of his army there was his confidence in the
和 后退 的 每一个 移动 的 他的 军队 那里 曾是 他的 信心 在 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

在他的军队的每一次行动背后，都蕴藏着他《圣经》的信心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmeɪnstet] .
which was his mainstay .
哪个 曾是 他的 支柱 .

这是他的主要收入来源。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
They offered him the throne ; he would not have it .
他们 提供 他 这 王座 ; 他 会 不是 有 它 .

他们把王位献给他，但他拒绝了。

[hiː; hi] [dɪˈzɔːlvd] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ɑːn] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He dissolved the Parliament which had dragged on until the patience of the
他 溶解 这 议会 哪个 有 拖拽 在 直到 这 耐心 的 这
[ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
people was exhausted .
人们 曾是 筋疲力尽的 .

他解散了拖延已久的议会，因为人民的耐心已经耗尽。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈhʌðər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [niːd] .
He called another to serve their need .
他 称为 其他 到 服务 他们的 需要 .

他又叫了另一个人来满足他们的需求。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [met] [hi:; hi] [spent] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:rd]
The evening before it met he spent in meditation on the One hundred and third
这 晚上 前 它 遇见 他 花费 在 冥想 在 这 一 百 和 第三
[sɑ:m] .
Psalm .
诗篇 .

会议前一晚，他默想了诗篇第一百零三篇。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tektərət] [hi:; hi] [bru:did] [ɑ:n][ðə; ði]
The evening before the second Parliament of his Protectorate he brooded on the
这 晚上 前 这 第二 议会 的 他的 保护国 他 沉思 在 这
[ˈeɪtɪ] - [fɪfθ] [sɑ:m] ,
Eighty - fifth Psalm ,
八十 - 第五 诗篇 ,

在他担任护国公时期第二次议会召开的前夜，他反复研读了《诗篇》第八十五篇。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekspə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and opened the Parliament next day with an exposition of it .
和 打开 这 议会 下一个 天 和 一个 展览 的 它 .

第二天，议会开幕式上就对此进行了阐述。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skɪptʃər] .
The man was saturated with Scripture .
这 男人 曾是 饱和 和 圣经 .

这个人对圣经了如指掌。

[jes] , [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ru:d] .
Yes , the times were rude .
是的 , 这 时代 是 粗鲁的 .

是的，那段时期很残酷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['testəmənt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [raɪt] [oʊld] ['testəmənt] ['spɪrɪt][dɪd] ['krɒmwel]
It was an Old Testament age , and in right Old Testament spirit did Cromwell
它 曾是 一个 老的 遗嘱 年龄 , 和 在 正确的 老的 遗嘱 精神 做过 克伦威尔
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

那是一个旧约时代，克伦威尔也秉承着旧约的精神行事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [feɪld] .
And it seemed that his work failed .
和 它 似乎 那 他的 工作 失败的 .

他的工作似乎失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] ,
There was no one to succeed him ,
那里 曾是 不 一 到 成功 他 ,

没有人能接替他的位置。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ɪ:] .
and soon after his death came the Restoration and the return of Charles II .
和 很快 后 他的 死亡 来了 这 恢复 和 这 返回 的 查尔斯 二 .
,
:
,

他去世后不久，英国复辟，查理二世复辟。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['spəʊkən] ,
of which we have already spoken ,
的 哪个 我们 有 已经 说 ,

我们之前已经谈到过这一点，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
in which occurred that hint of the real sentiment of the English people which a
在 哪个 发生 那 暗示 的 这 真实的 情绪 的 这 英语 人们 哪个 一个
[waɪz] [mæn][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['teɪkən] .
wise man had better have taken .
明智的 男人 有 更好的 有 已采取 .

其中蕴含着英国人民的真实情感，智者最好能领悟到这一点。

[jet] , [rɪ'kɔ:l] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
Yet , recall what actually happened .
然而 , 记起 什么 实际上 发生 .

然而，请回想一下实际发生的事情。

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] ['krɒmwel] [hæd; həd] [helpt]
Misunderstanding the spirit of the English people , which Cromwell had helped
误解 这 精神 的 这 英语 人们 , 哪个 克伦威尔 有 帮助
[tu:; tə][fɔ:rm] ,
to form ,
到 形式 ,

误解了克伦威尔帮助塑造的英国人民的精神，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][hæd; həd] [meɪd] ['krɒmwel] ['pɑ:səb(ə)l] ,
but which in turn had made Cromwell possible ,
但 哪个 在 转动 有 制成 克伦威尔 可能的 ,

但这反过来又使克伦威尔成为可能。

[ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [kɪŋ] [ʌn'əθɪd] [ðə; ði] [prə'tektərz] ['bɑ:di] , [θri:] ['jɪrz]
the servile courtiers of the false king unearthed the Protector's body , three years
这 奴性的 朝臣 的 这 错误的 国王 出土 这 保护者的 身体 , 三 年
['berɪd] ,
buried ,
埋葬 ,

伪王的奴仆们挖出了护国公的遗体，这具遗体已被埋葬了三年。

[hæŋd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɪn] ['taɪbə:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [bi'hedɪd] [aɪ 'ti:] ,
hanged it on a gallows in Tyburn for a day , beheaded it ,
绞刑 它 在 一个 绞刑架 在 泰伯恩 为了 一个 天 , 斩首 它 ,

把它吊在泰伯恩的绞刑架上一天，然后砍下了它的头。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt] .
and threw the trunk into a pit .
和 扔 这 树干 进入 一个 坑 .

然后把树干扔进了坑里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] ['mɑ:kɪŋli] [set][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hɔ:l] ,
His head they mockingly set on a pinnacle of the Parliament Hall ,
他的 头 他们 嘲讽地 放 在 一个 巅峰 的 这 议会 大厅 ,

他们嘲弄地将他的头颅放在议会大厅的尖顶上，

[wens] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [aɪ 'ti:] [lɒkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] .
whence for some weeks it looked over the city which he had served .
何处 为了 一些 周 它 看起来 超过 这 城市 哪个 他 有 服务 .

此后数周，它俯瞰着他曾服务过的这座城市。

[ðen] , ['dɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] , [aɪ 'ti:] [keɪm] ['klætɜ:ɪŋ] [daʊn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [draɪd] [skʌl] ,
Then , during a great storm , it came clattering down , only a poor dried skull ,
然后 , 期间 一个 伟大的 风暴 , 它 来了 咋嗒咋嗒 向下 , 仅有的 一个 贫穷的 干燥 颅骨 ,
然后，在一场暴风雨中，它哐哐当地落了下来，只剩下一个可怜的干枯头骨。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .
and disappeared no one knows where .
和 消失 不 一 知道 在哪里 .

然后就消失得无影无踪，没人知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][stænd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːrləmənt] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
But when you stand opposite the great Parliament buildings in London to - day ,
但 什么时候 你 站立 对面的 这 伟大的 议会 建筑物 在 伦敦 到 - 天 ,
但当你今天站在伦敦宏伟的议会大厦对面时，

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the most beautiful buildings for their purpose in the world ,
这 最多 美丽的 建筑物 为了 他们的 目的 在 这 世界 ,
世界上用途最美的建筑，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
the buildings where the liberties of the English express themselves year after year ,
这 建筑物 在哪里 这 自由 的 这 英语 表达 他们自己 年 后 年 ,
这些建筑年复一年地展现着英国人的自由，

[huːz] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈstætʃuː] [ðæt] [faɪndz] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ,
whose is the one statue that finds place within the inclosure ,
谁 是 这 一 雕像 那 发现 地方 之内 这 附件 ,
围墙内唯一一座雕像的主人是谁？

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðæt] [pʊr] [skʌl] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [daʊn] ?
near the spot where that poor skull came rattling down ?
靠近 这 点 在哪里 那 贫穷的 颅骨 来了 嘎嘎作响 向下 ?
就在那颗可怜的头骨掉下来的地方附近？

[nɑːt] [tʃɑːrlz] [iː] . — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Not Charles II . — you shall look in vain for him .
不是 查尔斯 二 . — 你 将 看 在 徒劳 为了 他 .
不是查理二世——你找他肯定是徒劳的。

[nɑːt] [dʒɔːrdʒ] [mʌŋk] , [huː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Not George Monk , who brought back the King — you shall not find him there .
不是 乔治 僧 , WHO 带来 后退 这 国王 — 你 将 不是 寻找 他 那里 .
不是乔治·蒙克，就是那个把国王带回来的人——你不会在那里找到他。

[ðə; ði][wʌn][ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [keəd] [tuː; tə][plənt] [bɪˈsaɪd] [ɪts] [ˈpɑːrləmənt] [ˈbɪldɪŋz] [ɪz]
The one statue which England has cared to plant beside its Parliament buildings is
这 一 雕像 哪个 英格兰 有 关心 到 植物 旁 它是 议会 建筑物 是
[ðæt] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] ,
that of Oliver Cromwell ,
那 的 奥利弗 克伦威尔 ,
英国唯一一座竖立在议会大厦旁的雕像，就是奥利弗·克伦威尔的雕像。

[ɪts] [lɔːrd] [prəˈtektər] .
its Lord Protector .
它是 主 保护者 .
它的护国公。

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] , [ˈwɔːrɪŋ] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
There he stands , warning kings in the interests of liberty .
那里 他 站立 , 警告 国王 在 这 兴趣 的 自由 .
他站在那里，为了自由的利益警告君王。

[dʒɑːn] [ˈmɔːrli] [meɪks] [noʊ][aɪˈdɪːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
John Morley makes no ideal of him .
约翰 莫利 制作 不 理想的 的 他 .
约翰·莫利并没有把他当作理想人物。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈræðər] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈmiːdɪːv(ə)l] [ˈpriəd] [ðæn; ðən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈpriəd] ;
He thinks he rather closed the medieval period than opened the modern period ;
他 思考 他 相当 关闭 这 中世纪 时期 比 打开 这 现代的 时期 ;
他认为自己结束的是中世纪，而不是开启了近代；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈkrɒmwel] [kəm'perd] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
but he will not have Cromwell compared to Frederick the Great ,
但 他 将要 不是 有 克伦威尔 比较的 到 弗雷德里克 这 伟大的 ;
但他不会把克伦威尔与腓特烈大帝相提并论。

[huː] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
who spoke with a sneer of mankind .
WHO 辄 和 一个 冷笑 的 人类 ;
他说话时带着人类特有的冷笑。

[ˈkrɒmwel] " [bɪ'ɒ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɛrɜː] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnɪŋ] [men] , [huː] [siː]
Cromwell " belonged to the rarer and nobler type of governing men , who see
克伦威尔 " 属于 到 这 稀有 和 更高贵 类型 的 治理 男人 ; WHO 看
[ðə; ði][ˈɡoʊldən][saɪd] ,
the golden side ,
这 金的 边 ;
克伦威尔属于“较为罕见且高尚的统治者类型，他能看到人性的光明面”。

[huː] [kaʊnt] [feɪθ] , [ˈpaɪəti] , [hoʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɪzdəm] ,
who count faith , piety , hope among the counsels of practical wisdom ,
WHO 数数 信仰 , 虔诚 , 希望 之中 这 律师 的 实际的 智慧 ;
那些将信仰、虔诚、希望视为实用智慧之道的人，

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər][pə'ɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] [mʌst; məst][ˈevər] [siːk] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [beɪs] .
and who for political power must ever seek a moral base .
和 WHO 为了 政治的 力量 必须 曾经 寻找 一个 道德 根据 ;
而任何想要获得政治权力的人，都必须寻求道德基础。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɛr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [taɪp] [ʌv; əv][men] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈgʌvərn] [ɔːr][nɑ:t] .
" That is a rare and noble type of men , whether they govern or not .
" 那 是 一个 稀有的 和 高贵 类型 的 男人 ; 无论 他们 治理 或者 不是 ;
“无论是否执政，这都是一种罕见而高尚的人。”

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ˈgʌvənz] [wɪ'ðaʊt] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ;
But no man of that type governs without red blood in his veins ;
但 不 男人 的 那 类型 统治 没有 红色的 血 在 他的 静脉 ;
但任何一个没有赤血之躯的人都无法统治国家；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ˈmænz] [blʌd] [rʌŋ] [red] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
and the iron that made this man's blood run red came from the English Bible .
和 这 铁 那 制成 这 男人的 血 跑步 红色的 来了 从 这 英语 圣经 ;
而让这个 人热血沸腾的，正是来自英文圣经的那股力量。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] — [fɑːr][ɪn] [ˈjɪrz] ,
It is a far cry from Oliver Cromwell to Abraham Lincoln — far in years ,
它 是 一个 远的 哭 从 奥利弗 克伦威尔 到 亚伯拉罕 林肯 — 远的 在 年 ;
从奥利弗·克伦威尔到亚伯拉罕·林肯，这之间有着天壤之别——年代上相差甚远。

[fɑːr][ɪn] [diːdz] , [fɑːr][ɪn] [ˈmeθədz] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɑːr][ɪn][ˈspɪrɪt] .
far in deeds , far in methods , but not far in spirit .
远的 在 契约 ; 远的 在 方法 ; 但 不是 远的 在 精神 ;
行为上相差甚远，方法上也相差甚远，但精神上却不相差甚远。

[greɪt] [men] [ɑːr; ər] [ˈkɪndrəd] , [ˌdʒɛnɜːˈeɪʃənz] [ˈoʊvər] .
Great men are kindred , generations over .
伟大的 男人 是 亲属 ; 几代人 超过 ;
伟人皆有血缘关系，世代相传。

[wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [wen] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm] ['krɒmwel]
We pass from the Old Testament into the New when we pass from Cromwell
我们 经过 从 这 老的 遗嘱 进入 这 新的 什么时候 我们 经过 从 克伦威尔
[tu:; tə] ['lɪŋkən] ;
to Lincoln ;
到 林肯 ;

当我们从克伦威尔时代过渡到林肯时代时，我们就从旧约时代进入了新约时代；

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [fi:l] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
but we still feel the spirit of liberty .
但 我们 仍然 感觉 这 精神 的 自由 .

但我们仍然感受到自由的精神。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ðə; ði] ['kweɪkərs][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
From the days of the Puritans , the Quakers and the Dutch ,
从 这 天 的 这 清教徒 , 这 贵格会教徒 和 这 荷兰语 ,
从清教徒、贵格会教徒和荷兰人的时代起，

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] .
history had been preparing for this time .
历史 有 到过 准备 为了 这 时间 .

历史早已为这一刻做好了准备。

['bendʒəmin] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['lɪbərti] ;
Benjamin Franklin had done his great work for human liberty ;
本杰明 富兰克林 有 完毕 他的 伟大的 工作 为了 人类 自由 ;

本杰明·富兰克林为人类自由做出了伟大的贡献；

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [ə'dres] [ɪn] -
he had summed up his hope for the nation in his memorable address in 1787
他 有 总结 向上 他的 希望 为了 这 国家 在 他的 难忘 地址 在 -
,
.
,
.

他在1787年那篇令人难忘的演讲中，概括了他对国家的期望。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] ['eɪti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,
when he stood eighty - one years old ,
什么时候 他 站立 八十 - 一 年 老的 ,

当他八十一岁时，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [ə'sembld] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [kə:nstrɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['gʌvənmənt]
before the convention assembled to frame a constitution for the new government
前 这 习俗 组装 到 框架 一个 宪法 为了 这 新的 政府
.
:
.

在制宪会议召开之前，该会议旨在为新政府制定宪法。

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
He reminded them that at the beginning of the contest with the British
他 提醒 他们 那 在 这 开始 的 这 竞赛 和 这 英国
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['deɪli] [prerz] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
they had had daily prayers in that room in Philadelphia for the Divine
他们 有 有 日常的 祈祷 在 那 房间 在 费城 为了 这 神圣的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

他提醒他们，在与英国人交战之初，他们每天都在费城的那个房间里祈祷，祈求神的庇佑。

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and said : " I have lived for a long time ,
和 说 : " 我 有 居住地 为了 一个 长的 时间 ;
他说: “我活了很久,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,
and the longer I live the more convincing proof I see of this truth ,
和 这 更长 我 居住 这 更多的 令人信服的 证明 我 看 的 这 真相 ;
我活得越久, 就越能看到这个真理的有力证据。

[ðæt] [gɔːd] [ˈgʌvənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .
that God governs in the affairs of men .
那 上帝 统治 在 这 事务 的 男人 ;
上帝主宰着人类的事务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['kænə:t] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] ,
And if a sparrow cannot fall to the ground without His notice ,
和 如果 一个 麻雀 不能 落下 到 这 地面 没有 他的 注意 ;
如果一只麻雀没有祂的注意就不能掉到地上,

[ɪz][aɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [æn; ən]['empaɪər][kæn; kən][raɪz] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] ?
is it probable that an empire can rise without His aid ?
是 它 可能 那 一个 帝国 能 上升 没有 他的 援助 ?
如果没有祂的帮助, 一个帝国有可能崛起吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] , [ðæt] - [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːrd] [bɪld]
We have been assured , Sir , in the sacred writings , that ' Except the Lord build
我们 有 到过 保证 , 先生 , 在 这 神圣 著作 , 那 - 除了 这 主 建造
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ;
先生, 圣经中已向我們保证, “若不是耶和华建造房屋,

[ðeɪ] ['leɪbər][ɪn][veɪn] [ðæt] [bɪld] [aɪ 'tiː] . -
they labor in vain that build it . '
他们 劳动 在 徒劳 那 建造 它 . -
建造它的人都是徒劳的。

[aɪ]['fɜːrmli] [brɪ'liːv] [ðɪs] ,
I firmly believe this ,
我 牢牢 相信 这 ,
我对此深信不疑。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [kən'kəːrɪŋ] [eɪd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [prəʊ'siːd] [ɪn] [ðɪs]
and I also believe that without His concurring aid we shall proceed in this
和 我 还 相信 那 没有 他的 同意 援助 我们 将 继续 在 这
[pə'liːtɪk(ə)] ['bɪldɪŋ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['beɪbl]
political building no better than the builders of Babel .
政治的 建筑 不 更好的 比 这 建筑商 的 巴别塔 .

而且我相信, 如果没有祂的鼎力相助, 我们在政治建设中所做的一切, 与建造巴别塔的人无异。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [beg] [liːv] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] , [hens'fɔːrθ] ,
I therefore beg leave to move that , henceforth ,
我 所以 求 离开 到 移动 那 , 今后 ,
因此, 我谨此提议, 从今以后,

[prerz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['blesɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n]
prayers imploring the assistance of Heaven and its blessing on our deliberation
祈祷 恳求 这 协助 的 天堂 和 它是 祝福 在 我们的 审议
[biː; bi][held] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
be held in this assembly every morning before we proceed to business ,
是 握住 在 这 集会 每一个 早晨 前 我们 继续 到 商业 ;
每天早晨开始议程之前, 我们应在本大会上祈祷, 祈求上天的帮助和祝福, 保佑我们的讨论顺利进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti][bi:; bi] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [ə'fɪʃiət] [ɪn]
and that one or more of the clergy of this city be requested to officiate in
和 那 一 或者 更多的 的 这 牧师 的 这 城市 是 请求 到 裁判 在
[ðæt] [ˈsɜ:rvis]
that service .
那 服务 .

并邀请本市的一位或多位神职人员主持该仪式。

" [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪŋtən] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ə'dres] :
" George Washington sounded a familiar note in his farewell address :
" 乔治 华盛顿 听起来 一个 熟悉的 笔记 在 他的 告别 地址 :
乔治·华盛顿在他的告别演说中表达了一种似曾相识的情绪:

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə][pə'ɪtɪk(ə)] [prɑ:'sperəti] , [rɪ'lɪdʒən]
" Of all the dispositions and habits which lead to political prosperity , religion
" 的 全部 这 性情 和 习惯 哪个 带领 到 政治的 繁荣 , 宗教
[ænd; ənd] [mə'ræləti][ɑ:r; əɪ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [sə'pɔ:ts] .
and morality are indispensable supports .
和 道德 是 必不可少 支持 .
“在所有有助于政治繁荣的性情和习惯中，宗教和道德是不可或缺的支柱。”

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] [ɔ:l][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [fə'lɪsəti] .
A volume could not trace all their connection with private and public felicity .
一个 体积 可以 不是 痕迹 全部 他们的 联系 和 私人的 和 民众 费利西蒂 .
一本书无法追溯它们与私人 and 公共幸福的所有联系。

[let] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mə'ræləti][kæn; kən][bi:; bi] [meɪn'teɪnd]
Let us with caution indulge the supposition that morality can be maintained
让 我们 和 警告 放纵 这 假设 那 道德 能 是 维持
[wɪ'dʌʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
without religion .
没有 宗教 .
让我们谨慎地假设，道德可以在没有宗教的情况下得到维护。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪndz][ʌv; əv]
Whatever may be conceded to the influence of refined education on minds of
任何 可能 是 承认 到 这 影响 的 精制 教育 在 思想 的
[pɪ'kju:lɪər] ['strʌktʃər] ,
peculiar structure ,
奇特 结构 ,
无论人们如何承认高等教育对特殊心智结构的人的影响，

[ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [bəʊθ] [fər'bɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [mə'ræləti] [kæn; kən]
reason and experience both forbid us to expect that national morality can
原因 和 经验 两个都 禁止 我们 到 预计 那 国家的 道德 能
[prɪ'veɪl] [ɪn] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
prevail in exclusion of religious principles .
占上风 在 排除 的 宗教 原则 .
理性和经验都告诉我们，不能指望民族道德能够排斥宗教原则。

" [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
" Thomas Jefferson , of whom it is sometimes said that he was indifferent to
" 托马斯 杰斐逊 , 的 谁 它 是 有时 说 那 他 曾是 冷漠 到
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
“托马斯·杰斐逊，有时人们说他对宗教漠不关心，

[hæd; həd] [jet] [dʌn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [ˈlʌndər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [əkˈnɒlɪdʒz] [ɪn]
had yet done his great work under inspiration , which he himself acknowledges in
有 然而 完毕 他的 伟大的 工作 在下面 灵感 , 哪个 他 他自己 承认 在
[hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres] ,
his inaugural address ,
他的 就职典礼 地址 ,

然而，他伟大的作品却是在灵感的激励下完成的，这一点他本人也在就职演说中承认了。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪˈnaɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [prəˈfest]
when he speaks of the nation as " enlightened by a benign religion , professed
什么时候 他 说话 的 这 国家 作为 " 开明 经过 一个 良性 宗教 , 声称
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

当他谈到这个国家“受到一种仁慈宗教的启迪，这种宗教确实被广泛信奉”时，

[ænd; ænd] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] , [jet] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ] [ˈɑːnəsti] , [truːθ] ,
and practised in various forms , yet all of them inculcating honesty , truth ,
和 已实践 在 各种各样的 表格 , 然而 全部 的 他们 灌输 诚实 , 真相 ,
[ˈtempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

虽然实践形式多种多样，但它们都旨在培养诚实、真理和节制的品质。

[ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] ; [əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ][ænd; ænd] [əˈdɔːrɪŋ] [æn; ən]
gratitude , and the love of man ; acknowledging and adoring an
感激 , 和 这 爱 的 男人 ; 承认 和 崇拜 一个
[əʊvəˈruːlɪŋ] [ˈpraːvɪdəns] ,
overruling Providence ,
否决 普罗维登斯 ,

感恩，以及对人类的爱；承认并崇敬至高无上的天意，

[wɪtʃ] [baɪ][ɔːl][ɪts] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [pruːvz] [ðæt][aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn] [hɪr]
which by all its dispensation proves that it results in the happiness of man here
哪个 经过 全部它是 豁免 证明 那 它 结果 在 这 幸福 的 男人 这里
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ˌhɪrˈæftər] .
and his greater happiness hereafter .
和 他的 更大的 幸福 此后 .

它的一切安排都证明，它能给人类带来今生的幸福，并给人类带来来世的更大幸福。

" [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈdʒefərsən][hæd; həd] [əˈpɪrd] [dʒɑːn] [ˈmɑːrʃl] , [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪːf]
" Greater than Jefferson had appeared John Marshall , greatest of our Chief
" 更大的 比 杰斐逊 有 出现 约翰 马歇尔 , 最 的 我们的 首席
[dʒʌstɪsɪz] ,
Justices ,
法官们 ,

“约翰·马歇尔，我们最伟大的首席大法官，似乎比杰斐逊更伟大。”

[laɪk] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈmɑːrʃl] [ˈhɑːrlən] , [huːz] [deθ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz]
like in spirit to that John Marshall Harlan , whose death marked the year which has
喜欢 在 精神 到 那 约翰 马歇尔 哈兰 , 谁 死亡 标记 这 年 哪个 有
[dʒʌst] [klouzd] ,
just closed ,
只是 关闭 ,

就像约翰·马歇尔·哈兰一样，他的去世标志着刚刚过去的这一年的结束。

[ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪɡz] [sed] [ðæt] [hi; hi] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] [rest] [i:tʃ] [naɪt] [wið; wɪθ][wʌn]
of whom his colleagues said that he went to his rest each night with one
的 谁 他的 同事 说 那 他 去 到 他的 休息 每个 夜晚 和 一
[hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
hand on the Bible and the other on the Constitution of the United States ,
手 在 这 圣经 和 这 其他 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,
他的同事们说, 他每晚睡觉时, 一只手放在《圣经》上, 另一只手放在《美国宪法》上。

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][bi; bi] [trænsˈfəːd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpredəsəsər] [ɪn] [ðæt]
a description which could almost be transferred to his great predecessor in that
一个 描述 哪个 可以 几乎 是 转移 到 他的 伟大的 前任 在 那
[kɔːrt] .
court .
法庭 .
这种描述几乎可以套用到他在该法庭上的伟大前任身上。

[mɔːrˈoʊvər] , [wen] [ˈlɪŋkən] [keɪm] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstoːrɪ] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪtʃ]
Moreover , when Lincoln came , Joseph Story , the greatest teacher of law which
而且 , 什么时候 林肯 来了 , 约瑟夫 故事 , 这 最 老师 的 法律 哪个
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [prəˈduːst] ,
our country had produced ,
我们的 国家 有 生产 ,
此外, 林肯上任后, 约瑟夫·斯托里——我们国家有史以来最伟大的法学教师——

[hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [suˈpri:m] [bentʃ] ,
had only just died from his place on the Supreme Bench ,
有 仅有的 只是 死亡 从 他的 地方 在 这 最高 长椅 ,
他刚刚从最高法院法官的职位上去世。
[ɪn][hɪz; ɪz] [faɪ] [ˈbeɪtə] [ˈkæpə] [əˈdres] [æt; ət][ˈhɑːrvəd] (-) ,
In his Phi Beta Kappa address at Harvard (1826) ,
在 他的 菲 Beta 卡帕 地址 在 哈佛大学 (-) ,

在他于哈佛大学发表的 Phi Beta Kappa 演讲（1826 年）中,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈmæstərflɪ] [əˈhæləsɪs][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌkæɹɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
in a brilliant and masterful analysis of " The Characteristics of the Age ,
在 一个 杰出的 和 精湛 分析 的 " 这 特征 的 这 年龄 ,
在对“时代特征”的精彩而精辟的分析中,

" [hi; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈtrɪbjʊ:t] [ˈæftər] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" he had paid tribute after tribute to the power of religion and the
" 他 有 有薪酬的 贡 后 贡 到 这 力量 的 宗教 和 这
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .
他曾多次赞扬宗教和《圣经》的力量。

[hi; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæd; həd] " [ɪˈstæblɪʃt]
He had declared his belief that the religion of the Bible had " established
他 有 声明 他的 信仰 那 这 宗教 的 这 圣经 有 " 已确立的
[ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈdʒɪːniəs][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu; tə] [rɪˈluːmɪn] [ɔːr] [ˈeləkwəns]
itself in the hearts of men by all which genius could bring to illumine or eloquence
本身 在 这 心 的 男人 经过 全部 哪个 天才 可以 带来 到 照亮 或者 口才
[tu; tə] [greɪs] [ɪts] [səˈblaɪm] [trʊθs] .
to grace its sublime truths .
到 优雅 它是 升华 真相 .
他曾宣称, 他相信圣经的宗教“通过天才所能带来的一切来阐明其崇高真理, 通过雄辩所能带来的一切来美化其崇高真理, 从而在人们心中确立了地位”。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwebstər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] "
" Of the same period with Lincoln was also Webster, who was called the "
" 的 这 相同的 时期 和 林肯 曾是 还 韦伯斯特 , WHO 曾是 称为 这 "
[kənˈkɔːrdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
concordance of the House .
经文汇编 的 这 房子 .

与林肯同时期的还有韦伯斯特，他被称为“众议院的协调人”。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [ˈpɪriədz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəz] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
" Many of his stately periods and great ideas came from the Bible .
" 许多 的 他的 庄严 时期 和 伟大的 想法 来了 从 这 圣经 .
“他的许多辉煌时期和伟大思想都源自《圣经》。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɔːrətɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [weɪst]
Indeed, there is no oratory of our history, which has survived the waste
的确 , 那里 是 不 演说 的 我们的 历史 , 哪个 有 幸存下来 这 浪费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
of the years ,
的 这 年 ,
的确，我们历史上没有任何一篇雄辩之作能够经受住岁月的侵蚀而流传下来。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
which does not feel and show the power of the Scriptures .
哪个 做 不是 感觉 和 展示 这 力量 的 这 经文 .
这既感受不到圣经的力量，也看不到圣经的力量。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnɪst] [ˈeləkwəns] [ɪts][aɪˈdiːəz] , [ɪts] [aɪˈdiːlz] , [ɪts]
The English Bible has given our finest eloquence its ideas, its ideals, its
这 英语 圣经 有 给定 我们的 最好的 口才 它是 想法 , 它是 理想 , 它是
[ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ɪts] [freɪzɪz] .
illustrations, its phrases .
插图 , 它是 短语 .
英文圣经赋予了我们最优秀的雄辩家以思想、理想、例证和词句。

[ðə; ði][laɪn][ɪz][ʌnˈbroʊkən] .
The line is unbroken .
这 线 是 未破 .
这条线没有断线。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hed] ,
And it leads to this tall figure, crowned with a noble head,
和 它 线索 到 这 高的 数字 , 加冕 和 一个 高贵 头 ,
最终，我们看到的是一个高大的身影，头戴高贵的头像。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [sædɪst] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [huː] [nuː] [ɡeθˈseməni] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pæðz] .
his face the saddest in American history, who knew Gethsemane in all its paths .
他的 脸 这 最悲伤的 在 美国人 历史 , WHO 知道 客西马尼 在 全部它是 路径 .
他是美国历史上最悲伤的面孔，他曾亲身经历过客西马尼园的一切。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz]
The heart of the American people has always been touched by his early years
这 心 的 这 美国人 人们 有 总是 到过 感动 经过 他的 早期的 年
[ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈpaːvərti] .
of abject poverty .
的 卑贱 贫困 .
美国人民一直对他早年经历的赤贫生活感同身受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəmpenˈseɪʃənz] .
But there were compensations .
但 那里 是 赔偿 .
但也有补偿措施。

[hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðei] ['entərd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][ˈfaɪbə] .
He had few books , and they entered his blood and fiber .
他 有 很少 图书 , 和 他们 进入 他的 血 和 纤维 .

他拥有的书籍不多, 但这些书却融入了他的血液和灵魂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] ['fɔ:rmətɪv] ['jɪrɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] -
In his earliest formative years there were six books which he read and re -
在 他的 最早 形成期 年 那里 是 六 图书 哪个 他 读 和 关于 -
[ri:d] .
read .
读 .

在他早期的成长岁月里, 有六本书他反复阅读。

[ˈnɪkə,lɑɪ] [ænd; ənd] [heɪ] [neɪm] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][lɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:gres] [æz; əz]
Nicolay and Hay name the Bible first in the list , with Pilgrim's Progress as
尼古拉 和 干草 姓名 这 圣经 第一的 在 这 列表 , 和 朝圣者的 进步 作为
[ðə; ði] [fɜ:rθ] .
the fourth .
这 第四 .

尼古拉和海伊将《圣经》列为榜首, 将《天路历程》列为第四位。

[ˈmɪstər] . [mɔ:rs] [kɔ:lɪz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlaɪbrəri] , [bʌt; bət] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ,
Mr . Morse calls it a small library , but nourishing ,
先生 . 莫尔斯 呼叫 它 一个 小的 图书馆 , 但 滋养 ,

莫尔斯先生称之为一座小型图书馆, 但却内容丰富。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˈlɪŋkən] [əb'zɔ:rbd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði]
and says that Lincoln absorbed into his own nature all the strong juice of the
和 说道 那 林肯 吸收 进入 他的 自己的 自然 全部 这 强的 汁 的 这
[bʊks] . [[wʌn]] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] [let] [ˈeni]
books . [1] How much he drew from the pages of the Holy Book let any
图书 . [1] 如何 很多 他 画 从 这 页面 的 这 圣 书 让 任何
[ˈri:dər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [seɪ] .
reader of his speeches say .
读者 的 他的 演讲 说 .

并说林肯将圣经中的所有精华都吸收进了自己的性格中。[1] 至于他从圣经中汲取了多少养分, 就让任何读过他演讲的人来评判吧。

[kwʊə'teɪ(ə)n] , [ˈrefrəns] , [ɪlə'streɪ(ə)n] [kraʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Quotation , reference , illustration crowd each other .
引述 , 参考 , 插图 人群 每个 其他 .

引文、参考文献、插图彼此拥挤。

[ðə; ði] [freɪɪzɪz] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] .
The phrases are familiar .
这 短语 是 熟悉的 .

这些短语很熟悉。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The man is full of the Book .
这 男人 是 满的 的 这 书 .

这个人满脑子都是圣经。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
And what the man does is part of the work of the Book .
和 什么 这 男人 做 是 部分 的 这 工作 的 这 书 .

而这个人所做的一切, 正是这本书工作的一部分。

[[wʌn]] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ['sɪrɪ:z] , [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [aɪ] , - , - .
[1] American Statesman Series , Abraham Lincoln , i , 12 , 13 .
[1] 美国人 政治家 系列 , 亚伯拉罕 林肯 , 我 , - , - .

[1] 美国政治家系列, 亚伯拉罕·林肯, i, 12, 13。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfəz] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɔːr][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈlɪŋkən]
One of his biographers says that there is nothing in the life or work of Lincoln
— 的 他的 传记作家 说道 那 那里 是 没有什么 在 这 生活 或者 工作 的 林肯
[wɪtʃ] [ˈkænaːtɪ][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈeni] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈɪnfluəns] [ɔːr] [ˈpaʊər] .
which cannot be explained without reference to any supernatural influence or power .
哪个 不能 是 解释 没有 参考 到 任何 超自然 影响 或者 力量 .
他的一位传记作者说，林肯的生活和工作中没有任何事情是不能用超自然的影响或力量来解释的。

[ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [suːpərˈnætʃrəl] .
That depends on what is meant by supernatural .
那 取决于 在 什么 是 意思是 经过 超自然 .
这取决于“超自然”一词的定义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmɪrəklz] , [noʊ] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈvɪʒənz] [nɔːr] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
There were no miracles , no astounding visions nor experiences .
那里 是 不 奇迹 , 不 惊人 愿景 也不 经历 .
没有奇迹，没有惊人的景象，也没有奇遇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ræn][ˈɪntuː] [ˈlɪŋkənz] [laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [ˈɑːnwərd] [ðɪs] [ˈstedɪ]
But there ran into Lincoln's life from his young manhood onward this steady
但 那里 跑 进入 林肯的 生活 从 他的 年轻的 男子气概 向前 这 稳定的
[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][aɪˈdiːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and strong current of ideas and ideals from the Bible .
和 强的 当前的 的 想法 和 理想 从 这 圣经 .
但从林肯的青年时代起，圣经中的思想和理想就一直坚定而强烈地影响着他的人生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪˈnɔːɡjərəl] [əˈdres] [hiː; hi] [ˈwɜːrdɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdiːpest]
In his second inaugural address he worded the thought that was the deepest
在 他的 第二 就职典礼 地址 他 措辞 这 想法 那 曾是 这 最深处
[ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] — [ðæt] [ɑːn][bəʊθ] [sɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [men] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ]
horror of the Civil War — that on both sides of the strife men were reading
恐怖 的 这 民用 战争 — 那 在 两个都 侧面 的 这 冲突 男人 是 阅读
[ðə; ði] [seɪm] [ˈbaɪb(ə)l] ,
the same Bible ,
这 相同的 圣经 ,
在他第二次就职演说中，他表达了内战中最令人深感恐惧的想法——交战双方的人都在读同一本《圣经》。

[preɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
praying to the same God , and invoking His aid against each other !
祈祷 到 这 相同的 上帝 , 和 调用 他的 援助 反对 每个 其他 !
向同一位神祈祷，却祈求祂帮助自己对抗彼此！

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [briːf] [ɪˈnɔːɡjərəl] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [kˈwʊʊts][ɪn] [fʊl] [θriː] [ˈbaɪb(ə)l] [vəːsɪz] ,
In that very brief inaugural Mr . Lincoln quotes in full three Bible verses ,
在 那 非常 简短的 就职典礼 先生 . 林肯 引号 在 满的 三 圣经 诗句 ,
在林肯先生那篇非常简短的就职演说中，他完整地引用了三节圣经经文。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [tuː] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈdres] [ˈlæstɪd] [ˈberli] [fɔːr]
and makes reference to two others , and the whole address lasted barely four
和 制作 参考 到 二 其他的 , 和 这 所有的 地址 持续 仅仅 四
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
并提及了另外两人，整个演讲持续了不到四分钟。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
There could be no mistaking the solemn importance of the fact to which he
那里 可以 是 不 误会 这 庄严 重要性 的 这 事实 到 哪个 他
[rɪˈfɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈnɔːɡjərəl] ,
referred in the inaugural ,
指 在 这 就职典礼 ,
他在就职演说中所提及的事实的庄严重要性不容置疑。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][men] [hu:] [held][ðər; ðər]['baɪbəlz] [haɪ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd] .
the presence on the other side of men who held their Bibles high in regard .
这 在场 在 这 其他 边 的 男人 WHO 握住 他们的 圣经 高的 在 看待 .
在对面，一群人高举着圣经，肃然起敬。

" ['stoʊnwɔ:l] " ['dʒæksən][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊt] [bɪ'jɑ:nd] [moʊst][men] .
" **Stonewall** " **Jackson** **was** **devout beyond most men** .
" 石墙 " 杰克逊 曾是 虔诚的 超过 最多 男人 .
“石墙”杰克逊的虔诚程度远超大多数人。

[ðə; ði] [tu:] [bʊks] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv]
The two books always at his hand were his Bible and the Manual of
这 二 图书 总是 在 他的 手 是 他的 圣经 和 这 手动的 的
[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
the Rules of War .
这 规则 的 战争 .
他手边总有两本书：圣经和战争规则手册。

[rɑ:bərt][i:] . [li:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] , ['krɪstjən] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['meni] ['lðər]
Robert E . Lee was a cultured , Christian gentleman , as were many others
罗伯特 E . 李 曾是 一个 有文化的 , 基督教 绅士 , 作为 是 许多 其他的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
罗伯特·E·李是一位有教养的基督教绅士，他身边的许多人也是如此。

[waɪl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər] ['mʌltɪtju:dz] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
while throughout the South were multitudes who loved and revered the Bible
尽管 自始至终 这 南 是 众多 WHO 喜爱 和 受人尊敬的 这 圣经
[æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][kʊd; kəd] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
as fully as could any in the North .
作为 完全 作为 可以 任何 在 这 北 .
而在南方，有无数人像北方人一样热爱和敬畏《圣经》。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðɪs] [kʌmz] [aʊt] ['pleɪnli] :
As we look back over half a century , this comes out plainly :
作为 我们 看 后退 超过 一半 一个 世纪 , 这 来 出去 显然 :
回顾半个世纪，这一点显而易见：

[ðæt] [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪf] [ə'baʊt] ['ju:niən] [pjʊr] [ænd; ənd]
that so far as the American civil war was a strife about union pure and
那 所以 远的 作为 这 美国人 民用 战争 曾是 一个 冲突 关于 联盟 纯的 和
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,
就美国内战而言，它纯粹是一场关于联邦统一的冲突。

['hævɪŋ] [wʌn][ˈneɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tu:] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mætər]
having one nation or two here in our part of the continent , it was matter
拥有 一 国家 或者 二 这里 在 我们的 部分 的 这 大陆 , 它 曾是 事情
[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,
在我们这片大陆上，只有一两个国家，这就需要判断了。

[nɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
not of religion .
不是 的 宗教 .
非宗教人士。

[ðer; ðər] [gru:] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kwestʃən] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌðər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
There grew around that question certain others of national honor and obligation ,
那里 生长 大约 那 问题 肯定 其他的 的 国家的 荣誉 和 义务 ,
围绕这个问题, 还衍生出了一些关乎国家荣誉和义务的其他问题。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][soʊ] [klɪr] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
which were not so clear then as now .
哪个 是 不是 所以 清除 然后 作为 现在 .
当时这些情况并不像现在这样清楚。

[bʌt; bət] [men] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)l] [wɪ'daʊt]
But men on opposite sides of the question might read the same Bible without
但 男人 在 对面的 侧面 的 这 问题 可能 读 这 相同的 圣经 没有
[ˈfaɪndɪŋ] [ə'θɔ: rətərɪv] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
finding authoritative word about it .
寻找 权威性 单词 关于 它 .
但是, 持相反观点的人即使阅读同一本圣经, 也可能找不到关于此事的权威说法。

[ɪn][soʊ][fɑ:r] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][æt; ət][ɪts] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['hju:mən]
In so far , however , as the war had at its heart the matter of human
在 所以 远的 , 然而 , 作为 这 战争 有 在 它是 心 这 事情 的 人类
[ˈslɛɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,
然而, 就战争的核心而言, 由于这场战争的核心问题是奴隶制问题,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pa:səb(ə)][fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] ['dɪfər] ['oʊnli] [wen] [wʌn] [saɪd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]
it was possible for men to differ only when one side read the letter of
它 曾是 可能的 为了 男人 到 不同 仅有的 什么时候 一 边 读 这 信 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [ri:d] [ɪts] ['mænɪfɛst] ['spɪrɪt] .
the Bible while the other read its manifest spirit .
这 圣经 尽管 这 其他 读 它是 显现 精神 .
只有当一方解读圣经的字面意思, 而另一方解读圣经的显明精神时, 人们之间才有可能产生分歧。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [wen] [ˈslɛɪvəri] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Written in times when slavery was counted matter of course ,
书面 在 时代 什么时候 奴隶制 曾是 计数 事情 的 课程 ,
写于奴隶制被视为理所当然的时代。
[ɪts] ['letər] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈslɛɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
its letter dealt with slavery as a fact .
它是 信 已处理 和 奴隶制 作为 一个 事实 .
信中将奴隶制视为一个既成事实。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pru:vɪd] [ˈslɛɪvəri] .
It could be read as though it approved slavery .
它 可以 是 读 作为 尽管 它 得到正式认可的 奴隶制 .
它可能被解读为认可奴隶制。

[bʌt; bət] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [deɪ] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [tru:] ['spɪrɪt] .
But long before this day men had found its true spirit .
但 长的 前 这 天 男人 有 成立 它是 真的 精神 .
但在此之前很久, 人们就已经发现了它的真正精神。
['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ə'ba:lɪft] [ˈslɛɪvəri] (-) [ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rən]
England had abolished slavery (1808) under the insistence that it was foreign
英格兰 有 废除 奴隶制 (-) 在下面 这 坚持 那 它 曾是 外国的
[tu:; tə][ɔ:l] [raɪt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['gɔ:dz] [wɜ:rd] .
to all right understanding of God's Word .
到 全部 正确的 理解 的 神的 单词 .

英国于 1808 年废除了奴隶制, 理由是奴隶制与对上帝圣言的正确理解背道而驰。

[ˈlɪŋkən] [nu:] [ɪts] [ˈletər] [wel] ; [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈspɪrɪt] [mɔ:r] ,
Lincoln knew its letter well ; he cared for its spirit more ,
林肯 知道 它是 信 出色地 ; 他 关心 为了 它是 精神 更多的 ;
林肯熟知这封信的字面意思 ; 但他更看重它的精神内涵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and he found his strength not in the familiar saying that God was on his
和 他 成立 他的 力量 不是 在 这 熟悉的 说 那 上帝 曾是 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他并没有从“上帝与他同在”这句耳熟能详的话中汲取力量，而是从中找到了力量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsfl] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vð] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈgɑ:dz] [saɪd] .
but in the more forceful one that he believed himself to be on God's side .
但 在 这 更多的 有力 一 那 他 相信 他自己 到 是 在 神的 边 .
但在更强烈的一种情况下，他认为自己站在上帝一边。

[soʊ][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈflu:ɪd][aɪˈdi:ə] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈɪntu:] [streŋθ] —
So he became a point around which the great fluid idea crystallized into strength —
所以 他 成为 一个 观点 大约 哪个 这 伟大的 体液 主意 结晶 进入 力量 —
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [meɪd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
a point made and sustained by the influence of the Bible ,
一个 观点 制成 和 持续 经过 这 影响 的 这 圣经 ,
因此，他成为了一个中心点，围绕着这个中心点，伟大的流动思想凝结成强大的力量——这个中心点是由《圣经》的影响而形成和维持的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
which he knew only in the King James version .
哪个 他 知道 仅有的 在 这 国王 詹姆斯 版本 .
他只知道钦定版圣经。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪd] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] [əˈraʊnd] [hu:m] [ðeɪ]
We have spoken of some wide movements and of men around whom they
我们 有 说 的 一些 宽的 移动 和 的 男人 大约 谁 他们
[ˈkrɪstəlaɪzd] ,
crystallized ,
结晶 ,
我们已经谈到了一些广泛的运动，以及这些运动围绕其凝聚起来的人物。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
finding in them the influence of the Bible .
寻找 在 他们 这 影响 的 这 圣经 .
在他们身上发现了《圣经》的影响。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [noʊt] [tu:] [aʊtˈstændɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r]
It will be well to note two outstanding traits of the Bible which in English or
它 将要 是 出色地 到 笔记 二 杰出的 特征 的 这 圣经 哪个 在 英语 或者
[ˈeni] [ˈʌðər] [tʌŋ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [tend] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]
any other tongue would inevitably tend to strong and favorable influence on the
任何 其他 舌头 会 不可避免地 趋向 到 强的 和 有利 影响 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [men] .
history of men .
历史 的 男人 .
值得注意的是，《圣经》有两个突出的特点，无论用英语还是其他任何语言，都必然会对人类历史产生强大而有利的影响。

[ðoʊz] [tu:] [treɪts] [ɑ:r; ər] , [fɜ:rst] , [ɪts] [ɪ'sen](ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪts] [pər'sɪstənt]
Those two traits are , first , its essential democracy , and , secondly , its persistent
那些 二 特征 是 , 第一的 , 它是 基本的 民主 , 和 , 第二 , 它是 执着的
['mɔ:rəl] [ə'pi:l] .
moral appeal .
道德 上诉 .

这两个特点分别是：第一，其本质是民主；第二，其持久的道德吸引力。

[hɪr] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
Here must be recalled that century before the King James version ,
这里 必须 是 召回 那 世纪 前 这 国王 詹姆斯 版本 ,
这里必须回顾一下，在钦定版圣经问世前的一个世纪，

[wen] [baɪ] [sləʊ] [fɪl'treɪn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜ:r; wər] ['entəriŋ] ['ɪŋɡlɪ]
when by slow filtration the fundamental ideas of the Bible were entering English
什么时候 经过 慢的 过滤 这 基本的 想法 的 这 圣经 是 进入 英语
[laɪf] .
life .
生活 .

圣经的基本思想通过缓慢的渗透逐渐进入英国人的生活。

[ʃʊrli] [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [meɪd] ['pjʊrɪtənɪzəm] ,
Surely it is beyond words that the Bible made Puritanism ,
一定 它 是 超过 字 那 这 圣经 制成 清教主义 ,
圣经促成了清教主义的兴起，这的确是难以言喻的。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [strɔ:ŋ] [swɪŋ] [wen] [dʒeɪmz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
though it was in strong swing when James came to the throne .
尽管 它 曾是 在 强的 摇摆 什么时候 詹姆斯 来了 到 这 王座 .
虽然詹姆斯登基时，这种风气正盛。

[naʊ] [dʒɑ:n] ['rɪtʃəd] [gri:n] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fækt] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] " ['pjʊrɪtənɪzəm] [meɪ]
Now John Richard Green is well within the fact when he says that " Puritanism may
现在 约翰 理查德 绿色的 是 出色地 之内 这 事实 什么时候 他 说道 那 " 清教主义 可能
[ˈferli] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][pə'litɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
fairly claim to be the first political system which recognized the grandeur of the
相当 宣称 到 是 这 第一的 政治的 系统 哪个 认可 这 宏伟 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . " [[wʌn]]
people as a whole . " [1]
人们 作为 一个 所有的 : " [1]

约翰·理查德·格林说得没错，清教主义可以说是第一个承认人民整体伟大之处的政治制度。[1]

[aɪ 'ti:] ,
It ,
它 ,
它，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊvər] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l]
was the magnifying of the people as a whole over against some people
曾是 这 放大 的 这 人们 作为 一个 所有的 超过 反对 一些 人们
[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [pɪ'kju:liər] [raɪts] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] ['pjʊrɪtənɪzəm] ,
as having peculiar rights which marked Puritanism ,
作为 拥有 奇特 权利 哪个 标记 清教主义 ,

清教主义的特点是强调全体人民的权利，而将某些人的特殊权利置于少数人之上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'mɑ:krəsi] .
and which is democracy .
和 哪个 是 民主 .
这就是民主。

[ˈʃeɪkspɪr] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:vmənt]
Shakespeare knew nothing of it , and had no influence on the movement
莎士比亚 知道 没有什么 的 它 , 和 有 不 影响 在 这 移动
[fɔ:r; fər][ˈlɑ:rdʒər] [dɪˈmɑ:krəsi] .
for larger democracy .
为了 更大的 民主 .
莎士比亚对此一无所知，也没有对争取更大民主的运动产生任何影响。

[ˈæftər][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪ:rz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n]
After we have said our strong word of Shakespeare's powerful influence upon
后 我们 有 说 我们的 强的 单词 的 莎士比亚的 强大的 影响 之上
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][aɪ ˈti:] [jet] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [leɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n]
literature it yet must be said that it is difficult to lay finger on
文学 它 然而 必须 是 说 那 它是 难的 到 躺 手指 在
[wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [wʌn] [wɪt] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈmoʊtli]
one single historical movement except the literary one which Shakespeare even remotely
一 单身的 历史 移动 除了 这 文学 一 哪个 莎士比亚 甚至 远程
[ˈɪnfluənst] .
influenced .
影响 .

在我们强烈表达了莎士比亚对文学的强大影响之后，仍然必须指出，除了文学运动之外，很难指出莎士比亚对哪个历史运动产生了哪怕是微不足道的影响。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ˈmi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tlɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] .
The Bible , meanwhile , was absolutely creating this movement .
这 圣经 , 同时 , 曾是 绝对地 创建 这 移动 .
与此同时，《圣经》无疑促成了这场运动。

[ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] " [ðə; ði] [mi:n] [ˈpez(ə)nt] [felt] [hɪmˈself] [ɪˈnəʊblɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɔ:d]
Under its influence " the meanest peasant felt himself ennobled as the child of God
在下面 它是 影响 " 这 最卑鄙的 农民 毛毡 他自己 贵族 作为 这 孩子 的 上帝
,
/
,
在其影响下，“最卑微的农民也觉得自己像上帝的孩子一样高贵”，

[ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˈkwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:n] [seɪnt] .
the proudest noble recognized a spiritual equality with the meanest saint .
这 最引以为豪 高贵 认可 一个 精神 平等 和 这 最卑鄙的 圣 .
最骄傲的贵族也承认，他与最卑微的圣徒在精神上是平等的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fre] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [ˈhoʊm]
" That was the inevitable result of a fresh reading of the Bible in every home
" 那 曾是 这 不可避免的 结果 的 一个 新鲜的 阅读 的 这 圣经 在 每一个 家
.
.
:
.
“这是每个家庭重新阅读圣经的必然结果。”

[aɪ ˈti:] [əˈfɔrd] [i:tʃ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
It assured each man that he is a son of God ,
它 保证 每个 男人 那 他 是 一个 儿子 的 上帝 ,
它向每个人保证，他都是上帝的儿子。

[ɪˈkwəl] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈʌðər] [men] .
equal in that sonship with all other men .
平等的 在 那 儿子身份 和 全部 其他 男人 .
在儿子的身份上，他与其他男人一样平等。

[aɪ 'ti:] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][noʊ][mæn][hæz; həz] [raɪt] [tu:; tə][lɔ:rd][aɪ 'ti:]['oʊvər] ['lðər] ,
It assured him no man has right to lord it over others ,
它 保证 他 不 男人 有 正确的 到 主 它 超过 其他的 ,
它让他确信, 任何人都没有权利凌驾于他人之上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪn] [tu:; tə][gɑ:d][wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər] .
as though his relation to God were peculiar .
作为 尽管 他的 关系 到 上帝 是 奇特 .
仿佛他与上帝的关系很特殊。

[ðə; ði]['baɪb(ə)] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'presɪz] [men] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'leɪn] [tu:; tə][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] [wʌn] .
The Bible constantly impresses men that this relation to God is the essential one .
这 圣经 不断地 令人印象深刻 男人 那 这 关系 到 上帝 是 这 基本的 一 .
圣经不断向人们强调, 与上帝的这种关系才是至关重要的。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ɪnɪ'dent(ə)] .
Everything else is incidental .
一切 别的 是 偶然的 .
其他一切都是次要的。

[græntɪd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] ['freʃli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] ,
Granted now a people freshly under the influence of that teaching ,
的确 现在 一个 人们 新鲜的 在下面 这 影响 的 那 教学 ,
诚然, 现在有一群人刚刚受到这种教义的影响,

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɪ'fʊ:əns] [ʌv; əv]
you have a large explanation of the movement which followed the issuance of
你 有 一个 大的 解释 的 这 移动 哪个 随后 这 发行 的
[ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
this version .
这 版本 .

您对本版本发布后发生的运动有详细的解释。

[[wʌn]] [ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] , [tʃæp] .
[1] Short History of the English People , chap .
[1] 短的 历史 的 这 英语 人们 , 小伙子 .
[1] 英国人民简史, 第1章

[vi:,aɪ'aɪ] , [sek] . [vi:,aɪ'aɪ] .
vii , sec : vii :
七 , 秒 : 七 :
第七, 第七节。

[dʒeɪmz]['oʊpənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] (-) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] ['kleɪmɪŋ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
James opened his first parliament (1604) with a speech claiming divine right ,
詹姆斯 打开 他的 第一的 议会 (-) 和 一个 演讲 声称 神圣的 正确的 ,
詹姆斯一世在1604年召开的第一届议会开幕式上发表了一篇宣称君权神授的演说,

[ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
a doctrine which had really been raised to meet the claim of the right of
一个 教义 哪个 有 真的 到过 提高 到 见面 这 宣称 的 这 正确的 的
[ðə; ði][pəʊp][tu:; tə] [dɪ'pəʊz] [kɪŋz] .
the pope to depose kings .
这 教皇 到 免职 国王 .

这一理论实际上是为了回应教皇废黜君主的主张而提出的。

[dʒeɪmz]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [ɪz][ðə; ði][sju'pri:m; sə-] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
James argued that the state of monarchy is the supremest thing on earth ,
詹姆斯 争论 那 这 状态 的 君主制 是 这 至高无上的 事物 在 地球 ,
詹姆斯认为君主制是世上至高无上的制度。

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈgɑːdz] [leftenənts] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][set][əˈpaːn][ˈgɑːdz] [θroʊn] ,
for kings are not only God's lieutenants on earth and set upon God's throne ,
为了 国王 是 不是 仅有的 神的 中尉 在 地球 和 放 之上 神的 王座 ,
因为君王不仅是上帝在世上的代理人，也不仅是坐在上帝宝座上的君王，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][baɪ][gɑːd] [hɪm'self] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɡɒdz] .
but even by God Himself are called gods .
但 甚至 经过 上帝 他本人 是 称为 神 .
甚至连上帝自己也称他们为神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第9/11页

([hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dʒə'ni:vən]['vɜ:rʒ(ə)n][ɔ:r][ɪts] [noʊts] ！)
(**He never found that in the Genevan version or its notes ！**)
(他 绝不 成立 那 在 这 日内瓦 版本 或者它是 笔记 ！)
(他在日内瓦版本及其注释中从未找到过这一点！)

[æz; əz][tuː; tə] [drɪ'spju:t] [wʌt] [gɔ:d] [meɪ] [duː][ɪz] ['blæsfəmi] ，
As to dispute what God may do is blasphemy ；
作为 到 争议 什么 上帝 可能 做 是 亵渎神明 ；
至于质疑上帝的作为，那就是亵渎神明。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'dɪʃn] [ɪn]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [drɪ'spju:t] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
so it is sedition in subjects to dispute what the king may do in the height of
所以 它 是 煽动叛乱 在 主题 到 争议 什么 这 国王 可能 做 在 这 高度 的
[hɪz; ɪz] ['paʊər] ．
his power ．
他的 力量 ．
因此，臣民质疑国王在其权力鼎盛时期所采取的行动，就是煽动叛乱。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi]['kɑ:ntent] [ðæt] [maɪ] ['paʊər] [biː; bi][drɪ'spju:tɪd][ɑ:n] ．
" **I will not be content that my power be disputed on ．**
" 我 将要 不是 是 内容 那 我的 力量 是 争议 在 ．
“我不会满足于我的权力受到质疑。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] ['eni] [raɪt] ．
" **The House of Commons sat by his grace and not of any right ．**
" 这 房子 的 公共领域 卫星 经过 他的 优雅 和 不是 的 任何 正确的 ．
“下议院的成立是仰赖他的恩宠，而非出于任何权利。”

[set] [ðæt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli]
Set that idea of James over against the idea which the Bible was constantly
放 那 主意 的 詹姆斯 超过 反对 这 主意 哪个 这 圣经 曾是 不断地
[drɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ，
developing in the mind of the people ；
发展 在 这 头脑 的 这 人们 ；
将雅各的这种观点与圣经在人们心中不断塑造的观念进行对比，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [tri'veljən; -'vil-] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [brɔ:t] [ɪn] [dɪ'mɑ:krəsi] ， [ænd; ənd]
and you see why Trevelyan says that the Bible brought in democracy ； and
和 你 看 为什么 特里维廉 说道 那 这 圣经 带来 在 民主 ； 和
[waɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] ，
why he thinks ；
为什么 他 思考 ；
你就会明白为什么特里维廉说《圣经》带来了民主，以及为什么他认为

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [siːn] ，
as we have already seen ；
作为 我们 有 已经 已见 ；
正如我们已经看到的，

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɑ:ntrɪ'bjuː](ə)n ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪts] ['tri:tmənt]
that the greatest contribution England has made to government is its treatment
那 这 最 贡献 英格兰 有 制成 到 政府 是 它是 治疗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:t] ，
of the Stuarts ；
的 这 斯图亚特 ；
英国对政府的最大贡献在于它对待斯图亚特王朝的方式。

[wen] [aɪˈti:] [trænsˈfə:d] [ˈsɑ:vɹənti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɑ:rləmənt] .
when it transferred sovereignty from the king to Parliament .

什么时候 它 转移 主权 从 这 国王 到 议会 .

当时，英国将主权从国王移交给了议会。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈeliət] , [ˈhæmpdən] ,
Among the men who listened to that kind of teaching were Eliot , Hampden ,

之中 这 男人 WHO 听着 到 那 种类 的 教学 是 艾略特 , 汉普顿 ,

听取过这种教导的人包括艾略特、汉普顿、

[pɪm] , [ɔ:l][pˈjʊərɪtənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
Pym , all Puritans under the spell of the Bible .

皮姆 , 全部 清教徒 在下面 这 拼写 的 这 圣经 .

皮姆说，所有清教徒都受《圣经》的蛊惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪf] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈpjʊrɪtən] [wʌn] .
But the strife grew larger than a merely Puritan one .

但 这 冲突 生长 更大的 比 一个 仅仅 清教徒 一 .

但这场冲突的规模已经远远超出了清教徒之间的冲突。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] .
The people themselves were strongly feeling their rights .

这 人们 他们自己 是 强烈 感觉 他们的 权利 .

民众自身也强烈感受到自身的权利。

" [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ʌv] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd]
" **To the devout Englishman , much as he might love his prayer - book and**

" 到 这 虔诚的 英国人 , 很多 作为 他 可能 爱 他的 祷告 - 书 和

[heit] [ðə; ði] [dɪˈsentəz] ,
hate the dissenters ,

恨 这 异议者 ,

“对于虔诚的英国人来说，即便他再热爱他的祈祷书，再憎恨持不同政见者，

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ˈfæməli] [prer] [ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstʌdi] ,
the core of religion was the life of family prayer and Bible study ,

这 核 的 宗教 曾是 这 生活 的 家庭 祷告 和 圣经 学习 ,

宗教的核心是家庭祈祷和圣经学习的生活。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈstrʌɡld] [nɑ:t][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk]
which the Puritans had for a hundred years struggled not in vain to make

哪个 这 清教徒 有 为了 一个 百 年 挣扎 不是 在 徒劳 到 制作

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
the custom of the land .

这 风俗 的 这 土地 .

清教徒们为此奋斗了一百年，最终使之成为当地的习俗，这并非徒劳。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][met] .
" **It was this spirit which James met** .

" 它 曾是 这 精神 哪个 詹姆斯 遇见 .

“詹姆斯遇到的正是这种精神。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [θɔ:t] [səˈfɪʃntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [ˈfɑ:lʊəd] .
We have already thought sufficiently of the events which actually followed .

我们 有 已经 想法 足够 的 这 活动 哪个 实际上 随后 .

我们已经对之后实际发生的事情进行了充分的思考。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrʌptʃər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rləˈmentri] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]
The final rupture of Charles I . with parliamentary institutions was due to

这 最终的 破裂 的 查尔斯 我 . 和 议会 机构 曾是 到期的 到

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the religious situation .

这 宗教 情况 .

查理一世与议会制度最终决裂的原因是宗教局势。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['baɪb(ə)] - ['riːdɪŋ] ['fæməlɪz] , ['lɜːrniŋ] [ðer; ðər][oʊn] [raɪts] , [waɪl] [kɪŋz]
There were many Bible - reading families , learning their own rights , while kings
那里 是 许多 圣经 - 阅读 家庭 , 学习 他们的 自己的 权利 , 尽管 国王
[ænd; ənd] ['feɪvərɪts] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [wɔːr] .
and favorites were plotting war .
和 收藏夹 是 绘制 战争 .

当时有很多家庭阅读圣经，了解自己的权利，而国王和宠臣们却在密谋战争。

[lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fər'baed,fər'beɪd][nɑːn] - [kən'fɔːmɪŋ] ['gæðərɪŋz] ,
Laud and the bishops forbade non - conforming gatherings ,
赞美 和 这 主教们 禁止 非 - 符合 聚会 ,
[lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fər'baed,fər'beɪd][nɑːn] - [kən'fɔːmɪŋ] ['gæðərɪŋz] ,
劳德和主教们禁止了不遵守教规的集会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['mænz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl]
but they could not prevent a man's gathering his household about him while
但 他们 可以 不是 防止 一个 男人的 采集 他的 家庭 关于 他 尽管
[hɪz; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
he read the great stories of the Bible ,
他 读 这 伟大的 故事 的 这 圣经 ,
[hɪz; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
但他们无法阻止一个人在阅读圣经中的伟大故事时，将家人聚集在他身边。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [kɪŋ] [ruːld] [wen] [hɪz; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][æd'væns] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
in which no king ruled when he had ceased to advance his kingdom ,
在 哪个 不 国王 裁决 什么时候 他 有 停止 到 进步 他的 王国 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [kɪŋ] [ruːld] [wen] [hɪz; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][æd'væns] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
没有哪个国王会在停止扩张领土之后继续统治。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə][ɡɑːd]ɪn[ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
in which each man was shut up to God in the most vital things of his life .
在 哪个 每个 男人 曾是 关闭 向上 到 上帝 在 这 最多 必不可少的 事物 的 他的 生活 .
[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə][ɡɑːd]ɪn[ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
在这种模式下，每个人都向上帝坦白自己生命中最重要的事情。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɡruː] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] .
The discussion of the time grew keen about predestination and free - will .
这 讨论 的 这 时间 生长 敏锐的 关于 预定论 和 自由的 - 将要 .
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɡruː] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] .
当时的讨论热度很高，人们热议宿命论和自由意志。

[wʌn] [ment] [ðæt]['oʊnli][ɡɑːd][hæd; həd] ['paʊər] ; [ðə; ði] [ʌðər] [ment] [ðæt] [men] , [ænd; ənd] [ɪf] [men] ,
One meant that only God had power ; the other meant that men , and if men ,
一 意思是 那 仅有的 上帝 有 力量 ; 这 其他 意思是 那 男人 , 和 如果 男人 ,
[wʌn] [ment] [ðæt]['oʊnli][ɡɑːd][hæd; həd] ['paʊər] ; [ðə; ði] [ʌðər] [ment] [ðæt] [men] , [ænd; ənd] [ɪf] [men] ,
一种意思是只有上帝才有权力；另一种意思是人，如果人有权力，

[ðen] ['speʃəli] [kɪŋz] , [maɪt] [kən'troʊl] [ʌðər] [men] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
then specially kings , might control other men if only they could .
然后 特别 国王 , 可能 控制 其他 男人 如果 仅有的 他们 可以 .
[ðen] ['speʃəli] [kɪŋz] , [maɪt] [kən'troʊl] [ʌðər] [men] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
那么，尤其是国王，如果能够控制其他人，他们或许就能做到。

[nɑːt] ['fʊli] , [bʌt; bət] ['veɪgli] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌndər'stʊd] .
Not fully , but vaguely , the crowd understood .
不是 完全 , 但 依稀 , 这 人群 理解 .
[nɑːt] ['fʊli] , [bʌt; bət] ['veɪgli] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌndər'stʊd] .
虽然不完全明白，但人群隐约理解了。

['veri] ['fʊli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veɪgli] , [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌndər'stʊd] .
Very fully , and not vaguely , the leaders understood .
非常 完全 , 和 不是 依稀 , 这 领导人 理解 .
['veri] ['fʊli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veɪgli] , [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌndər'stʊd] .
领导人们非常透彻地理解了这一点，而不是含糊其辞。

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] .
Predestination and Parliament became a cry .
预定论 和 议会 成为 一个 哭 .
[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] .
宿命论和议会制度成了人们的共同呼声。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是,

[kən'troʊl] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] - [wɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑ:nərk] ['ɪntu:][ðə; ði]
control lifted out of the hands of the free - will of some monarch into the
控制 抬起 出去 的 这 双手 的 这 自由的 - 将要 的 一些 君主 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:vɹɪn] [gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] ['evri] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ækses] [ðæt] ['eni]
hands of a sovereign God to whom every man had the same access that any
双手 的 一个 主权 上帝 到 谁 每一个 男人 有 这 相同的 使用权 那 任何
[ʌðər] [mæn][hæd; həd] .
other man had :
其他 男人 有 :

权力从君主的自由意志手中转移到了至高无上的上帝手中，每个人都可以平等地接触到上帝。

[lɔ:d] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] .
Laud decreed that all such discussion should cease .
赞美 颁布 那 全部 这样的 讨论 应该 停止 :

劳德下令停止一切此类讨论。

[hi:; hi] [ri'vaɪvd] [æ; ən][oʊld] [dɪ'kri:] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [ʌv; əv]
He revived an old decree that no book could be printed without consent of
他 复活 一个 老的 法令 那 不 书 可以 是 打印 没有 同意 的
[æ; ən] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [ɔ:r][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
an archbishop or the Bishop of London .
一个 大主教 或者 这 主教 的 伦敦 :

他恢复了一项旧法令，规定未经大主教或伦敦主教的同意，任何书籍都不得印刷。

[soʊ][ðə; ði] [bʊks] [bɪ'keɪm] ['si:kɹət] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪrələnt] [i:tʃ] [jɪr] .
So the books became secret and more virulent each year .
所以 这 图书 成为 秘密 和 更多的 剧毒的 每个 年 :

于是，这些书变得越来越神秘，也越来越具有破坏性。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] (- - -) [bɪ'twi:n] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv]
The civil war (1642 - 46) between Charles and Parliament was a war of
这 民用 战争 (- - -) 之间 查尔斯 和 议会 曾是 一个 战争 的
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 :

查理一世与议会之间的内战（1642-1646）是一场思想之战。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔ:t] [kwaɪt] ['ferli] .
It is sometimes called a war of religion , not quite fairly .
它 是 有时 称为 一个 战争 的 宗教 , 不是 相当 相当 :

有时人们称之为宗教战争，但这并不完全恰当。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It was due to the religious situation ,
它 曾是 到期的 到 这 宗教 情况 ,

这是由于宗教局势造成的。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
but actually it was for the liberties of the people against the power of
但 实际上 它 曾是 为了 这 自由 的 这 人们 反对 这 力量 的
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 :

但实际上，这是为了人民的自由，反抗国王的暴政。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən] ['ru:tɪd] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn] [ə'nalðər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə]
And that question rooted far down in another regarding the rights of men to
和 那 问题 根 远的 向下 在 其他 关于 这 权利 的 男人 到
[bi:; bi] [fri:] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
be free in their religious life .
是 自由的 在 他们的 宗教 生活 :

而这个问题根植于另一个关于男性在宗教生活中享有自由权利的问题。

[tʃɑ:rlz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪp(ə)n] : " [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
Charles struck his coin at Oxford with the Latin inscription : " The Protestant
查尔斯 击 他的 硬币 在 牛津 和 这 拉丁 题词 : " 这 新教
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

查理在牛津铸造了他的硬币，上面刻有拉丁文铭文：“新教；

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
the laws of England ; the liberties of Parliament .
这 法律 的 英格兰 ; 这 自由 的 议会 :

英国法律；议会自由。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [strʌk] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] .
" But he struck it too late .
" 但 他 击 它 也 晚的 :

但他出手太晚了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
He had been trifling with the freedom of the people ,
他 有 到过 琐事 和 这 自由 的 这 人们 ,

他一直在玩弄人民的自由，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rɪnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfaɪərsaɪd][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and they had learned from their fireside Bibles and from their
和 他们 有 学习 从 他们的 炉边 圣经 和 从 他们的
['pʊlpɪt] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [kə'mænd] [ə'nalðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .
pulpits that no man may command another in his relation to God .
讲坛 那 不 男人 可能 命令 其他 在 他的 关系 到 上帝 :

他们从炉边的圣经和讲坛上了解到，任何人都不能命令别人与上帝的关系。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðæt] [bɜ:rn] [dɪ'skraɪbd] " [ðə; ði] - ['sætərdeɪ] [naɪt] " ;
It was long after that Burns described " The Cottar's Saturday Night " ;
它 曾是 长的 后 那 烧伤 描述 " 这 - 周六 夜晚 " ;

很久以后，伯恩斯才创作了《农舍的星期六晚上》；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn] [voʊg] ,
but he was only describing a condition which was already in vogue ,
但 他 曾是 仅有的 描述 一个 状况 哪个 曾是 已经 在 时尚 ,

但他描述的只是当时已经很流行的一种状况而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['skɑ:tlənd] :
and which was having tremendous influence in England as well as in Scotland :
和 哪个 曾是 拥有 巨大的 影响 在 英格兰 作为 出色地 作为 在 苏格兰 :

这在英格兰和苏格兰都产生了巨大的影响：

" [ðə; ði] - - ['slʌpər] [dʌŋ] , [dʌblju: 'aɪ] - ['sɪriəs] [feɪs] ,
" The cheerful ' supper done , wi ' serious face ,
" 这 - - 晚餐 完毕 , wi - 严肃的 脸 ,

“晚餐吃完了，神情严肃。”

[ðeɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] , [fɔ:rm][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [waɪd] ;
They , round the ingle , form a circle wide ;
他们 , 圆形的 这 英格尔 , 形式 一个 圆圈 宽的 ;

它们围绕着壁炉，形成一个宽阔的圆圈；

[ðə; ði][ˈsaɪər][tʰɜːrnz][ɔː(r)] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [greɪs] ,
The sire turns o'er , wi ' patriarchal grace ,
这 父系 转弯 超过 , wi - 父权制 优雅 ,

父亲翻过身来，带着父权的优雅，

[ðə; ði][bɪɡ][hɑː] - [ˈbaɪb(ə)l] , [eɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [praɪd] :
The big ha ' Bible , ance his father's pride :
这 大的 哈 - 圣经 , 安斯 他的 父亲的 自豪 :

那本厚厚的《圣经》，是他父亲的骄傲：

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] - [ɪz][leɪd] [əˈsaɪd] ,
His bonnet rev'rently is laid aside ,
他的 引擎盖 - 是 铺设 旁边 ,

他恭敬地将帽子放在一边。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪɑːt] [ˈhæfɪts] [ˈwerɪŋ] [θɪn] [æn; ən] - [ber] ;
His lyart haffets wearing thin an ' bare ;
他的 lyart 哈菲茨 穿着 薄的 一个 - 裸 ;

他的琴弦磨损严重，变得单薄而裸露；

[ðoʊz] [streɪnz] [ðæt] [wʌns][dɪd] [swiːt] [ɪn][ˈzaɪən][ɡlaɪd] ,
Those strains that once did sweet in Zion glide ,
那些 菌株 那 一次 做过 甜的 在 锡安 滑行 ,

那些曾经在锡安滑翔时带来甜蜜的菌株，

[hiː; hi] [weɪlz] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ker] ,
He wales a portion with judicious care ,
他 威尔士 一个 部分 和 明智的 关心 ,

他谨慎地分担了一部分，

[ænd; ənd] - [let] [juː ˈes] [ˈwɜːrʃɪp] [ɡɑːd] ! -
And ' Let us worship God ! ' -
和 - 让 我们 崇拜 上帝 ! -

“让我们敬拜上帝！”

[hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [er] .
he says , with solemn air .
他 说道 , 和 庄严 空气 .

他神情严肃地说。

" [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈɡaɪd(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [pɪˈjʊərɪtənz][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
" **Under such guidance as this the people of England , Puritans and others ,**
" 在下面 这样的 指导 作为 这 这 人们 的 英格兰 , 清教徒 和 其他的 ,

在这样的指导下，英国人民、清教徒和其他人，

[rɪˈlækst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] .
relaxed the power of the Stuarts and became a democracy .
轻松 这 力量 的 这 斯图亚特 和 成为 一个 民主 .

削弱了斯图亚特王朝的权力，并走向民主。

[fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
For democracy is not a form of government .
为了 民主 是 不是 一个 形式 的 政府 .

因为民主不是一种政府形式。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][ɪɡˈzɪst] [ˈʌndər] [ˈmɑːnərki] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It can exist under monarchy , provided the monarchy is a convenience of the
它 能 存在 在下面 君主制 , 假如 这 君主制 是 一个 方便 的 这

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
will of the people ,
将要 的 这 人们 ,

它在君主制下可以存在，前提是君主制是顺应民意的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
as it is in England .
作为 它 是 在 英格兰 .

就像在英国一样。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] ['ʌndər] [ɪnstɪ'tuʃənz] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
It can exist under institutions like our own ,
它 能 存在 在下面 机构 喜欢 我们的 自己的 ,

它可以存在于像我们这样的机构中，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ˈbɪlsəʊ][ɑ:r; ər] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
provided they also are held as a convenience of the people .
假如 他们 还 是 握住 作为 一个 方便 的 这 人们 .

前提是它们也是为了方便人民而设立的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɑ:nərki] .
This was no rebellion against some form of monarchy .
这 曾是 不 叛乱 反对 一些 形式 的 君主制 .

这并非反抗某种形式的君主制。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪts] [brɪ'fɔ:r] [gɔ:d] .
It was simply a claim of every man to have his rights before God .
它 曾是 简单地 一个 宣称 的 每一个 男人 到 有 他的 权利 前 上帝 .

这不过是每个人在上帝面前享有权利的诉求而已。

[ʌndər] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ['jɪrɪz] [du'reɪʃn] , [ðə; ði] - ,
Under the Parliament of eighteen years duration , the Independents ,
在下面 这 议会 的 十八 年 期间 , 这 - ,

[,presbɪ'tɪri:ənz, ,prezbɪ'tɪri:ənz] ,
Presbyterians ,
长老会 ,

在为期十八年的议会期间，独立派、长老会教徒

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌðər] [nɑ:n] - [kən'fɔ:mɪŋ] ['bɔ:dɪz] ['sʌfərd] [æz; əz] ['heɪvɪlɪ] [æz; əz] ['ʌndər] [dʒeɪmz][ænd; ənd]
and all other non - conforming bodies suffered as heavily as under James and
和 全部 其他 非 - 符合 身体 遭受 作为 重度 作为 在下面 詹姆斯 和

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

所有其他不遵守规定的团体都像在詹姆斯和查尔斯统治时期一样遭受了沉重的打击。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [fli:] [ðə; ði][lənd] .
yet they did not flee the land .
然而 他们 做过 不是 逃跑 这 土地 .

但他们并没有逃离这片土地。

[ðər; ðər][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌn] .
Their battle was really won .
他们的 战斗 曾是 真的 韩元 .

他们真的赢了。

[ðeɪ] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] " [hu:] [naʊ]
They believed the time would come when they as part of " the people " who now
他们 相信 这 时间 会 来 什么时候 他们 作为 部分 的 " 这 人们 " WHO 现在

[ˈɡʌvənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .
governed should assert themselves .
受统治 应该 断言 他们自己 .

他们认为，作为现在执政的“人民”的一份子，他们终有一天会挺身而出，捍卫自己的权利。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wer] [jet] [ðeɪ] [maɪ] [hoʊp]
If they were persecuted , it was under a government where yet they might hope
 如果 他们 是 受迫害 , 它 曾是 在下面 一个 政府 在哪里 然而 他们 可能 希望
 [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] .
for their rights .
 为了 他们的 权利 .

即使他们遭受迫害，也是在一个他们或许还能抱有权利希望政府统治下。

[ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - [wəz; wəz][ˈheroʊizəm]; [ˈfliːɪŋ] [ɪn] - [wəd] [hæv; həv] [biːn]
Fleeing **from** **England** **in** **1620** **was** **heroism** ; **fleeing** **in** **1640** **would** **have** **been**
 逃离 从 英格兰 在 - 曾是 英雄主义 ; 逃离 在 - 会 有 到过
 [ˈkaʊərðli] .
cowardly .
 胆小 .

1620年逃离英国是英勇之举；1640年逃离则是懦弱之举。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈkælkjuleɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is impossible to calculate what was the revelation to the readers of the
 它是 不可能的 到 计算 什么 曾是 这 启示 到 这 读者 的 这
 [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .
English Bible of their rights .
 英语 圣经 的 他们的 权利 .

无法估量英文圣经的读者从中获得的权利启示究竟有多深刻。

[let] [tri'veljən; -'vil-] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] : " [waɪ] [ʌðər] ['lɪtəreri] ['mu:vmənts] , [haʊ'veər] ['noʊb(ə)] [ɪn]
Let Trevelyan tell the story : " While other literary movements , however noble in
 让 特里维廉 告诉 这 故事 : " 尽管 其他 文学 移动 , 然而 高贵 在
 ['kwa:ləti] ,
quality ,
 质量 ,

让特里维廉来讲述这个故事：“尽管其他文学运动，无论其品质多么高尚，

[ə'fekt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][bəɪb(ə)l][wʌz; wəz] [brɪkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
affect only a few , the study of the Bible was becoming the national
 影响 仅有的 一个 很少 , 这 学习 的 这 圣经 曾是 成为 这 国家的
 [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
 教育 .

虽然只影响了少数人，但圣经研究正在成为国民教育。

[ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [jet] [ɪn] [tʃɪ:f] [rɪˈkwɛst]
Recommended by the king , translated by the Bishops , yet in chief request
 受到推崇的 经过 这 国王 , 翻译 经过 这 主教们 , 然而 在 首席 要求
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʻjʊərɪtənz] ,
with the Puritans ,
 和 这 清教徒 ,

国王推荐，主教翻译，但主要请求来自清教徒。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɹi][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
without the rivalry of books and newspapers ,
 没有 这 对抗 的 图书 和 报纸 ,
 如果没有书籍和报纸之间的竞争,

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌnˈskɒləli] [ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪs] ,
the Bible told to the unscholarly the story of another age and race ,
 这 圣经 讲述 到 这 不学术的 这 故事 的 其他 年龄 和 种族 ,

圣经向缺乏学问的人们讲述了另一个时代和种族的故事。

[nɑ:t][ɪn][bɔ:ld][,dʒen(ə)rələ'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑ:ktɹənəl] [hə'ræŋ] ,
not in bald generalization and doctrinal harangue ,
不是 在 秃 概括 和 教义 长篇大论 ,
不是空泛的概括和教条式的说教,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌt] [welθ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [ˈlɪrɪkl] [fɔːrs] [ðæt] [iːt] [mæn]
but with such wealth of simple narrative and lyrical force that each man
但 和 这样的 财富 的 简单的 叙述 和 抒情的 力量 那 每个 男人
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪm] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] ,
recognized his own dim strivings after a new spirit ,
认可 他的 自己的 暗淡 奋斗 后 一个 新的 精神 ;
但凭借如此丰富的朴实叙事和抒情力量，每个人都能从中看到自己对新精神的微弱追求。

[ˈrɪt(ə)n] [klɪr] [ɪn][wɜːrdz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
written clear in words two thousand years old .
书面 清除 在 字 二 千 年 老的 .
用两千年前的文字清晰地写成。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz]
A deep and splendid effect was wrought by the monopoly of this Book as
一个 深的 和 灿烂 影响 曾是 锻 经过 这 垄断 的 这 书 作为
[ðə; ði][soʊl] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈhaʊshəʊldz] ,
the sole reading of common households ,
这 唯一 阅读 的 常见的 家庭 ;
由于这本书垄断了普通家庭的阅读，产生了深远而卓越的影响。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [menz][maɪndz][wɜːr; wər] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl][ˈpouətɪrɪ][ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə]
in an age when men's minds were instinct with natural poetry and open to
在 一个 年龄 什么时候 男士 思想 是 本能 和 自然的 诗 和 打开 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
receive the light of imagination .
收到 这 光 的 想像力 .
在一个人们的心灵天生充满诗意，并乐于接受想象之光的时代。

[ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [əˈrouz] ,
A new religion arose ,
一个 新的 宗教 出现 ;
一种新的宗教兴起，

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmaɪθəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt][ðə; ði]
of which the mythus was the Bible stories and the pervading spirit the
的 哪个 这 神话 曾是 这 圣经 故事 和 这 普遍存在 精神 这
[dəˈrekt] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ɡɑːd] ,
direct relations of man with God ,
直接的 关系 的 男人 和 上帝 ;
其中神话指的是圣经故事，而贯穿其中的精神则是人与上帝的直接关系。

[ɪɡˈzempləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][laɪf] .
exemplified in the human life .
举例说明 在 这 人类 生活 .
以人类生活为例。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] , [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [friːd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpraɪvət]
And while imagination was kindled , the intellect was freed by this private
和 尽管 想像力 曾是 点燃 , 这 智力 曾是 自由 经过 这 私人的
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
study of the Bible .
学习 的 这 圣经 .
通过对圣经的私人研读，想象力被激发，理智也得到了解放。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] [ɪnˈvaːlvd] [ɪts] [ˈpraɪvət] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] .
For its private study involved its private interpretation .
为了 它是 私人的 学习 涉及 它是 私人的 解释 .
因为它的私人研究包含了它的私人解读。

[i:tʃ] [ˈri:dər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rtʃmən] , [bɪˈkeɪm] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Each reader , even if a Churchman , became in some sort a church to himself .
每个 读者 , 甚至 如果 一个 牧师 , 成为 在 一些 种类 一个 教会 到 他自己 .
每个读者, 即使是教徒, 在某种程度上也成为了自己的教堂。

[hens] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [seks][ænd; ənd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] [əˈstɔ:nɪft] [ˈfɔ:rənərz] [ænd; ənd]
Hence the hundred sects and thousand doctrines that astonished foreigners and
因此 这 百 教派 和 千 教义 那 惊讶 外国人 和
[ˈoʊpənd] [ˈɪŋɡləndz] [streɪndʒ] [pæθ] [tu:; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈlɪbərti] .
opened England's strange path to intellectual liberty .
打开 英格兰的 奇怪的 小路 到 知识分子 自由 .
因此出现了上百种教派和上千种教义, 令外国人惊叹不已, 也为英国开辟了一条通往思想自由的奇特道路。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈkʌltɪvətɪd] [hɪr] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlʌðər] [lænd] , [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
The Bible cultivated here , more than in any other land , the growth of intellectual
这 圣经 栽培 这里 , 更多的 比 在 任何 其他 土地 , 这 生长 的 知识分子
[θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] . " [[wʌn]]
thought and practice . " [1]
想法 和 实践 . " [1]
圣经在这里比在任何其他地方都更促进了思想和实践的发展。[1]

[[wʌn]] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstju:t] .
[1] England under the Stuarts .
[1] 英格兰 在下面 这 斯图亚特 .

[1] 斯图亚特王朝统治下的英格兰。

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][rɪˈfɜ:r] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
All that has seemed to refer only to England ,
全部 那 有 似乎 到 参考 仅有的 到 英格兰 ,
这一切似乎都只与英格兰有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈmɔ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]
but the same essential democracy of the Bible came to America and
但 这 相同的 基本的 民主 的 这 圣经 来了 到 美国 和
[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈneiʃ(ə)n] .
founded the new nation .
创立 这 新的 国家 .
但圣经中阐述的那种基本的民主理念也传入了美国, 并建立了这个新国家。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [pɪˈʃʊərɪtənz] [tɜ:rnd] [ˈpɪlɡrɪmz] [hu:] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪflaʊər] [tu:; tə]
It was a handful of Puritans turned Pilgrims who set out in the Mayflower to
它 曾是 一个 少数 的 清教徒 转向 朝圣者 WHO 放 出去 在 这 五月花号 到
[ɡɪv] [ðər; ðər][ˈbaɪb(ə)l] [aɪˈdi:əz] [fri:] [fi:ld] .
give their Bible ideas free field .
给 他们的 圣经 想法 自由的 场地 .
当时, 一小群清教徒改信朝圣, 乘坐“五月花号”出发, 将他们的圣经思想传播到更广阔的土地上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪrz] (- - -) , [ˈʌndər] - [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
In a dozen years (1628 - 40) , under Laud's persecution , twenty thousand Englishmen
在 一个 打 年 (- - -) , 在下面 - 迫害 , 二十 千 英国人
[fled] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [ˈpɪlɡrɪmz] .
fled to join those Pilgrims .
逃亡 到 加入 那些 朝圣者 .
在劳德的迫害下, 十二年间(1628-1640年), 两万名英国人逃往与这些清教徒汇合。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðæt] !
And how much turned on that !
和 如何 很多 转向 在 那 !

而这又带来了多少影响!

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hæpənd] .
Suppose it had not happened .
认为 它 有 不是 发生 .

假设这件事没有发生。

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævə'liəs] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Then the French of the North and the cavaliers of Virginia , with the
然后 这 法语 的 这 北 和 这 骑士 的 弗吉尼亚州 , 和 这
[ˈspæniʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Spanish of the South ,
西班牙语 的 这 南 ,

然后是北方的法国人和弗吉尼亚的骑士，以及南方的西班牙人，

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [dʌtʃ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
would have had only the Dutch between them .
会 有 有 仅有的 这 荷兰语 之间 他们 .

他们之间只会隔着荷兰人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] , ['oʊnli] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [fri:] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] .
And of the four , only the Dutch had free access to the Bible .
和 的 这 四 , 仅有的 这 荷兰语 有 自由的 使用权 到 这 圣经 .

在这四个人中，只有荷兰人可以自由获取《圣经》。

[ðə; ði] [nu:] [lənd] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
The new land would not have been English .
这 新的 土地 会 不是 有 到过 英语 .

这片新土地不会是英国的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtər] [hu:] [sez] [ðæt] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv]
It is an English writer who says that North America is now preparing the future of
它 是 一个 英语 作家 WHO 说道 那 北 美国 是 现在 准备 这 未来 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

是一位英国作家说，北美正在为世界的未来做准备。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [spi:tʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəʊk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]
and English speech is the mold in which the folk of all the world are being
和 英语 演讲 是 这 模具 在 哪个 这 民间 的 全部 这 世界 是 存在
[pɔ:d] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)] ['feɪpɪŋ] . [[wʌn]] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)]
poured for their final shaping . [1] It is the democracy of the Bible
倾倒 为了 他们的 最终的 成型 . [1] 它 是 这 民主 的 这 圣经
[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
which is the fundamental democracy of America ,
哪个 是 这 基本的 民主 的 美国 ,

英语语言就像一个模具，全世界的人们都被浇铸其中，最终塑造出他们各自的模样。[1] 圣经中的民主正是美国民主的根本所在。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] ['æksentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
in which every man has it accented to him that he is so much a child
在 哪个 每一个 男人 有 它 重音 到 他 那 他 是 所以 很多 一个 孩子
[ʌv; əv] [gɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɑ:r; ər] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)] .
of God that his rights are inalienable .
的 上帝 那 他的 权利 是 不可剥夺的 .

其中强调，每个人都是上帝的孩子，他的权利是不可剥夺的。

[ðeɪ] ['kʌvər] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
They cover life and liberty and the pursuit of happiness .
他们 覆盖 生活 和 自由 和 这 追逐 的 幸福 .

它们涵盖生命、自由和追求幸福的权利。

[ænd; ʌnd] [ðʊθ] [wiː; wi][hæv; həv][held] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [ˌɪnkənˈsɪstəntli] [æt; ət] [taɪmz] ,
And though we have held that principle of democracy inconsistently at times ,
和 尽管 我们 有 握住 那 原则 的 民主 不一致 在 时代 ,
尽管我们有时在坚持民主原则方面前后不一致,

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [praɪs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and have paid a terrible price for our inconsistency in the past ,
和 有 有薪酬的 一个 糟糕的 价格 为了 我们的 不一致 在 这 过去的 ,
我们为过去的反复无常付出了惨痛的代价。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [əˈgen] ,
and may pay it in the future again ,
和 可能 支付 它 在 这 未来 再次 ,
将来可能还会再次支付。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [laɪf][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt]
it is still true that the fundamental democracy of our American life is only that
它 是 仍然 真的 那 这 基本的 民主 的 我们的 美国人 生活 是 仅有的 那
[ɪˈsen](ə)] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
essential democracy of the Bible ,
基本的 民主 的 这 圣经 ,
但我们美国生活中最根本的民主，仍然只是圣经中所描述的那种本质民主。

[wer] [ˈevri] [mæn][ɪz] [meɪd] [ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelʊθ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm]
where every man is made the equal of his fellow by being lifted into the same
在哪里 每一个 男人 是 制成 这 平等的 的 他的 同伴 经过 存在 抬起 进入 这 相同的
[rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] .
relation with Almighty God .
关系 和 全能者 上帝 .
在这里，每个人都通过与全能的上帝建立同样的关系而变得平等。

[[wʌn]] [triˈveljən; -ˈvil-] , [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstjʊt] , [piː] . - .
[1] Trevelyan , England under the Stuarts , p . 174 .
[1] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 , p . - .
[1] 特里维廉，《斯图亚特王朝统治下的英格兰》，第 174 页。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [merks] [ɪts][ˈmɔːrəl] [əˈpiːl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsɪs] .
The Bible makes its moral appeal on the same basis .
这 圣经 制作 它是 道德 上诉 在 这 相同的 基础 .
《圣经》也是基于同样的道理来阐述其道德诉求的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] ,
If a man is a child of God ,
如果 一个 男人 是 一个 孩子 的 上帝 ,
如果一个人是上帝的孩子，

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ʌt] [ʌp][tuː; tə] [ˈduːtɪz] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
then he is shut up to duties which cannot be avoided .
然后 他 是 关闭 向上 到 职责 哪个 不能 是 避免 .
然后他就不得不履行那些无法逃避的职责。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [tel] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn][ə; eɪ] [truː] [ˈmɑːnərki] .
Some one else may tell a man his duty in a true monarchy .
一些 一 别的 可能 告诉 一个 男人 他的 责任 在 一个 真的 君主制 .
在真正的君主制国家，可能会有人告诉一个人他的职责。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] [iːtʃ] [mæn][stændz] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
In a democracy each man stands alone at the most solemn point of his duty .
在 一个 民主 每个 男人 站立 独自的 在 这 最多 庄严 观点 的 他的 责任 .
在民主制度下，每个人在其职责的最庄严时刻都是独自一人。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][seɪf][dɪmoʊkrəkeɪ][wer][men][rɪ'fju:z][tu:; tə][stænd][ə'loʊn][ðer; ðær] .
There is no safe democracy where men refuse to stand alone there .
那里 是 不 安全的 民主 在哪里 男人 拒绝 到 站立 独自的 那里 .

如果男性拒绝独自承担责任，那么就没有安全的民主。

[ɪn][dʒɛfə'sənz][greɪt][spi:tɪ] , [rɪ'pleɪn][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:'bəʊdɪŋz][ʌv; əv][pætrɪk][henrɪ] ,
In Jefferson's great speech , replying to the forebodings of Patrick Henry ,
在 杰斐逊的 伟大的 演讲 , 回复 到 这 不祥的预感 的 帕特里克 亨利 ,

在杰斐逊那篇伟大的演讲中，他回应了帕特里克·亨利的预言：

[hi:; hi][ɪn'sɪstɪd][ðæt][ɪf][men][wɜ:r; wər][nɑ:t][kɑ:mpɪtənt][tu:; tə][gʌvərn][ðəm'selvz][ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t]
he insisted that if men were not competent to govern themselves they were not
他 坚持 那 如果 男人 是 不是 胜任的 到 治理 他们自己 他们 是 不是
[kɑ:mpɪtənt][tu:; tə][gʌvərn][ʌðər][pi:p(ə)] .
competent to govern other people .
胜任的 到 治理 其他 人们 .

他坚持认为，如果一个人没有能力治理自己，那么他们就没有能力治理其他人。

[ðə; ði][fɜ:rst][dʊ:ti][ʌv; əv][eni][mæn][ɪz][tu:; tə][teɪk][hɪz; ɪz][ɪndɪ'pendənt][pleɪs][bɪ'fɔ:r][gɑ:d] .
The first duty of any man is to take his independent place before God .
这 第一的 责任 的 任何 男人 是 到 拿 他的 独立的 地方 前 上帝 .

每个人的首要职责是独立地站在上帝面前。

[dɪ'mɑ:krəsi][ɪz][ðə; ði][səʊʃ(ə)] [pɹɪvəlɪdʒ][ðæt][grəʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mi:tɪŋ][ʌv; əv][ði:z][pɜ:rsən(ə)]
Democracy is the social privilege that grows out of the meeting of these personal
民主 是 这 社会的 特权 那 生长 出去 的 这 会议 的 这些 个人的
[ɑ:blə'geɪənz] .
obligations .
义务 .

民主是履行这些个人义务而产生的社会特权。

[sevrəl][fæktz][stren(ɡ)θ(ə)n][ðɪs][pə'sɪstənt][mɔ:rəl][ə'pi:l] .
Several facts strengthen this persistent moral appeal .
一些 事实 加强 这 执着的 道德 上诉 .

多项事实强化了这种持续的道德诉求。

[fɔ:r; fər][wʌn][θɪŋ] , [ðə; ði][bʊk][ɪz][æbsə'lu:tli][fer][tu:; tə][hju:'mænəti] .
For one thing , the Book is absolutely fair to humanity .
为了 一 事物 , 这 书 是 绝对地 公平的 到 人类 .

首先，这本书对人类绝对公平。

[aɪ'ti:] [li:vz][aʊt][noʊ][laɪn][ɔ:r][rɪŋk(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:] [ædz][nʌn] .
It leaves out no line or wrinkle ; but it adds none .
它 树叶 出去 不 线 或者 皱纹 ; 但 它 添加 没有任何 .

它不会留下任何皱纹或细纹，但也不会增加任何皱纹或细纹。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][hu:m][aɪ'ti:] [di:lz][ɑ:r; ər][tɪpɪk(ə)][men] .
The men with whom it deals are typical men .
这 男人 和 谁 它 交易 是 典型的 男人 .

它所接触的人都是典型的男人。

[ðə; ði][fæktz][aɪ'ti:][prez(ə)nts][ɑ:r; ər][tɪpɪk(ə)][fæktz] .
The facts it presents are typical facts .
这 事实 它 礼物 是 典型的 事实 .

它所陈述的事实都是典型的事实。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][bʊks][wɪtʃ][flætər][men] , [meɪk][ðem; ðəm][aʊt][ɔ:l][gʊd] ,
There are books which flatter men , make them out all good ,
那里 是 图书 哪个 奉承 男人 , 制作 他们 出去 全部 好的 ,

有些书会奉承男人，把他们描绘得完美无缺。

[ˈpræt(ə)l][ɑ:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
prattle on about the essential goodness of humanity ,
喋喋不休 在 关于 这 基本的 善良 的 人类 ,
喋喋不休地谈论人性的本质善良 ,

[waɪl] [men] [hu:] [noʊ] [ðəmˈselvz] ([ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hu:] [du:] [θɪŋz])
while men who know themselves (and these are the only ones who do things)
尽管 男人 WHO 知道 他们自己 (和 这些 是 这 仅有的 一个 WHO 做 事物)
[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
know that the story is not true .
知道 那 这 故事 是 不是 真的 .
而那些了解自己的人（也只有这些人才会做事）都知道这个故事不是真的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bʊks] [waɪt] [ɑ:r; ər] [dɪˈpresɪŋ] .
On the other hand , there are books which are depressing .
在 这 其他 手 , 那里 是 图书 哪个 是 沉闷 .
另一方面，也有一些书令人沮丧。

[ðer; ðər][ˈpɪgmənts][ɑ:r; ər][ɔ:l] [blæk] .
Their pigments are all black .
他们的 颜料 是 全部 黑色的 .
它们的色素都是黑色的。

[ðeɪ] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊpənˌhaʊərz] [ˈpesɪmɪzəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedləm] [ʌv; əv]
They move from the dignity of Schopenhauer's pessimism to the bedlam of
他们 移动 从 这 尊严 的 叔本华的 悲观主义 到 这 疯人院 的
[ˈni:tʃəz] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
Nietzsche's contempt for life and goodness .
尼采的 鄙视 为了 生活 和 善良 .
他们从叔本华悲观主义的尊严走向尼采对生命和善良的蔑视的混乱。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [seɪn] [ˈkɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .
But here , also , the sane common sense of humanity comes to the rescue .
但 这里 , 还 , 这 理智 常见的 感觉 的 人类 来 到 这 救援 .
但在这里，人类理智的常识也发挥了作用。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][ɔ:l] [waɪt] [ɔ:r][ɔ:l] [blæk] .
The picture is not true if it is all white or all black .
这 图片 是 不是 真的 如果 它 是 全部 白色的 或者全部 黑色的 .
如果画面全白或全黑，那就不是真实的画面。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [æbsəˈlu:tli] [fer] [tu:; tə][hju:ˈmænəti] .
The Bible is absolutely fair to humanity .
这 圣经 是 绝对地 公平的 到 人类 .
《圣经》对人类绝对公平。

[aɪˈti:] [mu:vz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænz] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪˈti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ]
It moves within the circle of man's experience ; and , while it deals with
它 移动 之内 这 圆圈 的 男人的 经验 ; 和 , 尽管 它 交易 和
[men] ,
men ,
男人 ,
它围绕着人类经验的范畴展开；而且，虽然它关注的是人，

[aɪˈti:] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][mæn] .
it results in a treatment of man .
它 结果 在 一个 治疗 的 男人 .
它导致对人类的治疗。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ɪn'spaɪəz] [men] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [æt; ət]
That is how it comes about that the Bible inspires men , and puts them at
那 是 如何 它 来 关于 那 这 圣经 鼓舞人心 男人 , 和 放置 他们 在
[ðer; ðər] [best] .
their best .
他们的 最好的 :

这就是圣经激励人心、激发人们潜能的原因。

[noʊ] ['mɔ:rəl] [ə'pi:l] [kæn; kən] [bi; bi] [sək'sesf(ə)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪlz] [tu; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
No moral appeal can be successful if it fails to reach the better part of
不 道德 上诉 能 是 成功的 如果 它 失败 到 抵达 这 更好的 部分 的
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
任何道德劝诫, 如果不能触动人心, 就不可能成功。

[ænd; ənd] [leɪz] [hoʊld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
and lays hold on him there .
和 躺下 抓住 在 他 那里 :
然后就在那里抓住了他。

[dʒʌst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] .
Just that it did for the English people .
只是 那 它 做过 为了 这 英语 人们 :
对英国人来说, 情况确实如此。

" [noʊ] ['greɪtər] ['mɔ:rəl] [tʃeɪndʒ] ['evər] [pæst] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['neɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [pæst] ['oʊvər] ['ɪŋɡlənd]
" **No greater moral change ever passed over a nation than passed over England**
" 不 更大的 道德 改变 曾经 通过了 超过 一个 国家 比 通过了 超过 英格兰
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['pɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [frəm; frəm] [ðə; ði]
during the years that parted the middle of the reign of Elizabeth from the
期间 这 年 那 分手了 这 中间 的 这 在位 的 伊丽莎白 从 这
['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rləmənt] .
meeting of the Long Parliament .
会议 的 这 长的 议会 :
“在伊丽莎白女王统治时期到长期议会召开之间的这段时间里, 英国经历了前所未有的道德变革。

['ɪŋɡlənd] [br'keɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [wəz; wəz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] . " [
England became the people of a Book , and that Book was the Bible . " [
英格兰 成为 这 人们 的 一个 书 , 和 那 书 曾是 这 圣经 : " [
[wʌn]]
1]
1]
英国成为了《圣经》的子民。 [1]

[[wʌn]] [gri:n] , [[ɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)]] .
[**1] Green , Short History of the English People .**
[1] 绿色的 , 短的 历史 的 这 英语 人们 :
[1]格林, 《英国人民简史》。

[eɪ dɪ 'di:] [tu; tə] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [ðæt] ['æbsəlu:t] ['fɜ:nəs] [tu; tə] [hju:'mænəti] [ðə; ði]
Add to that personal appeal and that absolute fairness to humanity the
添加 到 那 个人的 上诉 和 那 绝对 公平 到 人类 这
['kɑ:nstənt] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [tu; tə] [ðə; ði] ['noʊblɜ:] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .
constant challenge of the Bible to the nobler elements of humanity .
持续的 挑战 的 这 圣经 到 这 更高贵 元素 的 人类 :
除此之外, 圣经还具有个人吸引力, 对人类绝对公平, 并且不断挑战人类更高尚的品质。

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['traɪfəlz] .
It never trifles .
它 绝不 琐事 :
它从不轻率行事。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪn] ['dedli] ['ɜːrniʃt] .
It is in deadly earnest .
它 是 在 致命 认真 .

这是生死攸关的事。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [meɪks] ['ɜːrniʃt] [men] .
And it makes earnest men .
和 它 制作 认真 男人 .

它造就了认真的人。

[ˈpraːbəbli] [wiː; wi] ['kænaːt] ['ɪləstreɪt] [ðæt] ['ɜːrniʃtnəs] [moːr] ['kliːrli] [ðæən; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]
Probably we cannot illustrate that earnestness more clearly than by a study of
大概 我们 不能 阐明 那 认真 更多的 清楚地 比 经过 一个 学习 的
[wʌn] ['elɪmənt] [ɪn][ˈpjʊrɪtən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
one element in Puritan history ,
一 元素 在 清教徒 历史 ,
或许, 要比研究清教徒历史上的一个事件更能清楚地说明这种认真态度了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfjuːzd] [ɪn] ['meni] [maɪndz] .
which is confused in many minds .
哪个 是 使困惑 在 许多 思想 .

很多人对此感到困惑。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [greɪt] [ænˈtæɡənɪzəm][ʌv; əv][ˈpjʊrɪtənɪzəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
It is the matter of the three great antagonisms of Puritanism in England and
它 是 这 事情 的 这 三 伟大的 对抗 的 清教主义 在 英格兰 和
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

这是英国和美国清教主义三大对立问题的问题。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ˈmoːrəl] ['traɪflə] .
They can never be understood by moral triflers .
他们 能 绝不 是 理解 经过 道德 小人物 .

那些道德败坏的人永远无法理解他们。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['moːrəli] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
They may not be approved by all the morally serious , but they will be
他们 可能 不是 是 得到正式认可的 经过 全部 这 道德上 严肃的 , 但 他们 将要 是
[ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
understood by them .
理解 经过 他们 .

这些做法或许不能得到所有道德高尚者的赞同, 但他们能够理解。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θriː] [maːrkt] [ænˈtæɡənɪzəm] ?
What are those three marked antagonisms ?
什么 是 那些 三 标记 对抗 ?

这三种显著的对立关系是什么?

[ðə; ðɪ][ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [tuː; tə][ˈpɑːpjələɪ] [frɪˈvɑːləti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪzər]
The antagonism to the stage , to popular frivolity , and to the pleasure
这 对抗 到 这 阶段 , 到 受欢迎的 轻浮 , 和 到 这 乐趣
[ˈsæbəθ] . [wʌn] .
Sabbath . 1 .
安息日 . 1 .

对舞台、大众的轻浮和享乐的安息日的敌视。1.

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['ɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ][hæd; həd][ðə; ðɪ][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] .
The early English stage had the approval of virtually all the people .
这 早期的 英语 阶段 有 这 赞同 的 几乎 全部 这 人们 .
早期英国舞台几乎得到了所有人的认可。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdraːməz][ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] .
There were few voices raised against the dramas of Shakespeare .
那里 是 很少 声音 提高 反对 这 电视剧 的 莎士比亚 .
很少有人反对莎士比亚的戏剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkliːvɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pʻjʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [gruː] [ˈgreɪtər] [æz; əz][ðə; ði]
But the cleavage between the Puritans and the stage grew greater as the
但 这 乳沟 之间 这 清教徒 和 这 阶段 生长 更大的 作为 这
[ˈjɪrɪz] [went] [ɑːn] .
years went on .
年 去 在 .

但随着时间的推移，清教徒与舞台之间的隔阂越来越大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈraɪətəs] [ɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] .
There were riotous excesses .
那里 是 暴乱的 过剩 .
当时发生了骚乱和过激行为。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈkɑːmədi] [ˈæftər] [ˈfeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredəbli] [ɡroʊs] .
The later comedy after Shakespeare was incredibly gross .
这 之后 喜剧 后 莎士比亚 曾是 难以置信 总的 .
莎士比亚之后的喜剧作品极其低俗。

[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [wɜːr; wər] [ˈjæləʊ] , [ðeɪ] [tʊːrnd] [nɑːt][ɑːn] [ɡreɪv] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
The tragedies were shallow , they turned not on grave scenes of conscience ,
这 悲剧 是 浅的 , 他们 转向 不是 在 严重 场景 的 良心 ,
这些悲剧很肤浅，它们并非围绕着严肃的良心事件展开。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪnˈtriːɡz] [ʌv; əv] [ˈɪnsest] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] .
but on common and cheap intrigues of incest and murder .
但 在 常见的 和 便宜的 阴谋 的 乱伦 和 谋杀 .
但都是些低俗的、廉价的乱伦和谋杀阴谋。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

" [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pʻjʊərɪtənz][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
" **the hatred of the Puritans for the stage was only the honest hatred of**
" 这 仇恨 的 这 清教徒 为了 这 阶段 曾是 仅有的 这 诚实的 仇恨 的
[ɡɑːd] - [fɪərɪŋ] [men] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [dɪˈprævəti] [prɪˈzentɪd] [ɪn][pooˈetɪk][ænd; ənd][drəˈmætɪk]
God - fearing men against the foulest depravity presented in poetic and dramatic
上帝 - 害怕 男人 反对 这 最卑鄙的 堕落 呈现 在 诗意的 和 戏剧性
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

“清教徒对舞台的憎恨，仅仅是敬畏上帝的人们对以诗歌和戏剧形式呈现的最卑劣堕落的真诚憎恨。”

" [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm]
" **The Bible was laying hold on the imagination of the people , making them**
" 这 圣经 曾是 躺下 抓住 在 这 想像力 的 这 人们 , 制作 他们
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

《圣经》深深吸引了人们的想象力，使他们变得严肃认真。

[ˈθɔ:tf(ə)l] , [prɪˈpeərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə]
thoughtful , preparing them for the struggle for liberty which was soon to
周到 , 准备 他们 为了 这 斗争 为了 自由 哪个 曾是 很快 到
[kʌm] .
come .
来 .

深思熟虑，让他们为即将到来的争取自由的斗争做好准备。

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [tu:] [ˈtraɪflɪŋ] [ɔ:r] [els] [tu:] [faʊl] .
The plays of the time seemed too trifling or else too foul .
这 演出 的 这 时间 似乎 也 琐事 或者 别的 也 犯规 .

当时的比赛要么显得太琐碎，要么显得太低俗。

[ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd]
The Puritans and the English people of the day were willing to be amused
这 清教徒 和 这 英语 人们 的 这 天 是 愿意的 到 是 觉得好笑
,
.
,

当时的清教徒和英国民众都乐于接受娱乐。

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [əˈmju:z] [ðem; ðəm] .
if the stage would amuse them .
如果 这 阶段 会 娱乐 他们 .

如果舞台表演能让他们开心的话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] , [ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .
They were willing to be taught , if the stage would teach them .
他们 是 愿意的 到 是 教授 , 如果 这 阶段 会 教 他们 .

如果舞台能够教会他们东西，他们就愿意接受教导。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd] [baɪ] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˈfaʊlnəs] ,
But they were not willing to be amused by vice and foulness ,
但 他们 是 不是 愿意的 到 是 觉得好笑 经过 副 和 纠缠 ,
.
但他们不愿以邪恶和污秽为乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ] [ˈletʃərəs] [ˈæktər] [hu:] [ˈpærətɪd]
and they were not willing to be taught by lecherous actors who parroted
和 他们 是 不是 愿意的 到 是 教授 经过 好色的 演员 WHO 鹦鹉学舌
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [lɪvd] [ˈfɪlði] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈɪnsest]
beautiful sentiments of virtue on the stage and lived filthy lives of incest
美丽的 情感 的 美德 在 这 阶段 和 居住地 污秽 生活 的 乱伦
[ænd; ənd] [eɪm] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] .
and shame off the stage .
和 耻辱 离开 这 阶段 .

他们不愿接受那些好色演员的教导，这些演员在舞台上鹦鹉学舌般地重复着美好的美德，而在舞台下却过着乱伦和耻辱的肮脏生活。

[laɪf] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] ,
Life had to be whole to the Puritan ,
生活 有 到 是 所有的 到 这 清教徒 ,

对清教徒来说，生活必须是完整的。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [men] .
as indeed it has to be to other thoughtful men .
作为 的确 它 有 到 是 到 其他 周到 男人 .

对于其他有思想的人来说，也必然如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
And the Bible taught him that .
和 这 圣经 教授 他 那 .

圣经教导了他这一点。

[hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][laɪf] ;
His concern was for the higher elements of life ;
他的 忧虑 曾是 为了 这 更高 元素 的 生活 ;

他关注的是生活中更高层次的事物；

[hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['wə:ðiə] ['vælju:z][ɪn][men] .
his appeal was to the worthier values in men .
他的 上诉 曾是 到 这 更值得 值 在 男人 .

他诉诸的是人性中更高尚的品质。

[ðə; ði][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['vɔ:lət(ə)l]
The concern of the stage of his day was for the more volatile
这 忧虑 的 这 阶段 的 他的 天 曾是 为了 这 更多的 易挥发的
['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][men] .
elements in men .
元素 在 男人 .

他所处的时代关注的是男性身上那些更易冲动的因素。

[ðə; ði][test][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] [kraʊdʒ] , ['eni] [kraʊdʒ] , [keɪm] [tu:; tə]
The test of a successful play was whether the crowds , any crowds , came to
这 测试 的 一个 成功的 玩 曾是 无论 这 人群 , 任何 人群 , 来了 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

衡量一部戏剧是否成功的标准是：是否有观众，哪怕只有一部分观众，来看这部戏剧。

[ænd; ænd][æz; əz]['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And as always happens when a man wants to catch the interest of a
和 作为 总是 发生 什么时候 一个 男人 想要 到 抓住 这 兴趣 的 一个
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

而当一个人想要吸引众人的注意力时，通常都会发生这样的事：

[ðə; ði][stɛɪdʒ] ['keɪtəd] [tu:; tə][ɪts] ['loʊɪst] ['ɪntrəsts] .
the stage catered to its lowest interests .
这 阶段 餐饮服务 到 它是 最低 兴趣 .

舞台迎合了低级趣味。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pʊrɪtən] [meɪd]
You can hardly read the story of the times without feeling that the Puritan made
你 能 几乎 读 这 故事 的 这 时代 没有 感觉 那 这 清教徒 制成
[noʊ] [mis'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
no mistake in his day .
不 错误 在 他的 天 .

读过那个时代的历史，你很难不觉得清教徒在当时的做法没有错。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] [hu:] [wʊd] [stænd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
He could not have been the thoughtful man who would stand strong in the
他 可以 不是 有 到过 这 周到 男人 WHO 会 站立 强的 在 这
['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ænd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf][ɑ:n] [ðɪs]
struggle for liberty on that side of the sea and the struggle for life on this
斗争 为了 自由 在 那 边 的 这 海 和 这 斗争 为了 生活 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðəʊt] [ə'pəʊzɪŋ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ænd][vaɪs] . [tu:'tu:] .
side of the sea without opposing trifling and vice . 2 .
边 的 这 海 没有 反对 琐事 和 副 : 2 .

他不可能是一个深思熟虑的人，既能在海那边争取自由的斗争中坚定立场，也能在这边争取生命的斗争中坚定立场，而
不反对琐碎和邪恶。2.

[ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['z:rli] ['pjʊrɪtən][tu;; tə]['pɑ:pjələɹ][frɪ'vɑ:ləti] [ni:dz] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði]
The antagonism of the early Puritan to popular frivolity needs to have the
这 对抗 的 这 早期的 清教徒 到 受欢迎的 轻浮 需求 到 有 这
[taɪmz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
times around it to be understood .
时代 大约 它 到 是 理解 :

要理解早期清教徒对大众轻浮行为的反感，需要将其置于当时的时代背景下。

[noʊ] [ɡreɪt] ['mu:vmənt] ['kæriz] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
No great movement carries everybody with it ,
不 伟大的 移动 携带 大家 和 它 ,

没有哪项伟大的运动能够带动所有人参与。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [saɪd] .
and while it is still struggling the majority will be on the opposing side .
和 尽管 它 是 仍然 挣扎 这 多数 将要 是 在 这 反对 边 .

尽管它仍在苦苦挣扎，但大多数人仍将站在反对派一边。

[waɪl] [ðə; ði]['ri:əl] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wəz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ʌnd] [mɔ:r]
While the real leadership of England was passing into the stronger and more
尽管 这 真实的 领导 的 英格兰 曾是 通过 进入 这 更强 和 更多的
['sɪrɪəs] [hændz][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][laɪf] [ɡru:] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
serious hands the artificial excesses of life grew strong on the people .
严肃的 双手 这 人造的 过剩 的 生活 生长 强的 在 这 人们 .

当英国真正的领导权移交给更强大、更稳重的人时，生活中人为的过度行为却在人们心中滋生蔓延。

" ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] [ænd; ʌnd] [ɛ'steɪts] ['mɔ:ɡɪdʒd] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [wer]
" Fortunes were being sunk and estates mortgaged in order that men should wear
" 财富 是 存在 沉没 和 庄园 抵押贷款 在 命令 那 男人 应该 穿
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ʌnd] [dres] [ɪn] ['kɒlərd] [sɪlks] . " [[wʌn]]
jewels and dress in colored silks . " [1]
珠宝 和 裙子 在 有色 帛 . " [1]

“为了让男人们佩戴珠宝、穿彩色丝绸，人们不惜倾家荡产、抵押房产。”[1]

[ɪn][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɡreɪv] ['hæf(ə)nəl] [ni:dz] [men] [pə'sɪstɪd] [ɪn][frɪ'vɑ:ləti] .
In the pressure of grave national needs men persisted in frivolity .
在 这 压力 的 严重 国家的 需求 男人 持续 在 轻浮 .

在国家危难之际，人们依然沉溺于轻浮享乐。

[ðə; ði] [tu:] ['reɪnɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜ:r; wər] ['drʌŋkənəs] [ænd; ʌnd] ['swerɪŋ] .
The two reigning vices were drunkenness and swearing .
这 二 统治 恶习 是 酒醉 和 咒骂 .

当时最盛行的两大恶习是酗酒和说脏话。

[ɪn][ðər; ðər] [kʌps] [men][wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊsɪst] [ɪn'di:snsɪz] .
In their cups men were guilty of the grossest indecencies .
在 他们的 杯子 男人 是 有罪的 的 这 最恶心的 不雅行为 .

男人们酒后犯下了极其下流的罪行。

['i:v(ə)n][ðər; ðər] [ˈlðərwaɪz] [ˈhɑ:rlməs] [spɔ:rts][wɜ:r; wər] [ɪn'deɪndʒərd] .
Even their otherwise harmless sports were endangered .
甚至 他们的 否则 无害 运动的 是 濒危 .

就连他们原本无害的运动也面临威胁。

[ðə; ði]['pɑ:pjələɹ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl]['dænsəz, 'dænsɪz] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['ri:əl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The popular notion of the May - pole dances misses the real point of the
这 受欢迎的 概念 的 这 可能 - 极 舞蹈 错过 这 真实的 观点 的 这
['pjʊrɪtən] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][aɪ 'ti:][ɪn][oʊld][ænd; ʌnd] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
Puritan opposition to it in Old and New England .
清教徒 反对 到 它 在 老的 和 新的 英格兰 .

人们对五月柱舞的普遍看法忽略了清教徒在旧英格兰和新英格兰反对这种舞蹈的真正原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈdʒʊʊviəl][aʊt] - [dɔːr] [ɪˈvent] .

It **was** **not** **an** **innocent** , **jovial** **out - door** **event** .
它 曾是 不是 一个 清白的 , 欢乐的 出去 - 门 事件 .

这并非一场轻松愉快的户外活动。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .

Once **it** **may** **have** **been** **that** .
一次 它 可能 有 到过 那 .

曾经或许是这样。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪt] [brɔːt] [ɪməˈræləti] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn]

Very often **it** **was** **only part** **of** **a** **day** **which** **brought** **immorality** **and** **vice in**
非常 经常 它 曾是 仅有的 部分 的 一个 天 哪个 带来 不道德 和 副 在

[ɪts] [treɪn] .

its train .
它是 火车 .

很多时候, 这只是一天中的一部分时间, 却带来了不道德和罪恶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [ˈpeɪɡənɪzəm] .

It **was** **part** **of** **a** **rural** **paganism** .
它 曾是 部分 的 一个 乡村的 异教 .

这是乡村异教信仰的一部分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɪnˈvɑːlvd] [sʌt] [greɪv] [ˈperɪlz] ,

Some **of** **the** **customs** **involved** **such** **grave** **perils** ,
一些 的 这 海关 涉及 这样的 严重 危险 ,

有些习俗涉及极其严重的危险,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,

with **their** **seclusion** **of** **young** **people** **from** **early** **dawn** **in** **the** **forests** ,
和 他们的 隔离 的 年轻的 人们 从 早期的 黎明 在 这 森林 ,

他们将年轻人从黎明开始就隐居在森林里,

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈpruːv] [aɪ ˈtiː] .

as **to** **make** **it** **impossible** **to** **approve** **it** .
作为 到 制作 它 不可能的 到 批准 它 .

以至于不可能批准。

[ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][set] [ðəmˈselvz] .

Over **against** **all** **these** **things** **the** **Puritans** **set** **themselves** .
超过 反对 全部 这些 事物 这 清教徒 放 他们自己 .

与所有这些规矩相反, 清教徒们给自己设定了目标。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðɪs] [səˈlemnəti] [tuː; tə][æn; ən][əbˈsɜːrd][lenkθ; lenθ] , [ˈdʒʌstəˈfaɪɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

Sometimes **they** **carried** **this** **solemnity** **to** **an** **absurd** **length** , **justifying** **it** **by**
有时 他们 携带 这 严肃 到 一个 荒诞 长度 , 证明其合理性 它 经过

[ˈskɪptʃər] [vəːsɪz] [ˈmɪsəˈplaɪd] .

Scripture **verses** **misapplied** .
圣经 诗句 误用 .

有时他们会把这种严肃性发挥到荒谬的地步, 并以错误引用的经文来为其辩护。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˈelɪɡənsɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [set][ðə; ði][pleɪn] [jeɪ] , [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,

Against **the** **affected** **elegancies** **of** **speech** **they** **set** **the** **plain** **yea** , **yea** **and** **nay** ,
反对 这 做作的 优雅 的 演讲 他们 放 这 清楚的 是的 , 是的 和 不 ,

[neɪ] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] .

nay **of** **Scripture** .
不 的 圣经 .

与矫揉造作的言辞相比, 他们用圣经中直白的“是, 是”和“否, 否”来表达反对意见。

[ɪn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [ðer; ðər][ˈhoʊmz] , [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [mɑ:rkt]
In their clothing , their homes , their churches , they , and in even more marked
在 他们的 衣服 , 他们的 房屋 , 他们的 教堂 , 他们 , 和 在 甚至 更多的 标记
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

在他们的衣着、他们的家、他们的教堂里，他们，而且在更显著的程度上，

[ðə; ði] ['kweɪkərs] , ['redʒɪstərd] [ðer; ðər] ['sɑ:ləm] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [frɪ'vɑ:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
the Quakers , registered their solemn protest against the frivolity of the times .
这 贵格会教徒 , 挂号的 他们的 庄严 反对 反对 这 轻浮 的 这 时代 .
贵格会教徒们对时代的轻浮风气表达了他们庄严的抗议。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tu:] [fɑ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðer; ðər] ['prəʊtest] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] .
If they went too far , it is certain their protest was needed .
如果 他们 去 也 远的 , 它 是 肯定 他们的 反对 曾是 需要 .

如果他们做得太过分了，那么他们的抗议无疑是必要的。

[mə'kɔ:lɪz] ['epɪgræm] [ɪz] [fə'mɪliər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] " [heɪtɪd] [ber] - ['beɪtɪŋ] , [nɑ:t] [br'kæz, br'kɔ:z]
Macaulay's epigram is familiar , that the Puritan " hated bear - baiting , not because
麦考利 警句 是 熟悉的 , 那 这 清教徒 " 憎恨 熊 - 诱饵 , 不是 因为
[aɪ 'ti:] [geɪv] [peɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [ber] ,
it gave pain to the bear ,
它 给予 疼痛 到 这 熊 ,

麦考利的这句警句很常见，清教徒“憎恨斗熊，不是因为它给熊带来痛苦，

[bʌt; bət] [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [geɪv] ['plezər] [tu;; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
but because it gave pleasure to the spectators .
但 因为 它 给予 乐趣 到 这 观众 .

但这是因为它可以给观众带来快乐。

" [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ;
" In so far as that is true , it is to the credit of the Puritan ;
" 在 所以 远的 作为 那 是 真的 , 它 是 到 这 信用 的 这 清教徒 ;
“如果这是真的，那便是清教徒的功劳；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [kæn; kən] [stænd][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [beɪt] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['hju:mən]
for the bear can stand the pain of being baited far better than human
为了 这 熊 能 站立 这 疼痛 的 存在 诱饵 远的 更好的 比 人类
[ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [stænd][ðə; ði] ['kɔ:rsnɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['beɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
nature can stand the coarsening effects of baiting him ,
自然 能 站立 这 粗化 效果 的 诱饵 他 ,
因为熊比人类更能忍受被诱饵引诱的痛苦，而人类的本性却难以承受诱饵带来的粗暴对待。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nəʊblə] [tu;; tə] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] [spɔ:rt] [ɑ:n] ['hju:mən] [graʊndz] [ðæn; ðən] [ɑ:n] ['æɪnɪm(ə)l]
and it is nobler to oppose such sport on human grounds than on animal
和 它 是 更高贵 到 反对 这样的 运动 在 人类 理由 比 在 动物
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

从人道主义的角度反对这种运动，比从动物的角度反对这种运动要高尚得多。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['epɪgræm] [ɪz] [mə'kɔ:lɪz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ]
But , of course , the epigram is Macaulay's , and must be read with
但 , 的 课程 , 这 警句 是 麦考利 , 和 必须 是 读 和
[kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n] .
qualification .
资格 .

当然，这句格言是麦考利的，必须加以限定地解读。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sez] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] [wɪ'dəʊt] ['epɪgræmz] ,
The fact is , and he says it often enough without epigrams ,
这 事实 是 , 和 他 说道 它 经常 足够的 没有 警句 ,
事实是, 他经常不加警句地强调这一点,

[ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [br'kʌm] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðɪs] [greɪv] , ['θɔ:tf(ə)l] [gru:p]
that the times had become trifling except as this grave , thoughtful group
那 这 时代 有 变得 琐事 除了 作为 这 严重 , 周到 团体
[ɪnfluənst] [ðem; ðəm] .
influenced them :
影响 他们 :
如果不是这个严肃而深思熟虑的群体影响了他们, 时代已经变得微不足道了。

[[wʌn]] [tri'veljən; -vil-] , [ɪŋglənd] [ʌndər][ðə; ði] ['stjʊt] , [pi:] . - . [θri:] .
[1] Trevelyan , England under the Stuarts , p . 66 . 3 .
[1] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 , p . - . 3 .
[1] 特里维廉, 《斯图亚特王朝统治下的英格兰》, 第 66.3 页。

[ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪriəs]
The attitude of the Puritans toward the Sabbath came from their serious
这 态度 的 这 清教徒 朝向 这 安息日 来了 从 他们的 严肃的
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
thought of the Bible :
想法 的 这 圣经 :
清教徒对安息日的态度源于他们对《圣经》的认真思考。

[p'jʊrɪtənɪzəm] [geɪv] [ɪŋglənd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'gen] [ænd; ənd][pla:ntɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][æn; ən]
Puritanism gave England the Sabbath again and planted it in America as an
清教主义 给予 英格兰 这 安息日 再次 和 已种植 它 在 美国 作为 一个
[ɪnsti'tu:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 :
清教主义使英国重新恢复了安息日, 并将其作为一种制度引入美国。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ði:z] [men] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Of course , these men learned all that they knew of it from the Bible .
的 课程 , 这些 男人 学习 全部 那 他们 知道 的 它 从 这 圣经 :
当然, 这些人对这一切的了解都来自《圣经》。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [mʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
From that day , in spite of much change in thought of it ,
从 那 天 , 在 尽管如此 的 很多 改变 在 想法 的 它 ,
从那天起, 尽管对此的看法发生了许多变化,

[ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['wɪlf] [ə'bju:zɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
English - speaking people have never been wilful abusers of the Sabbath .
英语 - 请讲 人们 有 绝不 到过 故意 施虐者 的 这 安息日 :
英语民族从来没有故意违反安息日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
But the condition in that day was very different .
但 这 状况 在 那 天 曾是 非常 不同的 :
但当时的情况却截然不同。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pa:rt][æz; əz][ðə; ði] ['sæbəθ] .
Most of the games were on the day set apart as the Sabbath .
最多 的 这 游戏 是 在 这 天 放 除 作为 这 安息日 :
大部分比赛都在安息日举行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] , [ber] - ['beɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
There were bull - baiting , bear - baiting , and football on Sunday .
那里 是 公牛 - 诱饵 ; 熊 - 诱饵 , 和 足球 在 星期日 :
星期天有斗牛、斗熊和足球比赛。

[ˈkælvɪn] [hɪm'self] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈboʊld] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [pɔr] [nɑ:ks] [ə'tendɪd]
Calvin himself , though not in England , bowled on Sunday , and poor Knox attended
加尔文 他自己 , 尽管 不是 在 英格兰 , 保龄球 在 星期日 , 和 贫穷的 诺克斯 参加
[fe'stɪvɪtɪ:z] [ðen] ,
festivities then ,
庆祝活动 然后 ,

加尔文本人虽然不在英国，但周日参加了保龄球比赛，可怜的诺克斯当时也参加了庆祝活动。

[ˈseɪɪŋ] [ˈɡrɪmli] [ðæt] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [raɪt] [ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [ɪz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
saying grimly that what little is right on week - days is not wrong on Sundays .
说 阴沉地 那 什么 小的 是 正确的 在 星期 - 天 是 不是 错误的 在 星期日 .

他语气沉重地说，平日里那些微不足道的正确之事，到了星期天就不一定是错的了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [θrɔŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] ,
After the service on Sunday morning the people thronged to the village green ,
后 这 服务 在 星期日 早晨 这 人们 熙熙攘攘 到 这 村庄 绿色的 ,
星期天早上礼拜结束后，人们涌向村里的绿地。

[wer] [eɪl] [flʊd] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dæns] [wʌz; wəz]
where ale flowed freely and games were played until the evening dance was
在哪里 麦芽酒 流动 自由 和 游戏 是 玩 直到 这 晚上 舞蹈 曾是
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

那里啤酒畅饮，游戏不断，直到晚上舞会开始。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk] - [deɪ] .
It was a work - day .
它 曾是 一个 工作 - 天 .

那天是工作日。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:rk][ˈæftər] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ænd; ənd]
Elizabeth issued a special injunction that people work after service on Sundays and
伊丽莎白 发布 一个 特别的 禁令 那 人们 工作 后 服务 在 星期日 和
[ˈhɑ:lədeɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
holidays if they wished to do so .
假期 如果 他们 希望 到 做 所以 .

伊丽莎白颁布了一项特别禁令，允许人们在周日和节假日礼拜结束后工作，如果他们愿意的话。

[ɪmpˈlɔɪəz] [wɜ:r; wər] [sə'steɪnd] [ɪn][ðər; ðər] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] [wɜ:rk] .
Employers were sustained in their demand for Sunday work .
雇主 是 持续 在 他们的 要求 为了 星期日 工作 .

雇主们对周日工作的需求依然存在。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [taɪm] [hu:] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [ˈsæbəθ] .
There are always people in every time who count that the ideal Sabbath .
那里 是 总是 人们 在 每一个 时间 WHO 数数 那 这 理想的 安息日 .

在任何时代，总有人认为安息日才是理想的安息日。

[ðə; ði][pɪˈʃʊərɪtənz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .
The Puritans found it when they appeared .
这 清教徒 成立 它 什么时候 他们 出现 .

清教徒出现时就发现了它。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
The English Reformation found it when it came .
这 英语 宗教改革 成立 它 什么时候 它 来了 .

英国宗教改革到来时，它恰好出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [æt; ət][ləst][ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [əbˈskjʊərəti] [ænd; ənd][leɪd]
And the Bible found it when at last it came out of obscurity and laid
和 这 圣经 成立 它 什么时候 在 最后的 它 来了 出去 的 朦胧 和 铺设
[ˈhoʊld][ɑ:n][ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
hold on national conditions .
抓住 在 国家的 状况 .

而当《圣经》最终走出默默无闻的境地，并与国家状况相契合时，它才真正找到了答案。

[wətˈevər] [ɪz][tu; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] ,
Whatever is to be said of other races ,
任何 是 到 是 说 的 其他 种族 ,
至于其他种族，暂且不论。

[ˈevri] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈjuəz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər]
every period of English - speaking history assures us that our moral power
每一个 时期 的 英语 - 请讲 历史 保证 我们 那 我们的 道德 力量
[ɪnˈkriːsɪz] [ɔːr] [ˈwiːkənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ɔːr][fɔːl][ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [ˈrevərəns] .
increases or weakens with the rise or fall of Sabbath reverence .
增加 或者 减弱 和 这 上升 或者 落下 的 安息日 尊敬 .

英语国家历史的每个时期都向我们证明，随着安息日敬畏之心的兴起或衰落，我们的道德力量也会增强或减弱。

[ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [sɔː] [ðæt] .
The Puritans saw that .
这 清教徒 锯 那 .
清教徒们看到了这一点。

[ðeɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)] [sɔː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstedi] ,
They saw , as many other thoughtful people saw , that the steady ,
他们 锯 , 作为 许多 其他 周到 人们 锯 , 那 这 稳定的 ,
他们和许多其他有思想的人一样，都看到了稳定的.....

[rɪˈpiːtɪd] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [geɪv] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnfluənsɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu; tə]
repeated observance of the Sabbath gave certain national influences a chance to
重复 观察 的 这 安息日 给予 肯定 国家的 影响 一个 机会 到
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

反复遵守安息日，使某些民族因素有机会发挥作用；

[rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪt] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈdaɪɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
reminded the nation of certain great underlying and undying principles ; in short ,
提醒 这 国家 的 肯定 伟大的 潜在的 和 不朽 原则 ; 在 短的 ,
[brɔːt] [gɔːd][ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [θɔːt] .
brought God into human thought .
带来 上帝 进入 人类 想法 .

它提醒国民一些伟大的、永恒的原则；简而言之，它将上帝带入了人类的思想中。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɔːr] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] .
The Sunday of pleasure or work could never accomplish that .
这 星期日 的 乐趣 或者 工作 可以 绝不 完成 那 .
无论是休闲娱乐还是辛勤工作的星期天，都无法达到这个目的。

[bəʊθ][æz; əz] [rɪˈlɪdʒənɪsts] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpeɪtriəts] , [æz; əz] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv]
Both as religionists and as patriots , as lovers of God and lovers of
两个都 作为 宗教人士 和 作为 爱国者 , 作为 恋人 的 上帝 和 恋人 的
[men] ,
men ,
男人 ,

既是宗教信徒，又是爱国者；既是爱上帝的人，又是爱世人的人。

[ðeɪ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['plezər] - ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] .
they opposed the pleasure - Sunday and held for the Sabbath .
他们 反对 这 乐趣 - 星期日 和 握住 为了 这 安息日 .

他们反对享乐星期日，坚持守安息日。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['mɔːrəl] [ə'piːl] [ʌv; əv]
But that comes around again to the saying that the persistent moral appeal of
但 那 来 大约 再次 到 这 说 那 这 执着的 道德 上诉 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ['gɪvz] [aɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
the Bible gives it inevitable influence on history .
这 圣经 给予 它 不可避免的 影响 在 历史 .

但这又回到了那句老话：圣经经久不衰的道德吸引力使其对历史产生了不可避免的影响。

[aɪ 'tiː]['sɛntəz, 'sɛnəz] [θɔːt] [ɑːn]['mɔːrəl] ['ɪʃuːz] .
It centers thought on moral issues .
它 中心 想法 在 道德 问题 .

它以道德问题为中心进行思考。

[aɪ 'tiː] [ˈtʃælɪndʒz] [men] [tuː; tə]['mɔːrəl] ['kɒmbæts] .
It challenges men to moral combats .
它 挑战 男人 到 道德 战斗 .

它向人们发起道德斗争。

[sʌt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [pər'sɪstəntli] ['wɜːrkiŋ] [ɪn][menz][maɪndz][ɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
Such a force persistently working in men's minds is irresistible .
这样的 一个 力量 持续地 在职的 在 男士 思想 是 无法抗拒 .

这种力量持续作用于人们的思想中，是不可抗拒的。

[aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] [ə'pəʊzd] ; [aɪ 'tiː][kæn; kən][ˈoʊnli][feɪl][baɪ] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] .
It cannot be opposed ; it can only fail by being neglected .
它 不能 是 反对 ; 它 能 仅有的 失败 经过 存在 被忽视的 .

它无法被反对；它只会因为被忽视而失败。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [æt; ət][wɜːrk] ['evriwɪər] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] -
And this is the force which has been steadily at work everywhere in English -
和 这 是 这 力量 哪个 有 到过 稳步 在 工作 到处 在 英语 -
['spiːkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜːrʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
speaking history since the King James version came to be .
请讲 历史 自从 这 国王 詹姆斯 版本 来了 到 是 .

自詹姆斯国王钦定版圣经问世以来，这种力量就一直在英语世界的各个角落持续发挥作用。

['lektʃər] ['vaɪ, 'viː]
LECTURE VI
演讲 六年级

第六讲

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
THE BIBLE IN THE LIFE OF TO - DAY
这 圣经 在 这 生活 的 到 - 天

圣经与当今生活

[ðɪs] ['lektʃər] [mʌst; məst] ['dɪfər] [æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] [frəm; frəm] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ 'tiː] .
THIS lecture must differ at two points from those which have preceded it .
这 演讲 必须 不同 在 二 积分 从 那些 哪个 有 之前 它 .

本次讲座与之前的讲座有两点不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lektʃərz] [hæv; həv] [delt] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][fækts] .
In the first place , the other lectures have dealt entirely with facts .
在 这 第一的 地方 , 这 其他 讲座 有 已处理 完全 和 事实 .

首先，其他讲座完全是关于事实的。

[ðɪs] [mʌst; məst] [di:l] [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][dʒʌdʒmənts] .

This must deal also with judgments .
这 必须 交易 还 和 判决 :

这其中也必然涉及判决。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈlektʃərz] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə]

In the earlier lectures we have avoided any consideration of what ought to

在 这 早些时候 讲座 我们 有 避免 任何 考虑 的 什么 应该 到

[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsentərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [əˈkɜ:r] .

have been and have centered our interest on what actually did occur .

有 到过 和 有 居中 我们的 兴趣 在 什么 实际上 做过 发生 :

在之前的讲座中，我们避免考虑应该发生什么，而是将注意力集中在实际发生的事情上。

[wi:; wi] [ɪˈspeʃəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈɑ:rgjumənt] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreɪ]

We especially avoided any argument based on a theory of the literary

我们 尤其 避免 任何 争论 基于 在 一个 理论 的 这 文学

[ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] [ɔ:r] [ˈlɪtəreɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

characteristics or literary influence of the Bible ,

特征 或者 文学 影响 的 这 圣经 :

我们尤其避免基于圣经的文学特征或文学影响理论的任何论点。

[bʌt; bət] [sɔ:t] [fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ɪkˈspleɪnd]

but sought first to find the facts and then to discover what explained

但 寻求 第一的 到 寻找 这 事实 和 然后 到 发现 什么 解释

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

但首先要找出事实，然后再找出解释这些事实的原因。

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn]

It might be very difficult to determine what is the actual place of the Bible in

它 可能 是 非常 难的 到 决定 什么 是 这 实际的 地方 的 这 圣经 在

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

the life of to - day .

这 生活 的 到 - 天 :

要确定《圣经》在当今生活中究竟占据什么地位，可能非常困难。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [fer] [ˈdʒʌdʒmənt] .

Perhaps it would be impossible to give a broad , fair judgment .

也许 它 会 是 不可能的 到 给 一个 广阔 , 公平的 判断 :

或许不可能做出全面、公正的判断。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [kwʌt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒeɪmzɪz] [deɪ] [dɪd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ ˈti:]

It is quite certain that the people of James's day did not realize the place it

它 是 相当 肯定 那 这 人们 的 詹姆斯的 天 做过 不是 意识到 这 地方 它

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .

was taking .

曾是 采取 :

可以肯定的是，詹姆斯时代的人们并没有意识到它所占据的地位。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ˌaɪ ˈti:][moʊst] [ˈɪnfluənst] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərlɪ]

It is equally certain that many of those whom it most influenced were entirely

它 是 同样地 肯定 那 许多 的 那些 谁 它 最多 影响 是 完全

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

unconscious of the fact .

无意识 的 这 事实 :

同样可以肯定的是，许多受其影响最大的人对此却完全没有意识到。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt]
It is only when we look back upon the scene that we discover the influence that
它是仅有的什么时候我们看后退之上这场景那我们发现这影响那

[wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ðəm; ðəm] .
was moving them .
曾是移动他们 .

只有当我们回顾当时的情景时，才能发现促使他们做出决定的因素。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈæktʃuəli] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
while it is difficult to say what the place of the Bible actually is in our own
尽管它是难的到说什么这地方的这圣经实际上是 在 我们的 自己的

[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

虽然很难说《圣经》在当今时代究竟处于什么地位，

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
the place it ought to have is easier to point out .
这地方它应该到有是更轻松到观点出去 .

它应该在的地方更容易指出。

[ðæt] [wɪl] [ɪnˈvɔːlv] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] ,
That will involve a study of the conditions of our times ,
那将要涉及一个学习的这状况的我们的时代 ,

这将涉及对我们时代状况的研究，

[wɪtʃ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
which suggest the need for its influence .
哪个建议这需要为了它是影响 .

这表明它需要发挥影响力。

[waɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdə] [ðə; ði][fæktz] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pæs]
While we must consider the facts , therefore , we will be compelled to pass
尽管我们必须考虑这事实 , 所以 , 我们将要是被迫到经过

[sʌm; səm][dʒʌdʒmənts][ˈɔːlsoʊ] ,
some judgments also ,
一些判决还 ,

因此，虽然我们 must 考虑事实，但我们也不得不做出一些判断。

[ænd; ənd] [ˈðerɪn] [ðɪs] [ˈlektʃər] [mʌst; məst] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and therein this lecture must differ from the others .
和其中这演讲必须不同从这其他的 .

因此，本次讲座必然与其他讲座有所不同。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [fækt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈlektʃərz] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ]
The second fact of difference is that while the earlier lectures have dealt with
这第二事实的不同之处是那尽管这早些时候讲座有已处理和

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
the King James version ,
这国王詹姆斯版本 ,

第二个不同之处在于，虽然之前的讲座讨论的是詹姆斯国王钦定版圣经，

[ðɪs] [mʌst; məst] [diːl] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
this must deal rather with the Bible .
这必须交易相当和这圣经 .

这肯定与《圣经》有关。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

For the King James version is not the Bible .
为了 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 这 圣经 .

因为钦定版圣经并不是圣经。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] ; [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈbaɪb(ə)] .

There are many versions ; there is but one Bible .
那里 是 许多 版本 ; 那里 是 但 一 圣经 .

圣经有很多版本，但圣经只有一本。

[wətˈevər] [ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveriəs] [tʌŋz] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪtˈself] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði]
Whatever the translators put into the various tongues , the Bible itself remains the
任何 这 译者 放 进入 这 各种各样的 舌头 , 这 圣经 本身 遗迹 这

same .
相同的 .

无论译者如何将圣经翻译成各种语言，圣经本身始终保持不变。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈvæljuːz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] ;

There are values in the new versions ;
那里 是 值 在 这 新的 版本 ;

新版本中蕴含着价值；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪtˈself] .

but they are simply the old value of the Bible itself .
但 他们 是 简单地 这 老的 价值 的 这 圣经 本身 .

但它们恰恰体现了圣经本身的古老价值观。

[əɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈmæksɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ŋjuːst] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈbaɪb(ə)] .

It is a familiar maxim that the newest version is the oldest Bible .
它 是 一个 熟悉的 格言 那 这 最新 版本 是 这 最老 圣经 .

众所周知，最新版本的圣经往往是最古老的版本。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] ;

We are not making the Bible up to date when we make a new version ;
我们 是 不是 制作 这 圣经 向上 到 日期 什么时候 我们 制作 一个 新的 版本 ;

我们制作新版本圣经并不是为了更新圣经；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [bæk][tuː; tə][ɪts] [deɪt] .

we are only getting back to its date .
我们 是 仅有的 获得 后退 到 它是 日期 .

我们现在才刚刚回到原来的日期。

[ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈraɪtɪŋz] [wʌt]
A revision in our day is the effort to take out of the original writings what
一个 修订 在 我们的 天 是 这 努力 到 拿 出去 的 这 原来的 著作 什么

[men][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv][pʊt][ɪn] ,

men of King James's day may have put in ,
男人 的 国王 詹姆斯的 天 可能 有 放 在 ,

如今的修订工作是指努力从原文中删除詹姆斯国王时代的人可能添加的内容。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] .

and give them so much the better chance .
和 给 他们 所以 很多 这 更好的 机会 .

并给予他们更好的机会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈvaɪzd] [ˈbaɪb(ə)] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .

There is no revised Bible ; there is only a revised version .
那里 是 不 修改 圣经 ; 那里 是 仅有的 一个 修改 版本 .

圣经没有修订版，只有修订版本。

[ˈriːdɜːz] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
Readers sometimes feel disturbed at what they consider the changes made in the
读者 有时 感觉 不安 在 什么 他们 考虑 这 变化 制成 在 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 :

读者有时会对他们认为圣经中所做的改动感到不安。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
The fact is , the revision which deserves the name is lessening the changes in the
这 事实 是 , 这 修订 哪个 值得 这 姓名 是 减少 这 变化 在 这
[ˈbaɪb(ə)] ;
Bible ;
圣经 ;

事实上，真正称得上是修订的，是减少了对圣经的改动；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][juː ˈes]
it is giving us the Bible as it actually was and taking from us
它 是 给予 我们 这 圣经 作为 它 实际上 曾是 和 采取 从 我们
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
elements which were not part of it .
元素 哪个 是 不是 部分 的 它 :

它向我们呈现的是圣经原本的样子，并剔除了那些原本不属于圣经的内容。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [stɔːz] , [huː] [dɪˈklerd] , [ɪn][æn; ən]
One can sympathize with the eloquent Dr . Storrs , who declared , in an
一 能 同情 和 这 雄辩 博士 : 斯托尔斯 , WHO 声明 , 在 一个
[əˈdres] [ɪn] - ,
address in 1879 ,
地址 在 - ,

人们可以理解雄辩的斯托尔斯博士的观点，他在1879年的一次演讲中宣称：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˈeni] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
that he was against any new version because of the history of the King
那 他 曾是 反对 任何 新的 版本 因为 的 这 历史 的 这 国王
[dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
James version ,
詹姆斯 版本 ,

他反对任何新版本，因为钦定版圣经的历史影响深远。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊk][wɪð; wɪθ] [ruːts] [ˈrʌnɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ˈspredɪŋ]
describing it as a great oak with roots running deep and branches spreading
描述 它 作为 一个 伟大的 橡木 和 根 跑步 深的 和 分支 传播
[waɪd] .
wide .
宽的 :

将其比作一棵根系深扎、枝繁叶茂的大橡树。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɑːdərn][ˈtuːlɪp] - [triː] .
He declared we were not ready to give it up for any modern tulip - tree .
他 声明 我们 是 不是 准备好 到 给 它 向上 为了 任何 现代的 郁金香 - 树 :
他宣称我们绝不会为了任何现代郁金香树而放弃它。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] [ˈɑːrgjʊmənt] .
There is something in that , though such figures are not always good argument .
那里 是 某物 在 那 , 尽管 这样的 数据 是 不是 总是 好的 争论 :
这其中确实有一些道理，但这类数据并不总是很好的论据。

[jet] [ðə; ði][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈeni] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [brɪˈɑːnd] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .
Yet the value to any book of a worthy translation is beyond calculation .
然而 这 价值 到 任何 书 的 一个 值得 翻译 是 超过 计算 :

然而，一部优秀译作对任何书籍的价值都是无法估量的。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['lɪtərəri] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ɪz] [fə'mɪliə]

The outstanding literary illustration of that fact is familiar .
这 杰出的 文学 插图 的 那 事实 是 熟悉的 .

对此现象的杰出文学例证我们耳熟能详。

[ðə; ði][ˈruːbi,jɑ:t, -bai-][ʌv; əv][ˈoʊmə:r] [kaɪˈɑ:m] [leɪ] [ɪn] [ˈpɜ:rʒn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ɪn]

The Rubaiyat of Omar Khayyam lay in Persian literature and in
这 鲁拜集 的 奥马尔 海亚姆 躺 在 波斯语 文学 和 在
[ˈdɪfrənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [fɪts'dʒerəld] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld]
different English translations long before Fitzgerald made it a household
不同的 英语 翻译 长的 前 菲茨杰拉德 制成 它 一个 家庭

[ˈklæsɪk] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l]

classic for literary people .
经典的 为了 文学 人们 .

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》早在菲茨杰拉德将其变成文学爱好者的家喻户晓的经典之前，就已经存在于波斯文学中，并有不同的英文译本。

[ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][juːˈes][ɪn] [mɔːr] [mɑːrkt] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The translator made the book for us in more marked way than the
这 翻译 制成 这 书 为了 我们 在 更多的 标记 方式 比 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] [dɪd] .
original writer did .
原来的 作家 做过 .

译者赋予了这本书比原作者更鲜明的特色。

[ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

In somewhat the same way the King James version gave to the English - speaking
在 有些 这 相同的 方式 这 国王 詹姆斯 版本 给予 到 这 英语 - 请讲
[ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
people the Bible ;
人们 这 圣经 ;

某种程度上，詹姆斯国王钦定版圣经将《圣经》带给了英语国家的人民；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs]

and no other version has taken its place .
和 不 其他 版本 有 已采取 它是 地方 .

目前还没有其他版本能够取代它。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mɪˈsteɪkən] [muːv] ['nɪrli] [ˈfɔːrti] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] ,

Yet that was not a mistaken move nearly forty years ago ,
然而 那 曾是 不是 一个 错误 移动 几乎 四十 年 前 ,
然而，近四十年前的那个举动并非错误之举。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪkən]

when the revision of the King James version was proposed and undertaken .
什么时候 这 修订 的 这 国王 詹姆斯 版本 曾是 建议的 和 已 .

当时提议并着手修订詹姆斯国王钦定版圣经。

['θɜːrti] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] (-) [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ˌɔːrdn'eri] [kɔːl][ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd]

Thirty years ago (1881) it was completed in what we ordinarily call the Revised
三十 年 前 (-) 它 曾是 完全的 在 什么 我们 按说 称呼 这 修改
[ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
Version ,
版本 ,

三十年前（1881年），它以我们通常所说的修订版完成。

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] (-) [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [əˈpɪrɪd]

and ten years ago (1901) the American form of that Revised Version appeared .
和 十 年 前 (-) 这 美国人 形式 的 那 修改 版本 出现 .

十年前（1901年），该修订版的美国版本问世。

[fju:] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] [pruːv] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n]
Few things could more definitely prove the accepted place of the King James version
很少 事物 可以 更多的 确实 证明 这 公认 地方 的 这 国王 詹姆斯 版本
[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [les] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n]
than the fact that we seem to hear less to - day of the Revised Version
比 这 事实 那 我们 似乎 到 听到 较少的 到 - 天 的 这 修改 版本
[ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ,
than we used to hear ,
比 我们 用过的 到 听到 ,
没有什么比如今我们听到修订版圣经的声音比过去少了, 更能证明钦定版圣经的公认地位了。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而那,
[waɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ðə; ði][best] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ɪts]
while the American Revised Version is incomparably the best in existence in its
尽管 这 美国人 修改 版本 是 无与伦比 这 最好的 在 存在 在 它是
[rɪˈprəʊdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
reproduction of the original ,
生殖 的 这 原来的 ,
虽然美国修订版在还原原著方面是无可比拟的最佳版本,

[ˈiːv(ə)n][aɪ ˈtiː] [meɪks] [wei] [ˈsləʊli] .
even it makes way slowly .
甚至 它 制作 方式 缓慢地 .
即使它进展缓慢。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈkraʊdɪd] [ɔːl][ɪts] [kəmˈpetətərz] [ɔːf][ðə; ði]
In less than forty years the King James version crowded all its competitors off the
在 较少的 比 四十 年 这 国王 詹姆斯 版本 挤 全部它是 竞争对手 离开 这
[fiːld] .
field .
场地 .
不到四十年, 钦定版圣经就将所有竞争对手挤出了市场。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [hæz; hæz][nɑːt] [əˈpriːjəbli] [əˈfektɪd] [ðə; ði]
The presence of the Revised Version of 1881 has not appreciably affected the
这 在场 的 这 修改 版本 的 - 有 不是 明显地 做作的 这
[ˈseɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
sales or the demand for the King James version .
销售量 或者 这 要求 为了 这 国王 詹姆斯 版本 .
1881 年修订版的出现并没有对钦定版圣经的销量或需求产生明显影响。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvɪʒənz] [stænd][æz; əz]
In the minds of most people the English and the American revisions stand as
在 这 思想 的 最多 人们 这 英语 和 这 美国人 修订 站立 作为
[ˈædmərəb(ə)] [ˈkɒmentərɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
admirable commentaries on the King James version .
令人钦佩的 评论 在 这 国王 詹姆斯 版本 .
在大多数人看来, 英美修订版是对詹姆斯国王钦定版圣经的出色评注。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [werˈɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [feɪld] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
If one wishes to know wherein the King James version failed of representing the
如果 一 愿望 到 知道 其中 这 国王 詹姆斯 版本 失败的 的 代表 这
[əˈrɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,
如果想知道钦定版圣经在哪些方面未能忠实地还原原文,

[hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ['betər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ðæən; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['hʌmbər] [ʌv; əv]
he will learn it better from those versions than from any number of
他 将要 学习 它 更好的 从 那些 版本 比 从 任何 数字 的
[ˈkɒmentərɪz] ;
commentaries ;
评论 ;

他从这些版本中学到的东西，比从任何数量的注释中学到的东西都要多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)nz][hæz; hæz]
but the number of those to whom one or other of the versions has
但 这 数字 的 那些 到 谁 一 或者 其他 的 这 版本 有
[sə'plæntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
supplanted the King James version is not so large as might have been expected .
取代 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 所以 大的 作为 可能 有 到过 预期的 .

但是，用其他译本取代詹姆斯国王钦定版圣经的人数并没有预期的那么多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlɪ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
There were several reasons for a new English version of the Bible .
那里 是 一些 原因 为了 一个 新的 英语 版本 的 这 圣经 .
推出新版英文圣经的原因有很多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [ɪn'dɪɡnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜ:rʒ(ə)n] .
It was , of course , no indignity to the King James version .
它 曾是 , 的 课程 , 不 侮辱 到 这 国王 詹姆斯 版本 .
这当然不是对钦定版圣经的侮辱。

[ðoʊz] [trænz'leɪtəz] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)]['vɜ:rʒ(ə)n]
Those translators frankly said that they had no hope to make a final version
那些 译者 坦率地说 说 那 他们 有 不 希望 到 制作 一个 最终的 版本
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] .
of the Scriptures .
的 这 经文 .

这些译者坦言，他们不抱希望完成圣经的最终译本。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ɪn] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɡroʊn]
It would be very strange if in three hundred years language should not have grown
它 会 是 非常 奇怪的 如果 在 三 百 年 语言 应该 不是 有 生长
[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,
by reason of the necessities of the race that used it ,
经过 原因 的 这 必需品 的 这 种族 那 用过的 它 ,
如果三百年来语言没有因为使用它的种族的需要而发展壮大，那才真是奇怪。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [bi:; bi] [ʌʊt'ɡroʊn] .
so that at some points a book might be outgrown .
所以 那 在 一些 积分 一个 书 可能 是 长大了就不合适了 .
所以，有时候一本书可能会过时。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['lektʃər] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
In another lecture it has been intimated that the English Bible , by reason of its
在 其他 演讲 它 有 到过 暗示 那 这 英语 圣经 , 经过 原因 的 它是
['kɑ:nstənt] [ju:z] ,
constant use ,
持续的 使用 ,

在另一次讲座中，有人暗示，由于英文圣经的不断使用，

[hæz; hæz] [tendɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ænd; ənd][kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .
has tended to fix and confirm the English language .
有 倾向于 到 使固定 和 确认 这 英语 语言 .
倾向于修正和确认英语语言。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [bʊk] , [nɔːr] ['eni] [set][ʌv; əv] [bʊks] , [kʊd; kəd] [kən'faɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʌŋ] .
But no one book , nor any set of books , could confine a living tongue .
但 不 一 书 , 也不 任何 放 的 图书 , 可以 局限 一个 活的 舌头 .

但是, 没有任何一本书, 或者任何一套书, 能够限制一种鲜活的语言。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [gɪv] [ˈvæljuː][tuː; tə] [ðiːz] [tuː]
Some of the reasons for a new version which give value to these two
一些 的 这 原因 为了 一个 新的 版本 哪个 给 价值 到 这些 二
[riˈvɪʒənz] [meɪ] [biː; bi] ['men](ə)nd] . [wʌn] .
revisions may be mentioned . 1 .
修订 可能 是 提及 . 1 .

提出新版本的一些原因, 可以说明这两个修订的价值所在。1.

[ðʊʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['renəsɑːns] ,
Though the King James version was made just after the literary renaissance ,
尽管 这 国王 詹姆斯 版本 曾是 制成 只是 后 这 文学 复兴 ,
虽然钦定版圣经是在文学复兴之后不久写成的,

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['lɜːrniŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
the classical learning of to - day is far in advance of that day .
这 古典 学习 的 到 - 天 是 远的 在 进步 的 那 天 .
当今的古典学问远远领先于那个时代。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][juːz][ʌv; əv] [tensɪz] [ænd; ənd][vəːbz] [ɪn]
The King James version is occasionally defective in its use of tenses and verbs in
这 国王 詹姆斯 版本 是 偶尔 有缺陷的 在 它是 使用 的 时态 和 动词 在
[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] .
the Greek and also in the Hebrew .
这 希腊语 和 还 在 这 希伯来语 .

钦定版圣经在希腊语和希伯来语的时态和动词使用上偶尔会出现错误。

[wiː; wi][hæv; həv] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [s'kɒləz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)] [mɔːr] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [riːprəˈduːs]
We have Greek and Hebrew scholars who are able more exactly to reproduce
我们 有 希腊语 和 希伯来语 学者们 WHO 是 有能力的 更多的 确切地 到 复制
[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] ['miːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] .
in English the meaning of the original .
在 英语 这 意义 的 这 原来的 .

我们有精通希腊语和希伯来语的学者, 他们能够更准确地用英语再现原文的含义。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][naːt][sʊʊ] . [tuː'tuː] .
It would be strange if that were not so . 2 .
它 会 是 奇怪的 如果 那 是 不是 所以 . 2 .
如果不是这样, 那才奇怪呢。2.

[ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'klʌvərɪz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkəl]
Then there have been new and important discoveries of Biblical
然后 那里 有 到过 新的 和 重要的 发现 的 圣经
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [deɪt] ['ɜːrliər] [ɪn] ['krɪst(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] ['eni] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz]
literature which date earlier in Christian history than any our fathers
文学 哪个 日期 早些时候 在 基督教 历史 比 任何 我们的 父亲们
[nuː] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] .
knew three hundred years ago .
知道 三 百 年 前 .

此外, 还有一些新的、重要的圣经文献发现, 其年代比我们父辈三百年前所知的任何圣经文献都要早, 更早于基督教历史。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðoʊz] [ˈɜːrliər] [dɪsˈkʌvərɪz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt][ə; eɪ] [freɪz] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər]
In some instances those earlier discoveries have shown that a phrase here or there
在 一些 实例 那些 早些时候 发现 有 所示 那 一个 短语 这里 或者 那里
[hæz; həz] [bɪn] ['rɔːŋli] [ɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] .
has been wrongly introduced into the text .
有 到过 错 介绍 进入 这 文本 .

在某些情况下，早期的发现表明，文本中错误地引入了一两个短语。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [maːrkt] ['ɪnstəns] [wer] [ə; eɪ] [freɪz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈvaɪzər]
There has been no marked instance where a phrase was added by the revisers
那里 有 到过 不 标记 实例 在哪里 一个 短语 曾是 额外 经过 这 修订者
;
;
;

没有明显的证据表明修订者添加了任何短语；

[ðæt][ɪz] , [ə; eɪ] [freɪz] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈpleɪst] .
that is , a phrase dropped out of the original and now replaced .
那 是 , 一个 短语 掉落 出去 的 这 原来的 和 现在 替换 .

也就是说，原文中删去了某个短语，现在被替换掉了。

[wʌn] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
One illustration of the omission of a phrase will be enough .
一 插图 的 这 省略 的 一个 短语 将要 是 足够的 .

举一个省略短语的例子就足够了。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪ][dʒɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [vɜːrs] [rɪːdz] :
In the fifth chapter of I John the seventh verse reads :
在 这 第五 章 的 我 约翰 这 第七 诗 阅读 :

约翰一书第五章第七节写道：

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ðæt] [ber] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði][wɜːrd] ,
" **For there are three that bear record in heaven , the Father , the Word ,**
" 为了 那里 是 三 那 熊 记录 在 天堂 , 这 父亲 , 这 单词 ,
因为在天上作见证的有三位：父、道、圣灵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] .
and the Holy Ghost , and these three are one .
和 这 圣 鬼 , 和 这些 三 是 一 .

圣灵，这三位一体。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][aɪ ˈtiː][ɪz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,
" **In the revised versions it is omitted ,**
" 在 这 修改 版本 它 是 省略 ,

“在修订版中已省略。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ['raɪtɪŋ] .
because it seems quite certain that it was not in the original writing .
因为 它 似乎 相当 肯定 那 它 曾是 不是 在 这 原来的 写作 .

因为几乎可以肯定，原文中并没有这个内容。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈɔːltər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['skɪrɪptʃər] .
It does not at all alter the meaning of Scripture .
它 做 不是 在 全部 改变 这 意义 的 圣经 .

这丝毫不会改变圣经的含义。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mænjʊskɪrɪpts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
While it appears in most of the best manuscripts which were available for the
尽管 它 出现 在 最多 的 这 最好的 手稿 哪个 是 可用的 为了 这
[kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] ,
King James translators ,
国王 詹姆斯 译者 ,

虽然它出现在大多数可供詹姆斯国王钦定版译者使用的最佳手稿中，

[ˈɜːrliər] [ˈmænjʊskɹɪpts] [faʊnd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈrɪt(ə)n]
earlier manuscripts found since that time have shown that it was formerly written
早些时候 手稿 成立 自从 那 时间 有 所示 那 它 曾是 以前 书面
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡlɑːs] ,
at the side as a gloss ,
在 这 边 作为 一个 光泽 ,

此后发现的早期手稿表明，它原本是作为注释写在旁边的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm][trænˈskraɪbər][set][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪtˈself] .
and was by some transcriber set over in the text itself .
和 曾是 经过 一些 转录员 放 超过 在 这 文本 本身 .
并且是被某个转录者添加到文本本身的。

[ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The process of making the early manuscripts shows how easily that could have
这 过程 的 制作 这 早期的 手稿 演出 如何 容易地 那 可以 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

早期手稿的制作过程表明，这种情况很容易发生。

[let] [juː ˈes] [səˈpoʊz] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmænjʊskɹɪpts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ]
Let us suppose that two or three manuscripts were being made at once by
让 我们 认为 那 二 或者 三 手稿 是 存在 制成 在 一次 经过
[ˈdɪfrənt] [ˈkɑːpɪsts] .
different copyists .
不同的 抄写员 .

假设两到三份手稿是由不同的抄写员同时制作的。

[wʌn] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ; [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊt] .
One was set to read the original ; as he read , the others wrote .
一 曾是 放 到 读 这 原来的 ; 作为 他 读 , 这 其他的 写道 .

其中一人负责阅读原文；在他阅读时，其他人负责记录。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðɪs] [ˈmɑːrdʒɪn(ə)] [ˈrefrəns] [æz; əz]
It would be easy to suppose that he might read this marginal reference as
它 会 是 简单的 到 认为 那 他 可能 读 这 边缘 参考 作为
[ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][tekst] ,
a suitable commentary on the text ,
一个 合适的 评论 在 这 文本 ,

人们很容易认为他会将这段旁注解读为对正文的恰当评注。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][tekst] .
and that one or more of the writers could have written it in the text .
和 那 一 或者 更多的 的 这 作家 可以 有 书面 它 在 这 文本 .

而且，其中一位或多位作者可能在文本中写下了这句话。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈhæpən] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːpɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [wer] [aɪ ˈtiː] [stʊd] ,
It could easily happen also that a copyist , even seeing where it stood ,
它 可以 容易地 发生 还 那 一个 抄写员 , 甚至 看到 在哪里 它 站立 ,

即使抄袭者看到了抄袭的现状，也很容易发生这种情况。

[maɪt] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkɑːpɪst] ,
might suppose it had been omitted by the earlier copyist ,
可能 认为 它 有 到过 省略 经过 这 早些时候 抄写员 ,

或许可以认为这是早期抄写员遗漏的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] .
and that he had completed his work by putting it on the margin .
和 那 他 有 完全的 他的 工作 经过 推杆 它 在 这 利润 .

他把作品写在了书页边缘，完成了他的工作。

[soʊ][ðə; ði][nekst][ˈkɑːpiɪst] [wɒd] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tekst] .

So the next copyist would put it into his own text .
所以 这 下一个 抄写员 会 放 它 进入 他的 自己的 文本 .

所以下一个抄写员就会把它加入到他自己的文本中。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈredɪli] [bɪˈklʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [fɔːrm] .

Once in a manuscript , it would readily become part of the accepted form .
一次 在 一个 手稿 , 它 会 容易 变得 部分 的 这 公认 形式 .

一旦写入稿件，它就会很容易成为最终定稿的一部分。

[disˈklʌvəɪz] [ðæt] [brɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈvæljuː][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][æŋ; ən]

Discoveries that bring that sort of thing to light are of value in giving us an
发现 那 带来 那 种类 的 事物 到 光 是 的 价值 在 给予 我们 一个
[ˈækjərət] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈbaɪb(ə)l] . [θriː] .

accurate version of the original Bible . 3 .
准确的 版本 的 这 原来的 圣经 . 3 .

揭示这类事情的发现对于我们获得准确的圣经原文版本具有重要价值。3.

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ənd] [ɑːbsəˈliːt] [freɪzɪz] .

Then there are in our King James version a few archaic and obsolete phrases .
然后 那里 是 在 我们的 国王 詹姆斯 版本 一个 很少 古老的 和 过时的 短语 .

此外，我们的钦定版圣经中还有一些古老过时的短语。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We have already spoken of them .
我们 有 已经 说 的 他们 .

我们之前已经讨论过这些问题了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] .

Most of them have been avoided in the revised versions .
最多 的 他们 有 到过 避免 在 这 修改 版本 .

修订版中大部分内容都已避免。

[ðə; ði] [ˈnuːtər] [pəˈzesɪv] [ˈproʊnaʊn] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn] .

The neuter possessive pronoun , for example , has been put in .
这 中性 所有格 代词 , 为了 例子 , 有 到过 放 在 .

例如，已插入中性所有格代词。

[ˈæɪm(ə)l] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈklærɪfaɪd] , [ɑːbsəˈliːt] [ɪkˈspreʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [mɔːr]

Animal names have been clarified , obsolete expressions have been replaced by more
动物 姓名 有 到过 澄清 , 过时的 表达式 有 到过 替换 经过 更多的

[fəˈmɪliər] [wʌnz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . [fɔːr] .

familiar ones , and so on . 4 .
熟悉的 一个 , 和 所以 在 . 4 .

动物名称已得到澄清，过时的表达方式已被更熟悉的表达方式所取代，等等。4.

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈækjərəsiːz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n] .

Then there were certain inaccuracies in the King James version .
然后 那里 是 肯定 不准确之处 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

此外，钦定版圣经中也存在一些不准确之处。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [fəˈmɪliər] [ðæt] [ðeɪ] [trænzˈlɪtəreɪtɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel]

The fact is familiar that they transliterated certain words which they could not well
这 事实 是 熟悉的 那 他们 音译 肯定 字 哪个 他们 可以 不是 出色地
[trænzˈleɪt] .

translate .
翻译 .

众所周知，他们对一些无法准确翻译的词语进行了音译。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ˈfɑːrðər] [stɪl] .

In the revised versions that has been carried farther still .
在 这 修改 版本 那 有 到过 携带 更远 仍然 .

在修订版中，这一做法得到了进一步发展。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [hel] " [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]
The words which they translated " hell " have been put back into their
这 字 哪个 他们 翻译 " 地狱 " 有 到过 放 后退 进入 他们的
['hi:bru:] [ænd; ənd] [gri:k] [ɪk'wɪvələnts] ,
Hebrew and Greek equivalents ,
希伯来语 和 希腊语 等价物 ,
他们翻译成“地狱”的那些词，已被还原成对应的希伯来语和希腊语。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz] ['ʃi:əul] [ænd; ənd]['heɪdi:z] .
and appear as Sheol and Hades .
和 出现 作为 阴间 和 哈迪斯 .
并以阴间和冥界的形象出现。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['testəmənt] [wɜ:rd] , ['ɑ:ʃə,rɑ:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Another instance is that of an Old Testament word , Asherah , which was
其他 实例 是 那 的 一个 老的 遗嘱 单词 , 阿舍拉 , 哪个 曾是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɔ:lweɪz] " [groʊv] ,
translated always " grove ,
翻译 总是 " 树林 ,
另一个例子是旧约中的一个词 Asherah，它总是被翻译成“树林”。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['wɜ:ɾɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:ɾli] ['enəmi]
" **and was used to describe the object of worship of the early enemies**
" 和 曾是 用过的 到 描述 这 目的 的 崇拜 的 这 早期的 敌人
[ʌv; əv] ['ɪzɾiəl] .
of Israel .
的 以色列 .
“并被用来描述以色列早期敌人的崇拜对象。

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][fækt] ,
The translation does not quite represent the fact ,
这 翻译 做 不是 相当 代表 这 事实 ,
翻译未能完全反映事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vaɪzər] [hæv; həv] [ðerfɔ:r] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][oʊld] ['hi:bru:] [wɜ:rd] ['ɑ:ʃə,rɑ:] .
and the revisers have therefore replaced the old Hebrew word Asherah .
和 这 修订者 有 所以 替换 这 老的 希伯来语 单词 阿舍拉 .
因此，修订者们替换了古希伯来语单词 Asherah。

[ðə; ði][trænz,lɪtə'reɪʃn; træns,lɪtə'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜ:rʒ(ə)n][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]
The transliterations of the King James version have not been changed into
这 音译 的 这 国王 詹姆斯 版本 有 不是 到过 已更改 进入
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
translations .
翻译 .
钦定版圣经的音译并未被翻译成其他语言。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][trænz,lɪtə'reɪʃn; træns,lɪtə'reɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst]
Instead , the number of transliterations has been increased in the interest
反而 , 这 数字 的 音译 有 到过 增加 在 这 兴趣
[ʌv; əv] ['ækjərəsɪ] .
of accuracy .
的 准确性 .
相反，为了保证准确性，音译的数量有所增加。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wʌn] [maɪt] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vɜ:rsli] ['krɪtɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'vaɪzər] .
At one point one might incline to be adversely critical of the American revisers .
在 一 观点 一 可能 倾斜 到 是 不利地 批判的 的 这 美国人 修订者 .
在某些时候，人们可能会倾向于对美国修订者持批评态度。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trænzˈlɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːrd][dʒəˈhoʊvə] ;
They have transliterated the Hebrew word Jehovah ;
他们 有 音译 这 希伯来语 单词 耶和華 ；

他们将希伯来语“耶和華”音译成了其他词语；

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [saɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [wer] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [ˈdɪfər] .
so they have taken sides in a controversy where scholars have room to differ .
所以 他们 有 已采取 侧面 在 一个 争议 在哪里 学者们 有 房间 到 不同 ；

因此，他们在学者们本可以持有不同意见的争议中选边站队。

[ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
The version would have gained in strength if it had retained the dignified
这 版本 会 有 获得 在 力量 如果 它 有 保留 这 凝重
[ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)] [wɜːrd] " [ˈlɔːrd] ,
and noble word " Lord ,
和 高贵 单词 " 主 ；

如果保留“主啊”这个庄严高贵的词语，这个版本会更有力量。

" [wɪtʃ] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɡɑːd][æz; əz]
" which comes as near representing the idea of the Hebrew word for God as
" 哪个 来 作为 靠近 代表 这 主意 的 这 希伯来语 单词 为了 上帝 作为
[eni] [wɜːrd][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
any word we could find .
任何 单词 我们 可以 寻找 ；

“这与我们能找到的任何词语都最接近希伯来语中‘上帝’一词的含义。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][hæz; həz]
It must be added that the English of neither of our new versions has
它 必须 是 额外 那 这 英语 的 两者都不 的 我们的 新的 版本 有
[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ænd; ænd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
the rhythm and movement of the old version .
这 韵律 和 移动 的 这 老的 版本 ；

必须补充的是，我们两个新版本的英文都没有旧版本的韵律和节奏。

[ðæt] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ænd]
That is partly because we are so accustomed to the old expressions and
那 是 部分 因为 我们 是 所以 习惯 到 这 老的 表达式 和
[nuː] [wʌnz] [straɪk] [ðə; ði] [ɪr] [ʌnˈplezntli] .
new ones strike the ear unpleasantly .
新的 一个 罢工 这 耳朵 令人不快的 ；

部分原因是我们已经习惯了旧的表达方式，新的表达方式听起来不太舒服。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ˈdɪfər] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
In any case , the versions differ plainly in their English .
在 任何 案件 ， 这 版本 不同 显然 在 他们的 英语 ；

总之，这些版本在英文表达上存在明显差异。

[aɪˈtiː] [siːmz] [moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][jæl; ʃəl][ˈevər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri]
It seems most unlikely that either of these versions shall ever have the literary
它 似乎 最多 不太可能 那 任何一个 的 这些 版本 将 曾经 有 这 文学
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
influence of the King James ,
影响 的 这 国王 詹姆斯 ；

这两个版本似乎都不太可能达到詹姆斯国王钦定版圣经的文学影响力。

[ðoʊ] [ˈeni] [mæn] [huː] [wɪl] [ˈprɑːfəsai] [əˈbaʊt] , [ðæt] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
though any man who will prophesy about , that affects a wisdom which he
尽管 任何 男人 WHO 将要 预言 关于 ， 那 影响 一个 智慧 哪个 他
[hæz; həz][nɑːt] .
has not .
有 不是 ；

任何妄称预言的人，都是装出一副自己并不具备的智慧。

[ði:z] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['difərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['lektʃər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌnz]
These , then , are the two differences between this lecture and the preceding ones
这些 , 然后 , 是 这 二 差异 之间 这 演讲 和 这 前 一个
,
:
:

那么，这就是本次讲座与前几次讲座的两个不同之处。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [wi:; wi][jæl; jəl] [di:l] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒmənts][æz; əz] [wel] [æz; əz][fæktɪs] ,
that in this lecture we shall deal with judgments as well as facts ,
那 在 这 演讲 我们 将 交易 和 判决 作为 出色地 作为 事实 ,
本次讲座我们将探讨判断以及事实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ]
and that we shall deal with the Bible of to - day rather than the King
和 那 我们 将 交易 和 这 圣经 的 到 - 天 相当 比 这 国王
[dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
James version .
詹姆斯 版本 .

而且我们将使用现代圣经，而不是钦定版圣经。

['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Passing to the heart of the subject ,
通过 到 这 心 的 这 主题 ,
直入主题核心，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɪrɪz] [æt; ət][wʌnz] ['weðər] [ðə; ði]['baɪb(ə)][hæz; həz][ɔ:r][kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə] -
the question appears at once whether the Bible has or can have to -
这 问题 出现 在 一次 无论 这 圣经 有 或者 能 有 到 -
[deɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] .
day the influence or the place which it seems to have had in the past .
天 这 影响 或者 这 地方 哪个 它 似乎 到 有 有 在 这 过去的 .
问题随即浮现：圣经在今天是否还拥有或能够拥有它过去似乎拥有的影响力或地位？

[tu:] [θɪŋz] , [fɔ:rs] [ðæt] ['kwestʃən] :
Two things , force that question :
二 事物 , 力量 那 问题 :
两件事，请你提出这个问题：

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ɪt'self] [rɒbd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]
Has not the critical study of the Bible itself robbed it of its place of
有 不是 这 批判的 学习 的 这 圣经 本身 被抢劫 它 的 它是 地方 的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

对圣经本身的批判性研究难道没有剥夺其权威地位吗？

[ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
and have not the changes of our times destroyed its possibilities of
和 有 不是 这 变化 的 我们的 时代 损毁 它是 可能性 的
['ɪnfluəns] ?
influence ?
影响 ?

难道我们时代的变迁没有摧毁它产生影响的可能性吗？

[ðæt] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['baɪb(ə)] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ?
That is , on the one hand , has not the Bible been changed ?
那 是 , 在 这 一 手 , 有 不是 这 圣经 到过 已更改 ?
也就是说，一方面，圣经难道没有被篡改过吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hæz; hæz][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [nu:] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [du:] [ɪts] [oʊld] [wɜ:rk] ?
has it not come into such new conditions that it cannot do its old work ?
有 它 不是 来 进入 这样的 新的 状况 那 它 不能 做 它是 老的 工作 ?

它难道没有面临如此新的情况，以至于无法再从事以前的工作了吗？

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is a natural but a most mistaken idea that the critical study of the

[ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] .

Bible is a new thing .
圣经 是 一个 新的 事物 .

认为对圣经进行批判性研究是一件新事，这种想法很自然，但却是极其错误的。

[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [[ɑ:rp]
From long before the childhood of any of us there has been sharp

[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

controversy about the Bible .
争议 关于 这 圣经 .

在我们任何人的童年之前很久，关于《圣经》就一直存在激烈的争议。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] - [prəˈvoʊkɪŋ] [bʊk] .
It is a controversy - provoking Book .
它 是 一个 争议 - 挑衅 书 .

这是一本引发争议的书。

[,aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [əˈksept] [blaɪnd] [feɪθ] .
It cannot accept blind faith .
它 不能 接受 瞎的 信仰 .

它不能接受盲目的信仰。

[,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; hæz] [meɪd] [men] [θɪŋk] ,
It always has made men think ,
它 总是 有 制成 男人 思考 ,

它总是能引发人们的思考。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] .
and it makes them think in the line of their own times .
和 它 制作 他们 思考 在 这 线 的 他们的 自己的 时代 .

这使他们能够以符合时代的方式思考问题。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen]
The days when no questions were raised about the Bible were the days when

[men] [hæd; həd][noʊ] [ˈækses] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] .

men had no access to it .
男人 有 不 使用权 到 它 .

在人们对《圣经》没有提出任何疑问的年代，正是人们无法接触到《圣经》的年代。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
There are some who take all the Bible for granted .
那里 是 一些 WHO 拿 全部 这 圣经 为了 的确 .

有些人认为圣经中的所有内容都是理所当然的。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][aɪˈtiː] [əˈmʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l]
They know that there is indifference to it among friends and in their social
他们 知道 那 那里 是 漠不关心 到 它 之中 朋友们 和 在 他们的 社会的
[ˈsɜːrk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;

他们知道朋友和社交圈内的人对此漠不关心；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈriːəl][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][noʊ][wʌn] [ˈriələɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [wer]
but how real the dispute about the Bible is no one realizes until he comes where
但 如何 真实的 这 争议 关于 这 圣经 是 不 一 意识到 直到 他 来 在哪里
[nuː] [aɪˈdiːəz] ,
new ideas ,
新的 想法 ,
[ˈbʌt] [ˈhəʊ] [ˈriːəl] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ˈriələɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [wer]
但是，只有当人们接触到新思想时，才会意识到关于圣经的争论有多么真实。

[seɪ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] .
say ideas of socialism , are in the air .
说 想法 的 社会主义 ; 是 在 这 空气 ;
[ˈsɜːrk(ə)l] [aɪˈdiːəz]
社会主义思想正在蔓延。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tʃeɪnz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs]
There , with the breaking of other chains , is a mighty effort to break this
那里 , 和 这 打破 的 其他 链条 , 是 一个 强大的 努力 到 休息 这
[baːnd][ˈɔːlsəʊ] .
bond also .
纽带 还 .
[ˈbʌt] [ˈhəʊ] [ˈriːəl] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ˈriələɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [wer]
在那里，随着其他枷锁的断裂，人们正努力打破这种束缚。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkl] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [riːd] .
In such circles the Bible is little read .
在 这样的 界 这 圣经 是 小的 读 .
[ˈsɜːrk(ə)l] [aɪˈdiːəz]
在这样的圈子里，很少有人读《圣经》。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈskʌst] , [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːrŋ] [əbˈdʒɛkʃənz][ɑːr; ər] [ˈbændɪd] [əˈbaʊt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɡroʊɪŋ]
It is discussed , and time - worn objections are bandied about , always growing
它 是 讨论 , 和 时间 - 磨损 反对意见 是 班迪 关于 , 总是 生长
[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
as they pass .
作为 他们 经过 .
[ˈbʌt] [ˈhəʊ] [ˈriːəl] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ˈriələɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [wer]
人们对此进行了讨论，老生常谈的反对意见也不断被提出，而且随着时间的推移，这些反对意见还会不断增加。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkl] [ˈɔːlsəʊ] [ˈevri] [səˈpoʊzɪdli] [ədˈvɜːrs] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ɪz] [ˈwelkəmd]
In these circles also every supposedly adverse result of critical study is welcomed
在 这些 界 还 每一个 据说 不利 结果 的 批判的 学习 是 欢迎
[ænd; ənd] [rɪˈmembər] .
and remembered .
和 记得 .
[ˈbʌt] [ˈhəʊ] [ˈriːəl] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ˈriələɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [wer]
在这些圈子里，批判性研究的每一个所谓不利结果都会受到欢迎和铭记。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ðæt] [fækt][ɪz]
If it is said that there are unexplained contradictions in the Bible , that fact is
如果 它 是 说 那 那里 是 无法解释 矛盾 在 这 圣经 , 那 事实 是
[rɪˈmembər] .
remembered .
记得 .
[ˈbʌt] [ˈhəʊ] [ˈriːəl] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ˈriələɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [wer]
如果有人说《圣经》中存在无法解释的矛盾之处，那么这个事实就会被人们记住。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ðoʊz] [kɒntrədɪkʃnz] [bɪd] [fer] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['fɜ:rðər]
But if it is said further that those contradictions bid fair to yield to further
但 如果 它 是 说 更远 那 那些 矛盾 出价 公平的 到 屈服 到 更远
[ˈkrɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] ,
critical study ,
批判的 学习 ,

但如果进一步指出这些矛盾值得进一步深入研究，

[ɔ:r][tu:; tə][ə; ei]['waɪzər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃ'eɪənz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] , [ðæt]
or to a wiser understanding of the situations in which they are involved , that
或者 到 一个 更明智 理解 的 这 情况 在 哪个 他们 是 涉及 , 那
[fækt][ɪz] [oʊvər'lʊkt] .
fact is overlooked .
事实 是 被忽视的 .

或者，由于缺乏对自身所处情境的更明智的理解，这一事实被忽略了。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkɪl] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] ['ræðər][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]
The tendency in these circles is to keep alive rather the adverse phases of critical
这 趋势 在 这些 界 是 到 保持 活 相当 这 不利 阶段 的 批判的
[ˈstʌdi] [ðæn; ðən][ɪts] ['feɪvərəbl] ['feɪzɪz] .
study than its favorable phases .
学习 比 它是 有利 阶段 .

这些圈子里的倾向是，与其说是保留批判性研究的有利阶段，不如说是保留其不利阶段。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [spi:k] [moʊst] ['fɪrslɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Some of those who speak most fiercely about the study of the Bible ,
一些 的 那些 WHO 说话 最多 激烈地 关于 这 学习 的 这 圣经 ,
有些人对研读圣经的言论最为激烈，

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɑ:r; ər] [li:st] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['haɪər]
by what is known as higher criticism , are least intelligent as to what higher
经过 什么 是 已知 作为 更高 批评 , 是 至少 聪明的 作为 到 什么 更高
['krɪtɪsɪzəm] ['æktʃuəli] [mi:nz] .
criticism actually means .
批评 实际上 方法 .

那些对所谓“高等批判”一无所知的人，对“高等批判”的真正含义却最不理解。

[brɪ'li:vəz] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʌnbɪ'li:vəz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Believers regret it , and unbelievers rejoice in it .
信徒 后悔 它 , 和 不信者 魔 在 它 .
信徒为此感到遗憾，不信者为此感到高兴。

[æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['eni] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm][wʌn]['oʊnli] [fɔ:lz] [ə; ei] [preɪ] [tu:; tə] [wɜ:rdz] ;
in developing any strong feeling about higher criticism one only falls a prey to words ;
在 发展 任何 强的 感觉 关于 更高 批评 一 仅有的 瀑布 一个 猎物 到 字 ;
在对高阶批评产生任何强烈感受时，人们只会沦为言辞的牺牲品；

[hi:; hi] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪn'vɑ:lvd] .
he mistakes the meaning of both the words involved .
他 错误 这 意义 的 两个都 这 字 涉及 .
他误解了这两个词的意思。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . [[wʌn]] [aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æn; ən]
Criticism does not mean finding fault with the Bible . [1] It is almost an
批评 做 不是 意思是 寻找 过错 和 这 圣经 . [1] 它 是 几乎 一个
[ˈɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər][ˈtəʊt(ə)] [dɪˈprævəti] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] [geɪn][æn; ən] [ədˈvɜ:rs]
argument for total depravity that we have made the word gain an adverse
争论 为了 全部的 堕落 那 我们 有 制成 这 单词 获得 一个 不利
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

批评并不意味着要挑剔圣经。[1] 我们赋予“全然败坏”一词负面含义，这几乎就是全然败坏的论据。
[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ˈkrɪtɪsaɪzd] " [baɪ]
so that if the average man were told that he had been " criticized " by
所以 那 如果 这 平均的 男人 是 讲述 那 他 有 到过 " 批评 " 经过
[əˈnʌðər] [bi:; bi] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
another be would suppose that something had been said against him .
其他 是 会 认为 那 某物 有 到过 说 反对 他 .

因此，如果一个普通人被告知他受到了另一个人的“批评”，他就会认为有人说了些不利于他的话。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɑ:lvd] .
Of course , intelligent people know that that is not necessarily involved .
的 课程 , 聪明的 人们 知道 那 那 是 不是 一定 涉及 .

当然，聪明人都知道，这并不一定意味着两者之间存在关联。
[wen] [kænt] [roʊt] [ðə; ði] [krɪˈti:k] [ʌv; əv] [pjɔr] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
When Kant wrote The Critique of Pure Reason he was not finding fault with
什么时候 康德 写道 这 批判 的 纯的 原因 他 曾是 不是 寻找 过错 和
[pjɔr] [ˈri:z(ə)n] .
pure reason .
纯的 原因 .

康德撰写《纯粹理性批判》时，并非是在指责纯粹理性本身。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
He was only making careful analytical study of it .
他 曾是 仅有的 制作 小心 分析 学习 的 它 .

他只是在对它进行仔细的分析研究。
[naʊ] , [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkerf(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Now , critical study of the Bible is only careful study of it .
现在 , 批判的 学习 的 这 圣经 是 仅有的 小心 学习 的 它 .

对圣经的批判性研究，其实就是对圣经的仔细研究。
[aɪˈti:][faɪndz] [ˈvæstli] [mɔ:r] [nu:] [ˈbju:ti:z] [ðæn; ðən] [ʌnˈsi:n] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] .
It finds vastly more new beauties than unseen defects .
它 发现 非常 更多的 新的 美女 比 看不见 缺陷 .

它发现的新美远远多于未发现的缺陷。
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] " [ˈhaɪər] " [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
In the same way the adjective " higher " comes in for misunderstanding .
在 这 相同的 方式 这 形容词 " 更高 " 来 在 为了 误解 .

同样，形容词“更高”也容易引起误解。
[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [su:ˈpɪriər] ; [aɪˈti:] [mi:nz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] .
It does not mean superior ; it means more difficult .
它 做 不是 意思是 优越的 ; 它 方法 更多的 难的 .

这并不意味着更优秀；而是意味着更难。
[ˈloʊər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ɪtˈself] .
Lower criticism is the study of the text itself .
降低 批评 是 这 学习 的 这 文本 本身 .

低级批评是对文本本身的研究。

[wʌt] [wɜ:rd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [wɜ:rd] [mi:n] ?
What word ought to be here , and exactly what does that word mean ?
什么 单词 应该 到 是 这里 , 和 确切地 什么 做 那 单词 意思是 ?

这里应该填什么词？这个词到底是什么意思？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃuskript]['oʊvər] [ə'genst] [ðæt] [wʌn] ?
What is the comparative value of this manuscript over against that one ?
什么 是 这 比较 价值 的 这 手稿 超过 反对 那 一 ?

这份手稿与那份手稿相比，其相对价值如何？

[ɪf] [ðɪs] ['mænʃuskript][hæz; həz][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][wɜ:rd][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ]
If this manuscript has a certain word and that other has a slightly
如果 这 手稿 有 一个 肯定 单词 和 那 其他 有 一个 轻微地
[dɪfrənt] [wʌn] ,
different one ,
不同的 一 ,

如果这份手稿里有一个词，而另一份手稿里有一个略有不同的词，

[wɪtʃ] [wɜ:rd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ?
which word ought to be used ?
哪个 单词 应该 到 是 用过的 ?

应该使用哪个词？

[[wʌn]] ['dʒefərsən] , [θɪŋz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [pi:] . - .
[1] Jefferson , Things Fundamental , p . 90 .
[1] 杰斐逊 , 事物 基本的 , p . - .

[1] 杰斐逊，《基本事物》，第 90 页。

[teɪk] [wʌn] [ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [tu:; tə]
Take one illustration from the Old Testament and one from the New to
拿 一 插图 从 这 老的 遗嘱 和 一 从 这 新的 到
[ʃoʊ] [wʌt] ['loʊər] [ɔ:r]['tekstʃuəl]['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] .
show what lower or textual criticism does .
展示 什么 降低 或者 文本 批评 做 .

请从旧约圣经和新约圣经中各举一例，说明低级批判或文本批判的作用。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ðə; ði][θɜ:rd] [vɜ:rs] [ri:dz] :
In the ninth chapter of Isaiah the third verse reads :
在 这 第九 章 的 以赛亚 这 第三 诗 阅读 :

以赛亚书第九章第三节写道：

" [ðəʊ] [hæst] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['nei(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][dʒɔɪ] .
" Thou hast multiplied the nation and not increased the joy .
" 你 哈斯特 乘以 这 国家 和 不是 增加 这 喜悦 .

“你使国民增多，却没有增加他们的喜乐。”

" [ðæt] [wɜ:rd] " [nɑ:t] " [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .
" That word " not " is troublesome .
" 那 单词 " 不是 " 是 麻烦的 .

“不”这个字很麻烦。

[aɪ 'ti:] [dɪsəg'ri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
It disagrees with the rest of the passage .
它 不同意 和 这 休息 的 这 通道 .

它与文章其他部分内容不一致。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['hi:bru:] [wɜ:rdz] [prə'naʊnst] " [loʊ] , " [dʒʌst][ə'lʌrk][ɪn]
Now it happens that there are two Hebrew words pronounced " lo , " just alike in
现在 它 发生 那 那里 是 二 希伯来语 字 发音 " 洛 , " 只是 同样 在
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

恰好有两个希伯来语单词的发音都是“lo”，发音完全相同。

[bʌt; bət] [speld] ['dɪfrəntli] .
but spelled differently .
但 拼写 不同 .

但拼写不同。

[wʌn] [mi:nz] " [nɑ:t] , " [ðə; ði] [ʌðər] [mi:nz] " [tu:; tə][hɪm; ɪm] " [ɔ:r] " [hɪz; ɪz] .
One means " not , " the other means " to him " or " his .
— 方法 " 不是 , " 这 其他 方法 " 到 他 " 或者 " 他的 .
一个意思是“不”，另一个意思是“对他”或“他的”。

" [pʊt][ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:rd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ri:dz] :
" Put the second word in , and the sentence reads :
" 放 这 第二 单词 在 , 和 这 句子 阅读 :
填入第二个词，句子就变成了：

" [ðəʊ] [hæst] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['nei(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪts][dʒɔɪ] .
" Thou hast multiplied the nation and increased its joy .
" 你 哈斯特 乘以 这 国家 和 增加 它是 喜悦 :
“你使国民繁衍增多，使他们更加快乐。”

" [ðæt] [fɪts][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ɪg'zæktli] .
" That fits the context exactly .
" 那 适合 这 语境 确切地 .
“这完全符合上下文。”

['loʊər] ['krɪtɪsɪzəm] [di'kleəz] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'rekts]
Lower criticism declares that it is therefore the probable reading , and corrects
降低 批评 声明 那 它 是 所以 这 可能 阅读 , 和 更正
[ðə; ði][tekst][ɪn] [ðæt] [wei] .
the text in that way .
这 文本 在 那 方式 .

因此，低级批评认为这是可能的读法，并据此修正文本。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
The other illustration is from the Epistle of James ,
这 其他 插图 是 从 这 书信 的 詹姆斯 ,
另一幅插图出自《雅各书》。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [tʃæptər] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜ:rs] [ri:dz] : " [ji:; ji] [lʌst] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ;
where in the fourth chapter the second verse reads : " Ye lust , and have not ;
在哪里 在 这 第四 章 这 第二 诗 阅读 : " 叶 欲望 , 和 有 不是 ;
其中第四章第二节写道：“你们贪恋，却得不到；

[ji:; ji] [kɪl] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [əb'teɪn] ; [ji:; ji] [faɪt] [ænd; ənd][wɔ:r] ,
ye kill , and desire to have , and cannot obtain ; ye fight and war ,
是的 杀 , 和 欲望 到 有 , 和 不能 获得 ; 是的 斗争 和 战争 ,
你们杀戮，贪恋，却得不到；你们争战，打仗，

[jet] [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] , [br'kəz, br'kɔ:z][ji:; ji][æsk][nɑ:t] .
yet ye have not , because ye ask not .
然而 是的 有 不是 , 因为 是的 问 不是 .
你们却没有得到，是因为你们不求。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑ:mənteɪtər] [nɔ:r] ['θɔ:tf(ə)] ['ri:dər] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ə'restɪd] [baɪ] [ðæt] [wɜ:rd] "
" Now there is no commentator nor thoughtful reader who is not arrested by that word "
" 现在 那里 是 不 评论员 也不 周到 读者 WHO 是 不是 被捕 经过 那 单词 "
[kɪl] .
kill .
杀 .
“现在，没有哪个评论员或有思考能力的读者不会被‘杀’这个词所震撼。”

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [ðer; ðər] .

" It does not seem to belong there .
" 它 做 不是 似乎 到 属于 那里 .

“它似乎不属于那里。”

[aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tekst] ,

It is far more violent than anything else in the whole text ,
它 是 远的 更多的 暴力 比 任何事物 别的 在 这 所有的 文本 ,

它比全文其他任何内容都更加暴力。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪn] [wʌt] [sens] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [dʒeɪmz]

and it is difficult to understand in what sense the persons to whom James
和 它 是 难的 到 理解 在 什么 感觉 这 人 到 谁 詹姆斯

[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kɪl] .

was writing could be said to kill .
曾是 写作 可以 是 说 到 杀 .

很难理解詹姆斯写信的对象在什么意义上可以被称作杀人犯。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡriːk] [ˈmænjuskɹɪpt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [wɜːrd] .

Yet there is no Greek manuscript which does not have that word .
然而 那里 是 不 希腊语 手稿 哪个 做 不是 有 那 单词 .

然而，没有一份希腊文手稿中没有这个词。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡriːk] [wɜːrd] [wɪtʃ]

it is in the field of lower criticism to observe that there is a Greek word which
它 是 在 这 场地 的 降低 批评 到 观察 那 那里 是 一个 希腊语 单词 哪个

[saʊndz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [wɜːrd] " [kɪl] ,

sounds very much like this word " kill ,
声音 非常 很多 喜欢 这 单词 " 杀 ,

在低级批评领域，我们可以注意到有一个希腊词的发音与“kill”这个词非常相似。

" [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [ˈenvi] ; [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ɪɡˈzæktli][ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [tekst] [hɪr] .

" which means to envy ; that would fit exactly into the whole text here .
" 哪个 方法 到 嫉妒 ; 那 会 合身 确切地 进入 这 所有的 文本 这里 .

“意思是嫉妒；这完全符合这里的整篇文章的意思。”

[ɔːl] [ðæt] [ˈloʊər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti] .

All that lower criticism can do is to point out such a probability .
全部 那 降低 批评 能 做 是 到 观点 出去 这样的 一个 可能性 .

低级批评所能做的，只是指出这种可能性而已。

[wen] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [dʌn] [ɪts][pɑːrt] ,

When this form of criticism has done its part ,
什么时候 这 形式 的 批评 有 完毕 它是 部分 ,

当这种批评形式发挥了其作用之后，

[ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [hoʊldz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and careful study has yielded a text which holds together and which
和 小心 学习 有 产生 一个 文本 哪个 持有 一起 和 哪个

[reprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wɪtʃ] [ˈskɑːləʃɪp] [kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

represents the very best which scholarship can find for the original ,
代表 这 非常 最好的 哪个 奖学金 能 寻找 为了 这 原来的 ,

经过仔细研究，我们得到了一份结构完整、代表了学术界对原著所能找到的最佳解读的文本。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [fiːld] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

there is still a field more difficult than that ,
那里 是 仍然 一个 场地 更多的 难的 比 那 ,

还有比这更难 的领域，

[ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [dɪˈmændz] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈbrɔ:dər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
higher in the sense that it demands a larger and broader view of the whole
更高 在 这 感觉 那 它 需求 一个 更大的 和 更广泛 看法 的 这 所有的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

更高层次的意思是，它要求对整个主题有更广阔、更全面的认识。

[hɪr] [wʌn] [ˈstʌdiz] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ɪn][ˌaɪ ˈti:] ,
Here one studies the meaning of the whole , the ideas in it ,
这里 一 研究 这 意义 的 这 所有的 , 这 想法 在 它 ,
在这里，人们研究的是整体的意义，是其中蕴含的思想。

[si:ks] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][gə:d][hæz; həz] [ˈprəʊɡrest] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
seeks to find how the revelation of God has progressed according to the
寻找 到 寻找 如何 这 启示 的 上帝 有 进展 根据 到 这
[kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˌaɪ ˈti:] .
capacities of men to receive it .
容量 的 男人 到 收到 它 .

试图找出上帝的启示是如何根据人类接受启示的能力而发展的。

[ˈhaɪər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmi:nɪŋz] [ʌv; əv]
Higher criticism is the careful study of the historical and original meanings of
更高 批评 是 这 小心 学习 的 这 历史 和 原来的 含义 的
[ˈskɪptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,

高等批判是对圣经的历史和原文含义进行细致研究的学科。

[ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ˈdeɪts] [ænd; ənd] [taɪmz] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
the effort to determine dates and times and , so far as may be ,
这 努力 到 决定 日期 和 时代 和 , 所以 远的 作为 可能 是 ,
确定日期和时间的努力，以及迄今为止所能取得的成果，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈænəlaɪzɪŋ] [ɪts][aɪˈdi:əz] , [ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [ɡri:k] [ɔ:r] [ˈhi:bru:] [ˈstaɪl] ,
the author of each writing , analyzing its ideas , the general Greek or Hebrew style ,
这 作者 的 每个 写作 , 分析 它是 想法 , 这 一般的 希腊语 或者 希伯来语 风格 ,
分析每篇作品的作者及其思想，以及其整体的希腊语或希伯来语风格。

[ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt][tu:; tə][pɑ:rt] .
the relation of part to part .
这 关系 的 部分 到 部分 .
各部分之间的关系。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
That is not a thing to be afraid of .
那 是 不是 一个 事物 到 是 害怕的 的 .
那没什么好怕的。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ju:st] [ɪn] [ˈevri] [ˈreɪlm] .
It is a method of study used in every realm .
它 是 一个 方法 的 学习 用过的 在 每一个 领域 .
它是一种在各个领域都适用的研究方法。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [ðæt] [ˈmeθəd] [hæv; həv] [meɪd]
It is true that some of the men who have followed that method have made
它 是 真的 那 一些 的 这 男人 WHO 有 随后 那 方法 有 制成
[ˈʌðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
others afraid of it ,
其他的 害怕的 的 它 ,
的确，一些采用这种方法的人让其他人对这种方法感到害怕。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ðəm'selvz] .
because they were afraid of these men themselves .
因为 他们 是 害怕的 的 这些 男人 他们自己 .
因为他们自己也害怕这些人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kleɪm] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['stʌdi] .
It is possible to claim far too much for such study .
它 是 可能的 到 宣称 远的 也 很多 为了 这样的 学习 .
有可能对这类研究提出过高的要求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæf]
But if the result of higher criticism should be to show that the latter half
但 如果 这 结果 的 更高 批评 应该 是 到 展示 那 这 后者 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔːfəsi] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɪz] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [hæf] ,
of the prophecy of Isaiah is much later than the earlier half ,
的 这 预言 的 以赛亚 是 很多 之后 比 这 早些时候 一半 ,
但如果高等批判的结果表明以赛亚预言的后半部分比前半部分晚得多，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .
that is not a destruction of the Word of God .
那 是 不是 一个 破坏 的 这 单词 的 上帝 .
那并非对上帝圣言的亵渎。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'revərənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
It is not an irreverent result of study .
它 是 不是 一个 不敬的 结果 的 学习 .
这并非一项不敬的研究成果。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntent] ,
If the result of higher criticism is to show that by reason of its content ,
如果 这 结果 的 更高 批评 是 到 展示 那 经过 原因 的 它是 内容 ,
如果高等批判的结果是表明，由于其内容，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [əˈdʒz] ,
and the lessons which it especially urges ,
和 这 课程 哪个 它 尤其 敦促 ,
以及它尤其强调的那些教训，

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ,
the Epistle to the Hebrews was not written by the Apostle Paul ,
这 书信 到 这 希伯来书 曾是 不是 书面 经过 这 使徒 保罗 ,
《希伯来书》并非使徒保罗所写。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'revərənt] ,
as it does not at any point claim to have been , why , that is not irreverent ,
作为 它 做 不是 在 任何 观点 宣称 到 有 到过 , 为什么 , 那 是 不是 不敬的 ,
因为它从未声称自己曾经是，为什么？ 这并非不敬。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'strʌktɪv] .
that is not destructive .
那 是 不是 破坏性的 .
那不具有破坏性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ə'ɡenst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [set]
There is a destructive form of higher criticism ; against that there is reason to set
那里 是 一个 破坏性的 形式 的 更高 批评 ; 反对 那 那里 是 原因 到 放
[ʌp] ['bʊlwərkz] .
up bulwarks .
向上 堡垒 .
存在一种具有破坏性的高级批评形式；因此，有必要建立防御体系来抵御这种批评。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪ'ɔ:lsoʊ] .

But there is a constructive form of it also .
但那里是一个建设性的形式的它还：

但它也有建设性的形式。

[ˈskɑ:lərli] [ə'pɪnjən] [wɪl] [tel] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [æskz] [ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
Scholarly opinion will tell any one who asks that criticism has not affected the
学术性的观点将要告诉任何一WHO问那批评有不是做作的这

[ˌfʌndə'ment(ə)] [ˈvælju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

fundamental values of the Bible .
基本的值的这圣经：

任何询问者都会得到学术界的肯定，批评并未影响圣经的基本价值观。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [nəʊ] [bɪn] [meɪd] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɪnstənst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
In the studies which have just now been made we have not instanced anything in
在这研究哪个有只是现在到过制成我们有不不是实例任何事物在

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

the Bible that is subject to change .
这圣经那是主题到改变：

在刚才进行的研究中，我们没有发现圣经中有任何需要更改的内容。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] [dɪ'mɑ:krəsi]
No matter what the result of critical study may be , the fundamental democracy
不事情什么这结果 of 批判的 学习 可能 是 ， 这基本的民主

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [rɪ'meɪnz] .

of the Scripture remains .
的这圣经遗迹：

无论深入研究的结果如何，圣经所体现的基本民主原则依然存在。

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [pər'sɪstənt] [ˈmɔ:rəl] [ə'pi:l] [ɑ:n] [ˈeni] [tɜ:rmz] .

It continues to make its persistent moral appeal on any terms .
它继续到制作它是执着的道德上诉在 任何 条款：

它不顾一切地继续发出其持续的道德呼吁。

[bəʊθ] [ðoʊz] [greɪt] [fæktz] [kən'tɪnju:] .

Both those great facts continue .
两个都那些伟大的事实继续：

这两个重要事实依然存在。

[ˈʌðər] [greɪt] [fæktz][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

Other great facts abide with them .
其他伟大的事实遵守和 他们：

它们还包含其他一些重要的事实。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]
And on their account it is to our interest to know as much as we
和 在 他们的 帐户 它是 到 我们的 兴趣 到 知道 作为 很多 作为 我们

[kæn; kən] [lɜ:rn] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .

can learn about it .
能 学习 关于 它：

从他们的角度来看，我们也有理由尽可能多地了解它。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈlesnd] [ɪn][ɪts][ˈvælju:] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈwi:kənd] [ɪn][ɪt'self] ,
The Bible has not been lessened in its value , has not been weakened in itself ,
这 圣经 有 不是 到过 减少 在 它是 价值 ， 有 不是 到过 减弱 在 本身 ，

圣经的价值并未因此降低，其本身也并未被削弱。

[baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] .

by anything that has taken place in critical study .
经过 任何事物 那 有 已采取 地方 在 批判的 学习：

通过批判性研究中发生的一切。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][net] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstʌdiz] [æz; əz] [ɑːrkiˈɑːlədʒi] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv]
the net result of such studies as archaeology has been the confirmation of
这 网 结果 的 这样的 研究 作为 考古学 有 到过 这 确认 的
[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌnz] [dɪˈspjuːtrd] .
much that was once disputed .
很多 那 曾是 一次 争议 .

考古学等研究的最终结果是证实了许多曾经存在争议的事情。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈræmzi] [ɪz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [speɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekskeɪvətər][ɪz][tuː; tə] -
Sir William Ramsay is authority for saying that the spade of the excavator is to -
先生 威廉 拉姆齐 是 权威 为了 说 那 这 铲 的 这 挖掘机 是 到 -
[deɪ] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
day digging the grave of many enemies of the Bible .
天 挖掘 这 严重 的 许多 敌人 的 这 圣经 .

威廉·拉姆齐爵士曾说过，如今挖掘机的铁锹正在为许多圣经的敌人掘墓，他的话很有权威性。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwestʃən] ,
Take the second question ,
拿 这 第二 问题 ,

回答第二个问题，

[ˈweðər] [ðiːz] [taɪmz] [hæv; həv][nɑːt][ɪn][ðəm; ðəm][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ˈwiːkən] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]
whether these times have not in them elements that weaken the hold of
无论 这些 时代 有 不是 在 他们 元素 那 削弱 这 抓住 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
the Bible .
这 圣经 .

难道这些时代没有一些因素削弱圣经的权威吗？

[ðer; ðər] [əˈgen] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [fæktz][ænd; ənd][dʒʌdʒmənts] .
There again we must distinguish between facts and judgments .
那里 再次 我们 必须 区分 之间 事实 和 判决 .

这里我们又必须区分事实和判断。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wɪtʃ] [rɪˈlæks][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈθɔːrətətɪv]
There are certain things in these times which relax the hold of any authoritative
那里 是 肯定 事物 在 这些 时代 哪个 放松 这 抓住 的 任何 权威性
[bʊk] .
book .
书 .

在当今时代，有些事情会削弱任何权威书籍的影响力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈlæksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
There is a general relaxing of the sense of authority .
那里 是 一个 一般的 放松 的 这 感觉 的 权威 .

人们普遍放松了对权威的感知。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [əˈloʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈweɪkənɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][soʊ][fɑːr][æz; əz]
It does not come alone from the intellectual awakening , because so far as
它 做 不是 来 独自的 从 这 知识分子 唤醒 , 因为 所以 远的 作为
[ðæt] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
that awakening is concerned ,
那 唤醒 是 担心的 ,

它并非仅仅源于智力觉醒，因为就这种觉醒而言，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈfektɪd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌt] [men] [huː] [kənˈtɪnjuː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]
it **has** **affected** **quite** **as** **much** **men** **who** **continue** **loyal** **to** **the** **authority** **of**
它 有 做作的 相当 作为 很多 男人 WHO 继续 忠诚 到 这 权威 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [ˈʌðər] .
the **Bible** **as** **others** .
这 圣经 作为 其他的 :
它对于那些仍然忠于圣经权威的人的影响，与对其他人的影响一样大。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第10/11页

[ðɪs] [rɪ'læksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'θɔ:reɪti] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
this relaxing of the sense of authority is the result of the first feeling of
这 放松 的 这 感觉 的 权威 是 这 结果 的 这 第一的 感觉 的
[dɪ'mɑ:krəsi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [bɔ:] .
democracy which does not know law .
民主 哪个 做 不是 知道 法律 .

这种对权威的放松是民主最初感觉的结果，这种感觉并不了解法律。

[dɪ'mɑ:krəsi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [men][ɑ:r; ər][left] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ˈʌðər]
Democracy ought to mean that men are left independent of the control of other
民主 应该 到 意思是 那 男人 是 左边 独立的 的 这 控制 的 其他
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz][ænd; ænd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][ʌv; əv]
individuals because they realize and wish to obey the control of God or of
个人 因为 他们 意识到 和 希望 到 服从 这 控制 的 上帝 或者 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feləʊz] .
the whole equally with their fellows .
这 所有的 同样地 和 他们的 伙伴们 .

民主应当意味着人们能够独立于他人的控制，因为他们认识到并希望与同胞一样服从上帝或整个社会的统治。

[wen] , [ɪn'sted] , [wʌn] [fi:lz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
When , instead , one feels independent of others ,
什么时候 , 反而 , 一 感觉 独立的 的 其他的 ,
[ænd; ænd] [ædz] [tu:; tə] [ðæt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kən'troʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi][məst; məst][bi:; bi] [fri:]
and adds to that no sense of a higher control which he must be free
和 添加 到 那 不 感觉 的 一个 更高 控制 哪个 他 必须 是 自由的

相反，当一个人感到自己独立于他人时，

[tu:; tə] [ə'beɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,

而且，他丝毫没有感受到某种更高层次的控制，可以自由地服从这种控制。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'mɑ:krəsi] , [bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
the result is not democracy , but individualism .
这 结果 是 不是 民主 , 但 个人主义 .
[dɪ'mɑ:krəsi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] .
Democracy involves control ; individualism does not .
民主 涉及 控制 ; 个人主义 做 不是 .

结果不是民主，而是个人主义。

[dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn'vɑ:lvz] [kən'troʊl] ; [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [dʌz] [nɑ:t] .
Democracy involves control ; individualism does not .
民主 涉及 控制 ; 个人主义 做 不是 .
[ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
A vast number of people in passing from any sense of the right of another
一个 广阔的 数字 的 人们 在 通过 从 任何 感觉 的 这 正确的 的 其他
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm][hæv; həv][ɔ:'lsəʊ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
individual to control them have also passed out of the sense of the right
个人 到 控制 他们 有 还 通过了 出去 的 这 感觉 的 这 正确的
[ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] .
of God or of the whole to control them .
的 上帝 或者 的 这 所有的 到 控制 他们 .

很多人在逐渐丧失了对他人控制自身权利的认知之后，也丧失了对上帝或整个世界控制自身权利的认知。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ə'θɔ:reɪti] [hæz; həz] [pæst] .
So that from a good many all sense of authority has passed .
所以 那 从 一个 好的 许多 全部 感觉 的 权威 有 通过了 .
[ðer; ðər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [bɔ:] .
the result is not democracy , but individualism .
因此，很多人已经丧失了所有权威感。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

It is characteristic of our age .
它是特征 的 我们的 年龄 。

这是我们这个时代的特征。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres] [təːrd] [ˈriːəl] [dɪˈmɑːkrəsi] , [təːrd] [truː] [ˈhjuːmən]

And it is a stage in our progress toward real democracy , toward true human
和 它是 一个 阶段 在 我们的 进步 朝向 真实的 民主 , 朝向 真的 人类

[ˈlɪbərti] .

liberty .
自由 。

这是我们迈向真正民主、迈向真正人类自由的一个阶段。

[əbˈzɜːrv] [ðæt] [rɪˈlækst] [sens] [ˈʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈætɪtuːd] [təːrd] [lɔː] .

Observe that relaxed sense of authority in the common attitude toward law .
观察 那 轻松 感觉 的 权威 在 这 常见的 态度 朝向 法律 。

注意观察人们对法律普遍存在的轻松的权威感。

[moʊst][men] [fiːl] [ˌaɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɪt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

Most men feel it right to disregard a law of the community which they do not
最多 男人 感觉 它 正确的 到 漠视 一个 法律 的 这 社区 哪个 他们 做 不是

[laɪk] .

like .
喜欢 。

大多数男人都认为自己有权无视自己不喜欢的社会法律。

[ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrɜːz] [ɪn] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] .

It appears in trivial things .
它 出现 在 琐碎的 事物 。

它出现在一些琐碎的事情中。

[ɪf] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [rɪˈkwaɪrɜːz] [ðæt] [ˈæfɪz] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [rɪˈseptək(ə)l] , [ˈsɪtəznz] [əˈpruːv]

If the community requires that ashes be kept in a metal receptacle , citizens approve
如果 这 社区 需要 那 灰烬 是 保留 在 一个 金属 容器 , 公民 批准

[ˌaɪˈtiː][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

it in general ,
它 在 一般的 ,

如果社区要求将骨灰保存在金属容器中，公民普遍表示赞同。

[bʌt; bət] [rɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə]

but reserve to themselves the right to consider it a foolish law and to
但 预订 到 他们自己 这 正确的 到 考虑 它 一个 愚蠢 法律 和 到

[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈviːniənt] .

do something else if that is not entirely convenient .
做 某物 别的 如果 那 是 不是 完全 方便的 。

但他们保留认为这是一项愚蠢的法律，如果这样做不完全方便，他们也可以采取其他措施的权利。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [ˈpeɪpər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,

If the law says that paper must not be thrown on the sidewalk ,
如果 这 法律 说道 那 纸 必须 不是 是 抛掷 在 这 人行道 ,

如果法律规定禁止将纸张扔在人行道上，

[ˌaɪˈtiː] [miːnz] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

it means little that it is the law .
它 方法 小的 那 它 是 这 法律 。

即便它是法律，也意义不大。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['peɪpə]
Those who are inclined to be clean and neat and do not like to see paper
那些 WHO 是 倾斜 到 是 干净的 和 整洁的 和 做 不是 喜欢 到 看 纸
['laɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] ;
lying around will keep the law ;
说谎 大约 将要 保持 这 法律 ;

那些喜欢干净整洁、不喜欢看到纸张散落一地的人会遵守法律；

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈðərwɑɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
those who are otherwise will be indifferent to it .
那些 WHO 是 否则 将要 是 冷漠 到 它 .

其他人则对此漠不关心。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] ['seɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
That is at the root of the matter - of - course saying that a law cannot be
那 是 在 这 根 的 这 事情 - 的 - 课程 说 那 一个 法律 不能 是
[ɪn'fɔ:rst] [ən'les] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sə'steɪnz] [aɪ 'ti:] .
enforced unless public opinion sustains it .
强制执行 除非 民众 观点 维持 它 .

这就是“法律必须得到公众舆论的支持才能执行”这一不言而喻的根本原因。

[ˈʌndər] ['eni] [demə'krætɪk] ['sɪstəm] [lɔ:z] ['vɜ:rtʃuəli] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ə'pɪnjən] [bæk] [ʌv; əv]
Under any democratic system laws virtually always have the majority opinion back of
在下面 任何 民主 系统 法律 几乎 总是 有 这 多数 观点 后退 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在任何民主制度下，法律几乎总是得到多数人意见的支持；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] ,
but the minority reserve the right to disregard them if they choose ,
但 这 少数民族 预订 这 正确的 到 漠视 他们 如果 他们 选择 ,

但少数群体保留选择无视这些意见的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'ɡresɪv] .
and the minority will be more aggressive .
和 这 少数民族 将要 是 更多的 挑衅的 .

少数群体将更具侵略性。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪ:læks'eɪ](ə)n[ʌv; əv] [lɔ:] ['ɪntu:][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌnz] ,
Rising from those relaxations of law into far more important ones ,
崛起 从 那些 放松 的 法律 进入 远的 更多的 重要的 一个 ,

从这些法律上的放松措施演变为更为重要的措施，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [men][ɪn] ['bɪznəs] [laɪf] , ['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæmpəd] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪ](ə)n ,
it appears that men in business life , feeling themselves hampered by legislation ,
它 出现 那 男人 在 商业 生活 , 感觉 他们自己 受阻 经过 立法 ,

看来，商界男性感到自己受到法律的束缚，

[set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [aɪ 'ti:] , ['dʒʌstəfaɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
set themselves to find a way to evade it , justifying themselves in doing so .
放 他们自己 到 寻找 一个 方式 到 逃避 它 , 证明其合理性 他们自己 在 正在做 所以 .

他们想方设法逃避惩罚，并为自己的行为辩解。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [wei] ['hevi-] .
The mere fact that it is the law does not weigh heavily .
这 仅仅 事实 那 它 是 这 法律 做 不是 称重 重度 .

仅仅因为它是法律条文，并不足以构成重大影响。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
This is , however ,
这 是 , 然而 ,

然而，这是

[ˈoʊnli][æən; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈsteɪdʒ][ɪn] [ˈpra:ɡres] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [dɪˈmɑ:krəsi] [tu:; tə]
only an inevitable stage in progress from the earliest periods of democracy to
仅有的 一个 不可避免的 阶段 在 进步 从 这 最早 时期 的 民主 到
[ˈleɪtər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [səbˈstænj(ə)l] [pɪrɪədʒ] .
later and more substantial periods .
之后 和 更多的 重大的 时期 .

这只是民主从早期发展到后期更实质性阶段过程中不可避免的一个阶段。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsteɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [pæs] .
It is a stage which will pass .
它 是 一个 阶段 哪个 将要 经过 .

这是一个会过去的阶段。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪˈmɑ:krəsi] [wer] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ˈfræŋkli] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
There will come a democracy where the rule of the whole is frankly recognized ,
那里 将要 来 一个 民主 在哪里 这 规则 的 这 所有的 是 坦率地说 认可 ,
终有一天, 民主制度会真正承认全体人民的统治。

[ænd; ənd] [wer] [i:tʃ] [mæn][hoʊldz] [hɪmˈself] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens]
and where each man holds himself independent of his fellows only in the sense
和 在哪里 每个 男人 持有 他自己 独立的 的 他的 伙伴们 仅有的 在 这 感觉
[ðæt][hi:; hi] [wɪl] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ɡɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][æz; əz]
that he will claim the right to hold such relation to God and his duty as
那 他 将要 宣称 这 正确的 到 抓住 这样的 关系 到 上帝 和 他的 责任 作为
[hi:; hi] [hɪmˈself] [meɪ] [æprɪˈhend] .
he himself may apprehend .
他 他自己 可能 逮捕 .

每个人都认为自己独立于他人，只是因为他有权主张自己与上帝和自己的责任之间的关系是他自己所能理解的。

[ɪn] [ði:z] [taɪmz] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
In these times , also ,
在 这些 时代 , 还 ,

在当今时代，也

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [pra:ˈsperəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [mu:d]
the development of temporal and material prosperity with the intellectual mood
这 发展 的 颞 和 材料 繁荣 和 这 知识分子 情绪
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ðæt] [əˈfekts; ˈæf,ekts][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
which is involved in that affects the attitude of the age toward the Bible .
哪个 是 涉及 在 那 影响 这 态度 的 这 年龄 朝向 这 圣经 .

世俗和物质繁荣的发展，以及与之相关的思想氛围，都会影响时代对圣经的态度。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [eɪdʒ][ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər]
Sometimes it is spoken of as a scientific age over against the earlier
有时 它 是 说 的 作为 一个 科学 年龄 超过 反对 这 早些时候
[ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
philosophical ages .
哲学 年龄 .

有时人们将其称为科学时代，以区别于早期的哲学时代。

[pərˈhæps] [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌf] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
Perhaps that will do for a rough statement of the facts .
也许 那 将要 做 为了 一个 粗糙的 陈述 的 这 事实 .

或许这样就能大致陈述事实了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] , [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,
It is the age of experiment , of trying things out ,
它 是 这 年龄 的 实验 , 的 尝试 事物 出去 ,

这是一个实验的时代，一个尝试新事物的时代。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɜ:rkz][ˈɪntu:][men][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɪl] [ʃi:ld] [tu:; tə]
and there naturally works into men a feeling that the things that will yield to
和 那里 自然 作品 进入 男人 一个 感觉 那 这 事物 那 将要 屈服 到
[ðə; ði][moʊst] [məˈtɪriəl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪksperɪmenˈteɪʃn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
the most material scientific experimentation are the things about which they can
这 最多 材料 科学 实验 是 这 事物 关于 哪个 他们 能
[bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈri:əl][ˈvælju:] .
be certain and which are of real value .
是 肯定 和 哪个 是 的 真实的 价值 .

人们自然而然地会产生这样一种感觉：那些能够经受最实质性科学实验的事物，正是他们能够确信的、真正有价值的事物。

[ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈvɑ:lvz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
That naturally involves a good deal of appreciation of the present ,
那 自然 涉及 一个 好的 交易 的 欣赏 的 这 展示 ,
这自然包含着对当下的充分欣赏，

[ænd; ənd][kɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][laɪf][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
and calls for the improvement of the conditions of present life first of all .
和 呼叫 为了 这 改进 的 这 状况 的 展示 生活 第一的 的 全部 .
首先呼吁改善当前的生活条件。

[aɪˈti:] [lʊks] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [si:] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɪz] [wel] [fed] , [wel] [haust] , [wel] [kloʊðd] ,
It looks more important to see that a man is well fed , well housed , well clothed ,
它 看起来 更多的 重要的 到 看 那 一个 男人 是 出色地美联储 , 出色地 房屋 , 出色地 穿着衣服 ,
看起来，更重要的是确保一个人吃得饱、住得好、穿得暖。

[ænd; ənd] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][ðæn; ðən] [ðæt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] [prest]
and well educated than that he should have the interests of eternity pressed
和 出色地 受过教育 比 那 他 应该 有 这 兴趣 的 永恒 按下
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
on his attention .
在 他的 注意力 .

而且他受过良好的教育，理应将永恒的利益放在心上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [leɪt] [ˈfi:lɪŋ] .
That is a comparatively late feeling .
那 是 一个 比较 晚的 感觉 .
那是一种比较晚才产生的感受。

[aɪˈti:] [ɪʃu:z] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [eɪdʒ] ,
It issues partly from the fact that this is a scientific age ,
它 问题 部分 从 这 事实 那 这 是 一个 科学 年龄 ,
部分原因是由于我们身处科学时代。

[wen] [ˌsaɪəns] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
when science has had its attention turned to the needs of humanity .
什么时候 科学 有 有 它是 注意力 转向 到 这 需求 的 人类 .
当科学的注意力转向人类的需求时。

[əˈnʌðər] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
Another result of our scientific age is the magnifying of the natural ,
其他 结果 的 我们的 科学 年龄 是 这 放大 的 这 自然的 ,
科学时代的另一个结果是自然现象的放大，

[waɪl] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈfræŋkli] [əˈsə:ts] [ðə; ði] [su:pərˈnætʃrəl] .
while the Bible frankly asserts the supernatural .
尽管 这 圣经 坦率地说 断言 这 超自然 .
而《圣经》则坦率地宣称超自然现象的存在。

[nɒʊ] ['efərt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
No effort to get the supernatural out of the Bible ,
不 努力 到 得到 这 超自然 出去 的 这 圣经 ,
没有试图将超自然元素从圣经中剔除,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [skaʊts] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
in order to make it entirely acceptable to the man who scouts the supernatural ,
在 命令 到 制作 它 完全 可接受 到 这 男人 WHO 侦察兵 这 超自然 ,
为了使它完全能够被探索超自然现象的人所接受,

[hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
has thus far proved successful .
有 因此 远的 已证实 成功的 .
目前来看, 已经取得了成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl]
Of course , the supernatural can be taken out of the Bible ; but it will
的 课程 , 这 超自然 能 是 已采取 出去 的 这 圣经 ; 但 它 将要
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
destroy the Bible :
破坏 这 圣经 :
当然, 我们可以把圣经中的超自然元素去掉; 但这会毁掉圣经。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [geɪn][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]
Nor is there much gain in playing with words and insisting that everything is
也不 是 那里 很多 获得 在 玩耍 和 字 和 坚持 那 一切 是
[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɔːr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
supernatural or that everything is natural :
超自然 或者 那 一切 是 自然的 .
玩弄文字游戏, 坚持认为一切都是超自然的, 或者一切都是自然的, 也并没有什么好处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
There is a difference between the two ,
那里 是 一个 不同之处 之间 这 二 ,
两者之间存在区别。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɔːr] ['fɔːrsɪz] [ɔːr] [rɪ'vents] [æz; əz]
and in an age which insists upon nature or natural laws or forces or events as
和 在 一个 年龄 哪个 坚持 之上 自然 或者 自然的 法律 或者 力量 或者 活动 作为
[ɔːl] - [sə'fɪ(ə)nt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fʊd; fəd] [luːz] [ɪts][hoʊld] ,
all - sufficient it is almost inevitable that the Bible should lose its hold ,
全部 - 充足的 它 是 几乎 不可避免的 那 这 圣经 应该 失去 它是 抓住 ,
在一个强调自然、自然法则、自然力量或自然事件足以解释一切的时代,《圣经》失去影响力几乎是不可避免的。

[æt; ət] [liːst] [tempə'rerəli] .
at least temporarily .
在 至少 暂时地 .
至少暂时如此。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Regarding all this there are some things that need to be said .
关于 全部 这 那里 是 一些 事物 那 需要 到 是 说 .
关于这一切, 有些事情需要说明。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kən'dɪf(ə)n] .
For one thing , this , too , is a passing condition .
为了 一 事物 , 这 , 也 , 是 一个 通过 状况 .
首先, 这也是一个合格条件。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [taɪm] .
As a matter of fact , men are not creatures of time .
作为 一个 事情 的 事实 , 男人 是 不是 生物 的 时间 .
事实上, 人并非受时间限制的生物。

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [kəˈnekʃnz] ,
They actually have eternal connections ,
他们 实际上 有 永恒 连接 ,
他们之间实际上有着永恒的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aʊtˈstændɪŋ] [fæktz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ɪˈtʃ:rnəti] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
and the great outstanding facts which have always made eternity of importance
和 这 伟大的 杰出的 事实 哪个 有 总是 制成 永恒 的 重要性
[kənˈtɪnju:] .
continue .
继续 .

那些使永恒始终具有重要意义的伟大杰出事实仍在继续。
[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [men] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][daɪ] ,
The fact is that men continue to die ,
这 事实 是 那 男人 继续 到 死 ,
事实是，男性仍在死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] [brˈhaɪnd] [ˈkænɑ:t] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
and that the men who are left behind cannot avoid the sense of mystery
和 那 这 男人 WHO 是 左边 在后面 不能 避免 这 感觉 的 神秘
[ænd; ənd] [ɔ:] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ðæt] [fækt] .
and awe which is involved in that fact .
和 敬畏 哪个 是 涉及 在 那 事实 .

而留下来的人，也无法摆脱这一事实所蕴含的神秘感和敬畏感。
[ðə; ði][fækt][ˈɔ:lsəʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ɪˈməʊʃənz] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈbeɪsɪs] ,
The fact also is that the human emotions cannot be explained on the lower basis ,
这 事实 还 是 那 这 人类 情绪 不能 是 解释 在 这 降低 基础 ,
事实还在于，人类的情感无法用较低层次的因素来解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪz][brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
and the only reason men think they can be is because they have in the
和 这 仅有的 原因 男人 思考 他们 能 是 是 因为 他们 有 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][oʊld] [ekspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈləʊər] [fɔ:rmz] ,
back of their minds the old explanations which they cast into the lower forms ,
后退 的 他们的 思想 这 老的 解释 哪个 他们 投掷 进入 这 降低 表格 ,
男人之所以认为自己可以成为那样的人，唯一的原因是他们脑海中还保留着一些旧有的解释，并将这些解释强加于低等生物身上。

[diˈsi:vɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nu:] [aɪˈdi:əz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
deceiving themselves into thinking they are new ideas when they are not .
欺骗 他们自己 进入 思维 他们 是 新的 想法 什么时候 他们 是 不是 .
他们自欺欺人地认为这些想法是新的，而实际上并非如此。

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæz; həz] [ˈgreɪtli] [ˈsʌfərd] [ɪn][ɔ:l][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
It ought to be added that the Bible has greatly suffered in all its history
它 应该 到 是 额外 那 这 圣经 有 非常 遭受 在 全部它是 历史
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd][hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn][ɪts]
at the hands of men who have believed in it and have fought in its
在 这 双手 的 男人 WHO 有 相信 在 它 和 有 战斗 在 它是
[brˈhæf] .
behalf .
代表 .

还应该补充的是，圣经在其整个历史中，都曾遭受过那些信仰它并为之奋斗的人们的严重破坏。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hɑ:tɪst] [wɜ:r; wər] [ˈni:dləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəriəs] .
Many of the controversies which were hottest were needless and injurious .
许多 的 这 争议 哪个 是 最热门 是 不必要 和 有害的 .
许多最激烈的争议都是毫无必要且有害的。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfɑ:li][hæz; həz][na:t][bɪn][ɑ:n][wʌn][saɪd].

All the folly has not been on one side.
全部 这 蠢事 有 不是 到过 在 一 边 .

所有的愚蠢行为并非都出自一方。

[sʌm; səm][wʌn][rɪˈfɜ:rd][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ][tu:; tə][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Some one referred the other day to a list of more than a hundred scientific
一些 一 指 这 其他 天 到 一个 列表 的 更多的 比 一个 百 科学

[ˈθɪəriːz][wɪtʃ][wɜ:ɹ; wər][prəˈpouzɪd][æt; ət][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈsentʃəri][ænd; ənd]
theories which were proposed at the beginning of the last century and
理论 哪个 是 建议的 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 和
[əˈbændənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:].

abandoned at the end of it.
弃 在 这 结尾 的 它 .

前几天有人提到了一份清单，上面列出了上世纪初提出的一百多种科学理论，这些理论都在上世纪末被放弃了。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][men][ɑ:ɹ; əɹ][ˈfi:lɪŋ][ðer; ðər][wei], [ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈrevərəntli][ænd; ənd][dɪˈvəʊtli],
Scientific men are feeling their way, many of them reverently and devoutly,
科学 男人 是 感觉 他们的 方式 , 许多 的 他们 虔诚地 和 虔诚地 ,

科学界人士正在摸索前进，其中许多人怀着虔诚和敬畏之心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈræðər][ˈbleɪtəntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈredɪnəs][fɔ:ɹ; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n],
some of them rather blatantly and with a readiness for publication,
一些 的 他们 相当 明目张胆 和 和 一个 准备就绪 为了 发布 ,
[wɪtʃ][ˈheɪsənz][ðem; ðəm][ɪntu:][ˌnoʊtəˈraɪəti].

which hastens them into notoriety.
哪个 加快 他们 进入 恶名 .

他们中的一些人相当明目张胆，并且随时准备发表，这反而加速了他们的恶名昭彰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz][bɪn][ɪˈnʌf][ˈfa:li][ɑ:n][bəʊθ][saɪdz][tu:; tə][meɪk][ˈevri][wʌn][ɡoʊ][ˈkɔ:ʃəsli]
But there has been enough folly on both sides to make every one go cautiously
但 那里 有 到过 足够的 蠢事 在 两个都 侧面 到 制作 每一个 一 去 谨慎地
.
:
.

但双方都犯了不少愚蠢的错误，所以每个人都应该谨慎行事。

[aɪˈti:][hæz; həz][bɪn][rɪˈmɑ:kt][ðæt][ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː]. [ˈdreɪpəɹz][bʊk][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][bɪˈtwi:n]
It has been remarked that in Dr . Draper's book The Conflict Between
它 有 到过 评论 那 在 博士 : 德雷珀的 书 这 冲突 之间
[ˈsaɪəns][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒən][hi:; hi][meɪks][ˈsaɪəns][əˈpɪr][æz; əz][ə; eɪ][strɔ:ŋ]-[lɪmd][ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
Science and Religion he makes science appear as a strong - limbed angel of
科学 和 宗教 他 制作 科学 出现 作为 一个 强的 - 有肢的 天使 的

[ɡɑ:d][ˌwerˈæz][rɪˈlɪdʒən][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][ɡreɪt][æs].
God whereas religion is always a great ass.
上帝 然而 宗教 是 总是 一个 伟大的 屁股 .

有人指出，德雷珀博士在他的著作《科学与宗教的冲突》中，将科学描绘成一位身强力壮的上帝天使，而宗教则始终是一头大驴。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk][ɪtˈself][ɪz][na:t][fer].
The title of the book itself is not fair.
这 标题 的 这 书 本身 是 不是 公平的 .

这本书的书名本身就不恰当。

[ɪn][noʊ][ˈpra:pər][ˌʌndərˈstændɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹdɪz][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ˈeni][ˈkɑ:nflɪkt][bɪˈtwi:n]
In no proper understanding of the words can there be any conflict between
在 不 恰当的 理解 的 这 字 能 那里 是 任何 冲突 之间
[ˈsaɪəns][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒən].
science and religion.
科学 和 宗教 .

如果对这些词语有正确的理解，科学与宗教之间就不可能存在任何冲突。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːnflikt] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈændruː] [diː] . [waɪt] [pʊts][aɪ ˈtiː] , [bɪˈtwiːn]
There can be a conflict , as Dr . Andrew D . White puts it , between
那里 能 是 一个 冲突 , 作为 博士 . 安德鲁 D . 白色的 放置 它 , 之间
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [θɪˈɑːlədʒi] .
science and theology .
科学 和 神学 .

正如安德鲁·D·怀特博士所说，科学与神学之间可能存在冲突。

[ðer; ðər][kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒənɪsts] .
There can certainly be contest between scientists and religionists .
那里 能 当然 是 竞赛 之间 科学家 和 宗教人士 .
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [hæv; həv][noʊ][ˈkɑːnflikt] .
Science and religion have no conflict .
科学 和 宗教 有 不 冲突 .

科学与宗教并不冲突。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [kənˈfliktz]
It is interesting to observe how far back most of the supposed conflicts
它 是 有趣的 到 观察 如何 远的 后退 最多 的 这 据称 冲突
[ˈæktʃuəli] [laɪ] .
actually lie .
实际上 说谎 .

观察大多数所谓冲突的实际历史可以追溯到多么久远的地方，是一件很有趣的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwɔːrfer] [naʊ] ; [ænd; ənd] ,
There is no warfare now ; and ,
那里 是 不 战争 现在 ; 和 ,
[ˈnʌʃənəlɪz] [noʊ] [ˈwɔːr] [naʊ] .
现在没有战争；而且，

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌdʒenṽˈeɪʃənz] [əˈɡəʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
while our fathers one or two generations ago felt that they must fly to the
尽管 我们的 父亲们 一 或者 二 几代人 前 毛毡 那 他们 必须 飞 到 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
defense of religion against the attacks of science ,
防御 的 宗教 反对 这 攻击 的 科学 ,
[ˈsɪvɪlɪz] [noʊ] [ˈwɔːr] [naʊ] .
虽然我们的父辈一两代人之前觉得他们必须挺身而出，捍卫宗教免受科学的攻击，

[noʊ][mæn] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
no man wastes his strength doing that to - day .
不 男人 废物 他的 力量 正在做 那 到 - 天 .
[ˈnʌʃənəlɪz] [noʊ] [ˈwɔːr] [naʊ] .
如今没有人会浪费精力去做那样的事。

[ðæt] [ˈpɪriəd] [hæz; həz] [pæst] .
That period has passed .
那 时期 有 通过了 .
[ˈsɪvɪlɪz] [noʊ] [ˈwɔːr] [naʊ] .
那段时期已经过去了。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [duː][ˈnɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
The trouble is that some good people do not know it ,
这 麻烦 是 那 一些 好的 人们 做 不是 知道 它 ,
[ˈsɪvɪlɪz] [noʊ] [ˈwɔːr] [naʊ] .
问题在于，有些好人并不知道这一点。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][dʒʌst][fɑ:nd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈʌs(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɑɪtɪŋ] [ɪn]
and are just fond enough of a bit of a tussle to keep up the fighting in
和 是 只是 喜爱 足够的 的 一个 少量 的 一个 争执 到 保持 向上 这 斗争 在
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈpa:sɪz] [waɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər]
the mountain - passes while out in the plain the main armies have laid down their
这 山 - 通过 尽管 出去 在 这 清楚的 这 主要的 军队 有 铺设 向下 他们的
[ɑ:rmz][ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [ˈbɪzi] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] .
arms and are busy tilling the soil .
武器 和 是 忙碌的 瓷砖 这 土壤 .

他们还挺喜欢打打闹闹，所以才会在山口继续战斗，而平原上的主力部队已经放下武器，忙着耕种土地。
[ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt][ɪz][pæst] ,
The period of conflict is past ,
这 时期 的 冲突 是 过去的 ,
冲突时期已经过去。

[ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][aɪˈti:]
partly because we are learning to distinguish between the Bible as it
部分 因为 我们 是 学习 到 区分 之间 这 圣经 作为 它
[ˈri:əli] [ɪz][ænd; ʌnd][ˈsɜ:rt(ə)n] [lɔ:ŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [aɪˈdi:əz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
really is and certain long - established ideas about the Bible which came from
真的是 和 肯定 长的 - 已确立的 想法 关于 这 圣经 哪个 来了 从
[ˈʌðər] [ˈsɔ:rsɪz] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tu:; tə][aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [səˈsteɪn]
other sources and have become attached to it until it seemed to sustain
其他 来源 和 有 变得 随附的 到 它 直到 它 似乎 到 维持
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

部分原因是，我们正在学习区分圣经的本来面目和某些由来已久的、源自其他来源的关于圣经的观点，这些观点已经与圣经联系起来，以至于圣经似乎支持了这些观点。

[ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
The proper doctrine of evolution is entirely compatible with the Bible .
这 恰当的 教义 的 进化 是 完全 兼容的 和 这 圣经 :
正确的进化论教义与《圣经》完全相容。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [hɒdʒ] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] [kənˈsɪstənt] [dɑ:ˈrʍɪniən] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]
The great Dr . Hodge declared that the consistent Darwinian must be an
这 伟大的 博士 : 霍奇 声明 那 这 持续的 达尔文主义 必须 是 一个
[ˈeɪθɪst] .
atheist .
无神论者 :

伟大的霍奇博士宣称，始终如一的达尔文主义者必然是无神论者。
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈʃeli] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
For that matter , Shelley defended himself by saying that , of course ,
为了 那 事情 , 雪莱 辩护 他自己 经过 说 那 , 的 课程 ,
至于这一点，雪莱为自己辩护说，当然，

" [ðə; ði] [kənˈsɪstənt] [nu:ˈtɔʊniən] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi][æn; ən] [ˈeɪθɪst] .
" **the consistent Newtonian must necessarily be an atheist** .
" 这 持续的 牛顿力学 必须 一定 是 一个 无神论者 :
“始终坚持牛顿理论的人必然是无神论者。”

" [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
" **But fifty years have made great changes in the doctrine of evolution ,**
" 但 五十 年 有 制成 伟大的 变化 在 这 教义 的 进化 ,
“但是五十年已经给进化论带来了巨大的变化，

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [sker] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and the old scare has been over for some time .

和 这 老的 吓 有 到过 超过 为了 一些 时间 .

而且，过去的恐慌早已过去一段时间了。

[ˈnuːtən] [ɪz] [ˈɑːnərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,

Newton is honored in the church quite as much as in the university ,

牛顿 是 荣幸 在 这 教会 相当 作为 很多 作为 在 这 大学 ,

牛顿在教会和大学中都备受尊崇。

[ænd; ænd][ˈdɑːrwɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈenɪbəːdi] .

and Darwin is not a name to frighten anybody .

和 达尔文 是 不是 一个 姓名 到 吓唬 任何人 .

达尔文这个名字并不吓人。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ˈbetər] [ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈbetər] ,

Understanding evolution better and knowing the Bible better ,

理解 进化 更好的 和 会心 这 圣经 更好的 ,

更好地理解进化论和更好地了解圣经，

[ðə; ði] [tuː] [duː][nɑːt][ˈdʒæŋɡl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [soʊ] [ˈbædli] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɑːrməni] [ɪz] [ˈpraːmɪst] .

the two do not jangle out of tune so badly but that harmony is promised .

这 二 做 不是 争吵 出去 的 调 所以 糟糕 但 那 和谐 是 承诺 .

两者的音准虽然没有严重失调，但和谐的前景是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The doctrine of the antiquity of the world is entirely compatible with the

这 教义 的 这 古代 的 这 世界 是 完全 兼容的 和 这

[ˈbaɪb(ə)] ,

Bible ,

圣经 ,

世界古老论与《圣经》完全吻合。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [wɪtʃ] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈʌʃər] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

though it is not compatible with the dates which Archbishop Ussher , in the time

尽管 它 是 不是 兼容的 和 这 日期 哪个 大主教 亚瑟 , 在 这 时间

[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

of King James ,

的 国王 詹姆斯 ,

虽然这与詹姆斯国王时期乌舍尔大主教的记载日期不符，

[pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] .

put at the head of the columns .

放 在 这 头 的 这 列 .

放在列的顶部。

[ðæt] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθiəriːz] .

That is so with other scientific theories .

那 是 所以 和 其他 科学 理论 .

其他科学理论也是如此。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:bsəkwɪz] [ʌv; əv][soʊ]
Any one who has read much of history has attended the obsequies of so
任何 一 WHO 有 读 很多 的 历史 有 参加 这 葬礼 的 所以
[ˈmeni] [ˈθɪəriːz] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈweɪstɪŋ]
many theories in the realm of science that he ought to know that he is wasting
许多 理论 在 这 领域 的 科学 那 他 应该 到 知道 那 他 是 浪费
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
his strength in trying to bring about a constant reconciliation between scientific
他的 力量 在 尝试 到 带来 关于 一个 持续的 和解 之间 科学
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪəriːz] .
and religious theories .
和 宗教 理论 .

凡是读过很多历史的人，都会见证科学领域中许多理论的消亡，因此他应该明白，试图在科学理论和宗教理论之间不断寻求和解，是徒劳的。

[aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd][ɪn] [əʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv] [tru:θ] ,
It is his part to keep an open mind in assurance of the unity of truth ,
它 是 他的 部分 到 保持 一个 打开 头脑 在 保证 的 这 统一 的 真相 ,
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪəriːz] .
他的职责是保持开放的心态，坚信真理的统一性。

[æn; ən] [əʃʊərəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd][noʊ]
an assurance that there is no fact which can possibly come to light and no
一个 保证 那 那里 是 不 事实 哪个 能 可能 来 到 光 和 不
[tru:] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [fɔ:ɹmɪd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ðə; ði]
true theory of facts which can possibly be formed which does not serve the
真的 理论 的 事实 哪个 能 可能 是 形成 哪个 做 不是 服务 这
[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
interest of the truth ,
兴趣 的 这 真相 ,
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪəriːz] .
保证没有任何可能被揭露的事实，也没有任何可能形成的关于事实的真正理论，是不利于真理的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ˈb:lsəʊ][ˈprez(ə)nts] .
which the Bible also presents .
哪个 这 圣经 还 礼物 .
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪəriːz] .
圣经中也有相关记载。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [dʌz] [nɑ:t][kənˈsɜ:rn] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ɪlɪdʒ] .
The Bible does not concern itself with all departments of knowledge .
这 圣经 做 不是 忧虑 本身 和 全部 部门 的 知识 .
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪəriːz] .
圣经并非涵盖所有知识领域。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [mɪˈsteɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
So far as mistakes have been made on the side of those who believe it ,
所以 远的 作为 错误 有 到过 制成 在 这 边 的 那些 WHO 相信 它 ,
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪəriːz] .
就那些相信这种观点的人所犯的错误的而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈfu:d] [frʌm; frəm] [fə'getɪŋ] [ðæt] [fækt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn]
they have issued from forgetting that fact more than from any other one
他们 有 发布 从 遗忘 那 事实 更多的 比 从 任何 其他 一
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪəriːz] .
他们的出现与其说是其他任何原因造成的，不如说是源于遗忘了这一事实。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪəriːz] .
另一方面，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːrd] [ðæt] [bɪˈliːvəz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [tuː] [iːgər]
it has sometimes occurred that believers in the Bible have been quite too eager
它 有 有时 发生 那 信徒 在 这 圣经 有 到过 相当 也 渴望的
[tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈpjʊərli] [ˈpæsn̩] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] .
to accommodate themselves to purely passing phases of objection to it .
到 容纳 他们自己 到 纯粹 通过 阶段 的 异议 到 它 :

有时，圣经的信徒们会过于急切地接受对圣经的短暂反对意见。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈmen](ə)nd [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [ɪkˈsɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] , [ɪz][ə; eɪ]
The matter mentioned a moment ago , the excision of the supernatural , is a
这 事情 提及 一个 片刻 前 , 这 切除 的 这 超自然 , 是 一个
[keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
case in point .
案件 在 观点 :

刚才提到的剔除超自然现象就是一个典型的例子。

[ðə; ði] [iːzi] [ænd; ənd] [ɡlɪb] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][ɡet] [əˈraʊnd] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
The easy and glib way in which some have sought to get around difficulties ,
这 简单的 和 油嘴滑舌 方式 在 哪个 一些 有 寻求 到 得到 大约 困难 ,
[ˌɪnˈstɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvəˈleɪʃ(ə)n] ,
by talking in large terms about the progressiveness of the revelation ,
经过 说 在 大的 条款 关于 这 进步性 的 这 启示 ,
[ˌθruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfrʌm; frəm] [hæf]
as though the progress were from error to truth , instead of from half
作为 尽管 这 进步 是 从 错误 到 真相 , 反而 的 从 一半
[laɪt] [tuː; tə] [fʊl] [laɪt] ,
light to full light ,
光 到 满的 光 ,

仿佛进步的过程是从错误到真理，而不是从半明到全明。

[ɪz] [əˈnʌðər] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
is another illustration .
是 其他 插图 :

这是另一个例子。

[ðə; ði][ˈnɪmb(ə)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [wʌt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː][ˈfɪk(ə)n]
The nimble way in which we have turned what is given as history into fiction
这 灵活 方式 在 哪个 我们 有 转向 什么 是 给定 作为 历史 进入 小说
,
[ˌθruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfrʌm; frəm] [hæf]
as though the progress were from error to truth , instead of from half
作为 尽管 这 进步 是 从 错误 到 真相 , 反而 的 从 一半
[laɪt] [tuː; tə] [fʊl] [laɪt] ,
light to full light ,
光 到 满的 光 ,

我们以如此巧妙的方式将既定的历史转化为虚构的故事，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][roʊm] [θruː] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
and allowed imagination to roam through the Bible , is another illustration .
和 允许 想像力 到 漫游 通过 这 圣经 , 是 其他 插图 :

让想象力驰骋于圣经之中，这是另一个例证。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪtər] [ˈraɪtəz] [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] , [ænd; ənd] [sez] [aɪˈtiː] [saʊndz] [laɪk]
One of our later writers tells the story of Jonah , and says it sounds like
一 的 我们的 之后 作家 讲述 这 故事 的 约拿 , 和 说道 它 声音 喜欢
[ˈfɪk(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

我们后来的一位作家讲述了约拿的故事，并说这听起来像小说；

[waɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['fɪk(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ？

为什么不称之为小说呢？

[ə'nʌðər] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksədəs] [frʌm; frəm] ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk]
Another tells the story of the exodus from Egypt , and says it sounds like
其他 讲述 这 故事 的 这 出埃及记 从 埃及 , 和 说道 它 声音 喜欢
['fɪk(ə)n] ;
fiction ;
小说 ；

另一则讲述了出埃及记的故事，并说这听起来像小说；

[waɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['fɪk(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ？

为什么不称之为小说呢？

[wel] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
Well , certainly the objection is not to the presence of fiction in the Bible .
出色地 , 当然 这 异议 是 不是 到 这 在场 的 小说 在 这 圣经 .
当然，反对的重点并非圣经中存在虚构内容。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] , ['oʊpənli] , [kən'fesɪdli] , [ʌnə'feɪmd] .
It is there , openly , confessedly , unashamed .
它 是 那里 , 公然 , 坦白地说 , 毫不羞愧 .

它就在那里，公开地、坦白地、毫不羞愧。

['fɪk(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['pra:fɪt] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] .
Fiction can be used with great profit in teaching religious truth .
小说 能 是 用过的 和 伟大的 利润 在 教学 宗教 真相 .

小说可以很好地用于传播宗教真理。

[bʌt; bət] ['fɪk(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] [ˌmæskə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡaɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But fiction may not masquerade in the guise of history ,
但 小说 可能 不是 化装舞会 在 这 伪装 的 历史 ,

但虚构作品未必会伪装成历史，

[ɪf] [men] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] ['mæstərd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
if men are to be led by it or mastered by it .
如果 男人 是 到 是 引领 经过 它 或者 精通 经过 它 .

如果人要被它引领或征服。

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] ['dɪfə'kəltɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['paɪəs]
If the way to be rid of difficulties in a narrative is to turn it into pious
如果 这 方式 到 是 摆脱 的 困难 在 一个 叙述 是 到 转动 它 进入 虔诚的
['fɪk(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

如果解决叙事难题的方法是将其变成虔诚的虚构故事，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʌðər] ['ɪnstənsɪz] [wer] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [ɪn] [ɪ'mə:dʒənsɪz] .
there are other instances where it might be used for relief in emergencies .
那里 是 其他 实例 在哪里 它 可能 是 用过的 为了 宽慰 在 紧急情况 .

在其他情况下，它也可以用于紧急情况下的救援。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:sə'fɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [bi:; bi] [təʊld] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk]
The story of the crucifixion of Christ can be told so that it sounds like
这 故事 的 这 十字架刑 的 基督 能 是 讲述 所以 那 它 声音 喜欢
['fɪk(ə)n] ;
fiction ;
小说 ；

基督受难的故事可以讲述得像小说一样；

[waɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] ['fɪk(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ？
为什么不称之为小说呢？
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ˈʌv; əv] [pɔ:l] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk]
Certainly the story of the conversion of Paul can be made to sound like
当然 这 故事 的 这 转换 的 保罗 能 是 制成 到 声音 喜欢
['fɪk(ə)n] ;
fiction ;
小说 ；

当然，保罗皈依基督教的故事听起来可能很像小说；
[waɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] ['fɪk(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ？
为什么不称之为小说呢？
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] ['eni] [bɪt] [ˈʌv; əv] ['nærətɪv] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [soʊ] [laɪk]
And there is hardly any bit of narrative that can be made to sound so like
和 那里 是 几乎 任何 少量 的 叙述 那 能 是 制成 到 声音 所以 喜欢
['fɪk(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ;
fiction as the landing of the Pilgrims ;
小说 作为 这 降落 的 这 朝圣者 ；

几乎没有什么叙事情节能像清教徒登陆那样听起来如此像小说；
[waɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [ðæt] ['fɪk(ə)n] ?
why not call that fiction ?
为什么 不是 称呼 那 小说 ？
为什么不称之为虚构作品呢？

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['i:zi] [wei] [aʊt] ; [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡɔ:n] [laɪk] ['ælisəz] [kæt] ,
It is the easy way out ; the difficulties are all gone like Alice's cat ,
它 是 这 简单的 方式 出去 ； 这 困难 是 全部 已消失 喜欢 爱丽丝的 猫 ；
这是最简单的办法；所有的困难都像爱丽丝的猫一样消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [left] ['oʊnli][ðə; ði] [brɔ:d] [smaɪl] [ˈʌv; əv][sʌm; səm]['mɔ:rəl] ['les(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd]
and there is left only the broad smile of some moral lesson to be learned
和 那里 是 左边 仅有的 这 广阔 微笑 的 一些 道德 课 到 是 学习
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪk(ə)n] .
from the fiction .
从 这 小说 ；
而最终，我们只能带着微笑，从这部小说中汲取一些道德教训。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [nɔ:r][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [skwer] [wei] [aʊt] .
It is not , however , the courageous nor the perfectly square way out .
它 是 不是 ， 然而 ， 这 勇敢 也不 这 完美 正方形 方式 出去 ；
然而，这既不是勇敢的解决办法，也不是完全公正的解决办法。

['vaɪələns] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['nærətɪv] ;
Violence has to be done to the plain narrative ;
暴力 有 到 是 完毕 到 这 清楚的 叙述 ；
必须对平淡的叙事进行颠覆；
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][mæsk] .
historical statement has to be made only a mask .
历史 陈述 有 到 是 制成 仅有的 一个 面具 ；
历史声明只能以面具的形式呈现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfə'kəltɪz] [nɑ:t] [jet] [klɪrd] .
And the only reason for it is that there are difficulties not yet cleared .
和 这 仅有的 原因 为了 它 是 那 那里 是 困难 不是 然而 已清除 ；
而唯一的原因是，还有一些困难尚未解决。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn'vɑːlvd] , [tʃɑːrlz] ['rɛd] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] " [ə; eɪ]
As for the characters involved , Charles Reade , the novelist , calling himself " a
作为 为了 这 人物 涉及 , 查尔斯 里德 , 这 小说家 , 呼叫 他自己 " 一个
[ˈvetərən] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] ,
veteran writer of fiction ,
老将 作家 的 小说 ,

至于书中涉及的人物，小说家查尔斯·里德自称是“一位资深小说作家”，

" [di'kleəz] [ðæt] [ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] ['kærəktərz] , [ˈdʒoʊnə] ['biːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" **declares that the explanation of these characters , Jonah being one of them ,**
" 声明 那 这 解释 的 这些 人物 , 约拿 存在 一 的 他们 ,
“声明对这些人物的解释，其中就包括约拿，

[baɪ] [ɪn'ven](ə)n] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ʌnd][əb'sɜːrd] :
by invention is incredible and absurd :
经过 发明 是 极好的 和 荒诞 :

发明创造简直不可思议，荒谬至极：

" [sʌt] [ə; eɪ][mæn] [[æz; əz] [hɪm'self]] [noʊz] [ðə; ði] ['ɑːtəfɪsɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
" **Such a man [as himself] knows the artifices and the elements of**
" 这样的 一个 男人 [作为 他自己] 知道 这 诡计 和 这 元素 的
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

“像他这样的人懂得艺术的技巧和要素。”

[hɪr] [ðə; ði] ['ɑːtəfɪsɪz] [ɑːr; ər]['æbsənt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [sə'pɑːst] .
Here the artifices are absent , and the elements surpassed .
这里 这 诡计 是 缺席的 , 和 这 元素 超越 .

这里没有矫饰，自然元素也得到了超越。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] ['iːzi] [wei] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz]
" **It is not uncommon for one who has found this easy way out of difficulties**
" 它 是 不是 罕见 为了 一 WHO 有 成立 这 简单的 方式 出去 的 困难
[tuː; tə] [drɪ'kler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
to declare with a wave of his hand ,
到 宣布 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

“有些人一旦找到了摆脱困境的捷径，便会挥挥手，宣称：

[ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [naʊ] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['fɪk(ə)n] ,
that everybody now knows that this or that book in the Bible is fiction ,
那 大家 现在 知道 那 这 或者 那 书 在 这 圣经 是 小说 ,

现在人人都知道圣经里的某些书卷是虚构的，

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [ə'pɪnjən] .
when , as a matter of fact , that is not at all an admitted opinion .
什么时候 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 是 不是 在 全部 一个 承认 观点 .

但事实上，这根本不是一种公认的观点。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] ['nevər] [geɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ə'θɔːrəti] [waɪl] [ðoʊz] [huː] [brɪ'liːv] [ɪn]
The Bible will never gain its place and retain its authority while those who believe in
这 圣经 将要 绝不 获得 它是 地方 和 保持 它是 权威 尽管 那些 WHO 相信 在
[aɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['spainləs] [ænd; ʌnd][ˈtɑːp(ə)l]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz]
it are spineless and topple over at the first touch of some one's
它 是 没骨气的 和 倾倒 超过 在 这 第一的 触碰 的 一些 一个人的
[əb'dʒek](ə)n] .
objection .
异议 .

如果信奉《圣经》的人软弱无能，一遇到反对意见就屈服，那么《圣经》就永远无法获得应有的地位和保持其权威。

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ；
It could not be a great Book ；
它 可以 不是 是 一个 伟大的 书 ；

它不可能是一本伟大的书；

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [prɪˈzentɪd] [noʊ] [ˈprɒ:bləms]]
it could not serve the purposes of a race if it presented no problems
它 可以 不是 服务 这 目的 的 一个 种族 如果 它 呈现 不 问题
[ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] ，
of understanding and of belief ，
的 理解 和 的 信仰 ；

如果它不引发理解和信仰方面的问题，那么它就无法为种族服务。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɒ:bləms] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)n]
and all short and easy methods of getting rid of those problems are certain
和 全部 短的 和 简单的 方法 的 获得 摆脱 的 那些 问题 是 肯定
[tu:; tə] [li:v] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ．
to leave important elements of them out of sight ．
到 离开 重要的 元素 的 他们 出去 的 视线 ；

所有快速简便的消除这些问题的方法，都必然会忽略其中的重要因素。

[ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪmz] [ˈræðər] [ˈprez(ə)nt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
All this means that the changes of these times rather present additional reason for
全部 这 方法 那 这 变化 的 这些 时代 相当 展示 额外的 原因 为了
[ə; eɪ] [rɪˈnu:d] [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ．
a renewed hold on the Bible ．
一个 更新 抓住 在 这 圣经 ；

这一切都意味着，这些时代的变化反而为重新重视圣经提供了更多理由。

[,aɪ 'ti:] [ˈprez(ə)nts] [wʌt] [ðə; ði] [taɪmz] [prɪˈkju:liərli] [ni:d] ．
It presents what the times peculiarly need ．
它 礼物 什么 这 时代 奇特地 需要 ；

它呈现了时代特有的需求。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ，
Instead of making the influence of the Bible impossible ，
反而 的 制作 这 影响 的 这 圣经 不可能的 ；

与其让圣经的影响力消失殆尽，不如.....

[ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪk] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] [ˈgreɪtər]
these changes make the need for the Bible the greater and give it greater
这些 变化 制作 这 需要 为了 这 圣经 这 更大的 和 给 它 更大的
[ɑ:pərˈtu:nəti] ．
opportunity ；
机会 ；

这些变化使得人们更加需要圣经，也给了圣经更大的发展机遇。

[eɪ di: 'di:] [θri:] [ˈnoʊtəb(ə)l] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪt] [ði:z] [taɪmz] [fi:l] [ænd; ənd] [sti:l] [ni:d] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
Add three notable points at which these times feel and still need the influence
添加 三 值得注意的 积分 在 哪个 这些 时代 感觉 和 仍然 需要 这 影响
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ．
of the Bible ；
的 这 圣经 ；

请补充三个值得注意的方面，说明当今时代在哪些方面仍然需要圣经的影响。

[fɜ:rst] ， [ðeɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [sti:l] [ni:d] [ɪts] [ˈlɪtəreri] [ˈɪnfluəns] ．
First , they have and still need its literary influence ；
第一的 ， 他们 有 和 仍然 需要 它是 文学 影响 ；

首先，他们过去需要，现在仍然需要文学的影响。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ˈfɔ:rsɪz][ænd; ənd][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˌɪntə'wəʊvən][ɪn][ðə; ði][greɪt]
So far as its ideas and forces and words are interwoven in the great
所以 远的 作为 它是 想法 和 力量 和 字 是 交织 在 这 伟大的
[ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
literature of the past ,
文学 的 这 过去的 ,
就其思想、力量和语言与过去伟大文学作品交织在一起而言，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪ'sen](ə)l [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː] .
it is essential still to the understanding of that literature .
它 是 基本的 仍然 到 这 理解 的 那 文学 .
它对于理解该文学作品仍然至关重要。

[aɪ ˈti:] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
It remains true that English literature , certainly of the past and
它 遗迹 真的 那 英语 文学 , 当然 的 这 过去的 和
[ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
also of the present ,
还 的 这 展示 ,
英国文学，无论是过去的还是现在的，仍然具有重要的现实意义。

[ˈkænə:t] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] [wɪðəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
cannot be understood without knowledge of the Bible .
不能 是 理解 没有 知识 的 这 圣经 .
不了解圣经就无法理解。

[ðə; ði] [jeɪl] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː] , [ˈkwʊtɪd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [sez] :
The Yale professor of literature , quoted so often , says :
这 耶鲁大学 教授 的 文学 , 引 所以 经常 , 说道 :
那位经常被引用的耶鲁大学文学教授说过：

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪdli] ,
" **It would be worth while to read the Bible carefully and repeatedly ,**
" 它 会 是 值得 尽管 到 读 这 圣经 小心 和 反复 ,
“认真反复阅读圣经是值得的。”

[ɪf] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ˈmɑ:dərn] [ˈkɒltʃər] ,
if only as a key to modern culture ,
如果 仅有的 作为 一个 钥匙 到 现代的 文化 ,
即便仅仅作为现代文化的关键，

[fɔ:r; fər][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑ:r; ər] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈti:tɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdɪkʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
for to those who are unfamiliar with its teachings and its diction all that is
为了 到 那些 WHO 是 陌生 和 它是 教义 和 它是 措辞 全部 那 是
[best][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .
best in English literature of the present century is as a sealed book .
最好的 在 英语 文学 的 这 展示 世纪 是 作为 一个 密封 书 .
对于不熟悉其教义和语言的人来说，本世纪英语文学中最优秀的作品就像一本密封的书。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [əˈkɜ:r] [ˈpeɪnf(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men]
" **From time to time there occur painful reminders of the fact that men**
" 从 时间 到 时间 那里 发生 痛苦 提醒 的 这 事实 那 男人
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː][duː][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ ˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
supposed to know literature do not understand it because they
据称 到 知道 文学 做 不是 理解 它 因为 他们
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
are not familiar with the Bible .
是 不是 熟悉的 和 这 圣经 .
“我们时常会痛苦地意识到，那些本应懂文学的人却不懂文学，因为他们不熟悉《圣经》。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['prezɪdənt] ['testɪd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Some years ago a college president tested a class of thirty - four men with a
一些 年 前 一个 大学 总统 测试 一个 班级 的 三十 - 四 男人 和 一个
[skɔ:r] [ʌv; əv][ɪks'træktɪs][frʌm; frəm] ['tenɪsn] ,
score of extracts from Tennyson ,
分数 的 提取物 从 丁尼生 ,
几年前，一位大学校长用丁尼生的二十首诗选段来测试班上三十四名男生的阅读能力。

[i:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtɪŋ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['skɪptʃərəl] [ə'lu:ʒ(ə)n] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'skjʊr] .
each of which contained a Scriptural allusion , none of them obscure .
每个 的 哪个 包含 一个 圣经 典故 , 没有任何 的 他们 朦胧 .
每首诗都包含圣经典故，而且没有一首晦涩难懂。

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [kwɪt] [ə'pɔ:lɪŋ] .
The replies were suggestive and quite appalling .
这 回复 是 暗示性的 和 相当 令人震惊 .
回复内容露骨，令人震惊。

['tenɪsn] [rʊt] , [ɪn][ðə; ðɪ] " [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [kən'feɪnz] " :
Tennyson wrote , in the " Supposed Confessions " :
丁尼生 写道 , 在 这 " 据称 忏悔 " :
丁尼生在《所谓的忏悔录》中写道：

" [maɪ][sɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɔ:rnz] [ðæt] [gɜ:rt] [ðəɪ] [braʊ] .
" My sin was a thorn among the thorns that girt Thy brow .
" 我的 罪 曾是 一个 刺 之中 这 荆棘 那 束 你的 眉头 .
“我的罪孽如同荆棘丛中的一根刺，扎在你的额头上。”

" [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['θɜ:rtɪ] - [fɔ:r] [jʌŋ] [men] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [kwəʊ'teɪ](ə)n]
" Of these thirty - four young men nine of them did not understand that quotation
" 的 这些 三十 - 四 年轻的 男人 九 的 他们 做过 不是 理解 那 引述
.
:
.
“这34名年轻人中，有9人不理解这句话。”

['tenɪsn] [rʊt] :
Tennyson wrote :
丁尼生 写道 :
丁尼生写道：

" [laɪk] [hɛzɪ'kaɪəz] , ['bækwəd] [rʌnz]
" Like Hezekiah's , backward runs
" 喜欢 希西家的 , 落后 跑步
就像希西家王的倒退跑一样

[ðə; ðɪ] ['ædəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
The shadow of my days .
这 阴影 的 我的 天 .
我日子里的阴影。

" ['θɜ:rtɪ] - [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜ:rtɪ] - [fɔ:r] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" Thirty - two of the thirty - four did not know what that meant .
" 三十 - 二 的 这 三十 - 四 做过 不是 知道 什么 那 意思是 .
“34人中有32人不知道那是什么意思。”

[ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] ,
The meaning of the line ,
这 意义 的 这 线 ,
这句话的意思是，

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [flʌŋ] [ðɪː] [pɜːrlz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪː] [swaɪn] ,
" For I have flung thee pearls and find thee swine ,
" 为了 我 有 扔 你 珍珠 和 寻找 你 猪 ,
“因为我把珍珠丢给你，却发现你是猪。”

" [wʌz; wəz] [ˈtərli] [əbˈskjər] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] .
" was utterly obscure to twenty - two of the thirty - four .
" 曾是 完全地 朦胧 到 二十 - 二 的 这 三十 - 四 .
“对于三十四人中的二十二人来说，这完全是个谜。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] " [gʊd] [aːpərˈtuːnətɪz] [ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət]
One of them said it was a reference to " good opportunities given but
— 的 他们 说 它 曾是 一个 参考 到 " 好的 机会 给定 但
[nɑːt] [ɪmˈpruːvd] .
not improved .
不是 改进 .

其中一人表示，这指的是“提供了很好的机会，但没有加以利用”。

" [əˈnʌðər] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] " [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd]
" Another said it was equivalent to the counsel " not to expect to find
" 其他 说 它 曾是 相等的 到 这 法律顾问 " 不是 到 预计 到 寻找
[ɡoʊld][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] .
gold in a hay - stack .
金子 在 一个 干草 - 堆 .

另一个人说，这相当于告诫人们“不要指望在干草堆里找到黄金”。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [laɪn] ,
" Even the line ,
" 甚至 这 线 ,

“甚至连这条线，

" [ə; eɪ][ˈdʒoʊnəz] [ɡʊrd]
" A Jonah's gourd
" 一个 约拿的 葫芦

“约拿的葫芦”

[ʌp] [ɪn][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [duː] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [sʌn] ,
Up in one night , and due to sudden sun ,
向上 在 一 夜晚 , 和 到期的 到 突然 太阳 ,
“一夜之间醒来，由于突然阳光普照，

" [wʌz; wəz] [ˈtərli] [ˈbæflɪŋ] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] .
" was utterly baffling to twenty - eight of the thirty - four .
" 曾是 完全地 莫名其妙 到 二十 - 八 的 这 三十 - 四 .
“这让34人中的28人感到完全困惑不解。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] " [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of them spoke of it as an " allusion to the uncertainty of the
— 的 他们 辐 的 它 作为 一个 " 典故 到 这 不确定 的 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][laɪf] .
length of life .
长度 的 生活 .

其中一人将其描述为“对生命长度不确定性的暗示”。

" [əˈnʌðər] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] " [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnəz] [ˈbiːɪŋ]
" Another thought it was a reference to " the occasion of Jonah's being
" 其他 想法 它 曾是 一个 参考 到 " 这 场合 的 约拿的 存在
[prɪˈzɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] .
preserved by the whale .
保存完好 经过 这 鲸 .

另一个人认为这是指“约拿被鲸鱼保存下来的事件”。

" [ə'nlðər] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] " [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['eməsis] [ʌv; əv][dʒoʊnə][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
" **Another counted it** " **an allusion to the emesis of Jonah by the whale** .
" 其他 计数 它 " 一个 典故 到 这 呕吐 的 约拿 经过 这 鲸 .

“另一个人把它算了起来”——这是对约拿被鲸鱼吐出的典故。

" [ə'nlðər] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊnə][baɪ][ə; eɪ] [weɪ]
" **Another considered it a reference to** " **the swallowing of Jonah by a whale** ,
" 其他 经过考虑的 它 一个 参考 到 " 这 吞咽 的 约拿 经过 一个 鲸
,
,
,
,

另一个人则认为它指的是“约拿被鲸鱼吞下”的故事。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ə'nlðər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] " [θɪŋz] [grænd] ,
" **and yet another considered that it referred to** " **things grand** ,
" 和 然而 其他 经过考虑的 那 它 指 到 " 事物 盛大 ,

而另一个人则认为它指的是“宏伟的事物”，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['perɪjəb(ə)] .
but not worthy of worship because they are perishable .
但 不是 值得 的 崇拜 因为 他们 是 易腐烂的 .

但它们不配被崇拜，因为它们是会朽坏的。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['tenəsənz] [laɪnz] ,
" **It is amazing to read that in response to Tennyson's lines** ,
" 它 是 惊人的 到 读 那 在 回复 到 丁尼生的 线条 ,

“读到人们对丁尼生诗句的回应，真是令人惊叹，”

" ['fɑ:ləʊ] [laɪt] [ænd; ʌnd][du:][ðə; ði] [raɪt] — [fɔ:r; fər][mæn][kæn; kən]
" **Follow Light and do the Right — for man can**
" 跟随 光 和 做 这 正确的 — 为了 男人 能

“追随光明，行正义之事——因为人可以

[hæf][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [du:m] —
half control his doom —
一半 控制 他的 厄运 —

一半控制着他的厄运——

[tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['deθləs] ['eɪndʒl] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
Till you find the deathless Angel seated in the
直到 你 寻找 这 永生 天使 坐着 在 这

直到你找到坐在那里的不朽天使

[ˈveɪkənt] [tu:m] ,
vacant tomb ,
空缺 墓 ,

空坟墓，

" ['oʊnli] [ˌsɪks'ti:n] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] !
" **only sixteen were able to give an explanation of its meaning** !
" 仅有的 十六 是 有能力的 到 给 一个 解释 的 它是 意义 !

只有十六个人能够解释它的含义！

[ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['hoʊli] [greɪl] " [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['bæflɪŋ] :
The lines from the " Holy Grail " were equally baffling :
这 线条 从 这 " 圣 圣杯 " 是 同样地 莫名其妙 :

《圣杯》中的台词同样令人费解：

" [pər'hæps] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['keɪnə][ɪn]['hoʊli] [rɪt] ,
" **Perhaps like Him of Cana in Holy Writ** ,
" 也许 喜欢 他 的 迦拿 在 圣 写 ,

“或许就像圣经中迦拿的那位一样，

[ˈʌθər; ɑːr] [ˈɑːrθər] [kept] [hɪz; ɪz] [best] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] .
Our Arthur kept his best until the last .
我们的 亚瑟 保留 他的 最好的 直到 这 最后的 .

我们的亚瑟把最好的状态保持到了最后一刻。

" [ˈtwenti] - [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" Twenty - four of these thirty - four young men could not recall what that meant .
" 二十 - 四 的 这些 三十 - 四 年轻的 男人 可以 不是 记起 什么 那 意思是 .
“这34名年轻人中有24人记不起那是什么意思。”

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [waɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ment] " [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]
One said that the keeping of the best wine until the last meant " waiting till the
一 说 那 这 保持 的 这 最好的 葡萄酒 直到 这 最后的 意思是 " 等待 直到 这
[læst] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] !
last moment to be baptized !
最后的 片刻 到 是 受洗 !

有人说，把最好的酒留到最后喝，就好比“等到最后一刻才接受洗礼”！

" [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈsoʊli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] .
" All that may be solely the fault of these young men .
" 全部 那 可能 是 仅 这 过错 的 这些 年轻的 男人 .

这一切或许完全是这些年轻人的错。

[prəˈfesər] [ˈlaʊnzberi] [wʌns] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [hæd; həd] [tɔːt]
Professor Lounsbury once said that his experience in the class - room had taught
教授 朗斯伯里 一次 说 那 他的 经验 在 这 班级 - 房间 有 教授
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
him the infinite capacity of the human mind to withstand the introduction of
他 这 无限 容量 的 这 人类 头脑 到 经受 这 介绍 的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

伦斯伯里教授曾说过，他在课堂上的经历让他认识到人类的思维具有无限的接受知识的能力。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈɜːrniːst] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ;
Very likely earnest effort had been made to teach these young men the Bible ;
非常 可能 认真 努力 有 到过 制成 到 教 这些 年轻的 男人 这 圣经 ;
很可能有人曾认真地努力地教导这些年轻人圣经；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmænɪfɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈefərts] .
but it is manifest that they had successfully resisted the efforts .
但 它 是 显现 那 他们 有 成功地 抵抗 这 努力 .
但很明显，他们成功抵制了这些企图。

[ɪf] [ˈtenɪsn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpoʊət] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑːlɪdʒ]
If Tennyson were the only poet who could not be understood without knowledge
如果 丁尼生 是 这 仅有的 诗人 WHO 可以 不是 是 理解 没有 知识
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ,
of the Bible ,
的 这 圣经 ,

如果说丁尼生是唯一一位不了解《圣经》就无法理解其作品的诗人，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
it might not matter so much ,
它 可能 不是 事情 所以 很多 ,

也许这并不那么重要。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæən; kən] [ri:d] [ˈbraʊnɪŋ] [nɔːr] [kɑːlaɪ] [nɔːr] [məˈkɔːli] [nɔːr] [ˈhʌksli] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] **but no one can read Browning nor Carlyle nor Macaulay nor Huxley with entire**
但 不 一 能 读 勃朗宁 也不 凯雷集团 也不 麦考利 也不 赫胥黎 和 全部的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈfæktɪs][ænd; ənd][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] .
intelligence without knowledge of the greater facts and forces of Scripture .
智力 没有 知识 的 这 更大的 事实 和 力量 的 圣经 .
但是，如果不了解圣经中更伟大的事实和力量，就无法完全理解勃朗宁、卡莱尔、麦考利或赫胥黎的作品。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈluːʒnz] [kæən; kən][biː; bi] [[ʊən] [baɪ] [kəmˈpæɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] **The value of the allusions can be shown by comparing them with those**
这 价值 的 这 暗示 能 是 所示 经过 比较 他们 和 那些
[ʌv; əv] [mɪˈθɑːlədʒi] .
of mythology .
的 神话 .
可以通过将这些典故与神话中的典故进行比较来证明它们的价值。

[nəʊ][wʌn][kæən; kən] [ri:d] [moʊst][ʌv; əv] [[ˈfeli] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] **No one can read most of Shelley with entire satisfaction without a knowledge**
不 一 能 读 最多 的 雪莱 和 全部的 满意 没有 一个 知识
[ʌv; əv] [ɡriːk] [mɪˈθɑːlədʒi] .
of Greek mythology .
的 希腊语 神话 .
如果不懂希腊神话，就很难完全满意地阅读雪莱的大部分作品。

[ðæt][ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [[ˈfeli] [hæz; hæz][soʊ] [mʌtʃ] [pæst] [əʊt][ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈlærəti] .
That is one reason why Shelley has so much passed out of popularity .
那 是 一 原因 为什么 雪莱 有 所以 很多 通过了 出去 的 人气 .
这也是雪莱的作品逐渐失去流行度的原因之一。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [nəʊ] [ɡriːk] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [bɔːst] [[ˈfeli] **We do not know Greek mythology , and we have very largely lost Shelley**
我们 做 不是 知道 希腊语 神话 , 和 我们 有 非常 很大程度上丢失的 雪莱
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtərəri] [pəˈzeɪn] .
from our literary possession .
从 我们的 文学 拥有 .
我们不了解希腊神话，而且我们的文学收藏中也很大程度上失去了雪莱的作品。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlðər] [ɡreɪt] [ˈraɪtəz] [wɪl] [ɡoʊ][frʌm; frəm][juːˈes] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] **The chief power of these other great writers will go from us when our**
这 首席 力量 的 这些 其他 伟大的 作家 将要 去 从 我们 什么时候 我们的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ɡoʊz] .
knowledge of the Scripture goes .
知识 的 这 圣经 去 .
当我们对圣经的认识丧失时，其他伟大作家的主要力量也将随之消失。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][nɑːt] [ˈsɪmpli] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] **The danger is not simply with reference to the great literature of**
这 危险 是 不是 简单地 和 参考 到 这 伟大的 文学 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .
危险不仅仅在于对过去伟大文学作品的借鉴。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [əˌpriːʃiːɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] **There is danger of losing appreciation of the more delicate touches of current**
那里 是 危险 的 输 欣赏 的 这 更多的 精美的 触摸 的 当前的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;
人们有可能会丧失对当代文学中那些更为细腻之处的欣赏能力。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .
sometimes of a complete missing of the meaning .

有时 的 一个 完全的 丢失的 的 这 意义 .

有时完全无法理解其含义。

[æn; ən][ˈɔ:rətər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˈprez(ə)nt][pə'litɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ju:st] [ə; eɪ] [faɪn] [freɪz] ,
An orator describing present political and social conditions used a fine phrase ,

一个 演说者 描述 展示 政治的 和 社会的 状况 用过的 一个 美好的 短语 ,

一位演说家在描述当前的政治和社会状况时，用了一个精妙的短语：

[ðæt] " [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt]
that " it is time the nation camped for a season at the foot of the mount

那 " 它 是 时间 这 国家 露营 为了 一个 季节 在 这 脚 的 这 山

.
:
.

“是时候让全国人民在山脚下扎营一段时间了。”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [brɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][ðə; ði]
" Only a knowledge of Bible history will bring as a flash before one the

" 仅有的 一个 知识 的 圣经 历史 将要 带来 作为 一个 闪光 前 一 这

['neiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət] ['saɪnɪ,aɪ] ['ɪz:rɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lɔ:] .

nation in the desert at Sinai learning the meaning and power of law .

国家 在 这 沙漠 在 西奈山 学习 这 意义 和 力量 的 法律 .

只有了解圣经历史的人才能像闪电般地看到以色列人在西奈沙漠中学习法律的意义和力量。

[jet] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [faɪn]
Yet an intelligent man , hearing that remark , said that he counted it a fine

然而 一个 聪明的 男人 , 听力 那 评论 , 说 那 他 计数 它 一个 美好的

['fɪɡjər] ,
figure ,

数字 ,

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][dɪd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['evri] ['neiʃ(ə)n][ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
that he thought there did come in the life of every nation a time before it

[brɪ'gæn] [ɪts] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [wen] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd][kæmp][æt; ət][ðə; ði]
began its ascent to the heights when it ought to pause and camp at the

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [get] [ɪts] [breθ] !
foot of the mountain to get its breath !

脚 的 这 山 到 得到 它是 气息 !

他认为，每个国家在攀登高峰之前，都会经历一个应该停下来，在山脚下扎营喘口气的时期！

[ˈæftər] ['lɪŋkənz] [ə,sæsi'neiʃ(ə)n] [ˈgɑ:r,fild] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [sed] :
After Lincoln's assassination Garfield stood on the steps in New York , and said :

后 林肯的 暗杀 加菲猫 站立 在 这 步骤 在 新的 约克 , 和 说 :

林肯遇刺后，加菲尔德站在纽约的台阶上，说道：

" [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
" Clouds and darkness are around about him !

" 云 和 黑暗 是 大约 关于 他 !

“他周围乌云密布，一片黑暗！ ”

[gɑ:d] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !
God reigns and the government at Washington still lives !

上帝 统治 和 这 政府 在 华盛顿 仍然 生活 !

上帝依然掌权，华盛顿的政府依然存在！

" ['jɪrz] ['æftər] , [sʌm; səm][wʌn] ['rɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
" **Years after , some one referring to that , said that it was a beautiful**
" 年后 , 一些 一 指 到 那 , 说 那 它 曾是 一个 美丽的
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

多年后，有人提起这句话，说那是一句很美的句子。

[ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] " [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪmbəlaɪzəm] ,
that the reference to " clouds and darkness " was a beautiful symbolism ,
那 这 参考 到 " 云 和 黑暗 " 曾是 一个 美丽的 象征意义 ,
提到“乌云和黑暗”是一种优美的象征手法。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gɑːr,fɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [faɪn] [freɪzɪz] !
but that Garfield had a great knack in the building - up of fine phrases !
但 那 加菲猫 有 一个 伟大的 诀窍 在 这 建筑 - 向上 的 美好的 短语 !
但加菲尔德非常擅长遣词造句！

[hiː; hi] [lækt] ['ʌtərli] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɑːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['gɑːrfiːldz] [maɪnd]
He lacked utterly the background of the great Psalm which was in Garfield's mind
他 缺乏 完全地 这 背景 的 这 伟大的 诗篇 哪个 曾是 在 加菲猫 头脑
,
,
,

他完全不了解加菲尔德脑海中那首伟大诗篇的背景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðæt] [freɪz] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
and which gives that phrase double meaning .
和 哪个 给予 那 短语 双倍的 意义 .
这就赋予了这句话双重含义。

[ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tenɪsn] [ə'gen] ,
If we go back to Tennyson again ,
如果 我们 去 后退 到 丁尼生 再次 ,
如果再回到丁尼生的作品，

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [waɪ] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv]
some one has proposed the inquiry why he should have called one of
一些 一 有 建议的 这 询问 为什么 他 应该 有 称为 一 的
[hɪz; ɪz]['pəʊəməz] " - ,
his poems " Rizpah ,
他的 诗歌 " - ,

有人提议探究他为何将自己的一首诗命名为“里斯巴”，

" [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pəʊəm] !
" **since there was no one of that name mentioned in the whole poem !**
" 自从 那里 曾是 不 一 的 那 姓名 提及 在 这 所有的 诗 !
因为整首诗中根本没有提到过这个名字的人！

[wen] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɡɪdɪən] ,
When , some years ago , a book was published , The Children of Gideon ,
什么时候 , 一些 年 前 , 一个 书 曾是 已发布 , 这 孩子们的 的 基甸 ,
几年前，有一本书出版了，书名是《基甸的子孙》。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪv'juːəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [juːst] ,
one of the reviewers could not understand why that title was used ,
一 的 这 评论员 可以 不是 理解 为什么 那 标题 曾是 用过的 ,
其中一位评论者不理解为什么会使用这个标题，

[sɪns] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ə'pɪrɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔːljəm] .
since no one of that name appeared in the entire volume .
自从 不 一 的 那 姓名 出现 在 这 全部的 体积 .
因为整卷书中都没有出现过这个名字的人。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈwɔrtənz] [bʊk] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mɜ:rθ] ,
And when Mrs . Wharton's book , The House of Mirth ,
和 什么时候 太太 : 沃顿商学院 书 , 这 房子 的 欢笑 ,
而当沃顿夫人的著作《欢乐之家》出版时,

[keɪm] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] ;
came out some one spoke of the irony of the title ;
来了 出去 一些 一 辐 的 这 讽刺 的 这 标题 ;
有人谈到了标题的讽刺意味;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skɪptʃərəl]
but it is the irony of the Scriptures and the book calls for a Scriptural
但 它 是 这 讽刺 的 这 经文 和 这 书 呼叫 为了 一个 圣经
[ˈnɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ɪts][ɪnˈtaɪər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
knowledge for its entire understanding .
知识 为了 它是 全部的 理解 .
但讽刺的是, 圣经本身就要求读者具备圣经知识才能完全理解它。

[teɪk] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪŋ,sʌɪkləˈpi:diə] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
Take even an encyclopedia article .
拿 甚至 一个 百科全书 文章 .
哪怕只是一篇百科全书条目。

[hu:] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪ:z] [tu:] ['sentənsɪz] [wɪˈðəʊt] ['ɪnstənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] ?
Who can understand these two sentences without instant knowledge of Scripture ?
WHO 能 理解 这些 二 句子 没有 立即的 知识 的 圣经 ?
谁能在不立即了解圣经的情况下理解这两句话?

" [ˈma:ləʊ] [ænd; ənd] ['jeɪkspɪr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['deɪvɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **Marlowe and Shakespeare , the young Davids of the day ,**
" 马洛 和 莎士比亚 , 这 年轻的 戴维斯 的 这 天 ,
“马洛和莎士比亚, 当代的年轻大卫们,

[traɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rmər][ʌv; əv] [sɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈbæt(ə)l] , [ðen] ['waɪzli] [leɪd][,aɪ ˈti:] [ɔ:f] . "
tried the armor of Saul before they went out to battle , then wisely laid it off . "
尝试 这 盔甲 的 扫罗 前 他们 去 出去 到 战斗 , 然后 明智地 铺设 它 离开 . "
他们出征前试穿了扫罗的盔甲, 然后明智地把它脱了下来。

" [ˈɑ:rnəld] , [laɪk] ['erən; ˈæərən][ʌv; əv][oʊld] , [stændz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
" **Arnold , like Aaron of old , stands between the dead and the living ; but ,**
" 阿诺德 , 喜欢 亚伦 的 老的 , 站立 之间 这 死的 和 这 活的 ; 但 ,
[ˌʌnˈlaɪk] ['erən; ˈæərən] ,
unlike Aaron ,
与此不同 亚伦 ,
“阿诺德就像古代的亚伦一样, 站在死者和生者之间; 但是, 与亚伦不同的是,

[hi:; hi][hoʊldz][noʊ] ['smʊʊkɪŋ] ['sensər] [ʌv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz]
he holds no smoking censor of propitiation to stay the plague which he feels
他 持有 不 吸烟 审查 的 安抚 到 停留 这 瘟疫 哪个 他 感觉
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈvəʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][,dʒenə'reɪ(ə)n] . " [wʌn]]
to be devouring his generation . " [1]
到 是 吞噬 他的 一代 : " [1]
他没有采取任何吸烟的安抚措施来阻止他认为正在吞噬他这一代人的瘟疫。[1]

[ðæt] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪŋ,sʌɪkləˈpi:diə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [rɪˈfɜ:rd] .
That is in an encyclopedia to which young people are often referred .
那 是 在 一个 百科全书 到 哪个 年轻的 人们 是 经常 指 .
这是出自一本年轻人经常被推荐使用的百科全书。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ?
What will they make out of it without the Bible ?
什么 将要 他们 制作 出去 的 它 没有 这 圣经 ?
没有了《圣经》, 他们会如何解读这件事?

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪdli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [skuːl] [ˈpeɪpər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] - [ænd; ənd] - [ˈænsər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
In a widely distributed school paper , in the question - and - answer department ,
在 一个 广泛 分布式 学校 纸 , 在 这 问题 - 和 - 回答 部门 ,
[əˈkɜːrɪz] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] :
occurs the inquiry :
发生 这 询问 :

在一份广为流传的校报问答栏目中，出现了这样一个问题：

" [huː] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bel] ?
" Who composed the inscription on the Liberty Bell ?
" WHO 由 这 题词 在 这 自由 钟 ?

“自由钟上的铭文是谁撰写的？ ”

" [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɪz] , " [prəˈkleɪm] [ˈlɪbərti] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði][lənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
" The inscription is , " Proclaim liberty throughout all the land to all the inhabitants
" 这 题词 是 , " 宣布 自由 自始至终 全部 这 土地 到 全部 这 居民
[ˌðerʌv] . " [[tuːˈtuː]]
thereof . " [2]
其中 : " [2]

“碑文是：‘向全国所有居民宣告自由。’”[2]

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][æsk] [huː] "
It is to be hoped it was a very young person who needed to ask who "
它 是 到 是 希望 它 曾是 一个 非常 年轻的 人 WHO 需要 到 问 WHO "
[kəmˈpouzɪd] " [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] !
composed " that expression !
由 " 那 表达 !

希望问“谁创作”了这个表达方式的人是个非常年轻的人！

[[wʌn]] [nuː] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , [ɑːrt] .
[1] New International Encyclopedia , art .
[1] 新的 国际的 百科全书 , 艺术 :

[1] 新国际百科全书，艺术。

[ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
on English Literature :
在 英语 文学 :

关于英国文学。

[[tuːˈtuː]] [ˈkɜːrənt] [ɪˈvents] , [ˈdʒænjueɪ] - , - .
[2] Current Events , January 12 , 1912 .
[2] 当前的 活动 , 一月 - , - .

[2] 时事新闻，1912 年 1 月 12 日。

[ðɪs] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈklæsɪks] .
This applies to all the great classics .
这 适用 到 全部 这 伟大的 经典 :

这适用于所有伟大的经典作品。

[ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] " [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [əˈluːʒnz] , " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
There has come about a " decay of literary allusions , " as one of our
那里 有 来 关于 一个 " 衰变 的 文学 暗示 , " 作为 一 的 我们的
[ˈpepərz] [ˌedɪˈtɔːriəlɪ] [sez] .
papers editorially says .
文件 编辑 说道 :

正如我们报纸的一篇社论所说，文学典故已经衰落了。

[ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈiːðər] [ðə; ðɪ] [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɔːr] [ðə; ðɪ]
In much of our writing, either the transient or the permanent,
在 很多 的 我们的 写作 , 任何一个 这 瞬态 或者 这
[ˈpɜːrmənənt] ,
permanent,
永恒的 ,

在我们的大部分文章中，无论是短暂的还是永久的，

[men] [kæn; kən] [noʊ] [bɔːŋɡər] [rɪsk] [ˈiːzi] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈklæsɪk(ə)] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
men can no longer risk easy reference to classical literature.
男人 能 不 更长 风险 简单的 参考 到 古典 文学 .
男性再也不能轻易引用古典文学作品了。

" [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [baɪˈɑːɡrəfi] [mʌst; məst] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt]
" **Readers of American biography must often be struck with the important part**
" 读者 的 美国人 传 必须 经常 是 击 和 这 重要的 部分
[wɪtʃ] [ˈlɪtərəri] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ə; eɪ] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɔːr]
which literary recollection played in the life of a cultured person a generation or
哪个 文学 回忆 玩 在 这 生活 的 一个 有文化的 人 一个 一代 或者
[tuː] [əˈɡoʊ] .
two ago.
二 前 .

“美国传记的读者常常会惊讶于文学回忆在一两代有教养的人的生活中所扮演的重要角色。”

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [riːd] [ˈhoʊməɹ] , [ˈzenəfən; -fən] [ænd; ənd] [ˈvəːdʒɪl] , [ˈfeɪkspɪr] , [ˈbaɪrən] [ænd; ənd]
These men had read Homer, Xenophon and Virgil, Shakespeare, Byron and
这些 男人 有 读 荷马 , 色诺芬 和 维吉尔 , 莎士比亚 , 拜伦 和
[ˈwəːdzwə(:)θ] , [læm] , [diː] [ˈkwɪnsɪ] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] .
Wordsworth, Lamb, De Quincey and Coleridge.
华兹华斯 , 羊肉 , 德 昆西 和 柯尔律治 .

这些人读过荷马、色诺芬、维吉尔、莎士比亚、拜伦、华兹华斯、兰姆、德昆西和柯勒律治的作品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈpednts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [juːst] [ə; eɪ]
They were not afraid of being called pedants because they occasionally used a
他们 是 不是 害怕的 的 存在 称为 迂腐之人 因为 他们 偶尔 用过的 一个
[ˈlætɪn] [freɪz] [ɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ɔːr] [roʊm] .
Latin phrase or referred to some great name of Greece or Rome.
拉丁 短语 或者 指 到 一些 伟大的 姓名 的 希腊 或者 罗马 .

他们并不害怕被人称为迂腐之人，因为他们偶尔会使用拉丁语短语或提及希腊或罗马的一些伟大人物。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈkɑːmənlɪ] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **That is not so commonly true to - day.**
" 那 是 不是 所以 通常 真的 到 - 天 .
“如今这种情况并不常见。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈiːzi] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)]
Especially is there danger of losing easy acquaintance with the great Bible
尤其 是 那里 危险 的 输 简单的 熟人 和 这 伟大的 圣经
[ˈrefrənsɪz] .
references.
参考 .

尤其存在着难以轻松接触圣经经典引文的危险。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
For one thing, there has been a great increase of literature.
为了 一 事物 , 那里 有 到过 一个 伟大的 增加 的 文学 .
这背后的原因大家都很熟悉。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
For one thing, there has been a great increase of literature.
为了 一 事物 , 那里 有 到过 一个 伟大的 增加 的 文学 .
首先，文学作品的数量大幅增加。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [br̩ˈkeɪm] [fəˈmɪliər] .
Once there was little to read , and that little became familiar .
一次 那里 曾是 小的 到 读 , 和 那 小的 成为 熟悉的 .

以前可读的书很少，而仅有的那点书也变得更熟悉了。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ]
One would have been ashamed to pretend to culture and not to know such
一 会 有 到过 羞愧 到 假装 到 文化 和 不是 到 知道 这样的
[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [wel] .
literature well .
文学 出色地 .

如果一个人自诩有文化，却对这类文学作品一无所知，那将是一件令人羞愧的事。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Now there is so much that one cannot know it all ,
现在 那里 是 所以 很多 那 一 不能 知道 它 全部 ,

现在世间万物如此繁多，一个人不可能全部了解。

[ænd; ənd][moʊst][men] [ˈfaːloʊ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] .
and most men follow the line of least resistance .
和 最多 男人 跟随 这 线 的 至少 反抗 .

大多数男人都会选择阻力最小的道路。

[ðæt] [laɪn][ɪz][nɑ:t] [wer] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][laɪz] .
That line is not where great literature lies .
那 线 是 不是 在哪里 伟大的 文学 谎言 .

伟大的文学作品并不止步于此。

[wʌns] [ðə; ðɪ][ˈpraːbləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][ɡet] [bʊks] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈlaɪbreri] .
Once the problem was how to get books enough for a family library .
一次 这 问题 曾是 如何 到 得到 图书 足够的 为了 一个 家庭 图书馆 .

曾经的问题是如何为家庭图书馆购置足够的书籍。

[naʊ] [ðə; ðɪ][ˈpraːbləm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][ɡet] [ˈlaɪbreri] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊks] .
Now the problem is how to get library enough for the books .
现在 这 问题 是 如何 到 得到 图书馆 足够的 为了 这 图书 .

现在的问题是如何筹集到足够的图书馆藏书。

[ˈmæɡəzɪnz] , [ˈpepərz] , [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡreɪdz] [oʊvərˈfloʊ] .
Magazines , papers , volumes of all grades overflow .
杂志 , 文件 , 卷 的 全部 成绩 溢出 .

杂志、报纸、各级书籍堆积如山。

" [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈberɪd] [br̩ˈniːθ] [ə; eɪ][ˈlændslaɪd][ʌv; əv] [bʊks] .
" **The Bible has been buried beneath a landslide of books .**
" 这 圣经 有 到过 埋葬 下面 一个 滑坡 的 图书 .

《圣经》已被埋在如山的书籍之下。

" [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈlɪtəreri] [ˈlændmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [ˈθretənz]
" **The result is that the greatest literary landmark of the English tongue threatens**
" 这 结果 是 那 这 最 文学 地标 的 这 英语 舌头 威胁

[tuː; tə] [br̩ˈkʌm] [ʌnˈnoʊn] ,
to become unknown ,
到 变得 未知 ,

“结果是，英语中最伟大的文学里程碑有可能被世人遗忘。”

[ɔːr] [els] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ʌv; əv] [æntɪrˈkwəriən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈprez(ə)nt] [wɜːrθ] .
or else to be looked upon as of antiquarian rather than present worth .
或者 别的 到 是 看起来 之上 作为 的 古玩 相当 比 展示 值得 .

或者说，它们的价值应该被视为古董价值而非现代价值。

[ðer; ðər][ˈʌvər; ɑːr][ˈpʊrɪtən] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
There **our** **Puritan** **fathers** **had** **the** **advantage** .

那里 我们的 清教徒 父亲们 有 这 优势 .

在这方面，我们的清教徒先辈们占据了优势。

[æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ˈfəns] [pʊts] [aɪ ˈtiː] : " [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][nɔːrm] [ænd; ənd]
As **President** **Faunce** **puts** **it** **:** **"** **For** **them** **the** **Bible** **was** **the** **norm** **and**
作为 总统 福恩斯 放置 它 : " 为了 他们 这 圣经 曾是 这 规范 和
[gʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈstʌdi] .
goal **of** **all** **study** .
目标 的 全部 学习 .

正如福恩斯总统所说：“对他们来说，《圣经》是所有学习的规范和目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][kəːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði]
They **had** **achieved** **the** **concentration** **of** **studies** , **and** **the** **Bible** **was** **the**
他们 有 已达成 这 专注 的 研究 , 和 这 圣经 曾是 这
[ˈsentər] .
center .
中心 .

他们已经达到了研究的专注程度，而《圣经》是研究的中心。

[ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ;
They **learned** **to** **read** **that** **they** **might** **read** **the** **literature** **of** **Israel** ;
他们 学习 到 读 那 他们 可能 读 这 文学 的 以色列 ;

他们学习阅读是为了能够阅读以色列的文学作品；

[ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [oʊld] [ˈtestəmənt] [freɪzɪz] ;
their **writing** **was** **heavy** **with** **noble** **Old** **Testament** **phrases** ;
他们的 写作 曾是 重的 和 高贵 老的 遗嘱 短语 ;

他们的作品中充斥着大量《旧约》中的高贵词句；

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈhɪroʊz] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ;
the **names** **of** **Old** **Testament** **heroes** **they** **gave** **to** **their** **children** ;
这 姓名 的 老的 遗嘱 英雄 他们 给予 到 他们的 孩子们 ;

他们给孩子取了旧约英雄的名字；

[ɪts] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [hoʊp] [ðeɪ] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtuːmˌstəʊnz] ;
its **words** **of** **immortal** **hope** **they** **inscribed** **on** **their** **tombstones** ;
它是 字 的 不朽 希望 他们 铭文 在 他们的 墓碑 ;

他们将这句充满不朽希望的话语镌刻在墓碑上；

[ɪts] [moʊˈzeɪɪk] [ˈkɑːmənwelθ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ;
its **Mosaic** **commonwealth** **they** **sought** **to** **realize** **in** **England** **and** **America** ;
它是 马赛克 联邦 他们 寻求 到 意识到 在 英格兰 和 美国 ;

他们试图在英国和美国实现其马赛克式的共同体；

[ɪts] [ˈdekələʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔːz] ,
its **decatalogue** **was** **the** **foundation** **of** **their** **laws** ,
它是 十诫 曾是 这 基础 的 他们的 法律 ,

他们的十诫是他们法律的基础。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈprɒfɪsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] .
and **its** **prophecies** **were** **a** **light** **shining** **in** **a** **dark** **place** .
和 它是 预言 是 一个 光 灼灼 在 一个 黑暗的 地方 .

它的预言犹如黑暗中的一束光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][juːnɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfaɪd] [ˈkærəktər] , [ˈsɪmp(ə)] , [ˈstɔːlwɜːrt] ,
Such **a** **unification** **of** **knowledge** **produced** **a** **unified** **character** , **simple** , **stalwart** ,
这样的 一个 统一 的 知识 生产 一个 统一 特点 , 简单的 , 坚定的 ,
[ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
invincible .
无敌 .

这种知识的统一造就了一种统一的性格：简单、坚韧、不可战胜。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

" It is very different in our own day .
它是 非常 不同的 在 我们的 自己的 天 .

“如今的情况大不相同了。”

[æz; əz][soʊ] - [kɔːld] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪnˈkriːsɪz] [aɪˈtiː][raːbz] [greɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv]
As so - called literature increases it robs great literature of
作为 所以 - 称为 文学 增加 它 抢劫 伟大的 文学 的

[ɪts] [kənˈspɪkjʊəs] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈkærəktər] ,
its conspicuous outstanding character ,
它是 显眼的 杰出的 特点 ,

所谓文学作品数量的增加，使伟大文学作品失去了其显著的杰出特征。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [men] [huː] [praɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðeɪ] [riːd] [wʊd] [duː][faːr] [ˈbetər]
and many men who pride themselves on the amount they read would do far better
和 许多 男人 WHO 自豪 他们自己 在 这 数量 他们 读 会 做 远的 更好的

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [pɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ænd][let] [ðæt] [ˈsmɔːləɹ] [pɑːrt][biː; bi] [ɡʊd] .
to read a thousandth part as much and let that smaller part be good .
到 读 一个 千分之一 部分 作为 很多 和 让 那 较小的 部分 是 好的 .

许多以阅读量为傲的人，其实最好只读自己阅读量的千分之一，并把这千分之一的部分打造成优秀的作品。

[əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another reason for this decay of the influence of literary knowledge of the
其他 原因 为了 这 衰变 的 这 影响 的 文学 知识 的 这

[ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈʃæloʊnəs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Bible is the shallowness of much of our thinking .
圣经 是 这 浅 的 很多 的 我们的 思维 .

导致圣经文学知识影响力衰落的另一个原因是我们的思维肤浅。

[ɪf] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ˈprez(ə)nt] [ˈlɪtəreri] [laɪf] ,
If the Bible were needed for nothing else in present literary life ,
如果 这 圣经 是 需要 为了 没有什么 别的 在 展示 文学 生活 ,

即使《圣经》在当今文学生活中没有其他任何作用，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈkɜːənts] .
it would be needed for the deepening of literary currents .
它 会 是 需要 为了 这 加深 的 文学 电流 .

这对于深化文学思潮是必要的。

[ðə; ði][væst] [flʌd] [ʌv; əv][ˈflɑːtsəm][ænd; ænd][ˈdʒetsəm] [wɪtʃ] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz] [ˈseldəm]
The vast flood of flotsam and jetsam which pours from the presses seldom
这 广阔的 洪水 的 废料 和 残骸 哪个 倾倒 从 这 出版社 很少

[floats] [ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [ˈkɜːrənt] .
floats on a deep current .
浮标 在 一个 深的 当前的 .

从印刷机里涌出的大量杂物很少能漂浮在深水区。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
It is surface matter for the most part .
它是 表面 事情 为了 这 最多 部分 .

它大部分是表面物质。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ɪtˈself] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː]
It does not take itself seriously , and it is quite impossible to take it
它 做 不是 拿 本身 严重地 , 和 它是 相当 不可能的 到 拿 它

[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

它并不把自己当回事，所以也根本不可能把它当回事。

[ˌaɪˈti:] [dʌz] [nɔ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θi:mz] ,
It does not deal with great themes ,
它 做 不是 交易 和 伟大的 主题 ,
它并没有探讨宏大的主题,

[ɔ:r] [wen] [ˌaɪˈti:] [ˈtʌtʃɪz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ˌaɪˈti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [wei] .
or when it touches upon them it deals with them in a trifling way .
或者什么时候 它 触摸 之上 他们 它 交易 和 他们 在 一个 琐事 方式 :
或者即使涉及到它们,也只是轻描淡写地一带而过。

[tu:; tə][men] [ˈɪntrəstɪd] [ˈtʃi:fli] [ɪn][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] [ˈkænd:t]
To men interested chiefly in literature of this kind the Bible cannot
到 男人 感兴趣的 主要 在 文学 的 这 种类 这 圣经 不能
[bi:; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
be of interest .
是 的 兴趣 :
对于主要对这类文学作品感兴趣的人来说,《圣经》不会引起他们的兴趣。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
That is a passing condition ,
那 是 一个 通过 状况 ,
这是通过条件。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv]
and out of it is certain to come here and there a masterpiece of
和 出去 的 它 是 肯定 到 来 这里 和 那里 一个 杰作 的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] .
literature :
文学 :

[wen] [ˌaɪˈti:] [dʌz] [əˈpɪr] ,
When it does appear ,
什么时候 它 做 出现 ,
当它出现时,

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt]
it will be found to reveal the same influences that have made great
它 将要 是 成立 到 揭示 这 相同的 影响 那 有 制成 伟大的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,
literature in the past ,
文学 在 这 过去的 ,
人们会发现,它所揭示的影响因素与过去伟大文学作品的影响因素相同。

[ˈɪʃju:ɪŋ] [mɔ:r] [ˈlɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊk] .
issuing more largely from the Bible than from any other book .
发行 更多的 很大程度上 从 这 圣经 比 从 任何 其他 书 :
其内容主要源自《圣经》,而非其他任何书籍。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [wɪt] [prəˈfesər] [ˈboʊən] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv]
That is the main point of a bit of counsel which Professor Bowen used to give
那 是 这 主要的 观点 的 一个 少量 的 法律顾问 哪个 教授 鲍文 用过的 到 给
[hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rvəd] [ˈstju:dnts] .
his Harvard students .
他的 哈佛大学 学生 :
这是鲍文教授过去常给哈佛学生的一条建议的主要内容。

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪ] [staɪl] , [hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm] ,
To form a good English style , he told them ,
到 形式 一个 好的 英语 风格 , 他 讲述 他们 ,
他告诉他们,要养成良好的英语写作习惯,

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] , [ə; eɪ] [ˈva:ljəm] [ʌv; əv] [ˈfeɪksprɪ] ,
a student ought to keep near at hand a Bible , a volume of Shakespeare ,
一个 学生 应该 到 保持 靠近 在 手 一个 圣经 ; 一个 体积 的 莎士比亚 ;
[ænd; ʌnd][ˈbeɪkənz] [ˈeseɪz] .
and Bacon's essays .
和 培根的 散文 .

学生应该随身携带一本《圣经》、一本莎士比亚作品集和培根的散文集。

[ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] [bʊks] [wʊd] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði][vəˈkæbjələri; vooˈkæbjələri] , [wʊd] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [stɔ:r]
That group of books would enlarge the vocabulary , would supply a store
那 团体 的 图书 会 放大 这 词汇 , 会 供应 一个 店铺
[ʌv; əv][wɜ:rdʒ] , [ˈfreɪzɪz] , [ænd; ʌnd] , [əˈlu:ʒnz] ,
of words , phrases , and , allusions ,
的 字 , 短语 , 和 , 暗示 ,

那组书可以扩充词汇量，提供丰富的词语、短语和典故。

[ænd; ʌnd] [seɪv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈræŋsækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmi:gər] [ænd; ʌnd][haɪd] - [baʊnd] [ˈdɪk(ə)n][ɪn]
and save the necessity of ransacking a meager and hide - bound diction in
和 节省 这 必要性 的 洗劫 一个 微薄 和 隐藏 - 边界 措辞 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [ˈmi:nɪŋ] [pleɪn] .
order to make one's meaning plain .
命令 到 制作 一个人的 意义 清楚的 .

这样就省去了为了清楚地表达自己的意思而不得不去翻遍简陋僵化的词汇表的麻烦。

[ˈkæʊlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] - [tɔ:k] [ædz] [ðæt] " [ɪnˈtens] [ˈstɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪl] [ki:p] [ˈeni]
Coleridge in his Table - Talk adds that " intense study of the Bible will keep any
柯尔律治 在 他的 桌子 - 讲话 添加 那 " 激烈的 学习 的 这 圣经 将要 保持 任何
[ˈraɪtər] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvʌlgər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
writer from being VULGAR in point of style .
作家 从 存在 庸俗 在 观点 的 风格 .

柯勒律治在《餐桌谈话录》中补充道：“深入研究圣经将使任何作家在文风上不显得粗俗。”

" [soʊ][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɜ:dʒd] [ðæt] [ði:z] [taɪmz] [hæv; həv][ænd; ʌnd] [stɪl] [ni:d] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri]
" So it may be urged that these times have and still need the literary
" 所以 它 可能 是 敦促 那 这些 时代 有 和 仍然 需要 这 文学
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
influence of the Bible .
影响 的 这 圣经 .

因此，有人可能会认为，当今时代过去需要、现在仍然需要圣经的文学影响。

[eɪ diːˈdi:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv][ænd; ʌnd] [stɪl] [ni:d] [ɪts][ˈmɔ:rəl] [ˈstedɪŋ] .
Add that the times have and still need its moral steadying .
添加 那 这 时代 有 和 仍然 需要 它是 道德 稳定 .
此外，时代过去需要、现在仍然需要它的道德稳定作用。

[ˈevri] [eɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [læk] [ˈmɔ:rəl] [ˈstedɪnəs] ,
Every age seems to its own thoughtful people to lack moral steadiness ,
每一个 年龄 似乎 到 它是自己的 周到 人们 到 缺少 道德 稳定性 ,
每个时代，在那些有思想的人看来，似乎都缺乏道德上的稳定性。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tend] [tu:; tə] [kəmˈper] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [ˈstedɪə] .
and they tend to compare it with other ages which look steadier .
和 他们 趋向 到 比较 它 和 其他 年龄 哪个 看 更稳定 .

他们往往会将它与看起来更稳定的其他年龄段进行比较。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ɪnˈveriəb(ə)] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] .
That is a virtually invariable opinion of such men .
那 是 一个 几乎 不变的 观点 的 这样的 男人 .
这几乎是这类人一贯的看法。

[ðə; ði] [kəm'pærisn] [wið; wiθ] [ˈlðər] ['eidʒɪz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [fə'leɪʃəs] , [jet] [ðə; ði][fækt][ɪz][ˈri:əl][fɔ:r; fər] [i:tʃ]
The comparison with other ages is generally fallacious , yet the fact is real for each
这 比较 和 其他 年龄 是 一般来说 谬误的 ; 然而 这 事实 是 真实的 为了 每个
[eidʒ] .
age .
年龄 :

与其他年龄段进行比较通常是错误的, 但事实对每个年龄段来说都是真实的。

[ˈmeni] [θɪŋz] [tend][ɪn] [ðɪs] [eidʒ][tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] ['mɔ:rəl] [sə'lıdətɪ] .

Many things tend in this age to unsettle moral solidity .
许多 事物 趋向 在 这 年龄 到 不安 道德 固体 .

在这个时代, 很多事情都容易动摇道德的根基。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ˈlðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

Some of them are peculiar to this time , others are not .
一些 的 他们 是 奇特 到 这 时间 , 其他的 是 不是 .

有些是这个时代特有的, 有些则不是。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [pər'petʃuəli] ['tendɪŋ] [tu:; tə]

But one of the great influences which the Bible is perpetually tending to
但 一 的 这 伟大的 影响 哪个 这 圣经 是 永恒地 倾向于 到

[kaʊntər'ækt] [ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] [best] [tɜ:rmz][ɪn][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['henri] [em] . ['stænli] .

counteract is stated in best terms in an experience of Henry M . Stanley .
抵消 是 声明 在 最好的 条款 在 一个 经验 的 亨利 M . 斯坦利 .

但圣经一直试图抵制的一大影响, 亨利·M·斯坦利的经历对此做了最好的诠释。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['æfrɪkə] [wen] [bi:; bi] [faʊnd] ['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] ,

It was on that journey to Africa when be found David Livingstone ,
它 曾是 在 那 旅行 到 非洲 什么时候 是 成立 大卫 利文斯顿 ,

正是在那次前往非洲的旅途中, 他遇到了大卫·利文斯顿。

[ˈʌndər] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nju:z,peɪpəz] .

under commission from one of the great newspapers .
在下面 委员会 从 一 的 这 伟大的 报纸 .

受某大报社委托。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [loʊd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .

Naturally he had made up his load as light as possible .
自然 他 有 制成 向上 他的 加载 作为 光 作为 可能的 .

他自然是尽可能减轻了自己的负重。

[ʌv; əv] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

Of books he had none save the Bible ;
的 图书 他 有 没有任何 节省 这 圣经 ;

除了《圣经》之外, 他没有其他任何书籍;

[bʌt; bət] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒtlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [ˈmeni]

but wrapped about his bottles of medicine and other articles were many
但 包装 关于 他的 瓶子 的 药品 和 其他 文章 是 许多

[ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] .

copies of newspapers .
副本 的 报纸 .

但是, 他的药瓶和其他物品上却裹着许多份报纸。

[ˈstænli] [sez] [ðæt] " ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [ɪn]

Stanley says that " strangest of all his experiences were the changes wrought in
斯坦利 说道 那 " 最奇怪的 的 全部 他的 经历 是 这 变化 锻 在

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn] ['melənka:li] ['æfrɪkə] .

him by the reading of the Bible and those newspapers in melancholy Africa .
他 经过 这 阅读 的 这 圣经 和 那些 报纸 在 忧郁 非洲 .

斯坦利说: “他所有的经历中最奇怪的是, 阅读《圣经》和那些在忧郁的非洲出版的报纸给他带来的改变。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ˈæfrɪkən] [ˈfi:vər] ,
" He was frequently sick with African fever ,
" 他 曾是 频繁地 生病的 和 非洲 发烧 ,
他经常患非洲热,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tu:; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rɪˈklʌvəri] .
and took up the Bible to while away his hours of recovery .
和 采取 向上 这 圣经 到 尽管 离开 他的 小时 的 恢复 .
他拿起《圣经》来消磨康复期间的时光。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [helθ] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
During the hours of health he read the newspapers .
期间 这 小时 的 健康 他 读 这 报纸 .
在身体健康的时候, 他会阅读报纸。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] , [maɪ] [vju:z] [tɔ:rd] [ˈnju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ri:ˈkæst] ,
" And thus , somehow or other , my views toward newspapers were entirely recast ,
" 和 因此 , 不知何故 或者 其他 , 我的 浏览 朝向 报纸 是 完全 重制版 ,
“就这样, 不知何故, 我对报纸的看法彻底改变了。”

" [waɪl] [hi:; hi] [held] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn] .
" while he held loyal to his profession as a newspaper man .
" 尽管 他 握住 忠诚 到 他的 职业 作为 一个 报纸 男人 .
“但他始终忠于自己作为报人的职业。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] ['sentəns] [ɪn] ['stænlɪ:z] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] : " [æz; əz] [si:n] [ɪn][maɪ]
This is the critical sentence in Stanley's telling of the story : " As seen in my
这 是 这 批判的 句子 在 斯坦利的 讲述 的 这 故事 : " 作为 已见 在 我的
[ˈloʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

这是斯坦利讲述这个故事时最关键的一句话：“正如我孤独中所看到的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
there was this difference between the Bible and the newspapers .
那里 曾是 这 不同之处 之间 这 圣经 和 这 报纸 .
《圣经》和报纸之间存在着这种差异。

[ðə; ði][wʌn] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:] [ðæt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][gɑ:d][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [ʌv; əv]
The one reminded me that apart from God my life was but a bubble of
这 一 提醒 我 那 除 从 上帝 我的 生活 曾是 但 一个 气泡 的
[er] ,
air ,
空气 ,

那一个人提醒我, 如果没有上帝, 我的生命就像一团空气。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [rɪˈmembər] [maɪ] [kriˈeɪtər] ; [ðə; ði] [ˈlðər] ['fɒstəd] ['æɪrəgəns] [ænd; ənd]
and it made me remember my Creator ; the other fostered arrogance and
和 它 制成 我 记住 我的 创作者 ; 这 其他 寄养 傲慢 和
[ˈwɜ:rldlɪnəs] . " [wʌn]]
worldliness . " [1]
世俗 : " [1]

它让我记起我的造物主; 而另一个则助长了傲慢和世俗。 [1]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [ðæt] .
There is no denying such an experience as that .
那里 是 不 否认 这样的 一个 经验 作为 那 .
这样的经历是毋庸置疑的。

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
That is precisely the moral effect of the Bible as compared with the moral
那是 恰恰 这 道德 影响 的 这 圣经 作为 比较的 和 这 道德
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [laɪf] .
effect of the newspaper accounts of current life .
影响的 这 报纸 账户 的 当前的 生活 .
这正是《圣经》的道德影响与报纸对时事报道的道德影响之间的对比。

[dɪ'mɑːkrəsi] [ʊd; ʒəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɪriəs] , [ˈmɔːrəli]
Democracy should always be happy ; but it must always be serious , morally
民主 应该 总是 是 快乐的 ; 但 它 必须 总是 是 严肃的 , 道德上
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 .
民主应该永远是令人愉悦的；但它必须永远是严肃的、道德坚定的。

['eniθɪŋ] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [ɡɪv] [men] [laɪt] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)l] [θɪŋz]
Anything that tends to give men light views of wrong , to make evil things
任何事物 那 倾向于 到 给 男人 光 浏览 的 错误的 , 到 制作 邪恶的 事物
[ˈhjuːmərəs] ,
humorous ,
幽默 ,
任何使人对错误视而不见、将邪恶之事变得滑稽可笑的东西

[tuː; tə][set] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd][ʌv; əv][ɡroʊs] [sɪnz][ɪz] ['perələs] [tuː; tə] [dɪ'mɑːkrəsi] .
to set out the ridiculous side of gross sins is perilous to democracy .
到 放 出去 这 荒谬的 边 的 总的 罪孽 是 危险的 到 民主 .
把滔天罪行的荒谬一面展现出来，对民主是危险的。

[aɪ 'tiː][nɑːt][ˈoʊnli][ɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmɔrəlz] ;
It not only is injurious to personal morals ;
它 不是 仅有的 是 有害的 到 个人的 德 ;
这不仅有损个人道德；

[aɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə][ˈɪndʒər] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔrəlz] .
it is bound sooner or later to injure public morals .
它 是 边界 很快 或者 之后 到 损伤 民众 德 .
它迟早会损害公共道德。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ˌkaʊntə'ræktz] [ðæt] ['tendənsɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt]
There is nothing that so persistently counteracts that tendency of current
那里 是 没有什么 那 所以 持续地 抵消 那 趋势 的 当前的
[ˈlɪtərəʃ(ər); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
literature as does the Bible .
文学 作为 做 这 圣经 .
没有任何事物像《圣经》那样，如此持续地抵制当代文学的这种倾向。

[[wʌn]] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːɡrəfi] , [piː] . - .
[1] Autobiography , p . 252 .
[1] 自传 , p . - .
[1] 自传，第 252 页。

[frʌm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvjuː] ,
From an ethical point of view ,
从 一个 伦理道德 观点 的 看法 ,
从伦理角度来看，

" [ðə; ði] ['eθɪk(ə)] [ˈkɑːntent] [ʌv; əv] [pɔːl] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪstəm]
" **the ethical content of Paul is quite as important for us as the system**
" 这 伦理道德 内容 的 保罗 是 相当 作为 重要的 为了 我们 作为 这 系统
[ʌv; əv] [ˈskəʊpənhaʊə] [ɔːr] [ˈniːtʃə] .
of Schopenhauer or Nietzsche .
的 叔本华 或者 尼采 .

“保罗的伦理内容对我们来说与叔本华或尼采的体系一样重要。”

[ðə; ði] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['weɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The organization of the New England town meeting is no more weighty for the
这 组织 的 这 新的 英格兰 镇 会议 是 不 更多的 重 为了 这
[ə'merɪkən] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
American boy than the organization of the early Christian Church .
美国人 男生 比 这 组织 的 这 早期的 基督教 教会 .

对于美国男孩来说，新英格兰城镇会议的组织意义并不比早期基督教教会的组织意义更大。

[dʒɑːn] ['ædəmz] [ænd; ɐnd] [dʒɑːn] [ˈhæŋkɔk] [ænd; ɐnd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl]
John Adams and John Hancock and Abraham Lincoln are only the natural
约翰 亚当斯 和 约翰 汉考克 和 亚伯拉罕 林肯 是 仅有的 这 自然的
[sək'sesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hiːbruː] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ɐnd] ['raɪtʃəsənəs] [huː] [feɪst]
successors of the great Hebrew champions of liberty and righteousness who faced
继承人 的 这 伟大的 希伯来语 冠军 的 自由 和 义 WHO 面对
[ˈfeɪroʊ, ˈferoʊ] [ænd; ɐnd] [ˈeɪhæb] [ænd; ɐnd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] ['eɪliənz] .
Pharoah and Ahab and put to flight armies of aliens .
法老 和 亚哈 和 放 到 航班 军队 的 外星人 .

约翰·亚当斯、约翰·汉考克和亚伯拉罕·林肯只是伟大的希伯来自由和正义捍卫者的自然继承者，他们曾面对法老和亚哈，击退了外邦军队。

" [bʌt; bət] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['defɪnət] ['eθɪk(ə)] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ðer; ðər] [ɪz] [niːd]
" **But aside from the definite ethical teaching of the Bible there is need**
" 但 旁边 从 这 定 伦理道德 教学 的 这 圣经 那里 是 需要
[fɔːr; fər] [ðæt] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eθɪk(ə)] ['væljuːz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'raʊnd]
for that strong impression of ethical values which it gives in the characters around
为了 那 强的 印象 的 伦理道德 值 哪个 它 给予 在 这 人物 大约
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɡæðərd] .
which it has gathered .
哪个 它 有 聚集 .

“但是，除了圣经明确的伦理教义之外，还需要圣经围绕其人物所传递的强烈伦理价值观印象。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stedɪ] [prə'ɡreʃn]
The conception of the Bible which makes it appear as a steady progression
这 概念 的 这 圣经 哪个 制作 它 出现 作为 一个 稳定的 进展
[ʃʊd; ʃəd] [eɪ dɪː 'diː] [tuː; tə] [ɪts] [ə'θɔːrəti] ,
should add to its authority ,
应该 添加 到 它是 权威 ,

将圣经视为一个稳步发展的过程的观点，应该会增加其权威性。

[nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] .
not take from it .
不是 拿 从 它 .

不要从中拿走什么。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['erər] [tuː; tə] [truːθ] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [mɔːr] [laɪt] .
The development is not from error to truth , but from light to more light .
这 发展 是 不是 从 错误 到 真相 , 但 从 光 到 更多的 光 .

发展过程不是从错误到真理，而是从光明到更光明。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˈskriptʃər]
It is sometimes said that the standards of morality of some parts of Scripture
它是 有时 说 那 这 标准 的 道德 的 一些 部分 的 圣经
[ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈmendɪd] .
are not to be commended .
是 不是 到 是 赞扬 .
有人说，圣经某些部分的道德标准不值得称道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ʌv; əv] [ˈskriptʃər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
But they are not the standards of morality of Scripture , but of their
但 他们 是 不是 这 标准 的 道德 的 圣经 , 但 的 他们的
[taɪmz] .
times .
时代 .
但这并非圣经中的道德标准，而是他们那个时代的道德标准。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tɔːt] [ɪn] [ˈskriptʃər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈsteɪtɪd] ;
They are not taught in Scripture ; they are only stated ;
他们 是 不是 教授 在 圣经 ; 他们 是 仅有的 声明 ;
圣经中并没有教导这些内容，只是有所提及；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈθɔːt(ə)l] [mæn] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and they are so stated that instantly a thoughtful man discovers that they are
和 他们 是 所以 声明 那 即刻 一个 周到 男人 发现 那 他们 是
[ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈdemd] .
stated to be condemned .
声明 到 是 谴责 .
如此表述，任何一个有思考能力的人都会立刻发现，这些表述是被谴责的。

[wen] [dɪd] [aɪˈtiː] [brɪˈkʌm] [truː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
When did it become true that all that is told of a good man is to be
什么时候 做过 它 变得 真的 那 全部 那 是 讲述 的 一个 好的 男人 是 到 是
[əˈpruːvd] ?
approved ?
得到正式认可的 ?
什么时候开始，所有关于好人的传闻都必须得到认可？

[aɪˈtiː][ɪz] [nɑːt] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [dɪd] [raɪt] [ˈɔːlweɪz] .
It is not pretended that Abraham did right always .
它是 不是 假装 那 亚伯拉罕 做过 正确的 总是 .
我们不能否认亚伯拉罕所做的一切都是正确的。

[ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [kənˈfesɪdli] [rɔːŋ] .
David was confessedly wrong .
大卫 曾是 坦白地说 错误的 .
大卫承认自己错了。

[ðeɪ] [muːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hæf] - [laɪt] ,
They move much of the time in half - light ,
他们 移动 很多 的 这 时间 在 一半 - 光 ,
它们大部分时间都在昏暗的光线下活动。

[jet] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ænd; ænd]
yet the sum total of the impression of their writings is inevitably and
然而 这 和 全部的 的 这 印象 的 他们的 著作 是 不可避免地 和
[ɪnˈveriəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] [məˈræləti] .
invariably for a more substantial morality .
总是 为了 一个 更多的 重大的 道德 .
然而，他们的作品所给人的整体印象，不可避免地、总是指向一种更实质性的道德观。

[ði:z] [taɪmz] [ni:d] [ðə; ði][ˈmɔ: rəl] ['stediŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [men] ,
These times need the moral steadying of the Bible to make men ,
这些 时代 需要 这 道德 稳定 的 这 圣经 到 制作 男人 ;
这些时代需要圣经的道德力量来稳定人心, 使人们.....

[nɑ:t] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈæɪrɪd][nɑ:t] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪmz] ,
not creatures of the day arid not creatures of their whims ,
不是 生物 的 这 天 干旱 不是 生物 的 他们的 心血来潮 ;
不是白昼的生物, 也不是任由他们心血来潮摆布的生物。

[bʌt; bət] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)] [lɔ:z] .
but creatures of all time and of fundamental laws .
但 生物 的 全部 时间 和 的 基本的 法律 ;
但它们是亘古不变、遵循基本法则的生物。

[eɪ di: 'di:][ðə; ði][θɜ:rd][fækt] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] [hæv; həv][ænd; ənd] [sti:l] [ni:d] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Add the third fact , that our times have and still need the religious
添加 这 第三 事实 , 那 我们的 时代 有 和 仍然 需要 这 宗教
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
influence of the Bible .
影响 的 这 圣经 ;
第三个事实是, 我们这个时代过去需要、现在仍然需要《圣经》的宗教影响。

[noʊ] [dɪ'mɑ:krəsi] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌltʃər] .
No democracy can dispense with religious culture .
不 民主 能 分配 和 宗教 文化 ;
任何民主国家都无法摒弃宗教文化。

[noʊ] [bʊk] [meɪks] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
No book makes for religion as does the Bible .
不 书 制作 为了 宗教 作为 做 这 圣经 ;
没有哪本书能像《圣经》那样塑造宗教。

[ðæt] [ɪz][ɪts] [tʃi:f] ['pɜ:rpəs] .
That is its chief purpose .
那 是 它是 首席 目的 ;
这是它的主要目的。

[noʊ] [bʊk] [kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ; [noʊ] [ˈɪnfluəns] [kæn; kən] [sə'plænt] [aɪ 'ti:] .
No book can take its place ; no influence can supplant it .
不 书 能 拿 它是 地方 ; 不 影响 能 取代 它 ;
没有任何书籍可以取代它; 没有任何影响可以取代它。

[mæks] [ˈmʌlər] [meɪd] [ˈlaɪflɔ:ŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:dɪst] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ɪndiən] [bʊks] .
Max Muller made lifelong study of the Buddhist and other Indian books .
最大限度 穆勒 制成 终身 学习 的 这 佛教徒 和 其他 印度 图书 ;
马克斯·穆勒毕生致力于研究佛教和其他印度书籍。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
He gave them to the English - speaking world .
他 给予 他们 到 这 英语 - 请讲 世界 ;
他将它们赠予了英语世界。

[jet] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv]
Yet he wrote to a friend of his impression of the immense superiority of
然而 他 写道 到 一个 朋友 的 他的 印象 的 这 巨大 优势 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] :
the Bible in such terms that his friend replied :
这 圣经 在 这样的 条款 那 他的 朋友 回复 :
然而, 他写信给一位朋友, 表达了他对《圣经》巨大优越性的印象, 以至于他的朋友回复说:

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rait] ; [haʊ] [trə'mendəsli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ʌðər] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
" **Yes , you are right ; how tremendously ahead of other sacred books is the Bible !**
" 是的 , 你 是 正确的 ; 如何 非常 前方 的 其他 神圣 图书 是 这 圣经 !
" 是的, 你说得对; 《圣经》比其他圣书领先太多了! "

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [straɪks] [wʌn][æz; əz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ferli] [greɪt] . " [[wʌn]]
The difference strikes one as almost unfairly great . " [1]
这 不同之处 罢工 一 作为 几乎 不公平 伟大的 : " [1]
这种差异之大, 几乎令人觉得不公平。 [1]

['raɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪndiə]['peɪpər] , [ðə; ði] - [sʌmə:'tʃɑ:r] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ə; eɪ]['hɪndu:; ,hɪn'du:]
Writing in an India paper , The Kayestha Samachar , in August , 1902 , a Hindu
写作 在 一个 印度 纸 , 这 - 萨马查尔 , 在 八月 , - , 一个 印度教徒
['raɪtər] [sed] :
writer said :
作家 说 :
1902年8月, 一位印度教作家在印度报纸《卡耶斯塔新闻报》上撰文称:

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;
" **I am not a Christian ;**
" 我 是 不是 一个 基督教 ;
我不是基督徒;

[bʌt; bət][hæf][æn; ən] ['aʊɜ:z] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [tu:; tə][ri:'maɪd(ə)l][ə; eɪ][mæn]
but half an hour's study of the Bible will do more to remodel a man
但 一半 一个 小时 学习 的 这 圣经 将要 做 更多的 到 改造 一个 男人
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [spent] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]['sloukəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði]['mæntreɪz]
than a whole day spent in repeating the slokas of the Purinas or the mantras
比 一个 所有的 天 花费 在 重复 这 颂歌 的 这 - 或者 这 咒语
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['veɪdə\vi:də] .
of the Rig - Veda :
的 这 钻井平台 - 吠陀经 .

但研读《圣经》半小时对一个人的改变, 比花一整天时间重复《普里那经》的颂歌或《梨俱吠陀》的咒语更有意义。
" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ɾɑ:n] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['spoukən][ʌv; əv][æz; əz] "
" **In the earlier chapters of the Koran Christians are frequently spoken of as** "
" 在 这 早些时候 章节 的 这 《古兰经》 基督徒 是 频繁地 说的 作为 "
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
people of the Book .
人们 的 这 书 .
在《古兰经》的前几章中, 基督徒经常被称为“有经人”。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [freɪz] .
" **It is a suggestive phrase .**
" 它 是 一个 暗示性的 短语 .
这是一个暗示性的短语。

[ɪf] [,krɪsti'ænəti] [hæz; həz] ['eni] ['vælju:][fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [laɪf] , [ðen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [ðæt]
If Christianity has any value for American life , then the Bible has just that
如果 基督教 有 任何 价值 为了 美国人 生活 , 然后 这 圣经 有 只是 那
['vælju:] .
value .
价值 .
如果基督教对美国人的生活有任何价值, 那么《圣经》就具有这种价值。

[,krɪsti'ænəti] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
Christianity is made by the Bible ;
基督教 是 制成 经过 这 圣经 ;
基督教是由《圣经》创立的;

[ˌaɪˈtiː][hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [nɔːr] [ˈnæʃnəli] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
it has never been vital nor nationally influential for good without the Bible .
它 有 绝不 到过 必不可少的 也不 全国范围内 有影响 为了 好的 没有 这 圣经 .

如果没有《圣经》，它从来就不是至关重要的，也从来没有对国家产生过积极的影响。

[[wʌn]] [spɪr] , [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪˈviː] .
[1] Speer , Light of the World , iv :
[1] 施佩尔 , 光 的 这 世界 , 四 .

[1] 施佩尔，《世界之光》，第四卷。

[ˈsʌmtaɪmz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnflikt] [bɪˈtwiːn] [ˈsaɪəns]
Sometimes , because of his strong words regarding the conflict between science
有时 , 因为 的 他的 强的 字 关于 这 冲突 之间 科学
[ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] ,
and theology ,
和 神学 ,

有时，因为他对科学与神学之间的冲突发表了强烈的言论，

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈdɪpləmət][ænd; ənd][ˈedʒukeɪtər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈændruː] [diː] . [waɪt] ,
the venerable American diplomat and educator , Dr . Andrew D . White ,
这 可敬 美国人 外交官 和 教育者 , 博士 : 安德鲁 D : 白色的 ,
德高望重的美国外交官和教育家安德鲁·D·怀特博士

[ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
is thought of as a foe to religion :
是 想法 的 作为 一个 敌人 到 宗教 .

被认为是宗教的敌人。

[noʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfi] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
No one who reads his biography can have that impression half an hour .
不 一 WHO 阅读 他的 传 能 有 那 印象 一半 一个 小时 .
任何读过他传记的人，半小时之内都不可能产生那种印象。

[nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ]
Near the close of it is a paragraph of singular insight and authority which
靠近 这 关闭 的 它 是 一个 段落 的 单数 洞察力 和 权威 哪个
[fɪts][dʒʌst] [ðɪs] [kəˈhekʃ(ə)n] :
fits just this connection :
适合 只是 这 联系 :

文章接近结尾处有一段见解独到、权威性强的文字，恰好契合了这种联系：

" [aɪˈtiː] [wɪl] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" **It will , in my opinion** ,
" 它 将要 , 在 我的 观点 ,

我认为会的。

[biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðer; ðər][jæl; jəl][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]
be a sad day for this or for any people when there shall have come in
是 一个 伤心 天 为了 这 或者 为了 任何 人们 什么时候 那里 将 有 来 在
[ðem; ðəm][æn; ən] [ˈætrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər] ;
them an atrophy of the religious nature ;
他们 一个 萎缩 的 这 宗教 自然 ;

对于任何民族而言，当宗教信仰衰落时，那将是悲伤的一天；

[wen] [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv] [səˈprest] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [veɪg]
when they shall have suppressed the need of communication , no matter how vague
什么时候 他们 将 有 被抑制 这 需要 的 沟通 , 不 事情 如何 模糊的
,
:
,

当他们压抑了沟通的需求，无论这种需求多么模糊时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['paʊə] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ;
with a supreme power in the universe ;
和 一个 最高 力量 在 这 宇宙 ;
拥有宇宙至高无上的力量；

[wen] [ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][men][ʌv; əv]['sɪmələ] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs]
when the ties which bind men of similar modes of thought in the various religious
什么时候 这 领带 哪个 绑定 男人 的 相似的 模式 的 想法 在 这 各种各样的 宗教
[ɔ:ɡənə'zeɪʃənz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'zɔ:lvd] ;
organizations shall be dissolved ;
组织 将 是 溶解 ;
当各种宗教组织中思想相似的人们之间的纽带解体时；

[wen] [men] ,
when men ;
什么时候 男人 ;
当男人

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['feləʊ] - [men][ɪn] [ə'semblɪdʒz] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] [ɡɪv]
instead of meeting their fellow - men in assemblages for public worship which give
反而 的 会议 他们的 同伴 - 男人 在 组合 为了 民众 崇拜 哪个 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,
them a sense of brotherhood ;
他们 一个 感觉 的 兄弟情 ;
他们不再像以前那样聚集在一起进行公共礼拜，从而获得兄弟情谊，

[ʃæl; ʃəl] [laʊndʒ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r][ɪn] [klʌbz] ; [wen] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] ,
shall lounge at home or in clubs ; when men and women ;
将 休息室 在 家 或者 在 俱乐部 ; 什么时候 男人 和 女性 ;
在家或俱乐部里闲逛；当男人和女人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['steɪtɪd] [pɪrɪədz] ['ɪntu:][æŋ; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [prer] ,
instead of bringing themselves at stated periods into an atmosphere of prayer ,
反而 的 带来 他们自己 在 声明 时期 进入 一个 气氛 的 祷告 ,
[preɪz] ,
praise ;
称赞 ,
他们没有在规定的时间让自己进入祈祷、赞美的氛围，

[ænd; ænd][æspə'reɪ(ə)n] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪər] ['spɪrɪtʃuəl] [θi:mz] ,
and aspiration , to hear the discussion of higher spiritual themes ,
和 抱负 , 到 听到 这 讨论 的 更高 精神 主题 ,
以及渴望，聆听关于更高层次精神主题的讨论，

[tu:; tə][bi:; bi] [stɜ:rd] [baɪ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðer; ðər]['noʊblɜ:] ['neɪtʃər] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] ,
to be stirred by appeals to their nobler nature in behalf of faith , hope ,
到 是 搅拌 经过 上诉 到 他们的 更高贵 自然 在 代表 的 信仰 , 希望 ,
[ænd; ænd] ['tʃærəti] ,
and charity ;
和 慈善机构 ,
被呼吁唤起他们高尚的本性，以信仰、希望和慈善之心所感动。

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kloʊzər][rɪ:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərhʊd] [ʌv; əv][ɡɑ:d]
and to be moved by a closer realization of the fatherhood of God
和 到 是 已搬 经过 一个 更近 实现 的 这 父亲 的 上帝
[ænd; ænd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,
and the brotherhood of man ;
和 这 兄弟情 的 男人 ;
并因更深刻地认识到上帝的父爱和人类的兄弟情谊而深受感动。

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æʔ; əʔ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] ,
shall stay at home and give their thoughts to the Sunday papers ,
将 停留 在 家 和 给 他们的 想法 到 这 星期日 文件 ,
他们会待在家里，把自己的想法告诉周日的报纸。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
or to the conduct of their business , or to the languid search for some
或者 到 这 执行 的 他们的 商业 , 或者 到 这 慵懒的 搜索 为了 一些
[ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm] [ˈbɔ:rdəm] . " [wʌn]]
refuge from boredom . " [1]
避难所 从 无聊 . " [1]
或者从事他们的工作，或者懒散地寻找一些摆脱无聊的避难所。 [1]

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][waɪz] , [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈsteɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
Those are wise , strong words , and they sustain to the full what has been
那些 是 明智的 , 强的 字 , 和 他们 维持 到 这 满的 什么 有 到过
[ɜ:dzd] ,
urged ,
敦促 ,
这些话睿智而有力，完全支持了之前所提出的观点。

[ðæt] [ði:z] [taɪmz] [sti:l] [ni:d] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
that these times still need the religious influence of the Bible .
那 这些 时代 仍然 需要 这 宗教 影响 的 这 圣经 .
当今时代仍然需要《圣经》的宗教影响。

[[wʌn]] [ɔ:təbaɪˈɑ:ɡrəfi] , [ˈvɑ:l] .
[1] Autobiography , vol .
[1] 自传 , 卷 .
[1] 自传，第 1 卷

[i:] , [pi:] . - .
ii , p . 570 .
二、 , p . - .
ii, 第 570 页。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] , [ˈmɔ:rəl] ,
The influence of the Bible on the literary , moral ,
这 影响 的 这 圣经 在 这 文学 , 道德 ,
圣经对文学、道德的影响

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [əˈpærənt] .
and religious life of the times is already apparent .
和 宗教 生活 的 这 时代 是 已经 明显 .
当时的宗教生活已经显现出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈstreŋθənd] .
But that influence needs to be constantly strengthened .
但 那 影响 需求 到 是 不断地 加强 .
但这种影响力需要不断加强。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
There remains , therefore , to suggest some methods of giving the Bible
那里 遗迹 , 所以 , 到 建议 一些 方法 的 给予 这 圣经
[ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈpaʊər] .
increasing power .
增加 力量 .
因此，接下来需要提出一些方法来增强圣经的力量。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] .
It should be recognized first and last that only thoughtful people will do it .
它 应该 是 认可 第一的 和 最后的 那 仅有的 周到 人们 将要 做 它 .
首先和最后都应该认识到，只有深思熟虑的人才会这样做。

[nʊʊ][help] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈkerləs] [ˈpi:p(ə)] .
No help will come from careless people .
不 帮助 将要 来 从 粗心 人们 :

粗心大意的人不会提供任何帮助。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈʊʊnli] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [brˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [fʊʊk] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] .
Moreover , only people who believe in the common folk will do it .
而且 , 仅有的 人们 WHO 相信 在 这 常见的 民间 将要 做 它 :

而且, 只有那些相信普通民众的人才会这样做。

[ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈrɪstəkræt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [brˈli:v] [ðæt] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)]
Those who are aristocrats in the sense that they do not believe that common people
那些 WHO 是 贵族 在 这 感觉 那 他们 做 不是 相信 那 常见的 人们
[kæn; kən][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪl] [nɑ:t][kənˈsɜ:rn] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
can be trusted will not concern themselves to increase the power of the
能 是 可信 将要 不是 忧虑 他们自己 到 增加 这 力量 的 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 :

那些不相信普通民众的贵族人士, 不会关心如何增强《圣经》的影响力。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈθʊ:tf(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [ˌdeməˈkrætɪk][ðə; ði][ˈdu:ti][ɪz][ə; eɪ]
But for those who are thoughtful and essentially democratic the duty is a
但 为了 那些 WHO 是 周到 和 本质上 民主 这 责任 是 一个
[ˈveri] [pleɪn] [wʌn] .
very plain one :
非常 清楚的 一 :

但对于那些有思想且本质上是民主的人来说, 这项责任非常明确。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [greɪt] [ˈeɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd] [hu:z]
There are four great agencies which may well magnify the Bible and whose
那里 是 四 伟大的 机构 哪个 可能 出色地 放大 这 圣经 和 谁
[ɪnfluəns] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪnˈtu:] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈpʌʊər] [ɪn][ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] .
influence will bring the Bible into increasing power in national life .
影响 将要 带来 这 圣经 进入 增加 力量 在 国家的 生活 :

有四大机构可能会放大《圣经》的影响力, 其影响力将使《圣经》在国家生活中拥有越来越大的权力。

[fɜ:rst] [əˈmʌŋ] [ði:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
First among these , of course , must be the Church .
第一的 之中 这些 , 的 课程 , 必须 是 这 教会 :

当然, 其中最重要的莫过于教会。

[ðə; ði][ˈæksənt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli][bi:; bi][ɑ:n][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvælju:] ,
The accent which it will place on the Bible will naturally be on its religious value ,
这 口音 哪个 它 将要 地方 在 这 圣经 将要 自然 是 在 它是 宗教 价值 ,
它对《圣经》的重视程度自然会体现在其宗教价值上。

[ðʊʊ] [ɪts][ˈmɔ:rəl][ˈvælju:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kloʊz] [ˈsekənd] [pleɪs] .
though its moral value will take a close second place .
尽管 它是 道德 价值 将要 拿 一个 关闭 第二 地方 :

不过, 它的道德价值也紧随其后。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][hoʊld] [ɪtˈself] [tru:] [tu:; tə][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [faʊnˈdeɪʃnz] .
It is essential for the Church to hold itself true to its religious foundations .
它 是 基本的 为了 这 教会 到 抓住 本身 真的 到 它是 宗教 基础 :

教会必须坚守其宗教根基。

[ˈoʊnli] [men] [hu:] [hæv; həv][səm; səm][pəˈzi](ə)n] [lʌ; əv] [ˈli:dərʃɪp] [kæn; kən][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [ˈiːmens]
Only men who have some position of leadership can realize the immense
仅有的 男人 WHO 有 一些 位置 的 领导 能 意识到 这 巨大
[ˈpreʃər] [ðæt][ɪz][ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə] [dɹɔ:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɪntu:] [fɔ:rmz][lʌ; əv][ækˈtɪvəti][ænd; ənd]
pressure that is on to - day to draw the Church into forms of activity and
压力 那 是 在 到 - 天 到 画 这 教会 进入 表格 的 活动 和
[ˈmeθədʒ] [lʌ; əv] [ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmendɪd] ,
methods of service which are much to be commended ,
方法 的 服务 哪个 是 很多 到 是 赞扬 ,

只有身居领导职位的人才能意识到，如今教会面临着巨大的压力，需要引导教会参与到各种值得称赞的活动和服务方式中来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgɑːrdɪd] [lest] [ðeɪ] [dɪˈpraɪv] [aɪˈti:][lʌ; əv] [ˈpaʊər]
but which have to be constantly guarded lest they deprive it of power
但 哪个 有 到 是 不断地 守卫 免得 他们 剥夺 它 的 力量
[ænd; ənd][kənˈsɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][pɪˈkjuːliər][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
and concern in the things which are peculiar to its own life and which it
和 忧虑 在 这 事物 哪个 是 奇特 到 它是自己的 生活 和 哪个 它
[ænd; ənd][aɪˈti:][əˈloʊn][kæn; kən] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] .
and it alone can contribute to the public good .
和 它 独自的 能 贡献 到 这 民众 好的 :

但必须时刻守护这些，以免它们剥夺它在自身生活特有的事物上的力量 and 关注，而这些事物只有它才能为公共利益做出贡献。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [niːdz] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] [fɑ:r] [ˈbetər] [ˈmeθədʒ] [lʌ; əv] [ɪnˈstrʌk](ə)n] [ɪn][ðə; ði]
The Church needs to develop for itself far better methods of instruction in the
这 教会 需求 到 发展 为了 本身 远的 更好的 方法 的 操作说明 在 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

教会需要发展出更好的圣经教学方法。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] [driɪ] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [ˈlʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
so that it may as far as possible drill those who come under its influence in the
所以 那 它 可能 作为 远的 作为 可能的 钻头 那些 WHO 来 在下面 它是 影响 在 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][fɔ:r; fər][ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvælju:] .
knowledge of the Bible for its distinctive religious value .
知识 的 这 圣经 为了 它是 独特的 宗教 价值 :

以便尽可能地向受其影响的人灌输圣经知识，使其了解圣经独特的宗教价值。

[ðɪs] [ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈstɛɪtmənt] [lʌ; əv] [ðæt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
This is neither the time nor the place for a full statement of that responsibility .
这 是 两者都不 这 时间 也不 这 地方 为了 一个 满的 陈述 的 那 责任 :

现在既不是全面阐述这一责任的时机，也不是合适的场合。

[aɪˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɑːdʒɪk][lʌ; əv][ðə; ði][laɪf][lʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪˈkwairz] [ðæt]
It is enough to see how the very logic of the life of the Church requires that
它是 足够的 到 看 如何 这 非常 逻辑 的 这 生活的 这 教会 需要 那
[aɪˈti:] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈenərdʒi][tu:; tə][ɪts] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
it return with renewed energy to its magnifying and teaching of the Bible .
它 返回 和 更新 活力 到 它是 放大 和 教学 的 这 圣经 :

只需看看教会生活的逻辑就足以明白，教会必须以新的活力回归到对圣经的颂扬和教导之中。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeɪdʒənsi] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ɪz][ðə; ði] [pres] .
The second agency which may be called upon is the press .
这 第二 机构 哪个 可能 是 称为 之上 是 这 按 :

第二个可以借助的机构是媒体。

[ðə; ði] [ˈæksent][lʌ; əv][ðə; ði] [pres] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈvælju:] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ,
The accent of the press will be on the moral value of the Bible ,
这 口音 的 这 按 将要 是 在 这 道德 价值 的 这 圣经 ,

媒体的重点将放在《圣经》的道德价值上。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] ['rendərz] [tu;; tə][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l][laɪf] .
the service which its teaching renders to the national and personal life .
这 服务 哪个 它是 教学 渲染 到 这 国家的 和 个人的 生活 .
它的教义对国家和个人生活所作出的贡献。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ['tendənsi] [tu;; tə] [əˈlu:ʒnz] [tu;; tə][ðə; ði] ['skriptʃər]
There seems to be a hopeful returning tendency to allusions to the Scripture
那里 似乎 到 是 一个 充满希望 返回 趋势 到 暗示 到 这 圣经
[ɪn] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəzi:n] [ˈprɒbliˈkeɪʃnz] .
in newspaper and magazine publications .
在 报纸 和 杂志 出版物 .
报纸和杂志出版物中似乎出现了一种令人鼓舞的回归趋势，即开始引用圣经。

[aɪˈti:] [ɪz] [rər] [tu;; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] - ['lev(ə)l] ['nju:z,peɪpəz] [æn; ən][edɪˈtɔ:riəl][peɪdʒ] ,
It is rare to find among the higher - level newspapers an editorial page ,
它 是 稀有的 到 寻找 之中 这 更高 - 等级 报纸 一个 社论 页 ,
在高水平报纸中，社论版面并不常见。

[wer] [ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [əˈpɪrɪz] ,
where the most thoughtful writing appears ,
在哪里 这 最多 周到 写作 出现 ,
最具深度的文章出现的地方

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:n] ['eni] [deɪ] [ðer; ðər][du:][nɑ:t] [əˈpɪrɪ] ['skriptʃər] [əˈlu:ʒnz] [ɔ:r] ['refrənsɪz] .
in which on any day there do not appear Scripture allusions or references .
在 哪个 在 任何 天 那里 做 不是 出现 圣经 暗示 或者 参考 .
其中任何一天都没有出现圣经的典故或引用。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəsli] [dʌn] ,
When that is seriously done ,
什么时候 那 是 严重地 完毕 ,
当这件事真的发生时，

[wen] ['skriptʃər] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu;; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ][dʒest] ,
when Scripture is used for some other purpose than to point a jest ,
什么时候 圣经 是 用过的 为了 一些 其他 目的 比 到 观点 一个 笑话 ,
当经文被用于除指笑之外的其他目的时，

[aɪˈti:] ['helps] [tu;; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu;; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [θɔ:t] .
it helps to restore the Bible to its place in public thought .
它 帮助 到 恢复 这 圣经 到 它是 地方 在 民众 想法 .
这有助于恢复《圣经》在公众思想中的地位。

[ɪn] ['ri:s(ə)nt] [ˈjɪrɪz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['mægəzɪnz]
In recent years there has been a noticeable return of the greater magazines
在 最近的 年 那里 有 到过 一个 显 返回 的 这 更大的 杂志
[tu;; tə] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:ɾəl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] .
to consideration of the moral phases of the Scripture .
到 考虑 的 这 道德 阶段 的 这 圣经 .
近年来，主流杂志明显重新开始关注圣经的道德层面。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈevɪtəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sens]
That has been inevitably connected with the development of a social sense
那 有 到过 不可避免地 连接 和 这 发展 的 一个 社会的 感觉
[wɪtʃ] [kənˈdemz] [men][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dæmɪdʒ] [tu;; tə]
which condemns men for their evil courses because of their damage to
哪个 谴责 男人 为了 他们的 邪恶的 课程 因为 的 他们的 损害 到
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
这必然与社会意识的发展有关，这种社会意识谴责那些因对社会造成损害而作恶的人。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['prɒfɪts] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
The Old Testament prophets are living their lives again in these days ,
这 老的 遗嘱 先知 是 活的 他们的 生活 再次 在 这些 天 ,
如今, 旧约先知们仿佛又回到了他们的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)] [men] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
and the more thoughtful men are being driven back to them for the great
和 这 更多的 周到 男人 是 存在 驱动 后退 到 他们 为了 这 伟大的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['seɪfli] .
principles on which they may live safely .
原则 在 哪个 他们 可能 居住 安全 .
而那些更有思想的人则被这些伟大的原则所吸引, 这些原则能让他们安然生活。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈeɪdʒənsi] [wɪtʃ] [niːdz] [tuː; tə]['mæɡnɪfaɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [skuːl] .
The third agency which needs to magnify the Bible is the school .
这 第三 机构 哪个 需求 到 放大 这 圣经 是 这 学校 .
第三个需要大力宣扬圣经的机构是学校。

[ðə; ði]['æksent] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃuːz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
The accent which it will choose will naturally be the literary value of the Bible ,
这 口音 哪个 它 将要 选择 将要 自然 是 这 文学 价值 的 这 圣经 ,
它所选择的重点自然是圣经的文学价值。

[ðooʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪts]['mɔːrəl]['væljuː][æz; əz] [wel] .
though it will not overlook its moral value as well .
尽管 它 将要 不是 俯瞰 它是 道德 价值 作为 出色地 .
但也不会忽视其道德价值。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrənsɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ]
Incidental references heretofore have suggested the importance of religion in a
偶然的 参考 此前 有 建议 这 重要性 的 宗教 在 一个
[dɪ'mɑːkrəsi] .
democracy .
民主 .
前文的零星提及表明了宗教在民主社会中的重要性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
But there are none of the great branches of the teaching of the schools ,
但 那里 是 没有任何 的 这 伟大的 分支 的 这 教学 的 这 学校 ,
但是, 学校教育的各大分支中, 没有一个是真正意义上的。

[ˈpʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ɪn'vaːlv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
public or private , which do not involve the Bible .
民众 或者 私人的 , 哪个 做 不是 涉及 这 圣经 .
公开或私人的, 但与《圣经》无关的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ferli] [ænd; ənd] ['fʊli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][fræŋk] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n]
It is impossible to teach history fairly and fully without a frank recognition
它 是 不可能的 到 教 历史 相当 和 完全 没有 一个 坦率 认出
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
of the influence of the Bible .
的 这 影响 的 这 圣经 .
如果不坦诚地承认《圣经》的影响, 就不可能公正、全面地教授历史。

[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['pɪlɡrɪm] [ˈdʒəːnɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
Study the Reformation , the Puritan movement , the Pilgrim journeys , the whole of
学习 这 宗教改革 , 这 清教徒 移动 , 这 朝圣 旅程 , 这 所有的 的
[ˈɜːrli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
early American history !
早期的 美国人 历史 !
研究宗教改革、清教徒运动、清教徒之旅以及整个美国早期历史!

[wiː; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [aʊt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] .

We can leave the Bible out only by trifling with the facts .
我们 能 离开 这 圣经 出去 仅有的 经过 琐事 和 这 事实 .

只有歪曲事实，我们才能把《圣经》排除在外。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tʊ:t] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Certainly literature cannot be taught without it .
当然 文学 不能 是 教授 没有 它 .

当然，没有它，文学教学就无从谈起。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl]

And if it is the purpose of the schools to develop character and moral

life ,
和 如果 它 是 这 目的 的 这 学校 到 发展 特点 和 道德 生活 ,

如果学校的目的是培养学生的品格和道德情操，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪs] .

then there is high authority for saying that the Bible ought to have place .
然后 那里 是 高的 权威 为了 说 那 这 圣经 应该 到 有 地方 .

那么就有充分的权威人士认为圣经应该占有一席之地。

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˈmɪstər] . [ˈhʌksli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] " [ðə; ði] [sku:l] [ˈbɔːrdz] : [wʌt] [ðeɪ]

Forty years ago Mr . Huxley , in his essay on " The School Boards : What They

Can Do ,
四十 年 前 先生 . 赫胥黎 , 在 他的 散文 在 " 这 学校 板 : 什么 他们 能 做 ,

四十年前，赫胥黎先生在他的文章《学校董事会：他们能做什么》中写道：

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] , " [leɪd][ə; eɪ] [brɔːd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and What They May Do , " laid a broad foundation for thinking at this point ,
和 什么 他们 可能 做 , " 铺设 一个 广阔 基础 为了 思维 在 这 观点 ,

《以及他们可能会做什么》为此时的思考奠定了广泛的基础，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ber] [kwoʊtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] :

and his words bear quoting at some length :
和 他的 字 熊 引用 在 一些 长度 :

他的话值得详细引用：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈsekjələɪ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

" I have always been strongly in favor of secular education , in the sense of

education without theology ;
" 我 有 总是 到过 强烈 在 偏爱 的 世俗 教育 , 在 这 感觉 的 教育 没有 神学 ;

“我一直非常赞成世俗教育，即不涉及神学的教育；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [les] [ˈsɪriəsli] [pərˈplekst] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt]

but I must confess I have been no less seriously perplexed to know by what

practical measures the religious feeling ,
但 我 必须 承认 我 有 到过 不 较少的 严重地 困惑 到 知道 经过 什么 实际的 措施 这 宗教 感觉 ,

但我必须承认，我一直非常困惑，不知道该用什么实际的方法来衡量宗教情感。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] ,

which is the essential basis of conduct , was to be kept up ,
哪个 是 这 基本的 基础 的 执行 , 曾是 到 是 保留 向上 ,

这是行为的基本准则，必须坚持下去。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈʌtərli] [keɪˈɑ:tɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ði:z] [ˈmætərz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
in the present utterly chaotic state of opinion on these matters , without the use of
在这展示完全地混乱状态的 观点 在 这些 事情 , 没有 这 使用 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
the Bible .
这 圣经 .

在目前对这些问题的看法完全混乱的情况下，如果没有圣经的指引。

[ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ˈmɔ:rəlists] [læk] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈstoɪk] , [ˈmɑ:rkəs]
The pagan moralists lack life and color , and even the noble stoic , Marcus
这 异教徒 道德家 缺少 生活 和 颜色 , 和 甚至 这 高贵 斯多葛派 , 马库斯
[ɔːˈri:ljəs] [æn.təˈnaɪ.nəs] ,
Aurelius Antoninus ,
奥勒留 安东尼努斯 ,
异教道德家缺乏活力和色彩，就连高贵的斯多葛派哲学家马可·奥勒留·安东尼努斯也是如此。

[ɪz] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][tʃaɪld] .
is too high and refined for an ordinary child .
是 也 高的 和 精制 为了 一个 普通的 孩子 .

对于普通孩子来说，这个标准太高太精致了。

[teɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
Take the Bible as a whole ;
拿 这 圣经 作为 一个 所有的 ;

把圣经当作整本来看；

[meɪk] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [dɪˈdʌkʃnz] [wɪtʃ] [fer] [ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən] [ˈdɪkteɪt] [fɔ:r; fər] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz]
make the severest deductions which fair criticism can dictate for shortcomings
制作 这 最严重 扣除 哪个 公平的 批评 能 听写 为了 缺点
[ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈerərz] ;
and positive errors ;
和 积极的 错误 ;

对不足之处和错误之处做出公正批评所能规定的最严厉的批评；

[ɪˈlɪmɪneɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [leɪ] [ˈti:tʃər] [wʊd] [du:] [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
eliminate , as a sensible lay teacher would do if left to himself ,
排除 , 作为 一个 明智的 躺 老师 会 做 如果 左边 到 他自己 ,
就像一位明智的业余教师如果被允许独自思考时会做的那样，将其剔除。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ;
all that is not desirable for children to occupy themselves with ;
全部 那 是 不是 理想 为了 孩子们 到 占据 他们自己 和 ;
一切不宜让孩子沉迷其中的事物；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃ(ə)][ə; eɪ][væst] [rɪˈzɪdʒuəm] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl]
and there still remains in this old literature a vast residuum of moral
和 那里 仍然 遗迹 在 这 老的 文学 一个 广阔的 残渣 的 道德
[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] .
beauty and grandeur .
美丽 和 宏伟 .

在这些古老的文学作品中，仍然保留着大量的道德美和宏伟气魄。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][fækt] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈsentʃərɪz] ,
And then consider the great historical fact that , for three centuries ,
和 然后 考虑 这 伟大的 历史 事实 那 , 为了 三 几个世纪 ,
然后，请考虑一个伟大的历史事实：在长达三个世纪的时间里，

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪʃt][ɪn]
this Book has been woven into the life of all that is best and noblest in
这 书 有 到过 编织 进入 这 生活 的 全部 那 是 最好的 和 最高贵 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
English history ;
英语 历史 ;

这本书已经融入了英国历史上所有最美好、最高尚的事物之中；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈepɪk][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
that it has become the national epic of Britain , and is as familiar to
那 它 有 变得 这 国家的 史诗 的 英国 , 和 是 作为 熟悉的 到
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
noble and simple ,
高贵 和 简单的 ,

它已成为英国的民族史诗，无论贵族还是平民都耳熟能详。

[frʌm; frəm][dʒɑːn] - [oʊ] - - [groʊts] [haʊs] [tuː; tə] [ˈlændz] [end] , [æz; əz][ˈdæntɪ][ænd; ənd][ˈtæsoʊ] [wʌns]
from John - o ' - Groat's House to Land's End , as Dante and Tasso once
从 约翰 - o - 格罗特的 房子 到 土地的 结尾 , 作为 但丁 和 塔索 一次
[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ;
were to the Italians ;
是 到 这 意大利人 ;

从约翰·奥格罗特之家到兰兹角，就像但丁和塔索之于意大利人一样；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊblɪʃt][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
that it is written in the noblest and purest English ,
那 它 是 书面 在 这 最高贵 和 最纯净的 英语 ,
[ˈpjuːrɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
它是最纯正、最优美的英语写成的。

[ænd; ənd] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈlɪtəreri] [fɔːrm] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
and abounds in exquisite beauties of mere literary form ; and , finally ,
和 很多 在 精美的 美女 的 仅仅 文学 形式 ; 和 , 最后 ,
[ˈfaɪnəli] ,
而且充满了纯粹文学形式上的绝妙之美；最后，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [fəˈbɪdʒ] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [haɪnd] [huː] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
that it forbids the veriest hind who never left his village to be ignorant of
那 它 禁止 这 最真实的 后 WHO 绝不 左边 他的 村庄 到 是 无知 的
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ,
the existence of other countries and other civilizations ,
这 存在 的 其他 国家 和 其他 文明 ,
[ˈlðər] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ,
它禁止哪怕是最从未离开过自己村庄的母鹿对其他国家和其他文明的存在一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pæst] ,
and of a great past ,
和 的 一个 伟大的 过去的 ,

拥有辉煌过去，

[ˈstretʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
stretching back to the furthest limits of the oldest nations of the world .
伸展 后退 到 这 最远 限制 的 这 最老 国家 的 这 世界 .
[ˈfɜːrðɪst] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
可以追溯到世界上最古老国家的最遥远疆域。

[baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈlðər] [bʊk] [kʊd; kəd] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhjuːmənaɪzd][ænd; ənd]
By the study of what other book could children be so much humanized and
经过 这 学习 的 什么 其他 书 可以 孩子们 是 所以 很多 人性化 和
[meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [iːtʃ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðæt] [væst][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [prəˈseɪʃ(ə)n] [fɪlz] ,
made to feel that each figure in that vast historical procession fills ,
制成 到 感觉 那 每个 数字 在 那 广阔的 历史 游行 填充 ,
[ˈfɪlz] ,
通过研究其他任何书籍，孩子们都能感受到书中人物的鲜活人性，并体会到那浩瀚历史长河中每一个人物的意义所在。

[laɪk] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʊməntəri] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɪ'tɜːrnətɪz] ;
like themselves , but a momentary space in the interval between two eternities ;
喜欢 他们自己 , 但 一个 瞬间 空间 在 这 间隔 之间 二 永恒 ;
与它们自身相似, 但却是两个永恒之间的一瞬空间;

[ænd; ənd] [ə:nz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] ,
and earns the blessings or the curses of all time ,
和 收入 这 祝福 或者 这 诅咒 的 全部 时间 ,
并因此获得永恒的祝福或诅咒。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['efərt] [tu:; tə][du:] [gʊd] [ænd; ənd] [heɪt] ['i:v(ə)l] ,
according to its effort to do good and hate evil ,
根据 到 它是 努力 到 做 好的 和 恨 邪恶的 ,
根据其行善憎恶的努力,

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] ['ɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk] ?
even as they also are earning their payment for their work ?
甚至 作为 他们 还 是 收入 他们的 支付 为了 他们的 工作 ?
即使他们也在赚取劳动报酬?

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðen] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sʌt]
On the whole , then , I am in favor of reading the Bible , with such
在 这 所有的 , 然后 , 我 是 在 偏爱 的 阅读 这 圣经 , 和 这样的
[grə'mætɪkl] ,
grammatical ,
语法 ,

总的来说, 我赞成用这种语法方式来阅读圣经,
[dʒɪ:ə'græfɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [eksplə'neɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['ti:tʃər] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dfɪ] ,
geographical , and historical explanations by a lay teacher as may be needful ,
地理 , 和 历史 解释 经过 一个 躺 老师 作为 可能 是 需要 ,
必要时, 由非专业教师进行地理和历史方面的讲解。

[wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv]['eni] ['fɜ:rðər] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['ti:tʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
with rigid exclusion of any further theological teaching than that contained in the
和 死板的 排除 的 任何 更远 神学 教学 比 那 包含 在 这
['baɪb(ə)l][ɪt'self] .
Bible itself .
圣经 本身 .

严格排除除圣经本身所包含的教义之外的任何其他神学教义。

" ['mɪstər] . ['hʌksli] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðʊ] , [æz; əz] [prə'fesər] ['mʊʊltən] [sez] , " [wi:; wi]
" Mr . Huxley is an Englishman , though , as Professor Moulton says , " We
" 先生 . 赫胥黎 是 一个 英国人 , 尽管 , 作为 教授 莫尔顿 说道 , " 我们
[dɪ'vaɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
divide him between England and America .
划分 他 之间 英格兰 和 美国 .

“赫胥黎先生是英国人, 不过, 正如莫尔顿教授所说, ‘我们把他归为英国人和美国人。’”

" [bʌt; bət] [prə'fesər] ['mʊʊltən] [hɪm'self] [ɪz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['mætər] .
" But Professor Moulton himself is very urgent in this same matter .
" 但 教授 莫尔顿 他自己 是 非常 紧迫的 在 这 相同的 事情 .
“但莫尔顿教授本人对此事非常重视。”

[ɪf] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [æn'sestrəl]
If the classics of Greece and Rome are in the nature of ancestral
如果 这 经典的 的 希腊 和 罗马 是 在 这 自然 的 祖先的
['lɪtərəʃ(ə); 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

如果说希腊罗马的古典文学属于祖先文学的范畴,

[æ̃n; ə̃n][ˈiːkwəl] [pəˈzi](ə)n] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

an equal position belongs to the literature of the Bible .
一个 平等的 位置 属于 到 这 文学 的 这 圣经 .

圣经文学也应享有同等待位。

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [ɡriːs] ,

" If our intellect and imagination have been formed by Greece ,

" 如果 我们的 智力 和 想像力 有 到过 形成 经过 希腊 ,

“如果我们的智力和想象力是由希腊塑造的，

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɪn][ˈsɪmələr] [ˈfæ(ə)n] [drɔːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈtreɪnɪŋ]

have we not in similar fashion drawn our moral and emotional training

有 我们 不是 在 相似的 时尚 绘制 我们的 道德 和 情绪 训练

[frʌm; frəm] [ˈhiːbruː] [θɔːt] ?

from Hebrew thought ?

从 希伯来语 想法 ?

我们难道不是也以类似的方式从希伯来思想中汲取了道德和情感方面的教诲吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə]

" It is one of the curiosities of our civilization that we are content to

" 它 是 一 的 这 奇闻异事 的 我们的 文明 那 我们 是 内容 到

[ɡʊð][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪbəərəl] [edʒuˈkeɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈlɪtərətʃərz] [wɪtʃ] [ˈmɔːrəli] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈɑːpəzɪt]

go for our liberal education to literatures which morally are at opposite

去 为了 我们的 自由主义 教育 到 文学 哪个 道德上 是 在 对面的

[pəʊlz] [frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz] ;

poles from ourselves ;

杆子 从 我们自己 ;

“我们文明的一个奇特之处在于，我们乐于接受与我们道德观念截然相反的文学作品作为通识教育的途径；

[ˈlɪtərətʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzɔːltɪd] [toʊn] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][æ̃n; ə̃n] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] ,

literatures in which the most exalted tone is often an apotheosis of the sensuous ,

文学 在 哪个 这 最多 崇高 语气 是 经常 一个 神化 的 这 感性的 ,

文学作品中，最崇高的语调往往是对感官享受的极致赞美。

[wɪtʃ] [dɪˈɡreɪd] [dɪˈvɪnəti] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈlev(ə)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈlev(ə)]

which degrade divinity , not only to the human level , but to the lowest level

哪个 降级 神 , 不是 仅有的 到 这 人类 等级 , 但 到 这 最低 等级

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

of humanity .

的 人类 .

这不仅将神性贬低到人类的水平，而且贬低到人类的最低水平。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [ɡʊð] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmətɪv] [ˈpɪriəd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

" It is surely good that our youth during the formative period should have

" 它 是 一定 好的 那 我们的 青年 期间 这 形成期 时期 应该 有

[dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,

displayed to them ,

显示 到 他们 ,

“这当然是件好事，我们的青年在成长过程中应该向他们展示这些，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəəri] [dres] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

in a literary dress as brilliant as that of Greek literature ,

在 一个 文学 裙子 作为 杰出的 作为 那 的 希腊语 文学 ,

身着如同希腊文学般绚丽的文学外衣，

[ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [ˈdɑːmɪnəɪtɪd] [baɪ][æ̃n; ə̃n] [ˈʌtər] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsənəs] , [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [huːz]

a people dominated by an utter passion for righteousness , a people whose

一个 人们 占主导地位 经过 一个 说出 热情 为了 义 , 一个 人们 谁

[aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈpjʊərəti] ,

ideas of purity ,

想法 的 纯度 ,

一个被对正义的极度追求所支配的民族，一个对纯洁有独特理解的民族，

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [gʊd] , [ʌv; əv][ˌjuːnɪvɜːrs(ə)l][ˈɔːrdər] , [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]
of infinite good , of universal order , of faith in the irresistible downfall of
的 无限 好的 , 的 普遍的 命令 , 的 信仰 在 这 无法抗拒 倒台 的
[ˈmɔːrəl][ˈiːv(ə)l] ,
moral evil ,
道德 邪恶的 ,

对无限善、普遍秩序、对道德邪恶终将不可阻挡地走向毁灭的信念，

[muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊˈetɪk] [ˈpæ(ə)n] [æz; əz][ˈfɜːrɪd][ænd; ɛnd] [spiːtʃ] [æz; əz][ˈmjuːzɪk(ə)l][æz; əz] [wen]
moved to a poetic passion as fervid and speech as musical as when
已搬 到 一个 诗意的 热情 作为 狂热 和 演讲 作为 音乐 作为 什么时候
[ˈsæfəu] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [ɛsʃələs] [ˈθʌndəd] [hɪz; ɪz] [diːp] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈdestəni] . " [wʌn]]
Sappho sang of love or Eschylus thundered his deep notes of destiny . " [1]
萨福 唱 的 爱 或者 埃斯基勒斯 雷鸣 他的 深的 笔记 的 命运 . " [1]

他的诗歌热情似火，言辞如萨福歌唱爱情时那样热情奔放，如埃斯库罗斯雷霆般奏响命运的乐章时那样富有音乐性。[1]

[wʌn]] ['lɪtərəri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ˈpæsɪm] .
[1] Literary Study of the Bible , passim .
[1] 文学 学习 的 这 圣经 , 通篇 .

[1] 圣经文学研究，全文。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈmerɪkən] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [brɪˈhæf] ,
But there is a leading American voice which will speak in that behalf ,
但 那里 是 一个 领导 美国人 嗓音 哪个 将要 说话 在 那 代表 ,
但美国有一位重要人物会为此发声。

[ɪn] [ˈprezɪdənt] [ˈnɪkələs] [ˈmɜːrri] [ˈbʌtlər] , [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪvɜːrsəti] .
in President Nicholas Murray Butler , of Columbia University .
在 总统 尼古拉斯 默里 巴特勒 , 的 哥伦比亚 大学 .

哥伦比亚大学校长尼古拉斯·默里·巴特勒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最伟大的英文经典：《圣(The Greatest English Classic A Study of the)

第11/11页

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl][edʒu'keɪʃən(ə)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] ,
In his address as President of the National Educational Association ,
在 他的 地址 作为 总统 的 这 国家的 教育 协会 ,
在他担任全国教育协会主席期间的讲话中，

['prezɪdənt] ['bʌtlər] [meɪks] [strɔːŋ] [pli:] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk]
President Butler makes strong plea for the reading of the Bible even in public
总统 巴特勒 制作 强的 恳求 为了 这 阅读 的 这 圣经 甚至 在 民众
[sku:lz] .
schools .
学校 .
巴特勒总统强烈呼吁公立学校也应该阅读圣经。

" [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
" His reason had no connection with religion .
" 他的 原因 有 不 联系 和 宗教 .
“他的理性与宗教无关。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [graʊnd] .
It was based on altogether different ground .
它 曾是 基于 在 共 不同的 地面 .
它的基础完全不同。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] [æbsə'luːtli] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]
He regarded an acquaintance with the Bible as absolutely indispensable to
他 认为 一个 熟人 和 这 圣经 作为 绝对地 必不可少 到
[ðə; ði]['prɔːpər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
the proper understanding of English literature :
这 恰当的 理解 的 英语 文学 :
他认为，熟悉《圣经》对于正确理解英国文学是绝对不可或缺的。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
" It is unfortunate in the extreme , he thought ,
" 它 是 不幸 在 这 极端 , 他 想法 ,
“真是极其不幸，”他心想。

[ðæt] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ]
that so many young men are growing up without that knowledge of the Bible which
那 所以 许多 年轻的 男人 是 生长 向上 没有 那 知识 的 这 圣经 哪个
['evri] [wʌŋ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtərəri]
every one must have if he means to be capable of the greatest literary
每一个 一 必须 有 如果 他 方法 到 是 有能力的 的 这 最 文学
['plezər] [ænd; ænd] [ə,priːʃ'i'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
pleasure and appreciation of the literature of his own people .
乐趣 和 欣赏 的 这 文学 的 他的 自己的 人们 .

许多年轻人在成长过程中缺乏对《圣经》的了解，而每个人如果想要充分领略和欣赏自己民族的文学作品，就必须具备这种《圣经》知识。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'luːʒnz] ,
Not only the allusions ,
不是 仅有的 这 暗示 ,
不仅是暗示，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊʊl] [tʊʊn] [ænd; ənd][ˈbaɪəs][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔ:θəz] [wɪl] [bɪˈkʌm][tu:; tə][wʌn] [hu:]
but the whole tone and bias of many English authors will become to one who
但 这 所有的 语气 和 偏见 的 许多 英语 作者 将要 变得 到 一 WHO
[ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪmˈpɑ:səb(ə)][ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
is ignorant of the Bible most difficult and even impossible of comprehension .
是 无知 的 这 圣经 最多 难的 和 甚至 不可能的 的 理解 .
但对于不了解圣经的人来说，许多英国作家的整体语气和偏见将变得极其难以理解，甚至不可能理解。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] [tu:; tə] [ðɪs] [tæsk] [əˈpɪr] [æt; ət][wʌns] .
The difficulties of calling public schools to this task appear at once .
这 困难 的 呼叫 民众 学校 到 这 任务 出现 在 一次 .

要求公立学校承担这项任务的困难之处显而易见。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɑ:nstrəs] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [sekˈteriən] [ɔ:r] [ˈprɒsəliˌtaɪzɪŋ] .
It would be monstrous if they should be sectarian or proselytizing .
它 会 是 滔天 如果 他们 应该 是 宗派 或者 劝人皈依 .

如果他们搞宗派主义或传教，那将是极其可怕的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [sekˈteriən] [bʊk] .
But the Bible is not a sectarian Book .
但 这 圣经 是 不是 一个 宗派 书 .

但《圣经》并非一部宗派书籍。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈɡretɪst] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
It is the Book of greatest literature .
它 是 这 书 的 最 文学 .

它是最伟大的文学作品。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmaɪti:əst] [ˈmɔrəlz] .
It is the Book of mightiest morals .
它 是 这 书 的 最强大的 德 .

这是最伟大的道德典籍。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
It is governing history .
它 是 治理 历史 .

它主宰着历史。

[aɪˈti:][ɪz] [əˈfektɪŋ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [dʌn] .
It is affecting literature as nothing else has done .
它 是 影响 文学 作为 没有什么 别的 有 完毕 .

它对文学的影响是其他任何事物都无法比拟的。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈpetɪ] [ˈskwɒbəɪŋ] [ɔ:r] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ʊd; ʃəd] [priˈvent]
A thousand pities that any petty squabbling or differences of opinion should prevent
一个 千 可惜 那 任何 小气 争吵 或者 差异 的 观点 应该 防止

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [frʌm; frəm] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
the young people in the schools from realizing the grandeur and beauty of
这 年轻的 人们 在 这 学校 从 意识到 这 宏伟 和 美丽 的

[aɪˈti:] !
it !
它 !

令人惋惜的是，一些琐碎的争吵或意见分歧竟然阻碍了学校里的年轻人认识到它的宏伟和美丽！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈeɪdʒənsɪ] . [wɪt] [wɪl] [ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
But the final and most important agency . which will magnify the influence of
但 这 最终的 和 最多 重要的 机构 . 哪个 将要 放大 这 影响 的

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi][ðə; ði] [hoʊm] .
the Bible must necessarily be the home .
这 圣经 必须 一定 是 这 家 .

但最终也是最重要的，能够放大圣经影响力的机构必然是家庭。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈgæðər] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] [treɪts] , [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] .
It will gather up all its traits , religious , moral , and literary .
它 将要 收集 向上全部它是 特征 , 宗教 , 道德 , 和 文学 .

它将汇集其所有特征, 包括宗教、道德和文学特征。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˌɑːblɪˈgeɪn] .
Here is the fundamental opportunity and the fundamental obligation .
这里 是 这 基本的 机会 和 这 基本的 义务 .

这是根本性的机遇, 也是根本性的义务。

[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈskoʊʃəz] [ˈpaʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz]
Robert Burns was right in finding the secret of Scotia's power in such scenes as
罗伯特 烧伤 曾是 正确的 在 寻找 这 秘密 的 斯科舍省 的力量 在 这样的 场景 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
those of " The Cottar's Saturday Night .
那些 的 " 这 - 周六 夜晚 .

罗伯特·伯恩斯在《农舍的星期六晚上》等场景中发现了苏格兰力量的秘密, 他的观点是正确的。

" [wʌn] [kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [siː] [kɑːˈlaɪl] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [ˌɛkləˈfɛxən]
" **One can almost see Carlyle going back to his old home at Ecclefechan**
" 一 能 几乎 看 凯雷集团 去 后退 到 他的 老的 家 在 埃克尔费坎
[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
and standing outside to hear his old mother making a prayer in his behalf .
和 常设 外部 到 听到 他的 老的 母亲 制作 一个 祷告 在 他的 代表 .

“人们几乎可以看到卡莱尔回到他在埃克尔费坎的老家, 站在外面听见他的老母亲为他祈祷。

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [sez] [ðɪs] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [ˈtreɪsəb(ə)]
A newspaper editorial of recent date says this decay of literary allusion is traceable
一个 报纸 社论 的 最近的 日期 说道 这 衰变 的 文学 典故 是 可追溯的
[ɪn][paːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [prerz] .
in part to the gradual abandonment of family prayers .
在 部分 到 这 逐渐地 放弃 的 家庭 祈祷 .

最近的一篇报纸社论指出, 文学典故的衰落部分原因在于家庭祈祷的逐渐废弃。

[ˈænsər] [ˈprezɪdənt] [ˈbʌtlər] ,
Answering President Butler ,
回答 总统 巴特勒 ,

回答巴特勒总统的提问,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈskuːlz]
it is urged that it is not so important that the Bible be in the public schools
它 是 敦促 那 它 是 不是 所以 重要的 那 这 圣经 是 在 这 民众 学校
[æz; əz] [ðæt] [aɪˈtiː][get] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhoʊmz] .
as that it get back again into the homes .
作为 那 它 得到 后退 再次 进入 这 房屋 .

有人认为, 圣经进入公立学校固然重要, 但更重要的是让它重回千家万户。

" [ˈθɜːroʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [dɪˈzaɪərəb(ə)] ; [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɒstəd] .
" **Thorough acquaintance with the Bible is desirable ; it should be fostered .**
" 彻底 熟人 和 这 圣经 是 理想 ; 它 应该 是 寄养 .

“深入了解圣经是可取的; 应该培养这种意识。”

[ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfɑːstər] [aɪˈtiː] , [ðoʊ] , " [sez] [ðɪs] [ˈraɪtər] ,
The person who will have to foster it , though , " says this writer ,
这 人 WHO 将要 有 到 促进 它 , 尽管 , " 说道 这 作家 ,

“不过, 这个人将不得不去培养它,”这位作者说道。

" [ɪz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈperənt] .
" **is not the teacher , but the parent .**
" 是 不是 这 老师 , 但 这 父母 .

不是老师, 而是家长。

[ðə; ði] ['perənt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] : ['bʌtlər] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [kən'vɜ:rt] .
The parent is the person whom Dr . Butler should try to convert .
这 父母 是 这 人 谁 博士 : 巴特勒 应该 尝试 到 转变 :

巴特勒博士应该尝试说服的对象是家长。

" [wel] , [waɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfərənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] ,
" **Well , while there may be differences about the school ,**
" 出色地 , 尽管 那里 可能 是 差异 关于 这 学校 ,
“嗯，虽然大家对学校可能存在分歧，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [nʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .
there can be none about the place of the Bible in the home .
那里 能 是 没有任何 关于 这 地方 的 这 圣经 在 这 家 :

关于圣经在家中的地位，没有任何争议。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd] [,ɪntə'waɪnd]
It needs to be bound up with the earliest impressions and intertwined
它 需求 到 是 边界 向上 和 这 最早 印象 和 交织在一起
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪm'preʃəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['di:pən] [ænd; ənd][ɪk'stend] .
with those impressions as they deepen and extend .
和 那些 印象 作为 他们 深化 和 延长 :

它需要与最早的印象紧密相连，并随着这些印象的加深和扩展而相互交织。

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [wɪtʃ] [wɪl] ['æksent][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈvælju:] ; [baɪ][ðə; ði] [pres] ,
So , by the Church , which will accent its religious value ; by the press ,
所以 , 经过 这 教会 , 哪个 将要 口音 它是 宗教 价值 ; 经过 这 按 ,

因此，教会将强调其宗教价值；媒体也将如此，

[wɪtʃ] [wɪl] ['æksent][ɪts][ˈmɔ:rəl] ['paʊər] ; [baɪ][ðə; ði] [sku:l] , [wɪtʃ] [wɪl] [spred] [ɪts] ['lɪtəreri] [ˈɪnfluəns] ;
which will accent its moral power ; by the school , which will spread its literary influence ;
哪个 将要 口音 它是 道德 力量 ; 经过 这 学校 , 哪个 将要 传播 它是 文学 影响 ;
这将凸显其道德力量；通过学校，这将传播其文学影响力；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hoʊm] ,
and by the home ,
和 经过 这 家 ,

以及家附近，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [θri:] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [kən'sɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]
which will realize all three and make it seem a vital concern from the
哪个 将要 意识到 全部 三 和 制作 它 似乎 一个 必不可少的 忧虑 从 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
beginning of life ,
开始 的 生活 ,

这将实现这三点，并使之成为从生命之初就至关重要的问题。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
the Bible will be put and held in the place of power to - day which it
这 圣经 将要 是 放 和 握住 在 这 地方 的 力量 到 - 天 哪个 它
[hæz; hæz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ,
has had in the years that are gone ,
有 有 在 这 年 那 是 已消失 ,

今天，《圣经》将像过去一样，被置于其权威地位并受到尊崇。

[ænd; ənd] [wɪl] ['stedəli] [geɪn] ['greɪtər] ['paʊər] .
and will steadily gain greater power .
和 将要 稳步 获得 更大的 力量 :

并将稳步获得更大的权力。

听书破万卷

开口如有神

